

## DATE LABEL

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Call No.....

Date.....

Account No.....

### J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.

*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

جانم، خردم، دلم، ندانم که چی ام  
سلطان سخن اثیر اخیسکتی ام

آنم، که بر امروز برد، رشک دی ام  
چون پرسیدی باتو بگویم که کی ام

RR

دیوان

# اثیرالدین اخیسکتی

تصحیح و مقابله و مقدمه و شرح حال

تقلم رکن الدین هما یون فرخ



مرا به نظم ستودند چون زرقه حال  
حکایتی است سخنهاى من ز شکوى من  
« اثیر »

891.51  
R859D

8183

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| K UNIVERSITY LIB. |                |
| Acc No            | ...105582...   |
| Date              | ...12.06.73... |

ناش 8182  
8182

کتابفروشی رودکی

مسجد سلطانی تهران

چاپ اول

مرداد ماه ۱۳۳۷

## مقدمه مصحح :

### نظر مصحح از تصحیح و نشر اثر اخیر

با مطالعات ناچیز و عدم بضاعت معنوی و ادبی بقدر درك و استنباط خود پس از دیدن آثار گویندگان طراز اول قرون چهارم و پنجم و ششم دریافتم که زبان و فرهنگ ما صاحب و دارنده چه گنج گرانبهایی از ادب و ذوق و افکار بلند است و با در دست داشتن این چنین گنجینه گرانبهایی متأسفانه نظم و نشر و ادب و فرهنگ ما رو با انحطاط گذاشته و از این رهگذر خطراتی بزرگ و هستی بر باد ده در کمین ما نشسته و اگر بدین منوال پیش رود از فرهنگ کهن و گنجینه سخن ما، نامی چون سیمرغ و کیمیا در افسانه‌های ملل برجای خواهد ماند .

بنظر نگارنده آنچه که موجب این انحطاط است و نسل معاصر را از گنجینه‌های شایگان نیاکان خود بدور داشته عدم وسیله نشر آثار برگزیدگان ادب و سخن سرایان طراز اول زبان ماست که پایه و اساس فرهنگ و ادب ما را بکار گذاشته‌اند . نسل حاضر جز با آثار معدودی از گویندگان و نویسندگان و متفکرین زبان خود، آنهم ناقص آشنا نیست و همین عدم شناسایی است که جوانان امروز بدنبال نشر و نظم نو که جز مسخره بر آن نامی نمیتوان نهاد براه افتاده‌اند و واقعاً اگر روزی بیاید که فرهنگ و ادب و زبان و شعر و تفهیم و تفکر ما نمونه‌های نظم و نشر نو پردازان باشد، باید فاتحه همه چیز را خواند و از استقلال و آزادگی و عزت و افتخار چشم پوشید .

اینک نکاتی چند را مختصر ، برای توجه راهنمایان قوم یاد آور میشود باشد که ، پی بعثت برند و معلول را از میان بردارند و پیش از آنکه آب از سر بگذرد غریق را خلاصی بخشند و راه چاره اندیشند .

یکی از عالمی که زبان فارسی سیر قهقرائی و نزولی طی میکند و در نظر نسل جوان پست و حقیر جلوه کرده اشاعه و ترویج بیش از حد لزوم زبانهای بیگانه است و علت دیگر در دست نبودن قواعد تصحیح و مدون زبان فارسی است که خدای را شکر این علت بهمت دانشمند گرانقدر جناب آقای عبدالرحیم همایون فرخ با تألیف دستور جامع زبان فارسی از میان برداشته شد و زبان فارسی دارای بزرگترین قواعد مدون گردید . اما درباره علت نخستین باید سخنی چند بی پروا آشکارا گفته شود :



کتمان نمی‌کنم که دانستن زبان بیگانه امروز برای ملت‌ها ضروری است زیرا روابط اقتصادی و علمی و همچنین تفاهم بیشتر بین ملل ایجاب می‌کند که زبان یکدیگر را بدانند و چون آموختن زبان‌های ملل بزرگ که از نظر نفوس و نفوذ سیاسی و اقتصادی و علمی بر سایرین برتری دارند قهری است. پس شکی در این نیست که دانستن زبان‌های انگلیسی و فرانسوی و آلمانی برای افراد مللی که از نظر علمی و اقتصادی و نفوس جزو ملل کوچک هستند ضروری است. لیکن این احتیاج و نیاز که صرفاً از نظر اقتصادی و سیاسی و علوم جدید است نباید منحرف شود و با اصطلاح حاشیه جای متن را بگیرد و نقض غرض گردد در مملکت ما که این احتیاج و نیاز هست زبان بیگانه و آموختن و ترویج آن تا آن حد نباید پیش رود که فرهنگ و ادب کهنسال ما که قرن‌ها سابقه دارد و سایر ملل به عظمت و نامق آن معترفند و خود خوشه چین این خرمن بوده و هستند در اثر ندانم بکاری و خود کامکی و خودنمایی تنی چند بی‌مایه دستخوش زوال و تزلزل گردد و کار بجائی برسد که برای پذیرفتن دانشجو در دانشگاه ناچار شوند گذرانیدن آزمایش املا و انشای فارسی را ضروری بدانند.

بی‌اطلاعی از آثار و متون ادبی زبان فارسی برای فارسی‌زبانان خطر بزرگی است کسانیکه بآثار ادبی ایران و متون پر ارزش آن، آشنائی دارند به نیکی میدانند که نیاکان ما چه رنج‌ها برده و چه گنج‌ها برای فرزندان خود فراهم آورده‌اند، عمرهای گرانمایه خود را صرف تدوین و تصنیف و تحقیق ساخته و از این صرف عمر آثار بدیعی پرداخته‌اند.

این گنج‌ها، سرمایه لایزال زبان و فرهنگ و ادب و در حقیقت پشتوانه و ضامن استقلال سیاسی و ملی ماست، بدبختانه عدم آشنائی مردم با این آثار و روش غلط در طرز تدریس سبب بروز و شدت این خطر شده است و نسل حاضر نمیداند که وارث چه سرمایه و ذخایری است.

چند تنی که جزئی آشنائی با زبان‌های بیگانه پیدا کرده‌اند به ترجمه چند اثر خارجی پرداخته و ادب و دانش را منحصر در آن دانسته‌اند که اهل ادب و فرهنگ باید بدانند که مثلاً فلان گوینده خارجی صاحب چند اثر و فلان نویسنده بیگانه آثارش را در چه تاریخی بوجود آورده است!

امروز دانش و ادب، دانائی بر این گونه سخنان است و دانشمند نماهای ما باین معلومات تفاخر میکنند و در هر محفل ادبی و فرهنگی سخن در پیرامون گویندگان بیگانه است و سخن از خود ما هیچ!

ما، بجای اینکه بیاییم آثار گویندگان و نویسندگان خودمان را بشناسیم و نشینیم تا مستشرقین آثار آنان را تصحیح و تحقیق کرده و نشر دهند. برای تظاهر و خودنمایی

بدنبال آثار نویسندگان و گویندگان غرب رفته ایم و اصل را گذاشته به بدل پرداخته ایم. در آثار گویندگان و نویسندگان غرب هیچ سخن و موضوع تازه ای نیست همه آنها از افکار بلند متفکرین شرق متأثر شده و مایه گرفته اند.

با این توضیح خوانندگان خود انصاف میدهند که آنهمه تبجیل و بزرگداشتی که از گویندگان و سرایندگان غرب و بیگانه میشود و در باره ی آثار آنان مجله ها و روزنامه ها و رادیو داد سخن میدهند یکصدم آنهم نسبت به بزرگان ادب و فرهنگ فارسی نمیشود نگارنده آرزو میکند برنامه ترتیب جشن هزاره و تولد، برای دانشمندان و گویندگان ایرانی، نظیر برنامه های هزاره بوعلی و خواجه نصیر و مولوی گسترش یابد و هر سال در باره ی ده ها تن از بزرگان ادب و فرهنگ ما این گونه مجالس و محافل برپا گردد، تا نسل جوان معاصر دریابد که افتخارات او چیست و بزرگان قومش کیانند.

گذشته از این باید آثار بزرگان ادب و فرهنگ فارسی از گوشه کتابخانه های خصوصی و از زیر گرد و غبار فراموشی بدرآید و با چاپ و نشر آن برای استفاده در دسترس همگان قرار گیرد تا نسل معاصر با مطالعه آثار متفکرین خود از موارث گذشته برخوردار شده غرور ملی او تقویت یابد و اینهمه پیرامون گویندگان و بزرگان بیگانه پروانه وار نگردد. تا خود بدانند فرزندان نوابغی هستند که جهان کهن و نو، امثال آنان بخود نادر دیده و گوش دیگران این چنین سخنان نغز و افکار پرمغز کمتر شنیده. بدانند. از نسل پدرانی هستند که دنیا بوجود آنان مفتخر است و بشریت از داشتن چنان فرزندان بخود بالیده و سر بلند بوده و هست.

با نشر آثار گویندگان بزرگ سلف، خفاش صفتان گمراه که از غیبت خورشید میدان جولان یافته اند بکنام و دخمه خود پناه برند.

آری، مهر فروزنده چو پنهان شود  
شیره بازیگر میدان شود

نگارنده با توجه باین نظر و مقصود همت به تصحیح و نشر و معرفی گویندگان طراز اول سخن فارسی در قرون پنجم و ششم گرفت و نخستین بار دیوان حکیم مختاری غزنوی را که یکی از استادان مسلم نظم فارسی است منتشر ساخت (اگرچه چاپ آن در اثر سهل انگاری متصدی چاپ دلخواه نبود) و اینک مفتخر است که با تحمل دو سال و اند ماه رنج دیوان یکی دیگر از نوابغ نظم فارسی را برای نخستین بار در دسترس استفاده طالبان ادب قرار میدهد. امید است این خدمت او در راه احیای فرهنگ و ادب فارسی مورد توجه ادبای هنر و دانش قرار گیرد.

بجاست از زحمات همسر فدا کارم بانو دکتر بهجت همایون فرخ که در تنظیم فهرست اعلام و امور چاپی کتاب بذل مساعی و همکاری کرده اند صمیمانه تشکر کنم.  
تهران - زرگنده - دهم مرداد ماه ۱۳۳۷ - رکن الدین - همایون فرخ



اثیرالدین اخسیکتی کیست ؟

## شرح حال

آشنائی من با اثیر دهسال قبل وسیله راوندی بود<sup>۱</sup> قبل از این تاریخ با نام اثیر آشنائی داشتم و در تذکره لبابالالباب و دولتشاه مختصری از احوال او را خوانده و چند اثر او را دیده بودم اما آثاری که در راحت الصدور از او منقول است مرا جلب و فریفته ساخت درصدد برآدمم دیوان او را به بینم و با آثارش بیشتر آشنا شوم زیرا همان چند جرعه‌ئی که از ترجیع و غزل او چشیده بودم سر مستم ساخته و تشنه نشئه بیشترم کرده بود .

کوشش و پی جوئی برای بدست آوردن نسخه‌ئی از دیوان اثیر چهار سال طول کشید و در طی این مدت دریافتم که از دیوان اثیر نسخ معدودی موجود است و دیوان او از جمله دیوانهائی است که حکم سیمرغ و کیمیا یافته‌اند . نسخه خریداری شده منضم به دیوان اثیر اومانی بود باصطلاح ( اثیرین ) گویا در سابق رسم براین بوده است که دیوان این دو شاعر را اغلب در یک مجلد تهیه و استنساخ و تجلید میکرده‌اند .

با بدست آوردن نسخه‌ئی از دیوان او، بمطالعه آثارش پرداختم و دریافتم اثیریکی از گویندگان چیره دست و متبحر و مضمون ساز و بدیع گو و عالیقدر زبان فارسی است که متأسفانه آثارش برای معاصرین مجهول القدر مانده است، دریغم آمد که يك چنین گنجینه هنر و ذوق از دسترس ارباب ادب و طالبین هنر برکنار بماند و در کنج فراموشی از استفاده هنرجویان و دانش پژوهان مهجور باشد، تصمیم بتصحیح و نشر آن گرفتم و بکار پرداختم . برای اینکه این منظور بنحو مطلوب حاصل شود لازم بود نسخ دیگری از دیوان او در دسترس نگارنده قرار گیرد تا بتواند با مقابله نسخ دیوانی منقح و مصحح فراهم آورد با تلاش و کوشش نسخه دیگری نیز خریداری کردید و ضمن مقابله این دو نسخه دریافتم که دیوان اثیر تا کنون تدوین و تنظیم نگردیده و نسخ دیوان او کامل و جامع نیست و هر يك با دیگری از نظر تنظیم دیوان و تعداد قصائد و غزلیات اختلاف فاحشی دارد و در اینصورت لازم مینمود که با فراهم آوردن نسخ بیشتری در مقابله و تصحیح اقدام

شود تا هر چه بیشتر دیوان فراهم آمده کاملتر باشد.

چون کوششم برای بدست آوردن نسخه دیگری پس از یکسال و نیم جستجو بجائی نرسید بر آن بر آمدم که از نسخ موجود در کتابخانه‌های پایتخت استفاده کنم و لذا بهمین ترتیب اقدام شد، خوشبختانه هنگامیکه کارمقایله و تصحیح دیوان با نسخ کتابخانه مجلس و ملی ملک پایان یافته بود دوست ارجمندم جناب آقای **پرتویضائی** که خود از گویندگان با ذوق و سخن سنج و عالیقدر معاصرند از اقدام نگارنده مستحضر و باسعه صدر قابل تحسینی که این روزگار کمتر دیده میشود نسخه‌ای از دیوان اثیر را که منضم بدیوان مجیر بیلقانی است و از نظر صحت ممتاز و قابل توجه و گرانبها بود بنگارنده مرحمت و مرا از آنهمه محبت و گذشت و بذل و بخشش سپاسگذار فرمودند.

در اینجا لازم میداند نکته‌ای را یادآور شود. هنگامیکه کارمقایله با دو نسخه شخصی و نسخه مجلس پایان یافته بود برای مقایله با نسختهین کتابخانه ملی ملک بآنجا مراجعه شد پس از اینکه دوست ارجمند و نویسنده محقق دانشمند آقای **احمد سهیلی خوانساری** از نظر نگارنده مطلع شدند معلوم شد ایشانهم قصد به تصحیح و نشر دیوان اثیر دارند. این جانب انصراف خود را اعلام داشت لیکن ایشان اظهار داشتند « اینکار جامه‌ایست که بر قامت تو دوخته‌اند » هر چه نگارنده اصرار ورزید بر انگار ایشان افزوده شد. از این حسن نظر و محبت ایشان صمیمانه تشکر میکنم.

**روش نگارنده در تصحیح این دیوان:** برای تصحیح دیوان اثیر نگارنده پیروی روش **لاخمان** را کرده است<sup>۱</sup> و این روش که بعدها بنام او معروف و متقدین و مصححان آنرا پیروی کرده‌اند بر این پایه است که:

نخست باید نسخ متعددی از اثری را که مصحح میخواهد آنرا تصحیح کند جمع آوری کرده و سپس قدیم‌ترین نسخه را متن قرارداده و سایر نسخ را با آن نسخه متن مقایله کند و تمام اختلافات را حتی در جزئی‌ترین موارد ثبت کند و مواردی را هم که کاتب یا مالک نسخه آنرا خط زده و حاک کرده باشد و کلمه و لغت دیگری را بجای آن نوشته با نام نسخه و چگونگی تغییرات ذکر کند و در مقایله نسخ باید نهایت دقت و امانت را لازم بداند بطوریکه مطمئن باشد نسخه‌ایکه تهیه شده است نسخه بدل کلیه نسخی است که مقایله گردیده. پس از ایشکه کار مقایله انجام یافت در این مرحله محقق با تطبیق و مقایسه موارد اشتباه و غلط، اصح آنرا برای متن اختیار میکند و در این

۱- **کارل لاخمان** دانشمند و منقد مشهور قرن نوزدهم که نخست بر اساسی که در تصحیح متون قدیمی ابتکار و روش کار خود قرارداده بود در سال م ۱۸۴۲۰ عهدجدید را تصحیح و منتشر ساخت و در سال ۱۸۵۰ نیز باهمان روش طبعی از آثار لوکریوس را منتشر کرد.



مرحله اگر به لغتی و کلامی یا جمله‌ای برخورد کند که از لحاظ قواعد دستوری و یا از نظر فصاحت و تداول در عصر گوینده و نویسنده صحیح نباشد باید با دقت ریاضی جمع وجوه احتمالی را که در تصحیح آن لغت و آن عبارت ممکن است بخاطر آورد یادداشت کند سپس با کمک فرهنگ‌ها لغات مترادف و مشابه آنرا یافته و در صورتیکه از نظر معنی صحیح در آمد بجای لغت مشکوک و مجهول و غلط بپذیرد.

در رسم الخط فارسی که حروف با جایجا شدن نقطه تغییر معنی میدهند و یا شباهت برخی از حروف بیکدیگر خاصه اینکه خط کاتب خوش نباشد و کاتب غفلت ورزیده باشد اشتباه بیشتری رخ میدهد و همین مناسبت مصحح و منقد باید تشابه حروف را در نظر داشته و برای یافتن يك لغت صحیح که در اصل مصنف و مؤلف بکار برده ولی در اثر تسامح کتاب بیسواد تغییر شکل و صورت داده است با در نظر داشتن سیاق عبارت کلیه لغات مشابه را یافته و با توجه به معانی لغات مشابه لغت گم شده را بیابد و در متن بگذارد<sup>۱</sup> در این مرحله مصحح و منقد باید بمطالب اثری که در دست تصحیح دارد کاملاً وارد بوده و احاطه داشته باشد زیرا اگر از اصطلاحات خاصی که در آن اثر بمناسبت فنی که در آن بحث شده است عاری و بی اطلاع باشد محال است بتواند موفق بعمل مشکل و یافتن صحیح از سقیم گردد و چه بسا امکان دارد که صحیح را در اثر عدم اطلاع غلط گرفته و در نتیجه غلطی بر اغلاط کتاب مورد تصحیح بیافزاید ولی اگر مصحح به فن کتابی که در باره‌ی آن بحث میکند وارد باشد گذشته از اینکه دچار چنین لغزش‌هایی نمیگردد با دوشی که یاد شد می تواند بزودی لغت صحیح مورد اختلاف و مشکوک را یافته و در تصحیح آن توفیق یابد.

دیگر آنکه مصحح و منقد باید به تعصبات کتاب و ناسخین و عصر تألیف و مذهب و مسلک صاحب اثر کاملاً توجه داشته و بداند که برخی از نساخ در اثر تعصب و داشتن مسلک خاص ممکن است در مطالب و اسامی و لغات و جملات و حتی عناوین مطالب دخل و تصرف‌هایی بنوع و سلیقه و عقیده خود کرده باشند که مصحح باید از این تعصبات و اظهار سلیقه‌ها سخت بپرهیزد و آن را بیاد داشته پی‌جوی اصل باشد چنانکه در دیوانهای سنائی، حکیم مختاری، عطار، ولدنامه و دیگر گویندگان بنا بمقتضیات وقت و یا از نظر عقیده و مسلک مدح خلفای راشدین را بترتیب ابابکر، عمر، عثمان، علی (ع) گفته‌اند و کتاب یا مدایح مربوط بدیگران را حذف و یا نام آنها را تغییر داده‌اند، مصحح باید با توجه باین قبیل اظهار عقیده‌ها و نظرها اصل را در نظر گرفته و متن خود را بهمان اسلوب

۱- دانشمند محترم آقای دکتر عبدالحسین ذرین کوپ بحث جامع و مفید و محققانه و مبتکرانه‌ای تحت عنوان «روش علمی در نقد و تصحیح متون ادبی» در شماره ششم و هفتم سال دهم مجله وزین یغما طرح کرده‌اند که بسیار مورد استفاده اهل تحقیق است.

که مصنف ساخته است بسازد.

بهر حال نگارنده با توجه بروش کارل لاخمان که بنظر او بهترین روش برای تصحیح متون ادبی فارسی است و اگر بخواهد دقیقاً این روش را بیان دارد بر حجم و صحایف مقدمه میافزاید و برای کسانی که نیازی بدان ندارند ملال آور میشود کار خود را بر آن اساس قرارداد و این مختصر برای آن آورده شد که خوانندگان بدانند نگارنده بر چه اصول و پایه‌ی این اثر را تصحیح کرده است نه از روی هوس و تبعیت از ذوق و نظر و سلیقه شخصی. در تصحیح دیوان اثر رعایت جانب امانت را پیش از هر چیز منظور نظر قرارداد تا بجائی که ممکن است این حفظ امانت به سلیقه عده‌ی خوش آیند نباشد بدین توضیح: اگر در موردی نتوانسته است صحیح لغتی را که در متن نسخ یا نسخه بوده است بیابد یا اینکه برای نگارنده که خود در سرودن شعر دستی دارد امکان داشت مفهوم گوینده را با جزئی تغییر در لباس دیگر بیآورد و بسازد از آن پرهیز جست و عین متن را آورد و در زیر صحیفه با شجاعت و شهامت یاد آورد شد که برای مصحح تصحیح این مصرع یا بیت یا لغت ممکن نشد لذا عین اصل ثبت شده است و اگر غیر از این اقدامی میکرد آنرا خیانت مسلم میدانست.

خوانندگان گرامی باید باین نکات توجه داشته باشند و بدانند که مصحح برای یافتن صحیح يك لغت گاه بیش از دو روز صرف وقت و به بیش از ده فرهنگ مراجعه کرده و بیش از صد لغت مشابه را یادداشت و نظائر آنرا یافته تا توانسته است بر مشکل و مجهول توفیق یابد.

نگارنده با نهایت خضوع و حقارت، وسعت اطلاع و احاطه و تسلط علامه فقید شادروان محمد قزوینی را که یکی از مفاخر بنام عصر معاصر بوده است ستوده و روش آن فقید سعید را در تصحیح متون باعجاب و شگفتی نگریسته و امانت داری در حفظ مواریث گذشته در اساس و اسلوب و اصل متون را که در روش تصحیح خود بکار بسته است ستایش کرده و امروز با اهمیت و ارزش نحوه کار آن فقید پی برده و محاسن آنرا دریافته است. تهی مایگان بی مغزی که در اثر نداشتن سرمایه ادبی نمیتوانند ارزش و عظمت کار آن فقید را دریابند و امانت داری آن فقید را مستمسک خرده گیری و اظهار فضل خود قراردادده اند خفاشانی هستند که نور آفتاب را نمی‌توانند دید و از خبث طینت باید همیشه در تاریکی و ظلمت جهل بسر برند آری.

شب پرده گر وصل آفتاب نخواهد  
رونق بازار آفتاب نکاهد



خصوصیات نسخی که در مقابله مورد استفاده قرار گرفته است :  
۱- نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی : این نسخه بشماره ۲۲۵۷۳ و شماره قفسه



۱۸۲۱ ثبت است. کاغذ این نسخه ترمه سمرقندی و خط آن تعلیق است. سرلوح زیبایی دارد که از طرز کار آن میتوان استنباط کرد که متعلق با واسطه قرن دهم است جلد آن تیماج سوخته و قطع آن خشتی  $۲۳ \times ۱۴$  و دوپست و دوازده برک است که بترتیب در صفحات آن از ۱۵ تا ده بیت کتابت شده است. حواشی صفحات خط کثی زرین و آبی میباشد در آخرین صحیفه دیوان، یکی از خوانندگان کتاب با خط نستعلیق خوش شکسته نوشته است «اتمام این کتاب بعون الله الملك الوهاب در روز چهارشنبه بیست و نهم شهر شعبان المعظم المکرم سنه هزار و هشتاد من الهجرة النبوه ص.»

این دیوان پنجهزار و هشتصد بیت شعر دارد و مانند سایر دواوین اثیرالدین قصائد و غزلیاتش درهم است باقصیده: جهان را هم جهانبانی است پیدایین و پنهان دان. شروع میشود. و پایان آن بیک قطعه خاتمه می یابد.

از رسم الخط کتاب پیداست که از روی نسخه کهن سالی استنساخ شده و کاتب گاه رسم الخط نسخه اصل را محفوظ داشته است. چ. ژ. پ. ج. ب. ز. و احیاناً که. کی نوشته شده است. متأسفانه این نسخه بسیار مغلو طاست و کاتب لغات و کلماتی را که نتوانسته است بخواند ننوشته و یا نوشته و نقطه نگذاشته و نقاشی لایق رفتی از اصل نموده است غزلیات و قصائدی دارد که در سایر نسخ نیست و با نسخه س در تعداد ابیات و نحوه ترتیب و چگونگی صحت یکی است و میتوان گفت از روی نسخه س (دواوین سه) استنساخ شده است. علامت اختصاری این نسخه در مقابله هج است.

۲- نسخه شماره يك کتابخانه ملی ملک: این نسخه بشماره ۴۷۳۳ کتابخانه ملی ملک ثبت است که منحصرأ دیوان اثیرالدین اخسیکنی است شامل ۱۵۲ برک که ۳۰۴ صحیفه میشود بقطع  $۲۹ \times ۱۵$  با سرلوح زیبایی که قابل توجه است. کاغذ آن ترمه سمرقندی آبی رنگ است در پایان کتاب نوشته شده است «تمت. تمام شد بتاريخ بیست و ششم ماه فروردین الهی (کذا) روز شنبه موافق روز دوشنبه (کذا) بیست و ششم شعبان المعظم سنه هزار و پنج هجری» این نسخه پنجهزار و صد و اندی بیت شعر دارد و مانند سایر نسخ دیوان اثیر قصائد و غزلیات و ترجیعات درهم است ولی بترتیب نسخه مجلس و س نیست و تاحدی در ترتیب قصائد نظیر نسخه. ص است. از نسخه مجلس به مراتب مغلو طتر و مغشوش تر است بطوریکه خواندن اشعار این نسخه در برخی موارد غیر مقدور است. برای این نسخه علامت اختصاری. م. انتخاب شده است.

۳- نسخه دوم کتابخانه ملی ملک - این نسخه ضمن مجموعه دیوانهای بیست و هفت تن از شعر است که بشماره ۵۳۰۷ ثبت است و شعرائیکه در این مجموعه دیوان نشان هست بترتیب عبارتند از: مجد همگر. رکن صاین. عبدالواسع جبلی. سید حسن غزنوی ادیب صابر. خاقانی. اثیرالدین اخسیکنی. انوری. اثیرالدین اومانی. جمال الدین

عبدالرزاق . کمال الدین اسمعیل . شمس طبسی . شیخ فریدالدین . سلمان ساوجی . کاتبی عثمان مختاری . نجیب الدین . بدر شروانی . عماد فیه . شیخ حسن دهلوی . آصفی . امیدی . هلالی جنتائی . خیالی . شرف . ناصری . آذری .

در این مجموعه دیوان اثیر در متن و دیوان عماد کرمانی در حاشیه است این دیوان منتخبی از دیوان اثیر است و تقریباً میتوان گفت منتخبی است نظیر خلاصه الاشعار . در حدود دوهزار و پانصد بیت شعر از اثیر دارد . یکی از اختصاصات این نسخه آن است که اثیرالدین اخیسکتی را اثیرالدین تورانی نوشته است این نسخه در صحت هر دیف نسخه مجلس است . برای این نسخه علامت اختصاری هپ اختیار شده است .

۴- نسخه شماره یک متعلق به نگارنده - این نسخه منضم به دیوان اثیرالدین اومانی است این نسخه غزلیات ندارد از نظر صحت قابل توجه است زیرا نویسنده آن صادق سرخوش از شعرای خراسان بوده و نسبت به دو نسخه کتابخانه ملی ملک و مجلس از نظر صحت برتری دارد تاریخ تحریر آن ربیع الثانی سال ۱۲۶۱ هجری است و در پایان آن کاتب نوشته است « در یوم چهارشنبه سلخ شهر ربیع الثانی هـ ۱۲۶۱۰ دیوان اثیرالدین اخیسکتی و اثیرالدین اومانی بدستخط اقل الشعرا محمد صادق سرخوش در ارض فیض قرین مشهد مقدس صورت تحریر یافت اما چون نسخه اصل بغایت مغلوط بود ابیات خالی از غلطی نیست باینکه نهایت دقت شد از خوانندگان التماس دعای خیری هست »

خط این نسخه نستعلیق خوش است و رویه مرفته چهار هزار و دویست بیت دارد قطع آن ۱۵×۲۲ جلد تیماج سر لوح ندارد برای این نسخه بمناسبت نام کاتب آن علامت اختصاری . ص . انتخاب شده است .

۵- نسخه شماره ۲ متعلق به نگارنده : این نسخه با خط نسخ تحریر یافته تاریخ کتابت ندارد از کاغذ و رسم الخط پیداست که متعلق به قرن دوازدهم است و از روی نسخه منتخب خلاصه الاشعار استنساخ شده است . برای این نسخه علامت اختصاری ند پذیرفته شده است .

۶- نسخه آقای پرتو بیضایی : این نسخه منضم است به دیوان میچیرالدین بیلقانی جلد آن سوخته اعلا بقطع ۱۲×۱۸ خط آن خوش است لیکن نویسنده آن مردی دانشمند و فاضل بوده بنام فاضل ابن فاضل که خود یکی از افاضل کاشان بوده این نسخه تاریخ کتابت دارد و آن ۱۰۶۷ هجری است و در پایان آن کاتب نوشته است . « تمت الانتخاب بعمون الله الملك الشواب علی يد احقر عباد الله ابعاد المعامل فاضل بن فاضل عقی عنها فی یوم الجمعة فی شهر رمضان المبارك سنة ۱۰۶۸ » ارزش این نسخه در صحت آن است و اغلاط آن نسبت به نسخ دیگر به مراتب کمتر است . قصائد و غزلیات و قطعات و رباعیات را دارد و رویه مرفته سه هزار و سیصد و اندی بیت شعر دارد علامت این نسخه بنام مالک محترم آن



پ انتخاب گردیده است .

۷- خلاصه الاشعار وزیده افکار تقی الدین محمد بن شرف الدین علی حسینی معروف

به میر تذکره

نگارنده نمیداند این تذکره چند مجلد است و از شعرای متقدم و معاصر تقی الدین ترجمه حال و منتخب اشعار چند تن را دارد زیرا این تذکره بسیار نایاب و مجلدات آن در حدود سی جلد است و در هیچیک از کتابخانه ها مجموع کامل آن نیست چند جلد از این تذکره بخط تقی الدین در کتابخانه مجلس شورای و چند جلد آن در کتابخانه ملی و چند جلد هم در کتابخانه های خصوصی و شخصی است ؛ نگارنده دو جلد از آن را دارد که يك جلد اثیر الدین اخسیکتی و اثیر اومانی و جلد دیگر مجیر بیلقانی و سیف اسفرنگ است . این نسخه در صحت مانند نسخه مج است و نزدیک به دوهزار و سیصد بیت دارد و علامت اختصاری آن مخ تعیین شده است .

۸- مونس الاخبار فی دقایق الاشعار تألیف محمد بن بدرجا جرمی از دانشمندان و شعرای اواخر قرن هفتم و او پسر بدرالدین جاجرمی شاعر معروف دوره مغول و از مخصوصان شمس الدین محمد جوینی بوده است و شرح حال او در تذکره ها مسطور است ؛ بدر جاجرمی در این تذکره خود منتخبی از آثار دوستان تن از شعرای متقدم تا زمان تألیف تذکره خود ( ۸۶۱ هجری ) گرد آورده و در این انتخاب بناسبات فصول و ابواب سی گانه تذکره خود اشعاری از قصیده و غزل و رباعی و مقطعات فراهم آورده و به هر فته اثر نفیسی از نظر حفظ آثار متقدمین از خود بیادگار گذاشته از این تذکره نسخه ای در دست است که بخط مؤلف است و مالک آن آقای کور کیان میباشد که در نیو بورك اقامت دارد شادروان علامه قزوینی هنگام اقامت در اروپا از روی آن چند نسخه عکس برداری و مقدمه ای بر آن نوشته اند که يك نسخه آن در کتابخانه مجلس شورای ملی مضبوط است و نسخه دیگری از آن خطی لیکن ناقص در کتابخانه ملی ملک موجود میباشد که برای مقایله و استفاده از اشعار اثیر مورد استفاده قرار گرفت و علامت اختصاری مونس و گاهی موارد فی اختیار شده است ۲

۹- دواوین سه ، از دیوان اثیر اخسیکتی نسخه نفیسی شادروان علامه قزوینی ضمن مجموعه ای سه نسخه عکس برداری و یکی از این نسخ در کتابخانه ملی است . براهمنمایی استاد از چند علامه دانشمند جناب آقای محبتی مینوی از آن مطلع و این نسخه برای مدت بسیار کونااهی در اختیار نگارنده قرار گرفت و متأسفانه چنانکه انتظار داشت نتوانست بعزت

۱- تذکره دولتشاه طبع برادون ص ۱۲۹-۲۲۱

۲- برای اطلاع بیشتر از چگونگی این نسخه به بیست مقاله علامه قزوینی صفحه ۱۸۴

مراجعه نمایند .

قلت مدت از آن استفاده کند و طی این مدت کوتاه فقط توانست چند غزل و قطعه که در سایر نسخ نبود از آن استنساخ و رونویس کند که در دیوان حاضر هر جا از این نسخه استفاده شده است در زیر یادآوری گردیده و علامت س برای آن انتخاب شده است این نسخه در صحت مانند نسخه هج است.

اینک شرح این نسخه :

این مجموعه شامل ۶ دیوان است بترتیب ۱- امیر معزی . ۲- اثیرالدین اخسیکتی ۳- ادیب صابر . ۴- نظام الدین محمود قمر اصفهانی<sup>۱</sup> . ۵- ناصر خسرو ۶- شمس طبسی اصل این نسخه در کتابخانه «ایندیافیس» لندن بشماره ۲۱۳ ثبت است . نسخه عکس برداری شده بقطع اصل عکس برداری شده و قطع آن بسیار بزرگ است . روپنمرته ۲۲۴ صفحه است . این نسخه در سه هفتصد و سیزده یعنی دوران سلطنت خدا بنده اولچایتو ارغون بن آباقان بخط کاتبی بنام عبدالوہمن العلوی کاشی بخط نسخ متمایل بثلث استنساخ شده و دارای پنجاه و سه مجلس از مینیاتورهای دوران مغول است . این نسخه متأسفانه بطوریکه شادروان علامه قزوینی هم متذکر شده اند مفلوط است اصل این نسخه در تصرف گوهر سلطان بنت شاه اسمعیل صفوی بوده و مهر او در اغلب صفحات و تصاویر دیده میشود . این نسخه بطوریکه در پایان دیوان اثیر کاتب نوشته است دارای ۵۷۸۵ بیت است<sup>۲</sup> لیکن علامه قزوینی متذکر این قسمت نشده و بابر آورد ستونها و تعداد ابیات موجود در يك صفحه ، اشعار آن را در حدود ۶۶۰۰ بیت تخمین زده اند . در ابتدای دیوان شرح حال مختصری از اثیر دارد که در موقع خود بخود بآن اشاره می کنیم و مطالب آنرا می آوریم .

۱۰- هفت اقلیم : تذکره هفت اقلیم تألیف احمد امین رازی نیز از جمله تذکره هائی است که نسبتاً آثار بیشتری از شعرا در تذکره خود آورده و از قصائد و قطعات موجود در آن در مقابل مورد استفاده قرار گرفت از این تذکره دو نسخه در کتابخانه مجلس شورای ملی موجود است ولی نسخه شماره ۳۰۸۸ نسبت به نسخه دیگر قدمت داشته و در دوران حیات مؤلف تحریر یافته علاوه بر آنچه یاد شد برای مقابله و تصحیح از اشعار اثیر موجود در مجمع الفصحی - تاریخ ادبیات ایران - استفاده گردیده است.<sup>۳</sup>

۱- نظام الدین محمود قمر اصفهانی که در نسخه عکسی از ورق ۸۷-۸۶ است در نیمه قرن هفتم می زیسته و از مداحان سلغریان فارسی بوده است تخلص او قمر است و مجمع الفصحی اشتباهاً قمری ثبت کرده است .

۲- در پایان دیوان اثیر در این نسخه نوشته شده است . پنچہزار و ہفتصد و ہشتاد و پنج بیت و دو یست و پنج ورق است .

۳- از دیوان اثیر نسخه ای در بریتیش موزیم ( بشماره OR.268ff ) وجود دارد که متأسفانه وسیله عکس برداری برای مصحح فراهم نبود .



با استفاده از نسخی که یاد شد متن نسخه من را که در صحت نسبت بسایر نسخ مزیت داشت متن قرارداد و سایر اختلافات و اضافات نسخ دیگر را با آن سنجید و بآن افزود و تصحیح را بروش کارول لاکمان انجام داد.

با توجه باینکه برطبق علائم نسخه بدلها که زیر صفحات نموده شده است در کلیه دیوان ۵۷۵۶ مورد تصحیح انجام گردیده و در ۵۷۵۶ مورد اگرصد مورد آنهم بفرض مورد پسند خاطر کسی قرار نگیرد در برابر رقم پنجهزار و هفتصد و پنجاه و شش ناچیز و قابل توجه نیست در حالیکه ده مورد هم نمیتوان یافت که برخلاف قیاس و توجه به نحوه تفکر و سیاق سبک تصحیح اصولی نشده باشد.

بارقمی که نموده شده است مسلم است که دیوان اثیر قبل از این تصحیح حد اقل پنجهزار غلط داشته و دیوانی که شامل پنجهزار غلط باشد بدیهی است که نه از آن چیزی مفهوم میگردد و نه قابل مطالعه است.

جز پنجهزار و پنجاه و شش مورد تصحیح کارهای دیگری که برای دیوان اثیر انجام گردیده بدین شرح است:

۲- چون در نسخه های موجود از دیوان اثیر غزلیات و قطعات و قصائد و رباعیات و ترجیعات درهم بود آنها را بصورت جداگانه ترتیب داد.

۳- چون اشعار اثیر مردف نبود در هر قسمت آنرا مردف ساخت که بر اصول دیوانهای موجود تنظیم شده باشد.

۴- برای قصائد با توجه بنام مدوحین و تحقیق درباره هریک از مدوحین آنرا بنام مدوحی که طی آن قصیده مدح شده است عنوان نوشت و در جای خود بطوریکه خواهد آمد در مورد هریک از قصائد توضیح لازم داده شده است.

۵- برای لغات و اصطلاحاتی که در دیوان اثیر آمده است لغت نامه جداگانه تنظیم گردید که خوانندگان گرامی نیاز مراجعه بفرهنگها نداشته باشند.

۶- فهرست اعلام تهیه گردیده که برای مراجعین و نیازمندان بآن تسهیلی فراهم آمده باشد.

۷- شخصیت هریک از مدوحین و کسانی که اثیر از آنها نامی برده بترتیب با تحقیق تاریخی آورده شده است.

۸- شرح حال شاعر با توجه بآنچه در تذکره ها و تاریخها بوده نقد شد و آنچه از گفته خود شاعر استنباط میگردید با تطبیق وقایع تاریخی تنظیم گردیده است.

۹- تعلیقاتی برای بعضی اصطلاحات و لغات و افراد تهیه شده است.

فهرست کتب و مآخذی که در این مقدمه و شرح بمندرجات آنها استناد و یا از آنها نقل مطلب شده است:

- ۱- راحت الصدور راوندی
- ۲- موتس الاحرار في دقائق الاشعار .
- ۳- لباب الالباب .
- ۴- مجمع الفصحا .
- ۵- سخن و سخنوران .
- ۶- تاريخ ادبيات ايران تاليف آقاى دكتر صفا .
- ۷- تذكرة آتشكده .
- ۸- تذكرة هفت اقليم .
- ۹- تذكرة دولتشاه .
- ۱۰- مجموعه ديوانهاى هفت گانه .
- ۱۱- واقعات بابرى .
- ۱۲- خلاصه بناكتى .
- ۱۳- المعجم في معاني الاشعار المعجم .
- ۱۴- تذكرة رياض العارفين .
- ۱۵- ديوان انورى .
- ۱۶- نفحات الانس جامى .
- ۱۷- طبقات ناصرى جلد دوم .
- ۱۸- نزهة القلوب حمدالله مستوفى .
- ۱۹- مقاله آقاى دكتر عبدالحسين زرین كوب مجله يغما .
- ۲۰- ديوان مجيرالدين بيلقانى نسخه خطى . ۲۱- ديوان ظهيرفاريابى .
- ۲۲- ديوان سيف اسفرنك .
- ۲۳- تحفة العراقيين به تصحيح آقاى دكتر قريب .
- ۲۴- ديوان عنصرى .
- ۲۵- حكيم مختارى غزنوى به تصحيح ركن الدين همايونفرخ .
- ۲۶- ابن اثير .
- ۲۷- مختصر تاريخ سلاجقه طبع مصر .
- ۲۸- سلجوقنامه ظهيرى (تأليف ظهيرالدين نيشابورى)
- ۲۹- ذيل سلجوقنامه تأليف محمد بن ابراهيم ۳۰- شعر المعجم شبلى نعمانى .
- ۳۱- ديوان حافظ .
- ۳۲- مطلع السعدين عبدالرزاق سمرقندى نسخه خطى نگارنده .
- ۳۳- تاريخ جهان آرا نسخه كتابخانه ملك . ۳۴- گنج تاريخ يا گنجينه سرورى .
- ۳۵- مجله دانشكده ادبيات شيراز .
- ۳۶- مسامرة الاخبار ومشاراة الاخبار تصحيح آقاى دكتر عثمان توران .
- ۳۷- تاريخ ابن بى بى چاپ آنقره نسخه عكسى . ۳۸- ديوان قطب الدين بختيار كاكى .
- ۳۹- جام جم اوحدى .
- ۴۰- سير الاقطاب .
- ۴۱- اصطلاحات الشعراء آراسته .
- ۴۲- خمسة نظامى .
- ۴۳- ديوان سيدحسن غزنوى اشرف .
- ۴۴- ديوان سنائى .
- ۴۵- ترجمان البلاغه .
- ۴۶- حلائق السحر .
- ۴۷- مختصر وحيدى نسخه خطى .
- ۴۸- تاريخ گزيده حمدالله مستوفى .
- ۴۹- تاريخ سلاجقه عمادكاتب .
- ۵۰- عيون الانباء في طبقات الاطبا .
- ۵۱- تاريخ حكما ، از ابن قفطى .



۵۲- فصلی از جامع التواریخ به تصحیح آقای دبیر سیاقی .

۵۳- طبقات الشافعیه کبری .

۵۴- الفرق بین الفرق - تصحیح آقای دکتر مشکور .

۵۵- معجم البلدان .



### اثیرالدین آخسیکتی کیست و در باره‌ی او چه گفته اند ؟

آنچه در باره اثیر دیگران نوشته اند . ۱ - راحت الصدور

در راحت الصدور و آیه السرور تالیف محمد بن علی بن سلیمان راوندی که کتاب خود را در تاریخ ۵۹۹ هجری نوشته و از معاصرین اثیر است و اثیر را هم ملاقات کرده است در صفحه ۳۰۱ کتاب خود که از سلطان ارسلان بن طغرل یاد میکند در پایان میگوید « در جمادی الاولی از سنه احدی و سبعین و خمسمائه خطبه سنی فاطمه خواهر امیر سید فخرالدین علاءالدوله با سلطان بخواندند و اول جمادی الاخره سلطان باسرای او تعویل کرد و بعد از آن در منصف این ماه برحمت خدای رسید و آن عظمت و سلطنت باخر کشید و آن آرایش و عظمت و پادشاهی و سلطنت و آئین بار و رسوم شکار و زینت بزم از مطربان و شعرا و تجمل رزم از ترکان و امرا و کسوت های فاخر که سلطان ارسلان را بود از آل سلجوق کس را نبود و شرای حضرت چون مجیر بیلقانی و اثیر آخسیکتی بودند که بر شرای منقدم به سخن افزودند و مامدح او و اثابك محمد و قزل ارسلان که ایشان گفته اند بعضی بیاوریم » سپس چند قصیده از مجیر بیلقانی میآورد و پس از پایان قصائد مجیر میگوید : شرم باد آخسیکتی را که در مقابل این سخن گفت .

از برای خدای خواجه مجیر کاروانهای شعر من چه زنی<sup>۱</sup>

آن حقیقت سخت نا منصفی کرد و اگر چه شعر او و مجیر در مدح بسیار است از ملالت می اندیشیم . اختصار اولیتر است و شعر اثیر به تعصب مجیر بیش از يك قصیده نمی آرم »<sup>۲</sup> .

پس از راحت الصدور تذکره لباب الباب محمد عوفی که قدیمیترین تذکره فارسی است که در دست است و در اوائل قرن هفتم تالیف یافته در ضمن ذکر شرای آل سلجوق عراق و نواحی آن ردیف ۹۳ مینویسد .<sup>۳</sup>

۱ - در صفحات آینده پیرامین روابط مجیر و اثیر بحثی شده است و علت تعصب راوندی را فاش ساخته ایم .

۲ - قصیده ای که در راحت الصدور آمده . ترجیع بند است که در صفحه ۴۵۵ دیوان حاضر چاپ شده است .

۳ - لباب الإلباب چاپ تهران با تعلیقات استاد سعید نفیسی ص ۴۰۷

الاجل اثیر اخسیکتی : اثیر که بر فروش نظم و نثر خاك آثار فضل او چون آفتاب تابان بود و فلک که صندوق قلابه کواکب است از عقود نظم دلفریب او چون نگارخانه چین پرابکار دلزیر و خاتونان چین ضمیر او اگر چه مرد افکنده اما همه دختراند و شعر او آنچه هست مصنوع است و مطبوع ، و معانی او را ملک است و وقتی یکی از فضلا ازداعی معنی این چند بیت که در قصیده‌ی معروف گفته است سؤال کرد

چو طرد و عکس حروف تهجی اقبال      بحفظ دامن اقبال جمله تن چنگی  
عدو اگر نبود ، گو نباشد ، آن بدرك      بریشم است بر این ارغنون سر آهنگی  
بقای جان تو خواهم که ام او تار است      که گر بلغزد بایش قفا خورد چنگی

بنده را در خاطر آمد که طرد و عکس حروف اقبال « لا بقا » باشد یعنی لا بقاء الاقبال و حفظ آن جمله تن چنگی ، جماعت فضلا به پسندیدند و اما بیت دیگر روشن است که جماعت تعیین بریشم سر آهنگی از برای جمال را نیدند و آنچه در وقت ضرب ناخن بدان آید آن را ام الاوتار گویند و این در غایت رقت و لطافت گفته است « و سپس در صفحه ۴۰۹ آنجا که از مجیر بیلقانی صحبت میدارد میگوید . « . . . وقتی مجیر از خدمت سلطان قزل ارسلان تغلب نمود تا اثیر اخسیکتی و جمال اشهری را طلب کردند و ایشان را به عز نظر خود منظور گردانید مجیر این قطعه به حضرت فرستاد .

شاهها ، بدان خدای که آثار صنع او  
در چنبر قضاش اسیرند و معتجن  
در آرزوی بزم تو کاز آسمان بد است  
گر جان او نه معتكف آستان توست  
گفتند . کرد شاه جهان از اثیر یسار  
داند خدایگان که سخن ختم شد بمن  
خضرم به نطق و خاطر من چشمه حیات  
هر نکته می ز لفظ من اندر ثنای تو  
در عهد تو معزی ثانی منم از آنك  
مقبل منم که بر در دکان روز گسار  
بر من گزین مکن که نیاید چو من بدست  
در المعجم فی معایر الاشعار العجم  
گفته اثیر استناد جسته و مینویسد .

« و همچنین اظهار و او و تو و دو از زیادات شعر است چه در صحیح لغت دری آن و اوات ملفوظ نیست و کسانی شاعر آنرا روی ساخته ..... و اثیر اخسیکتی گوید .  
دلی که بسته این پیر زال جادو نیست      همیشه خسته زخم جهان بد خو نیست



اگر دو عالمش از لطف برکنار نهی  
عجب نباشد اگر مستحق هر دو نیست  
و در جای دیگر نیز این بیت را از اثر شاهد آورده است .  
طینت آب است و خاک ذات شریف تولىك

خاك نسيم انحراك باد اثير التهاب

دولتشاه سمرقندی می‌نویسد :<sup>۱</sup> ذکر سلطان الفضل اثیر الدین اخیسکتی رحمه الله علیه . دانشمند و فاضل بوده و در سخنوری مرتبه اعلی دارد و از اقران امیر خاقانی است و اصلش از ترکستان است از ناحیت اخیسکت من اعمال فرغانه ، اما از آن دیار بمراق عجم افتاده بود و باذربایجان ساکن شده و حاکم خلخال آن را بخود خوانده و در آخر عمر در آن دیار بسر برده و اتابك ایلدگز طالب صحبت اثیر بوده و ملاقات دست داده اما صحبت و ملازمت میسر نشده ترك و تجرید تمام داشته و این قصیده در جواب خاقانی گفته .

ای عقل نازنین چو توئی مقتدای نفس      تاکی سرای طغرل و تاکی در طغان ؟  
و چون اثیر از سخنوران متعین است واجب نمود که از او قصیده می تمام ایراد و آن این است<sup>۲</sup>

ادباف فضل اثر را مسلم میدارند و بعضی را مدعا آنست که سخن او بر سخن خاقانی و انوری فضل دارد و بعض آن دعوی را مسلم نمیدارند انصاف آنست که هر يك را از این سه فاضل شیوه ایست که دیگری را نیست اثیر سخن را دانشمندانه میگوید و انوری سلیقه سخن را خوبتر رعایت میکند و خاقانی از طمطراق لفظ بر همه ترجیح دارد . ع . هر خوش پسری را حرکات دگراست ، غواصان بحدار معانی بوده اند و هر يك بقدر کوشش از بحر در دانه می بیرون آورده اند لایق کوش اهل هوش . نظیر خویش نه بگذاشتند و بگذاشتند . خدای عزوجل هر سه را بیامرزاد<sup>۳</sup> .

خلاصه بناکشی در شرحی که درباره خاقانی نوشته می‌نویسد .

..... و فاضل زمان خود اثیر الدین اخیسکتی رحمه الله علیه معاصر خاقانی بوده از دیار فرغانه ترکستان بآرزوی مشاعره ی خاقانی آهنگ ملک شروان کرد در راه بخدمت سلطان السلاطین ارسلان بن طغرل پیوست و ارسلان طغرل او را تربیت کلی کرد و اثیر همواره معارض خاقانی بوده و سخن خود را بر سخن خاقانی مقدم میداشته و این

۱ - نقل از تذکره دولتشاه نسخه خطی مورخ ۹۰۷ متعلق بنگارنده

۲ - مطلع این قصیده چنین است . ای عقل خنجر تو و ناورد گاه جان - بیرون جهان  
سند کمال از بل جهان به ص ۲۵۰ مراجعه فرمایند

۳ - به ص ۴۴ مراجعه نمایند - از قصیده ۳۸ بیت آورده است .

قطعه را خاقانی نزد اثیر فرستاد بدین سطور در قائله

خرد خریطه کش خافه بنان من است      سخن جنبه بی برخاطر و بیان من است  
بکردگار که دور زمان بدید آورد      که دور دور من است و زمان زمان من است  
و اثیرالدین این قطعه را در جواب فرستاد ( به صحیفه ۶۴ دیوان حاضر مراجعه شود) و میان اثیر و خاقانی معارضات بسیار است، هر دو فاضل، دانشمند، خوشگوی بوده اند)<sup>۱</sup>  
تذکره هفت اقلیم - تألیف احمد امین رازی که تذکره خود را در سال ۱۰۰۲  
تألیف کرده نوشته است.<sup>۲</sup>

آخسی ( آخسیکت ) - در شمال رود سیحون واقع شده در تمام فرغانه بعد از  
اندجان از آن وسیع تر جایی نیست و تا اندجان نه فرسنگ است و قلعه اش در کمال استحکام  
و استواری است .

به پیرامن او یکی راه نیست      برفتن بر او چاره ی ماه نیست  
طبعش که از او شد نفس صبح معطر      باغی است کاز و باد صبا غالیه چین است  
دولتشاه در تذکر خود آورده که چون اثیرالدین قد ترقی برافراشت و آوازه ی  
خاقانی استماع نمود آهنگ عراق نمود در همدان سلطان ارسلان بن طغرل را ملازمت نمود  
و در نقطه اول صحبتش با سلطان برآمده از ندمای مجلس خاص گردید و میان او  
و خاقانی مناظرات بسیار واقع شده چنانچه ( کذا ) در حق یکدیگر شطحیات گفتند و فخریات  
ایراد نمودند ... »

تذکره عرفات العاشقین تألیف تقی الدین اوحدی که تذکره خود را در سال  
۱۰۲۲ تألیف کرده است مطالبی افزون بر آنچه در لباب الالباب و هفت اقلیم و دولتشاه  
آمده ندارد .

تذکره آتشکده تألیف لطفعلی آذر مینویسد ،

اخسیکت از ولایات فرغانه است ..... از شعرای آنجا آنچه بنظر رسید انتخاب اشعار  
ایشان نوشته شد اثیرالدین شاعری است آگاه و سخنوری است صاحب جاه گویند در  
اوایل عمر از وطن حرکت کرده در بلخ و هرات می بوده و در آنجا تحصیل کمالات کرد  
آخر الامر باذربایجان شتافته شرف هم صحبتی و مداحی خاندان اتابکیه ایلدگز گذرانیده  
و بتقریب مناظرات و مهاجرات آن دو شاعر میان دو برادر بکدورت انجامید بالجملة اثیر -  
الدین بعد از عاشقی ها که در تبریز کرده است دست ارادت بشیخ نجم الدین کبری داده و در  
خلخال فوت شده است در سنه ۵۷۰

۱ - دولتشاه دچار اشتباهی شده و قطعه بمطلع . چون بدیدم به دیده تحقیق که  
جهان منزل عناست کنون م ۴۳۹ را بنام محمود سعد سلمان آورده است در حالیکه این  
قطعه از قطعات اثیر است و در دیوان او ثبت است .

۲ - نسخه خطی کتبخانه مجلس .



## تذکره خلاصه الاشعار وزبدة الافكار تقی الدین

### حسین کاشانی معروف به میر تذکره

خلاصه الاشعار وزبدة الافكار تذکره ایست بسیار حجیم تالیف تقی الدین محمد بن شرف الدین علی حسینی ذکری کاشانی که تالیف آن از ۹۸۵ تا ۹۹۳ هجری بطول انجامیده و بعدها بمیر تذکره معروف شده است تقی الدین کاشانی در تذکره خود برخلاف سایر تذکره نویسان دیگر از آثار گویندگان برگزیده کاملی بذوق خود انتخاب و منتخبات او از اشعار هر شاعری نزدیک به یک سوم دیوان آن شاعر است و در نتیجه دو عمل پسندیده انجام داده است یکی اینکه قصائد و غزلیات و یا قطعات شاعر را بتمام نقل میکند دیگر آنکه مقدار قابل توجهی از ابیات هر شاعری در تذکره خود محفوظ و مصون داشته است که امروز بسیار گرانها و پراچ است زیرا آثار بسیاری از گویندگان متقدم را که او در تذکره بزرگ خود آورده امروز در دسترس نیست و بوسیله تذکره او میتوانیم لااقل به یک سوم آثار آنان دست یابیم . تقی الدین کاشانی برای هر شاعری شرح حالی با استفاده از تذکره ها و اطلاعاتی از متن دیوان شاعر و یا استنباطهای شخصی و یا اطلاعاتی که در افواه نسبت به شعر اشاعیر بوده است آورده و بدیهی است بیشتر آنها خاصه نسبت به متقدمین ساختگی و بنیادی ندارد . تذکره ، میر تذکره چون بسیار قطور است آنرا به تناسب هر جلد در باره یک یا دو تن از شعرا اختصاص داده است و تاکنون مجموع کامل آن در هیچیک از کتب خانه ها نیست چند جلدی از آن در کتابخانه مجلس و چند جلد در کتابخانه ملی ملک و مجلداتی در کتب خانه های خصوصی موجود است . نگارنده دو جلد از آنرا دارد که در سال ۱۰۶۷ هجری کتابت یافته و یک جلد آن اثر الدین اخسیکتی و مجیر الدین بیلقانی است اینک شرح حالی را که تقی الدین در تذکره خود آورده عیناً برای مزید اطلاع خوانندگان گرامی نقل میکنم سپس در بحث جداگانه نسبت به مطالب تذکره او اظهار نظر و رای خواهیم کرد .<sup>۱</sup>

ذکر افضل الشعر الاثر الدین اخسیکتی : مردی فاضل و دانشمند بوده و در روزگار خود بفضل و استعداد ظاهر و باطن نظیر و عدیل نداشته و در شاعری مرتبه اعلا دارد

۱ - از تذکره خلاصه الاشعار و زبدة الافکار خلاصه ای وسیله شیخ علی نقی کمره ای تهیه شده که نسخه منحصر بفرد آن در کتابخانه استاد محترم جناب آقای سعید نفیسی مضبوط است . به تعلیقات استاد نفیسی بر لباب الالباب مراجعه فرمایند .

و در طریق قصیده گوئی شاعری درست بیان و کامل و شیرین زبان است و طبعش در فن سخنوری بغرایب میل تمام داشته و در طریق حقایق و زهدیات برهانی صحیح و قدرتی بکمال نموده چنانکه ارباب دانش و ائمه این فن او را در شاعری مسلم میدارند بلکه او را از اکثر استادان سخن بوفور قدرت و مهارت در پیش میرانند و بعضی از معیزان اشعار سخنان او را بر سخنان خاقانی ترجیح فرموده اند اما سلطان الغ بیك کورگان انارالله برهانه شعر اثیر را نه پسندیده و تفضل اشعار خاقانی کرده و جمعی دیگر از مستعدان و ارباب فضل را مدعا آن است که اشعار اثیر بر اشعار انوری ترجیح دارد و لکن این سخن بکابره است و اصلی ندارد و انصاف و حق امتیاز آن است که انوری در شاعری منفرد است و همچو او کسی تا غایت پیدا نشده و خاقانی را طرز خاصی است و هیچکس همچو او رعایت الفاظ و طمطراق نکرده و در آن شیوه سرآمد جمیع شعراست و اثیر سخن را دانشمندانه و دقیق بیان نموده و بعد از خاقانی کس همچو او آن طرز را تتبع نفرموده اما اصل اثیر الدین از ترکستان است از ولایت اخسیکت من اعمال فرغانه گویند در ابتدای حال از آنجا بخراسان افتاد و بکسب علوم اشتغال نمود و مدتی متطاوول در بلخ و هرات به تحصیل اوقات گذرانید و در روزگار آتاب ارسلان بن طغرل عراق عجم و آذربایجان افتاد و در آنجا ساکن شد و مداح خاندان اتابکی گشت و نزد اتابك ایلدکز و اتابك قزل ارسلان تقرب بیش از وصف یافت و احتشامی زیاده از حد پیدا کرد چنانکه محسود اقران و اعوان گشت و میان او و مجیر یلقانی که مداح اتابك بود مناظره و مباحثه شد و یکدیگر را هجو کردند قزل ارسلان بزعم برادر خود محمد اتابك مجیر را بمناذمت بر گزید لاجرم دایم الاوقات میان این دو برادر بواسطه دو شاعر کلفت بود و اثیر در مدح قزل ارسلان قصاید رنگین گفت چنانکه افاضل روزگار پسندیدند انشاءالله بعضی از آن قصائد در این خلاصه<sup>۱</sup> مثبت خواهد شد. اما اثیر در اثنای این حال در تبریز بجوانی ابریشم فروش عاشق گشت و در راه محبت پایش بگل فرو رفته در دست شدایدو مکاید مودت گرفتار گردید چنانکه همیشه نیات و افعال و اقوالش صرف تحصیل وصال میشد و همواره در مصارف رضای معشوق و عزم بر امتثال اوامر مطلوب بصدق تمام قیام و اقدام مینمود و بر مضمون این مقال مترنم میبود - هر آنکس را که دلداری چنان سر و سپی باشد - نه پندارم که چانش را زبیداد آگهی باشد - رهین منتش هستند در هر گوشه صد بیدل - و گر نزدیکتر خواهی یکی زیشان رهی باشد<sup>۲</sup> القصه چون آتش عشق در فضای سینه اثیر بفلک اثیر شعله کشید در اندک مدتی کارش از رویت بملاقات رسید و بواسطه ملاقات مطلوب و لذت وصال محبوب عشقش روی در ترقی نهاد و خانه صبر و ثباتش بیکبارگی انهدام پذیرفت

۱ - منظور خلاصه الاشعار و زبدة الافکار است

۲ - به صفحه ۳۵۶ دیوان مراجعه شود .



و در میان عاشقان بینوا باین مضمون آوازه در افکند

ای دل تو بدین مفلسی و رسوائی      انصاف بده که عشق را کی شائی<sup>۱</sup>

عشق آتش تیز است ترا آبی نه      خاکت بر سر که باد می پیمائی

آورده اند که هم در آن اوان روزی مطلوب هم باغواى جماعتی اراده سفر عراق کرد چون بر تو شعور اثیرالدین برین حالت افتاد نزد مطلوب شتافت و بسخنان مشفقانه آن دلیر شوخ طبیعت را از آن اراده منع نمود و گفت . اگرچه در سفر فواید بسیار است لیکن در این محل از وطن مالوف و مسکن معهود جلا نمودن تفرقه بسیار بتو خواهد رسید و معلوم نیست که از فواید تجارت بواسطه همراهی این جماعت بهره مند توانی شد . بیچاره پنداشت که این سخن مبتنی بر غرض است لاجرم بسخنان اثیرالتفات نمود حکایات و نصایح او را بسمع اعتماد اصفا ننموده بلکه نقیض او را عین صواب و محض سداد پنداشت مصرع : پیرو دیوشود مرد چو بر گردد بخت ، علی الجمله اثیر نیز بکمال قوت مصابرت و تحمل بر آلام مفارقت ارضاء عنان یار خود کرد و در آن باب مبالغه و الحاح ننمود تا آنکه مطلوب عزیزیت سفر درست کرد و با آن گروه متوجه عراق شد اما چون قدم در راه نهاد هر چند مرکب میراند و مراحل و منازل قطع میکرد تفرقه خاطر انقسام ضمیرش بیشتر میشد و بعد مسافت از وطن مالوف و پراکندگی باطن ظاهر تر میکردید و هم چنین توقعاتی که از آن جماعت داشت عشر آن بفعل نمی آمد لاجرم طایر نفس قدسی صفاتش بر شاخسار وجود بمضمون این رباعی میسراید .

هر گه که رسی بخدمت یارای دل      از ما برسان سلام بسیار ای دل<sup>۲</sup>

و آنکه خبر از خرابی حالم گوی      ز نهار ای دل ، هزار ز نهار ای دل

اما اثیرالدین را چون چنین صورتی روی نمود و قرب مطلوب به بعد مبتدل گشت کوه صبر و ثباتش که بهیچ وقت از زلزله ی حوادث و وقایع زمان متغیر نگشته بود متزلزل گشت و اساس تمکین و وقارش که دست نوایب بدامن او نرسیده بود از عواصف اشتیاق و بیقراری از جای برفت و انواع آلام و زجر و رشک رقبای بسطنیت علاوه آن زحمت گشت چشمش که همواره بشاهده طلعت مراد روشن بود از شدت تصور سهر سرمه شب دیجور هجران اکنحال یافت وجود شریفش که دایم بر چهار بالاش وصال و کامرانی متکی بود در مراقبه قلق و اضطراب بیقرار ماند و زبان رقیقش بمضمون این مقال مترنم گشت

ای روشنی دیده مهر افروزم      تا از نظرم شدی سیه شد روزم

از فرقت تو تا دم مردن چون شمع      می گیرم و می گدازم و می سوزم<sup>۳</sup>

۱ - رباعی از شیخ نجم الدین کبری است .

۲ - رباعی منسوب به شاه صفی است .

۳ - رباعی از میر حبیب الله شریفی است .

القصه اثیر مدت مدید و عهد بعید اسیر درد فراق و رنجور مرض اشتیاق می بود و از مسافران اطراف تحقیق احوال آتشوخ بیوفا می نمود و در بعضی اوقات شرح غوامض حالات خود را بزبان قلم بمطلوب انهی می فرمود رباعی.

در شرح غم توفکر می ندهد داد      و زکاغذ و کلک می بر آید فریاد  
هم خدمت تو خدای روزیم کناد      تا شرح کنم که شرح می توان داد

اما بعد از مدتی که در مفارقت مطلوب مصابرت نمود و بر صعوبت آلام مهاجرت تحمل فرمود شبهای محنت انتهای هجران برآمد و صبح وصال از افق آمال برآمد بوصلیت قوت مصابرت بدولت قرب رسید و بجذبیه خورشید محبت شبنم شخص معشوق را به بحر وجود خویش کشید محبوب مسافر بوطن اصلی و مستقر اولی راجع و سایر گردید و از نسیم گلشن موالات غنچه امید عاشق متبسم گشته از هبوب ریاح کثیرالاریاح مواصلت معشوق بنضارت و شکفتگی رسید رباعی.

آمدی خار غمت در دل افکار هنوز      دیده از شوق گل روی تو خونبار هنوز  
تن ز بیماری هجران تو از جان نومید      شربت وصل امید دل بیمار هنوز

علی ای حال معشوق نیز چون محبت را دریافت اصل آن محبت را تقویت داده در تلافی ایام فراق کوشیده و جراحات و آلام زمان هجران را برهم مواصلت مبدل گردانید و درد و اسقام اوقات فراق را از شفاخانه وصال بدرمان رسانید لاجرم عاشق در این حالت بمضمون این مقام مترنم گردید

رباعی :

درد هر مرا جز تودل افروز میاد      بر لعل لب زمانه فیروز میاد  
امشب که مرا تودر کنار آمده ئی      تا صبح قیامت ندمد روز میاد

اما اثیر را بعد از اندک زمان در وصال حالتی عجیب و صورتی غریب سایح گشت و آن چنان بود که هرگاه معشوق بدیدن عاشق می آمد آن بیچاره از حضور بیرون رفته از خود بیخود می شد و چون معشوق میرفت عاشق بهوش می آمد و در گریه و خروش می آمد باز چون منظور بدن وی قیام می نمود هم چنان ناظر بی شعور شده و بی او در حضور می آمد چنانکه شاعر گوید :

بر یاد تو جام زهر چون نوش کشند      از کوی تو عاشقان بهوش کشند  
بنمای بزااهدان جمال و رخ خویش      تا غاشیه مهر تو بر دوش کشند

بلی ای عزیز مراقبت و محویت حالتیست در عشق که درجه محققان کامل و مقرران و اصل است و از این جهت است که یکی از محققین صوفیه گفته که : گریه و خروش و اضطراب و قلق در عشق از رعونات نفس است خواه در خلوت خواه در صحبت چه در خلوت برای دل است و در صحبت از برای اظهار احتراق و سوز و اشتیاق و این هر دو از



رعونات نفس بیرون نیست و آنچه شیخ احمد غزالی در کتاب سوانح گفته تا عاشق بخود باز نیفتد نگریسد و اضطراب ننماید و عاشق بیشعور باید از غیبت در حضور آید. سر این معنی است :

## رباعی

رفتم بطیب و گفتم ای بینائی      افتاده عشق را چه میفرمائی  
ترك صفت و محو وجودم فرمود      یعنی که زهرچه هست بیرون آئی<sup>۱</sup>

چون عشق به کمال رسد عاشق در رؤیت معشوق بیخود شود چنانکه در خواب بود زیرا که شراب مشاهده مرد افکن است و هیچکس را طاقت مقاومت رؤیت او نیست و گریه : جمله نکا و حر موسی صبیحا در محبت حقیقی منهج این معنی است این حالت نسبت باشخاص مختلف است در بعضی از عاشقان بسبب نقصان از وجود و اضطراب حاصل آید و در بعضی از واسطه کمال وجد و اضطراب در نظر نیاید چنانکه سنک زیرین آسیا چون در کمال گردش است در نظر ساکن نماید - هرگاه هستی عاشق در مبادی اشراق نور جمال معشوق بسوزد حرکت یا سکون را در آن مجال. نماید بلکه در این حال از وجود عاشق نشان نتوان داد چگونه حرکت و سکون در وی بماند که هستی عاشق در عاشق عاریتی است و در انتظار مشاهده ماند بدین سبب بخود درمانده و هرزمانی میگوید .

## رباعی

امروز در آن کوش که بینا باشی      حیران جمال آن دل آرا باشی  
شرمت باداچو کودکان در شب عید      تا چند در انتظار فردا باشی

و از این جهت است که کاملان میدان محبت دایم الاوقات مترصد آنند که قفس قالب درهم شکنند و از این درگاه کثرت و ملالت جای تقرب بسته بمبداء اصلی و مرجع حقیقی رجوع نمایند زیرا که بعد از مفارقت کلی لذت او اجلی و اصفی باشد اگرچه در این نشأ بنور بصیرت و تجلی محبت از دقایق اسما و صفات مشاهده وحدت ذات نمایند فاما خالی از شوایب ثویه که مقتضای نشأ تعلق است نتواند بود و شهود تام بی دغدغه مزاحمت رقیبان جز در مطب مسیحای تفرید و خلوت خانه تجرید میسر نگردد .

چنانکه خازن گنجینه راز اعنی خواجه حافظ شیراز فرماید :

## غزل

حجاب چهره جان میشود غبار تنم      خوش آن زمان که از این چهره پرده برفکنم  
چنین قفس نه سزای چو من خوش الحانی است      روم بگلشن رضوان که مرغ آن چمنم  
چگونه طوف کنم در فضای عالم قدس      که در سراچه ترکیب نغخته بشد تنم  
بیاو هستی حافظ ز پیش او بردار      که با وجود تو کس نشود زمن، که تنم

و این نوع عشقی که شمه‌ئی از در بیان احوال اثیرالدین ذکر کرده شد نموداری از رسوم و عادات سالکان محقق و کاملان موفق است که فی الحقیقه محبوبان حضرت صمدیت و مقبولان جناب احدیت‌اند که خواطف عزت رشحات ارواح طاهره ایشان را خلعت وفا بخشیده در منازل راه وفای دوست زهر قاتل چشیده و در حریم لقای محبوب شربت بقا نوشیده .

رباعی

ای دل بره عشق شدن آسان نیست      در عشق طریق منزل و پایان نیست  
از عشق ملاف از سرو سامان طلبی      کاشفته عشق را سرو سامان نیست<sup>۱</sup>

جمال احوال این یوسف صفتان از ورای احوال ناهلان مستور است و از یال کمال این مسیح سیرتان از ایادی جاهلان مغرور و رد اولیائی تحت قبالی لایعرف هم‌گیری، کور دلان اعمای غفلت و بوالفضولان عرصه جمال را از ذوق اسرار محبت بوئی نیست و بی بصیرتان وادی عطلت و احمقان کوی بطالت را از درک نور معرفت روی نی و منهج عشق عشاق که اعلای مناهج محبان است و زرویه مقامات و اصالن که غایت درجات کمالات است بر عیان عامه و خود بینان ضائقه بسبب کوری غفلت و فضولی جهالت مسدود است .

رباعی

گر شاهد من با می و پیمانه در آید      ما هم ز در و نور ذکاشانه در آید  
در خلوت خاصش ره هر بیسروپا نیست      این عرصه شاهی است که فرزانه در آید<sup>۲</sup>  
آن قدنه نقدی است که در دست من افتد      وان گنج نه گنجی که بویرانه در آید  
بر دوژ، عماد از همه عالم نظر خویش      مگشای در خانه که بیگانه در آید

اما چون اثیرالدین مدتی دیگر در این حیرت و ضجرت و در این سوز و گداز بگذرانید آخر الامر دلش از روی طراوت بخود آمد و دست در دامن علم زده از کمال کیاست دانست که در ایام فراق آتش شوق بود که شعله اواز در پیچه خیال در ساحت دل وی افتاده بود و بقوت اودل را خراب و او را رنجور داشت . اکنون که هجران معشوق بوصول مبدل گشته آن شعله بواسطه قرب مطلوب از راه دل در جان گرفته و برافروخته بسبب آن آتش جانسوز در محل رؤیت بیهوشی حاصل گشته .

رباعی

مائیم و دلی و درد آن مایه ناز      جسمی سوزان ز شعله آه نیاز  
یکقطره خون و اینهمه درد دراو      مشتی خاشاک و اینهمه سوز و گداز<sup>۳</sup>

القصة اثیرالدین بعد از آن صحو و هشیاری عزیزت اطفای آن نایره جزم نموده سر رشته اختیار خود بدست گرفته از آن عشق بطریق فقر و سلوک میل نمود و دست در دامن

۱ - رباعی از شیخ ابو سعید است .

۲ - از شیخ عماد فقیه کرمانی است .

۳ - از ازرقی هروی است .



شیخ الطریقه نجم الدین کبری زده مدت دیگر بصنوف ریاضات مشغول شد و در آخر عمر از آذربایجان بخلخال رفته در آن نواحی ساکن گردید و حاکم آندیار مایحتاج وی مقرر فرموده در رعایت وی مبالغه از حد گذرانید و او نیز از غایت اخلاص و صفای نیت ترك ملازمت سلاطین کرده روی بطاعت و عبادت آورد و در آن اوقات چندین قصاید در نصایح و زهدیات باستدعای حاکم آنجا در جواب امیر خاقانی بگفت و در آن منظومات کمال شاعری وجود طبع خود را ظاهر ساخت .

اما وفاتش در خلخال بسود فی شهر سنه ثمان و ستمایه . دیوان شعرش چندان شهرتی ندارد و تا غایت دیوان تمامی اذاو بنظر راقم این حروف اعنی تقی الدین محمد الحسینی نرسید و لهذا این قصاید باین ترتیب در این اوراق مرقوم کلاک مشکین شمامه گردید و قصیده اول دیوان وی که در توحید حضرت است افکار دقیق و معانی پر تحقیق در آنجا مندرج ساخته از آنجهت شرحی در نهایت تنقیح یکی از معتمدان وی . یسا آن جناب خود نوشته و الحق بعضی ابیات او را بی شرح نمیتوان فهمید و لهذا راقم این حروف آن قصیده را با شرح در این نسخه جای داد<sup>۱</sup>

تذکره ریاض المعارفین گرد آورده رضا قلیخان هدایت<sup>۲</sup> مینویسد :

اثیر اخسیکتی : فاضلی آگاه و سفنوردی صاحب جاه . اخسیکت از ولایت فرغانه ماوراءالنهر است مدت ها در بلخ و هرات تحصیل نمود ؛ و چندی در آذربایجان بوده و مساحی اتابک ایلدگز میکرد آخر دست ارادت به حضرت شیخ نجم الدین کبری داد . و در حلقه اهل سلوک و سیر قسم نهاد عارف معارف لاهوتی و سالک مسالک ملکوتی گشت در سنه ۶۵۷ در خلخال در گذشت .

مجمع الفصحا تالیف رضا قلیخان هدایت<sup>۳</sup> نوشته است :

اثیر الدین<sup>۴</sup> اخسیکتی . جامع حالات و کمالات بوده سخن دانی است والاخبار و سخنگویی عالیه قدر در زمان او بعضی از انبای زمان ا شمار او را بر حکیم خاقانی ترجیح مینهادند باری مولد او اخسیکت من اعمال فرغانه ترکستان است و مددوحش اتابک ایلدگز و قول ارسلان بن طغرل سلجوقی گویند بسبب ارادت و اخلاص و خدمت جناب شیخ نجم الدین الکبری بمقامات عالییه رسیده بانزوا و انقطاع در خلخال سکونت گزید تا رحلت یافت و کان ذلک فی سنه ۵۶۲ . دیوانش دیده شد با حکیم خاقانی شیروانی

۱ - شرح قصیده در بحث و فصل جداگانه در صفحات بعد آمده است با انجام راجعه فرمایند ضمناً نظرات نگارنده را در مورد مطالب این تذکره و دیگران در ضمن فصول و بخش های مختلف ملاحظه و مطالعه خواهند فرمود .

۲ - چاپ دوم ناشر کتابخانه مهدیه تهران سال ۱۳۱۶

۳ - مجمع الفصحا جلد اول چاپ امیر کبیر صفحه ۲۶۹

مباحثات و مناظرات بسیار داشته و این اشعار از خیالات او گویند رحمه الله علیه «بعد از انتخابی از چند قصیده را آورده است.»

این بود آنچه را که تذکره نویسان و مورخین گذشته درباره اثر نوشته اند اینک آنچه را که معاصرین و محققین درباره اثر نوشته اند میآوریم و سپس به بحث درباره مطالبی که گذشتگان و معاصرین نوشته اند میپردازیم.

**سخن و سخنوران:** تالیف استاد دانشمند و محقق ارجمند جناب آقای بدیع الزمان فروزان فر.

تنها تذکره محققانه ای که در زبان فارسی تا کنون درباره شعرای فارسی زبان برشته تحریر آمده است و نویسنده آن رنج مطالعه دو اوین گویندگان را بر خود هموار ساخته و اطلاعات خود را بجای اخذ از تذکره هامستقیماً از آثار خود گویندگان استقراء و استنتاج کرده است. تذکره سخن و سخنوران میباشد. ارزش این تذکره بر اهل تحقیق مغفی و پوشیده نیست تاریخ ادبیات شادروان بر فسور ادوارد برون گرچه نخستین اثری است که در تاریخ ادبیات فارسی باروش تحقیقی تنظیم گردیده معذالك چون نویسنده خود اهل زبان نبوده و نتوانسته است احاطه و تسلطی کامل بر نکات دقیق زبان و ادب و استعارات و اشارات آن داشته و بر تاریخ مملکت ما مسلط باشد دچار اشتباهات پشماری شده لیکن سخن و سخنوران باروش محققانه نویسنده دانشمند آن یکایک گویندگانیکه در باره آنان سخن میراند آثارشان را که اغلب بچاپ نرسیده است مطالعه و تحقیق کرده و درباره مدو حین و عصر هر يك از گویندگان نیز مطالعاتی دقیق انجام داده است در سخن و سخنوران مطالب بیشتر و تازه تری درباره اثر اخسیکتی آورده شده و زندگی او را برای خوانندگان روشنتر میسازد. اینک آنچه را که در سخن و سخنوران آمده است عیناً نقل می کنیم.

#### اثیر اخسیکتی:

نام یا لقب وی اثیرالدین است که در اشعار خود و معاصرینش بیشتر به تخفیف و یا حذف مضاف الیه استعمال شده و اگر هم نامی جز اثیر داشته بهیچ روی در اشعار و کتب تذکره یاد نشده<sup>۱</sup> و این میرساند که وی هم بزمان خود بنام اثیر اشتهاار یافته است. اخسیکتی نسبت است باخسیکت از محال فرغانه که در آنجا متولد گردیده و گاهی هم تنها نسبت خود را شناسانده و نیز خویش را با عنوان ترکیبی یعنی اثیر اخسیکتی یاد می کند.

اثیر الدین شاعری ورزیده طبع و اشعار وی متین است مایه طبیعی و استعدادی اصلی او باحتمال اغلب مانند شعراء نامور قرن ششم بوده و از هیچ يك پایه فروتر نداشته چنانکه مخترعات لفظی و معنوی او در حد خود بسیار است و گواهی میدهد ولی تمایل او

به تقلید دیگران که طبع بلندش را پای بند کرده و مسیر فکر و تصور او را محدود ساخته و برآ از درجه نخستین در نتیجه فروتر آورده و آن فکر توانای گرم رو که چون آفتاب جهانتاب ممکن بود سرپای عالم ادب را بنور خود فرا گیرد در مدار تقلید محدود گردیده و تنها پیر تو دیگران نور پاشی میکند.

او در این رویه مانند کسی است که به تقلید طبیعت شاخه گلی از کاغذ رنگین بیاراید یا پیگری از فلز بسازد چنانکه مردم از که و مه دقت صنع و چیردستی او را تصدیق کنند و باستادیش مسلم دارند لیکن از آن شاخه گل بوی نشوند و طراوت نبینند ائیرالدین همان استاز چابک دست است که با کمال مهارت سبک سنائی و انوری را تقلید میکند ولی آنروح و علاحت که در سخن سنائی و انوری است در اشعار او موجود نیست و او اگر چه با انوری نمیرسد میتوان او را یکی از مقلدان خوب انوری شمرد.

چند قصیده هم بطریقه خاقانی سروده و از عهده برآمده و او خود را از خاقانی برتر میداند و این گفته از انصاف دور است.

اشعار ائیرالدین گذشته از تاثیر معاصرین از فنون لفظی بلاغت هم متأثر است و گویا او را بر عایت قوانین این فن میل وافر بوده چنانکه آثار آن در اکثر اشعار وی پیداست و بسیاری هم از ابیات وی بجهت بلاغت پسندیده و رائق است چنانکه بواسطه همین تکلف قسمتی از آنها پیچیده و سست و کنایات و تشبیهات آن خلاف غرض و دل ناپذیر است.

همچنان اطلاعات او از ریاضی و فلسفه که میتوان گفت قسمت اکثر استخوان طبعی ادبیات قرن ششم را تشکیل میدهد در فکری تاثیر بلیغ داشته و لازم لایفک اوست و همیشه با وی همراه است تا بدان حد که در تصویر و وصف مناظر طبیعی و مظاهر عشق هم دست از دقت های فلسفی نکشیده و برخلاف رویه و منطق شعرا که باید بواسطه حسن تصویر شنوندگان را به عالم خویش وارد کنند تا مانند شاعریا نویسنده بهره برند یا نتیجه گیرند او بجهت دقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بحیرت عجیب میافکند و از اصل موضوع چندین مرحله دور می سازد و بیهرفته اگر چه ائیر سخن خود را تالی وحی سماوی می پندارد و انصاف آن است که طبع و فکر او تواناست و بیشتر اشعار وی متین و محکم است و ترکیبات تازه بسیار دارد ولی بحکم انصاف و عدالت دل بستگی و فریفتگی نیست بفضون بلاغت و معانی باریک و پرا از کمال و مرتبه بلندتری که ممکن بود بدان دست یابد باز داشته و چندانکه اشعارش قوی و جزیل است رونق و آب و لطافت ذوق ندارد اخلاق او - ائیرالدین هم مانند اکثر سخن سرایان هم عصر خود که داستان ثروت و حشمت شعراء عهد غزنوی یا سامانی را شنیده و باور کرده بودند و خویش را همدوش با برتر از گذشتگان میدانستند و از شهریاران آنهمه نواخت و نعمت نمی دیدند و روزگار



را دشمن فضل و شکسته بازار هنر میخواندند بروزگار بدبین بود و نسیم وفا در گلشن ایام نمی یافت انقلاب خراسان و عراق و سایر ممالک اسلامی بخیال او کمک میکرد و آوارگی و شهر گردی خاطرش را بریشان داشت و اوضاع زندگی و معیشت او را مختل میکرد و او اینهمه را نتیجه شور بختی و دشمنی خاص روزگار با خود میپنداشت طبیعی است که عدم توقف و شهر گردی با همه فوایدی که دارد اگر چه بر عده آشنایان میافزاید ولی غالباً مردم را از داشتن دوستان صمیمی محروم میگرداند اثیرالدین که مسافرت بسیار میکرد و فرصت انتخاب دوست نمی یافت گمان میکرد که دوستی و صمیمیت همان حکایت سیمرغ و کیماست و بدین جهت بازمانه و مردم نظر خوشی نداشت و پیوسته بر کسادی کالای فضل و اختلال دوستی تاسف میخورد.

در اشعار او تعریف قناعت و آزادگی دیده میشود لکن تاریخ زندگانی و اشعار او بر خلاف این ادعا میرساند که او از راه مدح سرائی و ستایش گوئی امور معیشت خود را منظم نمیکرده و از مددو جان صلت و انعام میخواست و اکثر توجه او بقناعت و گوشه نشینی وقتی بوده که از مددو سر خورده و بی لطفی حس نمیکرده است در این موقع اثیرالدین قدر و قیمت خود را می شناسد و به پستی همت و صرف فکر در مدیح خلق سر فرود نمیآورد و چار گوشه عزلت را با شاهی هفت کشور برابر میداند و گاهی هم علت گوشه نشینی خود را نداشتن مددو و مستمع دانا می شمارد.

او بشهادت اشعارش يك قسمت زندگانی خود را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایش گری صرف کرده و عمری نیز در طلب اکسیر تباہ گردانیده (خود وی میگوید مرا بصنعت اکسیر در تبه شد دل و گرچه آفت هزاست صنعت اکسیر) و آخر الامر بغلط بودن فکر خود پی برده و برفوت روزهای خرم عمر در طلب اکسیر تاسف بیشمار خورده ولی ظاهر از مدح سرائی پشیمان نشده است.

تعصب مذهبی هم در دماغ او جای گیر بوده (نزاع و عصبیت حنفیه و شافعیه اگر چه قدیمی بود ولی در قرن ششم بی اندازه شدید شد و بسیار می شد که فریقین مدارس یکدیگر را خراب میکردند و کتابخانه ها را می سوختند و اثیرالدین حنفی مذهب بوده و در قصیده ای که مظلماش این است.

عرض داد از چابکی خورشید شمعی پیرهن در جلال آسمان بر مهد اطفال چمن

تعصب مذهبی بخرج داده و بر ضد معتدعان و در تحریک حنفیان ایبائی آورده است. و در نزاع های حنفیان و شافعیان که در زمان وی اکثر شهرهای ایران را فرا گرفته بود ایبائی سروده و حنیفان را بر آدامش و سکونی که در یکی از وقایع داشته اند ملامت کرده و آتش کین و تعصب آنطایفه را دامن زده است.

بعضی از تذکره نویسان نوشته اند که او مرید نجم الدین احمد بن عمر خیوئی معروف

به نجم‌الدین کبری مقتول سنه ۶۱۸ بوده و ظاهراً این سخن اصلی ندارد چه نجم‌الدین مرید عمار یاسر و اسماعیل قصری بوده و این هر دو از مریدان ابوالنجیب عبدالقاهر سهروردی بوده‌اند و او در سنه ۵۶۳ وفات یافته و اثیرالدین هم بگفته مولف آتشکده در سنه ۵۷۰ و بروایت مجمع الفصحا سنه ۵۶۳ در گذشته و مسلم است که نجم‌الدین بسال ۶۱۸ در واقعه خوارزم و هجوم مغول بقتل رسیده و در آن موقع هفتاد سال داشته و بنا بر این در موقع وفات اثیر یا نابالغ بوده یا هنوز بر نائی اندک سال بوده و در عالم سلوک قدم می‌زده و صلاحیت قطبی نداشته است .  
سلاطین معاصر :<sup>۱</sup>

شعراء معاصر : مجیرالدین بیلقانی که بایکدیگر هم چشم بوده و بتعریض و تصریح یکدیگر را هجا گفته‌اند . خاقانی که بروایت دولتشاه اثیرالدین بقصد معارضه وی عزیمت عراق و آذربایجان کرد و اثیر در قصائد خود مقلد اوست و بر طرز وی می‌رود و با این همه طعنه‌های سخت بوی زده و یکی از قطعه‌های او را جواب گفته و دعاوی خاقانی را بخیال خود رد کرده است .

وفات او : مولف مجمع الفصحا وفات او را بسال ۵۶۳ میدانند و غلط است زیرا اثیر الدین تا سال ۵۶۹ حیات داشته چنانکه از اشعار او مستفاد است و مولف آتشکده وفات او را بسال ۵۷۰ و نویسنده شاهد صادق سنه ۵۷۷ شمرده و بر بطلان این دو اکنون دلیلی در دست نیست .

تاریخ ادبیات ایران تالیف آقای دکتر صفا استاد محترم دانشگاه :<sup>۲</sup>  
اثیر اخسیکتی : اثیر اخسیکتی شاعر مشهور و نام آور اواخر قرن ششم و از مشاهیر عالم شعر و ادب فارسی است . نسبت او باخسیکت از قراء فرغانه بوده است و او خود را در شعر اثیر و گاه اثیر اخسیکتی خوانده و معاصران یا مردمان قریب باو هم وی را یکی از این دو وجه نام برده یعنی نام او را باضافه‌ی به (دین) ذکر نکرده‌اند لیکن تذکره نویسان متأخر نام ویرا اثیر الدین نوشته‌اند .

نشأت او در بلاد مشرق بود و در همانجا بشاعری برآمد لیکن بر اثر زوال دولت سنجری و هجوم غزان و بروز انقلابات در خراسان ناگزیر از آن سامان روی بعراق آورد و در همدان بخدمت رکن الدین ارسلان بن طغرل رسید و هنگامی که او بیاری

۱ - در این جا استاد دانشمند به ترتیب شرح حال مختصری از پادشاهان معاصر اثیر مانند رکن الدین ارسلان طغرل - شمس الدین ایلدک - فخر الدین عربشاه - اتابک جهان پهلوان نصرت الدین محمد بن ایلدک - مظفر الدین اتابک قزل ارسلان بن ایلدک آورده‌اند که چون در قسمت مبدوحین در صفحات آینده مفصل آورده شده است از تکرار آن خود داری میشود .

ایلدگز بر تخت سلاجقه‌ی عراق نشست اثیرالدین او را در قصیده : بفراخت رایت حق . برتافت روی باطل - آلب ارسلان ثانی شاه ارسلان طغرل مدح گفت (۵۵۵) از این پس اثیر در عراق و میان شاعران آن سامان مشهور شد و علاوه بر سلطان سلجوقی . اتابکان آذربایجان یعنی اتابک ایلدگز و فرزند او محمد جهان پهلوان و قزل ارسلان را نیز مدح گفت و از میان آنان باتابک ایلدگز و قزل ارسلان بیشتر اختصاص داشت و حتی قزل ارسلان چندی او را بر رفیقش مجیر ییلقانی ترجیح داده بود و مجیر خود در این باره قطعه‌ئی دارد دولتشاه گوید . حاکم خلخال و ماسوله او را بر خود خوانده و در آخر عمر در آن دیار بسربرد و اتابک ایلدگز طالب صحبت اثیر بود ملاقات کرد اما صحبت و ملازمت میسر نشد قسمت اخیر کلام دولتشاه درست بنظر نمی‌آید زیرا اثیر چند بار اتابک ایلدگز را مدح گفته و صحبت و ملازمت اتابک نیز برای او میسر بوده است آذر و هدایت گفته‌اند که وی در اواخر عمر دست ارادت بشیخ نجم الدین کبری داد و مقامات عالی رسید لیکن ارادت اثیر نسبت بشیخ نجم الدین کبری و خدمت نزد او مستبعد بنظر می‌آید زیرا دوره کمال شیخ نجم الدین (م . ۶۱۸) مدتی بعد از فوت اثیر آخسیکتی آغاز شده بود . باتمام این احوال این نکته مسلم است که در اواخر حیات بحال انقطاع و گوشه‌گیری از امور دیوانی بسربرد .

اثیر باعده‌ئی از شاعران بزرگ عهد خود مانند مجیر ییلقانی و اشهری نیشابوری و خاقانی رابطه داشته است و از آنجا که خویشان را هم پایه خاقانی می‌شمرد کار آن‌دو بیدگویی و تعریض بیکدیگر کشید و حتی تذکره نویسندگان نوشته‌اند که اثیر بقصد معارضه با خاقانی از خراسان آهنگ شروان کرد و در راه بخدمت ارسلان بن طغرل پیوست نسبت به مجیر نیز اثیر از هجو و معارضه خود داری نداشت و او را راهزن کاروانهای شعر خود می‌خواند و روانی از این باب بر اثیر تاخته و او را سخت نکوهش کرده و نام نصف شمرده است . وفات او را آذر بسال ۵۷۹ و هدایت ۵۶۳ دانسته و در شاهد صادق ۵۷۷ آمده است . قول هدایت بنظر باطل می‌آید زیرا اتابک معروف محمد جهان پهلوان (۵۶۸-۵۸۱) مستلزم زیستن اثیر بعد از سال ۵۶۸ است و بنابراین قبول یکی از دو سال ۵۷۷ و ۵۸۹ ارجح بنظر میرسد .

نقادان سخن اثیر آخسیکتی را در ردیف اول شاعران قصیده پرداز قرار داده‌اند . مهارتی که او در آوردن ردیف‌های دشوار و التزامات مشکل و پیچیدن در معانی صعب و بیرون آمدن از مضایق مختلف شعر بکار برده ستودنی است . وی اگر چه نتوانست خود را پایه خاقانی برساند و در معارضه‌ئی که با آن استاد داشت قدم از دایره‌ی ادب و انصاف بیرون نهاده لیکن در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین عالی و ابداع ترکیبات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی بسخن گوی بزرگ



شروان نزدیک شود. اثیر مانند معاصران خود در اشعار خویش مغلوب اطلاعات و معلومات خویش است و این امر از قصائد او کاملاً مشهود می‌باشد با همه این احوال ابیات لطیف در دیوان او و خاصه در غزل‌های مطبوع دل‌نشینش کم نیست عیب بزرگ او در آن بود که بصورت معانی در اشعار خود علاقه می‌ورزد و این امر باعث مکتوم ماندن معانی ابیات او گردیده است. عوفی درباره او می‌گوید<sup>۱</sup> «.....»

..... باتوجهی که عوفی از این سه بیت کرده و آنها را در غایت لطافت و رقت پنداشته حق آن است که به بی‌نمکی آنها مقرر و معترف باشیم و معنی عوفی هم مانند خود کلام شاعر در بیت اول رسا نیست و از این گونه ابیات در دیوان او کما بیش یافته می‌شود «  
در اینجا منتخبی از چند غزل ترجیع و قصیده آورده‌اند که کامل آنها در متن دیوان آورده شده است.

اینک که نظرات تذکره نویسان و معاصرین پایان یافت می‌پردازیم به استقرات و استنتاج‌هایی که خود از آثار و احوال اثیر بعمل آورده ایم و در ضمن نمودن شرح حال او هر جا که در باره نظرات دیگران مطالبی داشته باشیم یاد آور می‌شویم و پاسخ می‌دهیم و آنچه را که خلاف میدانیم با استناد بگفته‌های شاعر رد می‌کنیم.

#### نام و لقب و کنیه و نام پدر

راحت الصدور<sup>۲</sup> و لباب الالباب<sup>۳</sup> فقط به ذکر اثیر اکتفا کرده اند هفت اقلیم<sup>۴</sup> و خلاصه بنا کنی<sup>۵</sup> اثیرالدین آخسیکنی نوشته‌اند. خود اثیر هم. از خود بنام اثیرالدین یاد می‌کند.

ستوده خاطر فرمان بر اثیرالدین چو آتشی است که آب حیات از او زاید

سخن و سخنوران و تاریخ ادبیات هم از نام و لقب و پدرش ذکر بی‌نیازند در پایان دیوان اثیر نسخه ایندیافیس که در سال هفتصد و سیزده تحریر یافته و معلوم است که از روی نسخه دیگری استنساخ شده و میتوان گمان برد که از روی نسخه هم عصر اثیر نوشته شده باشد نام و لقب و کنیه و پدرش را نقل می‌کند.

نام او محمد و لقبش اثیرالدین و کنیه اش ابوالفضل و پدرش طاهر نام

۱ - به صفحه ۱۷ این مقدمه رجوع فرمایند

۲ - به صفحه ۱۶ این مقدمه رجوع فرمایند

۳ - به صفحه ۱۷ این مقدمه رجوع فرمایند

۴ - به صفحه ۱۸ این مقدمه رجوع فرمایند ۵ - به صفحه ۱۸ مراجعه فرمایند

داشته است<sup>۱</sup>

اثیر الدین لقبی بوده که از طفولیت داشته و بعدها او را بلقب امیرالشعرایی و یا سلطان الشعرایی نامیده اند.

دولتشاه نیز او را سلطان الشعراء مینامد و این نقل قول از عناوینی است که در نسخ هم عصر اثیر برای او می نوشته اند در نسخه ایندیا افسیس مینویسد . سلطان الشعراء قدوة الحکما اثیرالدین آخسیکتی رحمة الله بغایت فاضل بوده است و در عربیت مهارتسی تام داشته از آخسیکت بعراق آمده .

و اثیر خود متذکر این لقب شده و میگوید .

چون برسدی باتو بگویم که کیم سلطان سخن اثیر آخسیکتی ام

در مقدمه و پایان نسخه ایندیا افسیس که فعلا قدیمیترین نسخه دیوان اثیر است که در دست میباشد او را امیرالامام میخوانند و ممکن است لقب امیرالشعرایی هم داشته است.

تولد - در هیچیک از تذکرها از سال تولد او نشانی در دست نیست و بآن اشاره نشده . تحقیقاتی که در این باره با استنتاج و استقراء در آثارش بدست میآید چنین است .

اثیرالدین باید در سالهای ۵۵۰ و ۵۵۱ که فتنه غز در خراسان درگیر بود بنابه مشهور<sup>۲</sup> از خراسان گریخته و بعراق آمده باشد و چون فتنه غز در سال ۵۵۰ بود و دو

سال سنجر در دست غزان اسیر بود و پس از آزادی هم چند ماهی نپائید و درگذشت (۵۵۲) پس باید خروج اثیرالدین از خراسان بعراق همان سال ۵۵۰ باشد و اینکه تذکرها

نوشته اند برای ملاقات با خاقانی از خراسان بعراق آمد و در همدان سلطان ارسلان بن طغرل را ملاقات و در سلك شعرای خاص او درآمد اشتباه است زیرا اثیر قبل از سلطنت

ارسلان بعراق آمده و دوران سلطنت سلطان محمود سلطان سلیمان را دریافته و او را امرایش را از جمله امیرفخرالدین زنگی و بهاءالدین محمد وزیر معروف به قیصر و سیف

الدین حسن جاندار، نظام الملک خواجه جلال الدین ابوالفضل بن قوام الدین درگزینی را مدایحی گفته است و در دستگاه سلطان محمد با اتابک ایلدگز آشنائی پیدا کرده و هم

در دربار سلطان محمد با فخرالدین عربشاه آشنا شده بطوریکه خود طی قطعهئی این ابن مطلب را بازگو میکند<sup>۳</sup> و در سلك شعرای خاص فخرالدین علاء الدوله در آمده

۱ - در پایان دیوان اثیر نسخه ایندیا مینویسد . نجم الدین الامیرالامام الاجل العالم اثیرالدین شمس الاسلام فریدالعصر افصح العجم سلطان الشعراء والحکما ابوالفضل محمد بن ابی طاهر ذی الفضائل الاخسیکتی قدس الله روحه العزيز بعون الله تعالی .

۲ - به مطالب تذکره دولتشاه - آتشکده - تقی الدین کاشانی - سخن و سخنوران - تاریخ ادبیات ایران دکتر صفا که در صفحات قبل گذشت مراجعه فرمایند .

۳ - صفحه ۴۳۸ به قطعه . سرمنع دربان ندارم مراجعه فرمایند

است ۱. در قصیده‌ای که در مدح فخرالدین علاء الدوله دارد میگوید

پیر گشتم بجوانی کهنم چیست از آنک  
و در غزلی که همین امیر را مدح میکند میگوید .

زان گنج دست تقب زمان کوتاه است از آنک سی سال شصت بار ز کاتش بداده‌ام  
بنا بر این اگر ورود اثیر رابه عراق ۵۵۰ بدانیم و بنا بگفته خودش او راهنگام  
ورود بعراق جوانی سی ساله بشمار آوریم سال تولد اثیر باید بین سنوات ۵۲۰-۵۲۲  
باشد . پس با این ترتیب اثیرالدین آخسیکتی در حدود سالهای ۵۲۰ در آخسیکت از  
قصبات فرغانه ۲ تولد یافته است .

**آخسیکت کجاست ؟** معجم البلدان مینویسد : آخسیکت یا آخسیکت قصبه ناحیه  
فرغانه است .

**واقعات بایری** مینویسد : در شمال رود سیحون واقع شده و در تمام فرغانه بعد  
از اندیجان از آن وسیع تر جایی نیست و تا اندیجان نه فرسنگ است و قلعه اش در کمال  
استحکام و خربزه اش بنام میر تیموری معروف و از خربزه بخارا بهتر است  
**سوزنی سمرقندی** در قصیده‌ای که در مدح سعدالدین مستوفی گفته و آنرا بر  
صنعت تضمین ترتیب داده دریتی میگوید .

- زوزهی مهر سخنی سخن - دان . که ناورد سیر اختردود -

- است ، مردی و مردمی زاکا - بر ، اخی کت ، آنکه منشاء و مولد -

و از آن بر میآید که مولد سعدالدین مستوفی آخسیکت بوده و آخسیکت در  
قرن چهارم و پنجم و ششم شهرت داشته و از آن مردمان برجسته‌ای برخاسته اند

در نسخه دیوان سوزنی اخی کت را برسم الخطی که نوشتیم نوشته است یعنی .  
اخی را علیحدده و کت را جداگانه و کت را هم کت نوشته است و پیدا است که آنرا  
مخفف هم میگفته اند یعنی آخی ۱ - چنانکه احمد امین رازی در هفت اقلیم گفته

۱ - این فخر مرا نه بس کو گویم من شاعر خراس فخر دینم

۵ - فرغانه با فتح اول یکی از شهرهای ماوراء النهر است شرقش کاشغر و غربش  
کوهستان بدخشان و شمالیش راطار گویند

۳ - نگارنده تصور میکند کت تلفظ دیگری از کد است که بمعنی ده و آبادی است  
که نظیر آنرا در کدخدا می بینیم و کد ممکن است همان کند و قند باشد که در نامهای  
بسیاری از شهرهای ماوراء النهر هنوز هست . مانند تاشکند . سمرقند و اوز کند و هنوز  
هم در آذربایجان به ده کند میگویند . نظیر کت نام ناحیه دیگری هم می بینیم و آن  
بناکت است .

تحقیق و توضیح بیش از این در این باره از بحث ما خارج است .



است. اخیسی<sup>۱</sup>.

تلفظ صحیح و واقعی اخیسی کت امروز برای ما روشن و معلوم نیست زیرا رسم الخط فارسی نمیتواند لهجه‌ها و آهنگ‌ها را مطابق واقع ثبت کند. آنچه معلوم است اخیسی کت آخرش نه تایی منقوطة بوده و نه تایی مثله زیرا در فارسی ث نداریم و در تلفظ پهلوی و زبان دری حرفی تلفظ می‌شده است که آهنگ تلفظ آن نزدیک به تلفظ Th انگلیسی بوده است و کیومرث هم این چنین تلفظ میشده است و بهمین مناسبت آنرا برخی با ث و عده‌ای با ت نوشته‌اند<sup>۲</sup> و اما تلفظ قسمت اول این نام که اخیسی باشد درست معلوم نیست که همزه با الف است یا الف مفتوح است. برهان قاطع آنرا با الف مقطوع ضبط کرده و بنام های. اخیسی. اخیسیک. اخیسیکت. اخیسیکت آورده. در برهان پس از اخیسیکت. لغت اخیسیج را آورده و چنانکه میدانیم اخیسیج که جمع آن اخیسیجان است با همزه با الف است و اثیر می‌گوید شعله تیغ شربت ساز ملحد سوز تو- آتش اندر درخت چرخ اخیسیجان می‌زند. با این ترتیب میتوان تصور کرد که اخیسیکت هم مانند اخیسیج بهر دو صورت یعنی اخیسیج و اخیسیکت تلفظ میشده است فرهنگ سروری هم اخیسیکت ضبط کرده و در نسخه ایندیا فیس هم اخیسیکت نوشته شده چون تلفظ با آ-خوش آهنگ تر است ما هم بهر دو صورت نوشته ایم

**دوران جوانی :** ابوالفضل محمد بن ابی طاهر اثیرالدین اخیسیکتی دوران کودکی را در اخیسیکت و سپس در فرغانه گذرانیده و پس از فرا گرفتن مقدمات علوم عصری برای تکمیل تحصیلات و معلومات خود بنا به معمول زبان به بلخ رفته است. بلخ در آن تاریخ از نظر علمی مرکزیتی داشته<sup>۳</sup> و سپس بطوریکه دیگران هم یاد آور شده‌اند و خود اثیر هم اشاراتی دارد بهرو و هرات رفته معلوم نیست چند سال از عمر خود را در بلخ و هرات گذرانیده بنظر می‌آید چون بلخ در آن زمان مجمع شعرا و فضلا بوده است<sup>۴</sup> اثیر بیشتر جوانی خود را برای استفاده از محضر دانشمندان بلخ در آن شهر گذرانیده باشد

اثیر با حدت ذهن و طبع سرشار و قریحت ممتاز که داشته است در جوانی جامع علوم و فضائل عصر خود گردیده و علوم ریاضی - طب - شیمی (کیمیاگری) - نجوم - هیات. ادبیات عرب - معقول و منقول - فلسفه - حکمت - کلام را آموخته است. بطوریکه گذشت جمهور تذکره نویسان بدانش و فضل او معترفند و از او را جامع کمالات معنوی میدانند اثیر با اندوختن معلومات متداول عصر خود و تبحر و استادی در شعر برای

۱ - به مطالب هفت اقلیم در صفحات گذشته مراجعه شود.

۲ - در راحت الصدور و المعجم و نسخه ایندیا فیس اخیسیکت نوشته شده است.

۳ - به کارنامه بلخ حکیم سنائی مراجعه شود ۴ - در این باره به شرح حال حکیم مختاری غزنوی بقلم نگارند مراجعه فرمایند.

کسب شهرت و معروفیت و بدست آوردن مقام علمی و ادبی خود عازم خراسان میشود. متأسفانه هنگامی بخراسان میرسد که پادشاه مقتدر و عادل و عالم دوست و شاعر پرور سلجوقی سنجر با فتنه غز دست بگریبان بوده و شهرهای خراسان در آتش ناامنی و آشوب می‌سوخته است. غزان شهر نیشابور و دیگر بلاد معمور خراسان را در اثر نهب و غارت و قتل و کشتار بویرانه‌ئی تبدیل ساخته بودند. اثر اوضاع خراسان را منقلب دیده و آنجا را برای سکونت مناسب ندانسته رو بعراق آورده است. در اشعار اثیر جسته و گریخته اشاراتی باین ناامنی‌های خراسان و فرارش از آن‌سایمان شده است میگوید: بنده گریز پای است از وحشت خراسان. و همچنین<sup>۱</sup>

در عراق آن‌چره باز نطق را بگشای بال کاز گریز وحشت آباد خراسان در رسید

و بطوریکه گذشت هنگام ورود به عراق در حدود سی سال داشته است.

اثیر غارت شده. چنین بنظر می‌آید که اثیر هنگام فرار و گریز از وحشت آباد خراسان دچار غزان و یا دزدان و قاطعان طریق شده است و هستی‌اش را آنان بتاراج برده باشند زیرا در دیوان او هیچ آناری که متعلق به قبل از مسافرت او به عراق باشد دیده نمیشود مدایح او همه درباره سلاطین و بزرگان سلاجقه عراق و اتابکان آذربایجان است ولی از دولتیان سنجر و یا از ملوک خانیه در آثار او اثری دیده نمیشود و یا اگر بوده تاکنون بدست مانرسیده است<sup>۲</sup>

اثیر در اثری که عیناً در اینجا می‌آوریم و معلوم است که هنگام ورود بعراق سروده است صریحاً میگوید که دزد بر او زده و مانند طفل مسادر زاد شده است و هرچه داشته از او برده‌اند گوئی خواسته است بممدوح، خود را معرفی و بشناساند تا بداند کیست و معلوماتش چیست.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| آتم که زین بر اسب تمنا نهاده‌ام   | تسا لاجرم چو باد سوار و پیاده‌ام                |
| افتاده‌ام چو مشک بر آتش بجرم آنک  | در بر هزار نافه خاطر گشاده‌ام                   |
| لر زنده‌ام ز جنبش هر باد و بر حقم | زیرا چو شمع مجلس شاهان ستاده‌ام                 |
| دزدم برهنه کرد بدان سان که گویا   | این لحظه از مشیمه مسادر بزاده‌ام                |
| ای آنکه دست گیری افتاده رسم توست  | وقت است دستگیر که سخت او افتاده‌ام <sup>۳</sup> |

تخلص: اثیر الدین قسمت اول لقب خود را برای تخلص انتخاب و در اشعارش اکثراً اثیر تخلص میکند و گاه آخسیکتی هم تخلص کرده و اثیر آخسیکتی هم

۱ - ص ۱۲۰ دیوان ۲ - هم چنانکه دزدان آثار ابن یمن و شمس قیس را هنگام مسافرت به غنیمت برده‌اند.

۳ - به ص ۱۲۰ دیوان مراجعه شود.

تخلص دارد<sup>۱</sup>

**اطلاعات و معلومات اثیر:** «قیاس شعری من چون قیاس برهانی است»  
 اثیر از گویندگان دانشمند و عالم و ادیب است و در میان گویندگان و شعرای  
 چیر دست کسانی که مانند او احاطه کامل به علوم داشته باشند انگشت شمارند. اثیر  
 - ریاضی - حکمت - طب - نجوم - هیات - منطق - فقه - اصول - کلام - نبرد -  
 شطرنج را میدانسته و بر ادبیات عرب و قوانین ادب تسلط داشته است. در اشعار اثیر  
 مظاهر اطلاع او در این علوم به چشم میخورد و به همین مناسبت بجای آنکه لفاظی کند  
 مضامین تازه میسازد و گاه باندازه می رقت و لطافت و باریک بینی نشان می دهد که  
 خواننده را دچار حیرت میسازد در صید معانی بقدری اوج می گیرد و دور پرواز است که  
 گاه در این راه بسبک اصفهانی (که به هندی شهرت دارد) نزدیک میشود و میتواند گفت  
 سرایندگان سبک اصفهانی به سبک و آثار اثیر توجه داشته اند.

اثیر در اثر همین احاطه و تسلط بر علوم و لغت و ایجاد و ابداع تعبیرهای تازه و بدیع  
 و خلق مضامین نو گاه فهم برخی از قصائدش را برای کسانی که بهره ای از علوم و فنون ادب  
 ندارند مشکل ساخته و در دو مورد دو تن از دانشمندان و آشنایان به علوم و فنون ادب یکی  
 محمد عوفی و دیگری يك تن از شاگردانش هر يك قسمتی از قصیده ای را شرح و این  
 عمل را سرمایه افتخار خود را دانسته اند<sup>۲</sup> در این روش بگوینده هم عصر خود خاقانی  
 شروانی نزدیک میشود و برخی چنین پنداشته اند که مقلد خاقانی است<sup>۳</sup> لیکن بطوریکه  
 خواهد آمد چنین نیست بلکه وضع و زمان و عصر شاعر این اختصاص را ایجاد نمیکرده  
 است تا شاعر بتواند احاطه خود را بر علوم عصر بر قبا و دانشمندان معاصر خود نشان بدهد  
 با این همه در این روش اگر قصائد اثیر را با قصائد خاقانی برابر بگذاریم و از راه  
 انصاف و عدالت قضاوت کنیم در خواهیم یافت که در ابهام گویی و بهم بافتن اصطلاحات  
 علوم و مذاهب و تعبیرهای دور از ذهن خاقانی بملت پیچیده گئی مفاهیم و تعابیر و اصطلاحات  
 و استعمال لغات خاص و علمی و مذهبی معانی آن نا مفهوم مانده و تا کنون کسی درک معانی  
 آنها را نکرده و چیزی برای خوانندگان آثار او معلوم و مفهوم نشده و بسايد گفت  
 معانی اغلب ابیات خاقانی لاینحل مانده و این خاصیت اشعار خاقانی ایجاد کرده است  
 که کسانی بر آثار او شروحي بنویسند و عجب این است که شارحین اشعار او هیچيك  
 شروح دیگری را کامل و جامع و واقم ندانسته چه اگر جامع و کامل و کافی میدانستند  
 لازم نمی آمد که شرحی بر شرح دیگر نویسند و این شروح را متعدد سازند

۱ - سلطان سخن اثیر اخسیکتی ام

۲ - این دو شرح در صفحات آینده خواهد آمد ۳ - در این باره ضمن بحث خاقانی

و اثیر مطلب را روشن ساخته ایم.



اما اثیر . آنچه را با استفاده از استفادات علمی خود بیان داشته قابل درک و فهم و دل نشین است و نشان میدهد که شاعر آنچه را که میگوید خود کاملاً درک و فهم و تحلیل کرده و بر آن چیر و مسلط است و از این روی میتواند آنچه را که خود درک کرده است با دیبای زیبای شعر به شنونده و خواننده تحویل دهد .

نگارنده بر خلاف نظر دیگران بر این عقیده است که دقت و موشکافی و تسلط اثیر بر علوم و فنون تنها سبب نگردیده که او از بزرگان ادب و شعر باز نماند بل سرمایه امتیاز او از دیگر گویندگان و سرایندگان لفاظ است . و در اثر همین احاطه بر علوم او را بالقباب نجم الدین . امیر الامام . شمس الاسلام . فرید عصر . افصح العجم سلطان الشعرا و الحکما خوانده اند ( به پاورقی صفحه سی و سه مراجعه شود ) .

اثیر بمناسبت تسلط بر علوم درزنگان مجلس درس داشته است چنانکه خود میگوید :  
ولیکن ناز بی هنگام شاگردان زنگانی بیادم میدهد هر لحظه عزت گاه زنگانرا  
اثیر چنانکه خود می گوید در نشر دستی داشته متأسفانه تا کنون آثار منشور او بدست نیامده است میگوید :

چو بلبلم قفس فضل را که همتانیت مرا بزخمه منظوم و نغمه منشور  
تنای من را فاضل شنو که لایق تر به حبیب موسی عمران تنای دامن طور  
و هم چنین :

در ملک نظم و نثر نشانهاست بی شمار بر دیده زمانه ز پای سریر من  
اینک برای اینکه نمونه ای از اطلاعات اثیر در علوم مختلف بدست داده باشیم  
چند بیت مثال میآوریم در هیئت :

مقار چرخ و ناخن شاهین فرخت بشت دو نرطایر و واقع شکسته باد  
مناط شبیه عدل است در کلام قدیم حدیث او که همی آمد از عدم بوجود  
زهی یگانه دوران که هفت طارم را زشش جهات و زچارا سطوان توئی مقصود  
سالانه ای چو تو بدرد هیولی انسان نفوس عاقله را شد بر آن عرض مسجود  
تمام این قصیده که در صفحه ۱۱۴ دیوان حاضر آمده است مشحون است از اصطلاحات

۱- دو نرطایر عبارتند از نرطایر و نر واقع که دو نقش آسمانی هستند بصورت دو پرنده عقاب مانند . یکی نشسته و دیگری در حال پرواز آنکه نشسته است ستارگان درخشان يك ثالث است از سه ستاره و آنکه نرطایر یعنی پرنده است سه ستاره درخشان دارد بصورت عمود که آنرا ما کو گویند ( آلتی که در بافندگی بکار میرود )

فلسفی - حکمی - مذهبی - علم کلام - ریاضی - علم الادیان و مثال از شطرنج و هیأت .  
باید حریف واقعه آورده رخ برخ  
هر ییگر از ممانله گوئی دوییگر است

در عروش :

چو حسن نقل به حسب از پی مدیح  
در نرد :

گفتی فرحت ندهم صد نقش گر آوردی  
و آخر بسبکدستی چیزی زمین بردی  
صنایع لفظی :

مجروح هوایی ز هوان دست بیفشان  
زیرا که هوان نیست هر آنجا که هوانیست  
وصدها امثله دیگر و بهترین نمونه قصیده معروف بمطلع . جهان را هم جهان بینی  
است پیداین و پنهان دان که یکی از شاگردان و معتمدان و معتقدان بایر آنر شرح کرده  
است و در پایان این شرح حال آمده است .

ایر و تعصب مذهبی :

در سخن و سخنوران چنین آمده است : تعصب مذهبی هم در دماغ او جایگیر بوده و  
در نزاعهای حنفیان و شافعیان که در زمان وی اکثر شهرهای ایران را فرا گرفته بود  
ابیاتی سروده و حنفیان را بر آرامش و سکونی که در یکی از وقایع داشته اند ملامت  
کرده و آتش کین و تعصب آنطائفه را دامن زده است . نزاع و عصبیت حنفیه و شافعیه  
اگرچه قدیمی بود ولی در قرن ششم بی اندازه شدید شد و بسیار میشد که فریقین مدارس  
یکدیگر را خراب میکردند و کتابخانهها را میسوختند و ائیرالدین حنفی مذهب بوده و در  
قصیده ای که مطلعش این است :

عرض داد از جایکی خورشید شمع بی رهن  
در جلال آسمان بر مهند اطفال چمن  
( برای اصل قصیده به صفحه ۲۶۵ دیوان حاضر مراجعه شود )

تعصب مذهبی بخرج داده و بر ضد مبتدعان در تحریک حنفیان ابیاتی آورده است  
( صفحه ۱۹۲ سخن و سخنوران )

در هیچیک از تذکرها از این بابت و در این مورد مطلبی عنوان نشده و این نظر  
استنباط و استقراء استاد محترم و دانشمند ارجمند جناب آقای فروزان فر میباشد و چون  
با استفاده از آثار ائیر خلاف آن بنظر میرسد نگارنده را نظر بر آن است که چون نسخه ای که  
جناب آقای فروزان فر از دیوان ائیر در دست داشته و نسخه فی بوده است متعلق بشادروان  
ملك الشعراء بهار که اینك در تصاحب و تملك نگارنده است و این نسخه که هزار و پانصد  
بیت بیشتر ندارد و منتخبی است از دیوان ائیر علیهذا ایشان بکلیه آثار ائیر دسترسی  
نداشته و در نتیجه چنین استنباط فرموده اند بطوریکه توضیح داده میشود . ائیر دچار  
تعصب مذهبی نبوده و از قید و بند این مطالب آزاد می زیسته و در حقیقت پیرو این مکتب

بوده است که :

جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذرینه چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند بطوریکه نگارنده درك کرده اثیر حنفی مذهب نبوده و شافعی مذهب است زیرا: بکرات در دیوان او مدح خجندیان بترتیب صدرالدین عبداللطیف خجندی و جمال الدین خجندی و خواجه امام ظهیرالدین بلخی<sup>۱</sup> دیده میشود و بطوریکه میدانیم آنان از رؤسای بزرگ شافعیه اصفهان بوده اند و در عین حال در آثار او مدح خاندان عصمت شده است و برای نمونه چند بیت میآوریم .

ضمناً او را مداح خاندان علویان معروف همدان - میدانیم .

( علاءالدوله عربشاه و اولاد او )

با توجه باینکه اثیر باصفهان نرفته تا الزامی داشته باشد که خاندان خجندیان را مدح گوید میتوانیم دریابیم این مدایح از روی عقیده و خلوص نیت بوده است . و اما اینکه اثیر تعصب مسلکی و مذهبی نداشته تا آن حد که فریفتن را علیه یکدیگر بشوراند کافی است توجه داشته باشیم که اثیر ضمناً دو تن از بزرگان حنیفه را مدح گفته یکی خواجه امام رکن الدین حسن<sup>۲</sup>.

دیگری خواجه حسن جانی از زعمای حنیفه<sup>۳</sup> و در قصیده ای که در مدح خواجه امام رکن الدین حسن است صحیفه ۲۶۶ میگوید :

نکته هاسر باز گفت اخسیکتی با خصم زانک هندوان تاس بشناستد رمز برهن  
منظور آن که چون حنیفه شافعیه را دشمن خود میدانند او با توجه باین مطلب حقایقی را با خواجه امام رکن الدین حسن در میان گذاشته و میگوید اگر تحریک و اغتشاشی هست از ناحیه خود ماست ( شافعیه ) و بی جهت از این و آن نباید شکایت داشت و غیاث کار خودمان را از خودمان باید بگیریم ( که از ماست که بر ماست )

از حنیفی مذهبمان از ماست بر ما آنچه هست زین و آن تا کی شکایت الغیاث از خویشان  
و تصور میرود اشتباه از همین بیت ناشی باشد که تصور میکنند منظور او از حنیفی مذهبمان خودش میباشد و اما افکار اثیر را وقتی آشنا شویم او را بالاتر از این قیل و قال ها می بینیم دیگر آنکه علت بدبینی محمد بن علی بن سلیمان راوندی مؤلف راحت الصدور و تعصب او را اگر جستجو کنیم<sup>۴</sup> خواهیم دید که راوندی حنفی مذهب بوده است و در مقدمه کتاب خود مدح امام ابوحنیفه کوفی کرده<sup>۵</sup> و گفته او بدین معنی صراحت دارد و علناً تعصب شدید

۱- به صفحات ۸۴ و ۸۷ و ۹۵ و ۱۲۳ و ۲۶۴ و ۲۷۸ دیوان اثیر مراجعه فرمایند

۲- به صفحات ۲۶۶-۲۷۰-۲۷۱ ۳- و به صفحه ۱۶ این مقدمه مراجعه شود

۳- صفحه ۴، ۱۵-۱۶ راحت الصدور .



اورا می بینیم و مطالبی علیه شافعیه دارد . و این تعصب تا بعدی است که در مورد اثیر نمیتواند کتمان کند و میگوید بتمصب خواجه مجیر . و نشان دیگر آنکه چون رشید و طواط حنفی بوده است اثیر او را همچو گفته و برخلاف نسبت بسید حسن غزنوی با نهایت خضوع و احترام یاد میکند .

و ضمناً نه تنها اثیر فریقین را علیه یکدیگر تحریک نمیکرده است بلکه فریقین را بسازش و آرامش و رفع اختلاف و برادری دعوت و میخوانده است به قصیده مردف فریقین صفحه ۲۶۴ دیوان حاضر مراجعه فرمایند در این قصیده که در مدح خواجه افاضه پیرالدین بلخی است میگوید :

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| با خبرند آن دو پیشوای گذشته     | دمج بسعی تو شد عتاف فریقین |
| ورد شده بو حقیقه را که مضمی باد | اختر عرش ز آسمان فریقین    |
| کرده دعا شافعی که بار شکفته     | غنچه مهرش بیوستان فریقین   |

بهر حال بطوریکه در صفحات آینده خواهد آمد اثیر مردی است عارف و مرد عارف و آزاده هیچگاه باین جنجالها که بیشتر از فکر قشریان و ظاهربینان سرچشمه می گیرد توجه نداشته و بآن با نظر حقارت و پستی می نگرد و ساحت او از اینگونه اتهامات مبری است . اگر بامدادیچی که از خاندان عصمت و ائمه اطهار و علویان کرده است او را شیعه ندانیم ناچار باید شافعی متمایل بشیعه اش بخوانیم <sup>۱</sup>.

#### ۱- در مدح علی علیه السلام :

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| مرغان آب و دانه ز تسبیح مرتضی    | در سایبان شهپر عصمت شده نهان         |
| تا زخم ذوالفقار در آغوش کرده است | اندر بنان او عمل خامه توان           |
| اخمیکتی ز دامن حیدر مدار دست     | جانی است دست و پای تو در پای او فشان |
| دیوان مدح اوست حمایت سرای من     | بستان مهر اوست تماشاگاه زمان         |
| ختم است بر تنای عالی مقطع سخن    | کاز بعد ارغنون نرسد پشه را فغان      |
| در ضمن قصیده ص ۵۰ میگوید .       |                                      |
| ایمان بدان دو میوه شاخ پیمبری    | کازوی مراد عنصر شبیر و شبر است       |
| و در قصیده ص ۲۷ میگوید :         |                                      |
| پیش نسیم ارغوان قرطه خونین بکف   | خون حسینان باغ کرده چو زهر اطلب      |
| و در مورد دیگر :                 |                                      |

کجاز مزی در اندازد قتیلی چون حسین آرد      کجاز هری بر افشاند شهیدی چون حسن آرد

ورده ها نمونه دیگر بدیوان مراجعه شود .

## اثیر شاعر خراسانی

بطوریکه در مسافرت های اثیر خواهد آمد اثیر مدتها در عراق و آذربایجان سکونت داشته و سرانجام هم در خلخال در گذشته است. و در فصلی که درباره سبک اثیر صحبت خواهد شد. در این باره هم مطلبی داریم و چون در برخی از تذکره ها او را ترکستانی و برخی او را جزو شعرای عراق عجم بحساب آورده اند و ضمناً در نسخه منتخب دیوان او در کتابخانه ملی ملک که این نسخه را در مقابل به علامت مب نشان داده ایم. در صدر دیوانش می نویسد: اثیرالدین تورانی. و تصور می رود در زمان حیاتش نیز برخی او را تورانی و ترکستانی می نامیده اند ولی اثیر این نام و نسبت را خوش نپسندیده است چنانکه در قصیده می گوید:

ترك لقب داده بود در سختم معنی آنك ترك بزخم چماق دوست شود جاودان ص ۲۴۴  
و برخلاف او خود را شاعر خراسانی میدانند و می گوید:

جهان ذصیت مسلم کنی اگر خواهی به تیغ مدحت این شاعر خراسانی  
او بسخنور خراسانی اشتها داشته چنانکه می گوید:

سخنور خراسانی چون اثیر که بهر تو زنگان شود مسکنش

**آثار اثیر:** فعلاً قدیم ترین دیوان اثیر که نگارنده اطلاع دارد نسخه ایندیا افس است که سه نسخه عکسی آن در ایران وجود دارد و این نسخه در بین سنوات ۷۱۳ و ۷۱۴ تحریر یافته و متأسفانه این نسخه هم بسیار مغلوط است برای نمونه قصیده ای که آثای دکتر نورانی وصال آن را با نسخه منتخب خلاصه الاشعار مقابله کرده اند و در صفحات آینده آمده است باید مورد توجه قرار داد و از آن سنجد که این نسخه تاجه پایه مغلوط است بهر حال این نسخه هم بطوریکه کاتب در پایان دیوان ابیات آن را شماره کرده پنج هزار و هشتاد و پنج بیت دارد و سایر نسخ هم بطوریکه خواهد آمد هیچیک بیش از این تعداد ندارد. نسخه دیوان مجلس پنج هزار و هفتصد نسخه شماره یک کتابخانه ملی ملک پنج هزار و دو بیت، نسخه شماره یک این جانب چهار هزار و هفتصد، نسخه شماره دو این جانب سه هزار و پانصد نسخه آقای پرتو بیضانی سه هزار و پانصد نسخه خلاصه الاشعار دو هزار و پانصد بیت دارد با توجه به تعداد ابیات دیوان های یاد شده و شماره ابیات دیوانی که فراهم آمده و اینک در دست خواننده گرامی است که شامل ۶۵۳۲ بیت است این نتیجه حاصل میشود که دیوان حاضر از نسخه ایندیا افس که ۵۷۸۵ بیت دارد ۷۴۷ بیت اضافی دارد و هم چنین از سایر نسخ موجود تا هزار و سیصد بیت اضافه دارد. شاید دید این ابیات اضافی چگونه بدست آمده است:

دیوان حاضر از مقابل هشت دیوان و منتخب و دو جنک جمع آوری شده و آثاری که در آنها ثبت بوده گردآوری گردیده است.

ضمن مقابله مشاهده شد که در هر یک از نسخ قصیده یا غزل و یا قطعه و رباعی

است که در نسخه دیگر نیست و یا در قصائد ابیاتی اضافه هست که در نسخ دیگر نیست از این رو نگارنده را عقیده بر این شد که هیچیک از دیوانهای موجود دیوان کامل اثیر نیست و میتوان گفت اثیر در حدود هشت تا نه هزار بیت شعر داشته است که امروزه ۶۵۳۲ بیت آن بیشتر در دست نیست.

با مرور به دیوانهای موجود معلوم میشود که همه از روی يك نسخه اصل استنساخ گردیده زیرا ترتیب قصائد در نسخه دیوان مجلس و نسخه دیوان ملك و نسخه اینجانب تقریباً همان ترتیبی است که در نسخه ایندیا افیس است و معلوم میگردد که این نسخ از روی نسخه دیوان ایندیا افیس استنساخ گردیده و یا از روی نسخه‌ای که نسخه ایندیا افیس از روی آن رونویس شده است و این ظن بیشتر تقویت میشود هنگامی که بنوشته خلاصه الاشعار توجه کنیم. تقی الدین کاشانی در سال ۹۸۵ می نویسد: تا غایت دیوان قصابی او بنظر راقم این حروف اعنی تقی الدین محمد الحسینی نرسید و لهذا این قصائد باین ترتیب (یعنی ترتیبی که در خلاصه الاشعار آورده) در این اوراق مرقوم . . . و و قصیده اول دیوان وی . . .

از این نوشته استنباط میگردد دیوانیکه تقی الدین حسینی در دست داشته منتخبی از دیوان اثیر بوده و او از روی منتخب، منتخباتی فراهم آورده است. دیگر آنکه ترتیب منتخبی که او منتخبات خود را از آن گرفته با قصیده، جهان را هم جهان بسانی است پیدا بین و پنهان دان، شروع می شده، و همین ترتیب در نسخ، ایندیا افیس و مجلس و ملی ملك و نکارنده مراعات شده است.

دیگر آنکه در شرحی که در صدر دیوان نسخه ایندیا افیس آمده است در پایان آن شرح، شارح مینویسد «دیوانی دارد قریب هشت هزار بیت<sup>۱</sup> از آن جمله اکثری نوشته شد».

از این مختصر مستفاد است که در سال ۷۱۳ کاتب منتخب خود را از روی نسخه دیوان کامل او فراهم آورده و باید گفت در ۷۱۳ دیوان کامل او وجود داشته است. بطوریکه قبلاً یاد آور شد قطعی است که آثار اثیر بیش از این است خاصه این که اثیر توجه و علاقه فراوانی بسرودن غزل و رباعی داشته در حالیکه اینک فقط دو بیت غزل از او در دست است با توجه بآنچه آوردیم خود معترفیم که دیوان فراهم آمده دیوان کامل اثیر نیست و اگر دیوان کامل او بدست آید برای فارسی زبانان و ادب

۲ - این کلمه بیست هزار هم خوانده میشود و آقای دکتر نورانی وصال که شرح قصیده اثیر را در مجله دانشکده ادبیات شیراز منتشر ساخته اند آنرا بیست هزار خوانده اند ولی صحیح همان هشت هزار است زیرا استنساخ کننده می نویسد: از جمله اکثری نوشته شد و ۵۷۰۰ بیت میتواند اکثر از هشت هزار باشد نه اکثر از بیست هزار بیت.



دوستان ارمغان بینظیری خواهد بود و بیش از بیش ارزش و عظمت مقام سخنرانی اثر بر همگان مشهود خواهد شد چه بسا آثار جالب دیگری از اثر در مجموعه دیوانش باشد که از نظر هنری و ادبی و تاریخی بر آثار موجود او برتری داشته باشد

فعلاً تا زمانی که دیوان کامل او بدست نیامده دیوان فعلی که نشر یافته و شامل ۶۵۳۷ بیت است و باتوجه باینکه دیوان کامل او را هم هشت هزار بیت نوشته اند باید گفت دیوان حاضر بیش از هزار و پانصد بیت از اصل کم ندارد و در حقیقت جامع ترین دیوان موجود است.

اثر در نشر نیز آثاری داشته و خود بکرات بآن اشاره میکند لیکن متأسفانه از آنها تا این تاریخ اثری در دست نیست

**مسافرت های اثر:** اثر شاعری سیاح بوده است و این سیاحت و شهر گردی او معلول حوادث زمان و وضع محیطی است که اثر در آن زندگی میگردید - عدم ثبات سیاسی و بروز وقایعی در ایران و قسمت هائیکه او در آنجا می زیسته سبب میگردیده که اثر هر چند گاه سرزمین دیگری رحل اقامت افکند و بهین مناسبت است که خود را سیاح میخواند و میگوید:

بغاك پايه اين گردنده سياح ات انبان را  
 بطوریکه قبلاً گفتیم اثر ایام طفولیت خود را در آخسیکت گذرانیده و در عنفوان جوانی بفرغانه رفته و چون جوای مقام علمی و دنیوی بوده است و محیط فرغانه میتواند آرزوهای او را بر آورد رخت سفر بسته و به بلخ رفته است. در بلخ که مجمع علمی و ادبی بود، و طالبان علم و ادب در آن شهر برای تحصیل علوم گرد میآمده اند مطلوب خود را یافته و به تحصیل پرداخته بوده است. و چون پس از کسب علم طالب محیط بزرگتری بوده از آنجا بهرات رفته و معلوم نیست چند سال در هرات گذرانیده بوده است در آثار او از این دوران هیچگونه اثری نمی بینیم آنچه مسلم است اقامت اثرالدین در هرات و سپس هرو و بلخ قبل از سالهای ۵۵۰ هجری بوده است<sup>۱</sup> اثر در هرات اقامت داشته که قندهار در گیر می شود و چون در آثارش از سلطان سنجر و صدور او اثری نیست میتوان گفت که او مدت درازی در هرات نمانده و شاید پس از اقامت مدت کوتاهی در هرات قبل از آنکه بتواند خود را بدر بار معرفی کند و قایم ناگوار جنات غزان پیش آمده و سلطان سنجر گرفتار آنان شده و لشکریان غزیا غزمو<sup>۲</sup> بشهرهای خراسان روی آورده و بقتل و غارت پرداخته اند. اثر اقامت در خراسان را مناسب ندانسته و از اوضاع در هم و مغشوش آنجا در بیم و هراس افتاده و گریخته است اگر

۱- هوا آب منت گرموافق است مباح      بغاك مروچنين خرم و بياد هری ص ۳۰۸

۲- مسامرة الاخبار

میگوئیم گریخته است بگفته خود اوست زیرا در چند مورد باین پیش آمد اشاره دارد و میگوید « بنده گریز پای است از وحشت خراسان » و از این اشاره استنباط میگردد که بصورت فرار بعراق آمده است و چه بسا در این فرار دچار ناراحتی هائی شده و سرمایه و هستی خود را از دست داده باشد زیرا در ابیات دیگری اشاره باین موضوع کرده است <sup>۱</sup>.

و چنانکه گذشت در این مسافرت است که گویا آثار متعلق به قبل از مسافرت عراق را دزدان و راهزنان از او ربوده اند. اثیر مدت کوتاهی هم در نیشابور بوده و از نیشابور بایران خوش ندیده و در چند مورد آنان را بدگفته است <sup>۲</sup> اثیر پس از فرار از خراسان به همدان آمده است. و بدربار سلطان محمد سلجوقی راه یافته و او را مدایحی گفته و در همین زمان است که در دربار سلطان محمد سلجوقی با فخرالدین علاء الدوله عربشاه آشنا شده و سپس به نزد اورفته و او را مدایحی گفته است.

اثیر در قصائدش او را شاه و سلطان و پادشاه کهستان میخواند و ممکن است در این زمان برای دیدار این ممدوح به کهستان هم رفته باشد <sup>۳</sup> و هنگامی که برای تقرب به دستگاه علاء الدوله عربشاه به نزد اورفته است این قطعه را سروده که حکایت از این ماجرا دارد

دعاگوی دولت اثیر آنکه وقتی  
بخدمت رسیده است در جیش سلطان  
مبارک ضمیر تو اشعار او را  
پسندیده و کرده تحسین فراوان  
بش داده تعریف و تشریف با تو  
علاء دول پادشاه کهستان  
و در همین اوان است که با اتابک شمس الدین ایلدکز آشنا شده و به آذربایجان  
رفته و پسران او را یکی اتابک محمد جهان پهلوان و دیگری سلطان قزل ارسلان را مدایحی  
گفته و در دستگاه قزل ارسلان تقریبی حاصل کرده است.  
اثیر در همدان بکرات سکونت جسته و میتوان گفت در زمان سلطان محمد و سلطان  
ارسلان و سلطان طغرل بن ارسلان گاه در همدان بوده و گاه بآذربایجان میرفته است.  
از اشعار و آثاری که در آنهاست چنین بر می آید که در همدان باو خوش نمیکدشته است <sup>۴</sup>

۱ - ص ۳۸۱ دیوان

۲ - میگوید :

گهی به تنگدلی چون سکره گوشه نشین  
ز ظلم خمه همکاسکان نیشابور  
۳ - به ضبط حمدالله مستوفی در نزهة القلوب کهستان شامل ۱۶ شهر بوده به ترتیب  
ترشیز - تون - تنجه - کنابد - دشت - بیاض - بیرجند - سارخین - زیر کوه - طیس  
سینا - خواب - طیس - قاین - قلعه دره - مومن آباد - زاول - فیروز کوه (ثبت بر طبق  
نسخه خطی است)

۴ - بیداد سه ساله که اثیر از همدان برد  
تقدیر الهی بدو باقی سپید تو

در سال ۵۵۵ که ارسلان بن طغرل تاج گذاری کرد اثیر در همدان بوده و طی قصیده‌ای تاج گذاری او را تهنیت گفته است

اثیر در آذربایجان به شهرهای سراب - خلخال - مرند - زنگان - تبریز مسافرت و در برخی از آنان مدت‌ها سکونت داشته است. در مراغه به خدمت علاءالدین اتابک مراغه رسیده و او را مدح گفته‌ای از قصائد اثیر چنین برمی آید که زنگان در زمان حکومت اتابکان مرکزیتی داشته و جزو قلمرو سلطان قزل ارسلان قبل از اتابکی و سلطنتش بوده است و اثیر بکرات بزنگان آمده و در آنجا سکونت داشته است در مدح خواجه امام رکن الدین میگوید:

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| زان پس که هوای خاک در گاهت  | بستاند مرا ز حضرت سلطان   |
| نام تو نگاشت نظم من بر دل   | داغ تو نهاد شعر من بر ران |
| اینجا به تو پای بستم و رونه | من کیستم و اقامت زنگان    |
| مفقود چهار ساله عمرم را     | آخر به تفقدی بده تاوان    |

نشان آن است که از زنگان چهار سال دور بوده و این مدت دوری معلوم نیست که در همدان و یا تبریز بسر میبرده است اثیر در زنگان محضر درس داشته است در قصیده‌ای که در مدح سلطان قزل ارسلان است میگوید:

ولیکن نازی هنگام شاگردان زنگانی      بیادم میدهد هر لحظه عزت گاه زنگان را  
اثیر بار دیگر از زنگان دور و در سفری که به عزم خلخال از عراق بآذربایجان میرفته شش ماه در زنگان مانده در قصیده‌ای که در مدح اثیرالدین توران شاه، وزیر شعر شناس و عالم دوست دارد میگوید

عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند      در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه  
و در مدح خواجه رکن الدین قاضی القضاات میگوید:

خاک زنگان از پی آن شد محیط رحل من      تا کنم ملک از مدیحت حامل آب حیات  
و معلوم است اقامت او در زنگان تا سلطنت طغرل بن ارسلان طول کشیده چه هنگام فتح زنگان بدست سلطان طغرل در زنگان بوده و طی قصیده‌ای این فتح را باو شادباش میگوید:

ارمغان فتح زنگان پیش کش شعر من است

ورچه شعری را بجای ارمغان نتوان گرفت

اثیر از مردم عراق دل خوش نبوده و آنان را به بیوفائی متهم ساخته است.

نیافتم ز وفا بوی در بسط عراق      هزار بار بهجستم نفیر تا قسطیر



از اینکه آیا اثر به شروان رفته باشد اثری در آثارش منعکس نیست فقط در يك قصیده اشاره ای به اختسان<sup>۱</sup> دارد و میگوید :

ز ارسلان چو بودره باختسان نزدیک  
 ز روی فضل نمیگویم از ره گفتار  
 بطوریکه خواهد آمد ممکن است اثر پس از پایان کار سلطان طغرل بن ارسلان  
 به خلخال رفته و عزلت گزیده باشد . اثر بر طبق آثاری که در دست است قبل از اینکه  
 به خلخال رفته و عزلت گزیند چند بار به خلخال مسافرت کرده بود و از قراریکه خود او  
 در ضمن آثارش میگوید در آنجا مردمی دانشمند و اهل علم سکونت داشته اند که اثر  
 مجذوب آنان شده و بهمین علت به خلخال رفته و رحل اقامت افکنده است  
 زان به خلخال گر آئید ضمیرم که در او  
 نوعروسان علومند بقایت دلخواه  
 و یکبار هم که قول ارسلان قصد تصرف آنجا را داشته اثر ضمن قصیده ای او را  
 از تصرف خلخال با بیانی شیوا منصرف میسازد :

چنان يك در دانه ای را چه حاجت  
 به خلخالی از زیور آفرینش  
 چنان دان که بیرون شد آن بوم بی بر  
 ز اقطار بوم و بر آفرینش  
 در گذشت اثر : همچنانکه درباره تولد اثر سندی در دست نیست درباره تاریخ  
 در گذشت او هم متأسفانه مانند همه شعرا و بزرگان علم و ادب قرون گذشته تاریخ مسجل  
 و مسلمی در دست نداریم و گفته تذکره نویسان در این باره مختلف است .  
 لباب الباب تاریخ در گذشت نمیدهد . آشکده ۵۷۹ ثبت کرده و شاهد صادق ۵۷۷  
 میگوید خلاصة الاشعار تقی الدین کاشانی ۶۰۸ آورده<sup>۱</sup>

استاد بدیع الزمان فروزان فر در سخن و سخنوران چنین نظر داده اند : اثیرالدین  
 تا سال ۵۶۹ حیات داشته چنانکه از اشعار او مستفاد است و مؤلف آشکده وفات او را  
 بسال ۵۷۰<sup>۲</sup> و نویسنده شاهد صادق سنه ۵۷۷ شمرده و بر بطلان ایندو اکنون دلیلی  
 در دست نیست .

آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات جلد دوم صفه ۷۰۹ مینویسند : قول هدایت  
 بنظر باطل میآید زیرا مدح اتابك معروف محمد جهان پهلوان ( ۵۶۸ - ۵۸۱ ) مستلزم  
 زیستن اثر بعد از سال ۵۶۸ است و بنا بر این قبول یکی از دو سال ۵۷۷ و ۵۷۹  
 ارجح بنظر میرسد .

اینك نظر ها - اثیرالدین گذشته از اینکه اتابك محمد جهان پهلوان را مدح  
 گفته - اتابك قول ارسلان را نیز مدایحی گفته است بدیهی است اثر قبل از اینکه قول

۱- نسخه خطی متعلق بنگارنده مورخ ۱۰۶۷

۲- ممکن است نسخه ای که استاد در دست داشته الد ۵۷۰ ثبت داشته است

ارسلان بمقام اتابکی برسد مداح او بوده و در دستگاه او می‌زیسته لیکن دلائلی در دست است که نشان می‌دهد اثیر زمان اتابکی او را دریافته و قزل ارسلان را بنام اتابك مدح گفته است. قزل ارسلان پس از محمد جهان پهلوان در سال ۵۸۱<sup>۱</sup> به اتابکی رسید و اثیر او را در قصیده زیر بنام اتابك مدح گفته است.

ای یافته هر آنچ بدو داده و هم رای      وز دولت اتابك از یساری خدای  
زیید همی کلاه بزرگی تور اچنانك      بر خسروانه قد قزل ارسلان قبای  
بزوده می زرنك حوادث چو آینه      ملك عراق و عرصه ایران به تیغ و رای  
و در قصائدی که او را جهان خدیو میخواند مسلماً مربوط به دورانی است که قزل ارسلان بمقام سلطنت رسیده است.

قزل ارسلان پس از اینکه سلطان طغرل بن ارسلان را دستگیر کرد و در زندانی نزدیک رودارس مقید ساخت و خود در عراق و آذربایجان سلطنت کرد. (رمضان ست و ثمانین و خمسائه) «۵۸۶»<sup>۲</sup>

پس در قصائدی که اثیر او را بنام سلطان عراق و آذربایجان مدح گفته متعلق است به دوران سلطنت او یعنی بعد از سنه ۵۸۶. در اینصورت شکی نیست که اثیر تا سال ۵۸۶ زنده بوده است.

سلطان قزل ارسلان رادر شوال سال ۵۸۶<sup>۳</sup> بکوشك کهن نزدیک همدان در بستر خوابش گشته یافتند<sup>۴</sup> و در این تاریخ سلطان طغرل بن ارسلان از زندان آذربایجان آزاد و بكمك هوا دارانش به همدان آمد و مجدداً بسلطنت نشست. (جمادی الاخره سال ۵۸۸)

اثیر چند قصیده در مدح سلطان طغرل بن ارسلان دارد که هیچگونه شکی در اینکه اثیر طغرل را مدح گفته است باقی نمی‌ماند. ممکن است برخی اظهار دارند این قصائد متعلق به دوران او ان سلطنت طغرل باشد یعنی متعلق به سنوات پیش از (۵۸۷) لیکن دلیلی در دست داریم که اثیر پس از گشته شدن قزل ارسلان دوران سلطنت مجدد طغرل بن ارسلان رادر ك کرده و قصائدی سروده است اینك دلیل ما :

در چهارم مجرم سنه ۵۹۰ (تسعين و خمسائه)<sup>۵</sup> قتلغ اینانچ که از خوارزمشاه كمك گرفته بود تا نزدیک خوار و رامین آمد و طغرل او را شکست فاحشی داد سپاهیان قتلغ و خوارزمشاه منهزم شدند سلطان طغرل بن ارسلان آنها را پی کرد و در نزدیکی سمنان

۱ - ذیل سلجوقنامه ظهیری تالیف ابو حامد محمد بن ابراهیم ص ۸۹

۲ - ذیل ابی حامد و راحت الصدور ص ۳۵۲ - ۳ - ذیل سلجوقنامه ص ۸۹ - راحت -

الصدور ص ۳۶۳ - ۴ - درباره قتل قزل ارسلان نظر نگارنده را شرح حال قزل ارسلان مطالعه فرمایند.

۵ - ص ۹۱ سلجوقنامه ظهیری ص ۳۶۶ راحت الصدور

شکست دیگری بر آنها وارد آورد و در این جنگ پنج تن از بزرگان سپاه خوارزمشاه  
گشته شدند<sup>۱</sup> قتلغ اینانچ بزرگان پناهنده شد و بمناسبت این فتح سلطان طغرل -  
شاعری خوارزمی این دو بیت گفته و برای طغرل فرستاده است

ای پیش عزیزان تو خوارزمی خوار      وی خنجر بران تو خوارزمی خوار  
زین پیش نیارد که به بیند در خواب      از حمله سمنان تو خوارزمی، خوار<sup>۲</sup>  
باتوجه باین واقعه اینک درمورد قصیده اثیر گفتگومی کنیم: اثیر در قصیده بمطالع  
خسرو توران گشای روی بایران نهاد      خام کمندش لگام بر سر شیران نهاد  
که ناظر برواقعه ایست که گذشت میگوید:

نا خلقی را چه قدر کاز سر بیچارگی      خصم پدر را بقدر همسر بزدان نهاد  
و این خصم پدر خوارزمشاه است زیرا قتلغ اینانچ فرزند اتابک محمد پهلوان است  
که با خصم پدر خوارزمشاه علیه طغرل و قزل ارسلان دو عم خود همداستان شده بود.  
سپس میگوید:

گفت که من غازیم آنکه بر اثبات قول      وضع مسلمان کشی بر غزو، ختلان نهاد  
اشاره است به جنگ خوارزمشاه باملوک خانیه  
بعد میگوید:

خوشترازاو آن دگر گیسست گدای عراق      کالوقب خود بزور میر خراسان نهاد  
منظور قتلغ اینانچ است که میگوید

چون خر سالوسیان ایدردشوار دید      شد بغراسان و سردرخور آسان نهاد  
حیله گر گین چه سود گرک کهن سالرا      چون سر آیات شاه روی بزرگان نهاد  
اشاره بفرار قتلغ اینانچ است که متواری شد و بزرگان رفت و بعد میگوید:

تیغ تور را گوشمال خوار بر آید بدست      یار کئی گر قدم در حدس همنان نهاد  
اوسمنان در خرو ف همچو سه من نان شمرد      گر سته بود از شره ربه سه من نان نهاد

با توجه به دو بیتی که آن خوارزمی اشاره بوقایع یاد شده سروده است خود  
خوانندگان بفراست موضوع خوار بر آید به دست را که ذو وجهین است و اشاره بوقایع  
خوار و راین و شکست سمنان دارد درمی یابند. گویا توضیح بیشتری در این مورد دیگر  
است. ضمناً اثیر امر او صدور طغرل را هم مدح گفته است که ضمن شرح حال اثیر شرح  
حال هر یک آمده است.

اثیر عماد الدین مردان شاه فرزند علاء الدوله عربشاه را که پس از خبه شدن پدرش  
بدست طغرل در هفتم ذی الحجه ۵۸۴ به ریاست همدان رسیده مدح گفته و تمام این قرائن  
و دلایل نشان میدهد که اثیر پس از ۵۷۹ زنده بوده و نظر ما تا پایان کار طغرل



(۵۹۰) حیات داشته است و چون علاءالدین اتابک محمد (کرب ارسلان) را هم مدایحی گفته و این مدایح باید در سال ۵۹۲ سروده شده باشد که اتابک علاءالدین محمد پس از گشته شدن سلطان قزل ارسلان بدون منازع بر قسمت مهمی از آذربایجان دست یافت و بنام اتابک کرب ارسلان به حکومت پرداخت و همین اوان است که شهرت و معروفیت در درباره او مورد توجه شعرا و نویسندگان قرار گرفت از جمله نظامی هفت پیگر خود بهرام نامه را بنام او سرود و باو تقدیم داشت (۵۹۳)

نظامی خود در این باره میگوید:

از پس بانصدو نود و سه بر آن  
روز بر چارده ز ماه صیام  
عمده مملکت علاءالدین  
شاه کرب ارسلان کشور گیر

دلیل بر آنکه اثر نیز در همین اوان به مراغه رفته و اتابک علاءالدین را مدح گفته است: اینکه چون مدایح او قزل ارسلان با اتابک علاءالدین خصوصیت داشت این مدایح در زمان حیات قزل ارسلان مستبعد است گفته شده باشد و دیگر اینکه اثر نظامی را مدح گفته و باید پذیرفت که اثر در مراغه یا شرف زیارت نظامی را دریافته و آثار نظامی آشنا شده و او را مدح کرده است یا اینکه پس از سرودن هفت پیگر و مطالعه آن بمدح نظامی برخاسته است پس با این توضیح قطعی است که اثر تا سال ۵۹۳ زنده بوده است و باید گفت رفتن اثر به خلخال برای عزالت و انزوا پس از این تاریخ است و به گفته تقی الدین کاشانی هیچ بعید نیست که تا سال ۶۰۸ حیات داشته است. اثر بنا به مشهور در خلخال در گذشته و اگر کجکاو و تحقیق دقیق در خلخال بعمل آید چون از مشایخ بوده امکان دارد که مرقد او را توان یافت.

بنا بر این اثر در حدود هشتاد سال عمر کرده و معاصرین او چون خاقانی و دیگران هم همین حدود عمر کرده و در همین سالها در گذشته اند

### سیره و ملکات اثر

در باره اخلاق اثر مطالبی گفته شده است که لازم میدانند نگارنده نیز در این باره بحثی به میان آورد و آنچه در آثارش از سیره و خوی و ملکات او منعکس است بنمایاند تا گوینده نامداری در مظان تهمت و افترا قرار نگیرد باشد<sup>۱</sup>

بعین کسی که درباره خلق و خوی او نیش قلم بکار برده راوندی در راحت الصدور است.

راوندی پس از چند قصیده که از مجیر یلقانی نقل میکند. مینویسد: شرم باد اخسبکنی را که در مقام این سخن گفت

« از برای خدای خواجه مجیر کاروانهای شعر من چه زنی »  
 آن حقیقت سخت نا منصفی کرد اگرچه شعرا و مجیر در مدح بسیار است از ملالت  
 میاندیشم اختصار اولیتر است و شعر اثیر به تعصب مجیر بیش از يك قصیده نمی آرم  
 اگر چه در فهرست شرط رفت که در آخر ذکر هر سلطانی شعر خود بیاورم در این مقام  
 حماقت بودی آوردن بیاوردم این يك قصیده اثیر اخیسکتی در مدح سلطان ارسلان بیاورم،  
 دیگر تذکره نویسان تحت تاثیر این تلقین قرار گرفته و او را پای بند اصول  
 اخلاقی ندانسته اند<sup>۱</sup> اینك بهتر است علت این بدگویی و تعصب رواندی را روشنتر بگوئیم و  
 برده از روی حقایق برگیریم و بدانیم چرا رواندی از اینکه اثیر مجیر را دزد کاروانهای  
 شعر خود خوانده بر او تاخته و برای او بخاطر مجیر درباره اثیر تعصب نشان داده است.  
 بطوریکه گفتیم یکی از علل این تعصب را باید در اختلاف روش مذهبی دانست<sup>۲</sup>  
 اثیر شافعی و رواندی حنفی است و با توجه باختلافات شدید شافعی و حنفی در قرن ششم  
 باید پذیرفت که رواندی که مردی متعصب مذهبی بوده است تحت تاثیر جریانهای زمان  
 خواه و ناخواه نمیتوانسته است نسبت باثیر شافعی خوش بین باشد.

خدایمیداند شاید در دربار علاءالدوله عربشاه هم اثیر و رواندی برخورد مناسبی  
 نداشته و میانشان اختلافی بوده که رواندی موقع را برای انتقام مناسب دیده و او را به  
 نیش قلم آزرده است<sup>۳</sup>

دیگر اینکه چون گفته اثیر به رواندی هم خوش آیند نبوده است زیرا بطوریکه  
 میدانیم رواندی کتاب راحت الصدور خود را از سلجوقنامه ظهیری نیشابوری<sup>۴</sup> سرقت  
 کرده است، آقای اسمعیل افشار (حمیدالمک) در صفحه ۵ و ۴ مقدمه سلجوقنامه ظهیری  
 می نویسد: راحت الصدور عبارت از سه قسمت است مقدمه - تاریخ سلجوق - خاتمه. این  
 کتاب که مشعون است به حشو و زوائد فوق العاده و خارج از موضوع بطوریکه مقدمه کتاب  
 ۳۷ ورق است در متن تاریخ نیز هر جا شخصاً تصرف کرده ثابت نموده که هیچگونه آشنائی  
 با فن تاریخ نداشته است و در متن تاریخ بدون ادنی مناسبتی با سابق و لاحق کلاماً کثر  
 بعنف بسیاری از قصاید مجیر و اثیر و سیدحسن غزنوی و امثال فارسی و عربی و احادیث  
 گنجاینده که غالباً رشته تاریخ را بکلی از هم میکسلد و خواننده کتاب از ادخال اینهمه

۱ - تاریخ ادبیات دکتر صفا و سخن و سخنوران به صفحات ۲۷ و ۲۸ همین مقدمه  
 مراجعه فرمایند.

۲ - به صفحات ۳۶-۳۷-۳۸ همین مقدمه مراجعه شود ۳ - به مقدمه راحت الصدور  
 مراجعه شود - رواندی خود میگوید که چند سال در منزل علاءالدوله بوده و پسرانش  
 را خط و تذهیب میآموخته است.

۴ - خواجه امام ظهیرالدین نیشابوری که در حوالی سنه ۵۸۲ وفات کرده است

حشو و زوائد کسل میشود. بهر صورت راوندی که خطاط و نقاش بوده آشنائی با ادبیات نداشته عبارات مقدمه و خاتمه نیز غالباً سرقت از دیگران است که بهم ربط ندارد و خود مولوی چاپ کننده (محمد اقبال) با کثر آنها بی برده و در حواشی اشاره کرده راوندی از بیسوادی و تنگی قافیه اکثر اشعار مجیر و غیره را مبدل به شر کرده و بسیاری از عبارات ذخیره خوارزمشاهی و رساله شراب و شطرنج و غیره را سرقت و جابجا در کتاب درج کرده بدیهی است مقصود وی که خطی خوش و دستی در تذهیب داشته از تالیف این کتاب در آسیای صغیر جدید الاسلام که هنوز ادبیات فارسی در آن مملکت ریشه ننداشته بود و در آن موقع در قونیه از فضلا و دانشمندان ایران کسی یافت نمی شد آن بود که صله از کیتخسرو سلجوقی بگیرد<sup>۱</sup>.

با این وصف خوانندگان خود ملاحظه میفرمایند چرا راوندی از اینکه اثر به مجیر ناخته و او را سارق اشعار و معانی ابتکاری و افکار خود دانسته رنج برده و بر او کران آمده است چون خود دزد بوده و چنین پنداشته که روی سخن با اوست و گرنه چرا مجیر که در مظان این تهمت قرار گرفته بصدر پاسخ و دفاع و رفع اتهام نپرداخته است.

باید گفت. اثر چه نا منصفی کرده اگر گفته است خواجه مجیر چرا افکار و معانی و ردیف های اشعار مرا میدزدی و بنام خود نشر میدهی؟ هر مبتکری که به بیند دیگران ابتکار او را سرقت کرده اند نمیتواند آرام به نشیند از سرقت فکر و ابداع خود بدست شیادان خود فروش رنج می برد و بفریاد و فغان بر میخیزد و همین اظهاراتیر است که می رساند و اما مجیر از افکار و معانی اثر الهام می گرفته است<sup>۲</sup> و دیگر اینکه اگر غیر از این بود مجیر بجواب گوئی بر می آید در حالیکه مجیر از این اتهام دم بر نیآورده و در سراسر دیوانش جز دوسه مورد که با نهایت خضوع از اثر یاد میکند مطلب دیگری نمی بینیم. حال اگر کسی در مقام دفاع از حق خود بر آید باید او را به بی انصافی متهم ساخت و گفت شرم باد بر او که حقیقت گفت و از حق خود دفاع کرد!

سخن و سخنوران او را بدین میخوانند<sup>۳</sup> و می نویسند: و چون مانند شعرای عهد غزنوی یا سامانی از شهریاران آنهمه فراخت و نعمت نمیدیدند و روزگار را دشمن فضل و شکننده بازار هنر میخواندند و روزگار بدین بود و نسیم و فادر گلشن ایام نمی یافت...

... او این همه را نتیجه شور بختی و دشمنی خاص روزگار با خود می پنداشت.... در اشعار او تعریف قناعت و آزادگی دیده میشود لیکن تاریخ زندگانی و اشعار او برخلاف این ادعا می رساند... او بشهادت اشعارش يك قسمت زندگانی خود را در طلب شهرت

۱- به سلجوقنامه چاپ ۱۳۳۲ کلا، خاور مراجعه نمایند

۲- به بحث اثر و مجیر. در صفحات آینده مراجعه فرمایند

۳- برای اطلاع کامل از نظر سخن و سخنوران درباره اثر به صفحات ۲۷ و ۲۸ این مقدمه مراجعه فرمایند.



و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف کرده ... تعصب مذهبی هم در دماغ او جای گیر بوده ....»

آنچه درباره بدبینی اثر گفته شده است يك امر کلی است و منحصر باو نیست . او را نمی میتوان باصطلاح ( بیسی میسم ) خواند و یا مانند شوینهاور دانست اثر را نباید سبیل بدبینی شمرد . همه شعرا و گویندگان ایران بنابه وضع و پیش آمد گاه از گردش روزگار نالیده و گاه غلغل شادی و سرمستی با آسمان رسانیده اند . آنچه مسلم است شعر آینه ایست از احساسات درونی شاعر و احساسات هر شاعری در اثر او منعکس میگردد . شاعر نمیتواند خودش را از محیطی که در آن هست و غوطه میخورد دور بدارد اگر در رنج و درد است نمی تواند از شادی و سرور دم بزند . حافظ - سعدی - فردوسی . نظامی فرخی . عنصری . مختاری . خیام و صدها گوینده دیگر از روزگار نالیده و آنرا دشمن هنر و فضل دانسته اند . دنیا را دود پرور و پاه دوست شناخته اند . حافظ میگوید :

جهان بمردم نادان دهد زمام مراد      تو اهل دانش و فضلی همین گناهت بس  
و صدها امثله دیگر که اگر بآن تمثل جوئیم از مطلب دور می شویم . پس این خصلت و سیره خاص اثر نیست - و نمیتوان اینگونه مطالب را که در آثار او گاه بنا بر موقعیت و مقامی آمده است جزو اخلاق او بحساب آورد .

و یا اینکه او شهرت طلب بوده است . شهرت طلبی خاص خواص است ، شهرت طلبی فضیلت است و هر طالب فضلی بخاطر شهرت و معروفیت تن به رنج فرا گرفتن دانش و علم می دهد و بهترین روزگار عمر خود را به خاطر این عشق و شوق به تحصیل و تعلیم میگذراند . اگر شهرت طلبی از محور اخلاق و اصول منحرف شود و شهرت طلب برای نیل بشهرت دست باعمال و افعال خلاف رویه و اخلاق زند و باصطلاح روز ، بخاطر دستمالی قیصریه را بآتش بسوزد این گونه شهرت طلبی مذموم است ، اگر بشر شهوت شهرت طلبی نداشت تن به اینهمه رنج و مشقت نمیداد و مدنیت تا این پایه مدارج کمال و ترقی نمی پیمود

پس شهرت طلبی برای شاعری دانشمند و عالم ، نه تنها مذموم نیست بلکه مدوح است درباره اینکه او از قناعت سخن میراند و اظهار شده است که اشعارش خلاف این ادعا را میرساند باید گفت قناعت و آزادگی و دیگر فضایل اخلاقی را که اثر در آثارش از آن بازگو میکند و مدایح و یا نقاضاهای صله ای که از بزرگان کرده است همه مجموع آثار اوست لیکن باید توجه داشت که تاریخ سرودن قصائد او درست نیست مگر به قرائن تاریخ مدایح او را معلوم داریم که مثلا قصایدی که در مدح سلطان ارسلان سروده متعلق به سنوات از ۵۵۵ تا - است و مدایح اتابک قزل ارسلان در سنوات از ۵۵۵ تا ۵۹۰ سروده شده است لیکن در قصائدیکه درباره اخلاق و یا احوال خود سروده تاریخ ندارد و نمیتوان گفت که قبلا این قصائد را سروده و سپس به مدح پرداخته است از کجا همچنانکه

معروف است در اواخر عمر عزلت نگزیده باشد و درباره قناعت و آزادگی و دنائت مردم دنیا پرست سخن نرانده و دیگران را پند و اندرز نداده باشد اینک آورده اند ( يك قسمت از زندگانی خود را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف کرده ) باید گفت کدام يك از شعرا چنین نبوده اند که این قسمت را خاص اخلاق اثر بر باید شمرد ؟ . سنائی غزنوی که خود از پرچمداران آزادگی و مراد بزرگترین عرفای ایران - مولوی و دیگران بوده است مگر دیوانش مشحون از مدایح نیست . سعدی حافظ - فرخی - عسجدی، مسعود - نظامی - خاقانی - و دیگران مگر هر يك این عمل را نکرده اند ؟ و بیشتر عمر را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف نکرده اند ؟

آیا در قرن ششم و هفتم و هشتم و ... اگر شاعری بمدح نمی پرداخت و از این راه امرار معیشت نمیکرد چه میکرد ؟ درباره تعصب مذهبی او که در بحث جداگانه بموقع خود صحبت داشته ایم و این اتهام را بر او وارد نمیدانیم زیرا دیوان او خلاف این مطلب را نشان می دهد .

خود خواه و مغرور نبوده و اگر در اشعارش حماسه سرایی کرده تا حدی این حماسه سرایی را می بینیم که متعارف دیگر شعراست و هیچگاه خود پسندی و غرور او بپایه خاقانی نمی رسد که خود را یگانه سخندان دانسته و شاعری و سخن سرایی را بخود ختم شده شمرده است .

آنچه از آثار اثر درك می کنیم او شاعری است آزاده و تن به دنائت و پستی نمیداده و از مدح مردم پست و دنی رنج می برده و از مداحی عار میداشته اما جز این چاره ای نداشته است، تا پایان کار دست از مدحیه سرایی کشیده و گوشه انزوا و عزلت اختیار کرده است . میگوید :

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| گشت مرا پای بازی زمن شوخ       | سوخت مرا دستکاری فلک خام     |
| زاغ سپید است باز فضل . بدان من | عزات سیمرغ جسته ام ز پی نام  |
| خدمت چهل کم کنم که فزون است    | پسایه نطقم ز قد کوتاه افهام  |
| خدمت شاهان وقت را بسعادت       | کردن . سیلی بیاید و لب دشنام |

و در قصیده بمطلع: باز بر اوج سخن تازم و موجی بزخم . در این قصیده از عقیده خود درباره شعر و شاعری سخن میگوید و فاش میکند و میگوید: که آنچه حق و حقیقت است میگویم و برای همین زبانم زنجیرهایی برای بدنم تهیه میکند مانند کرم ابریشم راست چون کرم کرم کاز پی زندان بدن هر زمان سلسله تازه بزاید دهنم و بعد میگوید :

رفت نطق مرا از در دوان بنشانند تا سخن جز که به پیرامن خود بر نه تنم  
اثر از شعرای معدودی است که با صراحت لهنجه به مدوحین خود پند و اندرز

میدهد و این خصلت را فقط پس از او در شیخ سعدی می بینیم به قصیده ص ۳۱۹ این دیوان مراجعه فرمایند او در اثر این صراحت لہجہ و اندرز دادن به ممدوحین کہ گاہ بر آنها حقایق گونئی خوش نمی آمده است دچار رنج و ناراحتی می شده است چنانکہ در چندین قصیدہ انیر نشان آنها را توان یافت کہ سخن از رنجش خاطر ممدوح میکند و عذر میخواهد و یکبار بہ قول ارسالن میگوید کہ از آن قصیدہ من رنجیدہ ای :

یعنی کہ آن قصیدہ غرابہ حسب حال  
مردود طبع پاک شہ نیک محضراست  
و در همین قصیدہ ص ۴۶ و ۴۷ و ۴۸ بہ ممدوح خود قول ارسالن اندرزمیدهد. از این روست کہ از دست زبان خود مینالد و میگوید  
گفت آفت سراسر است و خموشی خلاص آن  
در اختیار زین دو، یکی، تن مخیر است  
اما صراحت لہجہ را بنابہ روش خود برخاموشی اختیار کرده و زبان را ملک الموت خود میداند و میگوید :

این زبان کا ندرین دہان من است  
در دہانم ہمیشہ هست نہان  
من بدو خرمم کہ در ہمہ حال  
ملک الموت ہر کسی پیدا است  
اثیر بیش از ہر چیز بہ قناعت و آزادگی دل بستہ است و سراسر دیوانش مشحون از این علاقہ است در قصیدہ معروف :  
آنرا کہ چار گوشہ عزلت میر است  
میگوید :

رخ پر سر شک کن چو فلک وقت شام از آنک  
در قرض مهر و گردہ مہ بنگر و بدانک  
در عہد ما کہ ما در راحت عقیم ماند  
و در قصیدہ دیگر میگوید :  
جوین بیرہ زنان چون خورم کہ ہمت من  
و یا :

مسکنم قاف قناعت شد و چون عنقا زانک  
و ہمچنین :

من نہ آنم کہ شوم بہر دو نان بارہ قلب  
اثیر و مکتب عرفان :

گذشتہ از اینکہ چہمورتند کرہ نویسان اورا پیرو مکتب عرفان دانستہ و نوشتہ اند کہ  
در سنین کہولت گوشہ انزوا اختیار کرد و دست ارادت بہ شیخ نجم الدین کبری داد



اساساً سراسر دیوان او مشحون است از عشق به عرفان و وصول به کمال و راه یافتن به حقیقت آنچه از آثار اثیر مستفاد است اثیر شاعری عارف است. و از سنین جوانی ذوق عرفانی داشته و بسدیهی هر چه دانش و بینشش فزونی یافته این ذوق و علاقه هم رو بفزونی گذاشته است.

در قصائدی که در جوانی (سنین سی تا چهل) سروده این حقیقت کاملاً مشهور است. غزلهای اثیر (آنچه در دست است) اکثراً عرفانی است. و همین عشق به عرفان است که اثیر را مردی عاشق پیشه ساخته و سرانجام با شعله و ر ساختن آتش عشق خامی های او سوخته و از کوره پاک و منزله بدر آمده و با کیمیای عشق مس وجودش به زر خالص تبدیل یافته است داستان عشق او در تذکره تقی الدین کاشانی آمده و آتشکده هم اشارتی بآن دارد برخی از تذکره نویسان گفته های تقی الدین را حمل بر افسانه سرائی کرده اند ولی آنچه محقق است اثیر عاشق شده دل در گرو زیبارویی باخته است. این حقیقت از آثارش پیداست. لکن تقی الدین کاشانی که نگارنده نمیداند از روی چه مآخذی تذکره و مطالب خود را تهیه و جمع آوری میکرده آنرا در لباس افسانه ریخته و تا حدی بران پیرایه ها بسته است. تقی الدین و به تفلید او آذر میگویند که در تبریز عاشق پسری ابریشم فروش شد. لیکن واقع اینست اثیر در زنگان (زنجان) دل به گرو عشق پسری زیباروی که در دستگاه حکومت بوده است داده. او خود در غزلی با صراحت باین مطلب اشاره دارد و میگوید:

در عشق تو بخدمت سلطان در آمدم  
ای مه سعادت تو که سلطان من توئی  
آنکس که گفت اثیر بزنگان چه میکنی  
زین نکته غافل است که زنگان من توئی  
عده ای ممکن است تصور نمایند که عشق پسری زیباروی از مردی که خود را عارف و در مسالك ربانی معتقد و اصولی میدانسته است شایسته نباشد لکن باید توجه داشت که عشق عرفا جز عشق شهوت پرستان است. و چون عشق آنان تنها جنبه جمال پرستی داشته بهمین مناسبت و برای آنکه از هر گونه شائبه شهوت پرستی بدور باشد پسری خوش چهره را که در جمال به مرحله کمال رسیده باشد برای تحریک احساسات عاشقانه و شورانگیز خود انتخاب میکردند و معتقد بودند که مرد در زیبایی کامل تر از زن است و چون فقط به جمال عشق میورزیدند و جمال زیبا را بهترین آینه صاف مظهر تجلیات خداوند می دانستند این بود که به پسری پری چهره دل داده و نزد عشق می باختمند و این عشق را پلی برای رسیدن به عشق حقیقی میدانستند. و اکثر عرفای با وسیله یک چنین محرکی پا در دایره مکتب عشق گذاشته و خود را با آتش آن سوخته اند تا پس از سوختن شدن غل و غش های دنیوی آنگاه که یکبارچه آتش شوق شدند آماده پذیرای راه سلوک شوند و در جمال کل محو و مستغرق گردند و از خود بهر شوند تا بتوانند جزا و نه بینند و جز باو نیاندیشند همیشه پایان این

عشق‌ها سالک را به مرحله کمال سلوک نزدیک می‌کرد و عاشق را بدرجات وصل و شهود نزدیک می‌ساخت مرحله عشق در برخی از فرق تصوف یکی از اساسی‌ترین مراحل سیر و سلوک است. خواجه شیراز از معتقدان به مکتب عشق است و هر چه دارد از برکت این مکتب و این آتش میدانند و حقایقین است.

اثیر عاشق هم، اگر چاشنی این عشق در آثارش نبود غزلیاتش این همه جذاب و پر شور نمی‌شد.

غزلیات گویندگان قبل و معاصرو پس از اثیر (جز خواجه و سعدی) هیچ‌یک به بلندی و شور و جذایت و روانی غزلیهای اثیر نیست و اثیر این موعبت را از عشق دارد و بس همین عشق بوده است که اثیر را بوادی عرفان کشانید و اودا به دنیای بالاتر و بالاتری رهبری کرد که ساکنان حرم سرعفاش ملکوتند

اثیر در مکتبی از عرفان کام برداشته که سنائی پیرو آن بوده و بعد خود یکی از پرچمداران و رهبران آن شده است و بعد ها عطار و مولانا جلال الدین رومی و هزاران عارف نامدار دیگر پیرو آن شدند.

اثیر خود باین مطلب اشارتی دارد: و در غزل عرفانی بمطلع:

چيست شرط عاشقان با بينوائی ساختن  
سلطنت را خاك نعلين گدائي ساختن ص ۳۸۶  
می‌گوید:

در دحاصل کن که ممکن نیست بی اکسیر درد از مس آخسیکتی سیم سنائی ساختن  
و در اینکه او از معتقدان و سرسپردگان شیخ نجم الدین کبری بوده است هیچ بعید بنظر نمی‌رسد. سخن و سخنوران معتقد است که: بعضی از تذکره نویسان نوشته‌اند که او مرید نجم الدین احمد بن عمر خیوقی معروف به نجم الدین کبری مقتول سنه ۶۱۸ هجری بوده و ظاهر آ این سخن اصلی ندارد چه نجم الدین مرید عمار یا سر و اسماعیل قسری بوده و این هر دو از مریدان ابوالنجیب عبدالقاهر سهروردی بوده‌اند و او در سنه ۵۶۳ وفات یافته و اثیر هم بگفته مولف آتشکده در سنه ۵۷۰ و بروایت مجمع الفصحا سنه ۵۶۲ در گذشته و مسلم است که نجم الدین هم بسال ۶۱۸ در واقعه خوارزم و هجوم مقل بقتل رسیده و در آن موقع هفتاد سال داشته و بنابراین در موقع وفات اثیر یا نابالغ بوده یا هنوز بر سنائی اندک سال بوده و در عالم سلوک قدم نه زده و صلاحیت قطعی نداشته است.

تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای دکتر صفای می‌نویسد: آذر و هدایت گفته‌اند که وی در اواخر عمر دست ارادت بشیخ نجم الدین کبری داد و بمقامات عالی رسید لیکن ارادت اثیر نسبت بشیخ نجم الدین کبری و خدمت نزد او مستبعد بنظر می‌آید زیرا دوره کمال شیخ نجم الدین (۶۱۸ م) مدتی بعد از فوت اثیر آخسیکتی آغاز شده بود بانمام این احوال مسلم است که در اواخر حیات بحال انقطاع و گوشه‌گیری از امور دنیوی بسر برد



آنچه مسلم است تاریخ ادبیات تألیف آقای دکتر صفا در مطلب خود نظر بر سخن و سخنوران داشته و در دو نکته دچار اشتباهی عجیب شده است یکی اینکه ۶۱۸ را میلادی پنداشته و گرنه کلامه م. در مقابل ۶۱۸ چه معنی دارد و اگر آنرا میلادی بدانیم خیالی مضحک است زیرا آن زمان متعلق به اوائل اسلام میشود. بدیهی است که این اشتباه است و ممکن است اشتباه چاپ باشد دیگر اینکه ۶۱۸ را دوره کمال شیخ نجم الدین کبری دانسته اند در حالیکه ۶۱۸ هجری تاریخ شهادت شیخ نجم الدین کبری است<sup>۱</sup>

در موردشکی که سخن و سخنوران کرده اند باید توضیح داد که چون سال در گذشت اثیر را تذکره نویسان اشتباه کرده اند این شك پدید آمده است و چون بطوریکه گذشت اثیر در میان سالهای ۵۹۵ - ۶۰۰ در گذشته است ارادت او به شیخ نجم الدین کبری نه تنها مستبعد بنظر نمیرسد بلکه واقعیت داشته. و چون به ضبط نفحات شیخ نجم الدین<sup>۲</sup> کبری چند بار به همدان مسافرت کرده است و در یکی از این مسافرتها و سکونت در همدان اثیر شیخ نجم الدین را که مردی دانشمند و اهل کرامت بوده دیده و دست ارادت بدو سپرده است و با توجه باینکه شیخ هنگام شهادت در واقعه خوارزم هشتاد سال داشته است اگر در سالهای ۵۸۵ - ۵۹۵ که اثیر در سلك مریدان شیخ در آمده باشد شیخ در سنین ۳۷ تا ۴۷ سالگی بوده است. و در این سنین هم شیخ در مراحل کمال سیر میکرده زیرا بطوری که شرح حال شیخ در نفحات و سایر تذکرها حاکی است او در سنین جوانی به سیر و سلوك و سیاحت پرداخته و بدزفول و مصر رفته است و چون شیخ نجم الدین کبری نیز در همان مکتبی قدم بر میداشت که سنائی آن را گشوده بود زیرا شیخ علی لالا بسر عم حکیم سنائی نیز از مریدان شیخ است و این خود بهترین نشان از این هم آهنگی معنوی است با اشاراتی که در غزلهای عرفانی و قصائد مسلکی اثیر هست او از پیروان وحدت وجود است.

نوحید چو آفتاب عریان شدن است  
و ز شیر طبعان نه هراسان شده است  
و آثار و علائمی از سلك ملامیه در آثار او دیده میشود<sup>۳</sup> به غزلهای ص ۳۸۰ بطلع  
۱- نفحات الانس جامی خطی مورخ ۸۹۵ متعلق بنگارنده مینویسد: و کانت شهادته  
قدس سره فی شهر سنه ثمان عشر و ستمائه

۲- شرح حال شیخ نجم الدین کبری در صفحات آینده آمده خواننده گان با آنجا  
مراجعه فرمایند و شهادت او این ماده تاریخ در گنج سروری است

یافت از حق چو جنت الاکبر  
نجم دین میر عابد کبری

گفت سرور بسال ترحیلش  
نجم دین پیر زاهد (۶۱۸) کبری

۳- درباره عرفان و تصوف اثیر مطالب بسیاری قابل بحث است متأسفانه بحث در این بخش اگرچنانکه لازم است بشود مقدمه و شرح حال خیلی بیش از آن میگردد که در نظر است لذا این بحث را بطور تفصیل بجای و فرصت دیگری موکول می کنیم.



شب دوش با دوست می خورده ام و غزل بمطلع : خیز تادست طرب یکدم بجام می زنیم  
و غزل: کارم از عشق بجان است چه تدبیر کنم ص ۳۷۴ با آنکه در میان دل آتش همی زنم  
ص ۳۷۷ از نورقمی بردل درویش کشیدم ص ۳۷۴ همه عارض تو بینم چو نظر بر آب دارم  
ص ۲۷۲ دوش با دوست محاکات بجان می کردم و غزلیات دیگر

در این شك نیست که اثیر در سالهای آخر عمر دست از دنیا کشیده و عزات و انزوا  
گرائیده و در بحر بی پایان عشق لاهوتی مستغرق بوده است خود در این باره میگوید :

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| مدتی تا در این جهان بودیم  | هرزه گفتیم و باد بسودیدیم |
| مردمان در عمارت افزایند    | ما همه در خسارت افزودیم   |
| ای بسا کاز برای سود و زیان | شب نخفتیم و روز ناسودیم   |
| ملکا گر چه ما ز بدبختی     | خود نکردیم آن چه فرمودیم  |
| تو به بخشا و رحم کن بر ما  | گر چه بر خویش ما نبخشودیم |

و همچنین در قطعه زیر

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| چون بدیدم بدیده تحقیق    | که جهان منزل عناست کنون <sup>۱</sup> |
| میگوید :                 |                                      |
| طبع بیمار من ز نشتر آز   | شکر یزدان درست خواست کنون            |
| وز عقاقیر خانه توبه      | نوشداروی صدق خواست کنون              |
| وز زبان جهان خدیو خدای   | مادح حضرت خداست کنون                 |
| لهجهای خوش نواتر از زخمه | بلبل باغ مصطفاست کنون                |
| مدتی خدمت ثنا کردم       | نوبت خدمت دعاست کنون                 |
| سبک اثیر :               |                                      |

« با آنکه عاجز است جهان از نظیر من بوده میارزان معانی اسیر من »

با مطالعه و ملاحظه آثار هم عصر اثیر و یا گویندگان بزرگ قبل از او این حقیقت بر ما  
مسلم و آشکار میشود که : اثیر از بسیاری از گویندگانیکه معروفیت و شهرت دارند در ادای  
مطلب و تلفیق کلمات و ایجاد معانی بکرو فصاحت و بلاغت و تسلط بر زبان چیره دست تر  
است . مقایسه کلام اثیر با عسجدی و عنصری و انوری و ظهیر و خاقانی و سیف اسفرنگ این  
حقیقت را بر ما بطور بارزی فاش میکند .

با ملاحظه قصائد مجیر بیلقانی و خاقانی و دو هم عصر اثیر ( که هر دو استادان مسلم  
نظم اند ) که شهرت و معروفیت دارند معیار کاملی از سبک اثیر بدست میدهد .

ملغلق گوئی و استعمال لغات مهجور عربی و فارسی و بکار بردن اصطلاحات فلسفی  
و حکمی . نجوم . الهیات از خصائص گویندگان این دوره است و اثیر هم البته از این خصلت

دور نیست ولی او کوشیده است تا آنجا که مقدورش بوده خود را از این قید برهاند و سخن را ساده و با زبان رایج روز بیان کند.

(چنانکه خواهد آمد) و از استعارات و تشبیهات و معانی دور از ذهن احتراز بجوید بخصوص این شیوه در غزلیات اثیر بخوبی مشهود است. سبك اثیر که قبل از او دیده نمیشود سبکی است که مختصراً بیان خواهیم کرد و خواهیم دید که اساس سبك جدیدی در نظم فارسی شده و بزرگترین گویندگان فارسی زبان که توانسته اند عظمت و بزرگی و بلندی زبان فارسی را به منتهی درجه ترقی و تکامل برسانند از این سبك و شیوه متأثر شده اند.

اثیر را باید نخستین کسی دانست که از سبك خراسانی طمطراق و جلال و شکوه و طنین را گرفته و با لطافت و روانی و سادگی و ملاحظت سبك عراقی پیوند داده و از پیوند این دو سبك، سبك جدیدی بوجود آورده که دلنشین و مطبوع طبعاً و قرار گرفته است البته اثیر از سبك و روش انوری برکنار نیست و در سرودن قصائد به مختاری غزنوی توجه خاص دارد و اگر این توجه زیاد نبود اثیر در سبك خود موفقیت بیشتری بدست میآورد و میتوانست خود را از قید و بند سبك مطلق گوئی برهاند.

این روش همان روشی است که بزرگترین گوینده زبان فارسی خواجه حافظ پیروی کرده و توانسته است در روش و سبك خود موفقیت کامل بدست آورده و مکتب خاصی در غزل سرایی بوجود آورد.

اثیر در خلق مضامین بکروعالی استاد است و راه تقلید نپیرود و خود برای خود روش مبتکرانه ای دارد.

استاد فروزانفر در سخن سخنوران میگوید: او بجهت دقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بحیرت عجیب میافکند و اگر چه اثیر سخن خود را تالی و حی آسمانی می پندارد و انصاف آن است که طبع و فکر او تواناست و بیشتر اشعارش متین و محکم است و ترکیبات تازه بسیار دارد ولی بحکم انصاف و عدالت دل بستگی و فریفتگی نسبت بفنون بلاغت و معانی باریک و پرا از کمال و مرتبه بلندتری که ممکن بود بدان دست یابد باز داشته.

آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات دوباره ابتکار و تازه گوئی و سبك او می نویسند: ناقدان سخن اثیر اخسیکتی را در ردیف اول شاعران قصیده پرداز قرار داده اند مهارتی که او در آوردن ردیف های دشوار و التزامات مشکل و پیچیدن در معانی صعب و بیرون آمدن از مضایق مختلف شعر بکار برده ستودنی است در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین عالی و ابداع ترکیبات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی سخن گوی بزرگ شروان نزدیک شود - ایات لطیف

در دیوان اوخاصه در غزلهای مطبوع و دلنشینش کم نیست )

نظرات تذکره نویسان متقدم نیز درباره استادی و مهارت و ابتکار اثر در صفحات گذشته بطور مشروح گذشت ، عظمت مقام ادبی و مهارت و استادی و چابکی او در خلق معانی و مطبوع بودن مضامین و اشعارش همه را متفق القول ساخته و باید گفت . قولی است که جملهگی بر آند . خود اثر میگوید :

عقل باذوق سخن های من انصاف بداد      که فصاحت ز عرب بود کنون از عجم است  
و یا :

مالك الملك سخن کرد مرا یادشهی      که سلاطین جهان را بر او قسم است  
قبضه تیغ بدو داد و اسر كلک بمن      قاسم رزق که مستوفی خیر القسم است  
و معتقد است که قالب کلمات برای ادای مضامین و افکار بلند او تنگ و نارسان است  
بخدائی که رخت عزت او      در سرای کهن نمی گنجد  
از عدم ذره بی اجازت او      در خم کاف کن نمی گنجد  
کانه اندر ضمیر شوق من است      در دهان سخن نمی گنجد  
و میگوید :

چندانکه مجال وهم انسان باشد      بر بنده سخن گذاری آسان باشد  
و : مرا به نظم ستودند چون ز رقت حال      حکایتی است سخنهای من ز شکوی من  
هنوز سطوت الفاظ من ندانستند      دریغ آن که ندیدند روی دعوی من  
و معتقد است :

هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من      کل کجا دیلم گردد بکلاه شالی  
منم که مهره نظم به بخت شاه نشاند      فحول را همه بر بوریاری مغموری  
منم که بر تر و خشک جهان فدا د امروز      ز مطلع سخنم آفتاب مشهوری  
خواجه حافظ . طنطنه و طمطراق و تاثیر استعمال کلمات و لغات و ترکیبیات خاصی را در نحوه بیان از سبک ترکستانی گرفته است و لطافت و ملاحظ و بقول خواجه آیت ( بنده طلعت آن باش که آنی دارد ) ( جنابیت ) را از سبک عراقی اخذ کرده است . خواجه با هنرمندی هر چه تمامتر به آهنگ لغات و کلمات و ترکیباتی که میخواهد در يك بیت بیاورد توجه دارد و آن ها را انتخاب میکند . اما انتخابی ماهرانه . بنحویکه هیچ خواننده ای متوجه نمیشود که سراینده اشعار به انتخاب لغات و کلمات هم آهنگ توجه داشته و با اصطلاح آنها را دست چین کرده است .

خواجه لغات و کلمات را دست چین میکند بدون اینکه در این انتخاب آثار تصنع ظاهر باشد . گویی خواجه موسیقی دان چیره دستی بوده که گوشش با آهنگ ها آشنا و حساسیت خاصی داشته است . هم آهنگی آهنگ ها را می سنجیده و پس از این که لغات و کلمات



را باهم ، هم آهنگ می دیده . انتخاب می کرده و آن گاه در لباس این کلمات بزرگترین و زیبا ترین تخیلات شاعرانه عرفانی و فلسفی را می آراسته و بشنونده تحویل میداده است . این اعجاز است . صنعت نیست . چه اگر صنعت بود دیگران هم از ساختن آن عاجز نمی ماندند . هنر همین است ، رمزی که اشعار خواجه را آسمانی جلوه میدهد و خود میفرماید

حسد چه میبیری ای سست نظم بر حافظ قبول خاطر و لطف سخن خداداد است

لطف سخن چیست ؟ توجه بآهنگ . شعر چنانکه گفته اند و میگویند موسیقی است پایه و اساس موسیقی چیست ؟ آهنگها . هر موسیقی دانی که بتواند آهنگها را بهتر و موزون تر ردیف هم بیاورد و باهم تلفیق کند اثری که بوجود میآورد موثرتر و حساس تر است . مگر نه این است که آهنگهای موسیقی را اینها تشکیل میدهد . ر . می . فا . سو . لا . سی . دو . اساس همین چند آهنگ است که با تلفیق این آهنگها هزاران هزار آهنگ نو و جدید پدید میآید و بهمین ترتیب هم حروف الفبا که هریک نماینده آهنگ و صدائی است و آنگاه که باهم تلفیق شد کلمات و جملاتی بیشمار بوجود میآورد .

آهنگها . نغمه هائی است . و شعر هم نغمه ئی است . این نغمه هرچه موزون تر باشد دلشین تر و دلچسب تر است .

دانشین شد سختم تا تو قبواش کردی آری آری سخن عشق نشانی دارد  
مثلا خواجه در این بیت میفرماید :

بادعای شب خیزان . ای شکردهان مستیز در پناه يك اسم است خاتم سلیمانی  
در مصرع اول . شب و شکر - خیزان - دهان - مستیزخیز - دعای - ای - دعا  
دها - مست - ( تیز ) با دست - و در مصرع دوم - خاتم یعنی خ آن با خ ، خیز . در مصرع اول - تیز ( ستیز ) و سلیمان . از نظر حروف - س . م با اسم هم آهنگی دارد .  
در يك بیت که بیست آهنگ دارد ( تقطیع ) ۱۸ مورد هم آهنگی حروف دارد  
آیا ممکن است از بیست مورد که ۱۸ مورد یکسان و يك نواخت و هم نواست يك نغمه روح پروری بوجود نیاید ؟

خواننده ( بدون توجه بمعنی ) همین کلمات هم آهنگ این بیت که بکوشش برسد برایش خوش آیند و دلچسب است بآن جذب میشود . زیرا گوش نغمات خوش آهنگ را دوست دارد همچنانکه از نغمه و نوای بلبل محفوظ می شویم و با زمزمه مطبوع جوی آبی را خوش داریم و یا گاه از بهم خوردن برك درختان از نسیم شبانگاهی لذت میبریم  
نغمات روح پرور است که ما را بعالم رؤیا و الهام و خارج از ماده می برد . این هنر موسیقی است که روح انسانی را پرواز می دهد و خواجه حافظ با هنرمندی در اشعار خود این هنر را بکار برده و گاه در باره ای از غزلیات آنرا راستی بحد اعجاز رسانیده است که تصور میکنیم محال است دیگر بتوان هم آهنگ و نظیر آن ساخت و پرداخت

گفتیم (خواننده بدون توجه به معنی) اذاین مطلب قصد و نظر داشتیم زیرا یکی از رموز موفقیت و شهرت خواجه همین است شما هر كودك دبستانی، هر پیره ذال بیسوادی را بنشانید و برایشان از غزلیات خوجه بخوانید محظوظ میشوند و لذت می برند اما اگر از آنها پرسید از چه لذت برده اند؟ از دادن پاسخ عاجز خواهند بود در هر خانه و هر خانواده ایرانی از قرنهای پیش دیوان خواجه وجود داشته و از بس بآن معاشقه میکردند کم کم تفال زده اند و امروز هم تفال با دیوان خواجه معمول و متداول است این شیفتگان غزلیات خواجه نه از آن رو بوده است که بمعانی و مفهوم بلند آثار خواجه پی برده اند خیر این ادعا غیر ممکن و محال است و من میتوانم ادعا کنم در حال حاضر شاید بیش از صد نفر در ایران نباشند که بمعنی و مفهوم واقعی بیانات و افکار خواجه آشنائی داشته باشند دانستن مفاهیم و درك معانی بلند آثار خواجه خاصه آثار و غزلیات عرفانی او مستلزم يك دوره مطالعات عمیق متون عرفانی و تصوف و تاریخ دقیق قرن هفتم و قرن هشتم و نیمه قرن نهم است و پس از آن تحقیق در وقایعی که در آثار خواجه منعکس و موثر بوده است و این امکانات برای همه ممکن نیست و محال است از هر چند هزار يك نفر بفهمد که منظور خواجه از سرودن غزل :

دل من در هوای روی فرخ بود آشفته هم چون موی فرخ

چيست؟ گذشته از اینکه غزل یادشده بنحوی که در دو آوین چاپ شده فعلی (به تصحیح شادروان محمد قزوینی و چاپهای دیگر) موجود است نیست و در کلمات آن تحریف شده گروهی از روی عدم اطلاع غزل را از خواجه نمیدانند و عده ای دیگر فرخ را شاهدهی تصور کرده و چه بسا که شنیده ام به خواجه تهمت هایی بسته اند و هزاران هزاران اراجیف دیگر باری از مطلب دور می شویم. ناچار از ادامه این بحث خودداری و به بحث خود بر می گردیم منظور آن بود که هر خواجه در سرودن غزل قبل از آنکه معانی بلند و مفاهیم عمیق و قابل توجه عرفانی و حکمی و پند و اندرز را در نظر بگیریم مهم تلفیق کلمات و هم آهنگی حروف و انتخاب لغات خوش آهنگ است. آری مهم انتخاب جامه ای خوش نما و خوش رنگ و خوش درخت است برای اندام زیبای معانی و مفاهیمی که میخواهند بکار برند !

آنچه گفتیم یکی از امتیازات خاص شعر خواجه است. و ما این امتیاز را قبل از خواجه در اشعار اثیر بخصوص در غزلیاتش می بینیم. اثیر در ردیف آوردن کلمات و حروف هم- آهنگ و تلفیق و ترکیب آهنگ کلمات و حروف با هم، تردستی دارد و من ادعا میکنم که خواجه در این روش بیرو مکتب اثیر است و کاملاً به آثار اثیر توجه داشته است. این تأثیر آثار اثیر در غزلیات خواجه با همین دو بست غزلی که از اثیر در دست است بخوبی مشهود میباشد و چنانکه گفتیم چون آثار اثیر به دو برابر آنچه در دست است بالغ بوده و میتوان گفت شاید نزدیک به هشتصد غزل داشته است و تا زمان خواجه آثار کامل اثیر

در دست بوده است زیرا تاریخ استنساخ دیوان منتخب او در مجموعه شش گانه عکسی ۷۱۳ است بدیهی است که در زمان خواجه دیوان کامل او بوده و مورد استفاده اهل فن و ادب قرار میگرفته . در بحث ( اثیر و خواجه ) تأثیر آثار اثیر را در آثار خواجه خواهیم دید . دیگر آنکه نحوه بیان مطالب عرفانی بسبکی خاص در غزلیات ، که خواجه در آن سبک ممتاز است و آنرا یکی از امتیازات خاص غزلیات خواجه میدانیم و قبل از این تصور میرفت که خواجه در این سبک از خواجه اوحالدین اوحدی مراغه‌ای<sup>۱</sup> و عراقی الهام گرفته است در حالیکه عراقی هم از خواجه قطب‌الدین بختیار کاکی<sup>۲</sup> اوشی در این سبک پیروی کرده است . البته غزلیات عرفانی قبل از اثیر سروده شده و سنانی یکی از گویندگان بزرگ عرفانی است لیکن نحوه بیان سنانی در تجلیات و تخیلات و اشارات و کنایات عرفانی با اثیر و خواجه فرق میکند . اثیر سهل و مستع گویی و بلاغت و فصاحت و شیرینی کلام را در غزلیاتش به حد کمال رسانیده و در برخی از غزلیاتش چنان ساده و سلیس و روان صحبت میدارد که هیچ تکلف در آنها نمی‌یابیم و گویی قید و بند عروضی بر کلمات و حروف آن نیست و اگر بخوایم همان مفاهیم و مطالب را در تشریف‌بیج فارسی بگوئیم کافی است کلمات و لغات را اندکی جایجا کنیم و یک تشریف‌بیج و روان بدون کوچکترین اضافاتی بدست آوریم و این همان خاصیتی است که در غزلیات خواجه و سپس در آثار سعدی پس از اثیر می‌بینیم در اثر همین اختصاص اکثر مضاربع اثیر ضرب‌المثل شده است مانند : چنان افتد که هر گز بر نخیزد - و یا - ورنه این طشت سه سال است که از بام افتاد غور و بررسی در سبک اثیر و بحث در سبک شناسی (نظم) مطلبی نیست که بتوان در چند صفحه پایان آورد خاصه آنکه این بحث هنوز بصورت مدون و کلاسیک در زبان فارسی تدوین و تنظیم نگردیده و بحث درباره سبک هر شاعری مستلزم بحث درباره سبک های مختلف نظم فارسی است و برخلاف آنچه میگویند سبک نظم فارسی جز خراسانی ( ترکستانی ) عراقی و اصفهانی ( هندی ) شامل چند سبک مشخص و معروف دیگر است که جای بحث آن اینجا نیست . ناچار برای خودداری از طول کلام به همین مختصر اکتفا کرده و میگوئیم :

**اثیر مبتکر سبک است و در این باره تاحدی استاد دانشمند جناب آقای**

۱- متوفای هفتصد و سی و نه .

۲- خواب قطب‌الدین بختیار کاکی اوشی از عرفای بنام قرن ششم که خرقة فقر از حضرت خواجه معین‌الدین سنجری پوشیده برای اطلاع از احوال او بکتاب سیرالقطاب مراجعه شود تولد و درگذشت او را سروری در کتب تاریخ بنظم کشیده - تولدش : بتولیدش رقم زد قطب عاشق ( ۵۸۲ ) درگذشت چهارم ربیع الاول ۶۳۴ ( زقطب‌الدین مقدس قطب الاقطاب )



فروزانقر در سخن و سخنوران اشاره فرموده اند که خوانندگان گرامی در صفحات قبل ملاحظه فرموده اند.

اثیر خود باین نکته توجه داشته و گفته است:  
نوکن دوشن را داستان بشکن طلسم باستان

هم روزنامه‌ی این بخوان هم کارنامه‌ی آن بدر  
و همچنین در غزل دیگر میگوید:

تسره می آید غزل در شیوه شعر اثیر

گشتگان عشق را زین شیوه، شیون چون کنم

پس از اینکه به هنر اثیر در انتخاب کلمات یکدست و هم آهنگ و موزون واقف شدیم و او را مبتکر این مکتب و سبک دانستیم لازم است گفته شود که اثیر شاعر لفاظ نیست یعنی فقط توجه بلفظ و زیبایی لفاظ ندارد بلکه در لباس لفاظ دلبریا، معانی بلند را کنجانیده و با مضامین دلکش و روح پرور افکار بلند عرفانی و فلسفی و حکمی و انتقادی خود را بیان داشته. اثیر برخلاف شعرای لفاظ که شماره آنها از حد فزون است و تنها هنرشان در شعر لفاظی است. او بمعانی توجه دارد و هیچگاه معنی را فدای لفظ نکرده و گرچه خوانندگان خود متوجه آن خواهند شد لیکن از نظر اینکه متقدین نگویند از راه تعصب نگارنده این محاسن را برای اثیر می‌شمارد گفته خود اثیر را شاهد می‌آورد که توجه داشته باشند اثیر خود باین نکات متوجه و معتقد بوده است، میگوید:

لاف بی معنی در شعر فراوان زده اند  
من چو معنی بشمردم سزد ارلاف زخم  
رسته نطق بگشتم همه را سنک کم است  
منم آنکس که در این قوم تمام است، منم  
آنچه مسلم است. اثیر مرد هنری است و کمتر شاعری چون او سخن از هنر میگوید  
و هنر و هنرمند را می‌ستاید و خود ارج و ارزش هنر را دیافته است، میگوید:

هر که را در دل از خرد خبر است  
صنعت ذات او همه هنر است  
هنری باش و هر چه خواهی باش  
نه بزرگی به مادر و پدر است  
نافه مشک را به بین بمثل  
کاز لباس بدیع معتبر است  
مردم بی خرد ز روی قیاس  
بر آن کس که صاحب بصر است  
گرچه از جنس مردم است بشخص  
بحقیقت ز جنس گاو و خر است

برای اینکه قدرت اثیر را در سخن نمونه در دست داده باشیم کافی است بگوئیم اثیر قصیده بمطلع:

ایا چو ذات خرد جوهرت عدیم مثال  
نه نیک رفت که گفتم وجود نیست محال ص ۲۰۷  
را از قصیده معروف عضایری رازی بمطلع:

اگر کمال بجاه اندر است و جاه بمال  
مرا به بین که به بینی کمال را بکمال

که عنصری هم بمطلع :

خدا یگان خراسان و آفتاب کمال  
از غضایری استقبال کرده است . استقبال و اگر در مقام مقایسه و بایکدیگر سنجیده  
شود استادی و مهارت و قدرت کلام اثیر بهتر روشن و مبرهن میگردد .

**اثیر و خواجه حافظ:** در بخش سبک اثیر در باره خواجه و سبک اثیر اشاراتی  
رفته است که لازم آمد مختصری در باره‌ی این مطلب گفتگو کنیم تا ارزش آثار اثیر برای  
خوانندگان بهتر و بیشتر روشن شود

بطوریکه در بخش گذشته گفتیم خواجه بآثار اثیر توجه داشته است و اختصاصاتی  
از سبک اثیر که گفتیم همان اختصاصات را رمز شیرینی بیان اثیر است که خواجه نیز از آن  
برخوردار است بیان کردیم ، مجموع این اختصاصات را در بیان به جمله «زبان خاص» تعبیر  
میکنیم و می گوئیم خواجه زبانی خاص در بیان دارد و اثیر نیز زبانی خاص در غزل دارد که اگر  
این زبان خاص را برای مثال تشبیه به لهجه کنیم بهتر مطلب را روشن می کند - لهجه  
شیرازی - لهجه اصفهانی - لهجه کاشانی . گویندگان این لهجه ها همه بزبان دری سخن  
می گویند لیکن لهجه و آهنگ ادای کلمات و لغات در هر یک از لهجه ها فرق میکند و  
اختصاصهای دیگری هم دارند و آن استعمال برخی لغات و ترکیبات و اصطلاحات مخصوص  
است . اثیر و خواجه گویی هر دو به لهجه شیرازی سخن میگویند . و گذشته از اینکه صوت و  
و آهنگ بیان آنها یکی است لغات و اصطلاحات خاص آن ها هم یکسان است . بطوری  
اگر دو غزل عرفانی خواجه و اثیر را در برابر هم بگذاریم از نظر ترکیب کلام و جمله  
بندی و استعمال لغات خاص و تلفیق آنها و انتخاب اوزان عروضی و مفاعیل مخصوص  
ضربی و بلاغت و فصاحت - تعبیر و استعاره - تشبیه و مضامین یکی است و برای بسیاری  
از افراد تمیز و تشخیص سخنان این دواز یکدیگر مشکل است  
مثلاً اثیر میگوید :

من بتو مایل و تو خود هر نفسی ملولتر  
و ده که خجل نمیشود میل من از ملال تو  
حافظ مفر ماید :

منکه ملول گشتمی از نفس فرشتگان  
قال و مقال عالمی می گشتم از برای تو  
اثیر دارد : اطللس رخ کشیده ام دو قدم خیال تو  
حافظ : شاه نشین چشم من تکیه که خیال تو  
اثیر : چرخ با اهل هنر دوست نگردد هرگز  
حافظ :

فلک بهر دم نادان دهد زمام مراد  
تو اهل دانش و فضلی همین گناهت بس  
ترکیب هائیکه خواجه از اثیر گرفته بسیار است و سراسر دیوان او و خواجه

مشحون از این ترکیب هاست

رمز سر بهر : صده به نیوش وصل بیک رمز سر بهر

حافظ : این رمز سر بهر بهالم سر شود

گوش داشتن : باید که گوش داری ز آسیب روزگار

حافظ : دل ز ناوک چشمت گوش داشتیم لیکن

اثیر : از سرگویی تو هر کس بملامت برخاست

حافظ : از سرگویی تو هر کس بملامت برود

و غزلیات و ردیف‌هایی که خواجه استقبال کرده است چون : کارم از عشق بجان است  
چه تدبیر کنم .

خواجه : صنما با غم عشق تو چه تدبیر کنم

و مضمون گرفته است :

خواجه : عشق تو در وجودم و مهر تو در دلم

اثیر : ای از بر من نرفته مهر تو مرا

اثیر : اینکه اثیر است نه زان خود است

خواجه : من اگر خارم اگر گل چمن آرائی هست

اثیر : در باغ امل عشق تو پاداش اجل شد

حافظ : من اگر نیکنم اگر بد تو برو خود را باش

و خواجه در غزل :

کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود

توجه کامل بقصیده :

به مهر کرد طبیعت مشیمه‌های و دود

اثیر داشته است همچنین در غزل به مطلع :

نیم شبان دلبرك نیم مست ص ۴۱۰

تمام مضامین و نحوه تفکر

برابر است با غزل :

زلف آشفته و خو کرده و خندان لب است

نیم شب بر سر بالین من آمد بنشست

و صدها نمونه دیگر : یکی از اختصاصاتی را که خواجه از اثیر گرفته است و تا

کنون همه می‌پنداشتند این اختصاص از ابتکارهای خواجه است مدح مدح است در غزل

بصورت محبوب بطوریکه خواننده و شنونده در بادی امر تصور می‌نماید طرف خطاب

معشوق است . بدیهی است این نحوه مدح بسیار مشکل و از عهده برآمدن آن بصورتی

که مقبول باشد و مذموم جلوه نکند هنرمندی و تسلط و چیره‌دستی در کلام و تعبیر و بیان

میخواهد و همین جهت پس از خواجه فقط جامی است که تقلید و پیروی از خواجه پرداخته



است. امروز این حقیقت برای ما روشن میشود که این ابتکار را اثیر کرده است و او مبتکر و مبدع این سبک است برای نمونه به غزلهای ص ۳۶۴ - ۳۶۵ - ۳۵۸ - ۳۶۰ مراجعه فرمایند.<sup>۱</sup>

### اثیر و گویندگان معاصرش:

هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من کل کجا دیلم گردد بکلاه شالی

۱ - اثیر و خاقانی: بطوریکه در صفحات گذشته گذشت تذکره نویسان متقدم آثار اثیر را برخاقانی مرجع شمرده اند. تقی الدین گاشانی میگوید: و بعضی از معیاران اشعار او را بر سخنان خاقانی ترجیح فرموده اند و جمعی دیگر از مستعدان و ارباب فضل را مدعا آنست که اشعار اثیر بر اشعار انوری ترجیح دارد. . . و خاقانی را طرز خاصی است و هیچکس همچو او رعایت الفاظ و طمطراق نکرده و در آن شیوه سرآمد جمیع شعراست و اثیر سخنان را دانشمندانه و دقیق بیان نموده و بعد از خاقانی کسی همچو او آن طرز تتبع نفرموده.

دولتشاه میگوید: ارباب فضل اثیر را مسلم میدانند و بعضی را مدعا آنست که سخن او بر سخن خاقانی و انوری فضل دارد و بعضی آن دعوی را مسلم نمیدارند. انصاف آنست که هر یک از این سه فاضل را شیوه ایست که دیگری را نیست. اثیر سخن را دانشمندانه میگوید و انوری سلیقه سخن را خوب تر رعایت میکند و خاقانی از طمطراق لفظ بر همه ترجیح دارد. هر خوش پسری را حرکات دگراست

در خلاصه بنا کتی آمده: اثیر همواره معارض خاقانی بوده و سخن خود را بر سخن خاقانی مقدم میشمرد و این قطعه را خاقانی نزد اثیر فرستاد بدین سطور:

خرد خریطه کش خامه بنان من است      سخن جبینه ای بر خاطر و بیان من است  
بگرد گار که دور زمان پدید آورد      که دور دور منست و زمان زمان من است

۱ - چون نامی از بختیار کاکی آوردیم و گفتیم که خواجه در سرودن غزلیات عرفانی نظر بر او داشته اینک چند نمونه میآوریم:

بختیار میگوید:

فاش میگویم و خواهم نرود از یادم      که بسودای غم عشق تو مادر زادم  
زلف بر باد مده زانکه دلم بسته است      ورنه چون زلف پریشان بدهی بر بادم  
خواجه میگوید:

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم      بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم  
زلف بر باد مده تا ندهی بر بادم      ناز بنیاد مکن تا نکنی بنیادم

وده ها نمونه دیگر که چون صفحات اجازه نمیدهد از درج آن معذورم.

و اثیر الدین این قطعه را در جواب فرستاد (به صفحه هفتاد مقدمه مراجعه فرمایند) میان اثیر و خاقانی معارضات بسیار است. هر دو فاضل دانشمند. خوشگوی بوده اند. هفت اقلیم مینویسد: میان او و خاقانی مناظرات بسیار واقع شده چنانکه در حق یکدیگر شطحیات گفتند و فخریات ایراد نمودند.

سخن و سخنوران متذکر است: اثیر الدین همان استاد است که با کمال مهارت سبک سنائی و انوری را تقلید میکند... چند قصیده هم بطریقه خاقاتی سروده و از عهده برآمده و او خود را از خاقانی برتر میداند و این گفته از انصاف دور است تاریخ ادبیات دکتر صفای مینویسد: از آنجا که خود را همپایه خاقانی میشمرد کار آندو بیدگویی و تعریض یکدیگر کشید و حتی تذکره نویسان نوشته اند که اثیر بقصد معارضه با خاقانی از خراسان آهنگ شروان کرد و در راه بخدمت ارسلان بن طغرل پیوست. وی اگر چه نتوانست خود را بپایه خاقانی برساند و در معارضه بی که بسا آن استاد داشت قدم از دایره ادب و انصاف بیرون نهاد لیکن در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین و ابداع ترکیبیات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی بسخن گوی بزرگ شروان نزدیک شود.

این بود نظرات تذکره نویسان درباره اثیر و خاقانی. با توجه باین نظرات باید گفت: شایعه و افسانه حرکت اثیر از خراسان بقصد معارضه با خاقانی خالی الوجه است زیرا اثیر بعزت انقلاب خراسان و بروز و ظهور فتنه غز عراق آمده بقصد معارضه بسا خاقانی و دلیل بر بطلان آن این که نوشته اند در راه بخدمت سلطان ارسلان رسید در حالیکه چنانکه گذشت و در صفحات آینده هم خواهد آمد اثیر پس از ورود بعراق که دوران سلطنت سلطان محمد است او را مدایعی گفته و بخدمت او رسیده است نه سلطان ارسلان بن طغرل. و افسانه ای را هم که در مقدمه دیوان او (نسخه ایندیا ایس) آورده اند که در تبریز خاقانی او را دید و پرسید کیستی و اوربائی معروف خود را خوانده. ساختگی و از جعلیات عوام است زیرا مستبعد است خاقانی از خیابان بگذرد و بدون آشنائی و شناسائی قبلی متوجه شخص ناشناسی بشود و بگوید تو کیستی؟

این افسانه ها از آن روساخته شده است که در آثار اثیر سخنان طنز آمیز بخاقانی دارد و همچنین از محاکماتی که ناقدان سخن در گذشته درباره مزیت و برتری سخن او برخاقانی آورده اند سر چشمه گرفته است.

ملاقات اثیر و خاقانی بعید نیست و چنانکه در صفحات قبل آورده شد امکان دارد که اثیر با خاقانی در همدان ملاقات کرده باشد و یا در تبریز این ملاقات دست داده باشد زیرا خاقانی اواخر عمر به تبریز آمده و در آنجا روزگار گذرانیده و در گذشته است و مرک خاقانی و اثیر تقریباً همزمان است.

اما معارضات آنها، آنچه مسلم است خاقانی شاعری مغرور و خودپسند بوده و سخن را بخود ختم شده می‌بنداشته و گویندگان هم عصر خود را حقیر و ناچیز می‌شمردند و بر آنها طعنه می‌زدند تا جائیکه تمام گویندگان هم عصرش را علیه خود برانگیخته است. جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی بفریاد آمده و قصائدی در هجوش ساخته

مجیر الدین بیلقانی که بنا به گفته تذکره نویسان شاگرد او بوده و او را مدایحی گفته در اثر همین خوی زشت استاد (که تعجب است چرا دیکران متذکر این خودپسندی زاید الوصف خاقانی نشده اند) شاگرد بمقام مہاجات بر آمده استاد را هجو کرده است این خوی را نیز شاگرد از استاد آموخته چه خاقانی قبلاً به آزار و هجو استاد خود ابوالعلاء گنجوی پرداخته بود.

رشید و طواط که از دوستان خاقانی بوده و خاقانی را مدایحی سروده در اثر خود کامکی و خود پسندی و غرور بی حد و حصر خاقانی بمقام معارضه بر آمده و او را هجویاتی گفته است.

اگر تعرض اثر دوباره خاقانی منحصر باو بود جادداشت گفته شود اثر در این تعرض پیشقدم بوده لیکن با توجه به هجویات دیگر گویندگان معاصر خاقانی در می‌یابیم که باصطلاح کرم از خود درخت است و این خاقانی است که دیکران را به تعرض و حمله واداشته است. آنگاه که خاقانی خطاب باثیر بگوید

خرد خریطه کش خامه بنان است      سخن جنبه می بر خاطر و بیان من است  
بکردگار که دور زمان پدید آورد      که دور دور من است و زمان زمان من است  
و اثر هم در مقام پاسخ بانهاد نصیده زیر بیردازد و بانهایت نزاکت و ادب پاسخ بگوید (آیا قدم از دایره ادب و انصاف بیرون گذاشته است ؟)  
اثر میگوید :

گره گشای سخن خامه توان من است      خزانه دار روان خاطر روان من است  
کشید زین من این دیزه هلال رکاب      از آنک شہر روح القدس عنان من است  
کنار و آستی کان چو بحر پر در شد      که در ولایت معنی گدای کان من است  
من ارسلانہ ملک قناعت من زین روی      جهان قیصر و خان صد یک جهان من است  
غرور سیم نیالایدم چو ماهی شیم      که چشمه سار ازل غسل گاه جان من است  
کمان من نکشد دست و بازوی شروان      که تیر چرخ یک اندازی از کمان من است  
نه من قرین وجودم، سقه بود گفتن      «هنوز در عدم است آنکه هم قران من است»  
زمان زمان زمین گستر خرد بخش است      محال باشد گفتن «زمان زمان من است»  
اگر زبان هنر می‌سراید این معنی      بحکم عقل سجل میکنم که آن من است  
ز آخور فلکی توسنی برون ناید      که طوق نعلش بی حلقه دهان من است



سزد که منبر دعوی هزار پایه کنم که ترجمان رموز ازل بیان من است  
شکار نکته ز شاهین وحی بر بایم چو آستان شه عزلت آشیان من است  
درجائیکه خاقانی میگوید: هنوز در عدم است آنکه هم قرآن من است - یا زمان  
زمان من است. اگر تاثیر بگوید که زمان، زمان زمین گستر خرد بخش است و یا. شکار نکته  
ز شاهین وحی بر بایم. بی ادبی کرده است؟

نگارنده هر چه در اشعاره تاثیر تعمق و دقت کرد مطلب خارج از حدود ادب ندید.  
جز اینکه تاثیر بیک واقعیت اشاره و آنرا صراحتاً بیان کرده است.  
و یا اینکه تاثیر میگوید:

خلقان حرص و آژ پکش از سر تاثیر  
مرغ سحر گهی است صغیر سلام او  
تا در خوی خجالت. جیجیخون کمتدخاک  
باری فراخ سال سخن بیند آنکه گفت  
که اشاره است بقصیده خاقانی بمطلع:

قحط و فاست در بنه آخر الزمان  
و با توجه باینکه خاقانی میگوید:

شاعر ساحر منم اندر جهان» و «تبریش گفتی که خاقانیا  
چه خوش داشت نظم روان عنصری<sup>۲</sup>

و یا: شاعر مفلح منم خوان معانی مراست  
و جائیکه درباره پدرش بگوید<sup>۴</sup>:

زین خام قلیان پدری دارم  
منبر گرفته مادر مسکینم  
از دست آن مناره خونخوارش  
کاز آتش آفرید جهاندارش

و دهها امثله دیگر خواهیم دید که تاثیر در پاسخ گوئی نهایت ادب را مرعی داشته  
است در مقام مهاجات هم بر نیامده و نسبت بکسی که مدعی است رود کی ریزه خوار  
خوان سخن او هم نمیتواند باشد و جهان سخن باو مسلم است خواسته است نشان دهد  
که این ادعا در غربت صادق است نه در شهر یاران و نزد شهر یاران سخن. اما خاقانی  
و تاثیر بر تاثیر ایراد گرفته اند که آقدر در وقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بعیرت  
عجیب میافکنند که از اصل موضوع چندین مرحله دور میسازد و یا: «عیب بزرگ او در آن

۱- ص ۲۷۷ دیوان خاقانی چاپ امیر کبیر.

۲- ص ۸۶۱ همان دیوان.

۳- ص ۸۴۷ همان دیوان.

۴- ص ۸۱۹ همان دیوان.

است که به صعوبت معانی در اشعار خود علاقه می‌ورزد و این امر باعث مکتوم ماندن معانی بعضی ابیات او گردیده است .

این ایراد واقعاً بشدت هرچه تمامتر برخاقانی و سپس نظامی دو شاعر همعصرانیر وارد است . زیرا تا آنجا که اطلاع داریم فقط يك قصیده اثر را آنهم نه تمام قصیده ، را یکی از شاگردانش معنی کرده و سه بیت را هم عوفی در ابواب الالباب ، درحالیکه معانی هر دو قسمت روشن است و برای اهل اطلاع حاجت بتوضیح و شرح نبوده است مگر اینکه شرح کنندگان خواسته اند اظهار فضل و معلومات کرده باشند لیکن درباره اشعار خاقانی و نظامی شروح متعدد نوشته شده و اگر شرحی کافی بود وحل معضل و مشکل می کرد بنظر نگارنده يك شرح کافی مینمود و لازم نبود شرح دیگری بر شرح نوشته شود . شروخی که بر اشعار و قصائد خاقانی نوشته شده و شرح کنندگان خواسته اند با هزار سریشم و چسب معانی دور از ذهن برای ابیات اشعاروی که چیزی از آنها مفهوم نیست بنراشند ، تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد بدین قرار است : ۱- شرح مستشرق روسی خانیکف ۲- پرفسور براون ۳- هرمان اته ۳- زالمان روسی ۵- شرح عبدالوهاب بن محمد الحسنی الحسینی متخلص به غنائی ۶- شرح محمد بن داود شادی آبادی ۷- شرح علوی لاهیجی ۸- شرح قبول محمد ۹- هفت قلمز ۱۰- مفتاح الكنوز رضا قلی خان هدایت ۱۱- شرح شیخ عبدالسلام برای تحفة المراقین . ۱۲- شرح غلام محمد . ۱۳- شرح اشپیگل . ۱۴- شرح مینورسکی .

معلق گوئی و مبهم گوئی یکی از امتیازات خاص خاقانی است و دیگران نام این مافلق گوئی و مبهمرانی و پیچیدگی را طعنه‌ها گذاشته اند و آوردن نامهای غیر مانوس و اصطلاحات دور از ذهن مذاهب و ادیان را هنری شمرده اند این نامفهوم گوئی خاقانی تا بجایی است که هنوز هم با آنهمه شروح ، بسیاری از قصائدش لاینحل مانده است آقای دکتر قریب در مقدمه و تحقیقات خود بر تحفة العراقین صفحه (لا) مینویسد « ولسی باید با نهایت تأسف اقرار و اعتراف کرد که این استاد بزرگوار که در عصر مشکل گوئی و دشوار نویسی میزیسته مانند سایر شعرا و سخن سرايان معاصر خود تمام معلومات و اطلاعات خود را در اشعار خویش بکار برده و بهمین جهت فهم و درك بیشتر از اشعارش بغایت دشوار و شاید بعضی از آنها لاینحل باشد و از این روست که شرحها و تفسیرها بر اشعار این استاد عظیم الشأن نگاشته اند . »<sup>۱</sup>

با توجه بآنچه رفت ، باید گفت اثر در برابر يك چنین شاعری معلق گو ، در سلاست

۱- بدیهی است قصیده . هان ای دل عبرت بین و قصائدی که در مرك فرزندش سروده از بهترین قصائد زبان فارسی است و جای انكار نیست لیکن نظر بر مجموع سخن اوست نه گلچین قصائد .

و روانی و لطافت و بلاغت و مضامین دانشین و شورانگیز، گوی سبقت برده و همچنانکه از زمان اثیر تا دوران تقی الدین کاشانی نقادان و مستعدان و سخن‌شناسان عقیده داشته‌اند و این عقیده امروز با انتشار آثار اثیر به ثبوت میرسد از خاقانی در سخن مقدم و چیره دست تر است و مقامی والاتر و بالاتر از سخن سرای شروان دارد. بهترین گواه بر این مدعا غزلیات و قصائد و رباعیات و ترجیعات اوست، هر سخن شناس گوهری میتواند با در دست داشتن دیوان اثیر و خاقانی، بدوق سلیم، درک این حقیقت و این واقعیت را بکند. گفته‌اند اثیر تتبع سبک خاقانی کرده و توانسته است در برخی موارد خود را بسخن سرای شروان نزدیک کند، این نظر کاملاً خلاف واقع و دور از انصاف است. اثیر اساساً تتبع خاقانی نکرده و بطوریکه گذشت خود مبتکر سبک است اگر استقبال دو قصیده را از خاقانی دلیل پیروی اثیر از سبک و روش خاقانی بحساب آوریم در قضاوت خود راه انصاف نرفته‌ایم اثیر در دو قصیده تماماً از خاقانی استقبال و خواسته است نشان بدهد در سبکی که گوینده شروان دارد اگر بخواهد قدم بردارد به از او میتواند داد سخن بدهد، میگویند اثیر در همه حال سخن خود را بر خاقانی مرجع می‌شمرده اگر این گفته حقیقت دارد و اثیر چنین ادعائی نمیکرده پس مستبعد است که با این ادعا در صدد تقلید و پیروی از او برآید چه تقلید از کسی تلویحاً تبعیت و کردن نهادن بر استادی و برتری اوست و اثیر با آنهمه اطلاعات و معلومات تا این حد درک می‌کرده که اگر بمقام از تقلید برآید در ادعای خود باخته است و اثیر قبل از ورود بعراق مسلم است که پرورش یافته سبک ترکستانی بوده و از اسادان آن سبک چون انوری، مختاری غزنوی - سنایی سید حسن غزنوی - عمیق. الهام می‌گرفته و پس از اینکه در بلخ و مرو و هرات بمرحله کمال رسیده بعراق آمده و با سبک عراقی از نزدیک آشنا شده و همین هنگام است که داعیه استادی داشته و بامثال مجیر و خاقانی ارزشی نمی‌گذاشته و حسد و عناد و بغض آنان باثیر در اثر دانش و هوش و اثر است و بسیار عجیب و مستبعد بنظر میرسد که با یک چنین وصف و وضعی بتقلید از خاقانی پرداخته باشد در حالیکه دیوان او هم نظر ما را تأیید میکند و چنین تتبع و تقلیدی در دیوانش نمی‌بینیم.

غرض قصائد خاقانی را استادان و ناقدان سخن<sup>۱</sup> قصائدی دانسته‌اند که در مدح سلطان قزل ارسلان بن ایلدگز سروده است. برای اینکه معیاری از سنجش سخنان اثیر و خاقانی در دست داشته باشیم بجاست قصائدی که این دو استاد در مدح قزل ارسلان سروده‌اند با یکدیگر بسنجیم تا ملاحظه و بلاغت و سلاست و جزالت سخن اثیر را نسبت بخاقانی دریابیم خاقانی خود بر استادی اثیر و برتری و چیره دستی او در سخن مقرر است و بهترین شاهد این مدعا آنکه، هیچگاه در صدد پاسخ قصائد و طعنه‌های اثیر بر نیامده و اگر



سخنی به طرز و طعنه بر اثیر گفته در لفافه و پرده است و از هجای اثیر بیم داشته و لب فرو بسته است.

۴ - اثیر و انوری - چون برخی از ناقدان سخن ، سخن اثیر را بر انوری ترجیح داده اند ناچار در این باره مختصر بیانی می کنیم و خوانندگان را توجه می دهیم: اشعار انوری چه قصیده و چه غزل یکدست سبك خراسانی است، امتیاز سخن اثیر آنست که از طرز گذشته در گذشته، و سخن نو آورده است در غزلیات اثیر تازگی و در نتیجه ملاحظه و دلربائی و دل نشینی و نزدیک بودن بذوق عامه بیشتر بچشم می خورد و غزلیات انوری اکثر همان صلابت قصیده را دارد و لطافت غزل در آنها دیده نمی شود.

اثیر در چند قصیده و غزل که می آوریم از انوری استقبال کرده و برای اینکه سنجش بعمل آید این قصائد را باید با هم برابر نهاد و در نحوه بیان و ترکیب کلام و بلاغت آن غور کرد و سپس بمقام قضاوت بر آمد.

انوری میگوید: زهی دست تو بر سر آفرینش وجود تو سر دفتر آفرینش  
اثیر این قصیده را استقبال کرده بمطلع:

زهی عنصر جوهر آفرینش توئی روح در پیگر آفرینش  
انوری دارد:

ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری در فغان تیر و قصد ماه و مکر مشتری  
اثیر استقبال کرده بمطلع:

ای برویت چشم روشن اختر نیک اختر ای آفتاب مهترانی ز آسمان مهتری  
و در غزلیات دو غزل در دیوان اثیر هست که از انوری استقبال کرده و ما اینجا دو غزل را می آوریم تا با غزل اثیر مقایسه شود

کارم ز غمت بجان رسیده است  
از دل بر زبان رسیده است  
وین کارد باستخوان رسیده است  
صد بار مرا زیان رسیده است  
اندوه تو در میان رسیده است  
کارم ز غمت بجان رسیده است  
توان گله تو کردگر چه  
این آب ز فرق سر گذشته است  
در عشق تو بر امید سودی  
هر جا که رسم برابر من  
اثیر این غزل را بمطلع:

کار ستمت بجان رسیده است  
س ۳۲۵ استقبال کرده است و غزل:

جانا همه آیت نکویی در شان تو آمده است گوئی  
س ۴۰۲ را از غزل زیر استقبال کرده است:

ای روی تو آیت نکویی حسن تو ذوال خوب روئی

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| هر دم ز تو فتنه می بیومی  | رایت شده عالم کهن را    |
| چونانکه دات به نیک خوئی   | معروفم دل به نیک باری   |
| یارب تو از آن همه چه جوئی | بردی دل و در کمین جانی  |
| الحق تو کنی هر آن چه گوئی | گوئی شب وصل باز گویم    |
| گفتم تو کجا و در چه کوئی  | در کوی غمت بجان رسیدم   |
| می آرد آن سخن که گوئی     | گفتا به دو روز غیبت آخر |
| گر عشق تو در جوال اوئی    | هم من بجوار زلف آنم     |

آنچه در باره اثیر و انوری تحقیق شد استقبال و توجهی که بانوری داشته همین مقدار است که آوردیم و بدیهی است خوانندگان با مقایسه غزلها و قصائد انوری و اثیر بهتر میتوانند در باره این دو سخنگوی چیره دست قضاوت فرمایند آنچه نگارنده میتواند بگوید اینست که لطف و جذابیت و بلاغت و فصاحت و مضامین غزلهای اثیر بر انوری رجحان دارد.

۳- مختاری غز نوی و اثیر : اثیر برخلاف نظردبگران که در این شرح حال آمده است نه بخاقانی و نه بهمزی نظر نداشته و سبک آنان را پیروی نیکرده است. اثیر مانند بسیاری از گویندگان قرن پنجم و ششم چون سنائی غز نوی - مسعود سعد سلمان - امیر خسرو - صابر ترمذی - فلکی شروانی - ظهیر فاریابی - در قصیده نظر بر آثار استاد سخن حکیم مختاری غز نوی داشته<sup>۱</sup> و تتبع آثار او کرده. در اینجا چند نمونه میآوریم و این شواهد بهترین مدعاست بر اینکه اثیر بجای اینکه توجه بآثار شاگرد داشته باشد با استاد متوجه شده و حق همین است زیرا خاقانی و سنائی و دیگران بطوریکه در شرح حال حکیم مختاری غز نوی آمده است پیرو سبک مختاری غز نوی بوده اند و اشعار او را تتبع کرده اند. و چون در هنگام جوانی اثیر، مختاری از گویندگانی بوده است که آثارش مورد توجه استادان فن بوده و نظامی عروضی سمرقندی او را یکی از جمله شعرائی می شمرد که هر شاعری باید بآثار او توجه داشته باشد بنا بمقتضای زمان اثیر هم در جوانی و هنگام تحصیل این مراحل را پیموده و خواه و ناخواه در اثر مطالعه و تتبع آثار مختاری تحت تأثیر قرار گرفته است.

اثیر در قصیده بمطلع :

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان | آن بخت خواجه نیست که دایم بود جوان |
| بقصیده مختاری بمطلع :            |                                    |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| در آبدان بنفشه سمن شد بهرگان | دینار گشت پیکر مینای بوستان <sup>۲</sup> |
|------------------------------|--|

۱- بمقدمه و شرح حال حکیم مختاری غز نوی به تصحیح نگارنده مراجعه فرمایند

۲- صفحه ۲۹۰ دیوان حکیم مختاری.

نظر داشته است در همین قصیده که آنرا استقبال کرده اثیر خود میگوید :  
 يك بيت دردغای تو تضمین همی کنم در کام ناز تا به ابد همچنان بمان  
 سود دل موالی و محسود اهل فضل دود دل معادی و خورشید دودمان  
 و يك بيت از قصیده مختاری را تضمین کرده است و در همین قصیده : نظر بر قصیده  
 دیگری از مختاری داشته و بیت :

خاطر بدان مد که چرا زرد شد درخت و اندوه آن مخور که چرا پیر شد جهان  
 را از مصرع :

«در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان» مختاری گرفته است<sup>۱</sup>  
 و اثیر در قصیده :

چورفت شاه کواکب یار گاه حمل هزار نقش بر آورد کارگاه عمل  
 نظر بر قصیده مختاری داشته است بمطلع :  
 چوشاه شرق مشرف شود به برج حمل حسد برد بدل از یار گاه صدر اجل<sup>۲</sup>  
 و در همین قصیده مصرع :

«ضمان عمر تو حفظ خدای عز وجل» را از مختاری تضمین کرده است .  
 و قصیده :

کار دو گیتی بکام صدر اجل باد جایگه دشمنانش صدر اجل باد  
 را از قصیده مختاری بمطلع :  
 دولت عالی بکام صدر اجل باد ملک از دای او بلند محل باد<sup>۳</sup>  
 استقبال و مضافون :

تا باستانهای الاله رود از لاله هر زمان کاو افتتاح لفظا شهید میکند  
 را از بیت :

تا کند اثبات نفی و نفی اثبات قضا گر کسی بی وصل الا الله گوید لا الله<sup>۴</sup>  
 گرفته و از این قبیل موارد بسیار دارد . و در قصیده :

بنامیزد بنامیزد زهی خورشید گم رنگش

نظر بر قصیده : مسلمان گشتن آئین کرد چشم نامسلمانش داشته است .

۴- اثیر و قطرن : اثیر بعلت توجه مدوح به قطران در قصیده ای بیتی از او  
 تضمین کرده و در سراسر دیوانش همین يك مورد دیده شد اثیر میگوید :

نکو بیتی است قطران را به حسب این سخن لایق

همانا خود زبر باشد شهنشاه سخندان را

۱ - ص ۲۹۶ دیوان مختاری . ۲ - ص ۹۲ دیوان مختاری . ۳ - دیوان مختاری .

۴ - ص ۳۳۴ دیوان مختاری .



خداوند تو قطران را ز هر کس دوسترداری

و لیکن دیر تر بخشی ز هر کس چیز قطران را

۵- **اثیر و اشرف** (سید حسن غزنوی) : اثیر از اشرف با احترام و تبجیل نام میبرد و او

را با بزرگی یاد میکند و در قصیده‌ای از او استقبال و یتیمی تضمین کرده و میگوید :

ز خوان اشرف يك بيت زله بر گیرم      ز برده های فلک بگنزد فغان کرم

«بیوی فضل و کرم خاندان رها کردم      که روی فضل سیه با دو خانمان کرم»

۶- **اثیر و منوچهری** : اثیر در یک غزل توجهی به منوچهری کرده و میگوید :

خیزید و می آید که هنگام بهار است      رخسار عروسان چمن همچو نگار است

و پیدا است که در جواب :

خیزید و خز آید که هنگام خزان است      باد خنک از جانب خوادزم وزان است

گفته است .

۷- **اثیر و نظامی گنجوی** : تنها شاعری را که مدح کرده است نظامی گنجوی

شاعر معاصرش میباشد و همین توجه او به نظامی شاهد گویائی است از اینکه اثیر سخن

شناس است و منصف، و در مقام بزرگترین گوینده مبتکر و سخنندان ایران بمقام تبجیل بر

آمده است و در قصیده غرائی حق این شاعر عالی مقام و ستاره درخشان آسمان ادب ایران

را ادا کرده است . اثیر ممکن است در دربار اتابک علاءالدین محمد خداوند مراغه معروف

به کرب ارسلان که نظامی بهرامنامه خود را بنام او سروده است بشرف زیارت نظامی

مفتخر شده باشد .

اثیر نظامی را در قصیده ص ۱۸۹ بمطلع : ای جره‌ی صید جای دانش ، مدح

کرده است .

۸- **سنائی و اثیر** : در صفحات گذشته گفته شد که اثیر در عرفان و تصوف در همان

راهی گام میزده است که حکیم سنائی پیموده است یعنی در عرفان و تصوف پیرو همان مکتب

است و به همین لحاظ اثیر در غزلیاتش که بیشتر عرفانی است به آثار عرفانی سنائی توجه

داشته و این توجه فقط از نحوه تفکر عرفانی است نه شیوه و سبک غزلیات و بطوری

که آثار این دو شاعر حاکی است از نظر سبک اثیر به هیچ وجه تتبع سبک سنائی نکرده است

برای آنکه از این نحوه تتبع نمونه در دست داده باشیم در مورد دو غزل اثیر و سنائی این

سنجش را بعمل می آوریم :

اثیر در غزل بمطلع :

چيست شرط عاشقان با بینوائی ساختن      سلطنت را خاک نعلین گدائی ساختن<sup>۱</sup>

از نظر مفاهیم عرفانی توجه به قصیده سنائی بمطلع :

شرط مردان نیست در دل عشق جانان داشتن

بس دل اندر بند وصل و بند هجران داشتن<sup>۲</sup>

داشته است و در همین قصیده به برخی ابیات آن نظر داشته و جواب گفته است مانند این دوبیت از همان قصیده :

بی طمع زی چون سنائی تا مسلم باشد  
خویش را زین گران جانان تن آسان داشتن  
باد کم کن جان خود را تا توانی هم چنان  
خاك پاي خاكپاشان خراسان داشتن  
که در غزل خود چنین گفته است :

طبع را در یوزگی میکن کاذر روشن شود  
چشم دل را توتیای روشنائی ساختن  
با وجود خاك پاي خاك پاشان شرط نیست  
دیده را با وحشت بی توتیائی ساختن  
و یا در مورد غزل سنائی بمطلع :

ای شکسته رونق بازار جان بازار تو  
عالمی دل سوخته از خامی گفتار تو<sup>۱</sup>  
اثیر در غزل بمطلع :

باز دل را تازه شد درد کهن با یار نو  
بوالعجب شکلی است این درد کهن دل دار نو<sup>۲</sup>  
بر آن نظر داشته است .

۹- **اثیر و اشهری** : جمال الدین اشهری نیشابوری بطوریکه از سخن اثیر استنباط میگردد شاعری توانا بوده و او هم از جمله شعرائی است که پس از حمله غزان از خراسان به عراق آمده و از شعرای دربار سلطان قزل ارسلان بوده است اثیر در دو مورد او را در اشعارش یاد کرده است

۱۰- **اثیر و رشیدی** : ابو محمد رشیدی از شعرای نامدار قرن پنجم هجری و از مداحان و شعرای دربار (ملك خانیه (آل افراسیاب) بود و چون اثیر ماوراءالنهری است بر آثار او نظر داشته و او را یاد کرده است

۱۱- **اثیر و عمیق** : شهاب الدین عمیق بخاری نیز از شعرای بزرگ اواخر قرن پنجم و او هم از مداحان ايلك خانیه بوده و اثیر نیز او را بزرگی یاد کرده است .

۱۲ - **اثیر و اختری** : اختری نیز از شعرای معاصر اثیر است و از او در تذکرها شرح حال دیده نشد - اثیر او را در بیتی چنین یاد میکند : اشتلم از اختری است دعوی از اخسیکتی .

۱۳ - **اثیر و مجیر بیلقانی** : مجیرالدین بیلقانی از شعرای معاصر اثیر است . مجیر مداح سلطان ارسلان بن طغرل و اتابك ایلدگز و اتابك محمد جهان پهلوان و سلطان قزل ارسلان بوده است <sup>۱</sup> سلطان ارسلان باو روی خوش نشان نداده و بهمین نظر او پیشتر مدح اتابك محمد گفته است و اثیر مداح مخصوص برادر دیگر سلطان قزل ارسلان بوده و بطوریکه تذکرها مینویسند و در آثار اثیر هم دیده میشود میان اتابك محمد و اتابك قزل ارسلان بخاطر این دو شاعر غالباً کدورت حکمفرما بوده است <sup>۲</sup> حال این دو شاعر تفتین میکردند و یا آن دو برادر بخاطر تعلق هریک از این دو شاعر بخود در مقام حسد بر میآمده اند جریان روشن نیست آنچه مسلم است یکبار اتابك قزل ارسلان او را از خود رانده . و عوفی در لباب الالباب چنین میگوید : وقتی مجیر از خدمت سلطان قزل ارسلان تغلف نمود سلطان فرمود تا اثیر اخسیکتی و شهری را طلب کردند و ایشان را به عز نظر خود منظور گردانید و مجیر این قطعه بحضرت فرستاد :

|  |  |
|--|--|
| <p>جان بخشی و وجود دهی بنده پروری است<br/>هر هشتی ای که در خم این چرخ چنبری است<br/>این خسته در شکنجه صد گونه برتری است<br/>از رحمت و هدایت جان و تنش بری است<br/>وز اشهری که پیشه او مدح گستری است<br/>تا در عراق صنعت طبعم سخنوری است<br/>بحری وجود و روضه ملک سکندری است<br/>رشك حدیث فرخی و شعر عنصری است<br/>بر درگاه تو دمدمه کوس سنجری است<br/>هستم سخن فروش و مرا شاه مشتری است<br/>وز پای مفکنم که حدیدم نه سر سری است<br/>که دل سوی انیر و گهی سوی اشهری است<br/>ای آنکه عکس رای تو خوردشید و مشتری است<br/>نسا آمدن بخدمت بزم تو از خری است</p> | <p>شاهای بدان خدای که آثار صنع او<br/>در چنبر قضاش اسیرند و معتجن<br/>در آرزوی بزم تو کاژ آسمان به است<br/>گر جان او نه معتكف آستان توست<br/>گفتند : کرد شاه جهان از اثیر یاد<br/>داند خدایگان که سخن ختم شد بمن<br/>خضرم به نطق و خاطر من چشمه حیات<br/>هر نکته بی زلفظ من اندر ثنای تو<br/>در عهد تو معزی ثانی منم از آنك<br/>مقبل کسم که بر در دکان روزگار<br/>بر من گزین مکن که نیاید چو من بدست<br/>گفتم : زدورماندن من دان که شاه را<br/>عیسی و خر منم تو نپرسی که از چه روی<br/>یعنی اگر چه عیسی و قتم که سخن</p> |
|--|--|

۱ - به ثبت راحت الصدور راوندی

۲ - اثیر میگوید :

او هم گزیده نظر آن برادر است ص ۵۹

گر من خریده کرم این برادر



خالی مباد عرصه عالم ز عدل تو تا پیشه زمانه جانی ستم گری است  
آنچه از اشعار مجیر و مطالب تذکرها برمیآید مجیر با اتهام جاسوسی و دخالت  
در امور سیاسی طرد شده بوده است و خود او هم در اشعارش باین مطلب اشاره دارد و  
میگوید کار من مفعول و فاعلات و مفاعیل است و مرا با کارهای دولتی سرو کاری نیست  
مرا متهم ساخته اند، با اینکه او را در اثر اتهامی از دربار دور کرده اند مجیر از راه حسد  
بر اثر نتوانسته حسادت خود را مکتوم دارد و بطوریکه در قطعه بالا گذشت آنرا بنظم  
آورده و برای ممدوح فرستاده است و میزان سخنجوری و بلاغت و عزت نفس او هم از  
همین قطعه پیداست که میفرماید «دور ماندم از درگاه تو از خری است» بهر حال این  
مختصر حکایتی است از مفصل و نشان می دهد که میان اثر و مجیر کدورت بوده است  
اما نظر اثر درباره مجیر، اثر او را دزد معانی و مطالب و مضامین و سبک کلام  
خود میداند گرچه راوندی در راحت الصدور می گوید: شرم باد اثر را که چنین گفته  
است لیکن تحقیق عمیق و دقیق در این باره<sup>۱</sup> نشان میدهد که حق با اثر است. زیرا  
اساساً مجیر چنین خصلت و خوئی داشته و خاقانی استاد او هم مجیر را به همین صفت ناپسند  
متهم میکند و میگوید:

دیو رجیم آنکه بود دزد بیانم      کردم طغیان ز دزد هجای صفاهان  
و رجیم همان مجیر است<sup>۲</sup> اینک به بینیم اثر چه اندازه در این مدعا محق است:  
اثر غزلی دارد بمطلع:

گره مشک بر سمن چه ذنی      لشگر زنک برختن چه ذنی  
و مجیر هم همین غزل را استقبال و همان مضامین را گرفته و دو بیت از غزل را هم  
مختصر تغییری داده و آورده است اینک برای نمونه دو بیت از مجیر و دو بیت از اثر میآوریم  
مجیر آورده است:

لشگر زنک برختن چه ذنی      کره از مشک بر سمن چه ذنی  
صد گریبان دریده شد ز غمت      چاک بر جیب پیرهن چه ذنی  
اثر گفته است:

گره مشک بر سمن چه ذنی      لشگر زنک برختن چه ذنی  
صد گریبان دریده است از تو      چاک بر طرف پیرهن چه ذنی  
اینهاست که اثر سکوت را شکسته و مؤدبانه در همان وزن و قافیه خطاب به مجیر  
گفته است.

از برای خدای خواجه مجیر      کاروانهای شعر من چه ذنی

و برای اینکه نمونه‌ای از این کاروان زنی بدست داده باشیم چند نمونه می‌آوریم<sup>۱</sup>  
اثیر قصیده‌ای دارد بمطلع:

آنرا که چهار گوشه عزلت می‌سراست  
گو نوبه پنج کن که شه هفت کشور است  
مجیر به تقلید پرداخته و با اخذ مضامین اثیر سروده است.

سروی که بر مپش دشب تیره چنبر است  
اولوش زیر لعل و گلش زیر غنبر است  
همچنین اثیر قصیده‌ای دارد که پنج بار تجدید مطلع کرده است بمطلع:

طفل نه‌ئی چند از این دایه نامهربان  
گاه قماط بهار که کفن مهرگان  
مجیر این قصیده را با سه بار تجدید مطلع سروده و مضامین از اثیر گرفته  
است بمطلع:

طارم چارم نهفت بر تو شمع جهان  
خیمه زربفت گشت نوبتی آسمان  
و باز اثیر غزلی دارد بمطلع:

بهار امسال خوشتر می‌نماید  
چمن چون نقش آذر می‌نماید  
مجیر آن را با اخذ مضامین استقبال و برای اینکه مقایسه‌ای شود این غزل مجیر را  
می‌آوریم و خوانندگان باید با غزل اثیر مقایسه و مقایسه فرمایند:

دم کینی معنبر می‌نماید  
چمن از خلد خوشتر می‌نماید  
هوا و ذ صبح اولو می‌فشانند  
جهان از باد زیور می‌نماید  
بتوقیع شریف صفت الله  
جهان بر گل معنبر می‌نماید  
شقایق داغ بردل بر نهاده است  
که گل چین دست بر سر مینماید  
زهی شکر زهی آتش زهی عود  
که این پیروزه مجمر می‌نماید  
ز بهر بوسه دادن بر لب گل  
که سوسن از دهان زرمینماید  
نگر شوخی و شوخی بین ز نر گس  
که عطار است و شکر مینماید

آثار اثیر با مجیر هیچ قابل مقایسه و سنجش نیست. اثیر شاعری است مبشکرو خلاق  
مجیر شاعری است مقلد و کار تقلید اوتا جانی است که چون اثیر را عارف و صوفی دیده  
و خاقانی را شاعری زاهد یافته در شمارش از عرفان و تصوف لفظی دم زده است و  
استاد دانشمند جناب آقای فروزانفر باین نکته توجه فرموده و آن را با نظری صائب  
در یافته اند<sup>۲</sup>.

احمد امین رازی در هفت اقلیم می‌گوید: در اثر هچاهایی که برای مردم اصفهان  
سروده بود بدست او باش اصفهان کشته شد. شاهد صادق او را موفی سال ۵۸۶ و مجمع الفصحی

۱ - چون مقدمه و شرح حال اجازه نمیدهد که در این باره بیشتر بحث کنیم بحث  
در این مطلب مختصر بر گزار میشود.

سال ۵۷۷ و تقی الدین کاشی ۵۷۴ میدانند و میگویند در تبریز در گذشت و نظر تقی الدین بدلائلی اصح بنظر میرسد.

**رشید و طواط و اثیر:** رشید و اثیر هم عصر بوده‌اند و چون در دیوان اثیر قطعه‌ای در هجو رشید دیده میشود میتوان گفت مهاجرات و هجویات آن‌ها بیش از این بوده‌است و از میان رفته‌است و شاید یگدیگر را هم ملاقات کرده باشند اثیر در این دو بیتی رشید را هجو گفته است:

آن مخنث رشیدك و طواط      چهل را هجو و علم را بقراط  
گر بدوزخ حدیث ... کنند      خویشتن را درافکند ز صراط

**سدید اعور و اثیر:** از شاعران معاصر اثیر سدید است و در تذکره‌ها نامی از او نیست تنها موردی که نام او را دیده‌ام در قصیده مطولی است که کافی ظفر همدانی سروده و نام او را آورده و صورت هجو دارد. <sup>۱</sup> اثیر در يك دوبیتی او را هجو کرده و گفته است.

قلب تو ز نور معرفت عور چر است      بینی تو بر روی تو چون گور چر است  
ابلیس اگر نیستی ای مردك زشت      پس راست بگو چشم چیت کور چر است  
سدید او را جواب گفته است:

گفتی تو مرا کور و همه خلق شتید      گفت توجه حاجت است چون هست بدید  
چشم دگرم کور بدی شایستی      تا روی تو قلنپان نبایستی دید  
**فرخی و اثیر:** اثیر بآثار فرخی توجه داشته و مصرعی از او را تضمین کرده‌است در قطعه‌ای میگوید:

چنان مکن که در آن قطعه فرخی گوید      «همی روی و من از رفتن تو ناخشنود»

**شعراي معاصر اثیر:** اثیر باخاقانی - ظهیر فاریابی - رشید و طواط - جمال الدین عبدالرزاق - مجیر بیلقانی - نظامی گنجوی - اشهری نیشابوری - فلکی شروانی - شمس خاله - ضیاء خنجدی - رفیع لنبانی - سیف اسفرنگ - شمس الدین شست کله - عماد الدین غزنوی - شرف الدین شفروه - سید حسن غزنوی و بسیاری از شعراي قرن ششم معاصر بوده‌است.

کتبی که آثار اثیر در آنها منعکس است: - جز تذکره‌ها و تواریخی که از اثیر آثاری ثبت کرده‌اند.

۱- راحت الصدور راوندی.

۲- تاریخ هرات تألیف سیف بن محمد بن یعقوب هروی که در اواخر قرن هفتم نوشته شده‌است.

۳- مونس الاحرار



۴ - المعجم فی معانی الاشعار المعجم

۵ - خیابان عرفان تالیف سید محمد حسین بلگرامی .

ممدوحین اثیر : الف پادشاهان

۱ - سلطان غیاث الدین ابوشجاع محمد بن محمود بن محمد بن ملک شاه

او مردی خوب روی سرخ چهره و درشت چشم دراز موی بود ، لطیف اندام ، چایک سوار در گوی باختن و تیر انداختن - کم آزار - وزرای او جلال الدین ابوالفضل و زیرشمس الدین ابوالنجیب ، مدت عمرش سی و دو سال - مدت پادشاهی هفت سال ، علم دوست دقیق نظر ، معانی شناس دشوار پند و خوش خط بود در محرم سال ۵۴۸ سلطنت رسید و هفت سال سلطنت کرد (۵۵۵) ۱ به بیماری درمندان در گذشت

بطوری که در شرح حال اثیر گذشت . اثیر سلطان محمد را در قصیده بمطلع : فارغ شد از محاق کدورت صفای ملک صافی شد از غبار حوادث هوای ملک مدح گفته و بیت :

کازمهر عشق بازی نصرت ز تیغ و ملک با خط و غمزه گشت رخ دلگشای ملک

اشاره است بخط خوش و دانش و علم او .

بر دعوی که ملک نظیر تو کس ندید هم صورت تو بس که بود خود گوی ملک  
اشاره به زیبایی روی اوست که ظهیر نیشابوری میگوید : او خوب چهره سرخ سفید ، فراخ چشم پلنگ همت . شیرخوی آهومیان .  
و در نام ممدوح میگوید .

اینک شهنشی که بشمشیر نیل فام از چتر نیلگون بگذارد لوای ملک  
خسرو غیاث دینی و دین آنکه صورتش تنگاشت نقش بند قضا جز برای ملک  
و از سلاطین مناصر اثیر این غیاث الدین هیچکس نمیتواند باشد جز غیاث الدین

ابوشجاع محمد بن محمود بن محمد بن ملک شاه

و قصیده هم از مطالبی که دارد متعلق است به فتح و غلبه سلطان محمد بن ملک شاه بر اینانچ و تسکین اثاباک ایلدگز بر او که در اثر این واقعه اثاباک ایلدگز پسرش پهلوان محمد را با سلطان محمد بن ملک شاه بطور کروگان عراق فرستاد و این واقعه در ۵۵۳ اتفاق افتاد ۲

و چنانکه گفتیم اثیر در همین اوان به عراق آمده است و بحضور سلطان محمد رسیده و او را مدح گفته و در اثر آشنائی با علاء الدین عرب شاه در مجلس سلطان به دستگاه

۱ - راحت الصدور ص ۲۵۹ . سلجوقنامه ظهیری ص ۷۰ - ۷۲ - مسامرة الاخبار

ص ۲۴ - ۲۵ . ۲ - سلجوقنامه ظهیری ص ۷۰

او زفته و تا سلطنت سلطان ارسلان نژد او بوده است

## ۲- سلطان ارسلان بن طغرل بن محمد :

در رمضان سال ۵۵۵ به سلطنت رسید

پادشاهی بود نیکو سیرت خوب طلعت باحیا و غیرت، کرم و مروت بر اخلاق او غالب، مادر او در حباله نکاح اتابک ایلدگز بود و اتابک ایلدگز از مادر سلطان ارسلان صاحب دو فرزند شد بنام اتابک نصرت الدین جهان پهلوان محمد و اتابک مظفر الدین قزل ارسلان، سلطان ارسلان بن طغرل در اثر حمایت اتابک ایلدگز و پسرانش - باشکوهی تمام سلطنت کرد و یک بار بفتح ابغاز و باردیگر به فتح قلاع ملاحده قزوین بخصوص قلعه جهانگشای و قلع و قمع ملاحده قزوین توفیق یافت و قلعه بنام او ارسلان گشای شد. چند بار با اینانج جنگید و سرانجام اینانج پس از خسارات و زحماتی که در ملک عراق با کمک خوارزمشاه تکش بن ارسلان و اردشیرین بایک پادشاه مازندران فراهم آورد در دروازه دولاب در خیمه خود بدست کسانش در سال ۵۶۴ کشته شد.

و بار دیگر نیز به جنگ ملک ابغاز رفت و این بار نیز گرچه او بیمار بود در ارومی (اررمیه) ماند ولیکن اتابک ایلدگز و اتابک محمد جهان پهلوان و قزل ارسلان موفق بفتح ابغاز شدند. در سال ۵۷۱ مادرش در گذشت و یکماه بعد نا پدرش اتابک ایلدگز بمادرش پیوست و نصرت الدین جهان پهلوان که حاجب او بود اتابک شد در اوایل جمادی الاول باستی فاطمه خواهر امیر کبیر سید مظفر الدین علاءالدوله ازدواج کرد و در نیمه رجب همان سال (۵۷۱) وفات یافت مدت عمر او چهل و سه سال و پادشاهیش پانزده سال و هفت ماه و پانزده روز بود اثیر این پادشاه را بسیار مدح کرده است. به تخت نشستن او را طی قصیده ۳۷۵ شادباش گفته است در رمضان سال (۵۵۵) و گویانی زمانی هم موردی مهری قرار گرفته و مدتی نژد قزل ارسلان میزیسته است - در قصیده صفعه ۱۳۴ میگوید قرب دو سال شد که نه بر حسب آرزو دورم اذ این جناب خجسته باضطرار

## ۳- اتابک شمس الدین ایلدگز

سلطان سنجر او را اتابکی آذربایجان داد و پس از سنجر در زمان سلطنت برادرش محبت الدین ابوالقاسم محمود بن محمد استیلائی تام یافت و چون پانوی سلطان طغرل و والده سلطان ارسلان را در حباله نکاح داشت در دولت سلطان ارسلان نفوذی تمام یافت و در دولت سلطان ارسلان در واقع سلطنت با او بود و چون دو پسرش اتابک محمد جهان پهلوان و سلطان قزل ارسلان برادران مادری سلطان ارسلان بودند آن‌ها را نیز در دولت سلطان ارسلان شکوهی تمام دست داد.

اثیر اتابک شمس ایلدگز را مدایح متعدد گفته است قصیده ۳۲ که در چاپ عنوان خواجہ شمس الدین است و البته این عنوان اشتباه و شمس الدین اتابک ایلدگز صحیح است و این

قصیده نخستین قصیده ایست که اثر برای اتابك ایلدگز سروده است و در این قصیده میگوید  
امروز من زهی بجناب تو آمدم      زیرا که بر سپهر بود خوشتر آفتاب  
و باید گفت قصیده در حدود سال ۵۴۳ سروده شده است در زمان سلطنت سلطان  
محمد بن ملک شاه سلجوقی .

اثر بخاندان اتابك علاقه داشته و در واقع شاعر مخصوص خاندان اتابکی است  
ضمناً مادر سلطان ارسلان و همسر اتابك راضی قصاد از جمله قصیده ص ۲۷۳ مدح کرده  
است . اتابك ایلدگز در سال ۵۷۱ درگذشت .

#### ۴ - اتابك نصرت الدین محمد جهان پهلوان :

اتابك نصرت الدین محمد جهان پهلوان که در حیات پدرست حاجبی سلطان ارسلان  
بن طغرل را داشت پس از مرگ پدر بآذربایجان آمد و بمقام اتابکی رسید<sup>۱</sup> (۵۷۱)  
اثر چون شاعر خاص برادر جهان پهلوان، سلطان قزل ارسلان بود و میان دو برادر اغلب  
نزاع و کشمکش و هم چشمی وجود داشت و از طرفی چون مجیر بیلقانی شاعر خاص اتابك  
پهلوان بود بهمین مناسبت اثر جز در يك قصیده او را مدح نکرده و این قصیده بمطلع :  
زهی جناب تو والا مکان نعمت والا      زروی همت عالی فلک نشیب و توبالا  
می گوید :

گر از سپهر پیرسی که کیست پشت سلاطین      زبان بمدح سراید بحرف واضح و والا  
سر ملوک جهان پهلوان تهمن ثانی      تفاخر همه اسلاف فخر دین ز کریا  
در صفحه ۸ عنوان بجای ( اتابك محمد جهان پهلوان ) مدح فخر دین ز کریاست  
اشباه است محمد جهان پهلوان در شهر دی در سال (۵۸۱) درگذشت<sup>۲</sup>

#### ۵ - سلطان مظفر الدین قزل ارسلان :

پس از درگذشت اتابك جهان پهلوان در سال ۵۸۱ قزل ارسلان بمقام اتابکی  
رسید و چون در حیات محمد جهان پهلوان و ملک ارسلان، طغرل بن ارسلان بن طغرل به  
سلطنت رسیده بود . پس از درگذشت اتابك محمد جهان پهلوان امرای سلطان طغرل نهانی  
کس به آذربایجان در طلب اتابك قزل ارسلان فرستادند که به همدان آید . و اتابك قزل  
ارسلان نیز طمع سلطنت داشت و بی بهانه می گشت و پس از آمدن به همدان در نزدیکی  
سمنان مصافی با طغرل داد و شکست یافت و پس از عذرخواهی از طغرل باز از در مخالفت  
برآمد و سنجین سلیمان را به سلطنت نشاند و طغرل تن در نمیداد و پیوسته در میان سپاه او

۱ - طبقات ناصری جلد دوم درگذشت ایلدگز را ۵۶۸ نوشته ولی سلجوقنامه  
ظهیری ۵۶۱ ثبت کرده است

۲ - طبقات ناصری درگذشت او را ۵۸۲ ثبت کرده است .



و طغرل چنگ در گیر بود تا سرانجام چون از راه چنگ نتوانست بر او دست یابد با حیل او را در همدان دستگیر کرد (رمضان ۵۸۷) و طغرل را با پسرش ملکشاه به قلعه کهران آذربایجان - کنار رود ارس فرستاد و اتابک قزل ارسلان در این سال جمله عراق و آذربایجان بتصرف آورد و رسماً به سلطنت نشست - سلجوق نامه ظهیری مینویسد «رسوم آل سلجوق منقض و منقطع شد و چون اسباب سلطنت تمام بساخت و از حل و عقد امور پرداخت در شوال سبع و ثمانین و خمسائه بکوشک کهن بدر همدان اتابک قزل را کشته یافتند پنجاه زخم کار در اندام او زده» راحت الصدور مینویسد که: اینانج خاتون زن قزل ارسلان در کشتن او دست داشته است<sup>۱</sup> و بهمین سبب طغرل که اینانج خاتون را پس از قزل ارسلان گرفت او را نسبت به اینانج خاتون بدین کردند سلطان طغرل دستور داد او را بزه گمان کشتند.

اما تحقیقات خلاف این نظر را ثابت میکند حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده مینویسد در این قتل اسماعیلیان متهم شده بودند و بهمین مناسبت بغدادیان قتل عام ملاحظه کردند مسامرة الاخبار<sup>۲</sup> مینویسد: اتابک قزل ارسلان بعراق آمد و بر تخت نشست و پنج نوبت سلطنت زد آخر الامر شبی بر دست چند فدائی ملحد کشته شد.

در تأیید نظر مسامرة الاخبار و تاریخ گزیده باید گفت:

بنا بقصیده‌ای که وسیله دانشمند و مستشرق روس پرفسور ولادیمیر ایوانف در رساله که بزبان انگلیسی نشر داده منتشر شده است، سه تن اسمعیلیان بفرمان قائم خود قزل ارسلان را کشته‌اند و شاعری حسن نام که از فرقه اسمعیلیه بوده قاتلین را مدح گفته است. در این قصیده میگوید:

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| کنون تو گوش بمن دار تا کنم پیش    | روایتی به . بیانی چو لولو شهوار |
| چو ایلد کز بنکونساری و شقاوت خویش | گزید برره فرمان طریق اسکتبار    |
| ملیک ملک ابد پروزیر داعی خویش     | براند حکم که دریاب کار آن مکار  |
| ز مرکز (نجم) هر سه را بامرامام    | گیل کرد باین کارو کار شد چونکار |

۱ - راحت الصدور - ص ۳۶۳ - اینانج خاتون و امرای عراق که مقرر دولت او بودند مغرب قامت او شدند اتفاقی کردند و دمار از خانها بر آوردند همه بدست خود خانهای خود بردند اول اندیشه کردند که چون ما بر سلطان طغرل بیرون آمدیم و باوی غدر کردیم چگونه کسی بر ما اعتماد کند بیش از آنکه سلطان جهان قزل ارسلان از ما انتقام کشد ما او را بکشیم . . . اتفاق کردند و او را مست خفته در خیمه بکشتند (شعبان سنه ۵۸۷).

۲ - مسامرة اخبار چاپ آنقره به تصحیح دکتر عثمان توران که در سال ۷۲۳ هجری نوشته شده است صفحه ۲۶

شدند هر سه و سکین کین نیافت نیام  
 یکی غلام که با او بمانده بود چشید  
 نیافت هیچ یکی زان مجاهدان ثمن  
 و چنین مستفاد است که در قتل قزل ارسلان غلام خاصه او کشته شده است  
 اثیر قبل از اینکه قزل ارسلان به اتابکی و بعد بسلطنت برسد او را مدایجی گفته  
 و در زمان اتابکی و سلطنت نیز او را در مدایجی ستوده است و او را بنام اتابک قزل ارسلان  
 مدح گفته است:

وز دولت اتابک از یاری خدای  
 بر خسر و اندقد قزل ارسلان قباي س ۳۰۸  
 و پیداست که تا پایان کار قزل ارسلان حیات داشته (۵۸۱) و مدح خاندان اتابکی  
 می‌گفته است.<sup>۲</sup>

بطوریکه گفتیم غالباً میان دو برادر قزل ارسلان و اتابک محمد جهان پهلوان بر  
 سر دو شاعر اختلاف افتاده است و اثیر چند بار مورد بی‌مهری اتابک قزل ارسلان قرار  
 گرفته و در قصیده س ۱۶۹ عذر می‌خواهد و در قصیده صفحه ۱۸۶ از صاحب غرض صحبت  
 میکند و از اینکه رفع سوء تفاهم شاه شده است شادی میکند و از فحواي کلام پیداست  
 که شاعری موجب این سوء تفاهم بوده و این شاعر جز مجیر دیگری نمیتواند باشد.<sup>۳</sup>

### ۶ - سلطان طغرل بن ارسلان

بطوریکه ضمن سلطنت قزل ارسلان گفته شد طغرل پس از اینکه اتابک محمد جهان  
 پهلوان در گذشت و قزل ارسلان اتابک شد چون اتابک قزل ارسلان هوای سلطنت در  
 سر داشت با طغرل ناسازگاری آغاز نهاد و پس از چندی کشمکش سرانجام او را دستگیر  
 و در آذربایجان در قلعه‌ای مقید ساخت پس از کشته شدن قزل ارسلان شوال (۵۸۱) طغرل  
 از بند نجات یافت و بار دیگر به کمک خاندان علاءالدوله به سلطنت رسید ولی قتلغ اینانچ  
 برادرزاده قزل ارسلان که به خوارزمشاه پناهنده شده بود با ۱۲ هزار سپاهی مزاحم او بود و  
 يك بار در نزدیکی قزوین در جمادی الآخر ۵۸۸<sup>۴</sup> شکست یافت و بار دیگر با فراهم

۱ - برای مطالعه تمام قصیده به صفحات ۱۱۳ - ۱۱۴ - ۱۱۵ مجله یغما شماره

اول سال یازدهم مراجعه فرمایند.

۲ - ای یافته هر آنچه بدو داده وهم و رای از دولت اتابک از یاری خدای

۳ -

خفاش دل شکسته بدم پیش از این بروز  
 هر خربطی بآب سیه سر فرو برد  
 اکنون عقاب شیر شکارم که بر از  
 آنجا که از گریز بر آید سپید باز  
 این قصیده متعلق است به اتابکی و سلطنت قزل ارسلان (۵۸۱)

۴ - به ثبت سلجوقنامه ظهیری

آوردن کمک از خوارزمشاه به ری آمد و طغرل او را شکست فاحشی داد و سران خوارزم را کشت قتلغ اینانچ متواری شده به سنان رفت طغرل او را تعقیب و در سنان هم شکست دیگری داد قتلغ اینانچ به گرگان پناهنده شد چهارم محرم سال ۵۹۰ - امرای سلطان طغرل که راه غدر و خیانت می پیمودند بخوارزمشاه نامه می نوشتند و او در بآمدن عراق تحریمی میکردند تا سرانجام خوارزمشاه تکش در آخر ربیع الاول ۵۹۰ با لشکری گران بری آمد و طغرل که استعدادی نداشت با اندک مایه سپاه مصاف داد و به تنهایی به قلب سپاه خوارزمشاه زد و سرانجام زخمی و کشته شد و سرش را بریده به بغداد فرستادند اثیر را در مدح این سلطان چند قصیده است و یکی از قصاید او قصیده صفحه (۸۰) ناظر است بر شکست قتلغ اینانچ در ری و خوار و رامین و شکست سنان در محرم ۵۹۰ و با این آثار مسلم است که اثیر تا سال ۵۹۰ حیات داشته است و در رتای طغرل قصیده سوزناکی سروده است.

#### ۷ - اتابك علاءالدین محمد خداوند مراغه

آقسنقور اتابك مراغه و آذربایجان بنده احمد بلی بن<sup>۲</sup> ابراهیم و هسودان بودند چون - احمد بلی حاکم آذربایجان کشته شد آقسنقور برای و تدبیر مراغه و تبریز بگرفت و همواره میان او و اتابك ایلدکز و اتابك جهان پهلوان منازعه و محاربه قائم بود آقسنقور احمد بلی بدست علی بوعبید و محمد دهستانی باطنی در ذی قعدة ۵۱۸ کشته شد و مدتها ایالت آذربایجان و حدود مراغه بایشان مفوض و مقرر بود<sup>۳</sup> و اتابك علاءالدین محمد از فرزندان این خاندان و ممدوح اثیر و نظامی است. قزل ارسلان نیز گاه گاه به مراغه میساخت و اثیر در قصائدش باین جریان اشاراتی دارد از جمله خطاب باو میکند.

هزار شهر کشادی به تیغ کشور گیر      مراغه نیز ز خیل گرفتگان انگار  
جناب شاه قزل ارسلان که خدمت اوست      سجود گاه جناب و مراغه جای سجود

علاءالدین محمد پادشاه مراغه معروف به کرپ ارسلان است و این همان پادشاهی است که نظامی گنجینه بی کتاب هفت پیگر خود (بهرامنامه) را بنام او سروده است و باو تقدیم داشته (۵۹۲) نظامی میگوید

از پسر پانصد و نود سه بر آن      گفتم این نامه را چو نا مردان  
روژ بر چارده ز ماه صیام      چهار ساعت ز روز رفته تمام

۱ - عنوان قصیده بجای طغرل بن ارسلان - اشتباه شده و ارسلان بن طغرل چاپ شده است.

۲ - به ثبت سلجوقنامه ظهیری احمد بلی و به ثبت جامع التواریخ احمد بلی

۳ - فصلی از جامع التواریخ به گوشش آقای دبیر سیاقی صفحه ۶۶



عمده مملکت علاءالدین شاه کرپ ارسلان کشور گیر  
حافظ و ناصر زمان و زمین به ذالپ ارسلان پشاج و سریر  
و میتوان گفت که قزل ارسلان یکبار بر مراغه دست یافته و همین سفر است که تا  
نزدیک گنجه رفته و تقاضای ملاقات نظامی گنجه ای را کرده است و سپس او را در نزدیکی  
مراغه با تبجیل تمام پذیرفته و ملاقات کرده است.

ضمناً باید توجه داشت که چون میان اتابکان آذربایجان و اتابک علاءالدین محمد  
خصومت بوده است اثیر تا زمان حیات سلطان قزل ارسلان به ملاقات علاءالدین محمد نرفته  
و بدیهی است که پس از مرگ او این ملاقات دست داده و چون نظامی علاءالدین محمد را در  
۵۹۳ مدح گفته و کتاب خود را بنام او سروده و علاءالدین محمد نیز پس از مرگ اتابک قزل  
ارسلان دارای جلال و حشمتی شده و منازع نیرومندی دیگر در آذربایجان نداشته و طغرل  
هم در سال ۵۹۰ کشته شده است اثیر با آذربایجان آمده و به مراغه نزد اتابک علاءالدین  
محمد رفته است. و مدایح او مربوط به سال ۵۹۳ به بعد است و مسلم است که بنا این اسناد  
تا آن سال حیات داشته است.

ب: امر او صدور

#### ۸ - اتابک فخرالدین زنگی .

راحت الصدور او را از امرای سلطان محمد میدانند ولی سلجوقنامه ظهیری مینویسد  
سلطان سلیمان که از قلمه گریخته بود در آذربایجان امرای اطراف را چون اتابک ایلدگز  
و اتابک ارسلانیه - الیقوش کر نه خر ( راحت الصدور کون خر ) و فخرالدین زنگی و  
مظفرالدین آلب ارغو گرد آورد و با کمک آنها به همدان برای تصرف ملک از محمد آمد .  
سپاهیان محمد گریختند او به سلطنت رسید و ۲۷ روز سلطنت کرد و ناگهانی بطرف مازندران  
گریخت و ملک را بی منازع برای برادرش سلطان محمد گذاشت - اثیر این امیر را دریک  
قصیده معروف مدح کرده و همین قصیده نشانی بر این است که اثیر در زمان سلطان محمد به  
عراق آمده بوده است .

#### ۹ - سید علاءالدوله فخرالدین عربشاه پادشاه کهستان .

علاءالدوله عربشاه از خاندان بسیار معروف علویان همدان است جد او سیدامیر -  
هاشم از بزرگان و تروتمندان همدان بود . در زمان سلطنت سلطان محمد <sup>۱</sup> احمد نظام  
الملک وزیر او را از سلطان محمد به پانصد هزار دینار خرید . سید خیر شد خود را از همدان  
به اصفهان نزد سلطان رسانید و بجای پانصد هزار دینار قبول کرد که هشتصد هزار دینار  
بدهد و نظام الملک را بخرد سلطان پذیرفت سیدامیر هاشم این پول بدوداد وزیر را در  
بند آورده . هلاک ساخت . آنان از فرزندان حضرت امام حسن (ع) بودند و در قرن پنجم و  
چهارم نیز در همدان حشمتی داشتند صاحب بن عباد معروف دختر خود را به ابوالحسن علی بن

حسین حسینی همدانی داد و سید امیر هاشم از جانب مادر نسبت به صاحب بن عباد می‌رسانید و بگفته ابن اثیر<sup>۱</sup> صد هزار دینار هم به برکیارق داده بود. سلطان محمد که هشتصد هزار دینار از او گرفته بود پس از مرگش صد هزار دینار هم از بازماندگانش گرفت<sup>۲</sup>

علاءالدوله رئیس همدان جد فخرالدین عربشاه که بدست یکی از کسان ابوالقاسم در گزینی وزیر سلطان محمود بن محمد در سنه ۵۲۰ بقتل رسید.

پس از او فخرالدوله بن ابی هاشم است که با پرداخت بیست هزار دینار در سنه ۵۲۶ به طغرل بن محمد ریاست همدان را مجدداً بدست آورد.

پس از او تاج الدین دولت‌شاه بن علاءالدوله است که از بزرگان دوران سلطنت طغرل بن محمد بود.

از مشهورترین افراد این خاندان فخرالدین علاءالدوله عربشاه است که در اواسط قرن ششم نفوذ و حشمت فوق‌العاده یافت و سلطان ارسلان بن طغرل خواهر او را بزنی گرفت و پادشاهی قهستان او را مسلم شد و اثیر نیز او را بدین نام و عنوان مدح می‌کند و سرانجام در سال ۵۸۴ طغرل بن ارسلان او را بزه کمان در نزدیکی همدان خفه کرد و جسدش را در همدان بختاک سپردند و راوندی مرثیه‌ای در شهادت او سروده است.

علاءالدوله عربشاه مردی سخی و کریم و علم دوست بوده است. راوندی در مقدمه کتاب خود از او به نیک نامی یاد می‌کند و می‌گوید چند سال در منزل او پسرانش را خط و قرآن می‌آموخته و خود هم از محضر دانشمندان علم می‌آندوخته است. اثیر خود را شاعر خاص او می‌داند و می‌گوید: من شاعر خاص فخر دینم

اثیر را در مدح او قصائد متعددی است و یک ترجیع بند نیز در مدح او سروده است. چنین معلوم است که اثیر در همدان و قهستان چند سال در دستگاه او بوده و پسرانش را نیز مدح گفته است.

#### ۱۰ - امیر سید عمادالدین مردانشاه.

یکی از سه پسران سید فخرالدین علاءالدوله عربشاه است. اثیر قصیده‌ای در درگذشت او دارد و این قصیده دال بر آن است که مردان شاه قبل از پدرش در گذشته است. از فتوای کلام اثیر و راوندی چنین مستفاد است که عمادالدین از دو برادرش امیر مجدالدین همایون - و امیر سید عزالدین خسرو شاه کوچکتر بوده است و راوندی می‌گوید: و برادرش عمادالدین مردانشاه که قرآن و خط و ما یتحتاج عبادت و طاعت و فرایض و سنن و لوازم تعلیم امر ریاست از دعاگوی گرفتند و پنج شش سال دعاگوی درخانه ایشان بود و به نعمشان می‌آسود و با بزرگان همدان مجالست و موانست داشت و آن عمر در

شادی ولادت گذاشت بافادت واستفادت انواع علوم مشغول بود و بقواید تحصیل میآسود. «  
راونندی در قصیده‌ای که در مرثیه علاءالدوله عرب‌شاه سروده است و از گذشته‌شدنش  
اظهار تاسف و تالم میکند در پایان آن قصیده میگوید :

گر مه نماند این سه ستاره بجای باد      او را نشستگاه بهشت خدای باد  
و در پایان آن صحیفه (۳۵۵) شارح محترم می‌نویسند « مراد از سه ستاره سه پسر  
علاءالدوله است یعنی سید مجدالدین همایون - سید فخرالدین خسرو شاه و سید عمادالدین  
مردان شاه ».

راونندی پس از بیتی که گذشت بلافاصله بمقام دعا بر آمده میگوید :  
یارب تو مجد دین را پایه بلند کن      بر عمر عز دین برکت یای بند کن  
گر شد پدر بخلد و مقامی گزید خوب      این نوردیده را تو خدای ارجمند کن  
شارح محترم آقای اقبال در زیر صحیفه در برابر عزالدین نوشته است پسر دیگر  
عرب‌شاه و علامت استفهام گذاشته‌اند اینك لازم میدانند اشتباهی که در راحت الصدور رخ  
داده است تصحیح نماید بدین توضیح :

بطوری که گذشت عمادالدین مردان‌شاه قبل از کشته شدن پدرش در گذشته است و  
هنگام کشته شدن پدرش حیات نداشته که راونندی او را نام ببرد در این صورت سه ستاره  
در شعر راونندی اشتباه است و دو ستاره صحیح است و قطعی است که در اصل دو ستاره  
بوده و خود راونندی هم در مرثیه نام ازدو پسر اومی برد یکی مجدالدین همایون و دیگری  
عزالدین خسرو شاه و در صفحه ۴۶ راحت الصدور هم اشتباه دیگری رخ داده و دیگران  
هم که نقل قول از راحت الصدور کرده‌اند متوجه این اشتباه نشده‌اند و آن اینکه نام امیر سید  
فخرالدین خسرو شاه اشتباه است و باید عزالدین خسرو شاه باشد زیرا فخرالدین نام  
علاءالدوله عرب‌شاه پدر آنهاست اثر هم در صفحه ۱۶۶ او را بنام عزالدین خسرو شاه  
مدح کرده است .

#### ۱۱ - عزالدین خسرو شاه .

پسر دیگر علاءالدین عرب‌شاه است اثر او را در چند قصیده مدح گفته است و در  
مرگش رثائی ساخته است .

۱ - خواجه ظهیرالدین بلخی (شیخ الاسلام) : از اکابر همدان و از اجله  
دانشمندان و کسی بود که در زمان سلطان ارسلان با اتابك ایلدگز در جنگ ابتزاز شرکت  
کرد و سبب فتح سپاه سلطان شد و در زمان سلطنت سلطان طغرل بن ارسلان این پادشاه  
در مهم مملکت خود با اورای می‌زده است <sup>۱</sup>



۴ - بهاء الدین محمد وزیر معروف به قیصر : از وزرای سلطان محمد سلجوقی است برای شرح حال او به سلجوقنامه ظهیری ص ۶۲ و راحت الصدور ص ۲۳۷ مراجعه نمایند .

۳ - شرف الدین موفق گرد بازو : از امرای سلطان محمد سلجوقی و سلطان طغرل بن ارسلان است وی روز چهارشنبه چهارم جمادی الاخره سنه احدى و ستین و ستین و ستین در نزدیکی ری درگذشت و جسد او را به همدان بردند و در مدرسه‌ای که بنا نهاده بود بخاک سپردند سلطان ارسلان سه روز در عزای او رسم تعزیت بر پا داشت .

۴ - سیف الدین حسن جاندار : از پهلوانان و امرای سپاه سلطان محمد سلجوقی .

۵ - ابوالبركات هبة الدین علی طیب : از اجله علما و اطبای سلطان محمد سلجوقی . برای ترجمه حال او به عیون الانباء فی طبقات الاطباء ابن ابی اصیبه جلد اول ص ۲۷۸ - ۲۸۰ و نیز بتاریخ حکما از ابن قفطی طبع لیبزیک ص ۳۴۳ و ۳۴۶ مراجعه فرمایند . در جمادی الاخره سنه ۵۴۶ از بغداد به همدان آمد و در معالجه سلطان مسعود بن محمد ملکشاه شرکت جست . اثر پس از ورود او از حج او را طی قصیده‌ای مدح کرده است .

۶ - خواجه رکن الدین حافظ همدانی : از ائمه کبار همدان و مورد اعزاز و اکرام سلاطین و عامه مردم و منصب قضی القضائی هم داشته است . هنگامیکه خوارزمشاه عراق مستولی شد نفوذ و احترام او باعث شد که مردم همدان از قتل و غارت مصون بمانند در قصائد ص ۷۱۰ - ۷۴ - ۱۳۴ - ۱۳۵ که بنام خواجه امام رکن الدین حافظ همدانی عنوان نوشته‌ایم بعید نیست که برخی از این قصائد در مدح خواجه امام قاضی رکن الدین خوئی از فقهای شافعی و رجال او اسطر قرن ششم باشد بهمین علت ترجمه حال او را هم می‌آوریم .

۷ - خواجه امام قاضی رکن الدین خوئی : قاضی رکن الدین خوئی از فقهای معروف شافیه است که ضمناً مورخ نیز بوده و کتابی بنام ارباب الملك<sup>۱</sup> تألیف کرده بوده است که مورد استفاده حمدالله مستوفی در نزهة القلوب قرار گرفته بوده است و از کتاب ارباب الملك در باره زلزله تبریز مطلبی نقل میکنند و در تاریخ گزیده نیز از کتاب او نام برده است<sup>۲</sup> آنجا که از وفات مادر سلطان ارسلان بن طغرل زوجه شمس الدین ایلدکز و مرگ خود شمس الدین ایلدکز که ( که هر دو در فاصله‌ی یکماه در گذشته‌اند ) یاد میکنند مینویسد : در سنه ثمان و ستین و خمسمائه والده سلطان ارسلان درگذشت و اتابک ایلدکز بعد از او بماهی نمائند قاضی رکن الدین خوئی در این معنی گفت<sup>۳</sup>

دردا که زمانه نکو خواهی رفت و اندر بی او چو شمس دین شاهی رفت

۱ - نزهة القلوب نسخه مخطوط متعلق بنگارنده مورخ ۱۰۰۶، ۲ - تاریخ گزیده

چاپ براون ص ۳۰۸، ۳ - تاریخ گزیده ص ۴۷۲

در گردش دهر کس نداده است نشان  
در پانصد سال آنچه در این ماهی رفت  
خاقانی نیز او را در قصیده‌ئی مدح گفته و می‌شاید گفت که خاقانی در سفر حج  
خود سال ۵۶۹ او را ملاقات کرده باشد.<sup>۱</sup>  
مستبعد نیست که ممدوح اثیر در برخی قصائد ص ۷۱ - ۷۴ - ۱۳۴ - ۱۳۵ - این  
قاضی رکن‌الدین باشد.  
رکن‌الدین رازی هم معاصر اثیر است لیکن اثیر به ری نرفته بوده تا او را  
ملاقات و مدح گفته باشد.

#### ۷- خواجه رکن‌الدین حسن :

از ائمه علمای شریعت قرن ششم در همدان بوده است و اثیر او را در دو قصیده  
مدح گفته است و کمان میرود از علمای شافعیه بوده است و اثیر از اعمالیکه وسیله حنیفی  
مذهبان بر شافعیه وارد می‌آمده است نزد او شکایت و آن اعمال را عکس العیال  
شافعیه میدانند.

#### ۹- خواجه کمال‌الدین زنجانی معروف به تعجیلی -

از وزرای سلطان طغرل بن ارسلان بوده است و اثیر او را در قصیده‌ای مدح گفته

#### ۱۰- شرف‌الدین البارغون بن امیر یار ( یار ) -

از امرای سلطان طغرل بن ارسلان است که یکبار بنمایندگی طغرل به آذربایجان  
نزد اتابک قزل ارسلان رفت و از طرف طغرل بر اتابکی قزل ارسلان پیمان بست . و هنگامیکه  
طغرل پس از کشته شدن قزل ارسلان از قلعه گریخت و از آذربایجان بعراق آمد  
شرف‌الدین البارغون هم از قم با سپاهی به دستبوس او آمد و بدو پیوست و لیکن بر  
اثر کینه‌ائی که طغرل با او داشت او و مؤید آی‌ابه را زندانی ساخت و اموالشان را  
بتاراج داد . و او از زندان گریخت و سرانجام بدست کسان طغرل مقتول گشت .

#### ۱۱- سیف‌الدین سنقر همدانی معروف به خمار تکین -

هنگامیکه البغوش را مرگ دریافت چون ارسلان بن طغرل را اواز طفولیت نگاه  
میداشت سیف‌الدین سنقر خمار تکین، ارسلان بن طغرل را نزد اتابک ایلدکز برد که مادر  
ارسلان در حباله نکاح او بود اتابک ایلدکز از این کار او بی‌نهایت شادمان شد و او در  
اثر این خدمت سالها والی همدان بود .

#### ۱۲- سعد‌الدین مسعود وزیر :

خواجه سعد‌الدین مسعود از وزرای سلطان قزل ارسلان سلجوقی . که اثیر میلاد  
او را تبریک و شادباش گفته است ص ۱۱۲ - ۲۴

#### ۱۳- شهاب‌الدین احمد بن ابو منصور بن محمد بن منصور گاشانی -

۱ - قصیده خاقانی بمطلع :

بخ‌بخ ای بخت و خه و خه ای دلدار . هم وفا دارا و هم جفا بردار

از صدور سلطان طغرل و از اجله علما و دانشمندان برای ترجمه حال او به صفحه ۴۸ و ۴۹ راحت‌الصدور مراجعه شود. اثیر او را در يك قصیده مدح گفته است.

#### ۱۴ - صفی‌الدین اصفهانی:

خواجه امام صفی‌الدین اصفهانی مدرس مدرسی که سلطان ایلدگز و همسرش مادر سلطان ارسلان درهمدان ساخته بودند و هموست که راوندی بنام استادخود از او یاد میکند.

#### ۱۵ - جمال‌الدین بکر:

یکی از امراست و ترجمه حال او در کتب تاریخ سلاجقه بدست نیامد.

#### ۱۶ - خواجه اثیرالدین تورانشاه وزیر:

در تاریخ سلاجقه از این وزیر نامی نیست لیکن از قصائد اثیر نکاتی استنتاج میشود این است که او وزیر اتابک قزل ارسلان بوده و در اختلافاتی که میان دو برادر (و حتی میتوان گفت سه برادر) - سلطان ارسلان - سلطان قزل ارسلان - اتابک محمد جهان پهلوان - رخ میداد او در پیش اتابک ایلدگز حل و فصل میکرد است. میگوید:

هر دو در ذات اتابک چو بهم پیوستند  
ماجرایشان قلم‌خواجه همیداشت نگاه ص ۲۹۴  
و محل اقامت او در زنگان بوده و اثیر در زنگان بخدمت او رسیده است.

اثیر در قصیده‌ای میگوید:

عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند  
در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه

دیگر آنکه خواجه اثیرالدین تورانشاه مردی شاعر دوست و عالم و دانشمند بوده و خود شعر میسروده.

در رکاب مدحت تو ربتی یابد سخن  
کاز وزارت گرم‌تر در اندن شاعری ص ۳۱۲

و معتقد است که تدبیر او سبب نفوذ اتابک ایلدگز در عراق و آذربایجان شده است:

ابر نصرت یار تورانشاه که از رایش فکند  
سایه بر ایران و توران رایت اسکندری

و در قطعه‌ای که اثیر سروده است پیداست که خواجه اثیرالدین تورانشاه قطعه‌ای

سروده و برای اثیر فرستاده و از اثیر بنام یادگار تقاضای قطعه‌ای منظوم کرده است. ص ۴۲۴

بیادگار ز من شعر خواست بیتی چند  
نوشتم از چه از آن به ترک همی باید

اثیر اخسیکتی - اثیرالدین تورانشاه را مدایح بسیار گفته و از فحوای کلام او آشکار

و پیداست که از روی علاقه و محبت او را مدح میگفته و اثیرالدین تورانشاه هم او را

عزیز میداشته است.

#### ۱۷ - خواجه جمال‌الدین عثمان:

معلوم نشد که مقصود جمال‌الدین آی‌به ملوک اتابک پهلوان است یا جمال‌الدین

خادم چاندار است؟



۱۸ - الغ جاندار نورالدین حسن :

از امرای سلجوقیان عراق در زمان طغرل بن ارسلان<sup>۱</sup> بوده است .

۱۹ - عمادالدین طغلو :

والی همدان بوده است لیکن ظن قریب به یقین آنست که قصیده ص ۳۰۱ نیز در مدح عمادالدین مردانشاه بن عربشاه است .

۴۰ - خواجه امام حسن جانی :

از زعمای حنفیه همدان بوده است .

۴۱ - عماد الدین عبدالرحیم احمد قاید :

از دانشمندان زمان بوده بطوریکه اثیر او را سیبویه دوم میخواند<sup>۲</sup> و ضمن مدح او را صدر می نامد<sup>۳</sup> و چنین مستفاد است که یکی از صدور دانشمند بوده است .

۴۲ - نجم الدین لاجین والی همدان :

والی و از امرای بزرگ دولت سلجوقی است در زمان سلطان طغرل بن ارسلان<sup>۴</sup>

۴۳ - قاضی صدرالدین قاضی مراغه وزیر سلطان طغرل :

او معروف به صدر اجل بود و از وزرای سلطان طغرل بن ارسلان است<sup>۵</sup> و اثیر او را در قصیده ص ۹۲ مدح گفته است .

۴۴ - جلال الدین ابوالفضل بن قوام الدین درگزینی :

از وزرای سلطان غیاث الدین ابو شجاع محمد بن محمود بن محمد است . اثیر او را نظام الملك میخواند<sup>۶</sup> و او را لقب نظام الملك بوده است . مدح این وزیر نیز یکی از دلایلی است که اثیر در زمان سلطنت سلطان محمد بمراق آمده است نه در زمان سلطان ارسلان .

۴۵ - افضل الدین طبیب :

یکی از اطبای مشهور و معاصر اثیر است و اثیر او را هجو گفته .

۴۵ - نجم قزوینی :

یکی از متظاهرين بعلم و دانش و معاصر اثیر بوده و اثیر او را هجو گفته است .

۴۶ - ۴۷ - خاندان خجندیان :

خجندیان در اصفهان رؤسای شافعیه بودند که اصل آنان در خجند یکی از شهرهای معروف ماورالنهر بوده است خواجه نظام الملك در مرو به مجلس وعظ امام ابوبکر محمد بن ثابت خجندی میرفت از معرفت و دانش او در ادای سخن خوشش آمده و او را باصفهان آورد و تدریس مدرسه نظامیه اصفهان را باو تفویض کرد امام ابوبکر در

۱- راحت الصدور صفحه ۳۸۹ ، ۲- صفحه ۲۶۰ ، ۳- در جوشن حمایت صدر جهان گریز ، ۴- راحت الصدور ص ۳۴۶ ، ۵- راحت الصدور ص ۲۳۱ - ۶- دیوان صفحه ۱۳۹ و ۱۵۹

اصفهان کم کم جاه و مقامی بزرگ و حشمتی سترگ بهم رسانید و نظام الملك غالباً به ملاقات او میرفت. بطوریکه در صحایف تاریخ آمده است در قرن پنجم و ششم بیت شافعیه و حنفیه نزاع و کشمکش در گیر می شد و به خرابی مدارس و محلات یکدیگر و گاه به قتل افراد فریقین منجر می گشت. خجندیان در اثر عظمت و حشمتی که بدست آورده بودند از طرف پادشاهان سلجوقی گذشته از ریاست مذهبی گاه ریاست اصفهان هم بآنها تفویض میگردید. چون تاریخ این خاندان مدون نگردیده و شرح حال افراد این خاندان در کتب متفرق است و اکثر افراد این خاندان ممدوح گویندگان بوده اند در اینجا افراد برگزیده و نامدار این خاندان را بترتیب میآوریم که گذشته از اینکه ممدوحین انیر را بشناسیم برای کسانی که نیاز به شناسائی این خاندان داشته باشند مفید فایده باشد.

۱- ابوالمظفر بن محمد ثابت خجندی که در ۴۹۶ در شهری هنگام و عظیم دست مردی علوی کشته شد.<sup>۱</sup>

۲- عبداللطیف بن محمد ثابت خجندی که در اصفهان ریاستی بزرگ بهم رسانید و در ۵۲۳ بدست اسماعیلیان کشته شد.<sup>۲</sup>

۳- ابو سعید احمد بن ابی بکر محمد بن ثابت خجندی که پسر امام ابوبکر بود و در مدرسه نظامیه دانش آموخت و در شعبان ۵۳۱ بدست اسماعیلیان کشته شد.<sup>۳</sup>

۴- صدرالدین محمد بن عبدالطیف بن محمد ثابت خجندی که در سنه ۵۴۲ اصفهان را به محمد و ملک شاه پسران محمود بن محمد بن ملک شاه سلجوقی تسلیم کرد و بدین سبب سلطان مسعود بن محمد بر او خشم گرفت و او ناچار شد با برادرش جمال الدین از اصفهان به موصل نزد جمال الدین جواد وزیر موصل پناه برد.<sup>۴</sup>

۵- جمال محمود بن عبد الطیف بن محمد بن ثابت خجندی که با برادرش صدرالدین محمد بخدمت وزیر موصل رفت پس از مدتی سلطان مسعود از آنان دلجوئی کرد و خلعت و تشریف فرستاد و آنان بار دیگر با اصفهان باز گشتند عمادالدین کاتب در تاریخ سلاجقه آورده که در سال ۵۴۳ او را در بغداد دیده است و باتفاق به اصفهان آمده اند این جمال الدین ممدوح اثیر است و اثیر در قصیده بمطلع: ای شمع زرد روی که با اشک دیده می گوید:

عالی جمال دین که همی گویدش خرد  
چند آنکه دیده را برسانم رسیده بی  
مسعود نام و طالع و مسعود طلعتی  
چون سعد از آن خلاصه چرخ خمیده بی

گرچه در بادی امر تصور می رود که باید در مدح جمال الدین مسعود نامی باشد لکن بدین نام و نشان از خاندان خجندیان کسی دیگری نمیشناسیم جز اینکه شخصی از این

۱- تاریخ گزیده ۲- ج ۴- ص ۵۰ طبقات الشافعیه الکبری ۳- ابن اثیر

۴- تاریخ سلاجقه عمادالدین کاتب ص ۲۱۹- ۲۲۱-

خاندان می‌شناسیم بنام ابوسعید احمد بن ابی بکر محمد بن ثابت خجندی که پسر ابوبکر محمد بن ثابت بن حسن خجندی سابق الذکر بوده است و در شعبان ۵۳۱ در گذشته و بعید است که اثیر او را مدح گفته باشد ولی میتوان پذیرفت که اثیر جمال الدین محمود بن عبداللطیف را مدح گفته باشد و بمناسبت توجهی که مسعود باو کرده بوده است او را مسعود طالع خوانده و چون از خاندان ابوسعید احمد بوده و بمناسبت سلطان مسعود او را سعد خلاصه چرخ وصف کرده است .

۶ - صدرالدین ابوبکر محمد بن ثابت بن حسن خجندی مهلبی از فرزندان مهلب بن ابی صفره و ساکن اصفهان و رئیس آن شهر که بغداد رفت و مدرس مدرسه نظامیه شد و آنگاه که از بغداد به اصفهان باز میگشت در دیهی که میان همدان و کرج واقع بود شب را به سلامت گذرانید و صبح آن روز که ۲۱ شوال ۵۵۲ هجری بود وارد به گفته ابن اثیر در اثر مرك او در اصفهان فتنه‌ای برپا شد و ابن صدرالدین فوهی ابوبکر محمد بن ثابت بود .<sup>۱</sup>

۷ - صدرالدین عبداللطیف بن محمد بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی که از بزرگان رؤسای شافعیه اصفهان و از اجله دانشمندان و ادبا و پیارسی و تازی اشعاری نیز دارد ظهیر فاریابی او را هجو گفته<sup>۲</sup> و در ابواب الالباب عوفی از اشعار او ثبت است.<sup>۳</sup>

۸ - صدرالدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی که سالها در مدرسه نظامیه بغداد نظارت داشته و بعد باصفهان رفته و ریاست اصفهان باو واگذار شده است و در سنه ۵۹۲ در اثر کدورت و خصومتی که سنقر طویل شهنه اصفهان باو داشت او را گشت - اثیر او را مدایحی گفته است .

۹ - سوردالدین محمد بن عبداللطیف بن محمد بن محمد بن عبداللطیف خجندی که پس از مرك پدر ریاست شافعیه اصفهان باو رسید و در ۵۷۲ به بغداد رفت و از طرف خلیفه باو احترام فوق العاده شد و نظارت اوقاف نظامیه بغداد را باو سپردند پس از چندی بهرامی موید بن القطان وزیر بخوزستان آمد و از آنجا به اصفهان وارد شد و چون میان او و امیر سنقر اختلاف بود سر انجام در جمادی الاخره سنه ۵۸۸ گشته شد<sup>۴</sup>

۱۰ - جمال الدین بن صدرالدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

۱۱ - صدرالدین ابوالقاسم عبداللطیف بن محمد بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت بن حسین خجندی رئیس شافعیه اصفهان که در رجب ۵۳۵ تولد یافته و در جمادی الاولی

۱ - طبقات الشافعیة الکبری ۲ - تذکره دولتشاه سمرقندی ص ۱۱۲ - ۳ - لباب چاپ

براون ص ۲۱۸ و ۲۱۹ . ۴ - طبقات الشافعیه کبری جلد چهارم ص ۸۰



۵۷۰ در گذشته است<sup>۱</sup>

## شرح قصیده اثیر « خود را بشناس تا خدا را بشناسی »

شرح يك قصیده از اثیر : اثیر قصیده معروفش را بمطلع : جهان را هم جهانبانی است پیدا بین و پنهان دان ، بمنظور توضیح : خود را بشناس تا خدا را بشناسی ، در باره توحید سروده و بطوریکه از شرح خلاصه الاشعار تقی الدین کاشانی بر میآید بعدها یکی از شاگردانش آنرا شرح کرده است . این شرح در دیوان اثیر دیده میشود و میتوان گفت ممکن است جامع دیوان اثیر که شاید از مریدان و یا شاگردانش بوده است آنرا شرح کرده باشد چون این شرح خالی از فایده نیست لازم آمد که منضم به دیوان اثیر چاپ شود . دانشمند محترم آقای دکتر نورانی وصال دانشیار تحقیق در متون ادبی فارسی که خود گذشته از مدارج علمی و ادبی از خاندان فضل و هنر ایراند و خاندان وصال یکی از مفاخر ملی ماست در اسفند ماه ۱۳۳۶ این شرح را با مقابله و تصحیح در مجله دانشکده ادبیات شیراز سال اول منتشر ساخته اند . چون در تصحیح این شرح ایشانهم زحماتی متقبل شده بودند بجا دانست در نشر این شرح به تصحیح ایشانهم نظر داشته باشیم و البته موازید در نسخه مورد استفاده آقای دکتر نورانی وصال هست که با نسخه نگارنده اختلاف دارد و این اختلاف در زیر صحایف نموده شده است .

علائم اختصاری نسخه آقای دکتر نورانی وصال . نو . میباشد .

اینک متن شرح :

« و قصیده اول دیوان وی که در توحید حضرت است<sup>۲</sup> انکار دقیق و معانی پر تحقیق در آنجا مندرج ساخته از آن جهت شرحی در نهایت تفسیح یکی از معتقدان وی یا آنجناب خود بر آن نوشته<sup>۳</sup> و الحق بعضی ابیات آن را بی شرح نمیتوان فهمید و لهذا را قم این حروف<sup>۴</sup> آن قصیده را با شرح در نسخه جای داد و اله مستعان : اینک قصیده :

جهان را هم جهانبانی است پیدا بین و پنهان دان

که زیره گنبد نیلی پدید آورد چار ارکان

حق است<sup>۵</sup> که انسان را آفریدگاری است که هر چه دره زده هزار عالم آشکارا و پنهان است چشم قدرت می بیند و در عالم حقیقت بداند و از جمله صفات او یکی عالمیست

۱ - طبقات الشافیه چهارم ص ۲۶۱

۲ - نو. مخفی نماید که این قصیده در توحید حضرت باری تعالی گفته است ۳ - نو.

و بواسطه تفهیم این ابیات شرحی در نهایت تفسیح حکیم ناظم یا یکی از معتقدان و

شاگردان آن جناب بر آن نوشته ۴ - نو. جامع این نسخه خیر مال این قصیده را با

شرح در این اوراق مثبت گردانید . ۵ - نو. ز زیر گنبد . ۶ - نو. حقیقت است .

ویکی بصری<sup>۱</sup> و اوقادری است که گنبد نینگون را بی عماد و ستون برپای کرده<sup>۲</sup> و در زیر فلك قمر چهار ارکان که آن را اسطوانات و عناصر گویند پدید آورد و برای آبادی<sup>۳</sup> کون و فساد ترکیب آدمی را بر او مزین کرد<sup>۴</sup>.

یکی چون عود پرورده دویم کافور حل کرده

سیم سیماب گون پرده چهارم لاله گون مرجان<sup>۵</sup>

این صفت آن چهار طبیعت است که گفته شد. یکی چون عود پرورده خاک است دوم کافور حل کرده آب است سیم سیماب گون پرده باد است چهارم لاله گون مرجان آتش است<sup>۶</sup>

جهانی را به يك امر دو حرفی در وجود آورد ز نیروی چهار اسباب زیر گنبد گردان امر دو حرفی کاف و نون است یعنی کن و این امر است، یعنی چون واجب الوجود خواست که ایجاد آفرینش کند امر کرد که بپاش - بیود - بی توقف، ز نیروی چهار اسباب - چهار اسباب آن است<sup>۷</sup> که حکما اسباب را به چهار قسمت کرده اند و عبارت ایشان این است که: الاسباب اربعة الاقسام - مادی - صوری - فاعلی - غائی - و مثال او این است که اگر کسی خواهد تختی سازد و ماده او چوب بود فاعل او درودگر و صورت او صورت تختی که پدید آید و غائی شخصی که به تخت نشیند یا مثال دیگر همچو زرگری<sup>۸</sup> که انگشتری سازد و ماده او از زر یا سیم بود و فاعل زرگری، صورت انگشتری و غایت آنکه انگشتری در انگشت کند<sup>۹</sup> و امثال وی بسیار است

یکی زان گوهر قابل دویم زان قوت فاعل سیم زان حاجب سایل چهارم صورت الوان این همان معنی است<sup>۱۰</sup> که در صورت تخت و انگشتری گفته شده است میگوید یکی زان گوهر قابل چوب است که ماده تخت است دوم زان قوت فاعل درودگر است که تخت سازد سیم زان حاجب سایل صورت تخت است چهارم صورت الوان آن که بر تخت نشیند. ده و دو یک را دایم رفاقت داده در یک ره از ایشان چار نیکوکار و باقی رند بی سامان ده و دو دوازده ماه عرب است از معزم تا ذی الحجة رفاقت داده یعنی همراه کرده تا در پی یکدیگر میروند چنانکه صفر در پی محرم و ربیع الاول در پی صفر تا آخر ایشان، چهار نیکوکار یعنی آن ماه را که اربعه اشهر میگویند که محرم و رجب و رمضان و ذی - الحجة است<sup>۱۱</sup>

- ۱- نو. بصیری ۲- نو. برپای کرد ۳- نو. آبادانی ۴- نو. بدو مزین ۵- نو. کمان ۶- نو: لاله گون کمان است ۷- نو. ز نیروی چهار اسباب آنست ۸- نو: به نشیند ۹- نو: بر تخت بنشیند یا همچو زرگری ۱۰- نو. (و امثال وی بسیار است) را ندارد ۱۱- نو: همان معنی است ۱۲- نو. ذوالحججه:

یکی کر نیوشنده ، دویم عریان پوشنده سیم محروور جوشنده ، چهارم سابق الاقران یکی کر نیوشنده ماه رجب است که اصم خوانند دوم عریان پوشنده ماه ذی الحجه است که حاجیان احرام میگیرند <sup>۱</sup> و اجرام گناهکاران را خدا می پوشد <sup>۲</sup> سیوم محروور جوشنده رمضان است که الرض ديك <sup>۳</sup> گرم تافته را گویند چهارم سابق الاقران محرم است که سر سال است و پیش همه ماهها در می آید و چون يك ماه در آید یکسال تاریخ عرب است <sup>۴</sup> بدان نسبت سابق الاقران گفته <sup>۵</sup>

همیدون دارد آبادان ده و دو خانه بر کوهی

که هشتش منزل نحس است <sup>۶</sup> و چارش منزل احسان

ده و دو خانه دوازده برج است که بر فلک هشتم است ، که هشتش منزل نحس است خانه های <sup>۷</sup> زحل و مریخ و شمس و عطارد و قمر - و چهارش منزل احسان خانه های مشتری و زهره که هر دو سعد مطلق اند یعنی بالذات و هم بالاثیر سعدند و باقی این حال ندارند. یکی را گاو فربه تن <sup>۸</sup> دویم را آلت سختن

سیم <sup>۹</sup> را چرخ تیر افکن چهارم مشرع الحیتان

گاو فربه تن ثور است ، آلت سختن میزان است که هر دو خانه زهره است سوم چرخ تیر افکن قوس است مشرع الحیتان حوت است که ایشان هر دو خانه مشتری است و حیتان جمع حوت است .

سپاهی سیصد و شصت و شش اندر خطه دایم

دو تعدیل دو تغییر اند اندر <sup>۱۰</sup> لشکر ایشان

اعداد مذکوره روزهاست که یکسال است <sup>۱۱</sup> که آفتاب در این مدت گرد فلک بر میگردد و بحرکت خاصه خود دو تغییر و دو تعدیل اند که لشکر که ایشان آن است که روزها بچهار بخش کرده اند و چهار فصل نام نهاده اند که بهر فصلی آفتاب <sup>۱۲</sup> بیک نقطه انقلاب میرسد و لشکر که <sup>۱۳</sup> ایشان را بجای دیگر می برند مثلاً چون آفتاب به حمل رسید زمستان یا بهار آمد ، لشکر که زمستان بگردید و چون بسرطان رسید از بهار بتابستان رسید چون بمیزان رسید پائیز در آمد و چون بجدی رسید زمستان در آمد و تعدیل از برای آن گفت که چون بنقطه حمل و نقطه میزان رسید در همه مساکن و مواطن شب و روز باهم برابر باشند که این دو نقطه آن است که دایره معدل النهار و فلک البروج همدیگر را تقاطع میکنند و آنجا مماس

- ۱- نو . که حاجیان او را احرام میگیرند ۲- نو . برهنه میشوند و خدای عزوجل گناه ایشان عفو میکند و می پوشاند ۳- نو . که الرض ديك گرم تافته ۴- نو . که یکسال بر تاریخ عرب در افزاید ۵- نو . گفته است ۶- نو . نجل است ۷- نو . اعنی خانه های ۸- نو . دوم ذآن ۹- نو . سیم زان . ۱۰- نو . دو تغییر آمده لشکر که ایشان ۱۱- نو . سپاهی سیصد و شصت و شش روزهای یکسال است ۱۲- نو . که آفتاب ۱۳- نو . لشکر ایشان .



میشوند و این<sup>۱</sup> دو نقطه یکی اعتدال ربیعی است و یکی اعتدال خیزی است که گفته شد<sup>۲</sup> و تغییر در دیگر برج منقلب است<sup>۳</sup> یکی انقلاب صیفی و یکی انقلاب شتوی و این دو تغییر از برای آن گفته است که چون آفتاب بدین نقطه رسد بهار تابستان شود و پاییز زمستان<sup>۴</sup> و باین جایگاه تعدیل نباشد و روز و شب در غایت درازی و کوتاهی باشد. یکی تلقین بلبل را دویم آرایش گل را سیم خون ریزش مل را چهارم خفتن کیهان این صفت همان چهار فصل است که گفته شد<sup>۵</sup> یکی تلقین بلبل را فصل بهار، دویم آرایش گل را فصل تابستان، سوم خون ریزش مل را فصل پاییز، چهارم خفتن کیهان فصل زمستان که جهان پژمرده و خفته است همچو مرده گان<sup>۶</sup>

دو معمار توانا را دلالت کرده تا دارند اساس خطه صغری بچار اخلاط آبادان دو معمار توانا یکی معده است و یکی جگر و عالم صغری وجود بنی آدم را از طعام و شراب ناگزیر و جایگاه طعام معده است و طعام دراو پخته میشود و قواها که در معده است در او اثر میکند و طعام را همچون خشك آب میگرداند و طبیبان این را کیلوس گویند پس رگهای ماسارپقا که از جگر رسته است و بمعده پیوسته آنرا همی میکند و هرچه لطیف است بجگر میرساند و جگر آنرا هضم دیگر میدهد تا چهار اخلاط از او حاصل شود پس او را قسمت میکند و بتمامی<sup>۷</sup> اعضا میرساند و جگر را قسام البدن خوانند از این سبب

یکی تری گزیرنده، دویم سردی پذیرنده سیم خشکی است گیرنده، چهارم گرمی افروزان این. آن چهار اخلاط است که گفته شده است تری ناگزیرنده بلغم است. سردی ناپذیرنده سودا است خشکی گیرنده صفرا است، چهارم گرمی افروزان خون است، و این مزاج مفرد است اعنی گرمی و خشکی و سردی و تری چون مرکب شود چهار مزاج دیگر پدید آید سرد و خشك و گرم و خشك و سرد تر و گرم تر و این مزاج مرکب است که ترکیب آدمی از اوست.

ریاست داده چار آزاده را بر عالم و آدم

که هر يك راست برر بعی بوجه مصلحت فرمان

این چهار از آن عضو شریف است که آنرا اعضای رئیسه خوانند و اعضای محتاج الیه نیز گویند که مواضع ارواح است یکی دماغ است که موضع روح نفسانی است دوم دل است که موضع روح حیوانی است سیم جگر است که موضع روح طبیعی است<sup>۸</sup> چهارم خصیتین است که اصل تناسل و تولد است<sup>۹</sup> و بعضی از

۱- نو. آن دو نقطه ۲- نو. گفته شد، ندارد ۳- نو. دو تغییر در دیگر برج منقلب

است ۴- نو. زمستان گردد ۵- نو. همچو خفتگان ۶- نو. بجهله اعضا ۷- نو. که

موضع روح حیوانی است ۸- نو. تولد است.

حکما این را از اعضای رئیسه<sup>۱</sup> شمرده اند<sup>۲</sup> اما سبب<sup>۳</sup> آنکه آدمی را تناسل از اوست  
رئیه خوانند .

یکی مغز تر شسته دوم خوش گوشتی رسته

سیم خون پاره ئی بسته چهارم پوستکی بریان  
این همان است که شرح داده شد مغز تر شسته دماغ است خوش گوشتی رسته دل  
است خون پاره ئی بسته جگراست پوستکی بریان خصیتین است .  
بدین چهار اونه هر يك را معین کرده تا دارند

نبرد افروز شاهی را بخوان خویشتن مهسان  
این مهسان<sup>۴</sup> همان شرح است که گفته شد و این چهار موضع است که این چهار روح  
در وی قرار گرفته اند .

یکی دستور گوینده دوم سلطان جوینده سیم معمار روینده چهارم نسل را دهقان  
دستور گوینده آن روح است که در دماغ است که آدمی بدین روح از دیگر حیوانات  
ممتاز است که این روح هیچ حیوانات دیگر را نیست<sup>۵</sup> و حکما گفته اند<sup>۶</sup> که این روح هرگز  
نمیرد و آن دوی<sup>۷</sup> دیگر که حیوانی و طبیعی اند بپیرند از آن سبب است که حیوانات دیگر  
را تکلیف نیست وحشر و نشر نخواهد بود از آن سبب که اشرف ارواح است دستور گوینده  
گفته است و سلطان جوینده دل است که پادشاه تن است و معمار روینده جگراست و نسل  
را دهقان خصیتین است که قانون تولد از اوست .  
دسیس و گرمی و سردی بساط افکننده در قالب

بر او بنشسته چار انباز زو هر يك بدیگر سان  
دس چیزی بر جای سپوختن است بزور و نیر الدس پنهان کردن است یعنی<sup>۸</sup> چون خدای  
تعالی روح را با تن آدمی فرستاد و سردی و گرمی در وی پدید آورد و چهار انباز یاری ده  
را پدید آورد تا خدمت روح کنند .

یکی نقاخه ای پردم ، دوم آئینه ی پر نم سیم باد افکن خرم چهارم حقه ی مرجان  
نقاخه ی پردم<sup>۹</sup> یعنی است که باد سرد بدل می رساند و باد گرم که با نبساط و انقباض از  
دل بیرون می آید و از راه خلق از بینی<sup>۱۰</sup> بیرون می آید که اگر آن خنکی آن نبود در حال دل بسوزد  
دوم آئینه پر نم چشم است که آدمی بدین چشم خویشتن را نگاه میتواند داشتن<sup>۱۱</sup> از مهلکه  
و سیاع و دود و دام سیم باد افکن خرم راه زیر است که رهگذر ثقل است . چهارم حقه مرجان  
دهن است که اگر آدمی چیزی نخورد و روح در تن قرار نگیرد و اگر خورد از راه زیر گذر

۱- نو . شمرند ۲- نو . سبب ۳- نو : این همان ۴- نو . این چهار روح دیگر  
حیوانات را نیست ۵- نو . حکما چون گفته اند ۶- نو . آن دو دیگر ۷- نو . اعنی خدای  
۸- نو . نقاخه پرده بینی . ۹- نو . از راه خلق به بینی ۱۰- نو . داشت

نکند آدمی را جان<sup>۱</sup> به هلاک باشد

میزرای دستوری نهاده صدر بر بالا چهار ارکان فاضل را نشانده پیش در دیوان  
میزرای دستور عقل است که اشرف موجودات است و صدر بالا دماغ است که محل  
عقل است و چهار ارکان فاضل چهار قوت است که در دماغ است یکی قوه متفکره که فکر  
و اندیشه از اوست دوم قوت متوهمه است که وهم از اوست سیوم قوت حافظه است که چیزها  
که آموخته است بقوت حافظه نگه تواند داشت چهارم قوت متخیله که چیزهایی که در خیال  
آید در آن قوت است<sup>۲</sup> و آن چیز که در خواب بیند اکثر آن متخیله بود.

یکی از آن مشرفی متقن دویم مستوفی صاین سیم دارنده ی خازن چهارم ناظر دیان  
همان چهار قوت است که گفته شد مشرفی متقن قوت متفکره<sup>۳</sup> است مستوفی صاین  
قوت متوهمه است دارنده خازن قوت حافظه ناظر دیان قوت متخیله

برای هضم اول در بدن کاریگر آورده مرتب چار جنس اندر دو رسته سی و دو دندان  
این صفت دندان است که هر دو رسته سی و دو است و هر غذا که آدمی خورد هضم اول  
بدن دانست تا دندان آنرا خورد نمیکند و نمی خایند معده هضم تواند کرد اگر کسی دانه ی  
نخود ناخاییده فرو برد معده در او هیچ نتواند کرد و هم چنان از راه زیر بیرون آید دلیل  
دیگر آن است که حکما گفته اند که گندم خائیده بر دمل نهند بپزند زیرا که از دندان  
هضم یافته است اما اگر گندم کوفته بر آن نهند هیچ اثر نکند و این نیز از قوت هضم  
دندان است و این دندان را بچهار مرتبه نهاده است<sup>۴</sup> پیشین و میانین و پسین و پس ترین  
چنانکه شرح خواهد نمودن.

یکی ساز گزیدن را دوم گاز بریدن را سیوم برتر گزیدن را چهارم آسیای نان  
دندان پیشین برای چیزی بریدن است میانین برای گزیدن پسین برای چیزی شکستن  
و خرد کردن و پس ترین برای آسیای نان خائیدن

برای هضم نانی کرده در یک طبخه مسکن بامرش چار استاد سبک دست صناعت دان  
این صفت معده است که هضم دوم در معده است و چهار استاد سبک دست صناعت دان  
چهار قوت است که در معده است جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه و<sup>۵</sup> جاذبه آن قوت است  
که چون دندان غذا را بخاید قوت جاذبه مجری معده فرو کشد و بارها باشد که چیزی نیم  
خائیده فرو شود بی اختیار از آن قوت باشد که گفته شد ماسکه آن قوت باشد که طعام را  
در معده نگاه دارد چندانکه قوت هاضمه در او اثر کند و بپزند و همچو کشکاب کند و  
دافعه آن قوت است که چون طعام از معده بچگر رسیده باشد ثقلی که باوی بماند از راه  
زیر بامعاء مستقیم دفع کند تا آدمی سبک شود.

۱ - نو. بجان هلاک باشد ۲ - نو. بود ۳ - نو. که بخواب ۴ - نو. منکره ۵ - نو.

اعوان ۶ - نو. بنها دست ۷ - نو. دافعه، جاذبه آن است



یکی هیزم کش دوزخ دوم کاریگر مطبخ سیوم دارنده برزخ چهارم تفل ریز خوان  
این چهار قوت است که خادمه معده است میان قواها همه عضو میباشد. هیزم کش دوزخ  
جاذبه، کاریگر مطبخ هاضمه،<sup>۱</sup> دارنده برزخ ماسکه باشد تفل ریز خوان دافعه.

زایکن دضم ثالث را چهار اصناف روزی خور کچامشغول کردستندهریک را بدیگرسان  
این صفت جگر است که هضم سیم دروی است و بوقتی که طعام در معده کیلوس  
میشود و کیلوس بزبان یونانی چیزی است همچو کشکاب رنگهای خرداو بساریک که در  
جگرست آنرا ماساریقا میخوانند از معده هرچه لطافتی دارد بدین ماساریقا که متصل  
است بمعده جگر میرساند و جگر دضم دیگر میدهد و کیلوس و کیموس میشود و بعد از آن  
بهمه عضو میرساند از این جهت<sup>۲</sup> است که جگر را قسام البدن گویند و این شرح گفته شد  
یکی جنبندگان تر<sup>۳</sup> دویم خسبندگان بر<sup>۴</sup>

سیم سکان صفرا خور چهارم دردی آشامان

این چهار اصناف روزی خور انسانند جنبندگان تر رنگهای شراین است که اذدل  
رسته است و به انقباض و انبساط دل پیوسته در حرارت اند و غذا از جگر بدل میرسانند  
و خسبندگان بر<sup>۵</sup> اعصاب و عضلات اند که اذماغ رسته اند سیوم سکان صفرا خور زهره  
است چهارم دردی آشامان سپرز است.

چهار آلت فراهم بسته بنای مهندس را کازو معمور میگرددد و دیوار هر جسمان<sup>۶</sup>  
ترکیب وجود بنی آدم از چهار چیز مرکب است که آنرا اعضای مشابهة الاجزا  
خوانند پوست و گوشت و رگها و بیها و استخوانها، این را اعضای مشابهة الاجزا گویند  
گوشت سر همان باشد که گوشت پای، و استخوان سر همان باشد که استخوان هر عضوی  
دیگر و بر این قیاس

یکی مصاص را وق کش دوم ائقال را مفرش سیم دارد مفاصل خوش چهارم قوت حیوان  
مصاص را وق کش پوست است که در بن هر موی مسامی دارد و معنی مص میگرداند است  
و پوست مادرت فزونی را می مكد. بعضی را بعرق و بعضی را بچرك و شوخ. بیرون میکند،  
از این سبب مصاص را وق کش گفته است، دوم ائقال را مفرش. گوشت است که گرد  
استخوان در آمده است سیوم دارد مفاصل خوش عصبهاست و عروقها، چهارم قوت حیوان  
استخوانهاست که جمله حیوان بر او بریاست و این آن چهار جنس است که گفته است.  
سپاس آن داد بخشی را که ما را رهنمای آمد

بآخر موقف اسرار و اول منزل اعلان

یعنی منت مرخدای<sup>۷</sup> را تبارك و تعالی که ما را رهنمود و دانا کرد و بآخر موقف اسرار

۱- نو. خورد ۲- نو. سبب ۳- نو. ۴- نو. خسبندگان تر ۵- نو. خسبندگان تر

۶- نو. چشمان ۷- نو. یعنی شکر و ستایش و منت خودی را.

اعنی قیامت و بهشت و دوزخ و اول منزل اعلان اعنی این جهان که پیدا و آشکار است  
کند فخر صنع او ، ز خاکی مختلط صورت

نهد بنای لطف او بر آبی متزج بنیان

فخر گل کوزه است <sup>۱</sup> و تنور گر یعنی <sup>۲</sup> دست قدرت او گاهی از خاک تیره همچو  
آدم صورتی بر میانگیرند <sup>۳</sup> که خمرت طینه آدم بیدی اربعین صباحاً و گاهی از آب متزج  
مادر و پدر صورت بنی آدم پدید آورد ، ثم خلقنا النطفة علقه فخلقنا الملقه مضغة فخلقنا  
المضغة عظماً مكنوناً العظام لحماً ثم انشأناه خلقاً آخر ، و این روح است و مقصود از  
آب متزج آبی است که از پشت پدر و سینه مادر بهم میرسند و خدا از آن آلت فرزند  
ایجاد میکند <sup>۴</sup>

چو بار عام را خیزد جناب <sup>۵</sup> کبریای او رود ملك سلیمان هم ره درویشی سلیمان  
بار عام روز حشر است که در عرصه عرصات جمع شوند آن روز در بارگاه کبریای  
او جلست قدرته و علمت کلمته ، سلیمان با همه ملك و دولت با سلیمان <sup>۶</sup> یا همه عجز و مسکنت  
برابر باشد و همین خطاب کند که . لمن الملك اليوم منه واحد القهار .  
ز مشرق تا بمغرب میدواند دست ابداعش

هزاران گوی زرین گردنای <sup>۷</sup> زمردین چو گمان

این صفت افلاك و کواکب و آفتاب و ستارگان اند <sup>۸</sup> که چو گمان فلك بمدت  
شبانہ روزی <sup>۹</sup> که بیست و چهار ساعت است ایشان را از مشرق بمغرب میآورد .  
به تقدیر از طبیعت چهار شقه چادری بافت

کازو در صغه <sup>۱۰</sup> صورت شود شهزاده عریان

طبیعت ارکان و عناصر چهار گونه است که دست تقدیر چهار شقه چادری می بافت  
و آن وجود آدمی است که از چهار طبع مرکب است و شاهزاده‌ی عریان روح است که  
چون باتن آشنائی یافت صورت خوب معین شود .  
دو قرن رومی و زنگی عنان در پار دم بسته

بگرد قبه‌ی اذرق همی یابند از او جولان

این صورت شب و روز است که عنان پاردم برهم بسته میروند و بگرد قبه اذرق میگردند  
اعنی آفتاب بمغرب غروب میکند لشکر شب از جانب مشرق قلب و جناح بر میکشد و چون  
شمع جهانتاب و جام جهان نمای کردون از جانب مشرق رایات منصور بر می افرازد و لوای  
سپاه شب منہزم میشود .

۱ - نو . کوز است ۲ - نو . اعنی دست ۳ - نو . انگیزد ۴ - نو . و خدای تعالی  
از آنجا فرزند ایجاد میکند ۵ - نو . خیاب ۶ - نو . سلیمانها همه ۷ - نو . هزاران گوی  
زر در گرد ناء ۸ - نو . و چو گمان اند ۹ - نو . که در مدت شبانہ روزی ۱۰ - نو . در صدره .

ذقطره مهرئی آرد بهار رحمت قدرت<sup>۱</sup>

ز جمری گوهری<sup>۲</sup> و وز دخانی پهنه میدان

اعنی قطره باران بهاری در وقتی که<sup>۳</sup> آفتاب در برج<sup>۴</sup> شرف باشد در حلق و سینه صدف می‌رود و نظر رحمت تربیت میکند در بهار مزاج که بساط و رقعہ کرم است در زمین حاصل میشود می‌توان گفت بخاری که از زمین متصاعد<sup>۵</sup> میشود و غیم میشود که هوا را می‌پوشاند آنرا بساط قدرت گفت و چون ماده هوایی از او جدا میشود آنچه بماند باران شود و قطره‌ئی که در حلق صدف قرار گیرد در گردد زجمری<sup>۶</sup> گوی<sup>۷</sup> سازد اعنی ستارگان ، و از دخانی پهنه میدان آسمان است نزد حکما<sup>۸</sup> بعضی گفته‌اند زمین است به نسبت .

زند بر هفت جدول مسطری يك خط خوش قامت

که سر بروی نهد آن هشتگانه از بن دندان

این صفت امزجه است چنانکه حکیم بقراط فرمود : الامزجة تسعة واحد معتدل و نسائية خارجة عن الاعتدال الحار ، و اليابس و البارد و الرطب البارد ، و اليابس الحار الرطب البارد ، الرطب . اعنی امزجه نه است یکی معتدل است که گرمی و سردی و تری و خشکی در وی باعتدال است و هشت اند ، از اعتدال بیرون اند<sup>۹</sup> چهارند مفرد گرمی و خشکی و سردی و تری و چهار مرکب است گرمی و تری گرمی و خشکی سردی و تری سردی و خشکی مزاج<sup>۱۰</sup> هشت جدول این هشت مزاج نامعتدل است یکی خط خوش قامت آن مزاج معتدل است این هشت گانه بر خط راستی از او دارند<sup>۱۱</sup> ۱۲ ، تیش بخش است و تابش ده چنان خورشید فضل او

که در کهپایه‌ی هر جان نهد عرقی بدیگر سان

یعنی آفتاب فضل رحمت او عز شأنه و عم نواله تیش میدهد درون بنی آدم را که آن را حرارت غریزی می‌گویند و هم تابش میدهد آن نور<sup>۱۳</sup> ظاهری و باطنی است<sup>۱۴</sup> یعنی نور دیده و دل ، و در کهپایه هر جان یعنی<sup>۱۵</sup> آن سه مکان که محل سه روح است<sup>۱۶</sup> که مذکور شده<sup>۱۷</sup> دماغ و دل و جگر است و شراین و رگهای<sup>۱۸</sup> خمیده از دل رسته است و این هر يك از دیگر سان است .

۱ - نو . رقعہ رحمت ۲ - نو . زجمری گوی سازد وز دخانی پهنه میدان ۳ - نو .

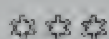
بوقتی ۴ - نو . برج ۵ - نو . تصاعد میکند ۶ - نو . زجمری ۷ - نو . گوی ۸ - نو .

بنزدیک ۹ - بیرون آید ( آیند ) ۱۰ - نو . مراد ۱۱ - نو . آن ۱۲ - نو . تیش

۱۳ - نو . شور ۱۴ - نو . اعنی ۱۵ - نو . اعنی ۱۶ - نو . سه روح که ۱۷ - نو .

مذکور است ۱۸ - نو . رگها .





لازم است درباره شرح قصیده اثیر دو نکته را یادآور شود :

۱- تقی الدین حسینی کاشانی مینویسد که این شرح را یکی از معتقدان و یا معتمدان اثیر و یا خود آنجناب برقصیده نوشته است. آنچه مسلم است شرح از اثیر نیست. زیرا نحوه بیان آن نشان میدهد که شرح کننده غیر از صاحب اثر است بنابراین باید گفت این شرح از اثیرالدین نیست. لیکن میتوان گفت این شرح در قرن ششم و قریب العصر اثیر شرح شده است. و شارح از دانشمندان و افاضل عصر خود بوده است.

۲- جناب آقای دکتر نورانی وصال استاد محترم دانشکده ادبیات شیراز در مقدمه این شرح ( نشر یافته در مجله ادبیات شیراز شماره یک سال اول ) مرقوم فرموده اند که نسخه تذکره خلاصه الاشعار ایشان بظن قریب به یقین بخط خود تقی الدین کاشانی است لیکن با اختلاف هائیکه با نسخه این جانب داشته و اغلاط متعددی که در آن نسخه بوده و در ذیل صحایف نموده شده است نگارنده تصور میکند نسخه جناب ایشان بخط تقی الدین کاشانی نباشد زیرا مستبعد است تقی الدین خود دچار اینهمه اشتباه شده باشد در حالیکه نسخه ای که از روی اثر او تهیه شده است آن اغلاط را ندارد.

#### چند یادداشت :

یادداشت هائی درباره ضرب المثل ها و برخی اصطلاحات و لغات و بحث دستوری فراهم آمده بود که اگر میخواستیم آنچه فراهم آمده در این شرح حال و مقدمه بیاوریم از حوصله و گنجایش این مقدمه بیرون بود لذا از آن منتحیی در اینجا میآوریم و با اختصار برگذار می کنیم.

#### ضرب المثل :

بطوریکه گذشت اشعار اثیر در اثر روانی و معانی بکر بصورت ضرب المثل در آمدم و اینک چند نمونه میآوریم :

۱- « به کیل آب و به کر آفتاب می بمود » درباره کسی که کار عبث و بیپوده میکند

۲- غمگسار از من بسی غمگین تر است ۳- بلبل زبی گل بکنار چمن آید

۴- در این نهال نگر پیش از آنکه خشک شود

۵- « هر کس شتر خویش ببالای در آرد »

۶- صدخنده ز ندخر که گه علت قولنج دانا به بر لطف شتر گل شکر آرد

۷- آینه بیوه گان همان بشماید آنچه بجام جهان نمای توان دید

۸- کون بر هوا گرفته که مهر را کند پلید چون باز دید بر زخ خویش دیده بود

۹- دراز گوش چه داند ز نغمه داود

- ۱۰ - ای سخت سخن چو بند کیسه      وی سست سخا چو بند شلوار  
۱۱ - دراز گوش بر چارپائی افتاده      دراز گوش امیر و چهارپای سریر  
۱۲ - گر غرض خون من است از سر اینك سرو طشت

ورنه این این طشت سه سال است که از بام افتاد

۱۳ - عشق ما مظلومه کس بقیامت نبرد

۱۴ - نه چنان افتاد او که برخیزد :

### کمال الزمان

در صفحه ۱۹۹ دیوان بیت :

تو گوئی کمال الزمان می نوازد      در ایوان خسرو نوای چکاوک  
کمال الزمان بطوریکه در لغت نامه هم آورده ایم لقب ستاره زهره است که مظهر  
نوازی است لیکن در بیت تاثیر گذشته از اینکه اشاره به ستاره زهره دارد منظور کمال الزمان  
نوازنده معروف سلطان سنجر است. انوری در مرک کمال الزمان معروف میگوید :  
هرگز گمان مبر که کمال الزمان بمرد      کاو روح محض بود بجسم فنا پذیر  
میدان که ساکنان فلک سیر گشته اند      از مطربی زهره بر این چرخ گنده پیر  
خواهستگران به پیش کمال الزمان شدند      کاو بود در زمانه در این علم بی نظیر  
گفتند زهره را ز فلک دور کرده ایم      ای اشک جان زهره بیا جای او بگیر  
غوغا :

در صفحه ۷۲ بیت : میطر ازد چرخ غوغای دورنك از صبح و شام

غوغا همان غوغا است که بترکی آنرا بحکم گویند و قرا بحکم یعنی غوغا و  
- یاه بر فسور عبدالحی حبیبی در تعلیقات بر جلد دوم طبقات ناصری صفحه ۷۸۹ مینویسد:  
« غوغا، گاو کوهی است چه این لغت در اول غرگاو بوده است و غر در اوستا  
و سنسکریت بمعنی کوه است چون غرجستان - غرچه ، غرزی ، غور : »

لیکن این نظریه اشتباه است زیرا این نام گاوی است در تبت که به تبتی و انگلیسی  
آراپاک گویند و این گاو دم زیبایی دارد که تا زمین کشیده شده و تمام آن از تارهای  
نازکی تشکیل یافته که چون تارهای ابریشم است و این نام فارسی است و غوغا همان کز  
است که ابریشم است و غوغا که کز گاو است بمعنی گاو ابریشم است بمناسبت داشتن دم  
ابریشمین مانند دم این گاوها هم بر سر پرچم هامیگذاشتند و این معنی هم از بیت اخیر  
مستفاد است که میگوید :

میطر ازد چرخ ، غوغای دورنك از صبح و شام

نیزه قهرت مگر پرچم ندارد بر قنات

و در این بیت مضاف الیه را بجای مضاف استعمال کرده است .

**ختلان :** نام ولایتی است از ماوراء النهر نزدیک بدخشان و مابین آن و چغانیان سی فرسنگ است و اسبان خوب از آنجا بخیزد و در نسبت بدان ختلی گویند و عرب این ولایت را ختل گویند بضم خا و یفتح تاء مشدده و بعضی توهم کرده اند که ختلان و ختل دو موضع است و هر دو نام يك موضع بیش نیست  
نظامی گویند :

سکندر بر آن خنك ختلی نشست      که چون کوه بنشست و چون برق جست  
از رقی هر وی گویند :

بیرون فکنده نیزه خطی ز روی دست      و اندر کشیده کره ختلی بزیر دان  
(از تعلیقات شادروان علامه محمد قزوینی بر چهار مقاله نظامی عروضی چاپ لیدن صفحه ۱۶۲)

**اثیر در مصرع :** نام مسلمان کشی بر غز ختلان نهاد « منظورش جنگی است که خوارزمشاه با ملوک خانیه کرد و این شهر را بگرفت »

**حسن نقل و حسب سخن :** المعجم مینویسد : نقل صنعتی است در شعر (ص ۳۴۵ کتاب المعجم به تصحیح استاد مدرس رضوی) حسن نقل و حسب نیز صنعتی از صناعت عروضی است که اثیر بآن اشاره میکند و میگوید :

شاهها چون حسن نقل به حسب از پی مدیح - طرزی است در صناعت اشعار مستجاز  
من بنده هم به حسب خود آیم ، بمدح شاه ص ۱۸۶  
و در قصیده دیگر میگوید :

نکو بیتی است قطران را به حسب این سخن لایق  
همانا خود زهر باشد شهنشاه سخن دان را

« خداوندان و قطران را زهر کس دوست تر داری  
ولیکن دیر تر بخشی زهر کس چیز قطران را »  
آنچه از مفهوم کلام خود شاعر بر میآید ، حسن نقل چنان است که شاعر مطلب شاعر دیگری را بوجهی نیکو در اشعار خود نقل نماید و حسب آن است که پس از نقل قول بمقام ادای مطلب خود که با قول نقل شده مطابقت دارد بر آید<sup>۱</sup>  
**میل :** مسافتی است که نزدیک به يك کیلومتر است و اثیر هم آنرا استعمال کرده و میتوان گفت این نام فارسی است میگوید : « ختم یاسین همی رود بدو میل »

**بال :** اکثر فارسی زبانان چنین می پندارند که بال از لغت بالان فرانسه گرفته شده و آن نوعی حیوان دریائی پستاندار است عظیم الجثه که بیشتر در نزدیکی های قطب جنوب زندگی میکند . آنرا صید میکنند و از روغن و جگر و پوست آن در صنایع و طب استفاده میکنند اثیر نام این حیوان را در چند مورد آورده از جمله :

۱- در کتب عروض مانند : ترجمان البلاغه - المعجم شمس قیس - حقائق السحر - مختصر وحیدی تهریزی ، در این باره مطلبی دیده نشده است ،



دنگ در کوه و شیر در بیشه      بال در بحر و غول در صحرا

بنابر این شك نیست که این نام فارسی است و هشتصد سال فعلاً سابقه در زبان فارسی دارد.

**اصطلاحات :** در دیوان اثیرالدین اصطلاحات تازهائی می بینیم که در دیگر آثار شعرا کمتر دیده میشود. و اکثر آنها هم در جایی ضبط نشده است. برای نمونه چند مثال می آوریم :

**زاغ سپید :** بطوریکه میدانیم زاغ مرغی است که سیاه یکدست است و از خانواده کلاغ می باشد. و زاغ را هم مجازاً به معنی سیاه استعمال کنند بنا بر این زاغ سپید مرغی است که جز در عالم تصور و خیال نیست و این اصطلاح را اثیر مانند سیمرغ - و عنقا آورده است و اصطلاح تازه نیست :

**چشم رسیدن :** بمعنی چشم زدن و آن چشم زخم رسانیدن باشد.  
 ز نرگس باغ را چشمی رسیده است      که لاله مشک و مجمر می نماید  
 قدیم باز : دیر باز.

**وی از قدیم باز چه انبای فضل را**  
**نگد زدن :** بایمال کردن و ناچیز و حقیر شمردن :  
 در دزم بر فلک زنی از پر دلی لگد      آنجا که سرکشان فلک در کشیده بای  
 بن دندان :

خدمتش را از بن دندان کمر بندد جهان

هر که دولت را مرصع کرد تاج سروری  
 بدندان بودن : مطابق میل و سلیقه بودن.  
 لب و دندان تو را سجده برم چون پروین

کاز جهان ای مه تابان تو بدندان منی  
 کیک در شلوار افتادن : عاجز و ناراحت شدن.

امید را وجل افکنده سنک در موزه  
 و قادر اجل آکنده کیک در شلوار  
 آمد شد : بجای آمدن و شدن.

ندیده کرد خلافت بساط عز شما  
 ز کام دور در آمد شد خزان و بهار  
 تو : داخل و میان

سیرابه می نخورد ز تیغ فلک هنوز  
 چه در هزار تو . متواریست چون پیاز  
 مترس حصار : مترسک

سرباز گفتن . بی پرده گوئی - آشکار گوئی : سرباز تر بگویم میزان داورست .

ابرو زدن :

بهار عجم معنی کرده است ابرو جنبانیدن لیکن مفهوم آن چشمك زدن و اشاره کردن بایروست .

جهان بجاده ابرو همی زند که بیا که سهم آن گره روی چین و ابرو نیست

شتر دل : بد دل : عجب شتر دلم از روزگار استر فعل

ریش گاو گرفتن ، کنایه از چیزی لاشی، زیرا گاو ریش ندارد و کنایه از ابله

و خام طمع که خیال خام میزد .

« که ریش گاو گرفتم در این خراس زحیر »

تیغ چوبین : نمای مسخره از چیزی کنایه از مردم بی حاصل و اثر .

چو تیغ چوبین در عهد ما امیرانند

فرزند خواره ، کنایه از بی وفا .

مغواه شیر ز فرزند خواره مادر طبع

چو قیر گشت عذارت بدار دست ز شیر

ساخته باش : آماده باش « زمانه را سر تعذیب توست ساخته باش »

در خط رفتن : در خشم شدن .

سزایسزا :

ما و جهان سزا بسزاهم از آنکه ما بیمار غفلتیم و زمانه مزور است

و همچنین در قطعه ص ۳۱۶ میگوید :

هر کجا نرخری بدید ز دور

کون سوی او همی کند عهداً

که به تعریض دشمنان گویند

که چه نیکو فتد سزا بسزا

کافی ظفر همدانی از شعرای قرن ششم بیت دوم را که ضرب المثل شده است عیناً

تضمین کرده است .

نالاش : مصدر شینی بجای نالیدن

بیمار اوست دل نه بدین است نالشم

دانیم : بجای میتوانم - دانستن بجای توانستن - داند بجای تواند .

که عقل راه نداند همی بجانب مشرق « قطره که داند شمرد زره که گیرد حساب »

سرفیدن : مصدر بجای سرفه کردن .

ور بسرفم در آن میان ناگاه

از آن کجا : از آنکه برای آنکه . از آنجا که :

بانك خروس حربه دیو است از آن کجا

لازم را بجای متعدی بکار می برد :

برفتی و بسزا فرض و نقل حج بگذارد چنانکه پاك و مبرا بد از فسون لجاج

و گاه مظرُوف را بجای ظَرْف بکار میبرد :

تک عمل بدویدم چو محرمان بصفای سر امل پیزیدم چو حاجیان به منی  
بسنده کردن : بس کردن . یعنی کفاف کردن و فرهنگها بمعنی پسنده و سزاوار  
آورده اند و این اشتباه است .

« گفت ای فلان ز من سلامی بسنده کن »

از ترکیبات تازه در دیوان اثیر بسیار است مانند : مهمان کده - حورا کده اندوه کده .  
آنچه از اصطلاحات و امثال و لغات خاص آوردیم برای نمونه بود تا توجه محققین  
و متنبیین و اهل فن را به این خصوصیات دیوان اثیر جلب کرده باشیم بدیهی است برای  
کسانیکه در یکی از رشته های یاد شده تتبع و تحقیق می کنند دیوان اثیر بسیار مورد  
توجه خواهد بود .

پایان

تهران، زرکنده، آغاز به تصحیح فروردین ۱۳۳۶ و پایان چاپ اول شهریور ماه ۱۳۳۷

رکن الدین بهای نوری نغریخ



کلیات

ایشیرالدین اسکیتی

دیوان

قصائد غزلیات قطعات رباعیات ترجعات

تصحیح و مقابلہ و مقدمہ و شرح حال

بقلم

رکن الدین ہمایون فرخ

بنام خداوند بخشنده مهربان

## قصاید

زهی سر بر خط فرمان تو افلاك و ارکان را  
چو چابك<sup>۱</sup> دست معماری است لطف عالم جان را

ز ابر طبع لولوء بخش و باد لطف تو بوده

بروز مفلسی بنشانده دریا و عمان را

تو کوه گوهری در ذات و من هرگز ندانستم

که کان گوهری باشد<sup>۲</sup> معابد گوهر کان را

چو نور آفتاب آرد کلال دیده اخفش<sup>۳</sup>

تصور کردن همتای تو اوهام<sup>۴</sup> و اذهان را

ز نامت سایه ها گسترده در عالم نکونامی

که فرزندی خلف بودی طبیعت را و ارکان را

بصورت آدمی خوانم ولیکن اینقدر دانم

که با هر لقمه زن<sup>۵</sup> نتوان، برابر کرد لقمان را

به پیش باربد طبعی که راه ارغنون سازد

زیادت رونقی نبود نوای انبان را

تا مسیح زندگی بخشی و ناموسی است تا محشر

بخاك پایت این گردنده محتاج لب انبان را<sup>۶</sup>

۱- ند. لطف عالم جان را ۲- ند. معابد ۳- پ- اخفش ۴- ند. ارهام

۵- ند. با هر لقمه نتوان کرد ۶- در اصل لب انبان.

✽ : این بیت فقط در پ ضبط است و تصحیح کامل مصرع اول ممکن نشد

جوان بختا، جهان بخشا، نه آن مدحت سرایم من  
که از بلبل خجالت هاست بامن باغ و بستان را

به حسن تحفه خاطر که آوردم بآن حضرت  
زحسنش چشم روشن شد روان پاک حسان را  
در امثال عجم گویند و خسرو هم نکو داند  
که روز اول و آخر نکو دارند مهمان را<sup>۱</sup>

حدیث نان نیارم گفت با رزاقی جودت  
که از دکان خبازان برآید قیمتی نان را  
ولیکن ناز بی هنگام شاگردان زنکانی  
بیادم میدهد هر لحظه عزت گاه زنکان را

نکویتی است قطران را به حسب این سخن لایق  
همانا خود ز بر باشد شهنشاه سخندان را  
خداوند تو قطران را زهر کس دوست تر داری  
ولیکن دیرتر بخشی ز هر کس چیز قطران را  
الا تا کارها سازد عنایت های ربانی  
عنایت باد در کار تو یزدان جهان بان را

### مدح خواجه اثیر الدین نورانشاه

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| میان در بست اقبال آگهی را                          | قدم موکب توران شهی را                 |
| جهان صدری که پیش آستانش                            | فلک خم داد بالای سهی را <sup>۱</sup>  |
| با یامش که جاویدان بما ناد                         | هنر دریافت ایام بهی را                |
| بفرمانش <sup>۲</sup> که دایر باد <sup>۳</sup> دائم | قمر <sup>۴</sup> در باخت دوران مهی را |

<sup>۱</sup> در مع این بیت ضمن مفردات ثبت است و در نسخه م. و م. و ص ندارد و ده .  
بیت در ند و تمام در پ ثبت است .

۱- مع . پ . شهی را ۲- پ . بفرمانم ۳- مع . ص . که دایم بادایم ۴- ص . مع . م . بی ساخت



ز فرّ او بر این گرد آخِر خشک  
شهی<sup>۲</sup> در ظل او بنهاد گردون  
ز شمشیرش چنانشد شیر گردون  
ز عشق نصیت او سنک فسرده  
وزارت جو که بر نطع جلالت  
ز هر تهمت بر آسوده است رایش  
کمالش را ز نقص آن ایمنی هست<sup>۳</sup>  
ز مغروری که خصم جاه او بود<sup>۴</sup>  
فلک را کرد بر تأدیب او چست  
زبان تیغ داند کرد تفسیر  
درخش رای او چون چشمه طاق  
کفش کار است مجلس خانه جود<sup>۵</sup>  
کند در هیضه<sup>۶</sup> اسراف صد بار  
بیازار کرم صد کیسه بر  
اگر خواهد کلاه ملک بخشد  
خداوند. در این ایوان که گوئی  
بفرخ فال می خور تا مغنی<sup>۷</sup>  
بمی<sup>۸</sup> بر لب زند همزوج ساغر  
قدح ز اشک غم خالی فرستد<sup>۹</sup>  
ز اول منزل دل<sup>۱۰</sup> تا در لهر

سعادت مستعد شد خر بهی<sup>۱</sup> را  
صعود رتبت مهر و مہی را  
که جوشن ساخت عجز رو بهی را  
بر آرد پنبه از گوش آگهی را  
دورخ طرح افکند شاهنشهی را<sup>۱۱</sup>  
بلی تهمت نماید منتهی را  
که از آتش عیار ده دهی را  
دماغش قابل آمد ابلهی را  
فلک جوی است خود کمترهی را  
سقط بانک خروس بینگی را  
نهد حصبه نکوروی چہی را<sup>۱۲</sup>  
ز در<sup>۱۳</sup> بیرون کند منت نہی را<sup>۱۴</sup>  
بیک انعام آرا مشتهی را  
بها کرده است یک دست تہی را<sup>۱۵</sup>  
کمر در بستگان در گہی را  
بهشت است آفریده خود رهی را<sup>۱۶</sup>  
دهد، بالا سماع خرگہی را  
بنوشان دم آبان مہی را  
که یاد<sup>۱۷</sup> باد رخسار بهی را  
مدان<sup>۱۸</sup> چون من<sup>۱۹</sup> حریفی هم رهی را<sup>۲۰</sup>

۱- س. مستعد ۲- س. مج. ۳- م. مب. فر بهی ۴- س. م. مب. مج. شہی بنهاد بر ۴- س.  
ز نقص ایمنی ۵- س. داشت ۶- س. حشوی. مج. م. جویست ۷- این بیت در ص و مج  
هست و تصحیح ممکن نشد ۸- س. خود ۹- ص. مج. م. بدر ۱۰- مج. بهی را ۱۱- پ. مج.  
م. مب. بیضه ۱۲- س. پ. فرهی ۱۳- مج. پ. فرهی ۱۴- س. م. مب. معنی ۱۵- ص. م. بلی  
۱۶- س. مج. مب. عالی ۱۷- ص. مج. بدست باد ۱۸- پ. ز اول منزل آخره ۱۹- ص. مج.  
بدان ۲۰- س. م. مب. چون می رفیقی ۲۱- مج. فر بهی. این بیت فقط در مج ثبت است

سخن های در ازم هست لیکن صداع آماده بهتر کوتاهی را  
 همی تا فرهی<sup>۱</sup> را نام باشد معین باد نامت فرهی را<sup>۲</sup>  
 ز سر سبزی چنان بادی که از وی  
 خزان مینا کند برك کهی را

مدح

ای داده ز آفتاب گداره کلاه را و افزوده بر سپهر و ستاره سیاه را  
 از باغ<sup>۳</sup> ملك دست نشان برده تیغ را زی<sup>۴</sup> اوج چرخ پای گشان کرده گاه را  
 بیرق فزوده موکب صبح سپید را رونق نهاده رایت<sup>۵</sup> شام سیاه را  
 از رای<sup>۶</sup> نوربخش بحرق حجاب شب در قدر آفتاب رسانیده ماه را  
 بر کار<sup>۷</sup> کرده صنع به مهر و ثنای تو<sup>۸</sup> همچون ضمیر غنچه زبان گیاه را  
 جود تو<sup>۹</sup> دست روی شناسد سئوال را عفو تو خوشگوار ستاند گناه را<sup>۱۰</sup>  
 وز غصه<sup>۱۱</sup> جبین تو چرخ از نیام صبح زنگار خورده عرض دهد تیغ آه را  
 در عهد پاس خنجر فیروزه فام تو از جذب کهربای فراغ است<sup>۱۲</sup> کاه را  
 گر باد احتساب تو جستی بر آبگیرد<sup>۱۳</sup> بط . جاودان ز دست بدادی شناه را  
 از توست فتنه همدم خوابی که سوی او جز نفخ صور ره ندهد انتباه را  
 مطرح شعاع چون تو جهانتاب نیتری است چندانکه دیده ره بگشاید نگاه را<sup>۱۴</sup>  
 کرده بسی مکرمت از خوان عدل او<sup>۱۵</sup> پاداش خواره مقده بادا فراه را  
 احوال<sup>۱۶</sup> خویش بنده چگوید که هیچ نیست در پرده حقیقت او اشتباه را  
 لختی گسیل کرده وفا و فاق را حالی طلاق داده شکوه براه را  
 بر گی نه ما حضر نه سلب را نه اسب را سازی نه مختصر نه سفر را نه راه را  
 من راضیم به سستی حال خود از خرد راضی کند دواعی ناموس شاه را

۱- میج . فرهی ۲- میج . فرهی ۳- ص . م . مب . در ۴- ص . میج . م . و از ۵- ص  
 م . راتب ۶- ص . م . از روی ۷- پ . بیکار ۸- میج . بیای تو ۹- ص . م . اوست ۱۰- ص . م .  
 میج گسارد ۱۱- ص . م . میج در ۱۲- ص . م . واع ۱۳- ص . م . مب . ند . تو هستی برافکند  
 ۱۴- ص . م . مب . عون او ۱۵- ص . م . از حال : فقط . در پ ثبت است .

دل بر بلا نهادم و اصلا ملول نیست<sup>۱</sup>      پیری<sup>۲</sup> که او دوا نکند ضعف باه را  
 در تیه غم در آرزوی جاه یوسفی<sup>۳</sup>      روزی بالتزام توانکرد جاه را  
 با این همه ز سیل کلوگیر خوش تراست      سربازی بریشم نا ساز راه را \*  
 آن<sup>۴</sup> ناگوار کلاک که بر هر حدق نکاشت<sup>۵</sup>      خذلان فزای<sup>۶</sup> صورت توفیق کاه را  
 افعال او بس است بر این داد او گواه<sup>۷</sup>      مقبول<sup>۸</sup> تر نهند ز خانه گواه را<sup>۹</sup>  
 ارچو<sup>۱۰</sup> که تیغ شاه بزخمی بیفکند      از کردن آن سپر کل و مغز تباه را<sup>۱۱</sup>  
 آخسیکتی چه نالی از آن بدکنش که گاز      بر سنک زر معادن نیک است کاه را  
 هر کس که بر گرفت و به بینی قرار داشت      تسلیم صدق کرد قضای اله را  
 مسمومه ایست ریش وی از هار و پس بر او      پست و گشاده بوده دی و تیر ماه را  
 زو در گذر به مدح ملک شو که زنده کرد      اقبال او مراتب اقبال و جاه را  
 با قر<sup>۱۲</sup> او به جعبه و ترکش تفاخر است      تیغ کبود و جامه و چتر سیاه را  
 دایم ز جاه و خلعت سلطان تهی مباد      فرق ملک<sup>۱۳</sup> که تاج دهد فرق گاه را  
 عهدی است با سعادت عظمی بشرط عدل  
 تا آستان حشر مر این پایگاه را

### مدح سلطان ارسلان بن طغرل

خسرو خسرو نشان شاهی که جز بر لفظ او  
 نیک بختی کم فرستد تحفه و زادی مرا

آن جهان بختی که الا ز آستین فرخش  
 روی نمود دست در عالم کف رادی مرا

۱- ص. م. مج. عقل ملول نیست ۲- ص. م. مب. مج. سری او روا نکند ۳- ص. مج. در بند غم در آرزوی چاه ۴- ص. م. مان ۵- ص. م. مب. که بر سر صدق کورست  
 ۶- ص. مج. پ. فدای ۷- پ. بر ایجاد او گواه ۸- مج. پ. معلول تر ۹- ص. مب. ند خامه گواه را ۱۰- ص. مج. پ. خ. ارچو ۱۱- خ. پ. مج. سر کل ۱۲- ص. م. مب. با فر او به حصه برکش ۱۳- ص. م. مب. ند. مج. قدر ملک در. خ. فقط ثبت است.



جوشن اقبال او تا پشت من دارد قوی  
 موم گردون به تواند کرد پولادی مرا  
 سایه او گر نبودى مدت الله بر سرم  
 سیلی گردون گز<sup>۱</sup> دور است نهادی مرا  
 پشت دستی سخت خورد از جاه او آری بفر  
 هم نگشتی آسمان در پای بیدادی مرا  
 ز ابتدا چون مرغ عیسی قالبی بودم جماد  
 دادجان از حضرت شاه جهان دادی مرا  
 در<sup>۲</sup> شبستان ضمیرم پر ز شیرین بود لیک  
 بر در دعوت همی زد حلقه فرهادی<sup>۳</sup> مرا  
 دختر طبعم بمدحش نامزد بود از ازل<sup>۴</sup>  
 ورنه نبودى ما در ایام کی زادی مرا  
 من کیم<sup>۵</sup> شاهها بگویم تا باستحقاق مدح  
 از در دولت در آمد چون تو دامادی مرا  
 در جهان جان مسلم شد به تیغ مدح شاه  
 بر در شهر معانی مفخر آبادی مرا  
 دوش کلکم در رکاب مدح او بشکسته بود  
 کر صهیالش<sup>۶</sup> کوش نگشادی بفریادی مرا  
 چون منم شیرناک<sup>۸</sup> میدان سخن در عهد خود  
 نیست لایق جز ثنای شاه به، زادی مرا  
 من چنین محتاج يك شاگرد و در اطراف ملك  
 عبده<sup>۹</sup> مردم خطاب آمد ز استادی مرا

۱- مج م. کزور است ۲- مج . در ۳- مج . فریادی ۴- م . نامرد بود از ازل

۵- م . سرکه هم ۶- مج . گسته ۷- مج سبیلش ۸- م . نیرناک ۹- مج . عید .

در جهان را زین خبر کردی کسی از چین و روم  
 بنده چون خاقان و چون قیصر فرستادی مرا  
 در غزل کی بشکفتد بستان طبعم زان کجا  
 نیست حاصل سرو قدی زلف شمشادی مرا  
 در جهان خرد است اعانت که نیرومند باد  
 کوکسی<sup>۱</sup> کا ز بند این اندیشه بگشادی مرا  
 شعر نیک آورده ام کا ز بهر ایوان بقا  
 نیست نیکو تر ز شعر نیک بنیادی مرا  
 سر بسر عالم بگردشاه لیکن وقت را  
 مرده نو میدهد عالم به بغدادی مرا

### مدح فخرالدین ذکریا

زهی جناب تو والا مکان نعمت والا  
 ز روی همت عالی فلک نشیب و تو بالا<sup>۲</sup>  
 ملوک را همه روزه بدر گه تو تنزه<sup>۳</sup>  
 فتوح را همه ساله به حضرت تو تسؤلا  
 بگوش کوس<sup>۴</sup>، غریو بیان فتح شنوده<sup>۵</sup>  
 سعادت تو ز خامش زبان رایت اعلا<sup>۶</sup>  
 ز رهروان معانی تو راست سبق ترقی  
 ز خسروان زمانه تو راست قدر معلا<sup>۷</sup>  
 همه نتایج و ارکان تو را مزید معالی  
 که هفت والی چرخ از در تو اند، مولّا

۱- م. کوکبی در بند ۲- مج. نشست بولا ۳- مج. س. م. تبیرد- پ. نیزه ۴- ص.  
 بگوش گوش غریوان ۵- مج. بنام فتح تو کرد ۶- که رخاش زبان را به اعلا  
 ۷- س. م. م. م. ب. قدح معلا. قصیده درم. مج فقط ثبت است.

گر از سپهر پیرسی که کیست پشت سلاطین  
 زبان بمدح سراید بحرف واضح و والا<sup>۱</sup>  
 سر ملوک جهان، پهلوان تهمتن ثانی<sup>۲</sup>  
 تفاخر همه اسلاف فخرالدین ذکر یا  
 که باشجاعت داود، ساخت<sup>۳</sup> ملک سلیمان  
 که با وفای براهیم، یافت عصمت یحیا  
 شهری که زبده مهر وی است راحت عقبی  
 شهری که زنده بنام وی است ساحت دنیا  
 ز روزنامه او روز کار<sup>۴</sup>، یافته روزی  
 بر آستانه او، مکرمات یافته مأوا<sup>۵</sup>  
 بر آب و سبزه شمشیر او، و قود ظفر را<sup>۶</sup>  
 وجوه مطعم و مشرب، امیر منزل و مرعا<sup>۷</sup>  
 ز سنک سبزه بر آرد، بالتفات و عنایت<sup>۸</sup>  
 ز شیر شیر بدوشد، باحتمال و مدارا  
 مقر قائمه حلم اوست، مرکز قوموا  
 هیون ساریه ذهن اوست مرکب اسرا  
 عقیم شد چو دم و طبع او بکار در آمد  
 صدف ز لولو مکنون بقر، ز عنبر سارا<sup>۹</sup>  
 و گر چنانکه توانی شنود چاوش عبرت  
 گشاده بر قدم آورد، نی ز فتنه ولوصا<sup>۱۰</sup>

۱- ص. م. اوضح واوا. مب. مج. زمانه چه بسراید بحرف واضح آوا ۲- ص. م.  
 مالی ۳- م. مب. یافت ۴- م. مب. کانیات یافته ۵- م. مب. مکرمات بیافته ۶- مج. م. مب.  
 و قود ۷- م. مب. مدل ۸- م. مب. بافتات ۹- م. مب. مج. بحر زعنبر ۱۰- این بیت  
 فقط در م ثبت است و اصلاح ممکن نشد.



دم وی است ، خرد را به نکته مایه عدت<sup>۱</sup>  
 در وی است ، هنر را ز فتنه مامن و ملجاء<sup>۲</sup>  
 به رأی جنبش و آرام اوست ، تا بقیامت  
 نبات مرکز اغبر ، مدار گنبد خضرا  
 زهی خراب جهان را ، بعدل کرده عمارت  
 امیدهای کهن را ، بفضل کرده مطرا  
 لباس ملک ، تو را زیبد ، ار چه در نظر من  
 جهان فروز تری ، همچو آفتاب معرا<sup>۳</sup>  
 چو شوق در دل عاشق بطبع جای پذیرد  
 صدای کوس<sup>۴</sup> تو ، در طاق این رواق پر آوا<sup>۵</sup>  
 سیه سپید تو شان دید ، همچو جفت جواهر<sup>۶</sup>  
 رخ دوام به بیند نه ، طاق ابروی طغرا<sup>۷</sup>  
 در آنکه دست تو در یاست شبهتی نشناسم  
 کازو سیاهی توقیع ، عنبری است ز دریا  
 فلک چو ابروی خضیه<sup>۸</sup> خضاب و سمه گرفته  
 در تو در خم ابرو عزیز دیده بنیا<sup>۹</sup>  
 توئی مفلسف<sup>۱۰</sup> تدبیر عقل و حکمت خاکی  
 توئی مهندس ترتیب<sup>۱۱</sup> چرخ و انجم و قمر<sup>۱۲</sup>  
 بدان اجازت عدلت که در بدایت<sup>۱۳</sup> عالم  
 چهار مادر گیتی گرفت حمل نه آبا<sup>۱۴</sup>

۱- م. مب سکینه - مع کینه ۲- م. گرفته ما من ۳- مع. مقرأ - مع. کوش  
 ۴- م. پ. خ. مع. بروا ۵- م. مب جنب جوان پیر ۶- م. مب بطاق ۷- این بیت درم-  
 ثبت است اصلاح ممکن نشد. خفته ۹- بنا ۱۰- م. معلق ۱۱- م. مب. تربت ۱۲- م.  
 مع. بنام قنا ۱۳- مع. بدانه ۱۴- م. مع. برز نه آبا.

زفاف خانه<sup>۱</sup> گردون خراب باد که روزی<sup>۲</sup>  
 همی ز عقل و زمانه نبات زاید از اینا<sup>۳</sup>  
 چنان رفیع جنابی<sup>۴</sup> که با بلندی قامت  
 سر فلک نکند<sup>۵</sup> جز مکانت تو تمنا  
 چو تو مجرد جودی زبان عقل که باشد  
 که در مقابل رایت کند حدیث مجازا<sup>۶</sup>  
 بمدح توست سخنور زبان لاله اخرس<sup>۷</sup>  
 بنام توست نیوشنده<sup>۸</sup> گوش صخره صما<sup>۹</sup>  
 چونرم<sup>۱۰</sup> روی خدنگ از کمان صلب پرانی<sup>۱۱</sup>  
 خواص نرمی و چربی<sup>۱۲</sup> دهد صلابت خارا  
 زمانه با تو چه سودا پزد، که دست شجاعت  
 بریخت خون حوادث، ز سهم این سر صفرا<sup>۱۳</sup>  
 اگر چه رای تو بودی<sup>۱۴</sup> بیاض عارض مشرق  
 بخاصیت ندمیدی<sup>۱۵</sup> ز شب دواله سودا<sup>۱۶</sup>  
 تیره ساز حوادث، بر او زند سپر کین<sup>۱۷</sup>  
 هر آنکه کرد ز قهرت، دمی نکون و ثبرا  
 دماغ چرخ ز خصمت، بجز بخار نبیند<sup>۱۸</sup>  
 که در دهان زمانه نواله ایست مهنا  
 بحفل<sup>۱۹</sup> طالع تو داد ملکست تمامت  
 بسعی دانش تو کاردانش است مهیا<sup>۲۰</sup>

۱- م. زفاف خانه مج. زفاف خانه ۲- م. دروی ۳- م. مج. آبا ۴- م. مج. خیالی  
 ۵- م. نکند. ۶- م. مج. بخارا ۷- م. مج. اخرش ۸- م. مج. نیوشنده ۹- م. خنجر محما.  
 مج خنجر ۱۰- خ. پ. بیزم ۱۱- م. مج. پرانی ۱۲- م. مج. خیری ۱۳- م. سپهر سر صفرا  
 ۱۴- م. تو بردی ۱۵- م. مج. بر میدی ۱۶- م. مج. دوایه. پ. خ. زوایه سودا ۱۷- م. مج.  
 پرورند بر کهن ۱۸- م. لحاد نه بیند. مج. سجاد نبیند ۱۹- دراصل به جقل  
 ۲۰ در مج فقط ثبت است.

خجسته کلک تو صوری است بر دهان ممالک

زده بقصد امامت دم عنایت و احیا

چنان به نزل<sup>۱</sup> نعم با نعم قرار گرفتی

که جز بلفظ شهادت نرفت ، بردهنت ، لا<sup>۲</sup>

اجل چو صورت پروانه شد بر آتش تیغ

که عشق بار ندادش<sup>۳</sup> بخود فراغت و پروا

هر آنکه زنده کند سنت خلاف تو یکدم<sup>۴</sup>

حدیث خلق رها کن بخلق قابلی او را<sup>۵</sup>

عظیم خلق تو گوئی که ارغنون بزرگی است<sup>۶</sup>

که از مسام بد اندیش جان کشد بمواسا

ممان<sup>۷</sup> که باتو سر از جور بر کند فلك الثور

که زهره تو ، به نور است آفتاب به جورا

برای بزم تو چون برگشند برق یمانی<sup>۸</sup>

که شد بریشم نورش بانعکاس مثنا

چو گرد خالق تو کردد ز<sup>۹</sup> حلم وجود و تواضع

مثلی بکف آرد سپهر معجزه سیما

همی سمور<sup>۱۰</sup> تو گیرند سامیان مراتب

از آن سما ، به جنابت نه بست مجلس اسما

ملقب اند<sup>۱۱</sup> باسما ، تو ملوک زمانه

توئی بقدر ز القاب آن گروه مسما

۱- م . مج . بیدل ۲- م . توراندارد بیعت لا . مج زاید از وهت لا ۳- م . یار .

پ . مج . باز ندادش ۴- م . نسبت ۵- م . قاتلی ۶- م . عیون ۷- مج . م . مب همان

۸- مج . م . رف ربانی ۹- م . مج . خلق ۱۰- م . مج سموز ۱۱- م . مج ملعد .



بنای ملك تو آنكه كند قبول تباہی  
كجا قبول كند سطح آب خط معما  
ز اصطناع تو ممكن بود بباغ زمانه  
كه تخم بقله حمقا شود درختك دانا<sup>۱</sup>  
بهار در رك او آن عمل كند كه نماید  
بجای عقد شكوفه ز شاخ عقد ثریا<sup>۲</sup>  
هزار ناله بر آید بر او ز باغ خورنق<sup>۳</sup>  
هزار شور در افتد از او به جنت مأوا  
ستارگان زبر و زیر شاخ<sup>۴</sup> چرخ مشاش  
گرفته صورت اكلیل در برابر رؤیا  
سپهر گفته خرد را بدین نشان كه تو داری  
اثیر پرهناست این درخت بوالعجب اسما  
اگر زهی ز درختی<sup>۵</sup> چنین دریغ نداری  
بر بقای مخدر كند ز برگ هویدا  
همیشه تا خرد و نفس و چرخ و طابع زمانه  
بآفرینش بزدان مقومند و محلا  
نه عقل راه نماید نه نفس كار گذارد  
مكر بیدرقه<sup>۶</sup> رحمت خدای تعالا  
تو باش عالم دل را ز عیم قاعده گستر  
تو باش ملكت جان را امیر مرتبه افزا<sup>۷</sup>  
ستاره زفت و تو معطی مزاج عمر تو زیرك  
زمانه سست و تو محكم سپهر پیرو تو برنا

۱- م. مچ. مب که تخم نعلیه ضها شود در چشك دانا ۲- م. مب. حدائق ۳- م.  
زهر ۴- مچ. درخت ۵- مچ. ندرقه ۶- پ. خ. فرما ۷: فقط در مچ ثبت است.

## مدح

مرزبان خطه اول فلك معزول باد  
حاش الله گر برین در که ندارد انما

منشی دیوان ثانی چاکر طغرای توس  
برفلك زان خامه و خطش روان است و روا<sup>۱</sup>

مطرب عشرت که ثالث نشیند توبه کار  
گر نه تمکین یابد از سمع تو در ضرب ادا

خسرو ملک چهارم باجهانی دار و بُرد  
دارد از تیغ تو تاج عزت و تخت علا  
وز پی حمل سلاح گرد پنجم رزمگاه  
می‌بزد در کاسه سر عشق با ورد و دعا

حاکم ایوان سادس<sup>۲</sup> گر سیاقش بشنود  
در بر اندازد ردای کحلی از صدر قضا  
در پناهت هندو، ماحی<sup>۳</sup> که هفتم بام راست<sup>۴</sup>  
مرزبانی میکند در خطه نشو و نما

ای سعادات نطق روشنای نابته  
بوده بی‌عون مبارک طالعت عین شفا  
طارم اطلس ز من بایست معقد<sup>۵</sup> بر درت  
منتظر تا یابد از جان داروی تیغت شفا<sup>۶</sup>

نفس کل در شش هزار و اند سال از بهر تو  
نقش های فانی<sup>۷</sup> انگیزد ز نیرنگ بقا<sup>۸</sup>

۱- م. مج بر ملک زان خانه رواق است و روا ۲- مج. سیاوش ۳- مج مای ۴- ص. م.  
ما سر است. ۵- مج. م. متعهد ۶- ص. م. بیعت ۷- مج. مانی رخانی زینرگ بقا

خسروا، من بنده را با سمع اعلا قصه ایست

ورچه غیرت رخصه می ندهد که دارم بر ملا

هر دم این دیک خماین روی پرفت ائیر<sup>۱</sup>

نیم لختی دیکرم پیش آورد زانده، ابا<sup>۲</sup>

قبله از قلاد دل سازم چو هستم چاشت خوان

شریت از خون جگر سازم چو باشم ناشتا

بادۀ من راوقی<sup>۳</sup> بر راه دارد چون محن<sup>۴</sup>

لقمه من تریقی در پیش دارد چون عنا<sup>۵</sup>

از طبا نچه آسمانی چهره بر وی ساخته

اشک باریده شهاب ثاقب از جرم سما

تیره درگاهی است دل از آن نیار آمد که شد<sup>۶</sup>

گونه از درد زرد و روی او چون گهر با<sup>۷</sup>

در گوی روی من بنگر برین دعوی که رفت

تا نشان صدق بینی ناطق از روی گوا

سینه پر خون چو دریائی است ماهی شکل دل<sup>۸</sup>

اضطراب دل ز تأثیر حرارت آشنا

راست خواهی، من بزندان دل تنگ خودم

هم چو یونس در دل ماهی به بند ابتلا

گر نبودی شاه، دیوار دل من رخنه دار

کی سوی صحرای همت منفذی بودی مرا

چون طیب عقل حال نبض من معلوم کرد

گفت انالله این نوعی است از دارالغنا<sup>۹</sup>

۱ س. م. م. هر دم ای دیک حماسی روی نعت انیر ۲- م. م. دیا ۳- مج. رواقی

۴- مج. سخن ۵- مج. عزرا ۶- م. م. ب. برة کاهت دل از آن می نیار آمد که شد ۷- این مصرع در دو نسخه ۲. مج که این بیت ثبت است به این صورت است گونه از در زرد ووی

گهر با ۸- م. م. دریاست ماهی شکل ۹- م. م. درارالغنا



شرم بادت از گل صد برگ خود تا کرده  
بینوا پوشیده در غنچه زنکان رها<sup>۱</sup>

شهریارا مجلس انس تو بستانی است خوش  
دست و رخسارت سحاب جود و خورشید سجا

بنده گر زین بزم غایب<sup>۲</sup> میشود معذور دار  
بلبل از بستان بایام خزان گردد جدا

گر زمستان باز میگردم زمستان برهن است<sup>۳</sup>  
عذر دائم<sup>۴</sup> خواست در دستان افتاء ثنا<sup>۵</sup>

تا سر غربال تدویر زمان هر شب فتد  
گندم انجم در این پیروزه پیکر آسینا

قبة افلاك را بادا ، ز ایوانت شکوه  
قرصه خورشید را بادا ، ز رخسارت ضیا<sup>۶</sup>

از پی پاداش باد افراه جمهورام  
داد ، در گاه تورا گردون لقب دارالجزا<sup>۷</sup>

### مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان سلجوقی

خوش گرد چرخ گوش ممالک بدین خطاب  
ای چرخ با گشاد خدنکش سپر بنه  
ای<sup>۸</sup> ملک طرب که رسیدی به آرزو  
ای جود دل شکسته برافراز سر بچرخ  
ای ملک مرده چهره شهبین و جان بگیر  
کامد نهنگ رزم چو دریا در اضطراب  
ای فتنه از گذار رکابش عنان به تاب  
وی روزگار مرده که رستی ز انقلاب  
ای عدل رخ نهفته برون آی از حجاب  
وی دهر خسته دامن شه گیر و کام یاب

۱- این مصرع در نسخی که در اختیار نگارنده است به همین صورت ثبت است .

۲- میغ غایت ۳- م . برخاست ۴- م . دایم ۵- م . اریزاربنا ۶- م . جدا ۷- م . داربجرا

۸- ملک : این قصیده فقط در پ ثبت است و اصلاح قیاسی شده است و اغلاط متن در زیر صفحه آورده شده است .

ای شیر سخت پنجه، مزین بر گوزن دست  
ای باز، پاسبان شو بر خانه تذرو  
ای بادی ساز حادثه، در گوشه بمیر  
چرخ شهاب نازک و ماه سهیل جام  
قطب ظفر مظهر دین خسروی که هست  
شاهی که در قوافل سرمای قهر او  
بر موج خون به رقص در آرد حسام شاه  
اسم سنان او شجر روضه ظفر  
برداشت زخم گرز کرائش سبک به<sup>۱</sup> تگ  
بخشید مایه، حزم گران سنک او بخاک  
زین روی شسته اند به هفت آب و خاک دست  
لطفت<sup>۲</sup> جلای دیده روح است چون سماع  
خرم نشین به بزم که با یاد<sup>۴</sup> جام تو  
گستاخ رو به رزم<sup>۵</sup> که با نف تیغ تو  
با آنکه طبع آب کند رفع تشنگی  
از خون خصم شسته خدنگ نهیب تو  
جز در دیار عدل تو، بی رخصت شبان  
تیغ تو کند ناست بدیدار طرفه آنک  
پیشانی کمانت چو پر پیچ و تاب گشت  
از نوبت تو عهد جهان پیش بود لیک  
خصمت بری ز عیش چو دوزخ ز سلسبیل  
ملت جوان شود چو کند رنگ زیر کت  
هر کار چو چنک رک نهد راست بر هوات

۱- باد ۲- به تنگ ۳- لطف ۴- خرم نشین بزم که بایام جام تو ۵- بزم  
۶- عیش باذوباب.

بر بود خنجرت کلف از چهره قمر      برداشت یساکت سبل از چشم آفتاب  
از حضرت تو مانع بنده نبود هیچ      جز بخت نا موافق، جز رای نا صواب  
چشمم در این نشیمن احزان سفید گشت      يك چند باز بست به خشك آخر دواب  
منت خدایرا که بداد اتفاق سعد      چشم مرا بذاك جناب تو اقتراب  
در عرف، تا که سبق سلام است بر علیک      در شرع، تا که فرض زکوة است بر نصاب  
بادا، ز بخشش تو نصاب امل تمام      بادا، ز در گه تو سلام فلک جواب

از هیبت تو فتنه چو بز جسته از کمر  
وز صولات تو خصم چو خر، مانده در خراب  
مدح خواجده امام صفی الدین اصفهانی

بزهی تو روح بخوبی و دیگران همه قالب

بساط حسن تو بوسد چو بر گشاد بقالب  
ردای نور سیه کرد ماه سبز عمامه

چو پیش عارض خو رشید در کشی تنق شب  
هزار دیده بره بر نهاده اند به میجر

ز صحن گلشن مینا مقدسان مقرب  
که تا به تحفه کی آرد نسیم باد سحر گه

بجان خرید بخوری از آن دو زلف مطیب  
اگر بماء فلک مایه دهد رخت از شرم

مه مقنع سر بر نیارد از چه نخشب  
هزار جان عزیز است و بوسه ز تو احسنت

من الذی هو یطلب من الذی هو یرغب<sup>۱</sup>  
نشان سبزه پدیدار کرد چشمه نوشت

که عقل راه نداند همی بجانب مشرب

۱: این قصیده فقط در پ ثبت است و اصلاحاتی که شده است در میان بین الہالین نشان داده شده و آنچه تغییر داده شده در زیر صفحات نموده شده است .  
۱- من الذی یرغب من الذی یرغب .



مرا عزیمت رفتن درست کی شود از ری  
 که هیچگونه نیاید برون مه تو، ز عقرب  
 ز غمزه تو بر جاودان خطه بابل  
 فسانه گشت (فسون های) جانگداز مجرب  
 تناسب است به زلف تو قامت شعرا را  
 که یار منت مخدویشان همی کند احذب  
 طراز کشور دانش نگین خاتم (رادی)  
 صفی دولت و دین اکرم العراق مذهب  
 کسی که سایه اعدای او به قتل خداوند  
 چو آفتاب سنان میکشد بدیده اهدب  
 سپهر تند رکابت اگر رکاب ببوسد  
 بتازیانه دوران کند قضاش مؤدب  
 رکاب دار قدر داغ در نهاد بآتش  
 که بوالفتوح کند نقش ران ادهم و اشهب  
 چو راه گنه کمالش سپرد پای تفکر  
 بسنگ عجز در آمد اثر ندید ز مطلب  
 زهی برای تو تاریخ مشکلات مفضل  
 زهی بچود تو تالیف مکرّمات محبوب  
 نهاد غاشیه بر دوش آسمان سبک پی  
 گهی که پای در آری چو آفتاب بمرکب  
 ز عشق کسب شرف دست معطی تو چنان کرد  
 که یاک قدم ننهد پای حرص در ره مکسب  
 بی کتابت آن خامه شهاب وش تو  
 دبیر گردون درکش گرفته تخته مکتب

تو هوای مدح (تو) هر ساعت در ضمیر سخنور

قدانان کنند چو سودای حاک و ناخن اجرب

ملقب است ز ذات بزرگوار تو القاب

که گفت اینک زالقاب نام توست ملقب

چو خواست کرد کریمی و سروری و بزرگی

اگر نگشتی دست و دل (تو) ملجاء و مهرب

چو تو کریم نه بیند، دگر زمانه سقله

چو تو یگانه نیارد، دگر جهان مرکب

ز پاس عدل تو، شیران شرزه وقت غنودن

گشاده چشم بخواب اندرون روند چو، ارنب<sup>۱</sup>

هر آن تذرو که در مرغزار عدل تو برد

گرفت نسر<sup>۲</sup> فلک را گه شکار به مخاب

بزرگوارا هر چت خطاب کرد بیانم

یقین شناخت کازان پایه، برتر است مخاطب

بدفع عارضه تو شگفت نیست که عیسی

اگر فرو جهد از سقف این رواق مقبب

شفا، دواسبه همی تازد از حدیقه تقدیر

قریب در رسد اینست در گمان من اغلب

تو ماه چرخ جلالی، تو را چه مفسدت از میغ

تو شیر بیشه ملکی، تو را چه منقصت از تب

طالاریاضت خایسک<sup>۳</sup> دید و زحمت سندان

از آن صحایف مصحف از او کنند مذهب<sup>۴</sup>

چگونه بوسه زند بر عذار و فرق عروسان

گل ار نگردد در کوره گلاب مذوّب<sup>۵</sup>

۱- ارنب ۲- نسر ۳- خایسک ۴- مذهب ۵- مذذب: این بیت مخدوش بنظر میرسد

بتاج شاهان زان بر نهاد تخت جلالت  
 که لعل دز تف خورشید گشته بود معذب  
 رسید موسم خورشید بر تو باد خجسته  
 بگوی، تا همه اسباب آن کنند مرتب  
 ز دسته های ریاحین و باده های مروج  
 ز مطربان خوش آواز و مادحان مهذب  
 بیاده طبع تو رغبت نموده و فضلا را  
 گهی تنای تو مطالب، گهی دعای تو مرغب<sup>۱</sup>  
 چو شمع جان حسودان بلب رسیده ز عزت  
 تو بر نهاده بلب، صبح و آرجام لبالب  
 بهر چه رای کنی انقیاد کرده تو را چرخ  
 به هر چه روی کنی کار ساز بوده تو را رُب

### «دخ بهاء الدین»

رمیده جان سعادت رجوع یافت بقالب  
 بدست بوس قدومش گشاده<sup>۲</sup> گرد بقا لب<sup>۳</sup>  
 نهاده<sup>۴</sup> گوهر اجرام چرخ در دهن مه  
 ز بهر دژده چو بر زد سراز پس تنقق شب  
 بداد خازن هامون همه ذخایر معدن  
 فشاند دامن گردون همه جواهر کوکب  
 صبای مجمره گردان چو آه صبح معطر  
 جهان مجمره صورت چو زلف حور مطیب<sup>۵</sup>

۱- مرغب ۲- ص . گشوده ۳- مع . لبالب ۴- م . نهاد ۵- مع . غلب .



برفته راه به گیسو چلیپیان بهشتی<sup>۱</sup>

فکنده فرش ز شهر مقدسان مقرب

پلنگ وار شده چست، صفدران کمر بند

کلنگ وار زده صف دلاوران محرب

شکوه بار شده چرخ کاسه پشت ز عجله<sup>۲</sup>

چو نوبتی زده در چهره قمر دم عقرب

من از تحیر آن حال مست<sup>۳</sup> شربت دهشت

خرد نفیر<sup>۴</sup> کنان کای نفور رانده ز مشرب<sup>۵</sup>

چه خفته<sup>۶</sup> تو که خسرو بصوب مملکت آمد

چو لعل صاف بمعدن، چون جان پاك بقالب

جمال روی ممالك بهاء دین که ندارد

به جز پرستش صدرش فلک عقیده و مذهب

حسن صلابت<sup>۷</sup> حیدر مصاف، شیرشکاری

که نام و نسبت او هست از این سه اصل مرکب<sup>۸</sup>

سپهر تند<sup>۹</sup> عنانش اگر رکاب بیوسد

ببازیانه دوران کند، قضائش<sup>۱۰</sup> مؤدب

شه<sup>۱۱</sup> مخالف در شد بزیر نطع هزیمت<sup>۱۲</sup>

رخ هزیمت او چون در افتاد به مشعب<sup>۱۳</sup>

چو راه گنه کمالش سپرد پای تفکر

بشمک عجز در آمد اثر ندیده ز مطلب

۱- ص. بیک سو وظیفیان. میج بگیسو مطیعان ۲- ص. کاسه ایست ۳- ص. خاک

مشت ۴- ص. نفور ۵- میج مسرب ۶- ص. میج چو ۷- ص. عمر صلابت ۸- ص. دو

۹- میج تبد ۱۰- میج قضا ۱۱- پ. خ سر ۱۲- خ. میج عزیمت ۱۳- خ. پ. مطلب.

زهی به تیغ تو مسمار مشکلات گشاده

زهی بجوڈ تو تاریخ مکرمات مرتب

شکسته نیزه رایت جناح طایر واقع<sup>۲</sup>

گرفته قود<sup>۳</sup> کشانت عنان ادهم و اشهب

❖ نهاده غاشیه بر دوش آسمان سپاک رو

گهی که پای در آری چو آفتاب بمرکب

گاهی که کوس<sup>۴</sup> تو تکرار درس نصرت کرد<sup>۵</sup>

قضا چو طفلان در کش گرفته تخته مکتب

اگر بخواهد رایت بکاک نور نگارد<sup>7</sup>

هزار شمسه دیگر بر این رواق مقیّب<sup>۷</sup>

ز عشق کسب شرف دست معطلی تو چنان کرد

که يك قدم نشهد پای حرص در ره مکتوب

چو خواست کرد گریمی که خواست بود بزرگی

اگر نگشتی دست دل تو ملجاء مهر<sup>۹</sup>

هوای مدح تو هر ساعت و ضمیر سخنداد

قرآن کنند چو سودای حاک و ناخن احرب<sup>۱۰</sup>

چو تو کریم نشیند دگر زمانه سفاک

چو تو یگانه نیارد دگر جهان مرکب

ز بیم تیغ تو شیران شرزه وقت غمودن

گشاده چشم بخواب اندرون شوند چو ارنب

سپهر قدرا هر چت خطاب کرد پیام

یقین شناس کازان پایه برتر است مخاطب

۱- من متوب . مع مشوب ۲- م . مب . نیزه و رانت ۳- م . من گرفته خود ۴- م .  
کوش ۵- مع . زد ۶- خ . نویسد ۷- مع مقسب . من مقنب ۸- م . بگشتی ۹- م . معرب  
۱۰- این مصرع در سه نسخه که قصیده ثبت چنین است  $\frac{م}{م}$  در قصیده صفحه قبل این بیت و  
سه بیت دیگر با کمی اختلاف آمده و پیدا است که ابیات این دو قصیده با یکدیگر در اثر  
سهل انگاری کتاب و نسخا مخلوط گردیده است ۱۱- م . سپهر قدر دهر چیم .

تو را چه مدح سراپم بدین دماغ مشوش

تو را چگونه ستایم<sup>۱</sup> بادین ضمیر معذب

همیشه تا به ثبات است<sup>۲</sup> طبع خاک موسم

همیشه تا بمدار است میل<sup>۲</sup> چرخ مقلب<sup>۴</sup>

ثبات حزم تو چون خاک بادبل هوا قوی

مدار ملك تو چون چرخ باديل هو اغلب<sup>۵</sup>

بہر چہ رای کنی، بجان سپار گشته تو را دھر

بهر چه روی نهی، کار ساز بوده تو را رب

مدح مشيخ أحمد فنيش الدين

همچو بنا گوش یار در خم زلف بتاب

هندوی کافور موی ترک معنبر نقاب

ياك رده احمر لباس ياك صفه ازرق ثياب

۸ نرگس مخمور چشم زود در آمد ز خواب

شاخ بد تذهیب<sup>۹</sup> کرد يك ورق زرناب<sup>۱۰</sup>

منظر شمشاد پست ، طارم گلبن خراب

هم ز رحیل صبا هم ز نزل ضیاب<sup>۱۲</sup>

قبة ز زر طلا نیزه ز سیم مذاب

محنت فصل ۱۵ محنت عہد شباب

باده چون ارغوان هست کشیدن صواب

در تنق ابر شد، باز رخ آفتاب

۶ مهر سیه پیرهن ابر سیه پیرهن

خانقہ صوفیان برگہ<sup>۷</sup> ز بس اقحوان

ساغر ياقوت رنگ، لاله چو بر خاك زد

چون سر هر آنگير ، صفحه سيمين نمود

در طرب آباد باغ، گشت ز غوغای دی<sup>۱۱</sup>

سبزه کم عمر را گشت میحاسب سفید

فرگس فیروزہ تخت<sup>۱۳</sup> تاجی پر سر نهاد

کرده ز پر غراب جامه سیه<sup>۱۴</sup> شاخ را

چون زچکا، ارغنون گشت شنیدن<sup>۱۶</sup> محال

۱- مج . ستانم . خ . ثنائیم ۲- مج ثنائیت ۳- خ . سیل ۴- مج مکعب ۵- مج .

اعناب-۶، ص. ممریش-۷- این بیت در مَجْ نیت است که بصورت اصلی نیت شد: ۸- شیخ جواب ۹- م

بیدمت . خ ترهیب ۱۰- م . طبق ذرناب . خ طپش ذرناب ۱۱- م . خ . م وی ۱۲- م .

حباب ۱۳ - م. سخت ۱۴ - م. ماس ۱۵ - م. حرم ۱۶ - م. مج. ششودن .



زمزمه گوی از برش بلبل<sup>۱</sup> چون مطربان  
 جان شیاطین غم، سوخته گردد چو او  
 بر در لطفش زده، روح بدر یوزه چشم  
 چون لب جام از صفاش مطلع خورشید شد  
 چون مه ناکاسته، مجلسی آراسته  
 از کف ترک چو ماه باده ده باده خواه  
 آتش رخساره کاز پی دیدار او  
 منتظر وصل او دیده خوار زمشاه  
 جان بستاند ز دل جزع وی اندر جفا  
 چون سر ملک وزیر، طره او بر عذار<sup>۲</sup>  
 سرور نیکو سیر خواجه والا گهر<sup>۳</sup>  
 گوهر درج لطف<sup>۴</sup> اختر برج شرف  
 فخر نظام ملل<sup>۵</sup> فرد بهای دول<sup>۶</sup>  
 ابر کفش چون بدید خشک نهال امید  
 از همه ابنای دهر همت او جمع کرد  
 صیقل رایش<sup>۷</sup> چو برد، دست بروشنگری  
 نور وفاقش<sup>۸</sup> دهد عارض مه را فروغ  
 مسرع عزمش چو کرد مر کب تعجیل کرم<sup>۹</sup>

رقص کنان بر سرش هم چو شکر فان حباب<sup>۱۰</sup>  
 از افق جام گردد، تاختنی<sup>۱۱</sup> چون شهاب  
 روح که طالب نصب، راح که صاحب نصاب  
 نصفی مه زار و زرد، در دهن و در رضاب<sup>۱۲</sup>  
 بر رخ صدر اجل، خواجه جام شراب  
 چشمه لب<sup>۱۳</sup> بی گناه گوشه خور<sup>۱۴</sup> بی سحاب  
 چشم فلک شد سپید، جان ملک شد کیاب  
 مفتخر از اصل او، دوده افراسیاب  
 دل بر باید ز جان، لعل وی اندر عتاب  
 پشت حواصل<sup>۱۵</sup> نگار<sup>۱۶</sup> کرده به پرغراب  
 مهتر عالی نمر<sup>۱۷</sup> صاحب فرخ جناب<sup>۱۸</sup>  
 بازوی اقبال تیغ خامه دولت کتاب  
 آن ز کفش بی خلل<sup>۱۹</sup> ملک سخا، ز اضطراب<sup>۲۰</sup>  
 بر سر بام جهان زد علم فتح باب  
 هم شرف انتساب هم گهر اکتساب  
 دست قضا بر کشید خنجر ملک از قراب  
 رنگ<sup>۲۱</sup> خلافتش کند طره شب را خضاب  
 شق نکند گرد او باد بیای شتاب<sup>۲۲</sup>

- ۱- م. بلبله ۲- م. مب. شکر دان ۳- م. مب. باطنی ۴- م. رعب مج. ذماب  
 ۵- مج. خور ۶- م. چوبی سحاب ۷- م. عیار ۸- پ. خ جو اصل م. مج. جواجل ۹- مج.  
 بگار ۱۰- مج. م. اثر ۱۱- م. مب. مج. گهر ۱۲- م. مب. مرج. حباب ۱۳- مج. لطیف  
 ۱۴- م. مب. مج. فخر نظام دول فرد بهار جوان ۱۵- مج. جهان ۱۶- م. مب. بر خلل  
 ۱۷- مج. القاب ۱۸- م. مب. دانش ۱۹- م. مب. وفاقش ۲۰- م. مب. ذلک ۲۱- م. مب.  
 مرغ. ۲۲- چنین است در اصل.

دشمن خود را بر او، گرچه تشبیه کند  
ای در میدان ملک حزم تو آبی زده  
عرصه جاه تو را طی نکند نور و ظل  
طینت خاک است و آب ذات شریف تو لایک<sup>۴</sup>  
کین تو در کار دین گر نزنند دار عدل  
کام خطا کی نهد ذهن تو در هیچ کوی  
سر نکشد چرخ چون جاه عمر هیبت  
تو گل مل طینتی وز پی قمع عدوت  
هم که دیوان توئی، مرد دوات و قلم  
سایر<sup>۸</sup> کلاک تو را عقل نداند میسر  
مدح تو جمع آورد عاجل و آجل به هم  
سلاک عبارت گسست، جوهر اوصاف تو  
عرصه مدح تو کی پای فلک کرد طی  
چند تواند شنید<sup>۱۰</sup> عقل بسمع قبول  
ای خرد هرزه کار لاشه دعوی بدار<sup>۱۲</sup>  
ای ز دل پاک تو عقل<sup>۱۴</sup> سری پر نهیب<sup>۱۵</sup>  
راه ز اندیشه بیش مر حلد عجز پیش  
تیر عقاب افسرت غرق شود تابه پر  
نیست مرا در جهان از ستم آسمان

نیک<sup>۱</sup> شناسد خرد بحر محیط از سراب<sup>۲</sup>  
کاسب قضا را بر او، مانده خرا اندر خلاب  
مسرع عزم تو را پی نبرد باد و آب<sup>۳</sup>  
خاک نسیم، الحراک باد اثیر التهاب<sup>۵</sup>  
در نفس از شب روی، توبه کند ماهتاب  
راه غلط گم رود فکر تو در هیچ باب<sup>۶</sup>  
ذره تادیب برد بر کتف احتساب  
گل نبود بی دروغ، مل نبود بی خراب  
هم که میدان توئی، گرد طعان<sup>۷</sup> ضراب<sup>۹</sup>  
سایل تیغ تو را، چرخ نداند جواب  
عاجل دنیا عطا آجل عقبی ثواب  
قطره که داند شمارد، ذره که گیرد حساب  
چون به فلک درزند، دست تصرف تراب<sup>۱۱</sup>  
مدحت گردون علو سیرت خورشید تاب<sup>۱۱</sup>  
ابرش افلاک نیست اهل عنان در رکاب<sup>۱۳</sup>  
وی ز کف راد تو کنج دلی پر نهاب<sup>۱۶</sup>  
سست پیا کرده هین<sup>۱۷</sup> پاوسرش انقلاب<sup>۱۸</sup>  
گر چه نشان باشدش چشمه بال عقاب  
جز به حریمت<sup>۱۹</sup> امان جز به جنابت مآب

۱- م. ص. نیک. ۲- مج. م. شراب. ۳- م. مب. ص. مج. نیل برد آب و خاک  
۴- مج. پاک. ۵- مج. م. انحرارک. ۶- م. مج. طغان. ۷- م. مب. مج. خراب. ۸- م. مب.  
سایه. ۹- پ. خ. ندارد. ۱۰- م. مب. مج. رسید. ۱۱- م. مج. ناب. ۱۲- م. ندارد.  
۱۳- م. ص. م. اهل عیان و رکاب. ۱۴- م. مب. بعقل. ۱۵- م. مب. سری سرتست. مج. سزیر.  
نهیب. ۱۶- مج. سر سحاب. م. دلی. ۱۷- ۱۸- کذافی الاصل. ۱۹- م. مب. حریمت.  
۲۰- فقط در پ. بیت میباشد.

گشت امیدم که دست از بدو نیک آن تو ست  
ابر عطائی بیار مهر سخائی بتاب ✽  
تا چو عروسان باغ چهره گشایند<sup>۱</sup> باز  
ابر بهاری زند بر رخ هر یک گلاب  
در چمن باغ عمر باد لب و طبع تو<sup>۲</sup>  
کوری حساد را باده کش و لاهو یاب  
هر که نباشد چو چنگ با تو نیک پرده در  
خورده بسی گوشمال از تو بسان رباب  
کرده<sup>۳</sup> مقالات من با شرف مدح تو  
در دل ناصح سرور بر تن فاضح عذاب  
شعر سراید بسی هر کسی اندر بسی  
لیک ز بهر آبه سود به زهر بر گلاب<sup>۴</sup>

### مدح علاء الدوله فیض الدین هوشاه

نافت چو صبح دُریم شاخ ملمع سلب<sup>۵</sup>  
جرم<sup>۶</sup> فلک زیر پای چشمه خور، زیر لب<sup>۷</sup>  
هودج غنچه چنان<sup>۸</sup> بند قماط حریر  
شاخ شکوفه کشان طرف ردای قصب  
مهره سیمین حباب ساخته<sup>۹</sup> بر نطع آب  
بیش بها جان خویش<sup>۱۰</sup> کم زده در یک ندب<sup>۱۱</sup>  
سبزه فکنده بساط بر طرف آ بگیر  
لاله حقه نمای شعبده بوالعجب  
پیش نسیم ارغوان قرطه<sup>۱۲</sup> خونین بکف  
خون حسینان باغ کرده چو زهرا طالب

۱- م. م. گشادند. ۲- پ. خ. تو را آب طبع. ۳- م. م. م. مج. سپرده بی.  
۴- مج. بسته. ۵- م. مج. حاسد. ۶- این بیت در نسخ مطابق متن است. تصحیح  
ممکن نشد. ۷- پ. خ. م. م. صلب. ۸- مج. چرخ. ۹- م. مج. خونریز لب.  
۱۰- م. مج. در آن. ۱۱- م. م. سوخته. ۱۲- م. نهان خان خویش. ۱۳- م. م. مج. مدب.  
۱۴- م. مج. قرچه.

✽ درپ ثبت است. ✽ در نسخه م. این قصیده عنوان دارد و نوشته است



صالح درویش طبع<sup>۱</sup> آخته نای نوا<sup>۲</sup>  
 بلبل رنگین بساط<sup>۳</sup> ساخته چنك طرب  
 تا بمزاج جهان<sup>۴</sup> باز دهد اعتدال<sup>۵</sup>  
 قطره ژاله زمیغ آمده مطبوع و حب<sup>۶</sup>  
 تاك، فرو برده سر، مست نیایش کرای<sup>۷</sup>  
 آری در طبع اوست چشمه آب غناب  
 دیلمیان چمن یافته<sup>۸</sup> یکسر کله<sup>۹</sup>  
 بند عمامه<sup>۱۰</sup> ز پس بسته برسم عرب<sup>۱۱</sup>  
 گشته چو من ده زبان سوسن و واجب کند  
 مذهب آزادگان شکر<sup>۱۲</sup> مربی ورب<sup>۱۳</sup>  
 او به ثنای خدا من به دعای امیر<sup>۱۴</sup>  
 صفدرامت پناه صدر پیمبر نسب  
 فخر<sup>۱۵</sup> جهان فخر دین عاقله اهل بیت<sup>۱۶</sup>  
 کاز و روان است باز<sup>۱۷</sup> قافله<sup>۱۸</sup> منتسب  
 شاه علاء الدول کاز دم<sup>۱۹</sup> شمشیر او  
 کرد قلم روزگار گردن شور و شغب<sup>۲۰</sup>  
 آنکه بکلك ذکا<sup>۲۱</sup> خاطر او در نبشت  
 عقل نو آموز را<sup>۲۲</sup> تخته سرّ الادب  
 بوده زدستش<sup>۲۳</sup> قوی بازوی کلك و حسام  
 گشته<sup>۲۴</sup> برویش قدیر<sup>۲۵</sup> دیده نام و لقب

- ۱ - م. ب. : درویش طبع. ۲ - مع. ماهی هوا. ۳ - م. م. ب. مع. زنگی نشاط.  
 ۴ - م. ب. دهان. ۵ - م. ب. ساز دهد. ۶ - مع. م. م. ب. مطبوع طب. ۷ - پ. بیالین  
 کدوی م. مع. بیایش. ۸ - م. ب. م. یافته. ۹ - م. ب. م. ب. عمامه. ۱۰ - پ.  
 مذهب آزادگان. ۱۱ - عجب. ۱۲ - م. دعایانه. ۱۳ - پ. م. ب. زخر. ۱۴ - مع.  
 غافله. فخر بیت. ۱۵ - م. حال. ۱۶ - م. ص. قائله منتب. ۱۷ - م. م. ب. سر.  
 ۱۸ - مع. شغب. ۱۹ - م. م. قضا. ۲۰ - م. نامور را. ۲۱ - م. بدستش.  
 ۲۲ - م. م. ب. بوده. ۲۳ - مع. ص. م. ب. قریر.

چون ز پس پرده دین نقش قضا<sup>۱</sup> را تمام  
 شعبده عالمش کی فکند در عجب  
 بخشش بی علتش ساخت چو حکم ازل  
 کم خطری را خطر بی سببی را سبب  
 دوخت بقدر عدوش چرخ قبائی بشرط<sup>۲</sup>  
 چین سرین<sup>۳</sup> از بلا حلقه جیب از تعب<sup>۴</sup>  
 باده عدلش چو کرد قصد دماغ فضول<sup>۵</sup>  
 خوشه بی جرم را حلق برست از کنب<sup>۶</sup>  
 حشمتش آنجا که داد نامیه را گوشمال  
 لقمه بشولی<sup>۷</sup> نکرد بخار<sup>۸</sup> بزم رطب<sup>۹</sup>  
 ابلق ایام را نرم<sup>۱۰</sup> کند چون دوال  
 بازوی انصاف او، هم بدوال ادب  
 تا بودش چون دوات، بنده حلقه بگوش<sup>۱۱</sup>  
 زاید ماه<sup>۱۲</sup> چگل بسته میان، چون قصب  
 بادیه پیمای آز کر خبر آرد تناش  
 شاخ زند سدره وار، زیر رکابش قنب<sup>۱۳</sup>  
 خنجر تقدیر را ارّه دندان کند<sup>۱۴</sup>  
 بیلاک او بادوار، چونکه به جست از مهب  
 ای ز خمیر و جود طینت او منتجل<sup>۱۵</sup>  
 وز همه عقد بشر گوهر تو منتخب<sup>۱۶</sup>

۱ - قفارا . ۲ - بقائی . ۳ - م . مب چتر . ۴ - خ . پ . قصب . ۵ - م . ص  
 وجود . ۶ - مج . ص . م . مب قنب . خ قشب . ۷ - مج . بشوی م . مب . شومی ۸ - م .  
 مب خاک . ۹ - مج . م . به بزم طرب . ۱۰ - بزم کند . ۱۱ - م . هندوی حلقه .  
 ۱۲ - ص . مج . م . ترك . ۱۳ - خ . پ . مج قنب . ۱۴ - م . مج . دسته دندان .  
 ۱۵ - ۲ . ص . مج . مستجل . ۱۶ - م . ملب مستحب .

دیده ز تلقین تو ناطقه طرز<sup>۱</sup> سخن  
 کرده ز القاب تو روح طراز<sup>۲</sup> خطب  
 عدل تو تیغ کیا<sup>۳</sup> گر بفسان برزند<sup>۴</sup>  
 باز تواند برید، دست و زبان لهب  
 خامه<sup>۵</sup> من در ثنات خط به جهان در کشید  
 رخت چو بنهاد فرض کوچ کند مستحب  
 مدح تو خواهم نگاشت گرد رخ آفتاب  
 تا بدو<sup>۶</sup> اتم دهد<sup>۷</sup>، مشک ز گیسوی شب  
 پیش چو تو سروری، سر و روان را بشعر  
 هست من و ما زدن غایت ترک ادب  
 قصب<sup>۸</sup> کی آرد بیار از چمن او گر برند  
 شاخ فضایل رطب نخل معانی شعب  
 کسب گهی ساختند بر در این بارگاه  
 نی شرفی منتسب نی هنری مکتسب  
 عودیک لافشان ازرق گردون شگاف  
 کرده زوال الدرك دعوی اعلى الرتب<sup>۹</sup>  
 گر به عمامه کسی سرورئی یافته است<sup>۱۰</sup>  
 پس شه مرغان سزد، هد هد رنگین سلب<sup>۱۱</sup>  
 کی بقمط حروف آیدشان طفل نطق  
 مادر زال و عقیم، شوهر پیرو عزب  
 سحر من از شعرشان، دانی و دانند خرد<sup>۱۲</sup>

نوبت بوالفاسمی از دهل بولهب

۱- م. م. طود. ۲- م. م. الفاظ: ۳- م. س. پ. کیاه. ۴- م. م. به  
 نقیصان زند ۵- م. م. خانه. ۶- م. دهند. ۷- م. پ. س. قصب که آرد بدان کازچمن  
 او را برند م. م. قصب. ۸- م. م. س. زادفی الارک دعوی. ۹- پ. یافتی. ۱۰- م. فح  
 رطب. ۱۱- م. م. از کس نژاد.



ای بد بیضای تو موسی طور دها<sup>۱</sup>  
 معجزه اژدها ، به ز طلسم خشب<sup>۲</sup>  
 سردی هر دمنه طبع ، کرد مرا کرم لیک  
 شیر هنر پیشه ام بک ندارم ز تب  
 آب سخن های من ، کرد ، تر ، آن خام را<sup>۳</sup>  
 ورنه شدی سوخته ، در شرر این غضب<sup>۴</sup>  
 تاز پی وحس و خون ، در عصب و رک نهد<sup>۵</sup>  
 دست وزیر گزین تخت شه منتخب  
 خون عدوی تو باد ، نوش بقادر عروق<sup>۶</sup>  
 حس حسود تو باد نیش اجل در عصب  
 کام کمال تورا شهره<sup>۷</sup> عالم دویی  
 قد جلال تورا ، درع فلک یک وجب  
 مدح خواجد شمس الدین

|  |   |
|--|---|
| عاشق شود زمانه بصد دل ، بر آفتاب <sup>۸</sup>  | کر مایه گیرد از رخت ای دلبر آفتاب                       |
| نه کلاه فلک را در زیور آفتاب                   | هر بامداد گیرد بر بوی روی تو                            |
| از وی چو بامداد بر آرد سر آفتاب                | در رشک <sup>۹</sup> جیب تو بدرد صبح پیرهن <sup>۱۰</sup> |
| داردهزار کیسه کان پر زر <sup>۱۱</sup> آفتاب    | تا بوسه ز لعل تو بر خویشتن کند                          |
| تا رخت بار نامه <sup>۱۲</sup> نهد بر خور آفتاب | در زیر جل کشیده جمال تو چرخ را                          |
| از غم شکستند دل شد چون معجمر آفتاب             | تا زلف مشکبار تو بر ماه تکیه زد                         |
| هر روز از آن کیود کنند منیر آفتاب              | بر خطبه الوداع جمال و بهای خویش                         |
| پرچم کند سنان خط مجور آفتاب <sup>۱۳</sup>      | حسن تونوبتی چو برون زد براه چرخ                         |

۱. مب وها . ۲. مب . م حشب . ۳. م . تر گرد آن خام را . ۴. مع .  
 عصب . ۵. پ . کند . ۶. مع عروس . ۷. م . مب . شد ره . ۸. مع . سب . پ .  
 دلبر آفتاب . ۹. مع . م . وز رشک . ۱۰. پ . چرخ . ۱۱. م . بر در صبح . ۱۲. مع پر در  
 ۱۳. مع . باز مانه . فقط در مع ثبت است



ای زهره میاندیش که از خاکپای تو<sup>۱</sup>  
 ای برگرفته زان کف بیضاء مال بخش  
 با لعبتی که عارضش از پرده سیاه  
 زین شعر آفتابی کازکان خاطرم<sup>۲</sup>  
 امروز من رهی به چناب تو<sup>۳</sup> آمدم<sup>۴</sup>  
 دارد ضمیر من بسخن بزوری کمال  
 چون عبهر آمده است مرا طبع دیده ور  
 عبهر ز آفتاب شکفته شود و لیک  
 هر چند سایه زار سیه گشت حال من  
 روشن شود به نزد عطای تو ز آنکه هست  
 تا<sup>۵</sup> رایت از کمین گه مشرق بر آورد<sup>۶</sup>  
 بادا، چنانکه رایت رای تو تا بدید<sup>۷</sup>  
 چون عود<sup>۸</sup> گشته طالع اعدات محترق

گردون چنبریش بصد رشته بسته پای

گر بر در<sup>۹</sup> نوسر کشد از چنبر آفتاب

### تاسف از جوانی و یاد از گذشته

وداع و فرقت احباب و یاد<sup>۱۱</sup> عهد شباب

دیار عمر امیدم ، خراب کرد خراب

زیاد این ، رخ زردم در آب گشت غریق

ز داغ آن ، دل ریشم بر آتش است کباب

۱ - این بیت فقط در م ثبت است و اصلاح ممکن نشد . ۲ - پ . خ بخندمت .

۳ - م . مب . از کان . ۴ - م . میج آمده . ۵ - م . مب سرور . ۶ - م . مب س . با .

۷ - م . میج . مب تو لشکر مشرق چو بر فروخت . ۸ - م . مب . میج نا بدید . ۹ - م .

میج . در بر تو . ۱۰ - م . میج . سر . ۱۱ - میج . یاد



سرشاک خون . . . . دل من است و لیک  
سفید گشتن او را عجایب است . . . .

چو بر شود سوی چشمم ز دل بود چو عقیق  
فرز چکد شده مانند لولوی خوشاب  
هم آنچنان که اگر چند باشد آن گل سرخ  
شود سفید گلاب . . . . .

دریغ عمر گرامی و مدت شادی  
دریغ عمر جوانی و صحبت احباب  
رخ چو لاله سیماب من چو دید که بست  
زمانه برد و بنا گوش من ز برف نقاب

به پژمرید بدینسان و بس عجب نبود  
اگر به پژمرد از برف لاله سیراب  
بدیع نیست ز بهر شباب و عمر عزیز  
اگر سیاه کنم موی را همی به خضاب

اگر بسوك عزیزان کنند جامه سیاه  
سیاه کردم من ، موی خود بسوك شباب  
ایا فریفته روزگار بی محصول  
بهر عاریت خویش تا کی این اعجاب

همیشه بر در تسلیم گرد از آنکه به جهد  
برون نیاید هر گز سفینه از غرقاب  
مکن گناه بامید آنکه گوئی هست  
خدای عز وجل هر گناه را تواب

اگر شکار تذرو آرزو کنی رسد  
که قامت توخم آورد همچو چنگ عقاب

کنون که جفت شدی در دعا فرای بدان  
 که مر دعای تو را زود تر دهند جواب  
 همی نه بینی از روی تجربت کسه گمان  
 چو جفت گردد از او دور تو رود پرتاب<sup>۱۰</sup>

### مدح عماد الدین محمد

ای سالکان راه هوای تو در طلب  
 وی ساکنان گوی رضای تو در طرب  
 هم باده<sup>۱</sup> های ناب<sup>۲</sup> وصال تو بی غرض  
 هم زخم<sup>۳</sup> های تیغ<sup>۴</sup> فراق تو بی سبب  
 در سوز عشق تو خوش استاد<sup>۵</sup> کان چو صبح<sup>۶</sup>  
 در سوز غیبت تو سیه جا مکان چو شب  
 در گوشه بساط تو از بی<sup>۷</sup> بضاعتان<sup>۸</sup>  
 باخوش حریف وصل دو کون است یک ندب<sup>۹</sup>  
 دُردی کش خرد را<sup>۱۰</sup> در مجلس غمت  
 جانی است بر لب آمده زان جام تا بلب<sup>۱۱</sup>  
 روشتدلان صیقل<sup>۱۲</sup> دردت چو ذوالفقار  
 وارسته ز احتساب سر دره ادب<sup>۱۳</sup>  
 گاه از قدم توان<sup>۱۴</sup> شده چون خاک در نیات<sup>۱۵</sup>  
 گاهی بسردوان شده چون آب در طلب

۱۰. این قصیده در جنگ شماره یک ثبت است و بملت آب افشادگی جنگ دوم مصرع

آن خوانا نیست و یهمان صورت ثبت شد. ۱ - م. م. بادها. ۲ - مع. تاب. خ. پ. جام.  
 ۳ - م. م. رخنه های. ۴ - م. خوش است آستان. ۵ - مع. م. بر گوشه بساط تو  
 از کم. ۶ - مع. بضاعتیان. ۷ - م. م. مدب. ۸ - مع. خود را. ۹ - م. س. ۱۰. جان تا  
 بلب. ۱۰ - خ. پ. شرع. ۱۱ - مع. پیروز، ادب م، سر دره ادب. ۱۲ - م.  
 توان. ۱۳ - مع. شتاب. م. ثبات.

ای چون رجب<sup>۱</sup> اصم شده بشنوبکوش هوش  
 يك ره ندای عیش رَحیاً کی تری عجب<sup>۲</sup>

در گنج بیخودی کش رخت دل ارهمی  
 خلعت<sup>۳</sup> گمت بیاید بی زحمت و تعب<sup>۴</sup>

اول قدم سر از عرب و ز عجم بکش  
 پس بر بساط هر دو طرف<sup>۵</sup> نه پی نسب<sup>۶</sup>

در گوش، گوشوار<sup>۷</sup> انا مفخر العجم<sup>۸</sup>  
 بر دوش، طیلسان انا سید العرب<sup>۹</sup>

خواهی که دیده خردت خرده بین شود<sup>۱۰</sup>  
 رو خاک آستانه صدر اجل طلب

عالی عماد دین خدا آن محمدی  
 کاز فخر او به چرخ در آمد سر لقب

صدریکه روزگار به جاهش برد حسد<sup>۱۱</sup>  
 بدری که آفتاب زرایش برد حسب

ز آسایش جلالت بر چار سوی دین<sup>۱۲</sup>  
 صد دزد بدعت است سر اندرزه قنب<sup>۱۳</sup>

خورشید دار عدلش<sup>۱۴</sup> چون تیغ برکشید<sup>۱۵</sup>  
 بیرید<sup>۱۶</sup> دست ظلم مه از دامن قصب

روی بهی برنگ چوروی حسود اوست  
 زین رنگ<sup>۱۷</sup> بی سهل نبود دیده عذب

- ۱ - مع رخت . ۲ - س . ۳ - عین رجائی بر ابن عجب . مع عشق ز خاکی بری  
 عجب . ۳ - س . مع خلوت . ۴ - مع . س . شغب . ۵ - س . مع . هر دو سبب نه تویی  
 سبب . ۶ - س . مع . سبب . ۷ - س . م . درگوار هوش . ۸ - س . م . مع ایا مفخر .  
 ۹ - مع . م . س . ایاسید . ۱۰ - س . م . دورین . ۱۱ - پ . بجاهش کند تپاه .  
 ۱۲ - پ . ند . شرع . ۱۳ - س . م . کره قنب . مع کوفنب . پ کثری قنب . ۱۴ - م  
 عدلت . ۱۵ - پ . مع . م . س . بر کشد . ۱۶ - س . م . براند . ۱۷ - م . مع . س رنگ



ذاتی است آن ندانم در حیّز جهت  
با عالمی<sup>۱</sup> فضایل موروث و مکتسب

يك مهره نامده است برون مثل این جوان  
از زیر هفت حقه این پیر بوالعجب

ای گلبن خلاف تو سر تا پای خار  
وای نخل طلعت تو گران تا گران رطب

ذهن تو در دو کام که زد بر بساط کشف<sup>۲</sup>  
نوحی غریق دید و مسیحی گرفته تب

اندیشه خلاف تو احساس مرد را  
چون استخوان به بندد در منفذ عصب

ذات تو گوهر آمد در قلم وجود  
حلم تو لنگر آمد بر کشتی غضب

صدرا، روا مدار که در عهد درس تو<sup>۳</sup>  
بوالقاسمی خریطه کشد پیش بو لهب<sup>۴</sup>

دست طلب دراز کن<sup>۵</sup> ای موسی سخا  
تا ازدهای نطق پدید آید از خشب<sup>۶</sup>

در رشته کرده ام به بنان بیان فکر<sup>۷</sup>  
این عقد چون ثریا پر در منتخب<sup>۸</sup>

بر گردن جلال تو بستم که اصل او  
رشدیست<sup>۹</sup> زان سحاب ونسیمی است زان مهیب<sup>۱۰</sup>

گر يك نظر کنی بسخاوت چو آفتاب  
زود از گزین نهال<sup>۱۱</sup> بگردون رسد شعب

۱- معج با عالم ۲- ص. کیف م. ذهن تو هر دکاب که زد بر بساط کس ۳- معج در عهد درس تو میشود. ۴- م. پیش تو لهب ۵- ص. کنی موسی ۶- م. ند خشب ۷- معج بنستان بنان ص. مکر ۸- ص. مستحب ۹- م. رشنی است ۱۰- ص. ند. محب ۱۱- ص. ند. پ او را از این نهال.

تا دست باغبان کن از بوستان کان  
که دسته گل آرد<sup>۱</sup> و گه پشته<sup>۲</sup> حطب<sup>۳</sup>

هرکت<sup>۴</sup> نداردی<sup>۵</sup> گل بستان شرع دوست

حالش چو حال شاخ حطب باد در لهب<sup>۶</sup>

فارغ هلال عمر تو از ورطه محاق<sup>۷</sup>

آزاد بدر قدر تو از عقدۀ ذنب<sup>۸</sup>

میمون رسیده مقدم عید تو چون برات

مقبول گشته طاعت شعبانیت چون رجب

دفع یکی از صدور = در بحر خفیف

ای فلک قدر آفتاب جناب

کعبه چار رکن دولت و دین

کوه حزمیت بذات<sup>۹</sup> حمله<sup>۱۰</sup> درناک

بی قلا وز استشارات تو<sup>۱۲</sup>

در گمان چرخ سبز تو<sup>۱۵</sup> فلک

کیست جز مهر تو بهشت طرب

در محارم<sup>۱۸</sup> سرای<sup>۱۹</sup> فکرت تو

حاسدان تو را چه دانم گفت

ماده مویان<sup>۲۱</sup> که بر حساب کزاف

مشتری مسند و هلال رکاب

که جهان را حریم توست مآب

باد عزمت بطبع حمله<sup>۱۱</sup> شتاب

عقل گم کرده شاهراه<sup>۱۳</sup> صواب<sup>۱۴</sup>

بسته حزمیت ره خدنگ شهاب<sup>۱۶</sup>

چیست جز کین تو جحیم عقاب<sup>۱۷</sup>

بر گرفته قضا ز چهره نقاب<sup>۲۰</sup>

که نیرزند نزد من به خطاب

بار دارند<sup>۲۲</sup> همچو اسطراب

۱- مج . از او ۲- ص . دسته - ۳- م خطب . ۴- مج هرکت . ص دوکت ندارد

۵- ص . ای گل ۶- م . در خطب ۷- خ . پ . هلاک ۸- پ ذنب ۹- پ . بجاه ۱۰- مج

پ جمله ۱۱- ص . جمله ۱۲- ص . م . ص . بی تو رای تو و اشارت تو ۱۳- م . شاه

را ۱۴- ص . ند . ص . م . ص . سبز نور ۱۶- م . سحاب ۱۷- ص .

م جهم ۱۸- پ . در مجاری ص . م مجازی . مج مجازم ۱۹- پ رای ۲۰- ص . م . مج .

رک جان راست کرده هم چو رباب ۲۱- مج . باده ۲۲- پ . باز دارند .

به تفی<sup>۲</sup> رقص کرده چون سیماب  
 ظاهرا خوش حریف همچو شراب  
 وان چو ابلیس شیخ<sup>۶</sup> صورت و شاب  
 جانشان دوزخ<sup>۹</sup> ملاء عذاب<sup>۱۱</sup>  
 چون صدا نامفید وقت جواب  
 سینه ها همچو صورت اعراب  
 سیر هر<sup>۱۲</sup> عصا ولی به قراب<sup>۱۳</sup>  
 خورده آب دهن بفتح الباب  
 بدوات سپید در کتاب  
 بوده پیش از خط عذار کتاب<sup>۱۹</sup>  
 تیغ کین را به جهد خویش قراب  
 زود گردد قراب سینه خراب  
 تو در او آب و آن گروه گلاب<sup>۲۰</sup>  
 از طهارت نهی نگردد آب  
 سرشان برکنی به تیغ<sup>۲۳</sup> از خواب  
 نبود اختصاص شیخ ز شاب<sup>۲۶</sup>  
 همه را در نهی به چنك عقاب  
 باش تا در غم زند زیاب<sup>۲۸</sup>

بدمی تاب<sup>۱</sup> خورده چون آهن  
 همه شر بوده<sup>۳</sup> در نهان لیکن  
 این چو نکبا<sup>۴</sup> دراز قامت و پست<sup>۵</sup>  
 جسمشان برزخ<sup>۷</sup> زمین و بال<sup>۸</sup>  
 چون حجر نا عجیب کاه سؤال  
 چهره ها<sup>۱۱</sup> همچو سوره اعراف  
 قبله هر کفی دلی به قفا  
 گشت نیشان ز عشق نا پژه ها<sup>۱۴</sup>  
 راه محراك<sup>۱۵</sup> سرخ<sup>۱۶</sup> بنموده<sup>۱۷</sup>  
 قلم منشیان دولت<sup>۱۸</sup> را  
 از تجاريف سینه ساخته اند  
 جمله غافل از آن یمانی تیز  
 صدر تو قلزمی است بی ساحل  
 بولوع<sup>۲۱</sup> گلاب در قلزم<sup>۲۲</sup>  
 همه در خواب غفلتند که زود  
 چون وبا<sup>۲۴</sup> انتقام حرب تو را<sup>۲۵</sup>  
 همه را بشکری<sup>۲۷</sup> بتاب هژبر  
 باش تا در حرم کشند قبول

۱- ص. م. م. به می ناب ۲- ص. م. بقی م. م. نفی ۳- ص. م. همدسر بر در نهان  
 ۴- ص. م. م. یکتا ۵- میج تست. ص. پشت ۶- ص. میخ ۷- پ نال ۸- ص. م. م. برزخی  
 زمین. میج. برزخمی زمین ۹- ص. م. م. دوزخی ۱۰- میج ملای. ص. م. بلا ۱۱- ص. م.  
 چهرگان ۱۲- میج بسرهر ۱۳- ص. بخراب. پ بخراب ۱۴- ص. م. نیشان ز عشق باز؟  
 میج - باژ ۱۵- پ محراك. میج مهراك ۱۶- میج چرخ ۱۷- ص. م. م. بگشوده ۱۸- پ  
 شهوت ۱۹- ص. - پیش خط عذار تو چو کتاب ۲۰- میج. ص. م. م. خلاب ۲۱- ص. م. م. بوداع  
 ۲۲- ص. م. ملزم ۲۳- سرشان تر ۲۴- میج. دوتا ۲۵- ص. م. م. عام تو را ۲۶- پ. شیخی  
 و شاب ۲۷- ص. م. بشکنی ۲۸- ص. م. ذناب.



فلک مهره دزد شعبده باز<sup>۱</sup>  
 دشنه آب خورده مژده دهد  
 کوش<sup>۲</sup> سلطان بفرق بشناسد<sup>۳</sup>  
 باس تو خصم را فرو گیرد  
 منصب حکم، جزودان و تو گل  
 عود او را بسیج کن که بود  
 ای رخت خار دیده اعدا  
 باز داده بدست لعنت من<sup>۴</sup>  
 تا . بیرم . ولی<sup>۵</sup> به تیغ هجا  
 گرچه مورند، بستر مشان تن<sup>۶</sup>  
 من نه آن ضیغم عدو شکرم  
 دمنه تبعان ز بیم پنجه من  
 من نه آن مادحم<sup>۷</sup> که کرد سخات  
 که خزانی زرننگ های نقود<sup>۸</sup>  
 بلبل خوب<sup>۹</sup> نغمه ام زنهار  
 ای بلند آفتاب فایض نور  
 دایم از قدر بر فلک میرو<sup>۱۰</sup>  
 هر دعائی که کرده اند و کنند

بنماید هزار شکل عجاب  
 سر پر باد را به عمر حباب  
 گوش کر<sup>۱۱</sup> از طنین های ذباب<sup>۱۲</sup>  
 زیر و بالا چو حرف را اعراب  
 لا تکن عنه آیساً بذهاب<sup>۱۳</sup>  
 جزو را هم بگل خویش ایاب  
 نه از این خال چهره احباب  
 دولت تو، فسار آن احزاب<sup>۱۴</sup>  
 تا بدوزم، ولی به تیر عتاب  
 ور، چومارند بشکنمشان ناب<sup>۱۵</sup>  
 کار جهان ساختم حریم تو غاب<sup>۱۶</sup>  
 در فتاده چو شیر تر بخلاب<sup>۱۷</sup>  
 هر زمانیم<sup>۱۸</sup> جلوه بر اصحاب  
 که بهاری<sup>۱۹</sup> زلون های تیاب  
 تا نفرمائیم نعیم<sup>۲۰</sup> غراب  
 خاص با من نهان مشو به سحاب<sup>۲۱</sup>  
 لیکن از جود بر جهان میتاب  
 اولیا در حق اولوالالباب<sup>۲۲</sup>

۱- ص. ۲۰. م. مب. مج. این فلک حقه دهر شعبده ساز ۲- ص. ۲۰. م. مب. مج. کوش  
 ۳- مج. نشاید ۴- م. من سلطان ۵- ب. زباب ۶- مج. عنبر اسیا. ص. ۷- م. نعت  
 ۸- ص. فسار. مج. احزاب ۹- م. بیرم عدو به تیغ ۱۰- مج. بسپر مشان ۱۱- ص. بکشم  
 از وی تاب. ۱۲- م. ص. مب. عاب ۱۳- م. چون شتر بخلاب ۱۴- مج. یادحم ۱۵- مج.  
 هر زبانیم ۱۶- ص. که خرابی ز بیت های نقود ۱۷- ص. که نهاری ۱۸- ص. بلبل حقه  
 نغمه ام م. بلبل جغد نغمه ام ۱۹- مج. م. به عیب ۲۰- ص. ما من مشونمان ۲۱- م.  
 میرود. ۲۲- م. اولوالالباب.

باد هر دم ز اولیای درت<sup>۱</sup> آن دعا زایرد مجیب مجاب

هم بر این چند بیت ختم کنم

که ملالت بود ز من را طناب

### مدح مظفرالدوله قزل ارسلان

به بست شرع سلامت گذار بر سوی نوب<sup>۲</sup>

برست بحر شریعت ز موج هر آشوب

گشاد بهره وصل دو شاه یوسف چهر

در اشتیاق سبق برده هر دو از یعقوب

سلام کرد یکی را، ظفر ز روی خشوع

نماز کرد یکی را، فلک بحکم<sup>۳</sup> وجوب

نهاده سیرت این، پای بر صراط<sup>۴</sup> قدیم

دریده فکرت آن، پرده<sup>۵</sup> بر جمال عیوب

بلند قدر یکی، بر سر سپهر افسر

خجسته نام یکی، بر جبین مه مکتوب<sup>۶</sup>

تف مهابت این، همچو روزگار غیور

کف مروت آن، همچو آفتاب وهوب

کشیده خنجر این، آب را مهار خضوع

شکسته رایت آن، باد را، جناح هبوب<sup>۷</sup>

قضای معدلت این، چو در صباح سموم

شراب مکرمت آن، چو در سراب خلوب<sup>۸</sup>

۱- ص. م. م. باد در اولیای دولت تو ۲- این قصیده در مج و ص. م. ثبت

است و بیت اول چنین است که در متن آورده شد است تصحیح ممکن نشد ۳- مج نجم

۴- ص. م. صراط ۵- م. سر برده ۶- م. مشکوب ۷- مج حبوب ۸- مج چشه شراب

خلوب ص. حشر سراب خلوب.

برید عزم یکی، بر گشاده راه صبا  
 عقال حزم یکی، بتد کرده پای جنوب<sup>۱</sup>  
 نوال همت این، عاشق و امل معشوق  
 سپاه سطوت آن، غالب و جهان مغلوب  
 سپاس و منت بسیار، حق تعالی را  
 که کرد، کار جهانی به صلح ایشان خوب  
 و زان خوشونت رفق<sup>۲</sup> چنین پدید آمد  
 چو گل زخار و زر، از خار و شکوفه ز چوب  
 اگر چه رحمت یزدان، مراغه را دریافت  
 عراق و شام برست از بلیت و آشوب  
 مظفرا ملکا گر مظفر فلکی  
 دو چشم ساخت بیک روح چون عیون و قلوب  
 اگر چه عشق مفیر<sup>۳</sup> شود بود بر جای  
 شراب اگر چه زبان کز<sup>۴</sup> شود بود مشروب  
 نه روح باقی گیرد، به هیچ واقعه دنک  
 نه آب حیوان گیرد به هیچ خاک مشوب  
 عتاب دوست چو نسبت درست کرد به عشق  
 یکی شمار در او، امر موجب و مسلوب  
 بساط خلد نگیرد، غبار و گر گیرد  
 سزاست طره حواری بخدمت جازوب  
 نه هر حدیث نهد بر دل بزرگان بار  
 نه رخت ابر کند، منکب صبا منکوب

۱- مج. حبوب. ص. ۲۰. خبواب. ۲- ص. ۲۰. م. افعی. ۳- ص. ۲۰. م. معیر. ۴- ص. ۲۰.

مج. زیان گیر.



نه عشق و وصل لذیذند<sup>۱</sup> بی عتاب فراق

نه مهر و ماه عزیزند، بی محاق و غروب

زهی<sup>۲</sup> ملاذعجم، خسروی که فتح و ظفر

بر او دو مقرعه<sup>۳</sup> دادند در نزول و رکوب

گهی که مدح تو انشا کنم نیالاید

نه ذهن من بیادست<sup>۴</sup> نه فکر من بلغوب<sup>۵</sup>

مرا هنوز آلبارسلان نگین در کام

که رنگیان<sup>۶</sup> حروف ازفرح<sup>۷</sup> شوند طروب<sup>۸</sup>

رونده که نه بر مرکب عنایت توس

بس از وفات کند درس علم آب لبوب<sup>۹</sup>

سخنوری که اگر مایه پر بود گردد<sup>۱۰</sup>

در این مقام گرفتار مایه مقلوب<sup>۱۱</sup>

نه پای هیچ تفکر جهد بر این ناهق<sup>۱۲</sup>

نه دست هیچ عبارت رسد در این اسلوب

در آب نکته من ترشیدی رخ کاغذ

ز طبع لفظم<sup>۱۳</sup> اگر یافتی جواز سکوب<sup>۱۴</sup>

چو کبر و چهل بشد، بادبان لنگر من

نه سست پای سقوطم، نه تیز مغز و ثوب<sup>۱۵</sup>

مدایح ملک مغرب و مآثرشاد

چو کسوتی است مشهر<sup>۱۶</sup> ز لفظ من<sup>۱۷</sup> موهوب

- ۱- ص. م. تو ندیدند. مب ندهد ۲- ص. م. بلاد ۳- م. مب. درمصرعه. مع  
نژاد مقرعه ۴- ص. مع بلاهت ۵- مع مغلوب. م. ملموب ۶- م. رنگیان. مع. که نگینان  
۷- مع فرغ ۸- م. ظروب ۹- م. آب یوب. مع. عیوب ۱۰- م. مب بیک مایه بر بود  
۱۱- مع مغلوب. م. مقلوب ۱۲- م. سائق. مع ساهق ۱۳- م. لفظم ۱۴- مع سلوب  
۱۵- م. تیرومفر و شوب ۱۶- م. شید بلطف من ۱۷- ص. موبوب.

امید داشتم از فضل ایزدی که کند  
 در آن جناب وجیهم در این کنف محبوب  
 رساندم به غنا زان جوایز جایز  
 رهااندم ز غنا زان رعایت مرغوب<sup>۲</sup>  
 همیشه تا که نمازی بود خرد ز عوار  
 همیشه تا که مقدس بود خدا ز عیوب  
 بزَن به سعی خرد گردن جهان سفیه  
 بکن بعون خدا بیخ روزگار غضوب  
 بداس قهر و خطر گشته امل بدر و  
 بیای عزّ و شرف تارک سپهر بکوب  
 هر آنکه با تو مخالف نهاد شد چو صلیب  
 چو نفس عیسی گردانش در زمان مصلوب<sup>۳</sup>

### مدح سلطان قزل ارسلان سلجوقی

(مظفرالدوله والدین بن شمس الدین ایلدکز)

آنها که چار گوشه عزالت میسر است  
 کو نوبه پنج کن، که شه هفت کشور است  
 دل چون زبان طمع<sup>۴</sup> بریدی کباب دهر<sup>۵</sup>  
 از دل ببر، که پهلوی ایام لاغر است  
 بگذر ز چرخ طبع که بستان سرای<sup>۶</sup> انس  
 برتر ز طاق و طارم این سبز منظر است  
 گر بوی کام هست نه بر هفت مدخنه است<sup>۷</sup>  
 و در عقد انس هست<sup>۸</sup> نه بر چار گوهر است

۱- م. غنا ۲- م. م. مرعوب ۳- م. مصلوب ۴- م. طبع ۵- م. م. م. م. فقر

۶- ب. عشرت سرای ۷- م. مدحت. چرخست ۸- م. م. عیش هست.

طبطاب زین فلك سر تو کی بر آورد  
چون نيك و بد نگاه کنی، کوی بی سر است

چون کاهلان<sup>۱</sup> به سبزه گردون فرو میای  
کاین سایه<sup>۲</sup> دارا، اگر چه شکوفه است بی بر است<sup>۳</sup>

دانی بر این بخور مزور که خوش بود  
هر سر که بیدماغ تر از کوی مجمر است

گویند ابر، منت دریا برد بخود<sup>۴</sup>  
هم هرزه نیست، ورنه چرا دامش تر است  
گای نشان دهند، بر این قلزم نکون<sup>۵</sup>  
لیکن نه پرچم است مرا و را نه عنبر است

بر خرج دهر، کیسه چه دوزی که هر درست  
بر هفت خانه صره کیتی مدور است  
کام طمع به عالم صورت چه خوش کنی  
کاین نقش شکر است، نه معنی شکر است

از آسمان مشام تفرز فراز گیر  
کاین سبز<sup>۶</sup> برگه آبخود شیر ابخراست  
بر شط<sup>۷</sup> حادثات برون آی زین لباس  
کاول برهنگی است، که شرط شناور است

از اشك خواه سیم، که نقدی است پر عیار<sup>۸</sup>  
وز چهره جوی زر که طالای معیر است

خلقان<sup>۹</sup> به رنگریز طبیعت مده از آنک  
هر دست رنگ روز نخستین سیه تر است

۱- مع جاها لان ۲- م . سایه زار ۳- م کاین پایه دار ۴- مع . به جود س . نزد  
بجود ۵- مع . نبود ۶- ص . شیر ۷- م . بر شرط ۸- ص . م . مع که نقد مروج است  
۹- مع . پ . م . حلقان .



بر چين دكان جسم ، که در دار ملک روح  
 به زين عمل که هست ، نه بر تو مقرر است  
 جبريل ميزبان مسيح است ، بر فلک  
 در خورد هم طوليلکي زر ، سم خر است  
 دود چراغ خورد هر آن کاز برای او<sup>۱</sup>  
 خوردشيد رای صبح ، بر اطراف خاور است  
 زورق ز آب دیده کن و در نشين از آنک<sup>۲</sup>  
 دریای آتشين تو دشوار معبر است  
 فساد روزگار بزهر آب داده نيش  
 تو شادمان و غزه که کويش معبر است  
 رخ پر سرشک کن چو فلک دقت شام از آنک  
 بر هجر روز ، اشک شفق نیز احمر است  
 در قرص مهر و گرده مه بنگر<sup>۳</sup> و بدانک  
 بی این همه صداغ<sup>۴</sup> دو نانی میسر است  
 در عهد ما که مادر راحت<sup>۵</sup> عقيم ماند  
 شادی ز خلق ، روی نهفته<sup>۶</sup> چو دختر است  
 زاغ سپید گشت امانت به پایه  
 طغرای مه چو نامه هد هد مزور است  
 از سالکان صادق پروانه ماند و بس  
 کاء در طواف کعبه همت مجاور است  
 گفت آفت سراسر است و خموشی خلاص آن<sup>۷</sup>  
 در اختيار زين دو یکی تن ، مخیر است

۱- م . ص . س . بر آن ۲- م . م . در آن ۳- س . م . منکر ۴- پ . نونی ۵- م .  
 م . عشرت ۶- م . چهره نهفته ۷- س . هلاکسر م . م . قول آفت سراسر است و خموشی  
 خلاص جان .

پر کار چرخ گوژ<sup>۱</sup> شد از دور بی شمار  
 کس نیست کاو زر است ولی همچو مسطر است  
 از سرو تا بسوسن آزاد کس نماند  
 الا، دلی که بنده شاه مظفر است  
 دریای بزم و رزم که از جود و حزم او<sup>۲</sup>  
 دایم صدف گهر ده و ماهی زره در است<sup>۳</sup>  
 چون پشت<sup>۴</sup> بر سریر کند، روی دولت است  
 چون روی در مصاف نهد<sup>۵</sup>، پشت لشکر است  
 معمار عدل او به ذاق مهندس است  
 عطار خلق او به عبادت شکر گر است  
 آن ابر ازرق است، حسامش که در مصاف  
 هر قطره<sup>۶</sup> که رشع کند بحر اخضر است  
 در شان آن درخت چگوید خرد کاژ او  
 فرخنده میوه چو قزل ارسلان بر است  
 تنزیل صادق است مرا، در ثنای شاه<sup>۷</sup>  
 لیکن برای مصاحبتی نا مفسر<sup>۸</sup> است  
 بانك خروس حربه دیو است از آن کجا  
 تفسیر او شهادت الله اکبر است  
 هر کس ز بحر فکر بر آرد دُرّی ولیك  
 دُرّ دانه های خاطر از بحر دیگر است<sup>۹</sup>  
 نهاده اند در پر جغد و غراب و زاغ<sup>۱۰</sup>  
 آن چابکی که در پر باز سبک<sup>۱۱</sup> پر است

۱ - مج . ازدرد ۲ - مج . جزم ۳ - مب . م . وراست ۴ - س . مج . روی ۵ - مج . کند  
 ۶ - مج . هر طره ۷ - م . س . مج . ثنای او ۸ - مج . س . معبر است ۹ - مج . دودانه های  
 من چیز . س . یکدانه های خاطر من چیز ۱۰ - س . در سرو پای غراب و جغد . م . در هر  
 چند و کلاغ و زاغ . مب . همای و جغد در پر زاغ و غراب و جغد ۱۱ - م . جغد سبک .

بر لشگر رياحين، گل راست سلطنت  
 کوری کو کنار که جمال افسر است  
 پشه چو پیل را بفسون بر زمین زند<sup>۱</sup>  
 لیکن نه مرد پنجه بازوی صرصر است  
 نسبت همی کنند بمن بنده طاعنان<sup>۲</sup>  
 جرمی که در مقابل عفوش محقر است  
 یعنی: که آن قصیده غرا به حسب حال<sup>۳</sup>  
 مردود. طبع پاک شه<sup>۴</sup> نیک محضر است  
 زان دم فشانده بر سرم آتش چو شعله هاست<sup>۵</sup>  
 زانک فتاده بر جگرم خون چو ساغر است  
 بیجان بماند چون رسن از غصه و سرم  
 بر زانوی دریغ نهاده چو چنبر است  
 بدگوی، گو، بیا و بگو، تاجه گفته ام  
 باری کنون من ایدرم<sup>۶</sup> و خسرو ایدر است<sup>۷</sup>  
 زین<sup>۸</sup> پیشتر چه رفت، که با شمع آفتاب  
 کردن شکایت از شب محنت نه درخورد است  
 خضری که میر آب محیط است نیست داد  
 کاه را از<sup>۹</sup> آن عمل دهنی خشک کیفر است  
 رختی<sup>۱۰</sup> که بیک باد فرو مانند آن گهی<sup>۱۱</sup>  
 بالان عود قسمت هر دیزه<sup>۱۲</sup> استر است

۱- ص. سر جنگ پیل را به سنان بر زمین زند. مج. پشه چو پیل را بسان بر  
 زمین زدند م. در جنگ پیل پشه سنان بر زمین زند ۲- ص. طاغیان. مج طاغیان ۳- ص  
 مج بر رجب ۴- پ. طبع توای نیک محضر مج شه نیل ۶- ص. م. مج. شعله است ۷- مج  
 ص. م. اندرم ۸- مج. ص اندر ۹- ص. مج زان ۱۰- ص. مج مرختی ۱۱- م. م. م.  
 ص. فرومانده وانگهی ۱۲- ص. ویژه مج. دیره اسیر.



عذرا، در آرزوی دو کز مقنعه در است

فرق سگان دامق او غرق زیور است

تنها مرا بر این سخن ارکفر لازم است

بنگر چه واجب است، بر آنکس که کافر است

ورنه بدان خدای که مبنای صنع او

معمار سقف سرمه و ش<sup>۱</sup> و فرش اغبر است

از هیچ، لعبتی بطرازد که هیأت است

بر آب صورتی، بنگارد که پیکر است

این چرخ سرکش<sup>۲</sup> از در او خاص مفردی است

کاز که گشتان حمایل سیمینش در بر است

گل مهره ز جوهر آبی کند درست

گلکوندنی به چهره خاکی دهد زر است

عداش میانجی است<sup>۳</sup> در این دو سرای صنع

سرباز تر بگویم، میزان داور است

از بارگاه عزت او، چرخ گوژ پشت<sup>۴</sup>

هم حلقه در است و چو حلقه بدر بر است<sup>۵</sup>

شاهها، بذات تو که ز بعد وفات جسم<sup>۶</sup>

امروز در ضریح مقدس پیهر است

يك پایگاه<sup>۷</sup> حضرت او اسم اعظم است<sup>۸</sup>

يك جرعه خوار صفوت او جسم ازهر است<sup>۹</sup>

ایمان به چار قایمه عرش اعتقاد

کافاز و آخر همه بوبکر و حیدر است

۱- ب. سرمه ده ۲- ص. چرخ سپرکش. مع. چرخ سرکش ۳- مع. منجی ۴- پ.

مع. م گوژ قد ۵- مع. حلقه برتر است ۶- م. مب. مع. جم ۷- م. مب. ص. مع. پ.

بایکار ۸- ص. م. جسم اعظم ۹- ص. م. جرم ازهر.

ایمان بدان دو میوه شاخ پیمبری  
 کاز، وی مراد عنصر شبیر و شبیر است  
 سوگند میخورم، به رکاب مبارکت  
 کاندز فضای<sup>۱</sup> معرکه با فتح همبر است<sup>۲</sup>  
 سوگند میخورم، به جمال منورت<sup>۳</sup>  
 کانبجا که بزم چرخ بود ماه<sup>۴</sup> انور است  
 سوگند میخورم، بسنان زره درت<sup>۵</sup>  
 کاز تاب حمله در کف تنین<sup>۶</sup> محور است  
 سوگند میخورم، به خدناک جگر خورت  
 کابی است از صفا که در او عکس آذر است  
 سوگند میخورم، به حسام سرافکنت  
 کاندز فضا خیال قضای مقدر است  
 کاندیشه خلاف رضای تو، بنده را  
 بر تخته مخیله هم، نامصور است  
 ور، کم کنم ولای<sup>۷</sup> تو شاه فرشته مخلوق  
 پس همچو نقش دیو تنم منبع شر است  
 در عهد دولت تو که طول بقاش را<sup>۸</sup>  
 منزله تباهی از آنسوی محشر است  
 که، چوب آستان توام ناز بالش است<sup>۹</sup>  
 که<sup>۱۰</sup> خاک بارگاه توام نرم بستر است  
 بادم زبان به خنجر روشن دل توقطع<sup>۱۱</sup>  
 گر؛ نه در این زبانم با دل برابر است

۱- مج. فزای ۲- پ. خ. هم سر ۳- پ. خ. منورش ۴- مج. مابه انور ۵- پ. نمرده سمت ۶- مج. م. اتنین. پ. در سر او زهر محور است. ۷- ۲ ولایت ۸- ص. ۰. طور مضاش ۹- طوز بقاش. مج. طور مصاش ۹- مج. نازمایش ۱۰- ص. م. کاز ۱۱- مج. دفع

تو همچنان مکن که چو بیند مرا حسود  
گوید به طنز، حال فلان ازچه ابتر است<sup>۱</sup>

گر من خریده کرم این برادرم  
او هم، گزیده نظر آن برادر است

صد قصه و قصیده و پیغام و ماجرا<sup>۲</sup>  
در بطن<sup>۳</sup> این دو بیت که گفتم مضمراست<sup>۴</sup>

تا پاسبان معتمد ملک خاتم است  
تا، راز دار مؤتمن فکر دفتر است

آن روزنامه باد، ضمیر تو کاندراو  
اسرار هفت خاتم گردنده چنبر است<sup>۵</sup>

عمرت دراز باد که دهر عطیه بخش<sup>۶</sup>  
ازهر عطیتی که دهد، عمر، بهتر است<sup>۷</sup>

### وصف بزم

و مدح اقا بک مظفرالدین قزل ارسلان و سلطان ارسلان بن طغرل

الحق این جشن، نه جشن است که باغ ارم است

ارم از لطف مزاجش به و با عتبرم است

نقش بند چمنش باد، ز پین لطف است

رنگریز نمرش<sup>۸</sup> ماه ز چرخ کرم است

دامنش پر زرو سیم است که کان امل است

دهنش پر می و میوه است که خلد نعم است

خانه رویی است در این بزم به جادوب نسیم

پشت گردون چو نگو درنگریزو بخم است

۱- م. م. ب. از که کمتر است ۲-۲. م. حد. قطعه. مج. حد. قصد ۳- ص. م. در خمس

۴- ص. م. ستر. مج. سطر. ۵- ص. م. مج. ۶- ص. دهر. خمس. طبع ۷- ص. خوشتر

۸- مج. سمرش. : نسبت به این قصیده در مقدمه مطالبی عنوان شده است به مقدمه مراجعه فرمایند



طعمه مدخنه اوست ، شب مشگین جعد

مشك شب را چه خطر، مجمره ماه کم است<sup>۱</sup>

باد او قابله روح، چو باد عیسی است

صحن او حامله امن، چو صحن حرم است

دور اقداح ورا، عکس نباشد زیرك

عکس او جور بود جور به معنی ستم است

بی نسب نامه او، می زتبار<sup>۲</sup> حزن است

در طرب خانه او، غم ز جهان عدم است

هم چو، فواره مه دامن او نور فشان<sup>۳</sup>

همچو جواله<sup>۴</sup> صبح آتش او مشك دم است

نور او<sup>۵</sup> جمله فشانند بر او معدن و بحر

چرخ مانده است، که با آستی پر درم است<sup>۶</sup>

حرم حرمت او را، در فردوس و طاست

فلک ساحت او را، مه و انجم حشم است

خاك او افسر خورشید، شده این شرفش

همه از نور حضور دوشه محتشم است

دو جوان و دو جهان بخش، که بر در گمشان

هر چه در حیطه<sup>۷</sup> هستی است زخیل خدم است

بر ره پیلک این، سینه شیران هدف است<sup>۸</sup>

با سر خنجر آن، نیزه گردان . قلم است

حکم این، بر دهن دیده گردون حکم است

داغ آن، بر کفل ابلق دوران رقم است

۱- ص. م. پ هم است ۲- می زتبار ۳- می . همچو دامن مه فواره نور فشان

۴- می . م حواره مب . فواره ۵- پ نقد او ۶- می . م . باهستی او ۷- م . در حیطات

۸- م . م . بر درم پیلک این .

خاك بى سایه این ، بسته<sup>۱</sup> گرد و عطش است  
 ماه در پرتو آن ، خسته دق و درم است  
 زین قزل ، شاه چگل پای بگل مبتذل است  
 زان نگین ، خان تکین ، در حد چین ، درالم است<sup>۲</sup>  
 طارمی دان شرف این ، که سپهرش شرف است  
 جامه دان ، علم آن ، که فتوحش علم است  
 نطق ، در مدحت این ، ملتزم نای<sup>۳</sup> کلو است  
 آرز ، با نعمت آن ، خادم طبل شکم است  
 الحق این سوره ، که درشان دوشه منزل شد  
 زان رقم هاست که بر لوح ازل مرتسم<sup>۴</sup> است  
 خون دل سوخته ام ، در طالب این دم خوش  
 آری آری پدر مشک هم ، از اصل دم است  
 عقل ، با ذوق سخن های من انصاف بداد<sup>۵</sup>  
 که فصاحت ز عرب بود ، کنون از عجم است<sup>۶</sup>  
 در گلستان دل آید ، نفس من چو صبا  
 که نسیمش<sup>۷</sup> کرم شاه معطر شیم است<sup>۸</sup>  
 مالک الملك سخن ، کرد مرا پادشهی  
 که سلاطین جهان را بسر او قسم است  
 قبضه تیغ بدو داد و سر کلاک بمن  
 قاسم رزق ، که مستوفی خیر القسم است  
 خسروی مکتسب اوست ، به شمشیر و سخا  
 گرچه در خسروی از چار طرف محتشم است

۱- پ . خ تشنه گرز ۲- مج . بر الم ۳- س . مج قلزم نای ۴- ص من مقسم . م مترسم .  
 مج منقسم ۵- ص . نداد ۶- م . در عجم است ۷- ب . که بهشتش . مج نهیبش ۸- پ  
 نسیم است .

ياك طرف باز گه ، سام تهمتَن نسب است<sup>۱</sup>

ياك طرف تخت فریدون سکندر علم است

ياك طرف هودج قدس است ، که بر سایه او

رهنمای نظر بسته چو جذر<sup>۲</sup> اصم است

ياك طرف نو بر<sup>۳</sup> فتح است ، که از شاخ سنانش<sup>۴</sup>

روضه ملك<sup>۵</sup> تر و تازه ، چو باغ ارم است

ای بر استاد خرد خواند ، هم از طفلی او<sup>۶</sup>

صدف<sup>۷</sup> بخشایش و بخشش ، که بدو محتشم<sup>۸</sup> است

چون کمال تو همی بینم و نقصان سخن

حاصل کار من<sup>۹</sup> از فرط حیا و ندم<sup>۱۰</sup> است

در بهار<sup>۱۱</sup> صور ، این نقش که من ساخته‌ام

شیر پرده است ، که در معرض شیر اجم است<sup>۱۲</sup>

آنکه در پیش دو خورشید ، چنین شمع نهد

چون چراغ جدی<sup>۱۳</sup> ، الحق خردش کم ز کم است

خچلم سخت از این تحفه ، چو در وی نگرم

راست چون تحفه ران ملخ و خوان جم است

شعر من ، مدح شه حضرت عالی فلکی است

که بر او ، از سپه روح خیم در خیم است<sup>۱۴</sup>

من سخن را<sup>۱۵</sup> بفلک میدهم و تر بیتم<sup>۱۶</sup>

ز آفتاب کرم خسرو کیوان همم است

۱- ص. نربان نسب است ۲- پ. جزر ۳- مج. تو ۴- م. مب. تناش ۵- ص.

بینه ملك ۶- مج. پ. م. بدو ۷- مج. سخن ۸- مج. مسم ۹- ص. مج حاصل کار مرا

۱۰- مج. دمبدم ۱۱- مج. بهای ۱۲- ص. شیر اصم ۱۳- مج. م. جدی بحق ۱۴- ص.

مج. م. جیم در جیم ۱۵- ص. م. من سهارا ۱۶- مج. هر بیتم.



تارخ و زلف صنم قبله روح شمن است<sup>۱</sup>  
تا دل و چشم شمن بسته نقش صنم است  
باد خرم<sup>۲</sup> دل شاهان برخ یکدیگر  
که بدین خرمی امروز مخالف دژم<sup>۳</sup> است  
هرگز این دولت افزون به تمامی مرساد  
زانکه هر جا که تمامی است اذا قیل تم است

### مدح سیف الدین حسن جاندار

آنچه بر من ز دل و دلدار است  
گر، تن است، از در او محروم است  
حالش از هر که به پرسم گوید  
عملی یافت دلم بر در او  
من اگر بیدل و یارم سهل است  
سر، و زر، هر دو همی خواهد دوست  
تا بجائی که در این ملک امروز  
چو منی را<sup>۹</sup> بدلی کرد سیاه  
پیش از این بود صلیبی<sup>۱۰</sup> و امروز  
صبر<sup>۱۲</sup> گفتا که حمایت کنت  
نه که بعد از کشف فضل خدای  
کیست تاج الامرا، سیف الدین<sup>۱۳</sup>  
چون حسن، وقت سخا ز پاش است<sup>۱۴</sup>

چون دهم شرح که بس بسیار است  
ور دل است، از بر من آوار است<sup>۴</sup>  
که خبر دارم از او، بر کار است<sup>۵</sup>  
چیست پر غمزه که آن سالار است<sup>۶</sup>  
چون در این حادثه دل با یار است<sup>۷</sup>  
خوشر آن است<sup>۸</sup> که خوش بازار است  
هر چه او می نگشد، مردار است<sup>۸</sup>  
ماره دوست، چنین طرار است  
کار کار<sup>۱۱</sup> قدح و زار است  
دیدم او نیز به حال زار است  
حامی<sup>۱۲</sup> من شرف احرار است  
جان احسان، حسن جاندار است  
چون علمی، روز دعا کرار است

۱- مج. سن ۲- مج. جزم ۳- ص. م. مج. درم ۴- پ. ص. اسرار ۵- ص.  
پرکار ۶- ص. بیمار ۷- ص. خوشترم ز دست. مج خوشترم اوست ۸- ص. بردار است.  
مج. هر چه اوئی بکشد. ۹- ص. م. چون منی را ۱۰ فقط در مج است. ۱۰- مج صلیبی  
۱۱- م. کارگاه ۱۲- پ. خیر ۱۲- مج. جامی ۱۳- ص. م. مج. اشرف دین ۱۴- ص.  
مج. در پاش.

گر چه در زرم سپهدار شه است <sup>۱</sup>  
 هر کجا صف بکشد خصم ، در است <sup>۲</sup>  
 نه <sup>۳</sup> زمین است و موقر صفت است <sup>۴</sup>  
 در دغا باز مخالف شکن <sup>۵</sup> است  
 شاه روح است نگویم باد است  
 چار ارکان ، هنر معمور است  
 عفو او ، پرده تن عصیانست <sup>۶</sup>  
 بر کف و خنجر او آسان است  
 گر ز او گر چه حریف ظفر است  
 تا سنانش ز عدو گلگون شد  
 عقل چندان می مهرش خورده  
 از قضا خیره تر و خیره سر است <sup>۸</sup>  
 تا زمین محتمل حلم وی است  
 هر کجا نقد سخن وزن کنند  
 از پی قصف <sup>۱۱</sup> سر و مجمر دل  
 اول از منطقه داران بولاش  
 جامه صبح بلند است <sup>۱۲</sup> سنانش  
 اینهمه خون که خدنگش خورده است  
 ای کلید در <sup>۱۳</sup> روزی کف تو  
 عزم و حزم تو که چرخ ظفری <sup>۱۵</sup>

به تن خود سپهی جرار است <sup>۱۰</sup>  
 باز اگر حمله کند ، دیوار است  
 نه ، سپهر است و بلند آثار است  
 در سخن ، طوطی خوش گفتار است  
 ضو ، مهر است ، نگویم نار است <sup>۶</sup>  
 هر کجا دست و دلش معمار است  
 ذهن او ، پرده در اسرار است  
 هر چه بر طبع فلک دشوار است  
 بس گران صورت و ناهموار است  
 گشت معلوم که گل باخار است  
 زو عجب دارم اگر هشیار است  
 دل دانش چنان بیدار است <sup>۹</sup>  
 ماهی و گاو مثقل بار است <sup>۱۰</sup>  
 ذهن طیاره ی او معیار است  
 خلق شکر گرو او عطیار است  
 فلک ثابته را اقرار است  
 چون بر او بر اثر اذهار است  
 گر ببویی دهش ناهار است  
 بر در بخل همو <sup>۱۴</sup> مسمار است  
 صورت ثابته و سیار است

۱- میج . سپهدار سپه است ۲- میج . درشت ۳- میج . به زمین است و موفر صفت  
 ۴- م . موجر ۵- س . شکر ۶- میج . بار ۷- س . پ ارکان است ۸- س . ند . تیره  
 سر و تیره تراست ۹- س . م پندار ۱۰- س . نقل میج . مشعل : در نسخه میج ثبت است .  
 ۱۱- س . قصف . میج تحف . پ نفیج ۱۲- س . خانه صبح م . خانه فتح ۱۳- میج . درد  
 روزی ۱۴- پ . همان ۱۵- میج . حزم تو گهی چرخ ظفر .

که در او عکس تو را دیدار است  
 مهر<sup>۱</sup> و ماهت درم و دینار است  
 شیر، از آن پر جگر و عیار است  
 بند فرمان<sup>۲</sup> در اغیار است  
 هر که زیر فلک غدار است  
 میل گردون چو بیک هنجار است  
 زان، بصورت شبه زنکار است  
 ضغف حالش بنگر<sup>۳</sup> بیمار است  
 چاره اهل هنر ناچار است  
 خاطرش منزل صد تیمار است  
 غم اسب و سپرش بسیار است  
 تا فلک را صفت رفتار است  
 که سوار فلک دوار است

خود، از آن آینه روحانی است  
 چون محیط فلکی گنج کمال  
 خیل تماش دل کوشنده توست  
 عجب است اینکه بمهد نو جهان  
 چون فلک سینه پر آتش دارد  
 حال ایام چرا منقلب است  
 آسمان ریش کهن تازه کند  
 فضل<sup>۴</sup> را روز اجل نزدیک است  
 چاره اهل هنر کن که تو را  
 خاصه خادم که ز اندوه سفر<sup>۵</sup>  
 فرش و خیمه چه کمی دارد لیک  
 تا زمین را اثر آرام است  
 زیر پای تو زمین با دو قمر<sup>۶</sup>

مدت عمر تو چون عمر سخن  
 که نه صد ذرع و کز و مقدار است<sup>۷</sup>

در مدح

شمس های رواق گردون است  
 عاشق طاق ابروی نون است

بخدائی که نفس قدرت او  
 کاف پیش کرشمه قدرش

- ۱- ص میج مهر و کاهت ۲- میج . م . بنده فرمان ۳- میج . فصل ۴- م . میج جگر بیمار  
 ۵- میج . صفر . ۶- میج . اثر ۷- ص . م . میج نه کر صد ورع کر مقدار است .  
 ۸- این قصیده در میج و فقط ثبت است و مطلع ندارد و قاعدتاً باید در قطعات  
 آورده شود و دو قصیده هم همین صورت قبلا چاپ شده است ولی تصمیم گرفته شد قضا اندی  
 که باین صورت است در قطعات چاپ شود متأسفانه در هر دو نسخه هم مغلوط است و تا آنجا  
 که امکان داشت تصحیح قیاسی شد و با استفاده از اختلافات دو نسخه اغلاط آن تصحیح  
 گردید ولی با ایشمه ابیاتی از قصیده خالی از اشکال و غلط نیست .



تا بر آرد به آب صدره شام  
 زورق ازرق سماوی از او<sup>۱</sup>  
 نقطه امر او در این پرگار  
 که ، شکر خنده گل کرم است  
 عقل بر نام قدر<sup>۲</sup> تو نرسد  
 داغ فرمان رکابدار تو را  
 در جهانی که عدل توست ز تیغ  
 سایه گستر همای همت تو  
 طول و عرض ممالک خورشید  
 هر که در علت خلاف تو ماند  
 ملک را خامه شهاب و شت<sup>۳</sup>  
 باز را بر تو آن بضاعت نیست  
 نه در انگشت عقل معدود است  
 مردم دیده خاک سرمه توست<sup>۴</sup>  
 دفع این چشم زخم را به بهار  
 آتش آفتاب را ز حمل  
 کردن و کوش لعبتان چمن  
 تا ، گریبان لاله بگشاید<sup>۵</sup>  
 اشکفه خنده لب لعل است<sup>۶</sup>  
 زان رخ شاخ پر سفیده شده است<sup>۷</sup>  
 خواب غنچه مگر نخواهد بست  
 تا بر این آستان فشانند میغ<sup>۸</sup>

قرص خورشید قرص صابون است  
 به گهرهای پاک مشحون است<sup>۱</sup>  
 شکم حوت و حبس ذوالنون است<sup>۲</sup>  
 باز ، رشک سحاب افزون است  
 زانکه نه قافله فلک دون است  
 بر سرین سیاه و گلگون است  
 چار ربع زمینش مسکون است  
 زین بلند آشیانه بیرون است  
 زیر آن سایه همایون است  
 نوش داروش زهر معجون است  
 سد اهریمنان وارون است  
 که زیانش بسود مقرون است  
 نه به منقار عقل موزون است  
 زانکه بر طلعت تو مفتون است<sup>۳</sup>  
 کره گل کدوی مدهون است<sup>۴</sup>  
 بهر طنز مزاج کانون است<sup>۵</sup>  
 عرضگاه دفین قارون است  
 دامن آفتاب در خون است  
 ارغوان اشک چشم مجنون است  
 زین کف پنج پر طبر خون است  
 چشم نرگس از آن درافسون است  
 آستین پر ز در مکنون است

۱- مع زورق سپاوی ۲- مع مضنون ۳- م . جنس ۴- مع . م . قد تو نرسد

۵- م . مع . شهاب دوست ۶- م . سرمد ۷- م مقبون ۸- م . مدمون ۹- م . بهر طبع

۱۰- کز بیان ۱۱- مع . الب لعل است ۱۲- م . بر سفیدان است ۱۳- م . تیغ .

دار ملك در صد فریدون است  
نسبت ظاهر تو قانون است  
که از آن نیم قطره جیچون است  
پیش رای تو عقل مقبون است<sup>۱</sup>  
خوش هوا تر ز حیره تون است<sup>۲</sup>  
زان سرائی که ملك سیچون است<sup>۳</sup>  
بشنو هر چه بعد از اکنون است<sup>۴</sup>  
تا بگویم که شاعری چون است<sup>۵</sup>  
قصبی<sup>۶</sup> هم عنان اکسون است<sup>۷</sup>  
مرغ طبعم که تیر مستون است<sup>۸</sup>  
کله شام و صبح موهون است<sup>۹</sup>  
کان شب فتنه را شیخون است<sup>۱۰</sup>  
آفتاب از تو داغ بران باد  
کاسمان از تو دست برنوا است<sup>۱۱</sup>

ای که هر ذره ز خاک درت  
دار و گیر در نبوت را  
پیش حلم تو خاک در عرق است  
خسردا ، صفدرا ، خداوندا  
نیک دانی که حیره فردوس  
لب خشک سراب را چه خبر<sup>۱</sup>  
بعد از این نکته چون به پیمودی  
ای دریغا ، کجاست تربیتی  
در رکاب نشای تو طبعم  
نبرد<sup>۲</sup> جز به یاد تشریف  
تا بدین کعبتین پیشه نمای  
شام عدل تو صبح باد مدام

### در مرك شرف الدين موفق گورد بازو

دلی که بسته این پیر زال جادو نیست  
همیشه خسته زخم جهان بدخو نیست  
سرای داد ندانم کدام سوست و لیک  
ز هفت پاره شهر حدوث زین سو نیست  
نه موضع سر پنجه است دست کوتاه دار<sup>۱</sup>  
که آسمان ز حریفان زور بازو نیست

۱- مع مفتون ۲- چه ضرر ۳- م . سرایی که ملك بی چون است ۴- مع که  
شاعر اکسون است ۵- م . غضبی ۶- م . اکنون ۷- مع . که ملین هفون  
است ۸- مع . کون است ۹- مع . ز موضع و سه پنج است .

بطره و رخ شام و سحر هیهات گرو<sup>۱</sup>

که هست ماشطه جادو ، عروس نیکو نیست

دم اجل چه روی ، بردم امل هیهات<sup>۲</sup>

شکار گاه اسد جای صید آهو نیست

در این نشیمن از آن هم نشین نیابی تو

که پر باز بساط گذار تهیو نیست<sup>۳</sup>

مخواه لوزنه<sup>۴</sup> زین دود خورده مطبخ پیر

که گوشتش همه گرده است و هیچ پهلو نیست<sup>۵</sup>

مجوی نفس سلامت ، که راست خواهی ، من

جز این نمی طلبم در همه جهان کاه نیست

دراز دستی شیر بالا بسی دیدم

چو شعله سر شمشیر گرد بازو نیست

ز حسرت شرف الدین زمانه بر شرف است<sup>۶</sup>

که صد هزارش درد است و هیچ دارو نیست

سواد دیده بسوز و سیاه کن جامه

در این عزا<sup>۷</sup> ، اگر ت وجه ذاك مازو نیست

ز چشم ساز زمان<sup>۸</sup> در میان بیش و کمی

عیار صدق تو آخر کم از ترازو نیست<sup>۹</sup>

تازهی هنر ، بکدام آبروی می بینی

در این ممالك ، چون خاک در گه ، او نیست

نماند دیگر چشم مساعدت بکسی<sup>۱۰</sup>

کنون که ساعد اقبال او به نیرو نیست

۱- مج . گرو . من گرو ۲- مج هیات ۳- مج که هر بار بساط کدار ۴- م . م . رانیه

۵- م . کوشش همه گروه است ۶- مج بر شرف ۷- م . حرزك بازو نیست ۸- مج زبان

۹- من بازو نیست ۱۰- مج زهی کرم تو چرا هم مساعدت نکنی؟ این بیت فقط در مج ثبت است.



عروس ملک ز رویش گرفته گیسوی قهر<sup>۱</sup>  
کنون به تعزیتش<sup>۲</sup> جز بریده گیسو نیست  
هزار ترکی در طبع فتنه میگرد  
چو دست آن حبشی در حسام هندو نیست  
جهان به حادثه ، ابرو همی زند که بیا<sup>۳</sup>  
که سهم آن گره روی و چین و ابرو نیست  
به قید عقلش بدعت عقل داشت ز شرع  
کنون به جنبه<sup>۴</sup> ترسم که بسته زانو نیست  
الهی ، این نفس او را در آنمقام مخوف  
برون ز رحمت و فضل تو هیچ مرجو نیست  
چو در گذشت بجان زین جهان میسارنک  
قرارگاهش جز گلستان مینو نیست  
اگر دو عالمش از لطف در کنار نهی  
عجب نباشد ، بی مستحق هر دو نیست

### مدح سلطان طغرل بن ارسلان

✠ خسرو، ملک تور، عرض جهان نتوان گرفت  
پیش قدرت باد اوج آسمان نتوان گرفت  
جز سپهر بی نشان کاز داغ کوکب فارغ است  
بر سحاب دامن جاهت نشان نتوان گرفت  
بر جهان سلطانی و سلطان توئی از روی عقل  
چون تو سلطان را بجز سلطان نشان نتوان گرفت

۱- معج . مخمر . م . گیسوی لهر ۲- م . تیرتش . م . تغیرتنش ۳- م . جهان  
بجادوئی ابرو زند . م . مجادیه ۴- معج نخسبد . ✠ : این قصیده فقط معج ثبت است و  
چون مقابله ممکن نبود تصحیح قیاسی شده است .

نزدش از دریاوکان با هر دو آرند اعتراف

اعترافی حق که ..... نتوان گرفت<sup>۱</sup>

بزم گه<sup>۲</sup> گوید که صد کوثر سداب يك قدح

حرز جام خسرو صاحب قران نتوان گرفت

رزم گه گوید که دوزخ شد طفیل يك شرر

حرز<sup>۳</sup> تیغ طغرل بن ارسلان نتوان گرفت

چون تو کامل صد جهان افتاده در يك قبا

کسوت شاه است بر قد جهان نتوان گرفت

جز بر عکس اشهب عزم تو در صحرای چرخ

ماه را بر ادهم ظلمت عنان نتوان گرفت

همت را گر وثاقي مانند از .....<sup>۴</sup>

در خراب آباد کوی کن مکان نتوان گرفت

هر چه امکان بقا دارد به رتبت برتر است

جای زین به ، برتر از کون و مکان نتوان گرفت

در کمالت طعنه نتوان زد به نقصان عدو

جارچی (؟) کان ازسك آید بر سنان نتوان گرفت<sup>۵</sup>

بر یقین . . . پیشی گرفتی پیش از این

نقش جامد را چو نقش بازوان<sup>۶</sup> نتوان گرفت

گر نه خورشیدی چرا از تیغ آتش پاش تو

صحن ملک از قیروان تا قیروان نتوان گرفت

۱- این مصرع قسمتی از آن سیاه شده و بظن باید چنین باشد . اعترافی حق که  
ایرادی بر آن نتوان گرفت ۲- در اصل بزمی . ۳- در اصل : خیز ۴- در اصل :  
این مصرع بهمین صورت است و پیدا است ناقص است ۵- در اصل چنین است و غلط بنظر  
رسید و تصحیح ممکن نشد . ۶- در اصل بازوان .

جز تو را عالم نشاید خواند در عرض دو فصل<sup>۱</sup>  
 شمس<sup>۲</sup> آتش در ایوان دخان نتوان گرفت  
 شکر فعل و فضل تو نتوان که با چشم درست  
 چشمه خودشید روشن را نهان نتوان گرفت  
 ناید از خصم تو کار تو که نعل سفره را  
 همبر خوالگیران بزم و خوان نتوان گرفت<sup>۳</sup>  
 حاسدت را در مداوا از دل سودا، زده<sup>۴</sup>  
 يك طباشیر از فلک بی استخوان نتوان گرفت<sup>۵</sup>  
 گر سر عصیان بتابد مدبری زین آستان  
 آن گنه، بر جانب این آستان نتوان گرفت  
 تیر، اگر طبعاً ز هنجار نشان مایل شود  
 جرم او بر بازو شست و گمان نتوان گرفت  
 خاک اگر در چشم عالم بین بطبع آید درشت  
 زان درشتی خرده بر، باد بزان نتوان گرفت<sup>۶</sup>  
 در عیان حضرت اعلی ز تو منسوخ گشت  
 آنکه گفتندی خبر را چون عیان نتوان گرفت  
 باسبانت را بحرمت زندگی شاید نهاد  
 چتر دارت را به رتبت کم ز جان نتوان گرفت  
 قامت که پیگیری کاز بهر خنکت در خورد  
 جز بقدر ابلق تندر، میان نتوان گرفت  
 لعبت<sup>۷</sup> چشم، از چه کوچک صورتی دارد وایک  
 جز بدو اندازه کوه کلان نتوان گرفت

۱- در اصل فصل ۲- در اصل شمس ۳- در اصل از هر برای ۴- در اصل طباشیر  
 از فلک نتوان گرفت ۵- در اصل زان درستی خورده بر باد خزان ۶- در اصل تعب ،  
 ۷- این مصرع در اصل چنین است . هر فالیکران نرم و نان ،



ارمغان فتح زنگان پیش کش شعر من است

درچه شعری را بجای ارمغان نتوان گرفت

تا جوانان جهان نادیده را ، در تجربت

همبر . پیران جلد کاردان نتوان گرفت

طالع رایت جوان و پیر بادا ، زانکه ملک<sup>۱</sup>

جز بدرای پیر و اقبال جوان نتوان گرفت

اشك و قد بد سکالت ناردان و ناردن

تا بصورت ناردن راناردان نتوان گرفت

#### دو شعر ده

خزانه<sup>۱</sup> دار روان خاطر روان من است

از آنک شهپر روح القدس عنان من است

که در ولایت معنی گدای کان من است

جهان قیصر و خان، صد یک جهان من است

که چشمه سار ازل غسل کاه جان من است

که تیر چرخ یک اندازی از کمان من است

«هنوز در عدم است آنکه هم قران من است»

محال<sup>۹</sup> باشد گفتن «زمان، زمان من است»

بحکم<sup>۱۱</sup> عقل سچل میکنم که آن من است

که طوق نعلش بی حلقه دهان من است

گره گشای سخن خامه توان عن است

کشید زین من این دیزه هلال رکاب<sup>۲</sup>

کنار و آستی کان چو بحر پر درشد<sup>۳</sup>

من ارسلا نشه ملک قناعتم زین روی

غرور سیم نیالایدم چو ماهی شیم

کمان من نکشد دست<sup>۵</sup> و بازوی شروان<sup>۶</sup>

نه من قرین وجودم سغه بود گفتن<sup>۷</sup>

زمان، زمان زمین گستر خرد بخش است<sup>۸</sup>

اگر زبان هنر می سراید این معنی<sup>۱۰</sup>

ز آخور فلکی تو سنی برون ناید<sup>۱۲</sup>

۱- در اصل : تا دید که ملک . : در باره این قصیده به مقدمه مراجعه شود .

۲- خزینه ۳- م . زین ۴- م . مب آستین ۵- م . مج . سست ۶- م . شیران مج . سران

۷- مج . مرقرین وجودم . م . سغه ۸- م . خرد تخمی است ۹- م . مب . گفت این

زمان ۱۰- م . مج . این دعوی ۱۱- م . مج . بحکم خرد ۱۲- م . نه آخور ملکی .

سزد که منبر دعوی هزار پایه کنم<sup>۱</sup> که ترجمان رموز ازل بیان من است  
 شکار نکته ز شاهین و حی بر بایم<sup>۲</sup>  
 چو آستان شه عزلت آشیان من است<sup>۳</sup>

### ۵ تسلیم از در گذشت مادر سلطان

#### ارسلان بن طغرل

در گلشن ایام نسیمی ز وفا نیست  
 در دیده افلاک نشانی ز حیا نیست  
 بر خوانچه مینای فلک خود همه قرص است  
 و آن<sup>۴</sup> هم ز پی گرسنه چشمان چوما نیست  
 پنهای فلک خبر ندارد که به تحقیق<sup>۵</sup>  
 بر مائده او به جز این ترش ابا نیست  
 هر لحظه جوانی بگشدد عالم اگر چند  
 جز بر سر پیران اثر گرد دعا نیست  
 آنجا که امل دام نهد باز و مگس هست<sup>۶</sup>  
 لیکن چو اجل تیغ گشدد میرو گدا نیست<sup>۷</sup>  
 در راه فنا خلق چو دندان شاهانه است  
 کاینکه آن، روی چو این سطح قفا نیست<sup>۸</sup>  
 آسایش و سیمرغ دو نام است که معنیش  
 یا هست، در ادراک نمی آید و یا نیست  
 خاک است میان خانه افلاک و لیکن  
 چندان که نه بندد ره سیلاب بلا نیست

۱- م. م. ب. منبر ۲- م. بر تاپیم ۳- م. ب. مج غیرت ۴- م. و آن هم ز برای  
 ۵- مج آید به حقیقت ۶- س. باد مگس هست ۷- س. میرو لولا. م. چو اجل تیر کشد  
 ۸- مج فنا ۹: عنوان این قصیده را از روی قرائن تاریخی انتخاب کرده ایم و ادعای نداریم  
 که این عنوان صددرصد صحیح باشد.

## رثای سلطان اوچلان بن طغرل

☆ يك ره به شمري كه جهانی مشمر است<sup>۱</sup>

ملك از برادرت به مصیبت برادر است

چتر سیاه غمزده در هجر و ماتم است<sup>۲</sup>

تیغ کبود نم زده در شرم افسر است

هم خطبه زار مانده ز هجران کرسی است

هم سکه روی کنده زنا دیدن زر است

خورشید واعظی است در این تعزیت خموش

گر هفت پایه طارم گردوش منبر است

وز بهر سعی<sup>۳</sup> خسته دلان عزای شاه

مه را هزار چشمه جز این چشمه درخور است

وز دم بدم گریستن ابر خشك بار

خاك سیاه در دم خونابه اصفر<sup>۴</sup> است

تا مملکت ز بحر کف از یتیم<sup>۵</sup> ماند

در اضطراب مانده چو دست شناور است

درد فراق او که محاق است، برمه است

داغ وفات او که کسوف است، درخور است

بی طالع مبارک او، تاج و تخت را

گر خود هزار مشتری افتد، بد اختر است<sup>۶</sup>

عودی شد از مزاحمت دود سینه ها

خلقان روز و شب که بخلقت مشهر است

۱- م. مشمر است ۲- م. خاتم ۳- میج . سقی . ۴- میج اسفر ۵- م. عقیم ۶- ۴

پر اختر است . ۷: این قصیده فقط در . م. میج . ثبت است .



وز آه چون دوات در آب سیه نشست  
هر چشم ناظری که بر این سبز منظر است  
ملکی چنانکه در بدن او ز هفت عضو  
بر هر طرف که دست نهی درد دیگر است  
وین نکته جای<sup>۱</sup> ساخته برناب<sup>۲</sup> ازدهاست  
دل جایگاه کرده ز کام غضنفر است  
ترکش شکسته بیلک و مرکب بریده دم  
مسند دریده بالش و رایت نگون سر است  
از رخ<sup>۳</sup> نهفتگان محارم کسی نماند  
کاورا، و رای عصمت دارنده چادر است<sup>۴</sup>  
هر مشتری عذار<sup>۵</sup> ز چشم اختر افکن است  
هر آفتاب چهره بکف<sup>۶</sup> آسمان تر است  
از بس که عقد زلف غلامان بریده گشت  
شمع افق لکن، به حقیقت معنیر است  
دی همچو<sup>۷</sup> عود خام قدم بر شرر نهاد  
با دولت از شکسته دلی همچو مجمر است  
از بس غریو<sup>۸</sup> نوحه گران و غبار خاک  
چشم زمانه کور و صماخ فلک کر است  
هر جان<sup>۹</sup> ز آه سینه فروزنده همچو شمع  
هر تن ز آب دیده، گدازان چو شکر است  
با یک<sup>۱۰</sup> حریف واقعه آورده رخ به رخ  
هر پیگر از مماثله گوئی دو پیگر است

۱- مج. تن تکیه جای ۲- مج. تاب ازدها ۳- م. در رخ ۴- م. خاور است ۵- م. هر مشتری غزل ۶- م. غدار ۷- م. هم چون ۸- م. عزیز ۹- مج. هر جا ز آه سینه ۱۰- م. بانک.

از شعله غم این همه رخ‌های زرد چیست  
 چون نور احمر است چرا عکس اصفر است  
 درجی است هفت<sup>۱</sup> در<sup>۲</sup> در دامن فلک  
 تا لاجرم ز گوهر آسایش ابر است  
 این قطعه چرخ در رحم گل همی نهد  
 آسایش ابر است چو دامن اب . تر است  
 بر مرگ کارگر نشود آتش بشر  
 کان آتش از درونه عصمت زره در است  
 ما و جهان سزا بسزا هم از آنکه ما<sup>۳</sup>  
 بیمار غفلتیم<sup>۴</sup> و زمانه مزور است  
 لیکن مزوری است جگر سوز و زهر دار  
 کاز شگر نو هر نفسی جان شکر است  
 مأثوره ریاست ، ترازوی عمر وزید  
 زان اقچه‌های کم ، همه این جامعی<sup>۵</sup> است  
 میزان عدل بس بود و ناقد بصیر<sup>۶</sup>  
 آن نقد را که روی بیابان محشر است  
 اکنون که کار ، کار<sup>۷</sup> سپهر مزور است  
 و اکنون که دست دست جهان ستمگر است  
 دهر ، ارچه عقل را سوی ایمان وسیلت است<sup>۸</sup>  
 لیکن بحکم فتوی انصاف کافر است  
 با این همه نشیمن کون و فساد را  
 بر شارع صلاح امم<sup>۹</sup> مداخل و در است

۱- مج. هفت دریا در دامن ۲- م. برابر هم از آنکه ما ۳- م. غلیم مج غافلیم  
 ۴- مج. م. مغیر است ۵- م. بوده و باید بصیر ۶- م. کارگاه سپهر ۷- م. دهر ارچه  
 عقل را سوی و سلیست ۸- مج. اعم .

مجلس فروزی مدد دین و ملک را  
صد نکته در زبان و لب تیغ مضمّن است  
آنکه بساط عدل در ایران ممهّد است  
آنکه نظام کار بر ، ارّان مقرر است  
فرخنده مهر طاعت جمشید باختر  
امروز طوق گردن خورشید خاور است  
بعد از وفات شاه کرامات ظاهر است  
آن را که در مسالك شش خط رهبر است<sup>۱</sup>

### مدح اقضى القضاة خواجه رکن الدین حافظ همدانی

ای خرد را خاک در گاه تو اکسیر نجات  
خوانده حق بر خطه عالم تو را اقضى القضاة  
در دیوستان عزم و جزم<sup>۲</sup> تو تشبیه طبع  
باد را تعلیم<sup>۳</sup> سیر و کوه را درس ثبات  
نیست بی طغرای تو ، نافذ قضا<sup>۴</sup> را يك مثال  
از میانه دست پیش آورد جودت<sup>۵</sup> گفت، هات<sup>۶</sup>  
تا تو را کللك قضا بر کف نهاده است آسمان  
از سر فتنه نه بس راهی است تا تیغ وفات  
برده بیداد فرعونان در د انصاف تو<sup>۷</sup>  
گر بود روز قضا حشر تو در صف و لات  
بس ردا و کفش کا از احسان و عدالت دوخته است<sup>۸</sup>  
از يقوم الناس من و حد جفاء بل غزات<sup>۹</sup>

۱- م . مسالك بنیش خط رهبر است ۲- مع جزم ۳- ص تعلیق ۴- ص نافذ فلك

۵- مع جوروت ۶- م . باب ۷- ص . م سپرده پیدا و فرعونان در او ۸- ص . توخته

۹- ص . جفاء غزات . ﴿﴾ : در مقدمه نسبت به عنوان این قصیده مطالبی بیان شده است .



گر نه<sup>۱</sup> فرزین بند انصافت بدی لعب فنا<sup>۲</sup>  
آسمان را شاه رخ دادی زمین را شاه مات

در جهان هم نادری . هم نادر و حاکم تر آنک<sup>۳</sup>  
حکم خود وارد<sup>۴</sup> نباشد عقل را بر نادرات

مشکل است از دیده رای تو متواری شدن<sup>۵</sup>  
ور مثل چهره فرو شویند اجسام از شیات<sup>۶</sup>

حکم دانش قاطع آمد بر بزرگی تو زانک  
داری از عادات شایسته گواهانی ثقات<sup>۷</sup>

تافته<sup>۸</sup> است افسان<sup>۹</sup> عزمت گر نه رخ بر تافتی<sup>۱۰</sup>  
سر شکسته دشنه برق از جگر گاه صفات<sup>۱۱</sup>

جام مدحت را دهن خوش میشود و رنه کجا  
راوق<sup>۱۲</sup> معنی گرفتی دردی لغو از لغات<sup>۱۳</sup>

گر به بیند سحر کلکت جان ابن مقله را<sup>۱۴</sup>  
از حسد آب سیه در دیده آرد چون دوات<sup>۱۵</sup>

ز آستین حزم تو کاز خاک دست آرد برون  
گرد زد بر دامن جمعیتش باد صبات<sup>۱۶</sup>

می طرازد چرخ غوغای دورنک از صبح و شام<sup>۱۷</sup>  
نیزه قهرت<sup>۱۸</sup> مگر پرچم ندارد بر قنات<sup>۱۹</sup>

ای<sup>۲۰</sup> قضا بی دست تو چون پادشاه بی سپاه  
وای سخا بی دست تو چون پیشه کار بی ادات<sup>۲۱</sup>

۱- مج . گرز فروزین ۲- مج . بدین تعب ۳- ص . تو زانک ۴- ص . دارد ۵- مج  
شدند ۶- مج . ثبات ۷- مج . م . بقات ۸- ص . م . یافته افشان ۹- مج . م . ص . افشان  
۱۰- مج . م . ص . تافتن ۱۱- مج . م . حباب ۱۲- مج . رادق ۱۳- مج . م . عفو لغات  
۱۴- مج . م . ابن مظله ۱۵- ص . م . در دیده آرد چون برات ۱۶- ص . م . کر برد دامن  
دامن جمعیت باشد بقات ۱۷- مج . م . غوغای درنک ۱۸- ص . م . مج . نیز مهرت ۱۹- ص .  
م . قبات ۲۰- مج . الا ۲۱- مج . م . اووات . : این بیت مخدوش است .

زاده از ارحام یکدیگر باثبات و دوام

عدل و عمرت چون نبات از تخم و چون تخم از نبات

از فرایض خدمت برتر چو ارکان نماز<sup>۱</sup>

وز موافق حضرتت بهتر چو از شبها برات

چون پلنگی کرد قهرت، ظلم و حشی شد چو غرم<sup>۲</sup>

پاسبانی کرد عدلت، گر گ اهلی شد چو شاب<sup>۳</sup>

بکر معنی گر نه با مدح تو پیوندد ز رحم<sup>۴</sup>

مذهب همت بر او واجب کند حد زنا

شیر اگر ز آبخور کین تو نم بر لب زند

راست<sup>۵</sup> هم چون شیر ز آتش زو حذر جوید حیات

زحمت رنجوری تو، گر چه روزی چند داد

گوش ملت را گرانی، چشم دولت را<sup>۶</sup> اعضا

ای بسا کاز جرعه مطبوخت اکنون می چشند<sup>۷</sup>

دوستان نوش بقا و دشمنان زهر ممات

خود<sup>۸</sup> پذیرای تغیر کی شود از هر عرض<sup>۹</sup>

آنکه چون جوهر نهندش هم بخود پاینده ذات

ای ز طوفان جلال<sup>۱۰</sup> وضع گردون يك حباب

وی ز دریای ضمیرت موج اخضر يك قلات<sup>۱۱</sup>

خاك زنکان<sup>۱۲</sup> از پی آن شد محیط رحل من<sup>۱۳</sup>

نسا کنم كلك از مدیحت حامل آب حیات

۱- ص. م. فرایض خدمت تو چو ارکان ۲- ص. م. مع. عزم ۳- م. ص. تاب

۴- ص. پیوند در رحم ۵- ص. و اسب همچون ۶- در هر سه نسخه قادات است ۷- ص.

چشد ۸- مع خود مد برای ۹- م. غرض ۱۰- م. خلافت ۱۱- مع غیات ۱۲- ص. خاك

راکان م. خارنکان از پی آن شه محیط از حال من ۱۳- م. حال من .

من کلیم طور این طورم چرا همچون یهود  
برسما، نی مرغ بریان جویم و نی در فلات

کان فربه کیسه از ابداع من دارد نصاب  
زشت باشد زانکه از هر سفلۀ خواهم زکات

بر سر دیوان من چون افسر مدحت بدید  
عقل گفت احسنت. یا خیر العلی بالکل فات<sup>۱</sup>

چون توئی در پیش هر دیوانه مشغول النصف  
چون توئی در پیش هر گوساله مقبول البکات  
دختر خاطر به صدی ده که مثلش تا ابد<sup>۲</sup>  
یک خلف ناید زنه آبا و از چهار امهات

کعبه آمال رکن الدین که سوی عدل اوست  
روی افلاک و نجوم و اسطیقات و جهات  
آستین کام پر گوهر شود از نام او<sup>۳</sup>  
دستبوس اولین حرفش چو دریابد لهات

ذکر باقی را بزرگان عمر ثانی خوانده اند  
این ذخیره بس تو را الباقیات الصالحات  
تا پس از هر شام صبح آرد فلک بادا تو را  
شام محمود<sup>۴</sup> الرواح و صبح میمون الغدات

دمعۀ<sup>۵</sup> چشم حسودت را کهین شاگرد نیل  
جرعۀ<sup>۶</sup> جام نوالت را کمین چاکر فرات

۱- م. مج. احصیت اخرا العلی الکلافات ۲- مج. مشکش تا ابد ۳- م. ص نام او

۴- در اصل. سام ۵- در اصل. رمعه ۶- در اصل. جره.

✠: این بیت فقط در مج. ثبت است.



## مدح

✽✽ اقتدارش رایت خوردشید بر گردون زده است  
 بار گاهش خیمه جمشید بر هامون زده است  
 خاک در گاهش چو عقد گلستان از باد صبح<sup>۱</sup>  
 آتش اندر آبروی لولوی مکنون زده است  
 طرف حکم اوست هر دُر شب افروزی که صنع<sup>۲</sup>  
 تا قیامت بر ستام ابلق گردون زده است  
 زُر احسانش که موزون نیست در معیار وهم<sup>۳</sup>  
 در سرا ضرب ضمیر من زُر موزون زده است  
 از پی کاش هوا بر کارگاه اعتدال  
 مهره بر روی این دیبای سقلاطون<sup>۴</sup> زده است  
 هر که معجون خلاف اوسرشته است آسمان  
 زهره داروی فنا - حالی بر آن معجون زده است

## مدح ابوالبرکات هبة الدین علی طیب

✽✽ مرا دلی است ز صد گه نهاده بر ره حاج<sup>۵</sup>  
 بیباخشان<sup>۶</sup> شده لیکن طمع نداشته باج

✽✽ : این قصیده ناقص است ولی پیدا است که ابتدای قصیده ایست و چون نه قطعه و نه غزل بود لذا آنرا جزو قصائد آوردیم و چون فقط در س . ثبت است اصلاح قیاسی شده است .

۱- در اصل - صنع ۲- در اصل صبح ۳- در اصل - در معیار هم ۴- در اصل افلاطون ۵- م . پرده حاج . مج پرده حاج ۶- م . مباحشان . مج بیباخشان .  
 ✽✽ : این قصیده درم . مج . ثبت است ولی با مقابله هم تصحیح کامل میسر نشده و بدیهی است ایاتی از آن خالی از اشکال نیست .

شکر شکسته ز مقلان غنچه بویا<sup>۱</sup>  
 سپر<sup>۲</sup> فکنده ز پیکان غنچه غناج  
 به پرده دار صبا داده جان که باز افکن  
 جلال هودج آن ناقه ضعیف مزاج<sup>۳</sup>  
 مگر بیک نظر این گشته ، باز یابد روح  
 مگر بیک نفس این ناتوان رسد بعلاج  
 ز اشک خونین او بر نشان پای حبیب<sup>۴</sup>  
 بآفتاب مجرد نهفته روی فجاج<sup>۵</sup>  
 دهانه رنگی کاز چشم های چرخ کند<sup>۶</sup>  
 کنار من به عقیق آب قلزم مواج  
 برای عرق<sup>۷</sup> سلامت محیط دامن من<sup>۸</sup>  
 کشان بزورق زنگار کون سر امواج<sup>۹</sup>  
 طمع بشمع فلک باز بسته تا گشته  
 بحال سوخته پروانه در فروغ سراج<sup>۱۰</sup>  
 زو صف<sup>۱۱</sup> عاج بناگوش شاهدان همه سال  
 شده صحیفه دیوان او سطحید ساج<sup>۱۲</sup>  
 بخوانده آیت ان تفلحوا اذن ابدا<sup>۱۳</sup>  
 ز خط دل گسلان بر کنار تخته عاج  
 نصیحتش نکنم زان کجا برسته او  
 کس از متاع نصیحت نبرد بوی رواج

۱- مج ، بنقلان غنچه گویا . م . شکر شکسته مقلدن غنچه گویا ۲- م . سرفکنده  
 ۳- م ، ناقه ۴- مج ، پای نشست ۵- هر دو مصرع این بیت صحیح بنظر نمی رسد ۶- م ،  
 جزع ۷- م ، بذات ۸- م ، دامن امن ۹- مج . سر مواج ۱۰- مج . خراج ۱۱- مج . ساج  
 ۱۲- شده زصفحه دیوان سطحید ساج ۱۳- مج . ان تفلحوا اذن ابدا .

ز عشق سنبل مفتول نیکوان همه روز  
 چو گل شکفته از آن بر بنفشه شب داج<sup>۱</sup>  
 و گر کزیر نباشد ز ناصحنی آیم  
 بصدور دفتر القاب افتخار الحاج  
 جهان خدیو کریمان خجسته بو البرکات  
 کجا ز برکت و یمش نطق بندد پاج<sup>۲</sup>  
 اجل<sup>۳</sup> ز درگه او طاق طارم گردان  
 خجیل ز طلعت او، روی کوکب و هاج<sup>۴</sup>  
 صفای خاطر او منهی مسالک غیب  
 چنانکه منهی دیوان من<sup>۵</sup> صفای ز جاج  
 چو چاکری است فلک در رکاب او تازان<sup>۶</sup>  
 چو سائلی است جهان در جناب او محتاج  
 کمینه کینه او در دل حسود چنان  
 که زقه سر شمشیر با خم او داج  
 اگر ز صحن تواضع پیام قدر رود  
 نه نه فلک که نودهم نیایدش معراج  
 سرای عالم یک سده از معالی اوست<sup>۷</sup>  
 مسطح است فلک در میانه ابراج  
 هنر به حضرت او تحفه کی توان بردن  
 که علم بیدق و فرزین برد بر لجاج<sup>۸</sup>  
 گه، فراست او منهی قضا ملجم<sup>۹</sup>  
 گه، کیاست<sup>۱۰</sup> او ابلق زمان هم، لاج

۱- مج . داج ۲- مج . زبید تاج ۳- م . و جل ۴- م . الوان می صفای ۵- م .

در تکاب او تازان ۶- م . بر شد نه از مغانی اوست ۷- م . لبلاج ۸- م . ملجم ۹- مج .

فراست ۱۰- م . تملاج .



- زهی، سپارد<sup>۱</sup> دوران به نهمت تو عنان<sup>۲</sup>  
 خهی، گذارده کیوان بهمت تو خراج<sup>۳</sup>  
 زرشک نقش تو در هفت شقه پرده سبز  
 بکار و مایه<sup>۴</sup> فزونند صد هزار ازواج  
 سرای ملک چنان شد بکدخدائی تو  
 که شام و چاشت بدربان همی رود سکباج  
 بگاهد از عدد<sup>۵</sup> دشمنت جهان ارچه  
 زیادتی دهد انعام را بوجه نتاج  
 مزین است بنامت صحایف و اقلام  
 موشح است بذکرت دفاتر و اوراج  
 بهم نشانی تو یافت عز سمع و بصر  
 مزاج نطفه ز دل در بدایت امشاج<sup>۶</sup>  
 عراق صدرا، امسال سم<sup>۷</sup> مرکب تو  
 از این سواد به بطحا و مکه راند افواج<sup>۸</sup>  
 بموسمی که عروق زمین ز جوشش<sup>۹</sup> خور  
 همی به پوست بر افکند و نژدهای مزاج<sup>۱۰</sup>  
 هوای مطبخه میکرد در مشام<sup>۱۱</sup> سحاب  
 هر آن عرق که همی زاد قطره لجاج<sup>۱۲</sup>  
 زمین سوخته دل در سراب مار شکنج<sup>۱۳</sup>  
 چو مهر خرده زر حقه برسینه دیباج<sup>۱۴</sup>

۱- مع سپارد ۲- م. تهت ۳- مع م. نهمت ۴- مع. بکارخانه ۵- مع. نگاهداد  
 ۶- م. مع. امشاج ۷- م. جعل مرکب ۸- مع امواج ۹- م. جوشن زر ۱۰- م. سزهای  
 خراج. مع ویزه‌های مزاج ۱۱- م. مع هوای مصحه میکرد در مشام سحاب ۱۲- م.  
 شجاع ۱۳- م ماریخ ۱۴- م. دباج.

خدای عزوجل در رکاب فرخ تو  
 لطیفه های کرامات کرده بود ادراج<sup>۱</sup>  
 که با قبول تو فردوس شد زمین سراب<sup>۲</sup>  
 که با نزول تو سلسال گشت آب اجاج<sup>۳</sup>  
 هزار باغ خورنق<sup>۴</sup> شکفت در منزل  
 هزار چشمه حیوان گشوده بر منهج  
 بساط رفت چو فراش باد معمره سوز  
 بسیط ماند چو بستر جبال ابر دواج<sup>۵</sup>  
 ز عکس بوقلمون زمین خلعت پوش  
 هوای فاخته کون شد چو شهر دراج  
 برفتی و بسزا فرض و نفل حج بگذارد<sup>۶</sup>  
 چنانکه پاك و مبرا بد، از فسون و لجاج<sup>۷</sup>  
 مساعی تو امان برگرفت از زوار<sup>۸</sup>  
 مآثر تو مناسك فرد بر حججاج  
 کنون اوان جدا بودن آمد از تادیب<sup>۹</sup>  
 کنون زمان بر آسودن آمد از ادلاج<sup>۱۰</sup>  
 به بختیاری در مرکز شرف به نشین  
 دل و دو دیده بیای فتن چو عود بساج  
 خلاص بارکشان نه ز غصه ایغاف<sup>۱۱</sup>  
 نجات راهنوردان نه از کف مهرج<sup>۱۲</sup>  
 بناز در کنف عز سرمدی چندان  
 که دور چرخ رساند سماک رابه دجاج<sup>۱۳</sup>

۱- م. اوراج ۲- م. که با قبول سخایی تو شد زمین سیراب ۳- م. آب از جاج  
 ۴- م. چو رونق شکفت ۵- مج. لجاج ۶- م. برحسی و نشرا قوض و نقل حج بگذار  
 ۷- م. لجاج ۸- مج زواج ۹- م. جدا بودن آمدن ۱۰- م. مج اولاج ۱۱- م. مج  
 آکاف ۱۲- م. مج مراج.

## مدح سلطان ارسلان بن طغرل

## پس از فتح ابخاز

خسرو توران گشای<sup>۱</sup> روی بایران نهاد

خام<sup>۲</sup> کمندش لکام<sup>۳</sup> بر سر شیران نهاد

نیک<sup>۴</sup> شناسد جهان<sup>۵</sup> آنکه جهان آفرید

نام جهانگیر شاه ، شاه جهان بان نهاد

خسرو کیوان<sup>۶</sup> خدیو اوست که کیهان خدای

منت ایجاد او بر سر انسان نهاد

عدل جهان داورش راه فریدون گرفت

عفو گنه پرورش رسم سلیمان نهاد

واضع القاب عقل خط خطا خوان بخواند<sup>۷</sup>

نام کهن<sup>۸</sup> چاکرش گر چه ختاخان نهاد<sup>۹</sup>

دایه انصاف او مهر بر احسان فکند

حلقه پیمان او مهر بر ایمان نهاد

در خط حیرت بماند ابر جهان گشته کاو

از کف چون<sup>۱۰</sup> آفتاب سنت باران نهاد

برده شمشیر<sup>۱۱</sup> ملک روم برد شاه ترک<sup>۱۲</sup>

کاو ، دم قیصر به بست بر دم خاقان نهاد

دهر حرون رام<sup>۱۳</sup> اوست زانکه جنیت گش<sup>۱۴</sup>

طوق بر انجم فکند داغ بر ارکان نهاد

۱- س . م . م . ب . مج . کنون ۲- مج خاس ۳- ص . م . بکام ۴- ص . م . مج . ب

نیک ۵- مج . شناس جهان ۶- ب . کیهان ۷- مج خطاخان بخوان ۸- ص . م . پ . مج

کهن ۹- مج خوان نهاد ۱۰- مج . خون ۱۱- مج . پرده شیر ۱۲- مج پرده شهر شاه

ترک ۱۳- مج نام . ۱۴- م خبت کس .



میخ سیاست بحکم بر در ابخاز کوفت<sup>۱</sup>  
 دست عنایت بلطف بر سر ایران نهاد  
 خلعتی از ایمنی بر قد وی راست کرد  
 باره<sup>۲</sup> از خرمی گردد سپاهان نهاد  
 نعل<sup>۳</sup> سمندش کازو خاک مهلهل قباست<sup>۴</sup>  
 بس که کلاه غبار بر سر کیوان نهاد  
 دامن دهلیز<sup>۵</sup> ملک بر ششم اقلیم بست  
 شرفه قصر شرف بر نهم ایوان نهاد  
 پاك تر، از وی نیافت هیچ گهر<sup>۶</sup> گرد کار  
 تا گهر عقل را، در صدف جان نهاد  
 آنکه بمیدان او نوع تقرب شمرد  
 گوی مرصع نمود طایم چوگان نهاد  
 مجمره<sup>۷</sup> لطاف او، بوی بر افلاک داد  
 صاعقه عذف او، روی به کیهان نهاد  
 آه سیه شام را، در دم ظلمت شکست  
 خنده خوش صبح را، در بن دندان نهاد<sup>۸</sup>  
 ورد زبان داشت زر، نام همایون او  
 تا<sup>۹</sup> قدم از صلب مهر، در رحم کان نهاد  
 ظلم<sup>۱۰</sup> که هر شب دوبار گرد جهان طوف کرد<sup>۱۱</sup>  
 با عسس پاس او روی به زندان نهاد  
 ای شه نادر قرین، خسرو صاحب قران  
 چرخ جناب تو را مقصد اقران نهاد<sup>۱۲</sup>

۱- م. ص. انجار ۲- مج. باره از خرمن ۳- مج. نقل ۴- مج. م. ملل ۵- ص. دامن  
 اقلیم. پ. دام ز. دهلیز ۶- ص. م. هیچ کسی ۷- م. ص. مج. در سر دندان ۸- ص. با  
 ۹- پ. فتنه ۱۰- پ. دور جهان ۱۱- پ. مصدق.

خرج<sup>۱</sup> سپاه تو را صاحب دیوان دور

فصل بهار از بحار<sup>۲</sup> لولوی مرجان نهاد

بس که بهم باز چید کاسه سر تیغ شاه

خوان ز پی دام و دد بر پر زاغان نهاد

تیغ تو<sup>۳</sup> نقب<sup>۴</sup> فنا<sup>۵</sup> در جگر سنک برد

رمح تو کام<sup>۶</sup> تقور<sup>۷</sup> در دل سندان نهاد

حاصل عدل عمر<sup>۸</sup> منت ملک تو بود

آنچ و رای<sup>۹</sup> خراج بر سر دیوان نهاد<sup>۱۰</sup>

تا بزنی چون<sup>۱۱</sup> قلم، کردن گردون به تیغ

زرد سر انقیاد، بر خط فرمان نهاد

خیز، که فراش بخت<sup>۱۲</sup> خواب حسود تو را

بستر غفلت فکند بالش خذلان نهاد

تیغ خراسان گشای، چونکه مجرد کنی

یاد بیار<sup>۱۳</sup> آنکه، فتح با تو چه پیمان نهاد

با تو کمر وار بست<sup>۱۴</sup> دست قضا و بقا

آنکه تو را نقطه وار، در دل دوران نهاد

هر که به پای فضول، گرد خلاف تو گشت

دست گریبان شکاف، بر سر حرمان نهاد

معتقد پاک تو<sup>۱۵</sup> اصل نجات دو گون

خدمت یزدان شمرد، طاعت سلطان نهاد

۱- م. م. ب. س. م. ج. نرخ ۲- ص. م. نعل بهای بحار . م. ج. لعل بجای بها

۳- پ. تیر تو ۴- ص. م. ج. لقب ۵- پ. م. ج. قضا ۶- ص. کلان ۷- ص. م. تقور . م. ج.

نفرذ . پ. تنور ۸- ص. م. حاصل عمر عدو ۹- ص. آنچه بجای ۱۰- ص. م. ج. ایشان

۱۱- ص. م. ج. نرنی ۱۲- ص. فراشی غیب بخت م. ج. فراش بخت حسود ۱۳- پ. یاد

بیاد که فتح ۱۴- م. ج. م. ص. با تو کم از نقطه دست ۱۵- پ. ذات تو .

ناخلفی را چه قدر، کاز سر بیچارگی

خصم پدر را بقدر، همسر یزدان نهاد

گفت: که من غازییم آنکه بر اثبات قول

وضع مسلمان کشی بر غزو - ختلان نهاد

هر که چنان شخص<sup>۱</sup> را، غازی دین دار خواند

نام عمارت بزور، برده ویران نهاد

خدمت نا کرده<sup>۲</sup> را مزد طمع داشت وی

آنچه نکرده است کس قاعده<sup>۳</sup> نتوان نهاد

زود نهد تاج شاه بر سر این انفراج<sup>۴</sup>

گر سخنی را اساس بر روی کاشان نهاد

این سخنش چون رسد، کاز پس پنجاه سال

هم نتواند قدم<sup>۵</sup> در طبرستان نهاد

خوشتتر از او آن دگر، کیست گدای عراق

کاو<sup>۶</sup> لقب خود بزور، میر خراسان نهاد

چون خور سالوسیان، ایدر دشوار دید

شد بخراسان و سر، در خور، آسان نهاد

از کفل آهوان، هیچ نخیزد به صید<sup>۷</sup>

بیر سگی را که رخت بر در کهدان نهاد

حیله گر گین چه سود، گر گ کهن سال را

چون سر رایات شاه، روی بگرگان نهاد

تیغ تو را گوشمال خوار بر آید بدست<sup>۸</sup>

یاوکئی<sup>۹</sup>، گر قدم در حد سمنان نهاد

۱- پ خصم ۲- ب . خدمت نا کرده بود ۳- مج . ص . بتوان . ۴- مج . افتراج

۵- مج . قدم ۶- مج . کرب مقب ۷- مج . نصبه ۸- مج خوار نراید ۹- مج باد کنی ده بیت اخیر این

قصیده فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده و آنچه در متن بوده در زیر آورده شده است.



او ، سمنان درحروف همچو سه من نان شمرد<sup>۱</sup>  
گرسنه بود ، از شره ، رو ، به سه من نان نهاد<sup>۲</sup>

خرمن ملک تو را زان چه زیان کر فلک<sup>۳</sup>

خوشه چنی چند را ، خوشه در انبان نهاد

دیر نکاهد خبر کان سک افعی نژاد

همچو قارات خویش روی به گرگان نهاد<sup>۴</sup>

### مدح خواجه امام شیخ الاسلام ظهیرالدین بلخی

هر آن<sup>۵</sup> کسوت که بر بالای نعمان الزمان زبید

بر دامن ، ز دل باید ره جیب از روان زبید<sup>۶</sup>

قبای روزگارش پروزی در آستین شاید<sup>۷</sup>

ردای<sup>۸</sup> آفتابش ریشه در طیلسان زبید

هر آن کوی کله زرین<sup>۹</sup> که چرخ از اختران سازد

لباس عمر او را چون ، طراز جاودان زبید<sup>۱۰</sup>

هر آن مرکب که ، رام آید ، رکاب دولت او را

جوش<sup>۱۱</sup> را کمترین آخور طریق کهکشانش زبید

درست مشرقی باید سر افسار براقش را<sup>۱۲</sup>

درست مغربی بر سر ، فساد این و آن زبید

قضا ، طوق هلال از پیش این ایوان فرود آورد<sup>۱۳</sup>

که بر رخش نه از شب دیز<sup>۱۴</sup> ترسد آسمان زبید<sup>۱۵</sup>

۱- مع سمنان ثمر ۲- مع سمنان نما ۳- مع . خرمن فلک تو را از آن چه از بان  
گر فلک . ۴- مع همچو قراپات پیش رای بگرگان نهاد ۵- ص . در آن کوت که بر بالای  
نعمان آن زمان پ . تنان زمان زبید ۶- پ . بن دامن ز دل باین بن جفت از روان م . ره  
جیب مع جنت ۷- م . ص مع پیروزی ب پیروزی ۸- م . ادای ۹- پ کیله رنگین ۱۰- پ  
در گریبان زمان زبید ۱۱- م . مع . ص خودش ۱۲- م . سرافشار برخش را ۱۳- مع .  
آرد . پ آورد ۱۴- م . بر رخش نه سهرز بر بند ۱۵- این مصرع مخدوش است

نزدیک مهر و ماه و دور و مرکز کسوت قدرش<sup>۱</sup>  
 و لکن خلعت<sup>۲</sup> میمون سلطان جهان زبید  
 همای خلعت<sup>۳</sup> شاه زمین، چتری گشاد از پر  
 که شاه دین بزرگ ظل اقبالش روان زبید  
 ظاهر الدین و محی الشرع مفتی الشرق رکن الحق<sup>۴</sup>  
 که بر گوش خطایش، ذلف نعمان الزمان زبید  
 محمد نام عیسی دم که در مهدش قضا او را<sup>۵</sup>  
 فلك تخت شرف شاید، قمر دست بنان زبید<sup>۶</sup>  
 خداوندی که برق عزمش، آن رخس سبک بال است<sup>۷</sup>  
 که کام کمترینش زان سوی کون و مکان زبید<sup>۸</sup>  
 چو شهر کاغذی بسته است کلکش نامه فتوی<sup>۹</sup>  
 کهن<sup>۱۰</sup> پرواز او، از قیروان تا قیروان زبید  
 ضمیر او عروس نکته را بی پیرهن بیند  
 سلیمان را، براق باد پی، بر گستوان زبید  
 چو عدلش نازک اندازی کند، بر ظلم و شیطان دش<sup>۱۱</sup>  
 شهاب آسمان، بر کرده در چرخ کمان زبید  
 ز بیم موج خیز شام<sup>۱۲</sup> غم، بر ساحل مشرق<sup>۱۳</sup>  
 برای زورق خودشید رایش، بادبان زبید  
 خیال او را اگر نقشی نگارد، مثل<sup>۱۴</sup> آن صورت  
 نه در کلك یقین آید، نه بر لوح گمان زبید

۱- م. شوکت قدرش ۲- پ. خلعت ۳- حب. خلعت ۴- مع. منقح الحق رکن  
 الدین ۵- م. در مهرش قضا ۶- م. لخت شرف شرف سایه قهر دست بتان ۷- م. غرش  
 پ. برق سبک باد است ۸- م. که کام مهرش چون کمان زبید ۹- پ. چو بر شهر کاغذیست  
 گلشن نامه قوی ۱۰- م. کهن ۱۱- م. مع. من شیطان بس ۱۲- م. ص. چتر شام  
 عرش ساحل مشرق ۱۳- م. مشرق ۱۴- م. مع. م. ص. نگارد نقش.

کسی کا زسوزقهرش، چون کمان کردن به پیچاند<sup>۱</sup>

نشسته سال و مه، در خاک ماتم چون فسان زبید<sup>۲</sup>

زهی نادر قرینی، کش قضا بنشانند در مسند

که یعنی ملک و شرع اندر کف<sup>۳</sup> صاحب قران زبید

چون پاس ملک و ملت هم، بذات<sup>۴</sup> خویش میداری

بر این برهان یقینم شد، که پیغمبر شبان زبید

از آن دلال<sup>۵</sup> شد کلکت، میان خنجر و افسر

که رأی پیر تو، مشاطه کاک<sup>۶</sup> جوان زبید

چو جاهت، در میان استاد ملک و دین برو نق شد

بلی، از سهم نظم دور، مرکز در میان زبید

تو را، سلطان نشان خواندن، ز خاقانی سغه باشد<sup>۷</sup>

که شاگردان<sup>۸</sup> درست را، لقب سلطان نشان زبید

چو غیر جمله چشم آمد دل باریک<sup>۹</sup> بین تو

از آن، بر مسند این هفت گلشن، دیده بان زبید

چو بر بام جهان خواهد شدن، فکرم بنظاره

ز اول پایه این<sup>۱۰</sup> آستانش، نردبان زبید

و شاقان ضمیرم چون، قیای حرف<sup>۱۱</sup> در پوشند<sup>۱۲</sup>

طراز آستی شان<sup>۱۳</sup>، مدحت<sup>۱۴</sup> این آستان زبید

توئی لب ارسالن خطه شرع و جهان داند

که این لب ارسالن را خلعت لب ارسالن زبید<sup>۱۵</sup>

۱- م. م. مج نه پیچاند ۲- م. مج. س. خون فشان ۳- پ. صف صاحب قران ۴- م.

ص. مداب ۵- پ. دلاله ۶- مج. پ. رای پرتو ۷- مج سقی باشد. ص. سقه ۸- مج. م. ص

شاگردان در گهت لقب ۹- م. ص. دل باریک من او را مج. باریک بین او ۱۰- م.

زاول مایه ۱۱- مج. م. ص. حرب ۱۲- م. ص. پوشد ۱۳- پ. خدمت ۱۴- م. ص.

مج. خواب ۱۵- در کلیه نسخ. آلب



چگویم از قوام‌الدین، که از خورشید خلعت ده  
 قباى نورهم ، بر ماه و ، هم بر اختران زبید  
 ز اعقاب تو خوب<sup>۱</sup> آمد بطفلى<sup>۲</sup> کسب این منصب  
 که در خردى شکار از پنجه<sup>۳</sup> شیر زیان زبید  
 که صید آمده است این جرّه بازان مکارم را  
 اگر سازند پروازى، برون از آشیان زبید  
 همیشه تا ، چو مهدى آستین عزم در مالد  
 گریبان ظهورش دامن آخر زمان زبید  
 تو ای عیسی ، بجان بخشى مکارم جاودان بادی  
 که امثال تو را ، چون خضر عمر جاودان زبید

ه ناصف از در گذشت صدرالدین عبداللطیف خجندی و تهیت

### به جمال‌الدین خجندی

|  |   |
|--|---|
| در دیده زمانه ، نشان <sup>۴</sup> حیا نماند  | در سینه سپهر ، امید وفا نماند                   |
| يك مهره بر بساط بقا ، کم نهاد کس             | کاز چشم بد حریف بزخم دغا <sup>۵</sup> نماند     |
| وقت است اگر خراب شود حجره هنر                | چون دزد دفته حفره زرد و کدخدانماند <sup>۶</sup> |
| در مجلس حدوث ، حریفان انس را                 | يك سر فرو نرفته ز جام <sup>۷</sup> فنا نماند    |
| رك برفناى عالم می خورده راست نه <sup>۸</sup> | زیرا که هیچ اهل در این ماجرا نماید              |
| يك دم ، که بامداد فتوحی شود تو را            | دست طمع بشوی ، که در عهدمان نماید               |
| آزادگان شدند ، بدست من و تو ، جز             | آه و دریغ و ناله و احسرتا ، نماند <sup>۹</sup>  |

۱- م . ص . مج . خواب . ۲- م . ص . به طبلى . ۳- م . ص . لجه مج . بچه .  
 ۴- پ . نشاط . ۵- پ چرخ . ۶- م . ص . دعا . ۷- م . ص . مج چون دزد حجره  
 زده و کدخدا نماند . ۸- مج زجای . ۹- م . ص . بر بقای عالم . ۱۰- پ بی خرده آه و ناله .  
 ه : این عنوان به ظن انتخاب شده است و برای اطلاع بیشتر به مقدمه و شرح  
 حال رجوع فرمایند .

وان چرب<sup>۱</sup> آخری، که از او باد کبر و فضل<sup>۲</sup>  
 امروز کار نشیمن دولت علی الخصوص  
 ذرات<sup>۴</sup> صبر، گوشه گرفتند سایه وار  
 درهم شکست، غنچه نو عهد مهد ناز<sup>۵</sup>  
 ای صورت امید، چو گل خرقة کن قبا  
 وی شام انتظار بدر پیرهن چو صبح  
 راوی<sup>۶</sup>، بدرد گفت دریغا که آن همای  
 گوئی کازان شجر ثمر تازه بر نرست  
 دولت بدو نمود جمال امین دین<sup>۷</sup>  
 خورشید همتی که زمطلع چو حمله برد<sup>۸</sup>  
 گر در رکاب او، چو عنان بر فلک کشید  
 بی ارغنون خامه صالح گه صریر  
 ای آنکه کدخدای کفت نوبه پنج زد  
 چون برق عزمت آمد<sup>۱۳</sup> روز ملک نداشت  
 دردا، که خسته دل شدی از ضربت عنا  
 در یتیم عقد جلالی بسی بمان  
 او در سمند نوبت حق آمد و بتاخت<sup>۱۶</sup>  
 یارب ز چشمه ساز<sup>۱۷</sup> کرم شربتی فرست

صبری نثار سینه این قوم کن، از آنک

آنکس که آنش یافت از اوسینه ها نماند

۱- ص. و آن چیز آجری که بر او بارگیر فضل ۲- مج بارگیر فصل ۳- ص. رادی  
 بجای فر کبوتر وفا نماند مج. رای همای ۴- ص. مج برای شکست غنچه تو عهد مهر بار  
 ۵- ص. خبت مج خبیثت ۶- ص. م. باوی ۷- م. بر او نمود جمال امین بن ۸- مج. جمله  
 م. ص. حمله ۹- م. هر يك سوار ۱۰- م. يك چشم درد تیره بی توتیا مج. درو تیره  
 بی توتیا ۱۱- مج. شهر دو ملک را ۱۲- ص. م. تاشش سوی جهت زنوای سخا نماند  
 ۱۳- پ. حزم آمد ۱۴- م. ص. عزمت ۱۵- ص. م. بی بها ۱۶- مج. بساخت ۱۷- ص.  
 چشمه ساز.

## مدح یگی از صدور

ای کلاک تو بر لوح عطارده زده ابجد  
عنوان نسب نامه آدم باب وجد<sup>۱</sup>

هم کاهل هامونی با حلم تو مسرع  
هم شبرو گردونی با عزم تو معقد<sup>۲</sup>

بر مغرش صدر تو پی عزت جاوید  
در سایه قدر تو سر دولت سرمد

جز رای تو<sup>۳</sup> در تبه معانی نبرد راه  
جز حزم تو بر راه حوادث نکشد سد<sup>۴</sup>

در موکب اقبال<sup>۵</sup> علمدار جالات  
بر چتر سپهری زده یک گوشه مطرد

در مسند همت بنشین<sup>۶</sup> زانکه ضیایاها است  
از خاک کف پای تو تا دیده فرقد

دشمن چه شنیده است و چه دیده است ز تو باس  
تا بر غر تزویر زند بانک مؤید

تا شست<sup>۷</sup> قضا در کشد این تیر جگر دوز  
تا دست قدر<sup>۸</sup> بر کشد این تیغ مغمد

هم خوابه کین تو هم از بارقه خشم<sup>۹</sup>  
بر خرده الماس کند عرصه مرقد

در مجلس تادیب تو چون سوسن و نرگس  
از بیم زبان لال وز غم دیده مشهد<sup>۱۰</sup>

۱- ابجد ۲- ص. م. مج معقد ۳- مج جز تو راه ۴- مج. نکند سد. ۵- م.

مج فلك ۶- پ. م. منشین ۷- م. تا دست ۸- م. دست قضا ۹- ص. م. جسم. مج. چشم ۱۰- ص. م. مشهد.



زین قلم چرخ شود نکته بینش<sup>۱</sup>

زان لفظ گهر بار بر این لوح زبر جد

نه پایه افلاک مرصع ز پی توست

بر منبر چوین چه نهی بپرده مسند

گر، دیده کان ظلمت زیبای تو بیند

پیش رخ خورشید به بندد تنق رد

بر سلسله خط تو بگذشت خرد گفت

صد پای معانی است بهر حلقه مقید

احسنت زهی ذات تو در مبدأ ترکیب

از شرکت طبع آمده چون عقل مجرد

خاک در میمون تو، اکسیر سعادت

وز وی شده عز ابدی عز مخلد<sup>۲</sup>

تو کعبه فضلی و من از دور تو محروم<sup>۳</sup>

لیک زنان روی نهاده سوی مقصد

آن باز سپیدم که یک صولت پرواز

بر شیر سیه تنک کنم عرصه مصید

شب طره مشکین نقشاند به تبرک<sup>۴</sup>

گر مدخنه طبع تو تنک آمده بدقد<sup>۵</sup>

تاپای بشویند عروسان نکاتم

در شیشه مه گرده گلایست مصعد

یک رمز مرا کاتب علوی بنویسد<sup>۶</sup>

چون کار بشرح اند، در این هفت مجلد<sup>۷</sup>

۱- م. مع. ص. بینش. پ. نویسی ۲- پ. ذال ابدی ۳- م. ص. دورم محروم.

۴- مع. به برکت ۵- پ. گر مدخنه طبع تو تنک شود قد ۶- پ. بنویسند. ۷- پ.

یست مجلد.

پیش تو میان بستم چون رمح ز دینی  
 گوهر ز زبان رسته چون تیغ مهند  
 در چشم عدد خاتم و بر خد ولی خال  
 بالایش این چشمم و آرایش آن خد  
 بخاری که ز زخمش<sup>۱</sup> شود آن دیده معذب<sup>۲</sup>  
 خالی که ز لطفش شود این چهره مورد  
 بر رنم جهانی چه شود، گر چو منی را<sup>۳</sup>  
 اسباب مرتب کنی احوال مهند  
 نیکو<sup>۴</sup> نبود گر پس از ایمان مدیحت<sup>۵</sup>  
 طبعم به ثنای دگری گردد مرتد  
 زان پس که خضر وار سپردم ره دریا  
 سجاده سبز آرم بر صرح<sup>۶</sup> ممر  
 تا درع سیه عیبه مه را کند از نور<sup>۷</sup>  
 زرادی<sup>۸</sup> خورشید بزر آب مزرد  
 از سم براق<sup>۹</sup> تو هلالی که بیفتد  
 بادا شده زو گردن خورشید مقلد  
 هم نام تو بر دیده اقبال منقش  
 هم عهد تو، با مدت ایام مؤکد  
 بر دوش من از بخشش تو دیبه معلم  
 در کوش تو از مدحت من در معقد  
 عرض تو چو علم تو ز آفات منزّه  
 رسم تو چو اسم تو در آفاق محمد

۱- مج. زرمحش ۲- م. س. مج مفرل ۳- مب هم چو منی ۴- مب. غبنی م. مج.  
 کاز پس از اسلام مدیحت ۵- م. مج. حرخ قمر ۶- مج. غیبه ۷- مج. زروی ۸- مب.  
 م. براقی .

دین ساخت عمادی ز تو ایوان شرف را

بادا ، بتو این ایوان تا حشر معمد

در نهیت روزه چگویم که جهان را

هر روز بدیدار تو عیدی است مجدد

### مدح سراجیه صدرالدین قاضی مراغه وزیر سلطان طغرل

|  |  |
|--|--|
| کار دو کیتی بکام صدر اجل باد                 | جایگه دشمنانش <sup>۱</sup> صدر ، اجل باد   |
| کعبه آمال حرز دولت و دین آنک <sup>۲</sup>    | با شرف او زحل وضع محل باد                  |
| نوبت عمر ابد بنام بلندش                      | کوفته در صدر بارگاه ازل باد                |
| سایل بی برک با عنایت جورش                    | چون گل صد برک در حمایت ظل باد <sup>۳</sup> |
| سیمه شیران ز بهر رتبت و رایش <sup>۴</sup>    | کردن طاعت نهاده پیش کفل باد                |
| گر سوی رایش نگه کند به تکبر                  | دیده خورشید مبتلای سیل باد                 |
| تیره دلی را که نقص او بزبان برد              | حرف بکار اندرش زبان و رل باد <sup>۵</sup>  |
| حاسد جاهش ببوستان بقا ، در                   | چون بگلستان در او فتاده جعل باد            |
| رخش <sup>۶</sup> قضا بامضای عزم عجولش        | چون شترلوك در میان و حل باد <sup>۷</sup>   |
| ای <sup>۸</sup> ز شرف بر سپهر کرده تقدم      | پای محل تو بر جبین زحل باد                 |
| موسم اضحی <sup>۹</sup> شتاب کرد بخدمت        | اسب نجاش <sup>۱۰</sup> بزیران امل باد      |
| وز پی قربانت شرع اگر نه پسندد <sup>۱۱</sup>  | چرخ ندا کرده خون جدی و حمل باد             |
| و آنکه کم آید بحضرت تو چو خادم <sup>۱۲</sup> | گوشتی <sup>۱۳</sup> و نان و هیزمش بخلل باد |

زین سه غمش باز خر که ضامن عمرت<sup>۱۴</sup>

تا بقیامت خدای عز و جل باد<sup>۱۵</sup>

- ۱- مج . م خانگه حاسدانش ۲- مب . چرخ سعادت امین دولت و این آنک ۳- م .  
 ص . م . مج . ظل باد ۴- م . بنیت نامش ۵- مب . گسل . مج و ش . ص . م . اشل .  
 ۶- م . اسب ۷- مج . وجل ص . وهل ۸- ص . م . ای ز علو ۹- مب . عید همایونی  
 ۱۰- ص . م . مج . نجاش ۱۱- م . ص . مج اگر بندد ۱۲- مج . خاتم ۱۳- مج گوش  
 و نان ۱۴- م تا بقیامت رقیب جان من و تو ۱۵- م . سایه حفظ خدای عز وجل باد .  
 : راجع باین قصیده مطالبی بیان شده به مقدمه مراجعه فرمایند .



## مدح سلطان ارسلان بن طغرل

## مطلع نخست

ای عید ملک و ملت عیدت خجسته باد  
چاپک رکاب عمر تو تا منزل ابد<sup>۱</sup>  
شهباز همت تو چو طعمه طلب کند  
در عشق مجلس تو که طاقت عهودها<sup>۲</sup>  
گر مطرب<sup>۳</sup> سخن نه بمدحت زند نوا<sup>۴</sup>  
در برمت ارنه حلقه بگوشی بودچودف  
هر سر که چون کمان ز تو بر تافت روی لطف  
بر دیده که دشمن باغ جمال تو ست  
کم بودهای عقل . بجاسوسی دلت  
تا باغ ملک را ز تو نو باوهها رسد<sup>۵</sup>  
شام از زحمت تو برخ در کشد سپر  
وان ارغنون که چرخ باو رقص میکند<sup>۶</sup>  
در عالم حقیقت رخسار تو ست عید  
در هر دلی که خصمی تو سر کند چو جوز

عالم بسمی تیغ تو از فتنه رسته باد  
بر تیز کام ابلق<sup>۷</sup> مدت نشسته باد  
از کردگاه شیر سپهریش مسته باد  
ریحان سبزه زار فلک دسته دسته باد  
در زخمه نخستین، رودش، گسسته باد  
این چنک گوز پشت بهم در شکسته باد  
مغزش بنوک ناوک قهر تو خسته باد  
راه نظر چو دیده تر گس به بسته باد  
در جیب و آستین عدم باز خسته باد  
شاخ قضا ز بیخ رضای تو رسته باد  
شمشیر آفتاب از او باز جسته باد<sup>۸</sup>  
بر دست او بشار مهین، راه بسته باد<sup>۹</sup>  
این عید بر سخا و سخن، فر خجسته باد<sup>۱۰</sup>  
رسوا شده ز روزن دیده چو پسته باد

## مطلع دوم

ای آفتاب عالم روزت خجسته باد  
پشتی که جز بخدمت درگاه تو دو تاست

عالم بنو، ز ظلمت بیداد رسته باد  
الا به عذر<sup>۱۲</sup> پیری، در هم شکسته باد

۱- م. با نزل ۲- م. خنک تو مدت . میخ . بر تیز کام مدت پیشین . خ ابلق مدت ۳- میخ . طاقت عهودها . ۴- م. زند نوا ۵- میخ کماز ۶- م. م. میخ . تا باغ ملک و دین ز تو بانشوها رسد ۷- میخ باز خسته باد ۸- م. م. میخ بر او رقص میکند ۹- م. م. برداشت او ثبات بهین راه خسته باد . خ بر سپهر بتاب مهین ۱۰- میخ . م. در خجسته باد ۱۱- در اصل بنور ظلمت ۲- در اصل بقدر .

۱۲- مطلع دوم و مطلع سوم این قصیده منحصرأ درخ ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اصل در زیر صفحات نموده شده است .

راهی کازو بمنزل جاهت توان رسید  
 هر کاو دهد ز دست، سر رشته ولات  
 هر دل، که سرزمهر تو بر ثافت چون کمان<sup>۱</sup>  
 بستان طراز ملک،<sup>۲</sup> اغنی نسیم عدل  
 بر چشمه سنان تو، خورشید تیغ زن  
 بادام وار با تو کسی، کاو دو دل بود  
 هر گل که پیرهن بدرد، در بهار عدل  
 کم کرده امید جهان گوهر کرم  
 شاخی که بند یابد از او، میوه امید  
 اغنی که بامداد چو سر بر کند ز خواب

بر مسرعان حادثه، آن راه بسته باد  
 هر کس که هست، رشته عمرش گسسته باد  
 از تیر مرگ، چون جگر تو ز<sup>۳</sup>، خسته باد  
 از عدل زلف چتر سیاه تو، جسته باد  
 ز آرایش کسوف ابد، روی شسته باد  
 چشمش برون کشیده ز ناخن چوپسته باد  
 از دست تیغ سبز قبای تو دسته باد<sup>۴</sup>  
 در خاک در گه تو امل باز جسته باد  
 از بیخ اصطناع تو آن شاخ رسته باد  
 گوید جهان، که خلقت شایسته خسته باد

## مطلع سوم

ای شاه شیر زهره، شکارت خجسته باد  
 باز تو را که شاه طیور است چون عقاب  
 متقار چرخ و ناخن شاهین فرخت  
 باباس چنک و ناب<sup>۵</sup> سکانت زد دست قطب  
 شیر از هراس<sup>۶</sup> یوز تو و خشم یوز تو  
 بادام شکل، چشم گو زنان کوهسار  
 کز لك زنان دو شاخه تیر از کمان تو  
 آنجا که چور عدل تو دندان نمود، ظلم  
 تا نیستان کنام بود شیر بیشه را

فیل دمان بخام<sup>۷</sup> کمند تو بسته باد  
 از گوسفند تخته افلاک<sup>۸</sup> مسته باد<sup>۹</sup>  
 پشت دو سر طایر واقع شکسته باد  
 افسار دب اصغر و اکبر گسسته باد  
 از دیده تو رنك بخوناب شسته باد  
 باسك زن تو، دست شکن یوز بسته باد<sup>۱۰</sup>  
 از سینه پلنك کمر، کبر جسته باد  
 از کام ازدهای حوادث برسته باد  
 بهر تو مرغزار<sup>۱۱</sup> وفا نیزه رسته باد

تیغ شکار کرده عدو را و گفته فتح

کای شاه شیر حمله شکارت، خجسته باد

۱- در اصل کمال ۲- در اصل، جگریوز ۳- در اصل اغنی ۴- در اصل رسته

۵- در اصل لجام ۶- در اصل هسته ۷- در اصل چنک و تاب ۸- در اصل، حراس تو

۹- در اصل یوز بسته ۱۰- در اصل، مرغزار وفا.

## مدح خواجه جمال الدین خجندی

از رؤسای شافعیه اصفهان

در این دو پهنه که میدان ادهم است و سمنند<sup>۱</sup>  
خیال همچو توئی<sup>۲</sup> در نیاورد بکمند  
لطیفه ایست نهادت ز شهر بیرنگی<sup>۳</sup>  
چه جای عرصه جولان ادهم است و سمنند  
در آن جهان که جلال تو آشیان بنهاد  
غراب شام، چو سیمرغ صبح پر بفکند<sup>۴</sup>  
محال صرف بود همچو موی بر کف دست  
در آستین کمال تو دست<sup>۵</sup> حاجتمند<sup>۶</sup>  
اگر نه رایت<sup>۷</sup> شرک آشکار میخواهی  
نهفته دار زهر چشم، ذات بی مانند  
بدست موزه تصویر، ما چو تو نشویم<sup>۸</sup>  
که پای حس بصر را چه کفش سیم و چه بند<sup>۹</sup>  
شریف معنی و حی است اگر نه در صورت  
به خط و جلد بیک صورتند<sup>۱۰</sup> مصحف و زند  
زهی حقایق تو جلوه کرده زین سو چون<sup>۱۱</sup>  
زهی فضایل تو باد<sup>۱۲</sup> داده زانسوی چند  
صفای رای تو تیغی کشیده شمع نهاد<sup>۱۳</sup>  
که بیخ تیره گی فتنه از زمانه بکند<sup>۱۴</sup>

۱- م. مج. این دو پهنه ۲- م. توهی. مج در نیار ۳- مج. که شهر. خ ز شهر  
بیرنگی. ۴- خ. پر فکند ۵- م. ند گماتو نفس ۶- م. در آستین سخای تو است  
حاجتمند ۷- م. ص. م. ز رایت ۸- م. ص. نشوی ۹- مج. چویند ۱۰- مج. نسبت  
آمد م. ص. به یک نسبت اند ۱۱- مج از آنسوی چون ۱۲- م. م. ص. بار ۱۳- م.  
م. شمع بهاء ۱۴- م. م. بیخ تر کی فتنه مج. زمانه کمند.  
\* در این باره توضیحاتی ضمن شرح حال و مقدمه داده شده است با آنجا مراجعه فرمایند



بسان خنجر خورشید خورده<sup>۱</sup> آب حیات  
 نه<sup>۲</sup> همچو دشنه مریخ خورده زهر گزند  
 ز عشق صورت تو پیرهن قبا کرده است  
 بر این مشبکه آبنوس روح پرند<sup>۳</sup>  
 ز شرم<sup>۴</sup> گوهر پاك تو كونه گشته بود  
 هر آن نگین که مسافر شود ز کان خچند  
 بدست رخت کش پایگاه تو نشگفت  
 که پشت ریش شود باز، زیر پشماگند<sup>۵</sup>  
 شکر فشانی کلکت زرمح پرچم ریش<sup>۶</sup>  
 چو پسته جمله دهان میشود بشکر خند<sup>۷</sup>  
 زهر که حامله کین توست چون بادام<sup>۸</sup>  
 بمرک مادر باشد ولادت فرزند  
 صدای ناله خصمت<sup>۹</sup> ز کوه این آید<sup>۱۰</sup>  
 که ای، درشت گران جان سرد، چون آروند<sup>۱۱</sup>  
 سعادت ابدی<sup>۱۲</sup> با وی است هم کاسه  
 تو بردری چوسك، از دور استخوان ریزند<sup>۱۳</sup>  
 صبای خوش نفس از مقدمت بشارت داد  
 بهار کله زد ایام را به خزر و پرند  
 چو آفتاب پرستی گرفت دیده گل  
 زبان بلبل برخواند عشری از پا زند  
 چو سرو گشت حسودت بلند مرتبه لیاك<sup>۱۴</sup>  
 بدست باد بود سرو را ز قد بلند

۱- م. م. ص. مج. خورشید داده آب ۲- م. س. ز همچو ۳- م. مج. روح نثرند  
 ۴- مج. زهر ۵- ص. م. ند زیر بار پشماگند ۶- م. م. ص. خویش ۷- م. ص.  
 بسبب خند ۹- م. کین بگشت ۹- م. مج. م. بخصمت ۱۰- م. م. این آید ۱۱- مج.  
 چون زردند ۱۲- مج از پی بادی م. ازلی باد است ۱۳- م. مج. ص. م. م. میرند.

اگر چو نقش پریشان کند زحل زحلی<sup>۱</sup>  
 تو چون ثریا، با علم<sup>۲</sup> عقد الفت بند  
 چو قطب جای نگه دار و هیچ رنگ مبار<sup>۳</sup>  
 ز چنک دختر کی<sup>۴</sup> با چهار خویشاوند<sup>۵</sup>  
 فصیل مدح تو سرحد عالم صدق است<sup>۶</sup>  
 چو در گذشتی از آن آستان دگر ترفند<sup>۷</sup>  
 برای مدح تو<sup>۸</sup> در بزم<sup>۹</sup> فطرتم گفتند  
 که خوش زبان و سبک روح شو چو سارو، وقتند<sup>۱۰</sup>  
 ز بیم شیر بهای عروس فکرت من  
 جهان نمی طلبد با وصال<sup>۱۱</sup> او پیوند  
 جواب رد جهان<sup>۱۲</sup> جز قبول رای تو نیست  
 که شه پسند عروس است این، نه شهر پسند<sup>۱۳</sup>  
 گهی که از شرح<sup>۱۴</sup> کرد خیمه ازرق  
 به چشم حیرت انجم در او همی نگرند  
 عجب ندارم اگر این سپهر مجمره شکل  
 بسوزد آتش خورشید جمله را چو سپند  
 زهی ز کیسه دمهاش گوش را مایه<sup>۱۵</sup>  
 زهی بخاک قدمهاش دیده را سوگند

۱- م. ص. مب. نقش کند زحلی پریشانی ۲- ص. م. مب. حلم ۳- م. ص. مبار  
 پ. تو قطب جای نگه دار و هیچ رنگ مساز ۴- م. مب. ز چنک و چتر زر ما هزار  
 خویشاوند. میج. دختر زر ۵- ند. خوشایند ۶- م. ص. فضاله کرمات حد عالم صدق است  
 میج. فضل مدحت تو ۷- م. میج. پروند ۸- م. میج. من نقل تو در بدو فطرتم ۹- م. مب.  
 فکرتم ۱۰- م. میج. ص. شکر وقتند ۱۱- پ. میج. م. جمال ۱۲- میج. م. ص.  
 چو آبروی ۱۳- مب. ند. که شد پسند عروس ۱۴- م. ص. میج. شرح ۱۵- میج. گوش دمهاش  
 م. مهمات کوس.

همیشه تا نبرد<sup>۱</sup> طعنه مهر رومی وش<sup>۲</sup>

به نقش بندی فغفور و خان ز اهل مرند<sup>۳</sup>

بساط عمر تو چون سال دور آدم باد

بکام و همت تو<sup>۴</sup> شش هزار و نهصد و اند<sup>۵</sup>

ز حرز مدح تو<sup>۶</sup> تعویذ داده صورت را

مقربان<sup>۷</sup> خط و عقل و جان نه کامی چند<sup>۸</sup>

### مدح نجم الدین لاجین والی همدان

در سر مردان غم عشق تو معجز میکشد<sup>۹</sup>

زاهدان را در خرابات قلندر میکشد<sup>۱۰</sup>

هشت راه<sup>۱۱</sup> از کعبه وصل تو تا زر میرود<sup>۱۲</sup>

چاز حد از خامه عشق تو تا سر میکشد<sup>۱۳</sup>

نیک بر سنجم تو را چون زر کنی احوال آنک

نام عشقت بر زبان میآرد و زر میکشد<sup>۱۴</sup>

خشک بندی بر نقاب افکنده تا غیرت

میل حرمان در هزاران دیده تر میکشد

دام زلفت بند بر پای دل و دین می نهد

دست حسنت حلقه در گوشه و خور میکشد

آب و گل چون بگسلد زنجیر عشقت ناقضا<sup>۱۵</sup>

جان و دل رارشته در گردن بدین در میکشد

۱- م. مج. س. برد ۲- م. ب. ند همیشه با مرد طعنه مهر روی فش ۳- مج.

فغفور خاک را بر مرند ۴- م. ص. م. مج. تهمت ۵- م. ص. هفتصد و اند ۶- م. مج.

ص. حرز رای ۷- م. ص. مج. معزمان ۸- م. مج. کاهن. پ. کاهی ۹- مج. معجز ۱۰- مج.

فکندر ۱۱- مج. هشت راه ۱۲- م. ص. بارز ۱۳- مج. با سر ۱۴- م. ص. مج. در

۱۵- مج. یا قضا.



هر که دست آویز او طرف کمند زلف توست  
دولتش بر بام این پیروزه منظر میکشد

زود عمر عالمی بگسست و خشمت هر زمان<sup>۱</sup>  
زیر بیدادی بده آهنگ برتر میکشد

لاشه صبرم که نعل افکنده راه عناست  
نزل تمیارت بمنزلگاه محشر میکشد

پشت و پهلویی ندارد لیک بار عالمی  
هم چو کلك نجم الدین با جسم لاغر میکشد

آن امل بخشی که جودش کار حاتم میکند  
و آن اجل خشمی که قهرش تیغ حیدر میکشد

از سر همت خطیب جاه حاکم نسبتش  
طیلسان ماه ، در اطراف منبر میکشد

سیل<sup>۲</sup> عزمش رخت گل بر پشت صرصر می نهد  
میل رایش کحل اندر چشم اختر میکشد

کلك مائی طبعش آن استاد چابک صورت است  
کاذر<sup>۳</sup> اندر دستگاه صنع آذر میکشد

حلقه گوش دواتش چون حسام شاه شرق<sup>۴</sup>  
حلقه ها در گوش اهل<sup>۵</sup> هفت کشور میکشد

آب روی حکم کوتر کام او از روی صبر<sup>۶</sup>  
روز و شب ماهار در بینی آذر میکشد

جره باز ذهن او از آشیان قدسیان  
هر زمانی<sup>۷</sup> جبرئیلی را به شهر میکشد

۱- ص. م. مج. پ چشمت. مب حشمت هم چنان ۲- مب. م. میل ۳- م. مب. ند  
کاذر اندر دستگاه ضعتش در می کشد ۴- مج شاه شرف ۵- م. مب ملک هفت ۶- ص. م.  
آبروی حلم کوتاه کام او از روی خیر ۸- مب. م. هر زمان جبرئیل.

بر همه صاحب عیاران می بچربد در کمال

ناقد ذاتش<sup>۱</sup> بهر معیارکش سر میکشد<sup>۲</sup>

رشته ها گر سوی چنبر میکشد سر پس چرا

رشته او داج<sup>۳</sup> خصمش سر به چنبر میکشد

عقدۀ ابروی قهرش ماه را گیسو گشان

در سیاست گناه صحن ظل اغبر میکشد

از غبار آستانش هر نفس چشم خرد

زله<sup>۴</sup> دیگر بزیر آستین بر میکشد

شاد باش ای محسنی کاز منزل احسان تو<sup>۵</sup>

از پی سرمایه هر دم نزل<sup>۶</sup> دیگر میکشد

دل چو با تو عقد بند بکر فکرت را شبی

تا سحرگاه ابد کاین دختر میکشد

دایه ابرت در این گهواره ی ازرق حلق<sup>۷</sup>

نیم شیران امل را تنك در بر میکشد

دست بیرون کرد رایت ماه را با اوج او<sup>۸</sup>

بر مہی طغرای منشور مزور میکشد

نعل شبیدیز تو چون شب سرمه سای آمد از آنک

توتیا در دیدۀ این پیر<sup>۹</sup> اعور میکشد

در کمند پیسه ی<sup>۱۰</sup> روز و شب از بنگاه تو

بخت ناز کبریا بر بام محور میکشد

عقلت اندر کاردان چون از ممالک دید گفت

رخش رستم بین که پشما کند بر خر میکشد<sup>۱۱</sup>

۱- م. مبدانش ۲- ص. م. بر میکشد ۳- م. مبد. ارواح ۴- مع. ذله ۵- م.

مب. ص. احسان او ۶- م. ص. مع منزل. مب بزل ۷- ص. م. مبدلال مع جلال ۸- م.

ند. تا از چه روی ۹- مع. این پیکر ۱۰- مع. ص. مبد پیشه ۱۱- مع. که پشمان کند بر خر

صاحباً پرورد کان<sup>۱</sup> خاطر م را آسمان  
 در صف مدح تو صدر بنده پرور میکشد  
 همچو زوار تو گوش هوش ارباب هنر  
 از در فکرم بدامن درو گوهر میکشد  
 باره فضل<sup>۲</sup> و لیکن عالم ابلق مرا  
 در قطار صحبت یک عالم استر میکشد  
 شاهد طبعم ز بیم چشم مثنی با حفاظ<sup>۳</sup>  
 چهره ها در پرده خط معنیر میکشد  
 الغیث ای نوح عصمت هین که طوفان بلا  
 زورق عمرم بگرداب فنا در میکشد  
 تا شب غواص<sup>۴</sup> شکل از قعر این بحر نگون  
 صد هزاران لولوء خوشاب بر سر میکشد  
 رشک انجم باد هر گوهر که از دریای طبع  
 خاطر م در سلك اوصاف تو سر در میکشد  
 بازو و برزت<sup>۵</sup> قوی بادا که چنگال اجل  
 فقر را در پای آن دست توانگر میکشد

تأصف از در گذشت سیف الدین منقر همدانی

معروف به خمار تکین

نمی توان<sup>۶</sup> بسر سرّ روزگار رسید  
 که خانه بسته در است و نظر شکسته کلید  
 سپید گشت چو چشم شکوفه چشم امل  
 که در بهار فراغت گلی شکفته ندید

۱- م. ص. بر در دکان ۲- مع. تازی فضل ۳- مع. ولیکن عالم مثنی ۴- مع.

غواث ۵- م. ناز وی برت ۶- مع. بمن



بر این چهار چمن خنده چو غنچه که زد

کجا بسوزن خاری جهان دلش نخلید

به بزم کیتی منشین و گرنه ساغر وار

بخون سپار دل و دیده را بجای نپید

نکرده مهره گردن چو ناخن<sup>۱</sup> از آهن

به پیش سیلی ایام کی توان بجوید

بدام مرگ بر آویخت صد هزا ران مرغ

که حرصش از سر منقار نیم دانه نچید

نکال صورت عالم زهر که در ذهنی است

بدیده خرد این حال را بیاید دید

کجا شد آنکه خد نکش دل ستاره بدوخت

کجا شد آنکه حسامش سر ستم ببرید

کجا شد آنکه بنای فساد آب بیرد

ز میخ تیغ وی از بس سرشک خون بچکید

کجا شد آنکه صف خصم را به تنهایی<sup>۲</sup>

هزار بار بیک حمله سر بسر بدرید<sup>۳</sup>

کجا شد آنکه کمینه و شاق قود کشش<sup>۴</sup>

عنان ز ابلق گردون بکین همی بکشید

پناه لشکر منصور سیف الدین سنقر

که باز عدل جز از آشیان او نپرید

به بست چاشنی از اضطراب ملک عراق

که کام تلخی ، تلخی زهر مرگ چشید

خبر نداشت که جان میفروشد آن ساعت

که امن خلق بیازار رزم در نخرید

۱- مج. م. س. ناخن ۲- مج. م. سر خصم را به تنهایی ۳- مج. ببرید ۴- مج. خود کشش .

به جنگ و آشتی روز کار تن در ده

که جای نیک و بد است و سرای پاک و پلید

دل ستیزه عصمت بمزد خود برسد<sup>۱</sup>

گذشت چون بجوار خدای پاک رسید

### ۵ تاسف از درگذشت اقصی القضات خواجه امام ظهیرالدین

ماهی ز آستین معالی در او فتاد  
شهباز شیر گیر اجل پی بریده شد  
هین پای صبر و سلسله کاز صدر کاه عمر  
ای شرزه شیر مرگ، بیاگن سرین و بال  
زین تندباد، شاخ سخادر زمین شکست  
دستم سوار شرع، شد و ران عقل را  
بشکست چادر بند طبیعت بیک خبر  
مرغی بدین دریچه علوی برون پرید  
بستان سرای عالم روح اختیار کرد  
انگشت من به مرئیش چون قلم گرفت  
بر عارض بیاض ز خونابه تکیه زد  
فضل خدای بد که معزای<sup>۲</sup> صدر دین  
اقصی القضاات عالم و عادل که نوبتش  
والا ظهیر دین که ز کلکش گه صریر  
بویکر صدق و عثمان حلمی که سیرتش  
این گل بجای باد، گر آن یاسمین برفت  
بالله که گر کری همه عالم کری کند

سروی ز بوستان معانی بر او فتاد  
یکران نیز کام هنر در سر او فتاد  
صدری بسان حلقه برون در او فتاد  
کاین بادت این شکار نه بس لاغر او فتاد  
زین خشک سال، گشت امل بی بر او فتاد  
در راه صبر بار گسست و خر او فتاد  
تا زین کریز گاه فنا بر تر او فتاد  
دامی در این نشیمن خاکستر او فتاد  
سرش چو بر مشبکه<sup>۳</sup> منظر او فتاد  
زان بس نه ماند باز ز دستم در او فتاد<sup>۴</sup>  
هر اشک چشم خانه که بردفتر او فتاد  
باری به عید مبعث<sup>۵</sup> پیغمبر او فتاد  
ری را محمد حسنی دیگر او فتاد  
چون رمح لرزه بر چگر خنجر او فتاد  
در علم و عدل چون عمر و حیدر او فتاد  
وین سرو، سبز باد گر آن عبهر او فتاد  
خاصه کنون که دیو بلا رهبر او فتاد

۱- ۲. خود پرستان ده ۲- مع مشتکه ۳- بظن باید چنین باشد : انداز کرد و باز

ز دستم در او فتاد ۴- فقرای ۵- مع باری به عهدنایب پیغمبر او فتاد .

☆ : این قصیده در م و مع ثبت است .

طبع و زبانش هر دویکی نیست زانکه او  
 از باغ طبع پای برون نه که در سرت  
 در زین<sup>۱</sup> دین نگر که در این مرغزار سبز  
 بونصر آنکه نصرت او چون سپه براند<sup>۲</sup>  
 بدعت عنان نیافت چو او تنک بر کشید  
 ای قوم ز اتفاق ملاقات صدر دین  
 زاری چه فایده چو قضاکار خویش کرد  
 یا رب ز چشمه سار کرم شربتی فرست  
 صبری به پرده داری این پرده کی فرست<sup>۳</sup>  
 بر، وی چو دست واقعه پرده در افتاد

### مدح بهاء الدین محمد وزیر

ملك<sup>۴</sup> را قال ز اقبال بقا می یابد  
 بدل و دست<sup>۵</sup> بهاء الدین تاج الوزراء  
 حامدی اصلی فرخنده محمد نامی  
 روی<sup>۶</sup> او دید شب تیره لقا گفت این است  
 با کله داری آن فکرت روشن هر شب  
 قدر عالیش فلک را به نیابت بنشانند  
 چه عجب زانکه گرم باز دهد وام نیاز  
 ور بدین گونه<sup>۷</sup> که می بارد ابر کف او  
 بیش قدرش که بدو پشت فلک راست شده است  
 عهد او نامه اقبال چو بر میخواند  
 آز را علت افلاس دوا می یابد  
 آنکه ایام از او فرو بها می یابد  
 که عطا میدهد و حمد و ثنا می یابد  
 آنکه زوچهره خورشید ضیا می یابد<sup>۸</sup>  
 آسمان پیرهن صبح قبا می یابد  
 لاجرم منصب او قدر و علامی یابد  
 دست او را چو چنین نیک ادا می یابد  
 ابر سرمایه ندانم، ز کجا می یابد  
 آسمان خود را با پشت دو تلمی یابد  
 همه خطاش هو حسبی و خطا<sup>۹</sup> می یابد

۱- م. بن. ۲- م. سرو جوان مقضر ۳- م. آنکه نصرت چون سپه براند ۴- م. سبت  
 ۵- م. کنید ۶- م. کار دیگر ۷- م. پردلی ۸- م. میج ملك را قالب اقبال ۹- م. بدست  
 و دل ۱۰- م. روی او دیده ۱۱- م. صفا ۱۲- م. نوع ۱۳- م. ند کفی



دیده دولت چندانکه در او می نگرد<sup>۱</sup> هر که را دست طیب کرمش<sup>۲</sup> برده نبض ای کف و طبع تو ابری و نسیمی که ثبات<sup>۳</sup> گوش گیتی بمثال تو همی حلقه کشد مرغزاری است جناب تو که بی منت ابر مد<sup>۴</sup> کلک تو مگر آب حیات است کازو پرتو مهر ضمیر تو بجائی است که چرخ صاحبها، بنده ز شست فلک سخت کمان کام را کم زده بر نطع ستم می تازد سینه را خسته ز شمشیر قدر می بیند نظر دیده علف تو بگردون آخر صیقل فر<sup>۵</sup> تو<sup>۶</sup> می یابد مصقل او گر به تشریف عطای تو رسم، در نازم \* نقش گرمی نهدم باز نهال گرمی تابود باقی بدنمایی و نیکو ائری<sup>۷</sup> خواهم از صدق دعا جمله بقای تو همه<sup>۸</sup> آرزوهای دل از صدق دعا می باید

مدح ارسلان بن طغرل

چیست از احسان که خوردشید کرم بامن نکرد

هرچه از احسان تو نامش دانی او، احسن نکرد<sup>۹</sup>

۱- مج . بدومی نگرد ۲- ند . مج . خورد ۳- مج . نظرش ۴- مج . ند . خالی  
۵- ند . ثنا . مج . نبات ۶- مج . نهال ۷- مج . ند . بد ۸- مج . شقه ۹- مج . پرتو  
۱۰- ند . مایه ۱۱- م . ند . تابود نامی و بدنمایی ۱۲- مج . اقای ۱۳- م . هرچه تو  
از حسن دانی دانی نامش او احسن نکرد مج . هرچه از احسن تو نامش دانی .  
\* فقط در مج ثبت است .

از شیب چاه آزم بر سپهر ماه برد  
 رستم توران گشای این لطف، با بیژن نکرد  
 آفرین باد، آفرین، برخسرو مغرب که خصم  
 ز آهن تیغش وطن جز در دل آهن نکرد  
 با زبان ناطق من کرد لطفی کافتاب  
 در بهاران، با زبان ابکم سوسن نکرد<sup>۱</sup>  
 ناصح را<sup>۲</sup> هیچ دردی بود، کاو، مرهم نساخت  
 حاسدم را هیچ سوری بود، کان شیون نکرد<sup>۳</sup>  
 رایض انعام او بنشست با زین دو تنک<sup>۴</sup>  
 از مراد من بزین<sup>۵</sup> در، ابلق تو سن نکرد  
 رنگریز<sup>۶</sup> لطف او، نغنوده با اشعار من  
 مذهب این طارم پر، شمع بی روزن نکرد  
 خود کم من گیر، کس دانی که ز انبای هنر  
 گوش در نعت مقرر، امن مستوطن نکرد  
 هیچ، اختر دید با بزم خودش، گردون نساخت  
 هیچ، گوهر دید با ذیل خودش، معدن نکرد  
 هیچ، سنگی دید اصلی زاده، تا چون آفتاب  
 روی از پیرایه تنویر پیراهن نکرد  
 هیچکس را دوست خواندی<sup>۷</sup> تا بفرط عاطفت  
 دوستان را از حسد، خوش خوش بر او دشمن نکرد<sup>۸</sup>  
 ابکم جودش لسن شد<sup>۹</sup> پس چرا گوید اثیر  
 من که در فطرت لسن بودم وی ام<sup>۱۰</sup> السن نکرد

۱- مج . سوسن الکن ۲- مج . ناصح را ۳- مج سودی بود کر شیون ۴- مج  
 تازین ۵- مج بر این در ۶- م . مکریز ۷- مج . خواند آن ۸- م . مج . دشمن تر از دشمن  
 نکرد ۹- مج . پس شد ۱۰- م . مج . و تم (رسم الخط ویم را مخصوصاً و عمداً بصورت  
 متن نوشته است چون با این ترتیب خواندن آن آسان تر است)

تا گمان ناید تو را کاین لطف‌ها در حق من  
 بهر<sup>۱</sup> تحصیل رضای ایزد ذوالمن نکرد  
 چشم دل بگشای و لطف ایزدی بر وی به بین  
 تا بدانی کانچه کرد از مردمی با من نکرد

### در مقام عشق فرماید

عشق برآورد گرد، از سر مردان مرد  
 گر تو، بسر زنده از سر این راه، گرد  
 فرد شو<sup>۲</sup> از هر دو کون تا بقبولی رسی  
 طالب مشرک مباش در ره مطلوب فرد  
 والله، کافسار حکم بر سر دوران کنی  
 بر در او گر تو را، عشق بود پایمرد  
 صدق تو، گو، تا ز عجز با تو بشویند دست  
 نار، ز تولید حرق، آب ز تاثیر برد  
 مهر بت آرزوست، جان کن و ره رواز آنک  
 موده این موزه کیست چاره رو رهنورد<sup>۳</sup>  
 پیرهن روح تو جز عمل خیر نیست  
 چونکه بپفشانند جسم جامه جسم از نورد  
 روز قضا چون روی مفلس نامحترم<sup>۴</sup>  
 زین عمل ارکانت را چرخ چو معزول گرد  
 صبح قیامت دمید خیز و بیاور چو صبح<sup>۵</sup>  
 یاک دم و صد آه کرم، یاک لب و صد باد سرد

۱- مج بحر . ۲- مج فرو شو ۳- م . چه ره رو ۴- م . حوری معاش نا  
 محرم ۵- مج . خیز و بیاور .



چهره چو زرنیخ<sup>۱</sup> داراشك چوشنگرف و پس<sup>۲</sup>

نقش گذاری<sup>۳</sup> نمای بر فلک لاجورد

گر همه دستی بگیر<sup>۴</sup> بوسه این جام درد

ور همه پائی بساز توشه این راه درد

عالم کشف و بسیط<sup>۵</sup> این همه قدس است و نور

بنده لونی<sup>۶</sup> و لام آن همه موم است و ارد

گرد هوای نبرد<sup>۷</sup> بر رخ مردان نکوست

زلف عروسان طبع خوش نبود زیر گرد

از دل بر خون طلب جاه حقیقی چو لعل

بر در صورت ملاف همچو زر از روی زرد

نقش به افتاد خود، میطلبی پیشه کن

بارکشی چون بساط زخم پذیری چونرد<sup>۸</sup>

کاب تواضع نمای عربده شعله را

رخت بدوزخ برد در صف تنك نبرد<sup>۹</sup>

جز دم تقطیع نیست نطق نهنگ هوا

زین دو طرف هر چه دید هر دو بیکدم بخورد<sup>۱۰</sup>

بلبل از سر بنه زانکه سوی باغ قدس

دام تو گفت است گفت<sup>۱۱</sup> بال تو گرد است گرد

نام طلب کن اثیر تاکه بمانی چو روح

وین سخن از نام او بشنود و عکس و طرد

۱- م. خور رنج ۲- م. سنکرف ۳- میج گذاری ۴- م. ص. مکر. میج مگیر

۵- م. ص. کشفی و بط ۶- م. ص. بنده لولی ۷- م. ص. هوایی برد ۸- م. ص.

میج قدیری چونرد ۹- میج صنف شبگر برد ۱۰- میج هر دم بیکدم بخورد ۱۱- م. ص.

میج. کیفیت است.

## مدح انابك علاءالدین محمد خداوند مرافه

هر که بر منهاج عزمی<sup>۱</sup> رای مقصد میکند  
 عزم درگاه علاءالدین محمد میکند  
 آنکه در هیجا به مار مفرعه با خصم ملک  
 کار رمح خطی و تیغ ممد میکند<sup>۲</sup>  
 نام میمونش که بر چهر قمر منقوش باد  
 ملک را فرمان پذیر شرع احمد میکند  
 در نسب<sup>۳</sup> قیصر نژاد آمدسکندر وار اذ آن  
 بر ره یاجوج فتنه خنجرش سد میکند  
 از مکارم بال های وعده بیرون می پرد  
 در ممالک رخنه های فتنه منسد میکند  
 در حریم دست او کلک خط آور سال و ماه  
 عشقبازیها که با شمشیر امرد میکند  
 لطف طبعش در بیان انموذج جان مینهد  
 حذرانش<sup>۴</sup> در ظفر خاصیت حد میکند  
 نهمت بی مثلی او هر نفس در کوی و هم  
 عقل مؤمن را در او<sup>۵</sup> صد بار مرتد میکند  
 خاک با اعصار<sup>۶</sup> کام تو بی بازار رواج  
 ای بسا، طین را که بر ناموس عسجد میکند<sup>۷</sup>  
 باغبان فتح چون مشاطکان از خون خصم  
 چهره نیلوفر تیغش مورد میکند

۱- مج عزم ۲- م مج خطی ۳- ص م نصب ۴- مج م حد رایش ۵- مج مؤمن

زاد را ۶- مج اعزاز ۷- م ص عسجد

ماه اگر حمل سلاحش را نمی‌بندد نطاق

خور چرا داغ سیه فامش مزرد میکند

با نسیم خلق او در باغ صد صاحب قبول

صاحبدم گلشن ره آورد صبا، رد میکند

ابر، در گرداب خوش از غصه قهرش نشست<sup>۱</sup>

کاش سرکش بر او، بیداد بیهوده میکند

در بیان آن چیرگی دارد، که چون کَلک حکیم<sup>۲</sup>

صورت معقول محسوس دشاهد میکند

از نصاب لفظ تو هر شب فلک یابد زکوة<sup>۳</sup>

زان بمرور آید ترصیع زبرجد میکند

جوهر قابل چو از اقبال او تشریف یافت

جلوه هر دم در زبر پوش مجدد میکند<sup>۴</sup>

چون به تیغ او رسد، بکر ظفر، بلقیس وار<sup>۵</sup>

کشف ساق از ساحل صرح ممرد میکند<sup>۶</sup>

بر در او روح رستم می‌بزد سودا، از آن

تا سپر داری سرهنگان مفرد میکند

ز آب تیغ او حشر کرده است باد سمست کوش

در دغا ز آن شیر رایت<sup>۷</sup> را مؤبد<sup>۸</sup> میکند

ای زفر و قدر جائی، کاسمانت پایگاه

با هزاران شرمساری، فرق فرقد میکند

عدل تو، چون سر و پیرای طبیعت سال و ماه<sup>۹</sup>

خفته کان را می‌طراز تا سهی قد میکند

۱- م. ص. مهرش به بست ۲- مج. خیره کی دارد که در کَلک ۳- مج. هر شب

فلک یابد رکاب ۴- م. ص. در بر پوش مجدد ۵- م. ص. مکر طغر عقش دار ۶- ص.

م. چرخ مزرد میکند ۷- ص. م. را تب ۸- م. ص. مؤبد ۹- ص. م. رو براهی



زر بعهده چون توئی ابر مؤبد<sup>۱</sup> لاف جود  
 برق شمشیر تعصب، زان مجرد میکند  
 بادهم، در عزم سد پای بند خصم توس<sup>۲</sup>  
 کاز حباب آب صد<sup>۳</sup> زنجیر مورد میکند  
 در بهاران خلق و خلقت عرض لشکر میدهد  
 راد سرو، آنجا بقامت کار مطارد میکند  
 تا بمالد در قدمگاه تو اعنی آسمان  
 ماه نو قد، خم بخم سر تا قدم خد میکند  
 گنبد پر دیده را، عدلت به میل صبحدم  
 توثیای خواب در جفن مشدد<sup>۴</sup> میکند  
 عهد میمون تو، عقلا، دور دور است از فنا  
 زانکه عدلت با بقا عهدهی مؤکد میکند  
 شاد باش<sup>۵</sup> ای آنکه اقبالت نطق ماه را  
 همدم تارک<sup>۶</sup> میان ماه<sup>۷</sup> اعبد میکند  
 جفن انصاف تو تیغ فتنه بیداد را  
 چون حقد را، جفن خواب آلود میدهد میکند<sup>۸</sup>  
 باد عیسی در دم، بین، آب حیوان در قلم  
 این همی بخشد حیات و آن مخلد میکند  
 کلک صورت ساز من انباز نفس ناطقه است  
 آنچنان کاز یک سخن پنجه مجلد میکند<sup>۹</sup>  
 خصم افعی سار<sup>۱۰</sup> داند کاین گهر در سلاک نظم  
 گر چه یاقوت است تأثیر زمرد میکند<sup>۱۱</sup>

۱- معج. مفرد لاف خود ۲- ص. م. رو برای ۳- ص. م. صدرنجر ۴- معج. مشدد. م. ص. مبهده ۵- معج. شاه باش ۶- معج. نازک ۷- ص. م. جاه ۸- ص. م. معج. چون صدق را حصن خواب آلود میدهد ۹- ص. م. آنچنان کاز تلخی بجهده مملد میکند  
 ۱۰- م. ص. افعی ساز داروکن ۱۱- ص. باز هر زمرد.

ذکر باقی را، حکیمان عمر سرمد خوانده اند

وین سخن عمری است که ذکر تو سرمد میکند

تا باستانی الاله رود از لاله<sup>۱</sup>

هر زمان کار، افتتاح لفظ اشهد میکند

دایم آن خواهم، که هر شب زندگی اعلا ی تو

تیغ تو لختی، فراز خواب مشهد میکند

گو همه خورشید جای مرقد عز تو باد

تا گل صاحب جمال از غنچه مرقد میکند

شاد باش میلاد خواجه سعد الدین مسعود

و مدح

### سلطان قزل از سلان سلجوقی

به مہر کرد طبیعت مشیمه های ودود

پس از سعادت میلاد سعد دین مسعود

سپهر معمره گردان پر اخگر اختر

برای مجلس او ساخت چشم بدرا، عود

خرد مطابق دست و داش چو دید بگفت<sup>۲</sup>

بهم، چه متفق افتاده اند، دانش وجود

مناط شبهت عدل است در کلام قدیم

حدیث او که همی آمد، از عدم بوجود

فسرده ایست ز سرمای چهل دشمن او

کار و عرق نه چکد جز، بر آتش موعود

بدین دقیقه فتد در قعود سجده شکر

اگر بشارت یابد، به نار و آب و قود<sup>۳</sup>

۱- س. م. او دارد الاله ۲- مح. چه گفت ۳- م نادران و قود مح. نادر آب و قود

بهشت را چو بدرگاه تو قیاس کنند

بود تساوی اوصاف، جز خلوص و خلود<sup>۱</sup>

هر آنکه در زره اعتصام حضرت توست

ز نایبات رود در النجه مسرود<sup>۲</sup>

بسی نماید که در خوشه<sup>۳</sup> ارادت او

ز تیغ سفک<sup>۴</sup> مسلم شود دم العنقود<sup>۵</sup>

همای همت او راست دست منت ها

بر آفتاب بفرخنده سایه ممدود

خطاب خیمه جاهش بامتداد به بست

ز روزگار قضا، او ره صدور و ورود<sup>۶</sup>

زهی یگانه دوران که هفت طارم را

ز شش جهات و ز چار اسطوان توئی مقصود

سلاله چو تو بدرد هیولی انسان

نفوس عاقله را شد بر آن عرض مسجود

قد سپهر دو تا، در رکاب خدمت توست

بعزم آنکه سپارد پس از رکوع سجود

تو آفتاب جهان سعادتت که تو را

فضایل است چگویم چو ذره نا معدود

ملقن تو شدید القوی است در همه حال

که باد عز و جلالیت بفیض او مسدود<sup>۷</sup>

ز حزم و عزم قضا، عاطل است و تو مشغول

بقدر و جاه فلك حاسد است و تو محسود

۱- م. خصوص ۲- در هر دو نسخه که این قصیده ثبت است مصرع چنین است

۳- م. میج. خوشی ۴- م. بیع سفک. میج نیفک ۵- م. دم النقود ۶- میج. زود ۷- م.

میج. که باد از بر حالت بفیض.



چو دست و زخمه کلکت بدید مطرب عقل

طناب واقعه در عین خود فکند چو عود<sup>۱</sup>

رونده که نه بر مرکب عنایت توس<sup>۲</sup>

پس از وفات کند درس علم عاد و نمود<sup>۳</sup>

لهیب علم تو در تاب خانه که فتد

رود پذیره شیر لهوب شیر کبود<sup>۴</sup>

به پیش كلك يك انگشت تیغ و ناخن تو

ز چنك و ناخن خود در خجالتند، آسود

ز جود عام تو بر خاص و عام نزدیک است

که از وجود بر افتد نشان و نام حسود

ز قد و عکس رخ و دست تو در اینصورت

به<sup>۵</sup> نیرین دگر آسمان شود مرفود<sup>۶</sup>

هوای دی مه اگر یابد از ذکات اثر

بآبدان نرسد دست تخته بند جمود<sup>۷</sup>

تجلی دلت ارچتر<sup>۸</sup> دار طور شود

درخت طور بر آید<sup>۹</sup> ز جلعب از جلمود<sup>۱۰</sup>

خطاب لطف و سلامت نبودی آتش بند

اگر بدی سختت دود صاحب الاخدود<sup>۱۱</sup>

معطلی چو به بیند تو را قبول کند

اصول دعوت ثالث ثلاثه در معبود

۱- م. در حین ۲- م. رونده توس ۳- م. غاد نمود ۴- مج. لبوب ۵- م.

مج. به نیرین ۶- در دو نسخه مرفود است بظن باید محفود باشد ۷- م. مج. جهود

۸- م. مج. از چیز ۹- م. بر آمد ۱۰- م. جنب مج. بر جعت مج. جمود. م. جلود

۱۱- فقط در مج ثبت است و چنین است.

شمایل تو فزون است از ارتباط وقوف

فضایل تو برون است از امّاع ججود<sup>۱</sup>

زهی پریده ز سر حد فضل و افسر تو

پر مطار قیاس و پی خیال حدود<sup>۲</sup>

به حسن عهد حدیث اثیر اصفا کن

که حسن عهد خود از چون توئی بود معهود

چو گردم از تو قیاس وجود واجب شد

بخدمت تو صدور و از آن گروه صدور<sup>۳</sup>

عجیب رست نهال تو زان چمن با آنک

وفای عهد تو را بد ز محلقان عهد

چو برگزیده از اصل خود بگوهر فرع

تو را رسد، و بنفسی فخرت لا مجدد<sup>۴</sup>

بهارگاه . زبانی پر از شکایت شکر

همی روم به جنابی مکرم مجدد<sup>۵</sup>

جناب شاه قزل ارسلان که خدمت اوست

سجود گاه جنّاب<sup>۶</sup> و مراغه جای خمود<sup>۷</sup>

چو مرد را شرر رشك در روان افتد

حرام گشت حرام از ره سرور سدود<sup>۸</sup>

ضرورتی شمر آنجا من مسلمان را

ولای موسی و آزدن خدا چو جهود<sup>۹</sup>

اثیر مشتهر آمد بفضل نا محصور<sup>۱۰</sup>

چنانک صاحب عالم بجود نا محدود

۱- در مع ثبت است و چنین است ۲- م . مع . قیاس ولی جبال حدود ۳- م . حدود

۴- فقط در مع ثبت است و ثبت مطابق متن است . ۵- م . محدود ۶- مع . م . حباب

۷- مع حدود . م . حدود ۸- م . شدود ۹- م . ز جهود ۱۰- م . مع محصور .

بزرگ هیکی آسمان مچوی که هست  
در اختصار ستاره طوالع مسعود

از او ، نکوئی افکار بین ، نه زشتی روی  
که هست کسوت شاهان لعاب زیره دود

نبود جز نفس عنصری که ممدوحش  
بیافت عاقبتی همچو نام خود محمود

چو سرمه ظلمت شبها کشیده‌ام در چشم  
بمیل فکرت بیدار ذوالعیون برقود<sup>۱</sup>

بدان سبب سخن روح پاک میرانم  
بلی که پاک و مبر است از حموم و رکود<sup>۲</sup>

بر این ریاضت اگر من ، فرو شدم میدان  
که در هوای لحد هم هوا بود ملحدود

از این ستانه مرا گر بصدور خویش بری  
در صدور شود ز آستان من مسدود

نبرد داد ز دل بی شهادت سر و تن<sup>۳</sup>  
فتاده دست قبول از در تو نامشهود

بدین دو عدل ، یکی رومی و یکی مصری  
عراق و شام معایب شمر بچرخ سهود<sup>۴</sup>

قضیتی است بنا بر تعقد کرم<sup>۵</sup>  
در او شرایط اثبات حکم نامعقود

از این جواهر منظوم ، دهر بی‌خبر است  
عقول شیفته را این گران خراج عقود<sup>۶</sup>

۱- م . مع برخود ۲- این بیت در م . ثبت است و تصحیح ممکن نشد . حموم و  
خوم هم توانست معنی مصرع را تصحیح نماید ۳- م . نبرد و اردل من شهادت سروین  
۴- این بیت ابهام دارد ۵- م . نصی دست ساز بعید کرم ۶- م . عقول سبعه این گران  
چراغ عقود .

همیشه تا کرامند زاهدان عفاف<sup>۱</sup>

همیشه تا که ملوکند ز ایران<sup>۲</sup> جمود<sup>۳</sup>

تو بودی آنکه له الفضل ز ایرا امروز

تو بودی آنکه له السبق دایماً مجدد<sup>۴</sup>

مدام کرد قیام آن طبیعت ملکی

بیابانی هر هشت<sup>۵</sup> گلستان خلود

مدح سلطان ارسلان بن طغرل

تا قافله<sup>۶</sup> شیر ز ماهی به حمل شد

در باغ صبا صانع چالاک عمل شد

از بلبل خوش نغمه که ناهید<sup>۷</sup> طیور است

نالیدن او تار اغانی<sup>۸</sup> به زحل شد

از خاک بر انگیخت گل زرد زر سرخ

با مرتبت رونق او خاک خجل شد

ضراب زر از لاله درستی ملکی بود

تا خور که درستی فلکی بود دغل شد

تا زاده دریا چو صدف<sup>۹</sup> قبه بر آورد

دامان گل از اعل بر از لولوی طل<sup>۱۰</sup> شد

شاخ متمایل شبه<sup>۱۱</sup> دست اشل<sup>۱۲</sup> داشت

انگشت زنان برک بر آن دست اشل شد

۱- م. مع عقاب ۲- م و امیران ۳- م. جهود مع. خیود ۴- م. مع. مدود

۵- م. هر شب ۶- عاقله ۷- نامیه ۸- اعابی ۹- قید ۱۰- ظل ۱۱- سیه

۱۲- اسل

✽: این قصیده فقط در مع. ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اصل در ذیل

صحیفه آورده شد است.



از<sup>۱</sup> یشم زده ابر که خفتان فک بود

این یشم بیفتاد که اکیل<sup>۲</sup> قلل شد

بستان چو عروسان ز زر و سیم جلی گشت

هان چون سر و تنشان ز خضر سیر خلل شد

تا قرص فروزنده که تنور روان است

مهمانی عالم را در وجه حمل شد

در دست پلنگینه شب از نور غزاله

هر جا که غزالی است سراینده غزل شد

جان بخش جوان بخت که در مجلس و میدان

روشن کف او شهره روزی و اجل شد

هم زور<sup>۳</sup> غضفر که به مردی و دلیری

یکباره چو هم نام در آفاق مثل شد

با فضله خوان و قدح جدول<sup>۴</sup> و بستان

این صحن بهشت آمد و آن جوی<sup>۵</sup> عسل شد

با زلزله گرز کرانش که ناورد

تجویف<sup>۶</sup> دل کوه برازلرزو و جل<sup>۷</sup> شد

آنجا که سپر ترکش میدان بلا گشت

روزی که زره چنبر حلقوم بطل شد

از تیغ سران برق هوا کرد و بصر سوخت

و از خون یلان خاک در آغشت و وحل شد

بر عارض مه کرد در آغوش کلف<sup>۸</sup> جفت

در چشم سنان چون مدد باد سبل شد

از مردمک دیده تهی یافت نشیمن

هر شعله خنجر که بیالین مقل شد

۱- یشم ۲- اکیل ۳- همروز ۴- جدول ۵- چون ۶- تجویف ۷- و حل ۸- کلب

بولاد بلارك<sup>۱</sup> لقب از قبضه گردان  
 یکبار دگر در دل خارای جبل شد  
 وان باره که بر گوشه او کوه سکون بود  
 چون و هم سبک تک همه تن باد عجل شد  
 با پرچم دیلم کله رمح شهنشاه  
 روح از بر اعدا چو دماغ از سر کل شد  
 وان چیره زبان هندوی ابخاز گشایش  
 چون طبع مناظر به همه جنک و جدل شد  
 اندهگده خصم ز سیلاب حسامش  
 گر خود همه طاق فلکی بود ظلل شد  
 ای ابلق خوش گام زمان وقف رکابت  
 یکران مه از داغ تو آباد کفل شد  
 بی یاد تو هر حرف که در کام بچنید<sup>۲</sup>  
 حقا که کزاینده<sup>۳</sup> تر از نوک عسل<sup>۴</sup> شد  
 تا محو شود خصم تو از دفتر ابجد  
 چون بهر نهان خانه امراض و علل شد  
 شاها، خبرت باد که حال من مسکین  
 یکبار دگر، همچو دماغم به خلل شد  
 گر واقعه این است سراینده لب من  
 انگار که چون چشم حیا میر اجل شد  
 تا نقش کتابت که نگار<sup>۵</sup> جمل آمد  
 از نقش سه<sup>۶</sup> حرف است که تصحیف جمل شد  
 عمرت ابدی باد، که عزت ازلی گشت  
 وان، کاو ابدی گشت هم از حکم ازل شد

## مدح نجم الدین لاجین

☆ گر، خاتم مردمی نگین دارد  
 رستم جگری که بر در همت  
 چرب آخر مکرمات معروفش  
 گردون، زشرف بر آستان دوزد  
 بازی است که آشیان همت را  
 با سخت کمائی<sup>۱</sup> سخا جودش  
 از دست سپاه فتنه<sup>۲</sup>، دارد امن  
 آن مه نه که بر عذار گردن است  
 صدرا، ذاتی که خادم از فکرت  
 چون روی تو نکته ها نکو راند  
 در کنج خرابه وجود او  
 در کان جهان گرفت اشعارش  
 شاداب نهال طبع او در او  
 آن ره چله نیست او که یک ساعت  
 میسند که آسمان چنان دّری  
 نخلی است که ندهد انگین را او  
 ایام ز طبع او توانگر شد  
 و در جمله ز شرم دست رادت باد

حقا، که ز دست نجم دین دارد  
 رخس فلکی بزیر زین دارد  
 پهلوی نیاز راسمین دارد  
 و در بار سخا در آستین دارد  
 بر در زده طارم برین دارد  
 بر لشکر نیستی کمین دارد  
 زیرا که جهان در آستین دارد  
 این ماه خواجه بر جبین دارد  
 چرخ آست<sup>۳</sup> که پای بر زمین دارد  
 چون رای تو شعرها متین دارد  
 صد گنج هنر فلامک<sup>۴</sup> دفین دارد  
 چون نام ثنات<sup>۵</sup> بر نگین دارد  
 کابشخود از این دل حزین دارد  
 پای ادب سر گزین دارد  
 محبوس ذهاب پارگین دارد  
 گو سر که نحل در حنین دارد  
 او چشم ز جود تو همین دارد  
 از چهره آفتاب چین دارد

گردون همه ساله نایب قهرش

با هر که سر خلاف و کین دارد

۱- جهانی ۲- فتد ۳- خرجی ۴- در زمین دارد ۵- ثبات

☆ : این قصیده فقط در مع ثبت است و اصلاحاتی که شده است قیاسی است

## مدح اَبابَك ولاءالدین محمد

☆ پای دار، ای کوی گردون زخم‌چو گان در رسید  
 هم نبردان را خبر کن، مرد میدان در رسید  
 عشق را گو، دیده مفرش دار، چون دلبر نشست  
 جسم را گو، دست درکش گیر، چون جان در رسید  
 منبر اسلام را، چون گل مرصع شد کمر  
 زانکه بحری باجهانی دُرّ و مرجان در رسید  
 شب روز<sup>۱</sup> معنی برست از، پیک ماه شب چراغ  
 چون شعاع شمع<sup>۲</sup> خورشید درخشان در رسید  
 در خط<sup>۳</sup> رمز خدائی، نقطه موهوم<sup>۴</sup> بود  
 فضل‌های ذوالجلالی بین، که برهان در رسید  
 دوش اگر چون شمع گریان بود عقل دل شده  
 بامدادان دلبرش، چون صبح خندان در رسید  
 خشک سال فاقه<sup>۵</sup> را گو، پیش کن دست سؤال  
 کار ربیع جود، نعمت‌های الوان در رسید  
 بشکن ای صراف، آنکه کفه میزان خویش  
 زانکه نقاد بصیر از آل او زان در رسید  
 مجلس عالی علاءالدین محمد کار شرف  
 رخس اقبالش بدین میدان و ایوان در رسید  
 صحن این میدان، ز بهر پای بوس منبرش  
 یکقدم بگذارد در ساعت بکیوان در رسید

۱- شب روز ۲- سمع ۳- خطه ۴- موم بود ۵- ناقه .

☆ : فقط در مح ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .



بر مثال نامه طی کردند فرش کافری<sup>۱</sup>  
 چونکه توفیقش زلشکر گاه ایمان در رسید  
 بی عیار رأی تو دان این درست آفتاب  
 قلب گردد چون بدارالضرب میزان در رسید  
 ار، ز ابری شکل سفره رشته در کردن ببرد  
 چون رخس . . . . . ایام را خوان در رسید<sup>۲</sup>  
 دامن مشرق بسی کوشید تا هنگام صبح  
 در کله داری باین کوی گریبان در رسید  
 شاد باش ای محسنی کاز منزل احسان تو  
 شاعران را صد هزاران نزل و احسان در رسید  
 بر در قدرت، فلک میگفت، صدرا راه هست  
 کاین مرقع پوش سیاح لت اینان<sup>۴</sup> در رسید  
 گرد اندازی رد اچون مصطفی شرط است زانک  
 جانفشانی مرمدیخت را چو حسان<sup>۵</sup> در رسید  
 در عراق آن جرّه باز نطق را بگشای بال  
 کاز گریز وحشت آباد خراسان در رسید  
 این زمان باوی همی گوید زبان عقل بین  
 کان ثنا گوی سخنور از سخندان در رسید  
 گر تماشای در فردوس اعلی بایدت  
 پای از این دوزخ برون نه زانکه رضوان در رسید  
 تا که شعر آسان نماید از ره گشت عطا  
 هم معانی گشت جمع وهم به اوزان در رسید

۱ - کافری ۲ - قلب کی چون بدارالضرب ۳ - در اصل سیاه شده است و خوانده نمیشود

۴ - لب اینان ۵ - جانفشانی مرید بخت چو حسان . . .

شاعران را جمع گردان در جناب خویش از آنک

نوبت<sup>۱</sup> مشتی گران طبع پریشان در رسید

دست اعلی بر غلی بر کش همایون تخت را

هفت پایه دیگر از گردون گردان در رسید

مدح جمال الدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

چه سایه بخش همایی ز آشیان خجند  
نداده مثل تو پیروزه دولت پیروز  
هزار گنج روان گشت در عنان خجند  
به کمترین لقب اعنی<sup>۲</sup> خدایگان خجند  
که نام مرتبت<sup>۳</sup> اوست آسمان خجند  
ز ره فرو فکند تا ابد کمان خجند  
چو چرخ نقطه ورا آمده میان خجند  
که اصفهانش در آسود از زبان خجند  
سپهر پیر در دولت جوان خجند  
که باو وقایه شود گرد دودمان خجند  
که سیر معده چرخ ..... بنان خجند  
براه رزق همه خلق بی نشان خجند  
مکر بدرگه تو صاحب قران خجند  
چو از زبان تو خنجر کشد بنان خجند  
مر آن زبان که نگنجید در دهان خجند

❦ زهی بجان تو جاوید زنده جان خجند  
به هفت خاتم پیروزه دولت پیروز  
به عرصه<sup>۴</sup> که گران شد رکاب فکرت تو  
سریر<sup>۵</sup> ابلق دهر از تو رتبتی دارد  
بخاک و بوم<sup>۶</sup> خجند آسمان تفاخر کرد  
کنون که چرخ سپر دار بازوی تو بدید  
ز بهر خدمت فرخنده طالع تو سزد<sup>۷</sup>  
نهاده چابک تو نکته ایست بر معنی  
برای موکب میمون تو بسا که نکوفت<sup>۸</sup>  
بدان نمود قد این قبه بسته دود کبود  
تنور بانی این قرص آتشی زان است  
رونده کلک تو داند که که تاروان افتد  
قران ز صحبت اجرام در کشد دامن  
نهد بسان بنان آسمان سریر سپر<sup>۹</sup>  
فصیح تر ز تو کشف مغیبات نکرد<sup>۹</sup>

۱- مشی ۲- سر سر ۳- عی ۴- رتبت ۵- برد ۶- نگرفت ۷- ۸- سر سر سر

۹- معاب .

❦ : این قصیده فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .

❦ تصحیح این ابیات ممکن نشد .

برای رخنه درع فلک لقب دادند  
 چو این قصیده شنیدی بگوی با شعرا  
 حسیض<sup>۱</sup> بادیه بینند جای فکرت خویش  
 خچند را مطلب در سواد هفت اقلیم  
 هر آنکه میوه انصاف جست و مایه من  
 ز هشت ساحت جنت کسی چو در گذرد  
 جهان هاویه صورت که بود هر زده هزار  
 زبان دهر به نسل خچندیان خبر است

کشیده کلک تو را قامت سنان خچند  
 بدین نمط بسر آیند داستان خچند  
 نه از نزول سخن کار علوشان خچند  
 که برتر است ز هفت آسمان مکان خچند  
 زمانه گفت بدو راه بوستان خچند  
 رسد پیاپی اول ز آستان خچند  
 نگشت راست در این صورت از جهان خچند  
 که خیر باد به نسل بقا، زبان خچند

چو دودمان خچند است پاسبان جهان

خدای عز و جل باد پاسبان خچند

### مدح حجت الاسلام رکن الدین حافظ همدانی

☆ رمضان سایه رحیل افکند  
 مهر او بر کر فتمان چو بخار<sup>۲</sup>  
 کلک او جمع کردمان چو مداد  
 خنده صبح عید جانها را  
 طره شام سلخش<sup>۴</sup> از دلها  
 بد عروسی چو جان سفر پیشه  
 زود بیگانگی گزید آری  
 گهری داشت بس لطیف نکست  
 کار گرانی معمر افتد سنک  
 یک لطیفه است و بس که طینت او<sup>۶</sup>

خیمه همچون دل از جهان بر کند  
 باز، چون قطره بر زمین افکند<sup>۳</sup>  
 باز، همچون نبشته پیرا کند  
 کرد چون ابر اشکبار و نژند  
 مصقلی شد چو عمر شادی کند<sup>۵</sup>  
 اندر این منزل هراس و کزند  
 دیر گردد غریب خویشاوند  
 اندر این خاکدان مقام پسند  
 وز لطافت سبک<sup>۷</sup> گدازد قند  
 نشود پایمال چرخ بلند

۱- حصص ۲- س. بر کرمان ۳- س. زمان افکند ۴- مع سلخش ۵- م پرند

۶- س. طینت او.

☆ : فقط در س. و. مع ثبت است.



نه بخسبد<sup>۱</sup> ولایتش بزوال  
کیست، مفتی العراق، رکن الدین  
مرشد عقل حجت الاسلام  
آنکه بر چشم زخم دولت او<sup>۲</sup>  
وانکه از بهر کسوت شرفش  
بخدائی که خطبه حکمش  
کاندرین مهر لاجورد نمای  
ای ز بیم مخیلان بسته<sup>۳</sup>  
خاک صدر تو قبله که بآن  
تو در این سوی صوت ورد و نثاش<sup>۴</sup>

نه در آید نهایتش بکمند  
صدر مشکل گشای دشمن بند  
که بعهدش لقاست حاجتمند  
جان بر آتش قدم نهید چو سپند  
در شکنج است<sup>۵</sup> چرخ همچو پرند  
با عرض داد جسم<sup>۶</sup> را پیوند  
نیست چون وی زمانه را فرزند  
پرده ها پیش ذات بی مانند  
مردم دیده ها<sup>۷</sup> خورد سو گند  
چند منزل گذشته زانسو چند

دی سپهرت بدید بر منبر  
آستین پر نثار حکمت و پند<sup>۸</sup>

### مدح

ای عهد تو چون عهد قضا سرمد  
سرمد از چرخ توئی ز آن روی  
رای تو چون قضای خدا الحق  
ملك از تو چون بدرزید از چرخ  
بر سفره سخای تو قرص خور  
مجموع مفردات وجودی تو  
گر سابق است بر تو جهان شاید

وی عمر تو چون عمر ابد هممد<sup>۹</sup>  
ارزانی به ملکیت سرمد  
بیداد راضدی است در این مرصد  
آسوده را قدی است در این مرقد  
<sup>۱۰</sup>قرصی است کلام محیط کند مبرد  
ای عالمی ز فضل<sup>۱۱</sup> و کرم موجد  
پیش از مرکبات بود مفرد

۱- مج نه چینه ۲- ص جلالت ۳- مج شکنجش ۴- مج چشم ۵- مج گشته ۶- ص.  
مردم دید را خورد ۷- مج چون دختر ثبات ۸- ص آستین شہار ۹- در اصل منند  
۱۰- ترسی است ۱۱- فصل.  
: فقط در مج ثبت است.



ور لاحقی بعهد چه عیب آرد  
دریای بند خزم تو گردون را  
اخبار زود باور عقل آید  
بی نام تو مدان که عطار را  
بعد از مرکبات بود ابعاد  
بیچاره‌ی شمر چو زمین معقد  
گر با کفایت تو شود مسند  
مقدار کلاک رقم کند یامد

با مشتری سمند تو انیاز است

کاین نعل در میان نهد و آن خد

### مدح

ای شاه شاهزاده سپهرت غلام باد  
آن دست مال بخش که جانها نثار دست  
جام از سرشك دیده انگور در گفت  
پیراهن خلاف تو را بر تن عدو  
گر عقد مملکت نکند واسطه تو را  
شاه جهان ابلق اگر چند تو سن است  
میمون همای مدح تو را همچون من هزار  
کام جهان ز تو ست جهانیت بکام باد  
همواره<sup>۱</sup> در بهار طرب سوی جام باد  
وز گریه چشم حاسد تو نیل قام باد  
همواره زه چو خنجر و دامن چو دام باد  
دهر این چنین که هست گسسته نظام باد  
چون دید زین دولت تو خوش لگام باد  
در زیر تیر تربیت اهتمام باد

عمرت چو دور ز ایام دور باد

از تاج و تخت تو بد ایام دور باد

در تعزید و تفرید و مقام شامخ انسان و منزلت عرفان فرماید

افدیک یا خیر البشر ، ای تاج عالم بلکه سر<sup>۱</sup>

چونت فتاد اینجا گذر ، این المقام این الخبر<sup>۴</sup>

۱- هم اره ۲- پیرامن ۳- مج . ملک سر . ۴- س . م اینجا گذر ایش النجر . مج .

انس الخبر .

✽ : فقط در من ثبت است و بنظر میرسد این قصیده ناقص است .

چون گفت سرعت طر قو ، شاها<sup>۱</sup> بمیدان شد ز گو  
از دوستان بر بای<sup>۲</sup> کو ، از دشمنان بردار سر  
نو کن روش<sup>۳</sup> را داستان ، بشکن<sup>۴</sup> طلسم باستان  
هم<sup>۵</sup> روزنامه این بخوان ، هم کارنامه آن بدر  
خیز ای عزیز معنوی ، در ملک سلطان نوی<sup>۶</sup>  
هر چند کانیچا خسروی<sup>۷</sup> ، هم شهر کنعان و پدر<sup>۸</sup>  
پاره قمر در دست کن ، برجیس را سرمست کن  
بر تاز و رخس پست کن ، فرق زحل در پی سپر<sup>۹</sup>  
ای بر تو هر دو کون حلك<sup>۱۰</sup> ، ملك تو اقطاع ملك  
خیز ، ار نه بنشیند فلک ، زود ، ار نه ، برخیز دمدر<sup>۱۱</sup>  
زاغ ملا يك باغ کن<sup>۱۲</sup> ران ممالك داغ کن<sup>۱۳</sup>  
زاغ کمان ما زاغ کن<sup>۱۴</sup> بگذار تیر از نه سپر<sup>۱۵</sup>  
لاف از در لولاك زن ، اجرام بر افلاك زن  
بر شرب دین تریاك زن ، در جام فرمان کن بخور<sup>۱۶</sup>  
بر بند دست آسمان ، نبشول بنگاه زنان<sup>۱۷</sup>  
بر زن زمین را بر زمان ، و انداز در قعر سقر<sup>۱۸</sup>

۱- ص. م. شاعد بمیدان. مج. شاهان ۲- ص. پ. برناکلو. خ. بر پای کو ۶- مج.  
زدرش ۴- مج. م. مب. لیکن ۵- مج. ص. هر روزنامه ۶- مج. ص. خ. در ملک سلطان  
چون توئی ۷- مج. کاری کسروی ۸- ص. م. آی در. مج. آی و بدر ۹- ص. مغز زحل  
مج. مغز اجل ۱۰- مج. پ. خ. جک. ص. م. مب. حک ۱۱- مج. م. ص. پ. خ. بدر  
۱۲- ص. م. مب. زاغ ملایک زاغ کن. پ. خ. مج. داغ ممالك داغ کن ۱۳- پ. خ.  
ص. ران ملانک داغ ۱۴- مج. م. خ. زاغ ملایک داغ کن ۱۵- مج. ص. خ. بگذار  
پیر از نه پسر ۱۶- ص. م. مب. نجر ۱۷- پ. مج. م. مب. میسول. حقیقت و معنی  
این لغت مفهوم نشد و لغات نظیر آنهاست افاده معنی کند لذا عیناً ثبت شد ۱۸- ص.  
م. سمر. پ. خ. قعر.

ناهید را کن<sup>۱</sup> زخمه بم ، خورشید را بشکن علم  
 بهرام را بر در شکم ، برجیس را خون کن جگر  
 دری ، بدریا کن نسب<sup>۲</sup> ، مرغی ، به بستان کن طرب  
 ماهی ، بگردون آی شب ، نوری ، به بالا کن سفر  
 اینخوانده تاریخ قدم ، در خط محدث کش قلم<sup>۳</sup>  
 وی شاخ آدم<sup>۴</sup> را تو ، نم ، در بیخ عالم زن تبر  
 گر ماه و انجم در شرف ، رخ بر فروزند از سلف<sup>۵</sup>  
 بر چهره مه زن<sup>۶</sup> کاف ، در چشم انجم کش سهر<sup>۷</sup>  
 شد کفر و ایمان مشتبه ، درهم چو پیوند زره<sup>۸</sup>  
 از کار این بگشا گره ، بر حال<sup>۹</sup> آن بفکن نظر  
 گر ، زنگ<sup>۱۰</sup> ، گر ، خلخ بود ، ز آن چهره فرخ بود<sup>۱۱</sup>  
 تا با تو زلف و رخ بود ، کم زن دم از جبر و قدر  
 غم ، از تو گر مهجور شد ، از قرب مفرط دور شد  
 بزم از تو چون پرنور شد ، بر طیب گشتی سایه در<sup>۱۲</sup>  
 ای مشکل دین کرده حل ؛ کی در دبستان ازل  
 کاجسام بر لوح جمل ، بودند ، الف با . تا ، زبر<sup>۱۳</sup>  
 چون دلق<sup>۱۴</sup> در کردی ببر ، وزدهر در بستی کمر<sup>۱۵</sup>  
 دین النظر گفت النظر ، کفر المحذر گفت المحذر  
 از نور تو دارد گهر ، کان و گیاه و جانور  
 اول تو بودستی پدر ، آدم تو را چارم پسر<sup>۱۶</sup>

۱- پ . خ . کی زخمه ۲- ص . تشب ۳- ص . مب . ند . محدث ۴- ص . ند . م .  
 عالم ۵- ص . م . ند . مب . صلف ۶- پ . خ . ند . بر چهره من ۷- خ . پ . شهر . مج .  
 م . سپر ۸- مج . لرزه ۹- ص . م . مال ۱۰- مج . ریک ۱۱- مج . فرخی ۱۲- مج . ۲۰  
 ص . پ . طست ۱۳- ص . م . الف بی تی و ذر ۱۴- ص . م . مب . مج خلق ۱۵- ص . ۴۰  
 وز امر درجستی ۱۶- پ . خ . ند . در دل .

شرب ملك نوشیده ، زان چشمه بر جوشیده<sup>۱</sup>  
 پس صدره پوشیده ، از دست دور بوالبشر<sup>۲</sup>  
 سلجق شه دوران توئی ، زبر کلیمی چغنوی<sup>۳</sup>  
 بنواز کوس خسروی<sup>۴</sup> بفراز رایات ظفر<sup>۵</sup>  
 تیز است غوغای فتن ، کند است بازار سنن  
 زلف سنن<sup>۶</sup> در هم شکن ، پشت فتن<sup>۷</sup> در هم شکر  
 می خور بسغراق<sup>۸</sup> سخن ، خوش با حریفان کهن  
 و آخر زمان رامست کن ، از دوستکامی<sup>۹</sup> خبر<sup>۱۰</sup>  
 تا کی پریرویان کش ، بر خسبگه دل کرده خوش  
 زان پرده یاقوت فش ، بنمای در بگشای در  
 کوش از تو روزی کوش شد ، نطق از تو دیباپوش شد  
 طوطی جان خاموش شد ، بگشا دهن بفشان شکر  
 ماه تو در مشک به خم ، لعل تو با جزع دژم  
 شهدی است در آغوش سم<sup>۱۱</sup> نفعی است در کام ضرر  
 فردوس دنیاگوی تو<sup>۱۲</sup> حورا ، ز خیل روی تو  
 در زلف غبر بوی تو ، هم شام ساکن هم سحر  
 بر چرخ مرکب رانده ، جان بر جهان<sup>۱۳</sup> افشاند  
 لعل تو را بنشانده ، جبریل بر طرف گهر<sup>۱۴</sup>  
 مرغ ازل پیش از جهان ، زان زقه کرد اندر دهان  
 تا چون بر آئی ز آشیان ، گیری<sup>۱۵</sup> ابد را زیر پر

۱- ص. م. از چشمه ۲- م. ص. بوالبشر ۳- پ. خ. معنوی ۴- ص. م. کسروی  
 ۵- میج. زرآب ۶- پ. برهم ۷- پ. ستم درهم ۸- میج. سبوق ایسخن ۹- پ. خ.  
 بسقرای ۹- م. ص. پ. دوستکامی ۱۰- میج. خورشکر ۱۱- میج. ستم ۱۲- پ. خ.  
 دیبا ۱۳- م. ص. میج. جان بر تو جان افشاند ۱۴- م. میج. ص. کمر ۱۵- میج. کسری.



کونر برانی از حجر ، مرجان کنی شاخ شجر  
 حیوان کنی آب شمر ، مرمر کنی سنک کمر  
 ایشاه مرغ صید جو ، اصلت ز ترکستان هو  
 با روی سلطان گیر خو ، از دست سلطان خواه خور<sup>۱</sup>  
 آداب صید آموختی ، ز استاد علم اندوختی<sup>۲</sup>

چون دیدگان بر دوختی ، بگشای دل در مانگر  
 تجدید میثاق کهن ، شرط است با سلطان کن<sup>۳</sup>  
 اینک دو اسبه شد سخن ، جان اثیرش را اثر<sup>۴</sup>

مدح سلطان و کنی الدین ارسلان بن طغرل

چون خرقه گشت بر کتف شب ردای قار<sup>۵</sup>

شد غرق در غلاله زر فرق کوهسار<sup>۶</sup>  
 متواریان پرده غنچه شدند زود

گلپهای رخ گشاده بر این سبزه جویبار  
 از توتیای شام<sup>۷</sup> تهی مانده چشم ماه

پر شد ز کیمای ضیا خاک را کنار  
 بر تاج ارسلانسه تخت افق نشاند

گردون چو ماه و پرین صد عقد گوشواره<sup>۸</sup>  
 مانا، که خلد پرده ز رخسار بر فکند<sup>۹</sup>

یا<sup>۱۰</sup> ساده گشت ریشور دهر را عذار  
 شب بر کنار چشمه حیوان آفتاب

زاف شبه مثال<sup>۱۱</sup> به شست از خضاب قار

۱- م . ص . مج ذر - ۲ - ص . م . مج آموختی ۳ - مج . ص . م . مکن . ۴ - مج .  
 را پیر - ۵ - م . ص . مج . روای ۶ - م . ص . مج . شد غرق زرف رف ذر ۷ - م .  
 م . از تو بنای ۸ - م . م . بر فکند ۹ - م . ص . مج تا . ۱۰ - مج . چون زلف شب  
 مثال . پ . خ . زلف سیه مثال .

۱۱ این مصرع بهمین صورت در هر ۶ نسخه ثبت است

من نیز هم<sup>۱</sup> سوار شدم بر براق عزم  
 چون کاروان شام همی بر نهاد بار  
 در پیش من رهی که ز تندی پشته هاش  
 اوهام را گریوه کیوان نمود غار<sup>۲</sup>  
 از خار و سنک ریزه دستش خجول شده  
 زوین تاب خورده و شمشیر آبدار  
 مردم گذار<sup>۳</sup> گشته زمینش انیر شکل  
 نیزه گذار<sup>۴</sup> بوده سمومش شهاب وار  
 بر شهره سحاب رصد دار گشته کوه<sup>۵</sup>  
 بر خیمه سپهر شرح سوز بوده نار<sup>۶</sup>  
 در پیشم<sup>۷</sup> از سراب<sup>۸</sup> مشعشع سمن ستان  
 در چشمم<sup>۹</sup> از شکسته تاری بنفشه زار<sup>۱۰</sup>  
 در وی گرسنه<sup>۱۱</sup> مردمک دیده زانکه بود  
 خلق بخار تیره<sup>۱۲</sup> او آفتاب خوار  
 اشانش<sup>۱۳</sup> بر نکرده سر از بادبان خاک  
 کار شعله سموم شدی در زمان شخار<sup>۱۴</sup>  
 تفته ز تاب مهر بر اینگونه دوزخی  
 کرده سمند<sup>۱۵</sup> من چو سمندر بر آن گذار

۱- مج. من مرهم ۲- مج. س. عار ۳- مج. م. مب. پ. گذار ۴- م. مج.  
 گذار ۵- مج. بر شهره سحاب رصد وار به نشسته کوه. مب. م. بر شه ره سحاب  
 ۶- پ. خ. تار ۷- مج. در چشم از شراب. پ. خ. در پیشم از شراب. م. مب. از  
 بشم شراب ۸- مج. م. مب. خ. پ. شراب ۹- س. م. در جنبم ۱۰- پ. خ. م. مج.  
 ناری بنفشه ۱۱- پ. خ. گسسته ۱۲- مج. م. خلقی بخار سبز ۱۳- مج. م. مب. ص.  
 پ آسایش ۱۴- مج. م. مب. ص. شخار ۱۵- ص. م. سمندر

کامی همی نهاد<sup>۱</sup> گشاده تر از امل  
 در رهروی<sup>۲</sup> کشیده تر از قد انتظار  
 از چرخ<sup>۳</sup> مهر غره که چون تیر نقشبند  
 بر خاک بد<sup>۴</sup> بخار قلم ماه نو نگار  
 می رنک، جام<sup>۵</sup> سم، که بیک زخم پاشنه  
 اندر وجود آدمی افتاد چون خمار<sup>۶</sup>  
 راجع نبود عزم اگر نی کفم بر او<sup>۷</sup>  
 در دم سال نامده<sup>۸</sup> بستی مهار بار  
 صالح بره نوشت<sup>۹</sup> ز لعلش گرفته تفت  
 در قلعه<sup>۱۰</sup> که نافه از او گشت آشکار  
 چون زورق فلك، پروانی که لکام<sup>۱۱</sup>  
 چون لنگر زمین، ز گرائی که فسار<sup>۱۲</sup>  
 عنقا که تفرّد و شهباز در عجل  
 هد هد که فراست و طاووس در فخر  
 اجرام موکب من و گردون رکاب او  
 اقبال بر یمین و سعادت بر یسار  
 همراه فال<sup>۱۳</sup> سعد و قلاوز بخت نیک  
 تا بارگاه صدر ملاطین روزگار

۱- ص. م. گذارد ۲- ص. م. پ در هر دمی ۳- پ. خ. از آن. مع از چرخ  
 مهره غره ۴- مع. بر خاک بر ۵- پ. خ. خاره سم. ص. جام هم ۶- ص. م. اندر  
 سر وجود می. مع. آمد ز سر وجود پی ۷- مع. برا. ص. م. برد ۸- ص. م. در دم سال  
 مانده ۹- ص. م. بره نوشتن و نعلش گرفته تفت پ. خ. مع. گرفته نقب ۱۰- مع.  
 ص. م. قلعه ۱۱- پ. لجام ۱۲- ص. م. چون بشکر ز من ز کزانی ۱۳- همراه  
 تاب سعد.

داری شرق و غرب شهنشاه برو بحر<sup>۱</sup>  
 ماه شب حوادث و خورشید روز بار  
 جان بخش، رکن دینی و دین ارسلانسه آنک  
 ز آلب ارسلان رفته جهان راست یادگار  
 شاهی کجا، عماد<sup>۲</sup> ظفر شکل رمح اوست  
 در هر مکان که خیمه زند گرد، کارزار  
 نه، فتنه صف کشیده در ایام او چو مور<sup>۳</sup>  
 نه، کنج خاک خورده در ایام او چو مار  
 بر باد داده هیبت او، خرمن فلک  
 بر آب بسته بخشش او، بنگه شمار  
 و الله که آشیانه سیمرغ نصرت است  
 در کارزار شهر او چتر زاغ سار<sup>۴</sup>  
 رمحش برون کشد<sup>۵</sup> ز دل روزگار حقد<sup>۶</sup>  
 تیغش بر آورد ز سر حادثه دمار<sup>۷</sup>  
 روشن شد از لوای شریعت ردای او<sup>۸</sup>  
 ملکی که همچو سینه کفار بود تار  
 در جل کشید ابلق ایام را قضا  
 بر چرخ سبز خنک، چو شد قد او سوار<sup>۹</sup>  
 ای آسمان معدلت و عالم ظفر<sup>۱۰</sup>  
 وی آفتاب مملکت و ظل کردگار

۱- ص. م. م. بحر و بر ۲- ص. م. م. حماد ۳- م. م. مج نه فتنه سر کشیده ۴- پ.

خ. در کارزار شهر سمرغ زاغ سار مج. شهر او خیز زاغ سار ۵- م. ص. کشیده

۶- مج روزگار مغز ۷- پ م شمار ۸- ص. حسام شریعت زدای او م. م. روای او

۹- مج. شعار ۱۰- ص. م. بقدرت و عالم



در زیر ران طاعت تو باد خوش لکام  
 با زخم نعل باره تو کوه هاموار<sup>۱</sup>  
 بگشاده دست<sup>۲</sup> بخشش تو راه آرزو  
 بر بسته جبر<sup>۳</sup> خدمت تو راه اختیار  
 آکنده پهلو از علف نعمت تو طمع  
 بر چیده دامن از کنف<sup>۴</sup> حضرت تو عار  
 با حکم رایش تو بمیدان امتحان  
 هم باد تیز تک شد و هم آب راهوار<sup>۵</sup>  
 گر ماه خیمه تو ، نهد پای در میان<sup>۶</sup>  
 بر گیرد از ره زحل و مشتری نقار  
 در گردن سپهر کند جاه تو کمند  
 بر دوش روزگار نهد عدل تو غیار<sup>۷</sup>  
 گر رای روشنت نه کلید جهان بود  
 در کام قفل شب شکند پره نهار<sup>۸</sup>  
 با آتش حسام تو خصم از طرب کند  
 هم در میان رقص بمیرد شرار وار  
 شاهها ، کیاست تو که نقاد حاذق است<sup>۹</sup>  
 داند یقین که گفته من نیست کم عیار  
 قرب دو سال شد ، که نه بر حسب آرزو  
 دورم از این جناب خجسته باضطرار  
 در مهر خامشی شده همچون زبان به بند<sup>۱۰</sup>  
 این ذوالفقار شکل زبان ، سخن گذار

۱- ص ۴۰ . کوه راهوار ۲- مج . بگشا دولت ۳- مج . م . خیز . ص . خیر  
 ۴- مج ۴۰ . م . کنف ۵- مج . راهدار ۶- ص ۴۰ . م . م . در میدان ۷- مج غیار . پ . خ  
 ص . عیار ۸- پ . پرده نمار ۹- مج . نقاد صادق است ۱۰- مج . ص . زنان به بند

با سینه پر ز خون دل ، همچون دل غیب<sup>۱</sup>  
 باد دست باد پیما ، همچون کف چنار  
 منت خدایرا که دگر باره داد ، شاه  
 با دولت مساعد ، کار مرا قرار  
 قوت گرفت طبعم چون باد در خزان  
 شاداب شد ضمیرم چون سبزه در بهار  
 چون طبع نازک تو صبحی گشتم از علل<sup>۲</sup>  
 چون رای<sup>۳</sup> فرخ تو بری ماندم از عوار  
 زین عارضه که باد گسسته ز جان شاه<sup>۴</sup>  
 بر خاطر عزیز نشاید نهاد بار<sup>۵</sup>  
 تو سایه خدائی و تعلیق هیچکس<sup>۶</sup>  
 نبود بدامن طلب سایه پایدار  
 هر هفت و نه بگرد عروس بقا چو دید  
 آئینه مزاج تو را صافی از غبار  
 تا هر بهار صنعت مشاطه نسیم  
 آرد برون عروس گل از حجله های خار  
 ای شاخ فتح غنچه ، بشادی بسی ببال  
 وی ابر بحر قطره ، برادی بسی بهار<sup>۷</sup>  
 وردی<sup>۸</sup> که شاخسار امل راست بشگفتان  
 شاخی که بوستان ظفر راست در بر ، آرد

۱- م . مب . با سینه پر ز خون همچون دل غیب ۲- ص . مج . چون  
 شخص نازک تو ۳- ص . م . مج . روی ۴- ص . م . مج . عرض شاه ۵- ص . م . نباید نهاد  
 ۶- پ . هم چو توست ۷- مب . بسی پیار ۸- م . ص . دردی .

## وصف شکار و شکارگاه و مدح ارسلان بن طغرل

چو شاه شرق بر آید<sup>۱</sup> برهنورد شکار  
 ز تیر او ققسی بر طیور گشت هوا<sup>۲</sup>  
 که از نشاط بر انگیخت باد خاک نورد  
 پرندگان همه سر برده نزد او قربان  
 نشسته بر کتف موج، خون آهو سیل<sup>۳</sup>  
 چو دید آتش پیکاش دام صحرائی  
 شکاری، از مدد خون خود همی سوی شاه<sup>۴</sup>  
 ز عکس سبزه تیغش زمین فلک پیگر  
 بر غم سلطنت دی کشیده چون مرجان<sup>۵</sup>  
 غریو موکب او داشت گوش گردون گر  
 صعود جاهش، چون دیدبان کیوان را  
 بنا شناخت پیرسید، کاین مقام که راست  
 جمال طلعت خورشید و دیده بینا  
 جناب<sup>۶</sup> خسرو خسرو نشان ندیدستی؟  
 خدایگان جهان ارسلان بن طغرل  
 زهی بقای ابد، بر جمال حضرت تو  
 ز صدمت فلک پیر کاو، مرید شه است  
 یکی نماند، که یک پای کفش سنگین بود  
 هر آن شمار که عزم تو میکند در ملک

ز شیر نعره بر آید که، خسروا، زنهار<sup>۷</sup>  
 ز تیغ او جرسی گشت برو حوش قفار  
 که از نیام بر آهیخت آب آتشبار  
 رمنندگان همه جان کرده پیش او ایشار  
 بجیب کوه بر آمده می زد امن غار<sup>۸</sup>  
 دو اسبه در پی او شد همی سمند روار<sup>۹</sup>  
 به پشت سیل بر آمد حباب دار سوار  
 ز نور شعله جاهش هوا بهشت آثار  
 ز آب و سبزه خنجر، شراب نو شگوار  
 غبار لشکر او کرد چشم انجم تار  
 بسوخت شهر ادراک طایر دیدار  
 قضاش<sup>۱۰</sup> گفت، که ای بی دماغ ناهموار  
 چه احتیاج بکشف معرف و گفتار<sup>۱۱</sup>  
 که کوفت نوبت او بر در فنا مسمار  
 که از جوانی و اقبال باد، بر خوردار  
 بصد هزار دل بیقرار عاشق زار  
 شدند خصمان چون دلق صوفیان فکار  
 بعزم دوزخ، او هم خرید پای افزار  
 قضا همی بردش تا بقلب روز شمار<sup>۱۲</sup>

۱- س. مج. بر آمد ۲- م. مج. بر آمد ۳- م. مج. ز تیر تو ققسی ۴- س. م. س. ۵- م. مج. بر آید همی ۶- م. مج. شکار ۷- م. س. م. مج. پ. مردان ۸- م. مج. جوان مردان ۹- س. م. هی بی دماغ ناهموار ۱۰- س. م. بکشف است و معروض گفتار ۱۱- پ. خ. بکشف است و مقطر گفتار ۱۲- م. مج. مرید شده است ۱۳- س. م. نقش شمار ۱۴- این بیت فقط در م ثبت است



همی بسوزن رحمت بسا که بر دوزد  
 یکی ز جمله آن، فتح ملک کرمان است  
 قضا کتابه تاریخ او همی بندد<sup>۱</sup>  
 کنونکه شاخ سنان، باز بار فتح آورد  
 دو بهره حلق چو سیراب رحمت نوشدند<sup>۲</sup>  
 بازمایش آن یک دو کار گرد، دگر<sup>۳</sup>  
 تو شادزی، که فرو برد بد سکان تورا<sup>۴</sup>  
 برو، که ختم پذیرفت سلطنت بر تو  
 جهان زدشمن تو خویشان نخواهد شست  
 صلیب وار<sup>۵</sup> ز تیغش در مغز خواهد گشت  
 شرار آتش تیغ ز ابر<sup>۶</sup> سیمایی  
 ز تیغ تو فلک از مضطرب شود چه عجب<sup>۷</sup>  
 دچار<sup>۸</sup> دمه خون است همچو چشم غیب  
 بآب خنجر تو عالمش طهارت داد<sup>۹</sup>  
 ز شرم بذل تو گند است بخل را دندان<sup>۱۰</sup>  
 زمانه تا علف نعمت تو چرب نکرد<sup>۱۱</sup>  
 ز بدو<sup>۱۲</sup> و اول، کاندر حضور همت تو  
 بعذر ذات خود<sup>۱۳</sup> دیده بر زمین ماند، است

سپه کش ظفرت<sup>۱</sup> کیسه های استظهار  
 که نرم کرد بیک بار، گردن اشرار  
 هم از سیاهه شب، بر بیاض چشم نهار<sup>۲</sup>  
 نهال دیگر، در بوستان عزم بکار  
 به تشنگان لب دجله جرعه بکسار<sup>۳</sup>  
 بسعی بنده مطواع خود فلک بگذار<sup>۴</sup>  
 خیال کین تو<sup>۵</sup> چون ازدهای جان ادبار  
 چو شعر بر من و معجز بر احمد مختار  
 بیماری ملک الموت و نیروی دادار  
 دلی که تیره بود بادل تو چون زار  
 برون کشید بمنقاش<sup>۱۲</sup> قهر صبر و قرار<sup>۱۳</sup>  
 سکون نیابد<sup>۱۵</sup> سیماب در میان شرار  
 دلی که نیست به مهر تو ممثلی چو انار  
 هر آن دماغ که بد باد خانه پندار<sup>۱۸</sup>  
 بسعی مدح تو تیز است نطق را بازار<sup>۲۰</sup>  
 فرو نه بست امل را باخور پروار  
 سر غرور بر آورد چرخ آینه سار<sup>۲۲</sup>  
 ز شرم همت تو در مقام استغفار

- ۱- ص. م. سپه کش تو ظفر ۲- ص. م. کتیبه . میج کبیبه او همی بنده ۳- ص. م.  
 بر مریض چشم سهار . میج سهار . ص. بهار ۴- ص. م. میج . نعمت ۵- میج . مب. بسیار  
 ۶- میج . گردد اگر م. ص. پ. کرد کرد ۷- ص. م. مطبوع ۸- ص. م. مب.  
 بدسکان را ۹- ص. م. مب. تیغ تو ۱۰- ص. م. صلب دار ۱۱- ص. م. ز چوخ سیمایی  
 ۱۲- ص. م. مب. میج بمنقار قهر . پ. منقار مهر ۱۳- ص. م. خیر و برادر ۱۴- ص. م. مب.  
 ص. شود چه شود ۱۵- ص. سکون نماید ۱۶- پ. خ دعاء م. ص. میج مب دعای ۱۷- پ.  
 خ باد ۱۸- پ. پرباد حادثه پندار میج پرباد حادثه ۱۹- پ. شرم را دندان ۲۰- ص. مب.  
 لطف را بازار ۲۱- ص. م. حرب نکرد ۲۲- ص. آبله دار ۲۳- ص. دولت خود .



بدین دو خوشه بی دانه چند لاف زند  
 که هست بره مریخ و قرص خورشیدش  
 ز نقش بند خمیر تو مایه می یابد  
 قضا چه عذر نهد با فصیل حشمت شاه<sup>۳</sup>  
 ز خاکپای تو عقل آبروی خویش کند  
 سحاب کفا ، دریا دلا ، خداوندا  
 مباد گر نکند سعی ما و رحمت شاه<sup>۵</sup>  
 بیک نوال کف بحر می به نسیارد<sup>۶</sup>  
 بدین<sup>۷</sup> قصیده چرا من غنی همی نشوم<sup>۸</sup>  
 بخاک نعل براق خدایگان جهان  
 که از خلافت خود بنده ممتحن نشدی<sup>۹</sup>  
 خران شعر که خود را همال من شمرند  
 مرا چو بر رهشان او فتم پیاده چو آب  
 و گر به طعنه بی جا مکی<sup>۱۱</sup> بمالندم  
 فراغت است مرا از جوابشان زیراک  
 خدای داند و رای بلند خسرو هم  
 بدین قصیده که پیراهن معانی اوست<sup>۱۳</sup>  
 همیشه تا که بر این گردخوان زرین فش<sup>۱۴</sup>  
 زلف خنجر خود قد فتنه لاغر کن

وکیل خرمن این گشتزار بیدیوار<sup>۱</sup>  
 نواله سر خوان تو شاه شیر شکار  
 خم سگره<sup>۲</sup> بر ناک مصوران بهار  
 که شهر بند نماند بر این بلند حصار  
 به هفت جرعه<sup>۴</sup> دولاب صورت دوار  
 توئی که لطف تو عام است با صغار و کبار  
 سفینه امل بندگی رسد بکنار  
 کنار ابر بهاری بلبلو شهوار  
 نه من فزون ز سحابم نه شاه کم زبحار  
 که اوست سرمه اجرام ثابت و سیار  
 اگر نبودیم شماتت اغیار  
 نهفته اند با فسر سران بی افسار  
 شکن دهند بدان چند نازک رهوار<sup>۱۰</sup>  
 که اطلس و قصبش نیست جبه و دستار  
 برهنگی نبود عیب تیغ گوهر بار<sup>۱۲</sup>  
 کازین گروه منم در مقام فضل مشار  
 فکنده ام همه را کیک عجز در شلوار  
 سرین ماه شود زا کتوای نور تزار<sup>۱۵</sup>  
 بخوان نعمت خود یال طمع فربه در آرد

- ۱- ص. و لیک خرمن. م. و لدیل چرخ. م. گشتزار ارنه و محرار ۲- م. م. شکره. خم شکر ۳- م. حشمت و جاه ۴- ص. هفت چرخه. پ. دولاب صورت دیوار ۵- ص. م. سعی باد رحمت تو ۶- ص. میشود سرشار م. میشود می سازد ۷- ص. بدو. م. بده ۸- م. نشدم ۹- ص. پ. خلافت م. ممتحن نشدم ۱۰- پ. شکن دهند بدان صدر تارک رهوار ۱۱- ص. چابکی ۱۲- ص. م. م. م. گوهر بار ۱۳- ص. معالی ۱۴- ص. زرین نقش. پ. خش ۱۵- ص. م. م. م. احتیای. م. پ. خ. اختفای.

بدست عدل، پریشانی<sup>۱</sup> جهان بر گیر پیای همت، پیشانی سپهر به خار<sup>۲</sup>

فناي<sup>۳</sup> فتنه سكال و بقای عدل سپر

غناي مدح نیوش و اناء باده گسار<sup>۴</sup>

مدح خواجده جلال الدین ابوالفضل بن قوام الدین در گزینی

وزیر سلطان ارسلان بن طغرل

ایا خدای بخلقت<sup>۵</sup> نیافریده نظیر

ستانه تو جهان را ز حادثات مجیر

جلال دولت و دینی نظام ملک و ملل<sup>۶</sup>

پناه تیغ و کلاه و<sup>۷</sup> مدار چرخ و سریر

جهان فضل ابوالفضل کاز فضایل از

نیافت و هم فضولی گذر به عشر عشر

هر آنکه در شکند با تو کین بکاسه سر

بيك پياله بیاندازدش دهان سعیر<sup>۸</sup>

چو دولت تو خجسته لقا و خوش منظر

نیامدست جوانی ز صلب عالم پیر

نه در نشیمن دانش نشست<sup>۹</sup> چون تو همای

نه از مشیمه اقبال زاد، چون تو وزیر

در این کمان نکون، خوش همی رود الحق

جهان بآهن حکم تو بسته، در زنجیر

به حامی<sup>۱۰</sup> چو تو بازوی<sup>۱۱</sup> روزگار قوی<sup>۱۲</sup>

ز گوهری چو تو گنجور آب و خاک، فقیر

۱- مج. پرايشان ۲- پ. بخوار ۳- مج. قباي ۴- مج. کيار ۵- ص. م. مزلخت.

مج. ز خلعت ۶- ص. بلاذ دولت و دینی نظام ملت در ملک. م. نظام ملت و ملک ۷- ص.

جهانی مدار م. تیغ و کلاهی مدار ۸- م نه در نشیمن بالش ۹- ص. م. م. ب. بخامه چو

تو مج. بخامه چو تو. پ. خ. بخامه بی چو تو ۱۰- مج. بازی روزگار ۱۱- ص. م. قوی است.

این بیت در همین قصیده در صفحه بعد آمده و مصرع دوم هم بجای بیاندازدش

بیناردش میباشد که در صفحه بعد صحیح ثبت است و پیدا است که اساساً جای بیت در اینجا

نیست و این از اشتباه نساخ و کتاب است خوانندگان توجه داشته باشند.

جناب توست جهان را ز جور خود ملجا  
وجود توست فلک را ز دور خود توفیر

به پیش دست تو با فضل پیش دستی سبق<sup>۱</sup>  
نشسته جبهت خورشید در خوی تشویر

کف کفایت تو بست، دست<sup>۲</sup> ظلم فلک  
تف مهابت تو برد<sup>۳</sup> آبروی انیر

در این<sup>۴</sup> دوازه خانه بساط سبز برون<sup>۵</sup>  
بدیده<sup>۶</sup> فکرت تو نقش مهره‌ی تقدیر<sup>۷</sup>

کنون بشکر چورمان همه دهان و لب است<sup>۸</sup>  
که گشت ناسخ ناخیرش آیت تیسیر<sup>۹</sup>

فلک چو فومه<sup>۱۰</sup> انگور خون گریست بسی  
در انتظار جنابت پیایمال ز حیر

چو ساغر تو بپاده است<sup>۱۱</sup> خوش‌همی سازد<sup>۱۲</sup>  
گران رکابی بم<sup>۱۳</sup> با سبک عنائی زیر

صبا ز جلوه خلقت که نافه شرف است  
نمیرسد بکره بند زلف جعد غدیر

چه مایه ها که ز طبع تو می، بیند وزد<sup>۱۴</sup>  
هوای فصل بهار و سخای ابر مطیر

بجان همی بخرد چرخ گرد اسبت را<sup>۱۵</sup>  
که چشم درد مهش را ز سرمه نیست گزیر<sup>۱۶</sup>

۱- ص. م. بیش دست سبق م. پیش دستی من ۲- ص. بسته است ۳- ص. برده  
آبروی ۴- ص. از این ۵- مع. بساط بیرون کن ۶- مع. ندیده ۷- تقدیر ۸- پ.  
همه دهال و دل است ۹- ص. م. مع. تبیر ۱۰- ص. م. مع. م. ب. ق. ب. خ. فیه  
۱۱- پ. بیاد است خون همی سازد ۱۲- مع. پ. ص. م. ب. چون همی سازد ۱۳- مع.  
رکابی هم ۱۴- ص. م. م. ب. تو بیند و بزند. مع. تو بیند و بیزند ۱۵- ص. م.  
م. ب. اسب تو را ۱۶- مع. کذیر



دهان کنبد مه<sup>۱</sup> آتشین شود چو تنور<sup>۲</sup>  
 چو خاطر تو بر آرد زبانه تدبیر  
 فنا سپه نکشد بر حصار ملت و ملک  
 که خندق است زعزم تو<sup>۳</sup> بر گذار فقیر<sup>۴</sup>  
 هر آنکه در شکند با تو کین بکاسه سر  
 به يك پياله بینباردش<sup>۵</sup> دهان سعیر  
 سماع صیت تو مرغی است ليک ، عالم شایخ  
 شراب خلق تو دامی است ، ليک مردم گیر  
 سبک سران حسد ، گر زبون عزم تواند  
 عجب مدان که ، بود خس بدست باد اسیر  
 به تیغ کین تو ، همچون پیاز مثله شوند  
 اگر چه ده ده در يك بطانه اند ، چو سیر  
 فلك دو وقت به خصمان تو خطاب کند  
 بود سیاق خطایش دو لفظ عکس پذیر  
 بوقت کودکی ، ای شیرتان حرام چو خون  
 بگاه خواجگی ، ای خونتان حلال چو شیر  
 عدوت ، تا علف تیغ انتقام شود  
 رسد ، به منزل شیخوخت از ره تا خیر  
 و گرنه چونکه بیردختی و نایق رحم  
 شرر<sup>۶</sup> مثال بدی ، زود آی و حالی میر  
 کنون فلك سر تعذیب احمقان دارد  
 زبان<sup>۷</sup> كلك تو اکنون ، دلیل بعث پذیر<sup>۸</sup>

۱- ص. م. کنبد نه ۲- پ چو شود ۳- م. م. ص. حزم. م. ص. حزم. ۴- ص.

فقیر. پ قضیر ۵- م. م. ص. پ. خ. یو مادرش ۶- ص. شرار طور ۷- م. م.  
 م. بنان ۸- م. ص. لعب.



زهی غریب کرم را، بحضرت تو وطن

خوی<sup>۱</sup> برید سخن را، بمحدث تو میسر

مهندسان خرد را، ثنای توست بنا<sup>۲</sup>

مدبران فلک را، ذکای<sup>۳</sup> توست مشیر

اگر بخدمت این بار گه، نیامده‌ام

بجان تو، که مفرمای حمل بر تقصیر<sup>۴</sup>

شعاع نیک بسیط است و چشم شیره تنک<sup>۵</sup>

ستانه سخت بلند است و پای مور قصیر<sup>۶</sup>

در این مقام که پویندگان<sup>۷</sup> پالانی<sup>۸</sup>

برنگبار سرشت او فتند از کشمیر<sup>۹</sup>

ز قلعه حیوانی چو یونس اندر بحر

ز بندهای طبیعی چو یوسف اندر بیر

مجوی گوهر معنی که در چنین منزل

مسیح داعی خیر است و خر غلام شعیر

برون ز خشم و شره نیست<sup>۱۰</sup> هیچ باعث طبع

سواد را<sup>۱۱</sup> به زیر<sup>۱۲</sup> و گلاب را به زهیر<sup>۱۳</sup>

فراغت است طبیعی معنی<sup>۱۴</sup> گل را

که جغد<sup>۱۵</sup> راند با ساده زخمه های صغیر

مراد در آینه فکر، صورت آن بسته است<sup>۱۶</sup>

کسی که گفت نکود و چنانکه خواهی گیر

- ۱- م. مب. ص. زهی ۲- ص. شعار ۳- ص. مج. ذکای ۴- ص. ۲۰. تهنیر  
۵- م. مج. ص. تیره و تنک ۶- م. مب. حقیق ۷- ص. پوشندگان بالانی. مج پوشندگان  
پالانی ۸- خ پوشندگان بالانی ۹- ص. بزنگبار سرشت او فتند از آن کشمیر - مج.  
برنگبار سرشت ۱۰- مج. مزه نیست ۱۱- ص. م. اسود را بز بیر و کلدب را به هریز  
مج سواد را به زهر ۱۲- مج زهیر ۱۳- م. مب. زیر ۱۴- ص. معنی ۱۵- ص. جمل  
۱۶- مج این به نشست.

همیشه تا که ، عقولند دفتر الهام

همیشه تا که ، نقوشند خامه تصویر<sup>۱</sup>

ز حجم دفتر ، تو دست ملك ياد قوی<sup>۲</sup>

بروی خامه تو ، چشم عقل باد قریر

نمای شاه جهان و مدیح صدر بزرگ

به يك شكم متولد شده ز فکر اثیر

### وصف دیماه و تعریف آتش و توصیف مجلس بزم<sup>۳</sup>

خواجه اثیرالدین تورانشاه وزیر

تا باوج<sup>۴</sup> آمد سر رایات خیل<sup>۵</sup> ز مهریر

در حضيض افتاد سلطان کواکب را میسر<sup>۶</sup>

خازنان گوهر علوی ز کم دخلی شدند

تا مشیمه سنک و ، صلب آهن از آتش فقیر<sup>۷</sup>

آب و نوری نیست کیتی راز سرما ، گوئیا

چشمه خورشید ، جامد گشت و چشم ، ضریر

در سخا بفزود عالم زانکه بر جای مطر

خورده سیم است<sup>۸</sup> اکنون ریزش ابر مطیر

حوض بین ، چون جامه باف آمد ز جولاهی باد<sup>۹</sup>

ابر بین ، چون پنبه زن شد بر کمان ز مهریر

تخته بند آهنین<sup>۱۰</sup> افکند دی بر پای آب

چون ز شیدائی همی بگسست زنجیر غدیر<sup>۱۱</sup>

۱- مج نوشتند خانه پ : خ . نقوشند خانه ۷- ص ز حجم دفتر دست تو کار ملك

قوی ۳- مج بر اوج ۴- ص ، م شاه ز مهریر ۶- مج منیر ۶- مج آرایش فقیر ۷- ص .

م خورده شمس است ۸- م . ص . مج جامه بافان شد ز جولائی باد ۹- مج . شخته ۱۰- مج .

چون ز شیدائی همی چارق زند بر فرق پیر .

دور دور است از بصارت<sup>۱</sup> عالم ارزان فروش

کاز رخ<sup>۲</sup> نو خط همی چارق زند بر فرق پیر<sup>۳</sup>

گر پنیر از شیر شاید بست<sup>۴</sup>، می بندد جهان

بر هوا از ابر همچون شیر، برف چون پنیر

راست اندازی دیمه بین<sup>۵</sup>، که پیکان شمال<sup>۶</sup>

می رباید پر ز برك<sup>۹</sup> از شاخهای همچو تبر

صحن هر باغی نگر<sup>۸</sup> لشکر گه جمهور زاغ

پای هر زاغی نگر<sup>۹</sup> مسمار زرق آبگیر<sup>۱۰</sup>

با چنین سرما چه بهتر جوهری کاز تاب او<sup>۱۱</sup>

روز محشر الامان گویند سکان سعیر<sup>۱۲</sup>

دیو زادی، کاز سفاهت بر قدم دارد قعود<sup>۱۳</sup>

ازدهائی کاز مهابت، در زخر دارد ز خیر

آنکه از کوره براند، شوشه گاورس پاش<sup>۱۴</sup>

خانه گاورسه از وی بر نیابد يك شعیر<sup>۱۵</sup>

سرکش<sup>۱۶</sup> و تند و تنك چون طبع طفل بی خرد

روشن و پاك و سبك چون رای مرد تیز، تبر<sup>۱۷</sup>

مقطعان پیشه را، زان صفدر زرین سنان

صد هزاران آه ستواری است در تخت زریر<sup>۱۸</sup>

رایت او، می فرازد باد در دست هیوب

موکب او، مینوازد آب در طی هزیر<sup>۱۹</sup>

- ۱- س. م. تضارب ۲- س. م. کورخ ۳- س. م. تیر ۴- س. م. می سایدست  
 ۵- س. دی بین ۶- س. م. کوبه پیکان ۷- س. م. بربر برك ۸- س. م. مگر  
 ۹- پ. خ. پای زاغان را ۱۰- س. م. فکر مسمار ژرف آبگیر . پ. خ. ورق آبگیر  
 ۱۱- س. م. کاز ناب او ۱۲- س. م. پیکان سعیر ۱۳- س. م. دارد قیود ۱۴- س. م. آنکه  
 از جا کوره براند شوشه جاورش ۱۵- س. م. يك سعیر ۱۶- س. م. سرکش ۱۷- س. م. مرد  
 بزد پیر ۱۸- س. م. هزیر ۱۹- س. م. طی خریر .

چون قلم زرد و کشیده قامت و مشکین زبان  
 بعد از آن خود نسبتی دارد چنینش با صریر<sup>۱</sup>  
 مستنیر الجرم در قوت نه در معنی آن<sup>۲</sup>  
 کاو بشرط انفعال طبع گردد مستنیر  
 آخته ساعد چو بر بط<sup>۳</sup> لیک هنگام ولوب<sup>۴</sup>  
 نبض تند او براند چون تنین از عرق زیر<sup>۵</sup>  
 نور دزدند از شعاعش اختران دیده ز آنک<sup>۶</sup>  
 هست جرم او چو جرم نیز اعظم منیر  
 مرجع اجزای ضو ذات وی آمد آنچنانک  
 مرجع احرار آفاق است<sup>۷</sup> درگاه وزیر  
 صدر دریا دل اثیرالدین که اقبالش کند  
 رایت اعلی و اعظم را ز رفعت بر اثیر  
 خواجه آفاق توران شه که چشم اختران  
 با نگین حکم او مومی بود صورت پذیر  
 آنکه در احکام حصن<sup>۸</sup> ملک معمار فلک  
 خندقی میراند از دریای عزمش بس قعیر<sup>۹</sup>  
 کار و بارش دید نقش کل بگردون گردد روی  
 کای سلیم القلب لافی العیری لافی السعیر<sup>۱۰</sup>  
 تحفه آرد زی فلک گرد براقش باد از آنک  
 چشم درد ماه را، از سرمه نبود گزیر<sup>۱۱</sup>

۱- ص. م. خسیس صریر معج حسیش با حریر ۲- معج مستنیر الحرم وقت زد در  
 معنی آنک ۳- معج دیوب. م. ص. دنوب. پ. رسوب ۴- معج غرق زیر ۵- پ. نور دیده از شعاع  
 اختران ۶- پ. آنات است ۷- معج. حصین ۸- معج. عرش بس فقیر ۹- ص. م. لافی  
 ذره لافی النقییر معج. فی الشعیر ۱۰- ص. م. سرمه باشد ناگزیر.



غیب در آئینه ذهنش چنان عکس افکند<sup>۱</sup>

کاز نقاب جام روشن بر کف ساقی عصیر<sup>۲</sup>

در جهان سایه و نورش چه میخواند فلک

یونسی در بطن حوت و یوسفی در قعر بر

دیده آبای علوی<sup>۳</sup> این دو انجم نام اوست

با چنین فرزند نادر نبود ار باشد قریر

طرفه میزانی است عالم سنج حلمش کاندرو

خرده پا سنک می باید ز البرز و زیر<sup>۴</sup>

هر زمانی باز گردد دیده ادراک و وهم

ز آفتاب رفعت او خاسماً و هو الحسیر<sup>۵</sup>

تا فلک مضبوط نظام<sup>۶</sup> کل بکلكش<sup>۷</sup> باز بست

اولین مضبوط قطمیر است و میرد تا نفیر<sup>۸</sup>

رایتی افراخت قهرش با ممالك کاسمان

هر شبی در سایه او رخ بر آنداید به قیر<sup>۹</sup>

ای دراز از دولت تو دست عدل<sup>۱۰</sup> کامران

وی فراز از رتبت<sup>۱۱</sup> تو چشم عقل خرده گیر

زایر آمال را انعام تو نعم المآب

حاجب حاجات را درگاه تو نعم المصیر<sup>۱۲</sup>

هر که با اعمال خذلانت فتدبئس القرین

هر که را تائید اقبال بود نعم النصیر

۱- مج . ذهنش چنان عکس افکند ۲- مج . ساقی سعیر ۳- مج . آمای علوی ۴- م .

م . بشیر - مج شهیر ۵- مج . ستا و هو الحسیر ۶- مج . نظامی کل کلكش ۷- م . م . کلش

۸- پ نفیر ۹- مج . برانداند ۱۰- پ . عقل کامرانی ۱۱- م . م . از همت تو . پ .

وهم خورده گیر ۱۲- م . م . مج . خیر المصیر .

باس هشیار تو<sup>۱</sup> دانی چیست جاسوسی بشرط  
 رای بیدار<sup>۲</sup> تو، دانی کیست، نقادی بصیر  
 کی چمد<sup>۳</sup> باقد تو دیدار، با چشم کحیل<sup>۴</sup>  
 کی رسد در مدح تو، گفتار، با پای قصیر<sup>۵</sup>  
 وضع عالم چون پیاز افتاد، تو بر تو و لیک  
 با تو نیک از پوست بیرون میخرامد، همچوسیر<sup>۶</sup>  
 چون طبیعت، کدخدائی بر زمانه لاجرم  
 هم زخود بر خودهمی واجب کنی، خیر الکثیر<sup>۷</sup>  
 پرتو عقل تو، یعنی صیقل طبع بلند  
 آینه ارواح قدس افتاد، چون ذهن خبیر<sup>۸</sup>  
 از دم باد سیک مغزان، کم اندیشی که هست  
 سالمها با کوس میگویند بر پشت بعیر  
 حاسدت گوید وزیرم، لیک در تعریف لفظ<sup>۹</sup>  
 گر فعلیل آید زوزن<sup>۱۰</sup> او را توان خواندن وزیر  
 گرچه نرگس، افسر دعوی مرصع میکند  
 گل تواند بود، بر لشکر گه بستان امیر  
 در بر حکم ازل، وقت است این بخشش که هست  
 حاسدت شایان<sup>۱۱</sup> دار، و ناصحت اهل سریر<sup>۱۲</sup>  
 گر بدین بخشش که دادم شرح نیست خصم  
 گوز دست حاکم دوران همی خوان، النظیر<sup>۱۳</sup>

۱- مج . هشیاری تو ۲- م . بیدار ۳- مج . کی صمد ۴- مج و کلنک ۵- مج مانی  
 بصیر ۶- مج . تیر ۷- م . الکثیر ۸- مج . آنکه باشد نیک و بد را هم بشرط هم  
 بندیر ۹- مج . تعریف پ . تعریف عقل ۱۰- م . م فعلیل آید روا او را توان ۱۱- م .  
 شاهان ۱۲- مج . گزیر ۱۳- م . البصیر .

عقل را با حصر<sup>۱</sup> اوصاف تو دانی نام چیست  
 اینکه بر افواه عام آید، کاسیری بر حصر<sup>۲</sup>  
 خاک صحن و آتش جامش، بغارت میدهند  
 هر زمانی رخت باد سدره و آب سریر  
 صورت او پای می‌مالد، صنم را در جمال<sup>۳</sup>  
 نزهت او سرهمی شوید، ارم را در زحیر<sup>۴</sup>  
 زخمه منقار شکل مطربش، تلقین کند  
 بلبلان باغ را<sup>۵</sup>، ترکیب او زان صغیر<sup>۶</sup>  
 ز آتش منقل، هوای او بوجه اعتدال  
 صد هزاران جنت الفردوس دارد، در ضمیر  
 چون شرر رقص بر سطح شراب آتشین<sup>۷</sup>  
 از طربناکی و بیباکی حباب زود میر  
 در بنان صدر عالی ارغوانی جام می  
 پاک و رخشان چون سهیل<sup>۸</sup> اندر نطاق برج تیر<sup>۹</sup>  
 خورده هر کام از قدح بر شوق استطراب قشم<sup>۱۰</sup>  
 برده هر جان از فرح بر حسب استعداد تیر  
 آستین شاعران تا سر بود پر زر و سیم<sup>۱۱</sup>  
 قامت خیمنا گران، تا پای در خز و حریر  
 غرقه گشته در میان اطللس و دق و قصب<sup>۱۲</sup>  
 از نوال صدر دریا دل، اثیرالدین، اثیر

۱- مع . عنصر ۲- ص . م در افواه عامت کاسیری این بر حصر ۳- مع . صورت  
 او ناز می‌نالد صنم را در . ص . م . صورت او بار می‌مالد صنم را در جمال پ . در جمال  
 ۴- مع . حیر ۵- پ . بلبل باغ را ۶- پ . صغیر ۷- ص . آتشی ۸- مع سهیل ۹- ص  
 م . چرخ تیر ۱۰- مع اسطربلاب چشم . م . قسم ۱۱- ص . پر از زر و درم . مع . ساگران  
 تا سر پر از خزر درم ۱۲- مع . ذق .

یارب اقبالی ده او را کاز ره کثرت شود<sup>۱</sup>

عقل با احصای او در ورطه حیرت اسیر<sup>۲</sup>

تا بجای طول ایامش که از اقسام او

مدت تاریخ هجری عشری آید از عشیر

وصف خزان و مدح ابو منصور وزیر

|  |   |
|--|---|
| بهار چون خط بطلان کشید بر منشور                            | صبا کلید بساتین نهاد پیش دبور                   |
| چو دود ابر بمغز <sup>۳</sup> فلک بر آمد، شد                | بچشم انجم، چرخ کبود صورت گور                    |
| شب سیاه و ضباب <sup>۴</sup> سپید <sup>۵</sup> پنداری       | که هندوئی است به غربال <sup>۶</sup> میزند کافور |
| ز ترم <sup>۷</sup> مخنقه یافت شاخ گل منظوم <sup>۸</sup>    | چو باد کرد گریوازه شجر منشور <sup>۹</sup>       |
| سحاب کو کبه <sup>۱۰</sup> شد در او درخش درفش <sup>۱۱</sup> | سپهر مدخنه شد در او بخار بخور                   |
| دلی است آب، بیفسرد چون دل ظالم                             | سری است ابر، پراز باد چون سرمغور                |
| از این هوای گزاینده گزنده فتاد                             | هوای باب زن کوره در دماغ طیور                   |
| تنور تابان رضوان باغ چون مالک                              | چو اوفتاد و دی آمدنه خلد ماند و نه حور          |
| ز پر زاغ، سیه جامه هر شجر، یعنی                            | رسید ماتم و غم، در گذشت سور و سرور              |
| بهی فکنده سر زرد و روی گرد آلود                            | چو عاشقی که ز معشوق خویش ماند دور               |
| مفرح جگر کرم، راست کرده انار                               | چو بر عذار بهی دیده گونه محرو <sup>۱۲</sup>     |
| چو در کشید زمستان طناب سفره میخ                            | چمن گرسنه بماند از جمال قرصه نور                |
| بزاد رومی آتش ز فحم <sup>۱۳</sup> زنگی و ش                 | چو ترک بچه صبح از مشیمه دیجور                   |
| کنون ز حجله <sup>۱۴</sup> خم خانه در عروسی بزم             | رود بچلو <sup>۱۵</sup> گه جام دختر انگور        |
| معاشران ز علف <sup>۱۶</sup> زیر برف مارکزی <sup>۱۷</sup>   | چهار ماه بخانه فرو خزیده چو مور                 |
| نیاله نوش و دهن خیزد و کمر بسته                            | بعزم خدمت بزم وزیر چون زنبور                    |

۱- مج کاز سر کثرت شود ۲- مج . اثیر ۳- ص . م . بمغزب ۴- ص . م . صاب .

مج . جباب پ . جباب ۵- مج سپهد ۶- ص . م . غریل ۷- م . ص . مج . پ . ز شرم

۷- ص . مج . مج . م . مخضه ۸- ص . م . چو مار کرد ز گهواره شجر منشور . مج . چوماه

کرد ز گهواره سحر ۹- ص . م . کو کبه راند زان ۱۰- مج . مجرد ۱۱- مج . م . ص .

زخم رنکی ۱۲- مج . ص . م . ز حجله ۱۳- ص . م . مج . بلخ ۱۴- مارکزی .

این بیت فقط در مج ثبت است .



طیب شافی معلول آز کافی دین  
 کریم طبعی، آزاده مخبری که ز دهر  
 به بست پرده غیبت زوال چون سیمرخ  
 زرای او در جی یافت، مرتبت عالی  
 هوای اوست که در سر همی کند قیصر  
 ز جیب و فکرت او دست مسند و دیوان  
 نه رنك عجز بر آرد<sup>۲</sup> زرای او خنجر  
 اگر نه تلخ کند عمر، ملک خصم برای  
 و لاش تخم طرب گشت، در قلوب چنانك  
 زهی ز شقه<sup>۳</sup> قدر تو آسمان قبه  
 سطور نامه تو، بر عقول گلشن خلد<sup>۴</sup>  
 بناستودن فرمان تو قضا ماخوذ  
 بقهر خصمی عزم<sup>۵</sup> تو گر مثال دهد  
 کلنك وار حسودان صف زند و لیک  
 فتور کرد ممالك، بدان نیارد گشت  
 فلک به چشم ترحم<sup>۶</sup> بدشمنت نگر است  
 امل نماند جز با سخای تو قاصر  
 گراز عنایت<sup>۷</sup> تو هیچ بال بر باید<sup>۸</sup>  
 مجاهزی است<sup>۹</sup> دلت خوش معاملات که بدو  
 ز زندگی<sup>۱۰</sup> نکشم بر مخاصم تو رقم

نصیر رایت منصور شاه، ابو منصور  
 بدو حواله نشد هیچ سعی نامشکور  
 جمال او چو شرف داد ملک را بحضور  
 ز کلک او ربضی یافت، مملکت معمور  
 مثال اوست، که بر دیده می نهد فغفور  
 مآثرید بیضا<sup>۱</sup> گرفت و دامن طور  
 نه طی عزل پذیرد ز کلک او منشور<sup>۲</sup>  
 بجان شیرین آید جهان ز فتنه و شور  
 دلی نماند در ایام عهد او رنجور  
 بر آستانه حکم تو، اختران مامور<sup>۳</sup>  
 صزیر خامه<sup>۴</sup> تو، بر حضور شهر صبور  
 بنا نمودن همتای تو جهان معذور  
 ز خاک مرده بر آرد قضا چو روزنشور  
 بوقت کار نباشند جز نفیر و نفور  
 که خامه تو رقیب است و دیده زورفتور<sup>۵</sup>  
 قریضه کرد خرد طعن<sup>۶</sup> ناظر و منظور  
 سخن نگردد اجز با ثنای<sup>۷</sup> تو مقصور  
 به پنجه دیده کر کس بر آورد عصفور  
 توان فروخت همه چیز جز محال و غرور  
 که او بچشم خرد مرده ایست نامقبور<sup>۸</sup>

۱- م. س. مج موسی ۲- مج ذرنك عجز بر آمد ۳- مج منصور ۴- م. س. زهی  
 شقیقه ۵- م. س. جمهور ۶- مج. حد ۷- م. س. مج حریر خامه تو بر خصوم شقه  
 صور ۸- مج بقهر خصم اگر عزم تو گر ۹- مج. که خانه طور رقیب است و دیده دزد  
 غنور. م. س. م. دیده دزد غنور ۱۰- پ. تحیر ۱۱- م. س. م. لعن ۱۲- پ. بر ثنای ۱۳- مج.  
 غیاث ۱۴- م. س. م. بر نزنند ۱۵- م. س. مجاهری ۱۶- مج. ذرنك ۱۷- م. س. م. مج. نامقبور

ز عزم و حزم تو یابد در آخشیج اثر<sup>۱</sup>  
 بقدر و جاه، فلک نازل است و تو عالی  
 مرا بصدر تو اقبال رهنمونی کرد  
 چو خلد صحن جنابش، به خرمی معروف<sup>۲</sup>  
 زمانه گفت، گر، اکسیر خود همی طلبی  
 ز چرخ داد خود آنجا طلب تمام که چرخ  
 در این قصیده به بخت تو، بکر معنی فکر<sup>۳</sup>  
 چنانک آمد، منشور خاطر آوردم  
 همیشه تا که فتور است علت و نقصان  
 بهر چه رای تو پروانه صواب دهد  
 خجسته خامه تو خندق حوادث را  
 هوا، شتاب و عجل و زمین در نك و صبور  
 به حل و عقد فلک<sup>۴</sup> حامله است و تو مذکور  
 چو صدر قبله اشراف و سجده گاه صدور  
 چو کعبه حصن حریمش با یمنی مشهور  
 نه، دور دست رو، اینک ستانه دستور  
 غلامکی است مرا و را<sup>۵</sup> به نیک و بد مامور  
 نداشت پرده غیب از خیال من مستور  
 مگیر خرده و پیدیر عذر این منشور  
 به هیچ وقت در اوقات تو، مباد فتور  
 نبشته<sup>۶</sup> کاتب قدرت بقاء در منشور  
 هزار جسر<sup>۷</sup> به بسته بر غم چرخ حسود

سالار کان وزارت بفر منصب خویش

نشانده شش جهت ملک را بیزم حضور

در شرح حال خود و ذم و قدح اهل نفاق و شکایت از بی وفائی

مردم عراق و

مخلص در مدح خواجه جمال الدین عثمان

شکست دور سپهرم بیایمال ز حیر

برینخت خون جوانیم غین<sup>۸</sup> عالم پیر

همی نفر نفر آید بلا بساخت من<sup>۹</sup>

از این نفر نفر<sup>۱۰</sup> ای دوستان، نفیر نفیر

۱- پ. ز عزم و حزم تو یابد که شتاب و در نك ۲- ص. م. مج محل و عقد جهان

۳- مج. چو صدر خلد جنابش ص. م. چو صدر جنابش ۴- مج: مراد و را ۵- مج.

توبکر معنی را ۶- ص. م. به بسته کاتب گردون نفاذ را منشور مج. نشست کاتب ۷- مج.

چنبر: ص. م. هزار جسته به بسته ۸- ص. عین ۹- پ. بمنزل من ۱۰- پ. از این نفر نفر

چو چرخ بى سر و پايم چو خاك بیدل و زور

ز خاك دير نشين و ز چرخ زود مسير

فلک به تعزيت عمر من در اين مائى

قبای ساده مرکز فرو زده است به قير<sup>۱</sup>

غبار رکضت<sup>۲</sup> اين ابلق سوار ادبار<sup>۳</sup>

ببرد خواب و قرارم ز دیدگان قرير

مرا چو صبح نخستين زبان به بست فلک

چگونه حال شب خویشتن کنم تقرير

بر اين نگينه<sup>۴</sup> مينا نشانده خون دلم

هزار آتش اندیشه از ره تهجیر<sup>۵</sup>

مرا به صنعت اکسيرور<sup>۶</sup> تبه شد دل

اگر چه آفت مغز است صنعت اکسير

عجب شتر دلم از روزگار استر فعل<sup>۷</sup>

که ريش کاه<sup>۷</sup> گرفتم در اين خراس زحير

چو من سليم دماغی شکسته دل نه سز است<sup>۸</sup>

که هست جمع سلامت مسلم از تکسير

در اين سواد که يك يونس است و سيصد حوت<sup>۹</sup>

در اين خراب که يك يوسف است و پنجه بير

چمانه فلک از صفو<sup>۱۰</sup> خرمى است تهی

خزانه ز می، از نقد مردمی است فقير

۱- م. ص. قبای سایه مرکز فروز داشت به قير. مج مرکز فروزده است به قير.

۲- پ. قبار. م. غبار رکضت مج. کفیت ص. رکضت. ۳- ص. م. سوار شکن ۴- ص.

م. مکيه ۵- م. تهجیر ۶- ص. م. مج. در ۷- مج. اشتر فعل ۸- ص. م. نه رواست.

۹- ص. م. حرف ۱۰- مج. صفر.



پیاز وار به شمشیر هجر مثله شوند  
 اگر دو دست بیك پیرهن روند چو سیر  
 مخالفان اچوجند در ولایت طبع  
 بگاو کاو زمین و هوا و آب و انیر  
 چو در سرای خلاقی ره و فاق مجوی  
 چو در ولایت خصمی رفیق و دوست مگیر  
 تو را ز هم قدمان بس خیال و سایه رفیق  
 تو را ز هم نفسان بس صبا و صبح و سمیر  
 میخواه شیر ز فرزند خواره ، ما در طبع<sup>۱</sup>  
 چو قیر گشت عذارت بدار دست ز شیر<sup>۲</sup>  
 زمانه را سر تعذیب توست، ساخته باش  
 که از دو طرف عذارت پدید شد دو پذیر<sup>۳</sup>  
 بدین خیال<sup>۴</sup> در این روزها همیدارم  
 به تناك و تیر تفکر دماغ را تقطیر<sup>۵</sup>  
 که گر ز صورت جنسی و نفس هم نفسی<sup>۶</sup>  
 نشان دهند نیاید مرا خیال پذیر  
 بطبع چرخ کمان شکل ناکسست چوزه<sup>۷</sup>  
 که بدرك است چو بهرام<sup>۸</sup> و بی حفاظ چوتیر  
 چو تیغ چو بین در عهد ما امیرانند<sup>۹</sup>  
 که ناشان<sup>۱۰</sup> نتوان زد ز هیچ وجه به تیر<sup>۱۱</sup>

- ۱- مج . خوار یاور ۲- م . ص . پدید شد دو سر ۳- م . ص . پدید شد دو سر  
 ۴- پ در این خیال ۵- مج . به نیک و نیو ۶- م . نقش مردوسان مج . نقش هر دوسان  
 ۷- م . ص . کمانکش اناکسست مج . کمان شکل ناکسات ۸- م . ص . که بدرك است  
 مج . که بدر گشت ۹- م . ص . ایرانی ۱۰- م . بالشان ۱۱- پ باحفاظ .



دراز گوشى بر چار پائی افتاده  
دراز گوش امیر و چهار پای سریر

من از تحیر این حال، بر سر آتش

من از تعجب این نقش، در خوی تشویر<sup>۱</sup>

در این میانه یکی در بکوفت، گفتم کیست؟

جواب گفت که: ابشر علی قدوم بشیر<sup>۲</sup>

نسیم وار به جستم، بفتح باب ز جای

چه دیدم؟ ابری چون دست آفتاب مطیر

یکی شکفته گلستان به پیش من بنهاد

که آسمان لقب سدره داد و خاک سدر

گرفته روح براغصان<sup>۳</sup> نخل هاش، کنام

شنوده<sup>۴</sup> عقل ز منقار بلبلانش صغیر

رسیده<sup>۵</sup> میوه شاخش، بساکنان دماغ

فتاده<sup>۶</sup> سایه برکش، بسا لکان ضمیر

شکوفه هاش فروزان بزیر برقع برک<sup>۷</sup>

چو از وقایه<sup>۸</sup> ظلمت، جبین<sup>۹</sup> بدر منیر

صباش بر سر بازار خوف نخریده<sup>۱۰</sup>

بیك شعیر<sup>۱۱</sup> برودت، سموم هفت سعیر

چه بود؟ نویر بستان<sup>۱۲</sup> طبع میرا نام

که بر علوم امام است و بر کلام امیر

مشار اهل معالی جمال دین عثمان

که مهر او به نجات<sup>۱۳</sup> مؤید است و مشیر

۱- م. در خور تشویر ۲- م. ص. که ای بشر ۳- م. ص. افنان پ اغصان ۴- پ.

شنیده ۵- م. ص. فتاده ۶- م. ص. رسیده ۷- پ. شکوفه هاش زبانه زبان ز برقع

۸- ص. م. و تابه ۹- م. ص. چین ۱۰- ص. م. بیك سفیر ۱۱- م. ص. چه بود نور پریشان

۱۲- ص. م. بتجارب. پ. بنجات. مج. به جنات.

در او، زهر طرفی باز کرده بود رموز<sup>۱</sup>

که عذر ترك موالات بودشان تفسیر<sup>۲</sup>

مرا نشانده به هجر و نشانه چه؟ کاغذ<sup>۳</sup>

ز من بریده بقصد و بهانه چه؟ تقصیر<sup>۴</sup>

مرا عمامه غربت به بسته دیده و او

همی ز من طلبد ره بخانه تدبیر

علاج خویش ز من جست، تا بوجه فسوس

زمانه گفت: اثیرا قدا لنجا بامیر

نیافتم زوفا بوی در بسیط عراق

هزار بار بجستم نقیر تا قطمیر<sup>۵</sup>

گر این دیار بدین چاشنی است، و ای امید

ور آن،<sup>۶</sup> برنك دیار خود است و ای، اثیر

چو نبض واقعه<sup>۷</sup> من طیب عشق بدید<sup>۸</sup>

چه گفت؟ گفت که این ورطه ایست سخت قعیر<sup>۹</sup>

تو از حرارت دل گشته‌ئی، نحیف چو موی

تو از تحمل غم گشته‌ئی، نزار چو زیر

☆ ضما د صبر همی نه بدین دل هجروح<sup>۱۰</sup>

طالای اشك، همی کن بر این رخ چو زیر

بدین معالجه گریه شدی، شدی، ورنه

برو، بنال، که یا جابرأ لکل کسیر

۱- پ. دو روز هر طرفی یاد کرده بود رموز ۲- پ. موالاتشان بود تفسیر ۳- ص

م. به همبر و نشان که اعدا ۴- ص. م. بهانه بر تقدیر ۵- پ. فقیر. مج. بقیر ۶- مج. ص. م. ورا

۷- مج. در قعر من بدید عشق ۸- ص. بدید عشق بدید ۹- م. ص. خطیر. مج. فقیر

۱۰- مج. صبر بر تو بر دل.

☆ این بیت در مج و پ ثبت است.

توصیف جشن و تشریف شهر و ده و باب و مدح فخرالدین مرشاه

ای بزم جهان آرا<sup>۱</sup>، ای جشن جنان پیکر  
 در رشك رخت حورا در رشك، میت کوثر<sup>۲</sup>  
 از ابزوی ایوانت<sup>۳</sup> برماه زده کله  
 وز چهره دیوانت در خلد گشاده در  
 برشمه<sup>۴</sup> شنکرفی، رانده شکنت زنگار<sup>۵</sup>  
 بر زورق زنگاری، کشته شرفت لنگر  
 از امن حریم تو، بر قد جهان جوشن  
 و زجاء رواق تو، بر تارك مه مغفر  
 هر گرد که از صحنه فراش برون رفته  
 مشك کله حورا، کحل بصر اختر  
 شهرود و صدای تو چون ساز دهد پرده  
 از پرده برون آرد، صد زهره بامزم  
 می باز<sup>۶</sup> چند مهره، از شرفه تو گیتی  
 تا مهره صفت بسته است بر فتنه ره ششدر  
 از دست نهاد تو، انگشت کازان جنت  
 خاصه که شدی اکنون حورا کده<sup>۸</sup> دیگر  
 گردان قدح باده، باماه چگل زاده  
 وز روی چو گل داده، تشریف مه انور  
 نقد طرب آورده، بیرون زنهانخانه  
 آن پیر خمیده قد، در دست شکنجه گر

۱- مج. يك بزم ۲- ص. م. در اشك میت مج. در رشك لب ۳- مج. ایوانه ۴- م. برشمه ۵- پ. پرکار ۶- م. ص. شهرود و صدای ۷- مج. می باش تو صد چهره از. ص. می باز چند مهره ۸- م. جو زاکره دیگر.

وان كودك مستسقى، بر بستر پهلوسیم<sup>۱</sup>  
 از زخمه<sup>۲</sup> مہرافزا، در طبع زده آذر  
 فرزند ربایی را، مالیده پدر کوشی  
 کازناله در افکنده صبح دف نه چنبر  
 بر روی کف دستش<sup>۳</sup> پیچیده سردها  
 و ادواج کلوخارش لرزان زلف نشتر<sup>۴</sup>  
 و آن زنگی و ده دیده، نالان شده دزدیده  
 و آن موی میان بسته، در ماتم هجر سر  
 قوال خوش آوازش، بانغمه عاشق کش  
 هم زلف و رخی لایق، هم ساق و سمن، رخور  
 صد زقه جان پرور، افتاده بیک ساعت  
 منقاد صراحی را، در حوصله، ساغر  
 نوشان<sup>۵</sup> قدح باده، دست شه آزاده  
 در مسند دین داده، داد قلم و خنجر<sup>۶</sup>  
 دارای سپهر ایوان، دریای سحاب احسان  
 کازتبیغ دهد فرمان، بر ملک زمین یکسر  
 فخرالدین فخرالحق، کاندوخت از از مطلق  
 بازار ولی رونق، گردار عدو کیفر  
 چندانکه گل و<sup>۷</sup> ماه است، دانند در افواه است  
 کامروز عرب شاه است پشت کمر و افسر  
 شد پای و سرفتنه، چون دست یکی دارند<sup>۸</sup>  
 آن خنجر ملک آرای و این خامه دین پرور<sup>۹</sup>

۱- مج. پهلویم. ص. سم. م. بر بستر پهلواهم ۲- م. رشحه. ص. ریحه ۳- م. م. ص.  
 بر کوی سرودستش ۴- پ. وز راج کلوخارش مج. زلف خنجر ۵- ص. پ. رسان ۶- پ.  
 علم و خنجر ۷- م. م. گلو ماه ۸- مج. کردید. ص. کردند ۹- ص. دین گستر.



رنك جگر خصمش، بر تیغ وی است، آری  
 از آب کند بالین، دایم سر نیلوفر  
 بر چارسوی عنصر، خوان سخن مهمان<sup>۱</sup>  
 دستی لقبی دارد، نعمت ده مدحت خر<sup>۲</sup>  
 گر سوی چمن تابد يك روز عنان لطفش  
 هم خنده زند غنچه هم غمزه<sup>۳</sup> کند عبهر<sup>۴</sup>  
 آن هیکل نصرت بین بر، باره کیتی بر  
 این<sup>۵</sup> شیر ممالك گیر و آن دیومالك بر  
 تا نسخه کند عالم تاریخ کمال او  
 برماه کند<sup>۶</sup> پرگار، از مهر کشد مسطر<sup>۷</sup>  
 ای<sup>۸</sup> کارگه بزم، زانو زده با جنت  
 وی بارگه عدلت، پهلو زده بامحشر<sup>۹</sup>  
 در زنك<sup>۱۰</sup> خلاف تو، رخساره بی فروزد  
 آئینه مشرق را، بی صیقل<sup>۱۱</sup> روشنکر  
 گرد فلك پنجم با هیبت كلك تو<sup>۱۲</sup>  
 بنهاده ز كف خنجر، بر کرده بسر چادر<sup>۱۳</sup>  
 در روم سفر کرده، آوازه قهر او<sup>۱۴</sup>  
 تا قصر بهشت آسا زندان شده<sup>۱۵</sup> بر قیصر  
 ای خصم ز تیغ تو، دستان زده با بهمن<sup>۱۶</sup>  
 وی بزم ز لطف تو، بستان شده بر آذر

۱- مج. چه چارسوی عنصر بر خوان سخن. م. ص. بر خان سخن. پ. بر جان سخن  
 سنجان ۲- مج. مدحت رم مدحت خر. پ. مدحت ده. م. میحبت ۳- مج. غنچه ۴- ۲.  
 عبهر ۵- م آن ۶- پ. برماه زند ۷- ص. بر مهر کند ۸- پ. آن ۹- م. بر محشر  
 ۱۰- ص. در رنك ۱۱- ص. مصقل ۱۲- ص. م هیئات ۱۳- م. خاور ۱۴- مج.  
 مهتر او ۱۵- پ. زنده بر قیصر ۱۶- ص. زندان شده. مج. دستان زده.

برد از قدمت تزئین ایوان نصیرالدین  
تا بست بدان تمکین زین بر فلک محور  
مجلس ز تو گلشن شد، مسند بتو روشن شد  
صد ر، از تو مزین شد، ایشاه جهان داور  
چون چرخ بنور مه، چون بخت بروی شه  
چون باغ بچودنم<sup>۱</sup> چون کان بچود زرد  
مجلس چو دات خرم، عالم ز رخت گلشن<sup>۲</sup>  
چون دشمن دولت غم، آواره<sup>۳</sup> بهر کشور  
دانی که جهان خس<sup>۴</sup> یکتا نشود با کس  
غمخوار حسودت<sup>۵</sup> بس، تو عیش کن و می خور  
خنجر کش و نام آور، دشمن کش و دین گستر  
رادی کن و شادی خور، خرم زی و جا نیرو

مدح خواجه جلال الدین ابوالفضل در گزینی مصروف به :

### نظام الملک وزیر

|  |   |
|--|---|
| بدر دولت تو، رایت هدی منصور                              | زهی مناقب مجد تو در جهان مشهور            |
| کهنه بنده ز خیل تو قیصر و فغفور                          | کمینہ پایہ ز جہا تو ہامہ افلاک            |
| سواد سایہ تو، طعنہا <sup>۶</sup> زده بر نور <sup>۷</sup> | فروغ جبہت تو، بخندہا زده بر ماہ           |
| غبار موکب تو کشته کحل دیدہ <sup>۸</sup> حور <sup>۹</sup> | نظام دولت تو دادہ خط زہرہ فضل             |
| لطیفہ نظارت، موجب نظام امور                              | عطیہ <sup>۱۰</sup> کرم، باعث امید خدم     |
| گفت کفیل، خلائق بروزی مقدور                              | دلت مقیل <sup>۱۱</sup> ، ملایک ہوارد غیبی |

۱- ص. ۲- مج. روشن ۳- مج آورده ۴- مج حسن ۵- مج. ص. عدوت

۶- در اصل - طنہا ۷- در اصل در نور ۸- در اصل - صور ۹- در اصل - رعیمہ

۱۰- مقبل.

❦ : این قصیدہ فقط در پ. ثبت است و تصحیح قیاسی شدہ است و اصل در زیر

صفحه نمودہ شدہ.

تو خرمی ز فلک، دشمنان تو غمگین  
 نکرده لذت الفاظ تو ز رعنائی  
 نداده شعله تهدید تو، ز چالاکی  
 بفعل فیض گفت، بهتر از وفای فلک  
 ز بدو فطرت با التفات این حالت  
 زمانه هست بدولت<sup>۱</sup> سرات معماری  
 ولایتی که در او زامن تو عمارت یافت  
 تمکن تو بجائی رسد در این منصب  
 چنان شوی که به چین<sup>۲</sup> ار<sup>۳</sup> دهند منشوری  
 ز هیبت تو تن دشمن آفتی بیند  
 بر آستان تو خورشید معتکف گشته است  
 مدد چو تو نشود هیچ وقت و خود، نسزد  
 کسی که او نبود با تو سرخ روی چوسیب  
 دل تو راست محیطی که چرخ زورق شکل  
 زمانه خصم تو را شاید ار کند تقریر  
 شود ز هیبت تو در هوا<sup>۴</sup> فسرده اثر  
 مراد اهل هنر<sup>۵</sup> حاصل است عجب  
 جمال مدح تو بادانگار آن مظلوم  
 مرا بدین بسراید که از تو باشم دور  
 چه کرده ام که ز من رفته چنین در خط<sup>۶</sup>  
 امید من مکسل زان دو لاله سیراب  
 در آرزوی تو جانم بلب رسید و کنون  
 دلم بری و نپرسی<sup>۷</sup> زهی، ز من<sup>۸</sup> فارغ

تو شاکری ز خدا، سعی های تو مشکور  
 نزول جز بسرای مسدس زنبور  
 فروغ جز به جناب معظم مذکور  
 بذوق خاک درت، خوشتر از شراب طهور  
 نمود با تو خدا فضل های نامحصور  
 چو آفتاب و مهش صد گلیگر و مزدور  
 موافقت نکند با جهان بنفخه صور  
 که بعد از این بتو آرند عشر نیشابور  
 بکار باید توقیع تو در او منشور  
 که در جلال تجلی ندید ساحت طور  
 مرادش آنکه بدرگاه تو شود منظور  
 که با براق برابر شود خر طنبور  
 چونار بشکن و خونش بریز<sup>۳</sup> چون انگور  
 بهیچ حیل ز پهنای او نکرد عبور  
 که هست قواش مردود چون شهادت زور  
 اگر چه هست تباشیر طبع او محروور  
 که هست همت تو بر ادای آن مقصور  
 اگر شود غزلی خوش در آخرش مسطور  
 مکن مکن که نئی<sup>۹</sup> در هلاک من معذور  
 چه کرده ام که مرا کرده چنین مهجور  
 خمار من بشکن زان دو تر گس مخمور  
 اگر چه ماند نکوئی تو بر من رنجور  
 جفا کنی و نترسی، زهی بخود مغرور

۱- زمانه هست دولت برات ۲- در اصل . چنین ۳- بر بر ۴- هو ۵- منر ۵- نه

۶- خطر ۷- نپرسی ۸- زهی زهی .

بطنر گفتمی ، مستور گشته‌ئی ز نهار  
امید روز بهی ، چون بود مرا در عشق  
از آرزوی<sup>۳</sup> تو، دردی که در دل است مقیم  
وزیر عالم عادل ، نظام دولت و دین  
خلیل جاهی ، موسی کفی ، مسیح دمی  
فلك پناها ، فرخنده طالعا ، صدرا  
بفر دولت تو ، صد هزار کس هستند  
من شکسته دل خسته جان غمگینم  
در آرزوی جناب تو ، هست مست و خراب  
دل از آتش<sup>۶</sup> غم ، خاطر م بیاد ، فتور

## مدح فخر الدین دلا الدوله در شاه خداوند قهستان

ای جزع تو ، هم نیام و هم خنجر  
از نقش تو ، نغز خامه مانی<sup>۷</sup>  
خوی کرده ز طیره عذارت مه<sup>۸</sup>  
با زلف تو ، کفر گشته در بال  
شب را خم طره تو دامنگیر  
بیچاده تو<sup>۹</sup> ز غم ما را<sup>۱۰</sup>  
از ما مگر نیز زانکه بیچاده  
بوسی بفر دین و دل بستان  
با سایه قهر<sup>۱۴</sup> زلف شبر نکت<sup>۱۵</sup>

وی لعل تو ، هم شراب و هم ساغر  
وز روی تو ، تیره کلبه آذر  
ز کشته ز خجالت لب شکر  
وز چشم تو دین فتاده در بستر  
صبح از پی روی تو گریبان در  
چون عارض ماه کرده است اصغر<sup>۱۱</sup>  
رسمی است که گاه را کشد در بر<sup>۱۲</sup>  
تا حق مکاس<sup>۱۳</sup> جان نهم بر سر  
سر در کنف غرور دارد خور

- در اصل. مستور ۲- نی ۳- از آرزوی ۴- تو دری ۵- تفت ۶- دل آتش ۷- م.  
نفر خانه ۸- مع. عذارت ۹- مع. بیچاده تو ۱۰- م. دل مارا ۱۱- م. گاه کرده اصغر  
۱۲- م. که گاه را کشد در بر ۱۳- مع. حق مکافات ۱۴- م. مع. مهر  
۱۵- مع. م. با سایه فر زلف شبر نکت



زان تحفه بمجلس تو می آرم  
 در ملک گل رخ تو سلطان را  
 خاصه که قبول یافت لعل تو  
 دریای سپهر موج فخرالدین  
 آویخته در جلال او گردون  
 نقشی است گواه پاکی زهرا  
 پیدا شده در وجود او عالم  
 شد غرقه فلک چو از تف تیغش<sup>۴</sup>  
 در موج خلاف اوچه کشتی هاست  
 ای پهلوی دین، به تیغ تو فربه  
 از خاک تو تاج میکند گردون  
 عزم تو، چو آفتاب تنها رو  
 در یوزه قهر، کی کند هرگز  
 صد غوطه دهد محیط عالم را  
 ای معتکفان آستان تو<sup>۶</sup>  
 جز بنده که در ترانه مدحت  
 کرده بنوا، بترک<sup>۷</sup> مجلس را  
 چون گل بدزید پرده رازش  
 ای نفس شرف پذیر<sup>۹</sup> هان و هان  
 زان یک در سه صلب دیده چون سندان  
 بر تیغ زبان نمانده<sup>۱۰</sup> چون ماهی

چون شمع زبان خشک و چشم تر  
 نازش<sup>۱</sup> ترسد تاج چون عبهر  
 از گوهر تاج آل پیغمبر  
 دارای عجم، عرب شه صفدر  
 چون دست عرض<sup>۲</sup> ز دامن جوهر  
 سری است دلیل عصمت حیدر  
 چون در غلبات مهر جرم زر<sup>۳</sup>  
 یک موج بزد محیط براخضر  
 هم خوابه بادبان شده لنگر  
 وی کیسه کان، زدست تو لاغر  
 با قدر تو باج<sup>۵</sup> میدهد اختر  
 ناجسته ز هیچ هم رهی یاور  
 از ربه ماده، چنک شیر نر  
 کف تو که قلزمی است بی معبر  
 آزاد ز دام کنبد اخضر  
 دارد صفت رباب را مشگر<sup>۸</sup>  
 و او، بردک جان هه یخورد نشتر  
 شب بازی این بنفشه گون چادر  
 خود را ز شمار هر خسی مشمر  
 کون سوخته همچو بوته زر گر  
 پس در صف ما زمانده جوشن در<sup>۱۱</sup>

۱- ص. نازی ۲- مج، دست عرب ۳- مج. قهر خورم زر ۴- م. کف بنفش ۵- مج  
 تاج میدهد ۶- مج. م. م. آستانه ۷- مج. داده بنوا ۸- م. مج. ص. و ۹- مج. ای نقش  
 شرف ۱۰- م. م. بمانده ۱۱- ص. بارنامه. مج. بارنامه جوشن در

برخاسته با کمان تاریکی  
چون مار زخاک طعمه کن، بنشین  
۱ آلوده مشو که سرفراز آمد  
بندیش ز خاکساری همت  
در تعزیت گل کرم بنشین  
از عقل مین هوان، که هرگز کس<sup>۲</sup>  
عیب است بطبع چون صدف شعرت  
ناگشته دغل درون گیتی روی  
در مهد رعایت تو طفلی هست  
اینست<sup>۳</sup> چو درات کی شود روشن  
جز خامه بخون من خطی داری  
محررمی فضل من چو روز آمد  
یا، بر سر دولتم کلاه سی<sup>۴</sup> نه  
هر چند که بارگاه شاه اکنون  
دربان سرای اوست صد خاقان<sup>۵</sup>  
گر چاهوش او شدی نیازاری<sup>۶</sup>  
شبدیز مجره<sup>۷</sup> طوق با قهرش  
مربخ زیر برون کند جوشن<sup>۸</sup>  
ای چرخ بساط او چو بنوردی<sup>۹</sup>  
گو، ای شده بی ثنای توجان را

جلادی نور را چو خاکستر  
لشگر چه کشی چو مور بهر خور  
از غایت پاکدامنی مرمر<sup>۱۰</sup>  
دنبال خسان مدار چون صرصر  
دراعه کبود همچو نیلوفر  
نگرفته مسیح را بحریم خر<sup>۱۱</sup>  
آبستن و، وانگهش لقب دختر  
رایج نشوی بنزد هر مهتر  
زاده چو مسیح ناطق از مادر  
صد<sup>۱۲</sup> تیره دلی بکرده چون دفتر  
یک بار کی از خط ادب مگذر  
گر منکر هر درئی؟ زهو، منکر  
یا پیرهن مقام در بر در  
دارد ز نو بندگان معزز تر<sup>۱۳</sup>  
فراش بساط اوست، صد قیصر  
از خنجر مرک خنجر سنجبر  
بر طاق نهد حدیث کر و فیر  
خورشید ز سرفرد نهد مغفر  
زین خسته قهر خود سخن گستر  
فکرت ز نتاج خلقت گوهر<sup>۱۴</sup>

۱- ص. م. آسوده ۲- ص. م. مع. غرر ۳- مع. هوان که هرگز. م. از عقل  
متین بتوان که مرکز ۴- بگرفت مسیح را بحریم خر ۵- م. غنیست بظلم ۶- م.  
ایت. مع. آب ۷- مع. شد تیره ۸- م. مقرب تر ۹- ص. خازن ۱۰- م. نیاز روی  
۱۱- م. ص. حجه ۱۲- م. مربخ زیر بردن ۱۳- چو بنوردی ۱۴- ص. نتایج خلف گوهر

در دامن من نهاده خلق تو<sup>۱</sup>  
 در سایه جرم تو، زمین ساکن  
 در بزم تو، ریش گردن زهره  
 کام قدح تو سر بخاریده<sup>۲</sup>  
 ای طفل وجود را دلت دایه<sup>۳</sup>  
 از صولات بحر لفظ او لولو،<sup>۴</sup>  
 بر کردن او خراج نه گردون  
 هر باد نفس گرفته عالم را  
 این عبدالمهیش بیوفتاده<sup>۵</sup>  
 هر نقش فروش<sup>۶</sup> پای او دارد<sup>۷</sup>  
 در رزم کجا شود هر اشتر دل  
 بوده است ز مهر حلقه در گوشم  
 در منزل شکر خواهم آسودن  
 این شرزه فرو گشایم، از زنجیر  
 دانسته که در پیش جهودانند  
 گشته ز غذای لقمه عرشی  
 بردار چکار، آن خطیبی را  
 زین فلک انیر زین شعله<sup>۸</sup>  
 جز باده که نقطه عقول است<sup>۹</sup>  
 عمری است که سخره میکند روحش

در جیب صبا شمامه اذفر  
 در پرتو جاه تو، فلک مضطر  
 اوزان که لطف توست<sup>۱۰</sup> خیناگر  
 در مالش گوش چشمه انور  
 وی بکر مدیح را گفت شوهر  
 بی زحمت گاو خط او عنبر<sup>۱۱</sup>  
 در پیکر او روان دو پیکر  
 چون ابر ز آب نغلم در گوهر  
 رهبان صفتان دهر را باد  
 در بیع که سران معنی خر  
 با چشم دریده مالک اشتر<sup>۱۲</sup>  
 هر چند که حلقه بوده ام بر در  
 آنروز که رخت بر نهم زاید  
 این مهره برون جهانم، از ششدر  
 جان در بدن حواریان مضطر  
 هم کاسه قرص مهر بر محور  
 کا ز چرخ نهاده باشدش منبر<sup>۱۳</sup>  
 از محمده انیر شد مطهر<sup>۱۴</sup>  
 شاهها، تو منوش نکته دیگر<sup>۱۵</sup>  
 از خاک در تو بر، بم و کوثر<sup>۱۶</sup>

۱- م. دامن دامن ۲- میج. اوزان که. این مصرع مخدوش بنظر میرسد ۳- میج  
 بخاریده ۴- میج. ص. دانه ۵- تو لولو ۶- ص. میج. از رحمت کار خط او عنبر  
 ۷- م. عبدالمهیش ۸- میج. هر نقش فرود پای او آرد ۹- م. ص. آرد ۱۰- میج. استر  
 ۱۱- م. منبر ۱۲- میج زیر فلک انیر ۱۳- م. از مقدمه میج. مقدمه ۱۴- میج دربار که  
 نقطه ۱۵- میج نبیوش ۱۶- م. بوم و کوثر

۱ با باد عنان همی زند مدحت  
جان میدهد از مقال او نامت  
گر مدحت تو بیان کند، گوئی<sup>۵</sup>  
یا قوت که میهمان آتش شد  
چرخ اربخورد به بد، رگی خونم  
لابد به مطالب برون آید  
کای طوطی، در آن قفس چه خوردی قوت<sup>۶</sup>  
ای در صف ترکناز قهر تو  
ای مایه قلزم گهر شیر<sup>۷</sup>  
باد از سر ذوالفقار عدل تو  
خورشید سمند<sup>۹</sup> زیر تو دلدل  
گویم چه پلنگ من برنگی<sup>۱۱</sup>  
بیمار سفر گزیدم از عیسی<sup>۱۲</sup>  
ای عذر جرایم فلک راتب  
ور جمله بد است خجلتم بسیار  
دولت ز ثنای من رساندت  
حقی که مراست از جناب تو

۲ از رایش طبع او بیجر و بر  
در نقش طراز جامه<sup>۳</sup> ششتر  
عودی است فکنده، دردم آذر  
خاصیت خود بیان کند، یک سر  
هم بار خورم بمکرمی درخور  
با منظر من ز سر این مخبر  
وی طوطی از آن چمن چه داری بر  
تقدیر قرا غلامی از لشکر  
ای مایه دوحه‌ی ثمر شبر<sup>۸</sup>  
حلق سر ذوالفقار ظلم احمر<sup>۱۰</sup>  
کردون بلند پیش تو قنبر<sup>۱۰</sup>  
بر بست طویله چون خر مزمر  
لب خشاک رحیل کردم از کوثر  
عذریم، در این مقام یاد آور  
این راه پپای مکرمت بسپر  
در عمر خضر بملک اسکندر  
ویران نکند اساس آن، محشر

رفتم که خلاف نیایم هرگز

از پشت فلک سخنور دیگر

۱- مج. تا ۲- ص. رایش ۳- ص. خامه ۴- مج. از مدحت تو عجب آرد  
م. گر مدحت خود چه عجبها دارد ۵- ص. چه عیبها آرد ۶- م. از آن قفس که خوردی  
۷- مج. سرسبز ۸- مج. شر ۹- مج. سپهر ۱۰- مج. منبر ۱۱- مج. در ۱۲- مج.  
عیسی. این مصرع صحیح بنظر نمیرسد و تصحیح ممکن نشد.  
۱۳- این قصیده در هریک از سه نسخه م. مج. ص. که قصیده در آنها ثبت است از  
نظر تعداد ابیات تفاوت دارد و در هریک از نسخ تعدادی ابیات هست که در دیگری نیست  
ما مجموع آنها را در اینجا آورده ایم و ممکن است جای ابیات با اصل آن تفاوت  
داشته باشد و تا زمانی که نسخه منقح و کهنسال نزدیک بعضی شاعر بدست نیاید مردف  
ساختن آن ممکن نیست. ۱۴- در اصل ذوالخمار بوده است.



توصیف ، رباب ، چنگ ، کمانچه ، دف ، ربط

مدح صید عز الدین خسرو شاه فرزند

علاء الدوله فخر الدین عرب شاه رئیس همدان

بزمی است ز لطف خلد پیکر  
آبی که خوی خجالت او  
ساقی ز سواد شب فکنده  
لعلش ، بر بوده آب لاله  
در فرقت مشک طره او<sup>۱</sup>  
باساعد بسته چنگ خورده  
بی داعی مهر سلطنت نای<sup>۲</sup>  
جسته ز کمانچه تیر نعمت  
وز زخم جگر خراش زخمه  
بر ربط ز پی پیاله بازی  
دف ، در کف زهره گان مجلس  
از قبه مجمر فلك شکل  
تنوره ز حقه لب و دم<sup>۳</sup>  
پروانه بکرد کعبه شمع  
جمع آمده بر سپهر عشرت  
وز جوش جیوش ، نوبتی را<sup>۴</sup>  
بانک دم کژنای کرده  
وز جرعه ساقیان نموده

۱- حورانش بکف در آب کوثر  
سر بر زند از چین آذر<sup>۲</sup>  
صد سلسله بر نه منور  
جز عش ، بنشاند باد عنبر<sup>۳</sup>  
پیراهن ، خرقه کرده مجمر  
بر بیست و چهار عرق نشتر<sup>۴</sup>  
بفروخته سر ، برای افسر  
در قبضه گه کمان مجور  
به نشسته رباب دست بر سر  
در پنجه گرفته هشت ساغر  
کوکب جلجل ، سپهر چنبر  
ظاهر شده صد هزار اختر<sup>۵</sup>  
گلگونه دهان بروی اخگر  
که طوف کنان گهی مجاور  
از ساقی و باده صد ، مه و خور<sup>۶</sup>  
روشن شده نفخ صور و مدحش  
این کور هزار دیده را کر  
این دیده پی بریده اشقر<sup>۷</sup>

۱- مج ، چون رانش ۲- ص . م ، چین در ۳- م ، عبر ۴- م . طره داد ۵- م .  
سرمست و چهار . ص . بستر ۶- م . نای ۷- م . از قبضه ۸- مج . تنور زحقه . لب اودم  
۹- مج . باده و خدمت و خور ۱۰- م . از جوش میجوش ۱۱- ص . پی بر نداشقر . م . نی بریده

بر طاق سپهر اگر بتخمین  
 تعلیق هزار صورت نغز  
 زین کلاک، شکسته خامه‌مانی<sup>۱</sup>  
 چالاکی جمله گفته با تو  
 دل برده زخلق لطف هریک<sup>۲</sup>  
 گر جان یابند، جمله نشگفت<sup>۳</sup>  
 دیباچه نسخه سعادت  
 عزالدین، کاز کلاه داری  
 خسرو شه، کاز نهیب تیغش  
 ای کرده سخات دامن آزر<sup>۴</sup>  
 وقتی که ره هوا بگیرد<sup>۵</sup>  
 و آن روز که نطقه نرینه<sup>۶</sup>  
 سنک از تف رمح شمع تمثال<sup>۷</sup>  
 لعبت بازان چرخ بندند  
 خاک از پی ترک‌تاز دیده<sup>۸</sup>  
 زان مرغ چهار بال در سیر  
 بر طارم سرمه رنگ غلطد  
 از صدمت گرز گاو صورت  
 خوانسالار اجل کند راست  
 دراعه دهر را فرستد<sup>۹</sup>

برجی است بصورت دو پیکر  
 زین طاق سپهر شکل بنگر  
 زان، دست گزیده طبع آذر<sup>۱۰</sup>  
 ما را نه جمادخوان نه جانور  
 بی‌جان که شنید و دید، دلبر<sup>۱۱</sup>  
 در دولت شهریار صفدر  
 فهرست تسایح پیمبر  
 بر فرق فلک فکند معجر  
 شد روبه ماده ضیغم نر  
 چون جیب صدف ملاذ گوهر<sup>۱۲</sup>  
 جز تیغ کشیده پنجه و در<sup>۱۳</sup>  
 در صلب شود ز بیم، دختر  
 حل گردد، چون در آب شکر<sup>۱۴</sup>  
 در پیش زگردد تیره چادر  
 پای آرد در رکاب صرصر  
 نسر فلکی بیفکند بر<sup>۱۵</sup>  
 در آب سیاه دیده خور  
 از داح نهند رخت بر خر  
 برخوانچه تیغ کاسه سر<sup>۱۶</sup>  
 ناولک سوی کلبه رفوگر<sup>۱۷</sup>

۱- م. جان مال. مج. خان‌مانی ۲- م. دست‌گزنده ۳- مج. دل‌برده زخلق  
 و لطف نیرنگ ۴- ص. شنیده دیده دلبر ۵- مج. شکفت ۶- مج. صحاب دامن آزر  
 ۷- مج. صدق بازگوهر ۸- مج. ره‌آبگیر ۹- ص. پنجه‌ور ۱۰- م. پیمبر ۱۱- مج.  
 نیجه و در ۱۲- ص. م. لطف نرینه ۱۳- ص. م. تیغ منال ۱۴- مج. خون در آب  
 شکر ۱۵- م. دنده ۱۶- مج. نسر فلکی پراکند ۱۷- م. بیفکند.  
 ۱۵- م. سپهر ۱۶- دراعه ۱۷- م. سوی کلب

☆ تو، رمح شهاب شکل در کف  
 يك مُرده چومهر حمله آری  
 مشاطه خنجر تو بندد  
 تا زنده، سالاله جالات<sup>۲</sup>  
 آن بازوی زورمند کازوی<sup>۳</sup>  
 سوگند، به صانعی کازویست<sup>۴</sup>  
 چون کلك ازل براند حکمش  
 گرتورنه، این نکاح بوده است<sup>۵</sup>  
 زین جاست که کدخدای صورت  
 خورشید نثار راهمی ساخت<sup>۷</sup>  
 چرخ از پی این نشست براوج  
 ای مملکت درست، بالین<sup>۸</sup>  
 چون تو خلفی نزاده هرگز  
 با خاک درت مشام ارواح  
 در قید توقتنه کیست، محبوس  
 بی دست توتیغ و کلك ییکار  
 هر چند که در جهان اثیر است  
 بفکنده سپر که می نبیند<sup>۱۲</sup>  
 ای پایگه جالات تو

شبذیر فلك، بزیر ران در  
 پهنای زمین چو ذره بشکر<sup>۱</sup>  
 برگردن و گوش ملك، زیور  
 چون نصرت و فتح با تو، همبر  
 سر پنجه ملك یاقت یاور  
 بر کشتی دور نقطه، لنگر  
 جز سطح عدم نبود دفتر  
 تزویج عرض نیست جوهر<sup>۶</sup>  
 بر مایه اصل گشت شوهر  
 زان کیسه سنك کرد پرز  
 مملو شده آستین بگوهر  
 از خاک در تو کرده بستر<sup>۹</sup>  
 از سه پدر و چها مادر<sup>۱۰</sup>  
 سر در نارد به مشک اذفر<sup>۱۱</sup>  
 در وصف تو عقل چیست، مضطر  
 بی مدح تو فکر و نطق، ابتر  
 امروز به نظم، سحر گستر  
 در جعبه فکر، تیر دیگر  
 از قمه هفت چرخ برتر<sup>۱۳</sup>

- ۱- مج. خورده لشکر، ص. لشکر ۲- ص. بارنده، م. تارنده ۳- مج. م. زورمند کردی  
 ۴- ص. م. مج. که کرده است ۵- مج. گرنور باین نگاه بوده است ۶- ص. م.  
 تزویج ۷- مج. خورشید سناره را ۸- ص. درشت بالین ۹- م. از خاک در تو  
 کرده دستر ۱۰- مج. پدر و جهان ۱۱- م. ص. سر در یازد ۱۲- م. بفکنده سری که  
 می نبیند ۱۳- م. ص. قبه.  
 فقط در مج ثبت است.

زین بیشتری و لیک دستار  
زان بیش نمی شود میسر

تر صیف صبح

و

مدح مظفر الدین قزل ارسلان

خاتون زمان بدست شب گیر  
شب کحل شد و چو مردم کهل<sup>۱</sup>  
نور رخ<sup>۲</sup> یوسف سماوی  
چشم خوش اختران فرو بست  
سرحان سحر<sup>۳</sup> قضیب دنبال  
او تاز زبانه های او تاز  
پس، دست زنان خروس قوال  
من نیم غنوده نیم بیدار  
در طره و دیعه های نافه  
سرد و تر و خوش مزاجی او را  
بر خاستمش بی پای حرمت<sup>۴</sup>  
جانم بزبان عذر گویا<sup>۵</sup>  
ای هفت زمین ز تو بنزهت  
<sup>۱۲</sup> راغ از تو، پر از متاع خیر خیز<sup>۱۳</sup>

برداشت ز چهره پرده قیر  
آمیخت سواد قیر با شیر  
پرتاب زد از معقر بمر  
از غمزه، بخنده تبا شیر  
در قوسه چرخ راند چون تیر  
بر چنک افق کشید تقدیر  
آهنگ بلند کرد، بر زیر  
کاهد نفس شمال شبگیر<sup>۶</sup>  
در جیب خزانهای اکسیر  
همچون دم غمگنان<sup>۷</sup> بتأثیر  
بر دست نهاده دست تو قیر<sup>۸</sup>  
کای عکس نمای چرخ تزویر<sup>۹</sup>  
وی هشت جهان<sup>۱۰</sup> از نو بتشویر<sup>۱۱</sup>  
باغ از تو، پر از نکار کشمیر

۱- م. م. شب کهل. مج. کحلی شد ۲- مج. در رخ ۳- مج. سرحان ۴- م.  
م سنیگر ۵- م. عکیان ۶- مج. خدمت ۷- م. مج. توفیر ۸- مج. گویان  
۹- م. م. س. تدویر ۱۰- مج. جهان ۱۱- مج. تنویر ۱۲- مج. داغ ۱۳- م. م. خیز  
خیز مج. جر جیر



بر شاخ کنی ز غنچه امرو<sup>۱</sup>  
 لاله ز تو در قبای اطلس  
 آیا، خبر از کجاست پرسم  
 کسری دویم . مظفرالدین  
 خسرو قزل ارسلان که تیغش  
 شاهی که زعکس برق رمحش  
 در نیم شبان بنوک پیگان  
 عقلی است مثال داده مطلق  
 خلق ملکیش برکشیده  
 در رزم، شهاب ناوک او  
 اقطاع ابد بنام او کرد  
 کاز<sup>۸</sup> بهر چو تو خلف گرانید<sup>۹</sup>  
 ای راوی<sup>۱۰</sup> مدح تو افاضل  
 توقیع تو، منشی فلک را  
 جولانکه نور وظل، بقسمت  
 در تربیت دماغ نامت  
 وز بهر علاج روح بیمار  
 هر چند که دشمنانت خیرند  
 چون قد پیاز، مثله گردند  
 زین پس بسعادت از تو یک عزم  
 بنده که ز بارگاه دانش

بر آب نهی، ز لرزه زنجیر  
 گلبن ز تو، در دواج تعطیر<sup>۲</sup>  
 گفت، از در خسرو جهانگیر  
 کافکند ملوک را بتسکیر<sup>۳</sup>  
 بهرام دلی است مهر تنویر  
 بینائی چشم ماه شد، خیر  
 بر کفله مور بست تشمیر<sup>۴</sup>  
 روحی است قبول کرده تصویر  
 از دیو، لباس نفس تشریر<sup>۵</sup>  
 بر بود، زران یوز<sup>۶</sup> تخسیر<sup>۷</sup>  
 صاحب دیوان دور تقریر  
 خاک آدم به آب تخمیر  
 وی چاکر صدر تو مشاهیر  
 در دست برنده کاک زنجیر<sup>۱۱</sup>  
 از عرصه ملک تو ست یک تیر  
 جالغوزه کردک تنک ویر<sup>۱۲</sup>  
 خلق تو مفرح و تبا شیر  
 ده ده بیکی بطانه چون سیر  
 از تیغ تو در مقام تعزیر<sup>۱۳</sup>  
 وز بخت صد اتفاق تیسیر  
 دارد به سخنوری مناشیر

۱- م. امروز ۲- م. تعسیر . مع تغییر . ص. تعبیر ۳- ص. م. تسکیر . مع تسکیر  
 ۴- ص. تسمیر ۵- مع. شیر ۶- مع. نور ۷- م. ص. تجسیر ۸- م. ص. کر بهر ۹- مع.  
 گر آید ۱۰- مع. رادی ۱۱- ص. م. تزویر ۱۲- ص. م. کودک تنک. مع. شک و  
 پیر ۱۳- مع. تعذیر .

بازی است جهان شکار کاورا  
مرغان دارد، زمانه لیکن  
گرچه ز گریز گاه زنکان<sup>۲</sup>  
افسرده چو آب، در دم دی  
دستی همه حلق،<sup>۳</sup> همچو معلق<sup>۴</sup>  
از وجه تقاعد ارچه رفته است  
آن فائت را قضا توان کرد<sup>۵</sup>  
در بندگی چنان چه لذت<sup>۶</sup>  
بی شاه و امیر زندگانی<sup>۸</sup>  
هر چند نه دل پذیر عذر است  
با عفو شه آنقدر توان گفت  
ایوان سیه ر باد، صدرت

شیران معانی اند نخجیر<sup>۱</sup>  
مرغ ارزن نه مرغ انجیر  
در دام تحسر است و تحسیر  
پژ، رده چه شاخ، در مه تیر  
جانی همه رخنه همچو کفگیر  
بر بنده هزار گونه تقصیر  
گر باشد در وفات تاخیر  
در زندگی، چنین چه توقیر<sup>۷</sup>  
آه از سبکی چنان گران میر  
اینجا زره قضا و تقدیر<sup>۹</sup>  
کای عذر پذیر، عذر پذیر  
شاگرد و نایق تو مه و تیر<sup>۱۰</sup>

با هم بموافقت نشسته

زایزد، تقدیر و از تو، تدبیر

مدح امیر جمال الدین بکلی

سنبل بدمید از گل آن سرو و صنوبر  
از غیرت آن گل سرانگشت گزان ورد<sup>۱۱</sup>  
آن حلقه زر چیست بر آن زلف و بنا گوش  
زان حلقه زر آینه ماه، مرصع  
با صورت او باد شمر در کف مانی  
اوشاهد و آنکه نسب خود بکشمیر<sup>۱۳</sup>  
آن چشم کازو هوش حذر ماند و واله

آباد صنوبر به چنان سنبل نوبس  
در سایه آن سرو و برخسار دوان خود  
و آن سنبل تر چیست بر آن سرو و صنوبر  
زان سنبل تر حاشیه مهر و منیر<sup>۱۲</sup>  
با چهره او خاک فشان بر سر آذر  
او حاضر و آنکه وطن سرو به کشمر  
و آن لب که از او گوش گهر چینه و شکر

۱- مج به نخجیر ۲- مج. زلکار ۳- ص. م. دستی همه ضعف همچو معلق ۴- مج.

دستی همه معلق همچو حلقه ۵- ص. م. آن قانت. مج. فائت ۶- ص. م. بی بندگی ۷-

مج. توقیر ۸- ص. م. اسیر زندگانی ۹- مج. اینجا سخن رده ۱۰- ص. اوهه و تیر ۱۱-

مج. درد ۱۲- ص. منیر ۱۳- مج. جور

تو جزع همی خوانی و من جان منقش  
 ۱ در باغ نماید قد او سر و کمانکش  
 از پیکر او عکس برد آینه روز  
 و آن خط مقوس چو به بینند ببرند<sup>۴</sup>  
 دیری است که از رنگ بنا گوشت تر او  
 ترسم به روالی<sup>۶</sup> خبر افتد که از این جاست  
 با آنکه من از شاه جهان هم نبرم پاك<sup>۸</sup>  
 آن صاحب خنجر که در اوصاف کمالش  
 آن ابر کرم قطره که با اوج پذیرفت  
 چون صف بکشد بر گذر حادثه دیوار  
 در دایره دولت او نقطه غمرا  
 شهر مرغ سخن بی نظر<sup>۱۱</sup> او نزند بال  
 مهر از فرح<sup>۱۲</sup> خدمت او شاه سپر کش<sup>۱۳</sup>  
 در بزم جمالش نفر وزد<sup>۱۵</sup> گهر مهر  
 بر دوش عدو دست کرم وار ز تیغش  
 چون بخت هنر را هنر اوست خریدار  
 ای رای تو بر هر چه بزرگی است مقدم  
 با رؤیت تو عقل بر افراشته رایت

تو لعل همی کوئی و من عقل مصور  
 بر دیده نگارد خط او مشک زره<sup>۲</sup> در<sup>۳</sup>  
 با تیر قلم در کشد آنجا بدو پیکر<sup>۴</sup>  
 در حال دو قوس فلک از یک خط محور  
 چشم من درویش بسیم است توانگر<sup>۵</sup>  
 این سیم که امروز همی بارم بر زر<sup>۶</sup>  
 در خدمت درگاه جمال الدین بگر  
 صاحب سخنان جمله زیانند چو خنجر  
 آکند<sup>۸</sup> دهان صدف ماه به گوهر  
 دیوار حوادث را، چون جمله کند، در<sup>۱۰</sup>  
 بر حاشیه رتبت او گنبد اخضر  
 شاهین قضا در کنف او به نهد پیر  
 چرخ از فرح<sup>۱۴</sup> خدمت او طاق گمان در  
 در رزم سنانش شمارد<sup>۱۶</sup> عدد زر  
 کش باز، دهانند<sup>۱۷</sup> ز حمل ثقل سر  
 چوی طبع فلک را فلک اوست مسخر  
 وز رتبت تو هر که بزرگ است مؤخر  
 در منظر تو عقل بیاراسته مخبر

۱- معجور ۲- ص ۲۰ با باغ ۳- معج . زره گر ۴- معج . تا تیر قلم ۵- ص ۲۰ . بیرید  
 ۶- معج . من درویش بس است . ص ۷- معج . روانی ۸- ص ۲۰ . همی دارم ۹- معج . خاک .  
 ۱۰- ص ۱۱ . آکند ۱۱- ص ۱۲ . جمله ۱۲- معج منظر ۱۳- معج . فرخ ۱۴- معج سر کش  
 ۱۵- معج . فرخ از فرخ درگاه او ۱۶- معج بفروزد . معج بشمارد ۱۷- ص ۲۰ . باز دهانند  
 معج باز دهانند .



داماد خرد بود با بکار معانی  
 ناهید خرد راست گل افشان تو میزان  
 ایوان تو چون قبله آمال، مصلی  
 بی حکم تو ایام و کیلی است فضولی  
 پنهان فلک در نظر پاك تو پیدا  
 در دامن و جیب خرد، از لفظ تولولو  
 خورشید جهانبانی اگر با تو گذارد  
 وصف تو که پیرایه و سردفتر كلك است<sup>۱</sup>  
 میدان مدیح تو نیامد<sup>۲</sup> بکران لیک  
 تا باغ بسعی فلک و اختر روشن  
 بادا، فلک تند روان خاضع و خاشع

دولت به همه کام تو را رهبر و همدم

یزدان به همه وقت، تو را حافظ و یاور

### مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان

که جاست راوی اخبار و ناقل آثار<sup>۳</sup>  
 بر آستان شهن آ و يك يك برخوان  
<sup>۴</sup> بگو، رکاب که بوده است چرخ انجمدان  
 که آزمود کمان بر شهاب صاعقه ریز  
<sup>۵</sup> مثال تیغ که بود آسمان کوکب سوز  
 شهنشاهان به یساری که بخورده اند یمن<sup>۶</sup>  
 کمند دهر که را گشت دهر خوش گردون<sup>۷</sup>

۱- معج . کلکت ۲- معج . نیارد  
 ۳- در اصل . بیاد ۴- نکو ۵- نکو ۶- مثال بیع ۷- به بسیاری ۸- بکام .  
 ۹: این قصیده فقط در معج ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .



بروز معر که اشك که گشت همچو شفق<sup>۱</sup>  
 که برگرفت به عکس جمال مهر شعاع  
 سپهر کوس که را خواند در عد قاف شکاف<sup>۲</sup>  
 سر کمال که آمد برون ز چنبر عقل<sup>۳</sup>  
 شکستگان کمند که داد وقت ظفر  
 بنوك نیزه که می داد چرخ را بستك  
 بوقت دوران از ظلمت نجاشی شب<sup>۴</sup>  
 بجز سهیل فلک جمله ماه ملك افروز  
 نبرد های ملك باختر مظفر دین  
 زمین خدیو قزل ارسلان که تربیتش  
 ز تیغ تیز سبك پاره کرد مغز عدو  
 بنوك نیزه تنین مثال افعی دم<sup>۵</sup>  
 دونده باره او چیست، کوه صرصر ترك  
 کهر ز قبه او فوج فوج موج انگیز  
 ز گرد معر که چون نو خطان<sup>۶</sup> بماند مشك  
 سپهر صبح قیامی چو راه کاه گشان  
 گرفته شکل زبان تا بدو بیان کرده  
 بدان زبان دل اعدا شکافته لیکن  
 جهان پناها، شاهها، مظفرا، ملكا،  
 بکینه دل بندی، بوعده دشمن بند  
 مخالفان تو را بخت خواب دشمن تو

رخ حسام و كف يلك که یافت بکار  
 ز روی آینه ماه، و صمت ز نگار  
 زمانه تیر که را گفت برق خاره گذار  
 ره عطای که آمد فزون بكام شمار  
 ز يك حدیث بزنها جان بجان زنها  
 به نعل باره که میکرد کوه را، شد یار<sup>۷</sup>  
 که بر حواشی خورشید میفشاند غبار  
 سماك صاعقه رمح آفتاب تیغ گذار  
 که زیر گردش خاور ملك ندارد یار  
 گذار یافت دو منزل ز گنبد دوار  
 چنانکه کرد گر انبار کردن احرار  
 شمرده مهره پشت عدو هزاران بار  
 گزنده نیزه او چیست، مار مهره شمار  
 چو خیل حور نسیمش گرفته بر سرمار  
 سرشته غالیه و برکشیده کرد عذار  
 کواکبش همه ثابت وایمکن او سیار  
 هر آنچه یافته شد در رکاب رزم اسرار  
 بود بهین زبانها زبان دل بسیار  
 به عزم، باد شتابی، به حزم کوه وقار  
 به حمله شیر شکاری، بنام شیر شکار  
 فرو گرفته چو خر گوش خفته را بیدار

۱- این بیت در اصل پس و پیش است مصرع اول بجای دوم و مصرع دوم بجای اول است  
 و مصرع اول چنین است: بروز معر که صبح همچو اشك شفق.

۲- شکار ۳- ز چیز ۴- شدمار ۵- نخاش ۶- انین ۷- توحطان

بدان مقام که خرطوم پشه را در جو  
ظفر برید تو را با سپهر گفت اینک  
همین حصار که ریزید از . . .  
از آن قبل که فرادست اوست طاق نسیم<sup>۱</sup>  
ز ارتفاع معالیش و هم سرگردان  
بسان خاتمی آنکوه هست و بازوی او  
نکار از چو به بینی چنان فرو مانی  
ولی گشادن این حصن و صد هزار چنان  
اگر چه قلعه روئین دژ است فارغ باش<sup>۲</sup>  
فلک به قلعه قدرای<sup>۳</sup> خود چرا نازد  
بدان حصار گروهی پناه کرده همه  
ز قصه های شراب خلاف خنجر شاه  
بطعنه گفته زبان سنان مینا بر<sup>۴</sup>  
ز دستیاری تیغ تو سام دستان را<sup>۵</sup>  
حسام سبز قبا در کف غدو گوئی<sup>۶</sup>  
نمی برید ز یک درع عیبه را پیوند<sup>۷</sup>  
چو انتقام الهی بدید آگه گشت  
ز دست تیغ تو ز نهادر خوار شد پس از آنک  
نهنگ بود غدو کفچلیز گشت ز بیم<sup>۸</sup>  
عزیز کرده لطف تو بود روز نخست  
ز نقض عهد چنین خوار گشت خوار شود  
غدو چو نقش در خیمه گشت روز بتر

ز تنگنای مکان بود دم زدن دشوار  
خلاصه سفر هفت و اعتکاف چهار  
چو مرکزى که تند بر محیط او پرکار  
منزله است نطاق فسیل<sup>۹</sup> او ز غبار  
ز سنك لایح حوالیش باد پای افکار  
چو حلقه که در آرد نکیه را بکنار  
که در رفتد ز گفت خامه مزاج نکار  
مدان بفضل خدا بر خدایگان دشوار  
بدو که خسرو روئین تن است باز گذار  
که ماه با تو بود کوتوال قلعه گذار  
ز ترس قالب<sup>۱۰</sup> بی قلب چون مترس حصار  
در آمده بسر آن گروه همچو خممار  
چو خوش بود گل اگریز گذر نیفتد خار  
بمانده پای ز جنبش برفته دست ز کار  
گرفته بود ز خذلان عهد بد ز نکار  
نمی رساند بیک موی شخص را آزار  
که هست کافر نعمت ز جمله کفار  
به نقض عهد تو ز نهادر خواه بدستار  
چو زین نهادی بر جودى محیط آور  
چو قدر عزت و نشان ساخت پیرخ گردش خوار  
هر آنکه عهده عهد ملوک گیرد خوار  
چو نقش روز بهی بر در تو یافت قرار

۱- خزو دست اوست ۲- فیل ۳- درست ۴- عذرای ۵- غالب ۶- بینابر ۷- خام

دستان ۸- کوبی ۹- عینه ۱۰- کفچگیر

همه در اصل سیاه شده و خواندن امکان پذیر نیست

هر آنکه چهره‌ی فردای خود بدید از وی  
 بسا که قلمز قهرت خزان خونین را<sup>۲</sup>  
 بسان آینه زنك بخورده دوران  
 ز جوی شریان سیراب بیلک تشنه  
 ز دست پیشکی روز و شب بجای کمر  
 شعاع چست برنده شجاع کرد سیاه  
 غریو کوس بدان حد که نور بخشد چشم  
 امید را وجل<sup>۳</sup> افکنده سنك در موزه  
 در این مقام بر آمد ملك زمطلع قلب  
 ز نعل خشم فلک زد بدست و ساعد چاك  
 بهم گزارش آواز بر کشیده کوه  
 بنا چخی<sup>۴</sup> که همی راند خصم را امید وخت  
 بخون حاسدا و خاک مست گشت چنان  
 قضا، رکابا، اندازه مخالف تو  
 ترا زونی است حسام تو تا بیند لیاك  
 قضا، کتابه تاریخ او همی بندد  
 مدیر دایره هفت خانه خامه توس  
 هزار شهر گشادی به تیغ کشور گیر  
 خود این پدر چه بود کاز نعال مر کب او  
 جهان شکار فراوان ملوک دیدم لیاك  
<sup>۷</sup> نکینه که سلاطین شهر بر افسر

❖ در اصل سیاه شده است

۱- بر ۲- خزان ۳- وجل ۴- در اصل . بیاسخی ۵- سوما ۶- که سرزمین.

این مصرع مخدوش بنظر میرسد ۷- کمینه

❖ : این بیت مخدوش است و تصحیح ممکن نشد.

<sup>۱</sup> بسی بتر بود امسال عمر او از باز  
 بدست موج شتر خیز باز داده مهار  
 ز خون خصم برانده هر دوروی آهار  
 ز دیاك سینه غذایات تعلق نهار  
 میان حریف شده باد زنگی ز ناز  
 بهم بر آمد خورشید روشن شب تاریک<sup>۵</sup>  
 گرفته روح بهزم رحیل پای افزار  
 وقاد را اجل آکنده کیاك در شلوار  
 چو مه ز انجم رخشان گزیده اند ...<sup>۶</sup>  
 هلال وار همی داد صد هزار سوار  
 ز باد گرز همی گشت باز زمین هموار  
 زه کمان و سر انگشت چست بر سوفار<sup>۷</sup>  
 که هم چنین نشود نیز تا ابد هوشیار<sup>۸</sup>  
 که گرد چرخ بر انداز کرد زین پیکار  
 عیار سفته خود بر یکی در آن معیار  
 هم از سیاهی شب بر بیاض چشم نهار  
 تو از پی مداری باز بر ضمیر مدار  
 مراغه نیز ز خیل گرفتگان انکار  
 چو خاک پست شود طارم بلند مدار  
 کس از ملوک ندیدم چو تو ملوک شکار  
 کشیده بود چو خر مهره خصم در افسار



سپید بازی در آشیان پیره زنان  
 باصل عالی و مخدول مانده از اعوان  
 احد گزین چو پیمبر و لیک روز احد  
 گشاد نامه‌ی امیدوار بازو را  
 بیاد سعی جمیل تو چون سفینه ز دناک  
 هر آن امید که دارد بروز بسته خویش  
 تو راست طبع ز دوران پیر و بخت جوان  
 چو مرد ملک طرازی و افسر آرائی است  
 هر آنکه عقل جهانی بدو بداد خدای  
 سزای پوشش هر عفو کسوتی است جدا  
 اگر چه مرکب عیسی بزرگوار خری است  
 ز چنک و ساعد خود شرم بادشاهین را  
 به میهمانی جم وقت پیش خوان کباب  
 دو فرقد، اند، شها، بر سپهر ملک که باد  
 چو آفتاب و قمر شاه روز و والی شب  
 ندیده گرد خلافت بساط عز شما  
 بدین قصیده غرا بخواست عذر اثیر  
 خران<sup>۱</sup> معر که در نوک کلاک من بعیان  
 جوال دور صفت تن فراخ و سر کوچک  
 بقلب اشتر چون بول اشتران مقلوب  
 غبار قافله نا دیده در مسالک صدق  
 حرام زاده چو استر و لیک از سر جاه

بیاد داده بر او مخلب و دم و منتار  
 تژاد خوار ملخ گیر گشته از ادبار  
 وحید مانده ز خیل مهاجر و انصار  
 نورد واقعه کوتاه کرد چون طومار  
 در او فتاده بو حشاش قلزم ذخار  
 توئی بشرع تفضل و را پذیر فتار  
<sup>۱</sup> دل دلیر و کف راد و لشکر جرار  
 کسی که کار سپارد بخوله و آکار  
 جهان بماند اگر بر جهان شود سالار  
 سزای فرق کلاه و سزای پای آزار  
 ز زلف یار ولی کی توان نهاد افسار<sup>۲</sup>  
 گهی که ماغ<sup>۳</sup> سیه بر پرد بدیا بار  
 چو بار نامه رسد صفوه را بر آن بیزار<sup>۴</sup>  
 سپهر ملک از این فرقدین بر خوردار  
 ز اختران عطاق شما هزار هزار  
 ز کام دور در آمد شد خزان و بهار  
 جهان بر عم جهانی معاند مکار  
 بدیداد خیمالات اشتر بیطار  
 زمن زمان چو ز نوک جوال دور حمار<sup>۵</sup>  
 باصل اشتر چون فرج اشتران بیکار  
 ولی به ساسله لاف چون جرس بیدار  
 ستام و طوق فکنده بر استر رهوار

۱- دلی ۲- باغ ۳- باز نامه ۴- خزان ۵- حمار

✽ : این ابیات مخدوش است و چون نسخه دیگری که این قصیده در آن است

در دسترس نبود تصحیح ممکن نشده است.



و لیاك بر در خاته نداده كس را بار  
 ۱ از او به طنطنه و بانك بد دلان آوار  
 بعقد دفتر و جامه بموی دیر و اوار  
 علی الحقیقه بدنیا و آخرت بیزار<sup>۲</sup>  
 خیال باطل ایشان مناره اعطار<sup>۳</sup>  
 به شصت سال درون آتشی جهد ز چنار  
 كه تیز خر نشناسد ز بانك موسیقار  
 و گر چه چابك و رعنا فتد نقوش جدار  
 ز كاژ و توژ یك روزه ده شتر نچار<sup>۴</sup>  
 چو روده را اسهال و مثانه را ادرار  
 جدا بآب توانكرد مرده از كشتار  
 كسی كه دست شریعت ندارد از من دار  
 كه بود شعر دو ممدوح دركشید تبار  
 ز روی فضل نمیگویم از ره گفتار  
 بقالمی دگر آرند تا شود بر كار  
 بر تاج ناخوشی . . . . . دو بار<sup>۵</sup>  
 ز شاه اطلس و دیبا، چه جبه و دستار  
 نصیب كرد جهان تاختن سكندر دار  
 كه كوفت نوبتشان بر در رضا مسمار  
 برابری فكنند عالمی پر از دینار  
 ز لیاك عار شمارم شماتت اغیار<sup>۶</sup>  
 كنار ابر بهاری به لولوی شهسوار

بیار عام صدا داده بر در رایت  
 میان تهی چو دهل لیاك در مصاف سخن  
 كشیش وار بر او رنگ بسته فضله نقل  
 كشیش و مفتی از ایشان چو عیسی و احمدس  
 چو عرض گاه از آنست كاخ مفخر من  
 مرا خیال بود نظم و نثر و ایشان را  
 عجب تر آنكه بدو نگرید عیسوی  
 بدانكه آنكه نباشد چو نقش روحانی  
 غرض چمیدن و حمل است گر نه بتراشد  
 ضرر كند گذر سمع<sup>۷</sup> از شنودن او  
 من آب پاكم و آن نظم ریزه مردار است  
 خورد ز دیاك سگی نیم بخت نو خورده  
 ز من بعدت يكماهه فرصتی طلبید  
 ز ارسال چو بودره به اختصار نزدیاك<sup>۸</sup>  
 نمونه كفشی در بای این كهن گشته  
 عروس زشت لقا را بشو دهند دو جا  
 بعرض سال سیاه دریده بستانند  
 ز لال حیوان قسم نشستگان و مرا  
 بحق تربیت صدر و آستانه شاه  
 كه یاد روز فراق ركاب شاه مرا  
 من از خرابی احوال خود ندارم تنك<sup>۹</sup>  
 كف بچار یك قبضه می نیبارد

۱- منصفه ۲- بزار ۳- حقیقت این لغت بر مصحح روشن نشد شاید اسم خاص است . ۴- بخار ۵- شمع ۶- اختیان ۷- در اصل سیاه شده و خوانا نیست ۸- نیاك . ۹- این مصرع در قصیده دیگر كه قبلا چاپ شده است آمده است .

بدین قصیده مرا گر غنی کنی چه شود  
نه من فزون ز سحابم نه شاه کم ز بحار \*\*\*  
از این سخن بدعا باز کردم و گویم  
سه بیت دُرِ تمین در سیاق تکرار  
همیشه تا که کبار زبان دهند بدانک  
کند به تربیت ابر آفتاب اقرار  
حقوق تربیت قبضه و حسام تو را  
زبان ملک قلم باد اگر کند انکار  
گهی بجام بسوگند دختر انگور  
گهی بدست تو زلفین لعبت فرخار \*\*\*

### مدح سلطان مظفر الدین قزل ارسلان

خجسته جشن عرب کرد سایه بر جمهور  
بلند سایه او روی بند چشمه حور  
ز زیر برقع این آفتاب کرد ندا  
که صدر شاه جهان باد تا ابد مشهور  
خدای حامی و در گه بلند بخت مطیع  
زمانه خاضع و شاعر حلیم و بخت غیور  
نصیب و غاصب تاج و سریر تخت و بند<sup>۱</sup>  
به تخته بند عدو جان دوستان مسرور  
زبان راوی مداح شه<sup>۲</sup> ز بر کرده  
گزارش دم داود و نغمه های زبور  
در این سیاق سخن ، بامن مسیح دم است  
که باز خواست میانم دفینه های قبور  
چه آنشم که به طباخی مزاج سخن<sup>۳</sup>  
غمیر من بکند<sup>۴</sup> آفتاب را محرور  
ز من نهاد صبا چون صبا که نرسد  
ز من دماغ فلک چون هوا که باحور<sup>۵</sup>  
گهر ذخیره بحر آمد و تحمل کان  
چو کشت گنج بیان را زبان من گنجور  
من ار که<sup>۶</sup> دست بزلف سخن برم که کند  
دماغ میجره باد بر بخار و بخور  
چه بلمم قفس فضل<sup>۷</sup> را که همنا هست  
مرا بزخمه منظوم و نغمه مشهور

۱- غاضب ۲- تخته اویند ۳- زبان برادی مزاج ۴- غمیر من شهاد آفتاب ۵- من در گهر ۶- غمیر من شهاد آفتاب ۷- غمیر من شهاد آفتاب  
است . ۵- غمیر من شهاد آفتاب ۶- من در گهر ۷- غمیر من شهاد آفتاب  
این بیت هم در قصیده دیگر بسطیع  
کمی اختلاف آمده است .

\*\*\* : تصور می رود این قصیده از اشعار در دو هم شدن دو قصیده باشد ولی  
چون نسخ دیگری که این قصیده در آن ثبت است ، در دسترس نیست ، تفکیک آن میسر  
نگردید و مطابق اصل ثبت شده است .

دمی فسرده زبان بند میدهد بر من  
 چو تانک نیشکرم خود چه سود، عالم را  
 وجوه لاهو جهان در من و مرا در پوست<sup>۱</sup>  
 مرا چه طرفه بیان است هم چو جان شیرین  
 ثنای من زافاضل شنو که لایق تر  
 براق من بر روح القدس زحرص و زحرس  
 اگر چه سحر حلال است سر بسر سختم<sup>۲</sup>  
 سبک دماغ بتازم، گهی چو باد عجول  
 گهی چو مطر قه، بر گوشمال خصم مجتد<sup>۳</sup>  
 گهی به جیب فرو برده سر چو بوتیمار<sup>۴</sup>  
 گهی به تنگدلی چون سکره گوشه نشین  
 فلک به چشم تغیر نگاه کرد بمن  
 غم چو طوق گاو گیر شد عجب نهود  
 کجا رساند این پای کفش ناهموار  
 فلک ز سخت کمائی که هست با همه کس  
 چو گرد باد جهانم، ز پای بر گیرد  
 سبب کمال من آمد قصور حال مرا  
 منم زیان زده شرمسار خشم آلود  
 چو عنکبوت بده دست و پای سحر تنم<sup>۵</sup>  
 بر این طراز هزاران خبر بیافته ام<sup>۶</sup>  
 مرا بدین عمل آخر ز دهر نا منصف  
 چه عقد دارم، جز غیبتی که عقل آن را  
 گر از رکاب ملک دور میکنند دو سه ماه

و لیک نیست بخاموشی از خرد دستور  
 که بر عصاره من روزگار سازد سور  
 دلی بر آبله‌ی خون چو دانه انگور  
 ولی حالات او کرده عالمی پر شور  
 به جیب موسی عمران ثنای دامن طور  
 فتاد در سرم افکند در ره. ها دور<sup>۷</sup>  
 شدم ز شیفته ساری چو مردم مسحور  
 شکسته پای بمانم، گهی چو خاک وقور  
 گهی چو سندان، بر زخم‌های سخت صبور  
 ز فکر دور و لکن چو غمکنان فکور  
 ز ظلم خمسة همکاسکان نیشابور  
 بدان نظر که بود لعن در حق منظور  
 اگر بطلاق بر افکنده‌ام حدیث سرور  
 که موزه تنک نیاید مرا بیای حضور  
 همی ز تیر نشاید ز دل دل مسرور  
 چو بر گرفته بود باز بر نهد به قبور  
 بلی عجب نبود زان سوی کمال قصور  
 بدست چرخ مقامر چو مردم مقمور<sup>۸</sup>  
 از آن دهانه چهار اوستاد و شش مزدور  
 که بودشان ز نشاط است و تارشان ز سرور  
 اگر جزا نبود کمتر از ثنا و شکور  
 چو ترک اولی خواند گناه نا محظور  
 مرا بحکم ضرورت جهان نا مشکور

۱- وجوه ابوچمن ۲- درمها دور ۳- هلال است بر بر ۴- مصرفه ۵- لوتیسار

۶- معبور ۷- سرد تنم ۸- بیافته ام



چه او فتاد سپهر فلک نشیمن را  
 به موهبی<sup>۱</sup> که در او مرد محتلم باشد  
 سه اسبه لقمه چابک عنان چست رکاب  
 کند دم حیوانات در هوا جامد  
 زمین چو عارض پیران سال بنموده  
 بدان ز پاشنه تا دوش رفته رو در باه<sup>۲</sup>  
 هوای . . . و باب زن ز جور هوا<sup>۳</sup>  
 کسی ز خانه بصحرا دود، در این موسم  
 خدایگان نپسندند، بایدش بودن  
 بخاک نعل براق خدایگان جهان  
 بدر گمش، که در آن مفردی بود قیصر  
 بلندیش که رسانید، بر فلک سایه  
 بدان خدای که برگشتزار دیده براند  
 از او سپهر یک ابرو دو چشم روشن داد  
 عقول را به بیابان ز بحر جبر و قدر  
 سپهر کارکش و روزگار کیسه گشای  
 بصدر صغه دعوت گهی که عامر او  
 بذره های صفا در هوای دین رقاص  
 بچاوشان سرای یقین که سرمه گشند  
 سیاهمی که دلش برکنار چشمه عفو  
 بسمع خرده شناس بزرگ حوصله  
 بدست مطلق عادل امیر، کون و فساد  
 که برگزیدن من گشت چوم دم زنبور  
 بترك غسل جنابت مسلم و معذور  
 ز کاسه تا بدهن منزلی شمارد دور  
 بهر نفس که بر آرد دم شمال و دبور  
 باضطرار عوض کرده مشک با کافور  
 ز بس که پاشنه کو بدشمال همچو عقور  
 نهاده بیضه وسواس در دماغ طیور<sup>۴</sup>  
 که عزم کرده بود، بر فتای خود مقصور  
 نه در حیات مجرد پس از وفات نشور  
 که اوست غالیه آفتاب و سرمه هور<sup>۵</sup>  
 بکنگرش<sup>۶</sup> که در آن چاوشی بود فغفور  
 به رایتش که بماناد، تا ابد منصور  
 ز چشم خانه مینا زلال چشمه نور  
 چو فرق دین یکی صافی و دگر مخمور  
 گهی شراب یقین داد و گه شراب غرور  
 دو خادم اند درش را به نیک و بعد مامور  
 به چار رکن و نیق است تا ابد معمور  
 بیك شعاع برهنه به نیم ظل مستور  
 بسیل فکرت بیدار ظلمت دیجور  
 سفید بر کند از دبل فخر دبل فخور<sup>۷</sup>  
 که بانك زای عراقی نبوشد از دم صور<sup>۸</sup>  
 که در حدود<sup>۹</sup> کمالات کرد روی قصور

۱- موهبی ۲- تصحیح ممکن نشد ۳- دو کلمه سیاه شده و خوانده نشد ۴- ظیور

۵- حور ۶- بکنگرش ۷- دبل هم خوانده میشود و ذیل هم ممکن است ۸- پای عراقی

نبوشد ۹- حدود



بدان کواکب کافراط<sup>۱</sup> بعد و قرب شود  
 به مجلسی<sup>۲</sup> که بود روح قدسیش ساقی  
 بدان شبیه که بد<sup>۳</sup> چندگاه نام به وی  
 بساقنی<sup>۴</sup> که کند سایه بر دُم عقرب  
 بر ازقی که خلافتش عنان کش اصل است  
 اگر به عفو گراید ضمیر شاه جهان  
 به جود و معنی بخشندگی و بخشایش  
 شفیع را بقلوب صدور شعر من است  
 شها ، بلند جنابا ، مظفرا ، ملکا  
 زمین ملک تو ، چون باغ هفت دیوار است  
 بمالمی<sup>۵</sup> که در اقطاع رأفت تو بود  
 توئی جم دگر و تور ثانی از پی آن  
 همه خزائن دریا همه ذخائر کان  
 بداغ خدمت تو جهت قلوب و رکاب  
 قضا مشایع تو گرچه مفتی است تمام<sup>۶</sup>  
 همیشه تا که کتابی است نزد ما مرقوم  
 کتاب عمر تو مرقوم باد و نا مفرد  
 اگر چه عزت ایام علتی دارد<sup>۸</sup>

بنزد حاکم عقل صریح شاهد زور  
 به نغمه که بود چشم اعمیش طنبور  
 بدان سلاله که بد<sup>۱</sup> چندگاه نام مذکور  
 بساقنی که نهد مایه بر دُم زنبور  
 کا زان رکاب بدین نذر می شوم مهجور  
 ز گرد کار به تقدیم آن شود ماجور  
 خط نخست چه آید ز نامه مسطور<sup>۲</sup>  
 که هم شفای قلوب است و هم جلای صدور  
 توئی که نیست جهان را ز در گه تو عبور  
 ز آسمان فلاسنگ یاب چون ناطور  
 عقاب بال حمایت برد بر عصفور<sup>۳</sup>  
 خدای کرد جناب تو مقصد جمهور  
 بذول دست تو را یاک عطیت میسور<sup>۴</sup>  
 بطوق طاعت تو کردن سین و شهر  
 قدر متابع تو گر چه مبطلی است جسور  
 ز ماه و سال بر اذ صورت حروف و سطور  
 امید خصم تو مکسور باد و نامجهور  
 اگر چه عزت ایام علتی دارد<sup>۵</sup>

مباد تا ابد ایام دولت تو عشور<sup>۶</sup>

۱- محلی ۲- بسائی ۳- زمانه ۴- بمالی ۵- عقا بال حمایت بر دیر عصفور  
 ۶- میتور ۷- غام ۸- عشرت ایام .

۹: این قصیده نیز فقط در مج ثبت است و چون نسخه بدلی برای مقابله این قصیده  
 نبود تصحیح تا آنجا ای که مصحح مجاز بود انجام گردید و ابیات و مصاریعی که در آنها  
 ابهام است وظن غلط و مخدوش و مغشوش بودن میرفت بهمان صورت عیناً ثبت شد .

## وصف صبح

و مدح سلطان مظفر الدین قزل ارسلان سلجوقی

چون کرد دیده بان افق چشم خفته باز<sup>۱</sup>  
 میگفت با سیاهه<sup>۲</sup> ظلمت ، سپیده راز  
 دندان نمود صبح شکر خنده گفتمی<sup>۳</sup>  
 کار غنغیب هلال بخواهد ربود کار  
 خاتون حجله بسته چو گل صبح خوش نفس  
 لیکن چو غنچه نیم گشوده نقاب ناز  
 ماه بهار گرده ز صبح بهار چهر<sup>۴</sup>  
 افتاده همچو دلشدگان در تب و گذار  
 بر سبزه زار چرخ بزد خیمه خیل روز  
 چون کاروان شام بره راست کرد ساز<sup>۵</sup>  
 بالین شب بخاور و یابین<sup>۶</sup> بیاختر  
 چون ضخیم زنگئی که فتد بر قفا دراز<sup>۷</sup>  
 از باد يك دو عطسه که زد صبح بر دماغ  
 زنگی خفته تا به کمر که نشست باز  
 چون شهر شعاع بیفکند باز روز  
 انجم نهان شدند یکایک بسان راز<sup>۸</sup>  
 منهم زمام ، بر سر ابری زدم که داشت<sup>۹</sup>  
 از چار بند باد<sup>۱۰</sup> بر آن آلت جواز  
 بیری زراف سینه ، ابری گراز کام<sup>۱۱</sup>  
 بحری نهنگ حمله و گوهی صبا گراز

۱- پ . فتنه ۲- پ . سیاهه ۳- ص . م گفتمی . مع کفتمی و بظن ممکن است گفتیمی  
 بوده است ۴- مع . نهار ۵- ص . پ برداشت کرده ۶- ص . م . بالین ۷- م . ص . صبح  
 ۸- پ . انجم قجر زدند ۹- مع . که راز دم ۱۰- از چار تند باد .

در نار چون سمندر و در آب چون سمک  
 \* در پیسه<sup>۱</sup> چون نعامه<sup>۲</sup> و در بیشه چون گراز  
 غواصی بحار بورزیده در محیط  
 رقاصی حدی<sup>۳</sup> عرب کرده در حجاز  
 بر دسته قوایم آن چرخ راه کوب  
 ترکیب کرده طبع سبل های<sup>۴</sup> چون جواز  
 بختی<sup>۵</sup> بلند پایه که شاه از خرام او  
 خواب عروس کرده در اثنای از تجاز  
 گاهی چو آب راه نوشتی سوی نشیب  
 گاهی چو ابر روی نهادی سوی فراز  
 من بر ستام<sup>۶</sup> او شده در وادی ئی چمان  
 محنت فرا چو مسکر و مردم شکر چو آز<sup>۷</sup>  
 غول اندر آن چمنده<sup>۸</sup> نه الا باحتیاط<sup>۹</sup>  
 باد اندر آن وزنده<sup>۱۰</sup> نه الا باحتراز<sup>۱۱</sup>  
 قاتل مغاره که نبود از هراس او  
 جز آستان شاه قزل ارسلان مفاز  
 شاهي ملك فضایل و ماهی فلک بساط<sup>۱۲</sup>  
 شیري اجم طراز<sup>۱۳</sup> و مطاعی حشم نواز

۱- م. در تیه. ۲- مج. لفافه و در شیة ۳- م. جدی ۴- مج. سملهای ۶- م.

۵- تختی. ۶- پ. تختی یلک ۶- م. سناء ۷- م. چو شهوت و مردم شکر ۷- م. چمیده

۹- پ. باختلاط ۱۰- م. رونده ۱۱- پ. اختراز ۱۲- م. شاه ملك فضایل  
و ماه فلک بساط ۱۳- مج. تراز.

نکته: در سه نسخه پیسه بود و با بیشه از نظر صنایع عروضی صحیح بنظر میرسد در  
بارہ این لغت و استعمال آن در این بیت در ضمن لغات این کتاب در زیر کلمه پیسه نظری  
داریم که بآنجا مراجعه فرمایند.

خسرو مظفر الدین کاز سهم تیغ او  
 در چهره قوس چرخ و زخاطر مجرّه باز  
 آن سر و باغ لطف که دل پرور ، دعاش<sup>۱</sup>  
 شکل صنوبری است همه تن کف نیاز  
 روز دغا به جبهت پرخاش نیل گون<sup>۲</sup>  
 صد ، رخنه در فکنده به تیر تمام باز<sup>۳</sup>  
 گردون که در اقامت او گوز مرکز است<sup>۴</sup>  
 گردن نیسارد از خط فرمانش احتیاز<sup>۵</sup>  
 سم سمند او را روزی هزار بار  
 او دنك خان و افسر قیصر برد نماز  
 بهرام گفته با دل او رای رزم زن<sup>۶</sup>  
 ناهید خواننده بر کف او سوی جام باز  
 مجلس بساز و رطل گران نوش کسن بده  
 میدان به بین و رخس ظفر بر نشین ، بتاز  
 آن ره که بسته بود برحمت کنیم پاک  
 و آن در ، که بود قفل بنصرت کنیم ، باز  
 این بار<sup>۷</sup> خصل بفکن و دست گرو ، بیر<sup>۸</sup>  
 گستاخ داو<sup>۹</sup> خواه و تمام مذب ، بیاز<sup>۱۰</sup>  
 ای ملک را بسایه تیغ تو اعتصام  
 وی کلک را به نسبت رمح تو اهتزاز<sup>۱۱</sup>  
 بر بسته جود تو ره ابر سواره رو  
 بیریده عزم تو پی باد پیاده تاز<sup>۱۲</sup>

۱- ص.م. مع. بر دعاش ۲- مع. . دل کون ۳- باز ۴- م. . لوح مرکز ۵- م. کردن  
 نداند . مع. احتیاز ۶- مع. . رزم من ۷- پ. . ایتاز ۸- ص. . م. ایتاز ۸- پ. بیر درد ۹- مع.  
 داده . ص.م. داد مع. . مذب. م. . ص. مذب. ۱۰- مع. باز. پ. بیاز ۱۱- مع. احتراز ۱۲- ص. پ. ناز



یا پوزه بند<sup>۱</sup> باس تو گرگان بوالفضول

گیرند پیشوائی اغنام چون نهاز<sup>۲</sup>

سیرابه‌ئی ، نخورد<sup>۳</sup> ز تیغت فلک هنوز

چه ، در هزار ، تو ، متواری است چون بیاز<sup>۴</sup>

خورشید ملکئی ، بجمال جهان فروز

بادان رحمتی ، بسخای زمین طراز

تیغ<sup>۵</sup> تو پاسبان سرائی است کاز قضا<sup>۶</sup>

دهلیز اوست قونیه ، بستان از طراز

بر قامت<sup>۷</sup> زمین سیهت<sup>۸</sup> کسوتی است تام<sup>۹</sup>

بر کسوت سیه<sup>۱۰</sup> علم فرخت طراز

الملك قد تفتن فی ظله مدام<sup>۱۱</sup>

و الدهر قد توطن فی ذيله و فاز<sup>۱۲</sup>

شاهها چو حسن نقل به حسب از پی مدیح<sup>۱۳</sup>

طرزی است در صناعت اشعار مستعجاز

من بنده هم به حسب خود آیم بمدح شاه

با آنکه نیست روز ز بیننده چشم ، راز<sup>۱۴</sup>

صاحب غرض زمن به تجارت<sup>۱۵</sup> سخن فروز<sup>۱۶</sup>

کاز ، زد کتاب و کلک عوض با کلید و گاز<sup>۱۷</sup>

آری چو مایه شعر بود شاه مشتری

و جهی بر این دروغ توان بستن از جواز

۱- م . ص . نور بند . مج . یوز بند ۲- م . ص . مج . نماز ۳- مج . آبخورد ۴- م .

مج . در صد آرتو متواری است ۵- م . مدح ۶- ص . ققا ۷- م . ص . قالب ۸- مج سیهت

۹- مج نام ۱۰- ص . سپه ۱۱- م . الملك قد تفتن فی ظله دوام مج . قد تفتن

۱۲- م . ص . مج . والدهر تو تفتن من ذيله دنار ۱۳- م . شاهها چو جسر نقل نخست .

مج . شاهها چو حسن نقل نخست . پ . از پس مدیح ۱۴- مج . خشم آرتو . ص . م . چشم باز

۱۵- م . ص . تجارت ۱۶- مج . فروز ۱۷- م . با کلند و کاز . پ . تا کلید .

ممدوح چون تو عزم تجارت کند اثیر  
 محمود زنده رای گدائی زند ایاز  
 طرزی بدان ز تعبیه دهر حقه نه<sup>۱</sup>  
 نوعی بدان ز شعبده‌ی چرخ حقه باز  
 شعرم که<sup>۲</sup> بود با رخ گلچهرگان قدس  
 از پاکی و جمال نه، از ذنیت مجاز  
 در بستم آن امید، که بر حسن<sup>۳</sup> او نهند  
 نان پاره‌ئی ز حضرت اعلیٰ بسر جهاز<sup>۴</sup>  
 رای بلند شاه‌چو، ترتیب آن بساخت  
 آنجا زبان حکم که را بود کان بساز  
 در جام فکرتم می ابداع گشت درد<sup>۵</sup>  
 بر طبع ساحرم در الهام شد فراز  
 'جستم بکنج محنت مهجوری اعتکاف  
 کردم بصیر<sup>۶</sup> فرصت دستوری انتهاز<sup>۷</sup>  
 † دانش بزور گفت که جز وی شمر ز پاس  
 حاشا که من به خنجر دشمن شدن خزاز<sup>۸</sup>  
 منت خدایرا، که نهال ضعیف من  
 از تو بهار حضرت شه، تازه گشت باز<sup>۹</sup>  
 خفاش دل شکسته بدم، پیش از این بروز  
 اکنون عذاب شیر شکارم که بر از<sup>۱۰</sup>

۱- مع . پ . ص . م . حقه نه ۲- م . ص . مع . چو ۳- م . ص . پ . جشن

۴- م . بر او ۵- م . ص . مع . در ۶- م . ص . کردم بسلب فرصت پ . کردم بتریب

فرصت . ۷- پ . انتهاز ۸- در اصل . خزاز ۹- م . ص . باز گشت ۱۰- م . ص . م . گهی

† : فقط در مع ثبت است .

هر خربطی بآب سیه سر فرو برد  
 آنجا که از گریز<sup>۱</sup> بر آید سپید باز  
 تا دست در حمایت دریا زند صدق  
 تا نشو. در حصانه معدن<sup>۲</sup> کند رکاز  
 ای کان زرقشان<sup>۳</sup> ز نقود سخن بیای  
 وی بحر<sup>۴</sup> در نثار، عقود ثنا بیاز<sup>۵</sup>  
 عقدی که سلك او نتواند برید دهر  
 نقدی، که راه او نتواند زدن نیاز  
 ده کرده نام رتبت تو گوشش فلك<sup>۶</sup>  
 شش کرده فرض طاعت تو نوبت هجاز

### مدح ملك مظفرالدین قزل ارسلان

کوی ظفر اقبال تو بر بود ز هر کس  
 اثبات کرامات تو را حجت ظاهر  
 کار، يك اثر عزم تو مردود بماندند  
 در جوش تابیس<sup>۱</sup> حشر کرده چو عماهی  
 زین یکدو سبکبارتر از نبض مودن<sup>۲</sup>  
 چندانکه بشوئی همه دل قار چو دبه  
 چهره همه گلگونه تزییر چو لاله  
 ناموس طلب مال ربا نغز چو طافوس  
 المته الله تعالی و تقدس  
 آنرا که دل و دیده بیناست همین بس  
 چندین متطلس همه چون زر مطلس  
 لیکن همه چون تیغ زبان آور و اخرس  
 غماز تر از صفحه قاروره املی  
 چندانکه بجوئی همه تن ریش چو مکنس  
 چنگال همه ناخن درنده - پتو فلحس<sup>۳</sup>  
 مردار نگر، چشم طمع، پیر، چو کرکس

۱- پ. گریز ۲- پ. حصانه معدن کند رکاز ۳- پ. زرقشان ۴- م. وی بحر در  
 عطا از عقود ثنا بیاز. پ. وی بحر در نثار عقود عطا بیاز ۵- م. ص. پوشش تو گوشش  
 فلك ۶- در اصل تبلیس ۷- مودن ۸- مکس.  
 \*\*\* : این قصیده فقط درص ثبت است و چون در نسخ دیگری که نگارنده مراجعه  
 و مقابله کرده نیست تصحیح قیاسی شده است.

بد زهره تر از ناقه و لیکن ز تصلف  
 کردند با کسیر حیل بر تو مزور  
 ای شست تویک تیر و جهانی همه شمسول<sup>۲</sup>  
 هر تحفه که لفظ تو طرازید بزرگان  
 نصرت چو ملک باتو هم از راست هم از چپ  
 این رقعہ شبی بود که هم رنگ نمودند  
 شد پرده آن قوم بیک بار دریده  
 فروخته برگیتی از این فتح بد انسان  
 با آنکه تو خود کعبه‌ای و زینت کعبه  
 نیکو نبود با شرف باء اضافت  
 تا رشته ترکیب طباع است مربع  
 مملو نعم کن دل این کلبه شش سوی  
 در بارگه فتح بهر عزمی بنشین  
 بر باره امید بهر کامی در رس

مدح سخن سرای بزرگ و بی نظیر ایران

نظامی گنجوی

و

یکی از دانشمندان زمان

پرواز گهت و رای<sup>۴</sup> دانش  
 در سایه پر همای دانش

ای جرّی صید جای دانش<sup>۳</sup>  
 پرورده برای ملک نطق<sup>۵</sup>

۱- بمطالع ۲- تصحیح این لغت برای مصحح ممکن نشد و تصور می‌رود در اصل  
 شلوك بوده است. ۳- پ. چهره صد ۴- مع. درای هم مع. لطافت  
 ۵- این قصیده در. مع و پ. جدا است.



چون چتر سخن جهان گشاید<sup>۱</sup>  
 از قرصه نور ساخت ذهنیت  
 از خاک در تو دیده عقل  
 گرد سم اسب تو لقب یافت  
 آئینه بخواه تا به بینی  
 تا چاک زنی مرقع چرخ  
 بی مجمره نسیم طبیعت  
 بی شکر شکر تو بنالد<sup>۲</sup>  
 ای هدهد غیب را سلیمان  
 هم خوان مسافران بالاست  
 يك خانه خدای میهمان دار  
 بسالای بساط آفرینش  
 شیران سخن سگ تو گشتند  
 آن شد که زمانه را سری تو<sup>۳</sup>  
 با نافه دمد سخن ز لفظت  
 گلزار وجود بلبلان داشت  
 امروز ملک شهری روان است  
 یعنی که، بحق چو او نظامی است<sup>۴</sup>

ای ذات تو دانش مجسم

دایم بادا بقای دانش

مدح سلطان مظفرالدین قول او سلطان

بنامیزد، بنامیزد<sup>۵</sup> زهی خورشید گلرنگش

بخرواران شکر پنهان، شده در پسته تنگش<sup>۶</sup>

۱- میج گشایدست ۲- میج. فلك ۳- میج. بنالد ۴- میج. ای خانه ۵- میج. سرای بود  
 ۶- میج. ز پای ۷- پ. نو چون نظامی ۸- پ. بنامیزد. بنامیزد ۹- پ. از پسته.  
 ۱۰ فقط در پ. و میج ثبت است.

بر او در عذر بس لنگی<sup>۱</sup> بر هواری و من هر دم  
 گناهی نو، بر او بدم برای عذر بس لنگش<sup>۲</sup>  
 چو از دشنام او در چنك، گوش من شکر خاید  
 دهان بر هم زنم گویم، زهی شیرینی چنگش  
 دل و دینم به یغما برد و هم تا وانش نستانم  
 چو بر لشکر گه یغما، حشر سازد شه زنگش  
 بحکم آنکه زو دورم دو چشمم تار می بیند<sup>۳</sup>  
 باشك من همی ماند، لب شیرین می رنگش  
 چو زر فرزند سنك آمد، چرا مشفق نمیگرد  
 بدین رخساره ی زرین، دل بیرحم چون سنگش<sup>۴</sup>  
 ز شرم صورت او جان مانی آب شد جمله<sup>۵</sup>  
 بدان تا فرصتی یابد بشوید نقش ارزنگش<sup>۶</sup>  
 بدان چالاکی و چستی، نگاری دیده ئی هرگز<sup>۷</sup>  
 مریزاد آن قلم یارب، که برزد رسم نیرنگش<sup>۸</sup>  
 اثیر خسته هم روزی، اسیر وصل او گشتی  
 يك ابریشم اگر بودی، کم از بالای آهنگش  
 یقینم شد که سلطانی، شود بر تخت زیبائی  
 اگر شاه مظفر را، خوش آید فر و فرهنگش  
 جهانبگیری که اورنگ، سلاطین از همی بخشد  
 بدین يك عذر بنشانند، همی دولت بر اورنگش  
 ستم در عهد او چون می و بر نشان بر او کرد  
 بز آنکه سد که بگر و زی، کند چون خوشه آونگش<sup>۹</sup>

۱- بش لنگی ۲- بشکننگش ۳- این مصرع بخدوش است و چون قط این بیت در مع  
 بوده است تصحیح ممکن نشد ۴- مع: دل چون بر هم سنگش ۵- مع: روح می با آب شد جماه  
 ۶- مع: نفس در زنگش ۷- مع: نگاری خود بر دهان ۸- مع: که برزد رسم رنگش ۹- مع: دورنگش

چنان خندان خرامد . از دلیری در صف هیجا

که جز بر جوشن اعدا نه بیند دیده آرنگش<sup>۱</sup>

نهنگ مردکش خواند ، فلک خم کمندش را

گهی کان دست دریاوش دهد رفتارخر چنگش<sup>۲</sup>

فلک بر بست میزانی<sup>۳</sup> ز حلم پای بر جایش

که بود البرز يك مثقال و کوه قاف با سنگش<sup>۴</sup>

سیکسارند<sup>۵</sup> چرخ و انجم عزم زمان سیرش

گران بارند ، گاو و ماهی از حلم زمین سنگش

بکمتر سایلی بخشد ، ز رزی مردمی والله

اگر مردی دهد ملك جهان یكروز در چنگش

بنامیزد تکی<sup>۶</sup> دارد نوند باد رفتارش

که پهنای بساط کون ناید نیم فرسنگش

روان چرخشی که خورشید کرم بر وی سوار آید

چو تعویذ رزین ناید . . . . .

خداوند تو آن شاهی که يك سالار در گاهت

بود رستم سزاوارش کمین شاگرد سرهنگش

ز نام فرخت یعنی ، قزل ، شاهی همی نازد

بدین معنی قضا را ارسالان گر دست هم سنگش

فلک را چون رباب از دست بر حکم و داد آید<sup>۸</sup>

گشت در خر کمان قهر فرمان نو چون چنگش

۱- پ، دژ رنگش ۲- مج در یادش دهد ۳- مج ، میرانی ۴- مج ، با سنگش ۵- مج

سبك سازند ۶- مج ، بنامیزد یکی ۷- مج ، از دست بر حلم در آراید .

۸- : این بیت هم در مج فقط ثبت است و متأسفانه قسمتی از مصراع آخر سیاه شده

و خوانده نمیشود .

ترنجی گردد از بیم حسامت چهره گردن  
 چو در هیجا دهد اوداج خصمت رنگ نارنگش  
 مرا روزی اگر عالم جدا کرد از جناب تو  
 نخستین نیست پاینده بردستان نیرنگش  
 ز راحت بس تهی بارآمد الحق کاروان او  
 که بر سیماب بادا گوش عقل از غلغل زنگش  
 چو شمعی می نه بینم محرم این را چون گویم  
 جفای گنبد شوخش بالای اختر شنگش  
 بخوام عذر این شبیدیز تو سن جوی مردافکن  
 به بخت شاه نیاک آمد که نیاک اندر کشم تنگش  
 همی<sup>۱</sup> تا قطب ناظوری است زیر گنبد اخضر  
 شکر پاشش زیك نقل است و از دیگر فلاسنگش  
 ز راه مرتبت چون ما، بر گردون سواری کن  
 چو مملوک تو بادا تا ابد مولود خرچنگش  
 چو بر لشکر گه سلطان زند تیغ فلک بوست  
 کنارش قلزمی<sup>۲</sup> گشته ز ادواج گنارنگش

## روح سلطان مولای سارن

زهی عنصر<sup>۳</sup> جوهر آفرینش  
 ز تو دور پذیرفت چرخ بزرگی  
 جمال مه منظر خوهرریان  
 نه آن کرم ران است قدرت که هرگز  
 یلک خرج<sup>۴</sup> انعام تو بر نیاید  
 نوئی روح در پیکر آفرینش  
 به توسل شد اختر آفرینش  
 بدین نیلگون منظر آفرینش  
 رسد در غبارش خر آفرینش  
 سن<sup>۵</sup> کیسه<sup>۶</sup> لافش آفرینش

۱- باقطب با طوری ۲- قل ۳- معجبهی قصه ۴- پ. چرخ ۵- معج. تن کیسه

۶: از این بیت به بعد فقط در پ ثبت است.

۷: این قصیده در معج ثبت است و فقط ۱۲ بیت آن در پ ثبت است.



نیارند زو ، بی نگین تو حلقه  
 سنانت<sup>۱</sup> چو عکس افکند نام یابد  
 جناب تو خلد است اگر خلد باقی  
 دو دست تو راهیچ دانی چه خواند  
 چو در نطق کوشی گهر وار بیند  
 سوی مجلس و ساغر ت می نویسد  
 نخستین ثنای تو خواندند بر وی  
 به اول دعای تو گفتند در وی  
 چنان زد فروغ آفتاب جلال  
 پس این صحن و این سقف خود نیست چیزی  
 چو تو نازینی نه پرورد هرگز  
 قوئی با مدیح تو و الله و اعلم  
 نخستین که از مشرق مسند تو  
 خرد گفت الله اکبر تزیید  
 فلک چشم حیرت بمالید و گفتا  
 بدنباله چشم ننموده ماهی  
 قزل ارسلان کشور آرای مغرب  
 قضا گفت زیباست ، پاینده بادا  
 جهان داورا ، شهریارا ، خلافت  
 سر از چنبر<sup>۲</sup> تو ، که تا بد که زورت  
 عروسی است ملکوت که بازوار  
 چنان پاك در دانه را چه حاجت  
 چنان دان که بیرون شد آن بوم بی بر<sup>۳</sup>

قضا و قدر بر در آفرینش  
 کواکب نشان محور<sup>۴</sup> آفرینش  
 بود زین سوی محشر آفرینش  
 فلک قلزم و اخضر آفرینش  
 خرد صفحه خنجر آفرینش  
 جهان جنت و کوثر آفرینش  
 چو نه سایه شد منبر آفرینش  
 چو اسبوه شد محضر آفرینش  
 که شد سوخته جوهر آفرینش  
 بلی دود و خاکستر آفرینش  
 فلک در کنار و بر آفرینش  
 نخستین خط از دفتر آفرینش  
 کله<sup>۵</sup> گوشه بر زد خور آفرینش  
 سری را جز این افسر آفرینش  
 کدام است است این توبر<sup>۶</sup> آفرینش  
 که اینک سر و سرور آفرینش  
 که شاه است بر کشور آفرینش  
 چنین سایه‌ئی بر سر آفرینش  
 خلافتی است<sup>۷</sup> بباداور آفرینش  
 همی بگسلد چنبر آفرینش  
 نیاورد سنگی زر آفرینش  
 به خلخال از زیور آفرینش  
 ز اقطار بوم و بر آفرینش

۱- پ. سناش ۲- پ. فشان ۳- در اصل : کله کر شد ۴- تو تر ۵- خلاف ۶- چیر

۷- از بام بی بر .

چو خشاک و تر آفرینش گرفتی      ز بد گیر تا بهتر آفرینش  
چه باشد که یک خشاک صحرانیا شد  
ز مجموع خشاک و تر آفرینش ؟

### \*\*\* مدح شرف الدین الب ارغون

گرد از جهان رحیل جهانی همه شرف  
چون اسب رقعہ دو سپهر پیماہ رو  
اختر<sup>۱</sup> فشان زدیده سجایی بمن رسید  
رفت آنکه ، از خزانه او آرز شد غنی  
بر در نهاد چرخ گمان شکل تیردار<sup>۲</sup>  
از بس که ، آہ دامن کیسوی شب گرفت  
چون چهرہ در نقاب کشید او عجب مدار  
او بود ، دست ملک چو از کار باز ماند  
نی نی هنوز نیست کرم سخره فنا  
بحر هنر بچرخ رساند همه عتاب  
آن دوحہ<sup>۳</sup> کمال که از بیخ برگسست  
خورشید مکرمت شرف الدین که بخلاف  
صدز سپهر مسند و در جلال عقد  
بر زخمہ تحکیمش این چرخ گوژپشت  
ای دردها ، ز جرعه کین تو عاریت

ای مملکت علی الله و ای فلک لاسلف  
فرزین ملک را بر بود از میان صف  
گفتا بگویمت لمن الملك اقد کشف  
رفت آنکه ، از ستانه او جود زد صلف  
آنها که بود حضرتش آمل را هدف  
بر روی ما ، سوخته شد برده کلف  
گرفتہ همچو زلف بشورد بهر طرف  
زین پس کجا امید بقبض و به بسط کف  
نی نی هنوز نیست امل طعمه تلف  
قصر سخا به مهر بر آرد همی شرف  
کام جهان خوش است بدین میوه شرف  
کم زابد از مشیمہ دوران چنو خلف  
شاخ ارم حدیقه و شاه حرم کنف  
در کوش انقیاد کشد حلقه همچو دف  
وی ، صفوها<sup>۴</sup> ز جام رضای تو معترف

۱- نشان ۲- تد. کنف ۳- سلف ۴- تیرداد ۵- دوحہ ۶- صفرها .  
\*\*\* در بارہ این قصیدہ مطالبی در شرح حال عنوان شدہ است خوانندگان گرامی

بآنجا مراجعه فرمایند .

\*\*\* : این قصیدہ فقط در س ثبت است و تصحیح قیاسی است . ضمناً در مورد

عنوان این قصیدہ مطالبی در مقدمہ و شرح حال عنوان شدہ است بآنجا مراجعه فرمایند .

بگزیده خدمت تو زمانه بصد و لوع<sup>۱</sup> هر پایگه که منصب صدر سعید بود  
میراث شرع جز به محمد کجا رسد زان پیش بین تر است دل پادشاه وقت  
گوهر چوروشن است نگوید حدیث سنک اقبال چون تکلف این اقتراح کرد  
بر چرخ تکیه کم کن اگر چه غلام توست جز نام نیک کسب مکن زانکه مال و عمر  
بنگر به چیست زنده تنای گذشته گان کوتاه شد فقد عرف الشر من عرف

تر صیف شب و مدح سید فخرالدین عرش شاه امیر قهستان «علاءالدوله»

دش که این شمسوار کره ابلق<sup>۲</sup> نام سیه گر، بزیر دست فرو داد<sup>۳</sup>  
از سر زین کوهی افول در افکند سقف جهان بر ز بر گز تر گسه دیدم<sup>۴</sup>  
نصفی سیمین ماه داشت بر از دُر<sup>۵</sup> مهر، که مجلس فروز بزم جهان است<sup>۶</sup>  
گشت بدید از نقاب کیسوی ظلمت همچو<sup>۷</sup> نشان حق از میانه باطل  
با فلکم زین قبل مناظره افتاد از قریبوس غروب گشت معاق  
مهره<sup>۸</sup> اصف<sup>۹</sup> ز طرف دقعه ازرق سبز قبای سیمین ترک مغرق  
چون طبق سبز بر ذرایر<sup>۱۰</sup> ذنب ساقی زرین کلاه سیمین<sup>۱۱</sup> منطق  
کرد از آن بیم، عزم کال<sup>۱۲</sup> محقق گردن این رخس نیز کام مطلق  
یا چو خیال صواب در دل احمق گر چه مقالات هر دو بود مصدق

۱- دبوع ۲- خرف ۳- پ. جره ابلق ۵- س. گر بریزد ۵- پ. اصف ۶- م.  
زیر برش ۷- پ. بر ز ریزه ۸- م. ماه داشت بر آورد ۹- پ. بزم وجود است.  
۱۰- م. هم غرام کار محقق ۱۱- م. نحو نشان<sup>۱۲</sup> این مصرع سخته دارد ولی در هر  
سه نسخه بهمین صورت ثبت است.

گفتمش، این<sup>۱</sup> ملحم سپید که بسته است؛  
گفت: مخالف عقیم دور فکنده است  
شاه قهستان علاء دولت و عالی<sup>۲</sup>  
خسرو عادل عرشه آنکه عجم را  
آنکه زمین روب میوه دار نوالش<sup>۳</sup>  
ابر که مفتاح فتح باب جهان است  
کرد بغلطاق خزر پشت نسیمی  
باس قوی ساعدش چو دست بر آورد  
بارمعانی دو مغزه بست چو بادام<sup>۴</sup>  
دوش خرد گفت: پادشاه بحق اوست  
ای ز حسام تو تاج ملک مرصع  
شد ز حساب فش سواد هوییدا  
خاک درت کعبه سرای مسدس  
رکن و نیق است تیغ شاه جهان را  
جود تو بر گاو بست محمل حاتم  
هر چه تو سازی جهان در آن نرند طعن  
ای شده تشبیب فتح و نص سعادت  
خامه فکرت بود بمدح تو جاری  
وقت نظر دیده بیان قلمه خرم  
از چو توشاخی<sup>۵</sup> ریاض مرتضوی را<sup>۶</sup>  
هین که بدین عید جمله در رقم آورد<sup>۷</sup>

بر سر رمح سماک رامح بیرق  
بر لب دریای نیل هاله زورق  
مفتخر دوده فخر دین کنف حق  
گشت مصفا ز تیغش آب<sup>۸</sup> مروق  
با طبق آفتاب گشت مطابق  
بی کف او کم گشاد يك در مغلق  
از گل<sup>۹</sup> اخلاق او حریر و ستبرق  
بست سر انگشت روزگار بفندق  
هر که بمدحش<sup>۱۰</sup> دهان گشاد چو فستق  
گفتمش: اینها چه، سر تافت که<sup>۱۱</sup> الحق  
و ز سر کاک تو کار شرع بروق  
گردن این رخس تیز کام مطوق  
نور گفت شمس روان مطبق  
رکن دگر خامه تو، بل هو<sup>۱۲</sup> اونی  
نطق تو بر خر نهاد رخت فرزدق  
هر چه تو گوئی فلک بر او نهید<sup>۱۳</sup> دق  
از ورق آسمان بدگر تو ملحق  
نامه دولت بود بدگر تو<sup>۱۴</sup> ملصق  
ماهی خاکی به بیند ازین<sup>۱۵</sup> خندق  
ابر نه جیب است<sup>۱۶</sup> و آفتاب مطوق  
تا بقلم نسخه سدید<sup>۱۷</sup> و خورق

۱- پ. از ملحم ۲- م. س. دولت و دینی. ۳- ب. مروق م. مروق ۴- ب. خ.  
زمین روب آفتاب نوالش ۵- م. س. از دل ۶- س. که مغزه بست چو بادام ۷- م. زبان  
۸- م. تافت ۹- پ. خ. ادق ۱۰- س. نکند و ۱۱- م. س. ب. مطابق ۱۲- س.  
م. ماهی خاکی سپند ۱۳- م. ساقی ریاض ۱۴- م. س. مصطفوی ۱۵- س. بخیل م. بخیب  
۱۶- پ. قلم آورد ۱۷- س. سدید.



در جل ساغر کش آن کمیت طرب را<sup>۱</sup>  
 موسم باده است و کار باده در این وقت  
 می بقدر خور که حاسدان تو و من  
 ساغر خورشید آب در دهن آرد  
 بار بدی را بخوان که زیر نزارش  
 غنه او در غنا چو حکم تو جاری  
 در فلج افتاده با سماع تر او<sup>۲</sup>  
 ساقی گلرخ بدست باده گلرنگ  
 طرف لبش خالی از هلال مقیر<sup>۳</sup>  
 هم گه، میدان چو تیغ و نیزه معارض  
 کرده عروسان بکر کلشن فکرم  
 موکب شعر مرا ز فخر مدیحت<sup>۴</sup>  
 تا ندهد طوطی مشیک قالب  
 لجه اقبال باد جام تو را ریق<sup>۵</sup>  
 کون که موضوع دست کاری قدس است<sup>۶</sup>  
 آرزویی می برم ز خلعت و آنرا  
 کام زنی باد پی<sup>۷</sup> سبکسر و قبیحا<sup>۸</sup>

در عدنی از اطمین و کلاه مغرق

مدح سلطان مظفر الدین تزلزل از ملان سلجوقی

خهی شاه انجم و فی الله ظلك<sup>۹</sup> نهادی قدم در حریم مبارک

- ۱- س. م. کیت. ۲- پ. الیق. ۳- پ. جمله نجاست ۴- س. م. پ. ملق ۵- م.
- در خلیج افتاده ۶- ص. زخمه ۷- پ. محلق ۸- م. بمقر ۹- م. کرد گلشن فارغ از ۱۰- ص.
- معالق ۱۱- م. سقه الفاظ ۱۲- ص. موکب شعرم ز بس تفاخر مدحت ۱۳- س. م. م.
- تعلق ۱۴- م. ذیق ۱۵- ص. قدر است ۱۶- س. م. کام زنی پارسی ۱۷- پ. جقباق
- در اصل: ۱۸- کاک.

☆ : این قصیده در خلاصه الاشعار و زبدة الافکار نقی الدین حسینی کاشانی ثبت است و چون نسخ دیگری برای مقابله نبود تصحیح قیاسی شد

سواد شب و روز عالم کند حاك  
 بسائین فردوس در صحن او <sup>۲</sup> حاك  
 زمین كوچه با فضاهاش كوچك  
 بفرخ ترین طالع افتاد مسلك  
 چو از طره مهد يك روزه كودك  
 در ابوان خسرو نوای <sup>۳</sup> چكاوك  
 قزل ارسلان ابن اعظم اناك  
 ز عرض دل پاك او هست ده يك  
 گهر دار <sup>۴</sup> گردد چو تیغ <sup>۵</sup> بلارك  
 همان خاصیت یافت كا ز آب آهك  
 حبابی است در معرض عمر اندك

بجائی رسیدی كه يك برق لمعت<sup>۱</sup>  
 میادین او هام در غرض او كم  
 نظر، قاصدی از گذرهاش ساقط  
 دگر بازه بر خطه اعتدالت  
 گل از شقه غنچه<sup>۲</sup> خوش خوش بخندد  
 تو گوئی كمال الزمان می نوازد<sup>۳</sup>  
 سپهر ظفر شهریار مظفر  
 هنیر آفتابی كه بالای گردون  
 ربانی كه بر لفظ راند مدیحه  
 جهان از ملاقات طوفان تیغش  
 فلک بر سیه موج خیز سنانش

تو آن پادشاهی كه نهاد چون تو  
 فلک تساج اقبال بر هیچ تارك

### مدح سلطان غیاث الدین

صافی شد از غبار حوادث هوای ملك  
 بر هر قدم گهی كه بیا سود پای ملك  
 گر باورت <sup>۱</sup> فتدز من آنجا است جای ملك  
 با خط و غمزه گشت رخ دلگشای ملك  
 چون خلد كرد عرصه نزهت فزای ملك  
 از <sup>۲</sup> ~~چو~~ <sup>۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۲۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۳۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۴۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۵۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۶۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۷۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۸۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۰</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۱</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۲</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۳</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۴</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۵</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۶</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۷</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۸</sup> ~~بگردد~~ <sup>۹۹</sup> ~~بگردد~~ <sup>۱۰۰</sup> ~~بگردد~~

فارغ شد از محاق كدورت صفای ملك<sup>۱</sup>  
 دید از سعود تارك کیوان فرود خویش  
 جایی كا ز چو حلقه فلک تیر بر دراست  
 كا ز بهر عشق بازی نصرت ز تیغ و كاك  
 رضوان به تربیت زخم سبزه حسام  
 اینك شهنشاهی كه بشمشیر نیل فام<sup>۲</sup>

۱- لغت - ۲- چنین است در اصل ، ۳- سغه ۴- جمال الزمان ۵- چكاچاك ۶- كمر  
 دارد ۷- بدرك ۸- صباى ۹- گر باور فیه ۱۰- ال  
 ۱۱: این قصیده فقط در مج ثبت است و بهین مناسبت مقابله ممكن نگردیده ضمناً  
 در پیرامون این قصیده مطالبی در مقدمه و شرح حال عنوان شده است طالبین بآنجا  
 مراجعه فرمایند : تصحیح قیاسی شده است .

خسرو غیاث دینی و دین آنکه صورتش  
 دآورد جم عنان که ز سیل عزایمش  
 شاهی که در مراتب تعظیم قدر او<sup>۱</sup>  
 چون بر رخ سریر نهد پای مرتبت  
 تا بحر برزند بتموج غدیر شرع  
 ای ماه فرخجسته لقای ملک لباس<sup>۲</sup>  
 روشن ز پرتو نظر او شعاع دین  
 تاکی رسد نوید که از خوان دعوتش  
 چون سایه در طفیل وی آرد بزیر پای  
 ای مالک الملوك جهان تاج اهل فضل  
 بگزید رای ملک، تو را اختیار کرد  
 اورنگ بر سپهر برد ملک آن زمان  
 بر دعوی تی که ملک نظیر تو کس ندید  
 گز نه کلاه گوشه دولت که آسمان  
 گر ملک گشته تونهاده است باک نیست  
 رای تو بر فکند سر بوالفضل را  
 بسته است دست دشمن رو به فعال را  
 ای مکتسب ز پایه قدرت علو چرخ  
 از مایه تو گشت توانگر امین عدل  
 ناچشم عالمی بتو روشن بود دهد<sup>۳</sup>  
 هر ملک پروری که بعدل تو مؤمن است  
 بر جمله ملوك زمان قهرمان بود

ننگاشت نقش بند قضا جز برای<sup>۴</sup> ملک  
 در پردهی دوام سراید نوای ملک  
 صد پایگاه یافت فروز تر و رای ملک  
 بر آسمان رسد سر خورشید سای ملک  
 بر سدره سرکشد بتفوق کیای ملک  
 گر هست فرخجستگی تی درلقای ملک<sup>۵</sup>  
 معلم بسایه علم او لوی ملک  
 در بحر احتماست لب ناشتای ملک  
 نه پایه فلک قدم ارتقای ملک<sup>۶</sup>  
 در دولت تو بسته زمام لقای ملک  
 مقصور شد بر آنچه گزید ست رای ملک  
 دیریم فرخ تو شود مقتدای ملک  
 هم صورت تو بس، که بود خود گوی<sup>۷</sup> ملک  
 بر قامت تو دوخت همایون قباي ملک  
 آید گهی که باز دهی خونبهای ملک  
 کاکنده بود گوش قبول از ندای ملک<sup>۸</sup>  
 خاصه<sup>۹</sup> که شیر چرخ بود پیشوای ملک  
 وی مقتبس ز شعله حرمت ضیای ملک  
 و ز سایه تو گشت همایون همای ملک  
 هر دم غبار موکب تو توتیای ملک  
 شاید که اعتماد کند بر وفای ملک  
 در دور دولت تو کمینه کدای ملک

۱- قفا ۲- بدر ۳- پای ۴- نرجسته بقای ملک لباس ۵- گر هست فرجستگی در  
 بقای ۶- از بقای ۷- هم صورت تو بس که گویای ملک ۸- گر نه ۹- فدای ملک  
 ۱۰- که شد.

جای از سرای خویش گزیدی تو را سزد منت خدای را که نه بی ناسزای ملک  
تا بر سریر شرع بود اعتماد شرع تا با سرای شرع بود انتمای ملک  
مأمول از اصطناع تو بادا مدار دین  
مقصود بر ولای تو بادا، هوای ملک

### مدح سلطان اب ارسلان بن طغرل

بفراخت رایت حق ، بر تافت روی باطل<sup>۱</sup>  
اب ارسلان ثانی ، شاه ارسلان طغرل  
بر خار قهر بادا ، چشم بدان که الحق  
ملکی است بس برواق شاهمی است سخت<sup>۲</sup> عادل  
هر دم عقاب فتنه ، در خون خود بغلطد  
از زخم باز چترش ، چون مرغ نیم بسمل  
تقدیر کرد روشن ، مجموع آفرینش  
از خرج<sup>۳</sup> و دخل ماهی ، ملک شه است حاصل  
این حاصل از چه در دهر بگذارد حق مردی<sup>۴</sup>  
چون عارض زنان باد فارغ از خط باطل  
بی رایت عدد بند ، این خطه بود یک چند  
چون خشک لب نهالی ، در فرقت مناہل  
و امروز شد مرفه در ظل او که تا حشر<sup>۵</sup>  
بر فرق<sup>۶</sup> دین و دولت تا بنده باد این ظل  
تاجی نهاده جاهش بر اوج<sup>۷</sup> فرق فرقد  
قیدی<sup>۸</sup> کشیده حالمش بر ساق مرکز گل

۱- م . دست باطل ۲- م . شاهمی است نیک . م . سخت عاقل ۳- پ . از چرخ  
۴- پ . در دهر نگذارد حق برایش م . این عارض از چه ۵- م . در ظل آینه ۶- م .  
ص . در ۷- پ . بر فرق فرق فرقد ۸- پ . قیدی کشیده .



آبستنی است چون شب، تیغش بصبح نصرت<sup>۱</sup>

این ظرفه هندوئی بین، گشته ز ترك حامل  
بنچه ذو نیمه زاید پرورده عطارد

گر در بر دو پیکر تیغش بود خمایل  
هر فلسفی که گوید<sup>۲</sup> فرمان ده است گردون

از خاتم شه آرد بر زعم خود دلایل  
تا بی عصا بر آید<sup>۳</sup> تقدیر کرد عالم

رایش همی فرو زد بر راه او<sup>۴</sup> مشاغل  
کلکش ادیب عقل است هین، ای ادیب بی مغز<sup>۵</sup>

تیغش طیب ملک است هان، ای طیب قاتل  
❖ دردی نه در دل این چشمش چو چشم عاشق

مغزی نه در سر آن نوکش چو نوک<sup>۶</sup> عزمل  
زان چنگ<sup>۷</sup> طوطی افتد بر سینه های بازان

وین پر زاغ بندد بر گردن حواصل  
هشیار میگساری، این هم چو چشم معشوق

استاد نقش بندی، آنهم چو طبع فاضل  
این کحل چشم دل شد، چون مد خامه شرع

و آن آفت سر آمد، چون مذهب اوایل  
این در صلات ماح، چون کف شاه معطی

و آن در مصاف دشمن چون چتر شاه مقبل  
ای ز احتلام تیغت، فرزند ملک بالغ

وی ز احترام کلکت نو عهد شرع<sup>۸</sup> کامل

۱- پ. سبح صادق ۲- م. پ. هر قلعه‌ئی که گوید ۳- ص. باقی عصا بر آمد ۴- ص.

م. مشاغل ۵- م. مپ. هین ای طیب بی مغز ۶- پ. چو زوز عاقل ۷- ص. آن چنگ ۸- م. شرع حامل

❖ این بیت فقط در پ ثبت است.

سهم تو رنج و راحت، چون روزگار صابر  
 باس تو ترش و شیرین، چون نکته‌های<sup>۱</sup> عاذل  
 شمشیر در نیامت، شیری است نیم خفته  
 خرگوش خواب تاکی، هان ای جهان غافل  
 در صف سایالات، بارد سحاب قطره  
 آری<sup>۲</sup> عرق چکاند، شرم از جبین سایل  
 در نفس خویش از خود، طفلی است سایه پرود<sup>۳</sup>  
 ورنی که شرم دارد، از آفتاب باذل  
 ترسم که همچو دریا، غوطه<sup>۴</sup> دهد جهان را  
 زان ابر گوهر افشان، یکموج خیز هایل  
 روزی که مرگ آجل چشم ستیزه بسته<sup>۵</sup>  
 آید عنادگشان، از شبستان عاجل  
 گردد ز رمح و خنجر، دست هلاک معطی<sup>۶</sup>  
 ماند ز مهر و الفت<sup>۷</sup> چشم زمانه مدخل  
 دور سر مبارز، قوسی شود ز ضربت<sup>۸</sup>  
 بر ضلع مستقیمش، شمشیر سطح داخل  
 برگرز و تیر تابد، آئینه مدور<sup>۹</sup>  
 از بس که رزم‌گه را، گردد بعکس<sup>۱۰</sup> قابل  
 در نای نای روئین، افتد خراسه صعب<sup>۱۱</sup>  
 چون پیر شصت ساله، از رنج علت سل

۱- پ. ص. م. عادل ۲- مب. دری عرق ۳- ص. مب. طفلی است سایه پرورد  
 او خود ز نسل دریا ۴- ص. غوطی ۵- ص. مب. روزی که مرف آجل روی ستیزه‌شسته  
 ۶- ص. گردد بر میج و خنجر دست هلال ۷- ص. دور سر مبارز قرصی شده زحیرت  
 ۸- ص. برگرز و تیر ماند ۹- ص. بدور ۱۰- ص. قابل ۱۱- پ. خراسه: حقیقت  
 این لغت بر مصحح معلوم نشد.

از موج خون گشته ، راند اجل بگشتی<sup>۱</sup>

تا جان ز دست خنجر بیرون برد به ساحل

بیکوی پرنده آید ، منشور مرك بر کف<sup>۲</sup>

نغنوده در مسالك ، نا سوده در مراحل

بکداخته مبارز ، از سهم گرز يك زخم

چون سوزنی نماید ، بر فرق کوه بابل

شمشیر غسل سازد ، در چشمه شرابین

آبی که دید هرگز طبعش به غسل مایل

بنهند حلقه جانی ، در وی اجل مناظر

پرسان زبان رمحت از دشمنان سایل

قصاب تیغ خسرو ، بدهد وظیفه مرك

فتنه ز کاسه سر ، چون بر نهد<sup>۳</sup> مزاجل

از قلب گه بر آئی ، چون مهر يك سواره

بارخش تیز کامت ، گردون تند ، راجل

در حلقه کمندت ، دوش فلك شکسته

و ز شیهه سمندت ، هوش زمانه زایل

با تیغ صبح فامت<sup>۴</sup> در کار سازی دین

روز ظفر نشسته ، چون آفتاب یکدل

ای گورد آستانات ، قبله گه سلاطین

وی ماه آستینت ، قبله گه افاضل

بنده گریز پای است<sup>۵</sup> از وحشت خراسان

چون از چماق ترکان اموال خورده عامل

۱- مب- آید اجل ۲- پ- بیکوی پریده آید منشور مرك در ۳- س- مب مراحل

۴- پ- تا تیغ صبح نامت- س- صبح بامت ۵- پ پایت

تا کی برد نمازی، این قبله ثنا را  
 تکبیر چار کرده، بر مولد قبایل  
 نی<sup>۱</sup> دستبوس بوده چون می بهیج مجلس  
 نی بایمال گشته، چون گل به هیچ محفل  
 زان خشاک سال کنعان، آمد به صر دولت  
 یا ایها العزیزش ای شهریار<sup>۲</sup> مفضل  
 دریا زکات خواهد، در از نصاب طبعش<sup>۳</sup>  
 گر باشدش نصیبی، زان اصطناع<sup>۴</sup> شامل  
 مطلب قبول شاه است دنیا چه قدر دارد  
 عنوان کلام راهست از حجره رسایل  
 مدح خدایگان را، پایان پدید ناید<sup>۵</sup>  
 لیکن بر بدفکرت، بیرون شد از منازل

### مدح رگنی الدین ارسلان شاه فاری

چو رفت شاه کواکب بیارگاه حمل  
 محاسبان صبا<sup>۶</sup> باز خامه جمع کنند  
 شکوه عقد نریا دهد بکردن شاخ  
 نه تیر نفرس یخ، پای آب دارد لنگ<sup>۸</sup>  
 بریزد از حدق ابر تر دماغ، سرشاک  
 گیا، گر شمه کند با هزار رنگ جلی<sup>۹</sup>  
 صبا بساط بروید بهار را به عذار  
 بعون سکه میمون شاه باز دهد  
 هزار نقش بر آورد کارگاه<sup>۷</sup> عمل  
 گشند بر رخ تقویم بوستان جدول  
 خوید صدره خارا برد بقامت تل  
 نه تیر فالج وی، دست شاخ دارد شل  
 برون شود ز سرخاک خشاک مغز، خلل  
 درخت جلوه کند با هزار گونه حلال  
 شمع هودج سازد، بخار را از مقل  
 درست مشرقی از صیحت عیار دغل

۱- پ بی. ۲- پ مفصل ۳- م. دریا زگاه دراز نصاب. م. مت. دربارگاه  
 در از نصاب ۴- م. سایل ۵- م. م. باید ۶- م. دغل ۷- م. محاسبان قضا ۸- م.  
 کند ۹- م. جلی.



چو شه به تخت بر آید به جشن نوروزی  
 شهاب نصرت پیکان ، سپهر دولت مهر  
 پناه دوده سلجوق رکن دینی و دین  
 خدایگان جهان ارسلانشه غازی  
 شهری که زلزله گرز گاو پیگر اوست<sup>۱</sup>  
 هوای بزم ز ریحان خلق اوست ارم  
 اگر نه سد و فاقش جهان حصار کند  
 نظام دهر ، ز تائید عدل اوست چنانک  
 بیک اشارت تیغش ، که باد نافذ حکم  
 شکوه اوست ، و گر نه محاسبان قدر  
 بحکم آنک زبردست مفتی فلک است<sup>۲</sup>  
 عجب نباشد اگر انتقام طالع شاه  
 زهی گشاده بتو چشم دوده سلجوق  
 حسامت از زفر چرخ بر کشیده سیال<sup>۳</sup>  
 ز اقتدای<sup>۴</sup> بقای تو پای ناممکن  
 بدیده رای تو صد بار صورت تقدیر  
 سبک عنانی عزم تو خاصیت بنمود  
 گران رکابی حزم تو مایه داد بطبع  
 طبیب علت<sup>۵</sup> بیمار تیغ هندی توست  
 هر آبروی که از خاک بارگاه تو نیست  
 خدایگانا ، بهر نیات ملک بهار

بصر مشاهده در یابد آفتاب<sup>۱</sup> حمل  
 سحاب بحر بنان ، چرخ آفتاب<sup>۲</sup> حمل  
 که در جهان بسیط است عالمی مجمل  
 که ملک راست زالب ارسلان رفته بدل  
 که لرزه در جگر خاک می نهید<sup>۳</sup> زو حل  
 بنای فتنه ز باران تیغ اوست طلل  
 اساس کون ز سبیل فنا شود مختل  
 نظام دور ، ز تائید جنبش اول  
 قضا بزایه عزل در خزد<sup>۴</sup> مهممل  
 کشیده اند ، بر جمع کانیات بطل  
 نشست بر همن سال خورده خواجه زحل<sup>۵</sup>  
 گرفته ریش زحل را فرو زده بو حل  
 زهی شکفته بتو شرع احمد مرسل  
 خدنکت از حد مهر بر گرفته سبل  
 چوموی بر کف دست و چرمغز در سر گل  
 به چشم ماضی ، در پرده های<sup>۶</sup> مستقبل  
 نشست در عرق آتشین فلک ز عجل  
 سکون اصل پذیرفت مرکز<sup>۷</sup> منعل  
 که و اخیرید بیک قصدش از هزار علل  
 به هیچ کار نیاید چو آب مستعمل  
 که نشر کرد از ابر فضای سهل و جبل

۱- م محل ۲- م . گاو چهره اوست ۳- م . ز ثقل ۴- م . محمل ۵- م . مغنی

۶- م . اجل ۷- م . از رمد چرخ بر کشیده سال ۸- م . امتداد - م امتدای ۹- م

بچشم ماهی - ۱۰- م . منبل ۱۱- م طبیب ملت ،

✽ : این بیت فقط در م ثبت است .

بدست لہو و طرب قلعه‌ئی بنا افکن<sup>۱</sup>  
 کنون که بر در دهلیز پرده‌های دماغ  
 گل نشاط ز باد سماع یابد روح  
 دو پیگر فلک تن که حس مشترک است  
 تومی، زدست غزالی ستان در این موسم  
 برنده تر سر مژگان او ز تیغ قضا  
 تو شاد و خرم در تاب دوستکامی او  
 گهی روایت آب قصیده‌های رهی  
 که غم نیابد گردد فصیل او مدخل  
 شراب و عقل بهم بر زنند دست<sup>۲</sup> جدل  
 گل عذار ز زلف شراب گیرد طل  
 یکی شوند ز مستی چو مدرک<sup>۳</sup> آحول  
 که چابک آید بر قد او قبای غزل  
 کشنده تر دم ز لافین او ز قد امل  
 سر زمانه گران کرده رطل پنج رطل  
 بخاک بر زده ناهوس اعشی و<sup>۴</sup> اخطل  
 هزار جشن چنین را بفرخی کرده  
 ضمان عمر تو حفظ خدای عزوجل<sup>۵</sup>

### مدح کمال الدین زنجانی معروف به تعجیلی

#### وزیر سلطان رکن الدین طغرل

ایا چو ذات خرد جوهرت عدیم مثال<sup>۵</sup>  
 نه نیک رفت که گفتم وجود نیست محال<sup>۶</sup>  
 بگفتمی که به به مانی تو کار ضرورت لفظ  
 عنان نطق نه پیچاندی بسوی و بال  
 بوقت نسخت ماهیت تو عقل از بهر  
 درید دفتر و هم<sup>۷</sup> و شکست کفک خیال  
 تدبیر کرد کمال تو گر چه از تعجیل  
 خزار نعل بیفکند آسمان چو هلال

۱- م . افکنند ۲- م . در زنند ۳- ص . ر میا چو مدرک ۴- ص . اخطل ۵- مدح .  
 ص . همال ۶- پ . تو جوانیت ۷- ص . مدح درید دفتر کفک .  
 ۸- این قصیده فقط در دو نسخه م و ص ثبت است .

کمال تو ننهد پای در تصور عقل  
 و گر زمانه به پیمایش دو صد مکیال  
 مگر بشرطی، کاندرا مقام استغنا  
 جهان ناقص فارغ شود از استکمال  
 هر آن کمال که نسبت درست کرد بتو  
 دگر بخواب نبیند نشان<sup>۱</sup> روی زوال  
 محال<sup>۲</sup> مدت تو، عقل را بدوزد چشم  
 مطار همت تو، و هم را بسوزد بال  
 کند جناب تو را قبله عزیمت خویش  
 بهر طرف که نهد روی مسرع اقبال  
 بیک<sup>۳</sup> نواله شود از ممتلی معده  
 اگر نوید حضورش دهی بخوان نوال  
 چو زلف سر نکشد با تو دهر اگر چه بتی است<sup>۴</sup>  
 سفید کاخ<sup>۵</sup> چو عارض سیاه دست چو خال  
 ترازویی است و قار تو را<sup>۶</sup> که کفه آن  
 بدانک سنگ کند نسبت زمین و<sup>۷</sup> جبال  
 سیاه سری دو، چه سنجند در چنان میزان  
 که کوه سنگ نیارد در او بیک<sup>۸</sup> مثقال  
 در آن نمی نگریم<sup>۹</sup> من که همت تو، تو را  
 وزیر مشرق و مغرب کند باستقلال  
 حکایتی است ز طبع تو، اینک وصف کنند<sup>۹</sup>  
 زمین گلشن و آب زلال و باد شمال<sup>۱۰</sup>

۱- ص. بخواب نیز نبیند ۲- ص. بطال ۳- پ. نوال ۴- پ. نه بست ۵- ص.  
 کار ۶- ص. میج. وفای تو را ۷- ص. میج. ثقال ۸- ص. همی ۹- پ. کند ۱۰- ص.  
 زمین گلشن و باد شمال و آب زلال.

بآب تربیت تو نمو پذیرفته است<sup>۱</sup>

بهر مکان که نشاندۀ است، دست فضل نهال<sup>۲</sup>

ز امر و نهی<sup>۳</sup> تو عالم رصد گهی<sup>۴</sup> بنهاد

که بسته ماند و گشاده ره حرام و حلال

قضا نمیره صیت تو چون همی بنواخت

ز پشت شیر فلک، بسکه بر کشید دوال

شکوه کلاک تو در راه بود گر نه، هنر

بر آب بستی، رخت صحایف آمال

نگاه کرد بدست تو، گفت عقل این است<sup>۵</sup>

قبای صورت، پوشیده معنی افضال<sup>۶</sup>

طمع که پیر خرابیات طبع بود از تو

بمال مست شد از رطل های مالا مال

ز تندى<sup>۷</sup> ره و نفس تو بر گریوه نور

همی بر آید پای صبا<sup>۸</sup> بسنگ کلال

به بست راه سخن در تنای تو بر من

که چشم راوی<sup>۹</sup> تناک است و نظم پر، آخال<sup>۱۰</sup>

و گر خموش نشینم گر، سنگان سخن

بدست کدیبه<sup>۱۱</sup> بگیرند داعنم در حال

من از وظیفه معنی چه احتیاس کنم<sup>۱۲</sup>

که هست در پس هر پرده‌ئی هزار خیال<sup>۱۳</sup>

۱- ص. تو بلندتر رفته است ۲- پ. فیض نهال ۳- ص. ز نهی و امر ۴- ص.

بعدگهی بنهاد ۵- پ. آن است ۶- ص. معنی ۷- ص. ز بندی ۸- پ. بضرپ سنک

۹- ص. راوق ۱۰- ص. نظم را آجال ۱۱- ص. گریه ۱۲- ص. اجتناس ۱۳- ص.

هزار عیال.



کرم چو در دم گرداب حادثات افتاد

بمستغان در آمد که ای کمال ، تعال

زمانه گر چه ندانست کان توئی لیکن

نشان خانه تفصیل داشت<sup>۱</sup> ز آن اجمال

رضاش<sup>۲</sup> گفت بتعریض کای عفاک الله

عناد پیشه توان کرد در همه احوال

کنون که در گذرد آب این<sup>۳</sup> ضعیف از سر

چه فایده ز جواب و چه منفعت ز سؤال

طریق حضرت صدر اجل نمیدانی

کازو نیاز غریق است در خزاین مال

مربی فضای جهان . کمال الدین

که هم کمال جهان است و هم جهان کمال

علی سپهر معالی که بر بسیط زمین

همی فتد ز رکاب وی آفتاب جلال

خدایگانا<sup>۴</sup> حسبی ز لفظ راوی شعر<sup>۵</sup>

در آن لباس که لایق بود بقدر مقال

بدولت تو که پاینده باد ، گفته شده است

بخوانم ، از نبود در میان خوف و مارل

چو ثقل در گذرد ز اعتبار استعداد

مجال بیند ناطق شمردن اطفال

کیجا بلیغ شود<sup>۶</sup> خطبه شمایل تو<sup>۷</sup>

ز کودکی که نداند<sup>۸</sup> همی یمین<sup>۹</sup> ز شمال

۱- من . خواست ۲- ب . قضاش ۳- پ . آن ۴- من . بزرگوارا ۵- من . زادی .

ب . دواي ۶- من . ره و خطبه ۷- پ . رسایل ۸- من . ندارد ۹- من . همی یسار و شمال .

بیان اصل ز اقلیدس معانی خواه  
که او بمرتبه‌ی تخته است از اشکال

متاع خویشتن از چند عرضه<sup>۱</sup> میگردم  
باسم اوست همان رسم اجرة دلال

همیشه تا که پدید است نزد اهل بصر  
شکر ز حنظل و لولو ز سنک و زر ز سفال

نثار کام و کف ناصح و عدوت<sup>۲</sup> کناد  
همین ششانه به ترتیب ، ایزد متعال

چنان شده که بر اثبات انعدام<sup>۳</sup> نیاز  
ز جود<sup>۴</sup> دست تو آرد<sup>۵</sup> جهان باستدلال

هزار موسم نوروز و جشن پروردین<sup>۶</sup>  
ز مدت تو ضمان کرده گردش مه و سال

«مدح سید فخرالدین عریضاه «علاءالدوله»

|  |   |
|--|---|
| به بست کله سجایی بر آسمان کرم                | کازو گشاده تقاب است <sup>۷</sup> گلستان کرم |
| بجای نامه رسید آفتاب در منقار                | همای صبح سعادت ز آشیان کرم                  |
| بانس جان هنر هدهدی کمر در بست                | به <sup>۸</sup> پیش تخت سلیمان انس جان کرم  |
| عطیه ایست <sup>۹</sup> ز صاحب خراج خطه‌ی نور | ز بس <sup>۱۰</sup> جریده‌ی تاریخ اختران کرم |
| ز عزم مرتبش <sup>۱۱</sup> آستین فشان بر چرخ  | کشیده دامن رفعت در آسمان <sup>۱۲</sup> کرم  |
| عزای دولت عالی عربشه آنکه شده است            | بزرگ نامش فهرست داستان <sup>۱۳</sup> کرم    |
| خجسته فخر جهان فخر دین که با کف او           | زمانه را به یقین میرسد کمان کرم             |

۱- پ. عرض ۲- ص. کند ۳- ص. انعدام ۴- پ. نه جود ۵- پ. نو آرد ۶- فردین

۷- مج لقا است ۸- مج . بسر ۹- مج عظمت ۱۰- مج . نه بس ۱۱- پ . مرتبش

۱۲- پ . آستان ۱۳- پ . آسمان .

۱۴ : این قصیده در مج و پ ثبت است و این دو بیت در نسخه مج نیست .

سخی کفی که يك انگشت او به معنی جود کسی که نایره سهم اوست گر نه فلك امل در اسبه بصد میل گردش استقبال زهی ثنای تو پیوسته در ضمیر سخن برای حکم چو تو عادل نهاد قدر خدای داند و بس تاچه دستگاه و بهاست<sup>۱</sup> مباد چشم بدی، موی در نمیگنجد شمال<sup>۲</sup> عدل تو بود، ار نه کی وفا کردی ز مغز نعمت و بر تو باد آکنده قضا، رکابا، بگسست باز گیر عمل<sup>۳</sup> لقب سواد کریم العراق بسپارند فکنده صلصله<sup>۴</sup> لاف در جهان چو، درای<sup>۵</sup> ز راه فضل<sup>۶</sup> بیان کرم توان کردن اگر ستانه این خاندان خلیل گیرد اگر نه مایه پذیرد<sup>۷</sup> ز آفتاب گفت بجز در تو امل در نشد به هیچ دری ز خوان اشرف يك بیت زاه بر گیرم «بیوی فضل و کرم خاندان رها کردم کمر برای کرم بر میان چرا بستم کرم نمائد، خداوند را بقا بادا

هزار حاتم طائی است در جهان کرم مباد دود بر آرد ز دودمان کرم چو دید از شرف و فضل دیده بان کرم زهی دعای تو همواره بر زبان کرم چهار بالش اقبال در مکان کرم ز رای پیر تو در دولت جوان کرم میان طبع لطیف تو و میان کرم بنقل<sup>۸</sup> کشتی اوقات، بادبان<sup>۹</sup> کرم اگر شکسته شود جرم استخوان کرم مرا هم از سر میدان<sup>۱۰</sup> امتحان کرم کجا سزد قصب السبقشان عنان<sup>۱۱</sup> کرم ندیده هرگز کردی ز کاروان کرم زبان، کدام فضول است در بیان کرم نعوذ بالله، بس وای خاندان کرم چنان<sup>۱۲</sup> شمر که فرو گل رسید کان کرم که تازه روی نخندید میزبان<sup>۱۳</sup> کرم ز پرده های فلك بگذرد فغان کرم که روی فضل سیه باد و خانمان<sup>۱۴</sup> کرم که بسته بادا، زنار بر میان<sup>۱۵</sup> کرم که خرم است ز آثار او روان کرم

۱- معج . دستکار بهاست ۲- پ . شمار ۳- پ . بنقل کشتی آفات ۴- پ . بازبان  
 ۵- معج . باد گیر ۶- معج . امید ۷- پ . لقب حلقشان معج . حسب حلقشان ۸- پ . سلسله  
 ۹- پ . جهان خواری ۱۰- پ . ز راه فعل ۱۱- پ . همای ۱۲- معج بدان شمر  
 ۱۳- معج . می زبان ۱۴- این بیت از اشرف و برای اطلاع بیشتر بمقدمه مراجعه فرمایند.  
 معج . خاندان ۱۵- پ . که بسته باد ز زنار .

اگر ز چهره‌ی این رمز پرده بر گیرم  
 کریم طبعاً مشاطه امید توئی  
 ☆☆ محاق خورده شود کو گب بقای جهان  
 کف تو معجز عیسی است هین که محتاجم  
 همیشه تا دل شاد است پادشاه سخن  
 ز دست راد تو بادا، چو فخر خواهد کرد  
 مدام ریختن آب خام طبعان را  
 ز پرده‌های فلک بگذرد فغان کرم  
 نقاب باز کن از چهره‌ی نهان کرم  
 اگر نه دست و دلت را بود قوان کرم  
 علی الخصوص در این آخر الزمان کرم  
 همیشه تا کف راد است پاسبان کرم  
 به بیش و کم سخن<sup>۱</sup> شادمان کرم  
 بیارگاه سخای تو پخته نان کرم  
 چو خامه جمله زبان گشته ذکر این شریف  
 بتازه کردن تاریخ باستان کرم

### مدح شاه علاءالدوله فیخرالدین عرشاه

تا مدت توست هم نشینم  
 خلخال هلال نعل سازم<sup>۲</sup>  
 بر دیده مهر مهر<sup>۳</sup> بندم  
 زان رشته نور<sup>۴</sup> یافت خورشید  
 سهم تو، کلاه کج نهاده است  
 تعویذ حمایت تو دارم  
 این جرعه کش مهین تراز خاک  
 در دل حسد تو می نشانم  
 چون شست کمان کشی مکن زانک  
 شیرین مرغی چه گویم الحق  
 چون میم مرا دهان بد بسته است<sup>۵</sup>  
 از ناز نمی کشد<sup>۶</sup> زمینم  
 چون داغ تو می سزد سرینم  
 چون نام تو می کشد نکینم  
 از بهر طراز آستینم  
 تا عقد عمامه<sup>۷</sup> باز<sup>۸</sup> چینم  
 از دیو<sup>۹</sup> حسد چه رنج بینم  
 گفتا که من از خم<sup>۱۰</sup> مهینم  
 در رهگذر تو می نشینم  
 من ناولک وار، در کمینم  
 دُر<sup>۱۱</sup> بار بشاخسار دینم  
 دندان منمای همچو سینم

۱- پ. کرم ۲- س. نمی کند نکینم ۳- م. مب. لعل سازم ۴- ص. دسته ۵- م. ج. دشنه ۶- م. عمایه ۷- م. مب. بارحینم ۸- م. مب. دلق ۹- م. ج. ارحم ۱۰- م. م. مب. دهان سک است ۱۱- م. ج. در میث است ۱۲- م. ج. در پ. ثبت است.



ای دست کشان خواب را مهر  
تکلیف نفاذ تو کلف وار  
مسیار به قحط سال ظلم<sup>۱</sup>  
در مهد عنایت به پرور  
طاووس حرم سرای سحرم<sup>۲</sup>  
دون همتی مکس ندارم<sup>۳</sup>  
من نحل مسدس جهانم  
در مزبله های شک گرفتم  
تا شیر جهان شکار باشم  
بی طعمه کجا بود قرارم  
هم ساقی بزم گاه مهرم  
با ساغر نوش، مدح آنم  
افسوس که این خنک مزاجان<sup>۴</sup>  
آخسیکنی ام که دست قدرت  
این فخر نه بس مرا که گویم

آورده بچرخ هفتمینم  
بر، ابرش ماه بسته زینم  
چون یوسف مصر<sup>۵</sup> آفرینم  
کاز مادر کون نازنینم  
در مدح تو جلوه زان گزینم  
کاز سفره سفله ریزه چینم  
پرورده یاسمین دینم  
تا مقطع گلشن یقینم  
گشته است جناب تو عرینم<sup>۶</sup>  
هیئات نه شیر پوستینم  
هم سائیس<sup>۷</sup> چار سوی کینم  
با خنجر نیش، هه چو<sup>۸</sup> اینم  
مومم خوردند و<sup>۹</sup> انکیینم  
از مدحت تو سرشت طینم  
من شاعر خاص فخر دینم

لافی زدم از در تو مگذار<sup>۱۰</sup>

کاندر عرق افقد جبینم

### مدح شرف الاسلام صدرالدین خجندی رئیس شافیه اصفهان

ای بوجود تو زنده پیگر انعام  
پشت کرم صدر دین که با نسب تو<sup>۱۲</sup>

کرده جلال تو شهر بند، بر<sup>۱۱</sup> اوهام  
یافت خجند افتخار بر همه اسلام

- ۱- م. م. می ساز به قحط ۲- م. مهر آفرینم ۳- ص. ارم سرای ۴- م. دون  
همتی. ۵- م. هیات نه شیر بوستانم ۶- ص. ساوس ۷- م. با خنجر بیش نکوانیم  
۸- م. تنک مزاجان. ۹- ص. خوری خوردند دهر انکیینم ۱۰- مج. لاف زده ام  
۱۱- م. برد نام ۱۲- م. با کرم تو.

طایر قدر تو طاق گنبد اجرام  
 دردم آن جرم دود بار شرر نام  
 پرده در و<sup>۱</sup> پرده دار آمده چون شام  
 شاخ شکن باد امتحان تو چون دام  
 نام سخای تو مرد گیر تر<sup>۲</sup> از دام  
 داغ تو دارد سرین ابلق ایام  
 فکر سبک پای تو ز دامن انجام  
 رخس قضا زیر ران همت تو رام  
 میل کشندش بهر دو چشم چوبادام  
 بسته نگردد ز سایه‌ی سحر و شام  
 قهر تو خونخوار چون مخالفت عام  
 طعمه‌ی مهر تو سازگار تر از کام  
 همچو خرد خاک در گه تو نکو نام  
 موی نناگوی سر بر آرد از اندام  
 قدر تو آرامگاه جنبش و<sup>۱۰</sup> آرام  
 مجلس شاه جهان بزور انعام  
 کاز تو برد هم چو سایه تا با<sup>۱۳</sup> بد کام  
 زیور اصلی ز معدن آرد صمصام  
 کسوت ارواح گشت صدره اجسام  
 شیر بمنشور نیست والی آجام

لمعه رای تو نور شمس‌ی خورشید  
 سوخته خرمن چوماه خوشه چنی‌مر  
 خامه‌ی تو صوفیان عالم جان را  
 صبح گسل تیغ انتقام تو چون مرك  
 مرد خلاف تو دل رمیده تر از مرغ  
 پای تو بندد<sup>۳</sup> رکاب ذروه‌ی افلاك  
 سر ز گریبان ز بدو کار بر آورد<sup>۴</sup>  
 نقش قدر بیش چشم ذهن تو ظاهر  
 با تو اگر بر کشد سپهر سر از جور  
 جاه تو در عالمی که دامن دورش  
 لطف تو جان بخش چون مجالست خاص  
 جرعه‌ی<sup>۷</sup> کین تو بد گواز تراز یاس  
 همچو هنر شاخ طاعت تو، ثمره<sup>۸</sup>  
 طفل امل را که سیر شیر<sup>۹</sup> کف تو ست  
 ای تو فلك جنبشی که خیمه برون زد  
 گر چه بر افراخت<sup>۱۲</sup> ساخت شرف تو  
 نور جلال تو، خلعتی است بسنده<sup>۱۲</sup>  
 شاه مرصع کند قراب و لیکن  
 جسم ز جان یافت خلعت ارچه بصورت  
 چون دگران پادشاه نز عملی تو<sup>۱۴</sup>

- ۱- م. پرده در ۲- ص. م. کیسه تر ۳- مج. پای تو بند ۴- ص. م. سربگریان  
 بدوکار بر آرد ۵- مج. رقص ریز ران ۶- م. حور ۷- م. ص. چهره کین ۸- مج.  
 شمرده ۹- ص. م. شیر شر ۱۰- مج. صدر تو آموز مورد نگاه ۱۱- م. بر افروخت  
 ساخت ۱۲- ص. نور جلبدل تو خلقت تو پسند است ۱۳- م. ص. کاز تو برد چو سایه.  
 ۱۴- مج. بادی بر عملی.

از پف هر ناقص این چراغ نمیرد  
 مهر چه غوغا کند چو چتر بر افراخت  
 هر سر<sup>۱</sup> کاو خاک پای هندوی تو نیست  
 ای نظرت درس کرده سخته اسرار<sup>۲</sup>  
 گشت مرا پایبازی زمن شوخ  
 زاغ سپید است باز فضل، بدان من  
 خدمت جہال کم کنم که فزون است  
 ندمت شاهان وقت را به سعادت  
 روغن فندق شده است مکرمت امروز  
 ای که ز معماری دم قلم تو  
 گر چه خدا را بود شفیع<sup>۳</sup> محال است  
 چون تو بدنبال چشم فکر به بینی  
 من چه دهم شرح کاین نتیجه یک سال  
 دایره میم چرخ یک الف طبع  
 هودج عبوق را ردای تو منجوق

نور الهیش ضامن است باتمام  
 شهر سیمرخ سرکشد بر شام  
 همچو سر هندوانه باد، ز سرسام  
 چون دهمت<sup>۴</sup> من ز حال خویشتن اعلام  
 سوخت مرا دستکاری فلک<sup>۵</sup> خام  
 عزلت سیمرخ جسته ام ز پی نام  
 پایه نطقم ز قد کوتاه افهام  
 گردن سیلی بیاید و لب دشنام  
 بسته صفت زان زبان کشیدم در کام  
 تا ابد احکام یافت قلعه احکام  
 سجده ابدال<sup>۶</sup> در نشیمن اصنام  
 چهره ی آغاز از دریچه<sup>۷</sup> انجام  
 چون<sup>۸</sup> شود اندر کنار دایره ی اکرام  
 جز تو ندانم که لایق است بدین<sup>۹</sup> لام  
 لشکر تقدیر را ز علم تو اعلام

نام مریدت طراز خرقه برجیس

مغز حسودت نیام خنجر بهرام

### مدح اقصی القصات و گن الدین حافظ همدانی

ای بر همه دشمنان<sup>۱</sup> مقدم  
 خرگاه شرف زدی دگر بار  
 وز نور تو یافت رتبتی نو<sup>۱۰</sup>  
 اکرامت جمال خیر مقدم  
 بر دامن این کی بود طارم  
 این گنبد هفت طاق محکم

۱- مج . بر سر ۲- مج نخبه اشار . م . تخته اشار ۳- مج . دهمش ۴- مج .  
 جام ۵- مج . م . شنیع ۶- مج . ابراز ۷- مج . فرجام ۸- مج . خون ۹- مج . نام .  
 ۱۰- مج . تو .

هرای نجوم بر فکنده  
گاه از تو دواج ابر زربفت  
تو کعبه خلق و چشمه نور  
رشا شه صنعت تو در باغ<sup>۱</sup>  
تو گوهر آبی و از این روی  
هنگام عطا ز کیسه تو  
ماتم زده ای است چرخ گردان  
بردار ز روی برقع ابر  
وز مقدم عید مرده ئی ده  
برخون<sup>۲</sup> چو شفق، چراست چشمت  
کحل النوری، طلب کن، اعنی<sup>۳</sup>  
آن مقصد سالکان همت  
رکن الدین، رکن کعبه دین  
حسینوه<sup>۴</sup> که حسن اهتمامش  
رکنی مکی<sup>۵</sup> نسب چو کعبه  
جاسوسی غیب را دل او  
احیای موات را دم او  
یاک گل ز ولای اوست جنت  
هر دل که وفاق مهر او نیست  
هر گردن کان نه بر خط اوست  
ای رایت ملت از تو منصور  
در ناصیه ی تو مهر پیدا<sup>۶</sup>

در بارگه تو شام ادهم  
گاه از تو قبای چرخ معلم  
زیر قدم تو همچو زمزم  
بر چهره یاسمین زند، نم  
بستان فلک به توست خرم  
گل پیش کش صبا کند، شم  
در جامه<sup>۷</sup> و قد، کبودی و خم  
تا خرقه کند لباس ماتم  
تا کله زند صحن عالم  
افتاده دو خفته، تنک بر هم  
خاک در صاحب معظم  
مقصود وجود نسل آدم  
آن بر حرمت قبای محرم  
بر خستگی عناست مرهم  
در کل جهان چو ذات او کم  
چون همدهد و آستانه جم  
روح الله و آستین مریم  
یاک تف ز خلاف او<sup>۸</sup> جهنم  
نه نشیند<sup>۹</sup> با مراد یاک دم  
سیلی بلا خورد دمام  
وی آیت نصرت از تو معزم  
در آستی تو بحر مدغم

۱- مج. صفت ۲- مج. از ۳- م. ص. بر خون شفق ۴- س. کحل النوری.  
مج. غنی ۵- مج. حسینوه. ص. حسنوه ۶- مج. مکتی ۷- مج. ص. خلاف اوست  
۸- مج. نشیندم. ۹- مج. پیدا است. : این بیت در مج ثبت است.



با كلك تو ذوالفقار تقدیر  
 بی شوکت تو کرو، فسان یافت<sup>۱</sup>  
 هرگز جگر نیبردی بحر<sup>۲</sup>  
 روباه حریم تو ز جرات  
 شاگرد وثاق<sup>۳</sup> تو بسیلی  
 بی راض سطوت تو صفرا<sup>۴</sup>  
 با آب رخت گل از نظلم  
 كلك تو ز مرتبت بخندد  
 چون شرع ز رمز<sup>۵</sup> پرده بگشاد  
 چون غیب ز رخ نقاب برداشت  
 با روح تو گفت: عقل فعال<sup>۶</sup>  
 مالید گفت سحاب را گوش  
 گر رام شدی ز داد بهرام  
 بیریده<sup>۷</sup> به پیش نوك كلكت  
 بزود به صیقل جمالت<sup>۸</sup>  
 ای فکر تو را که در ترقی  
 احوال رهی نماند آخر  
 عهد تو و مدح غیری و من  
 ای مدحت تو مرا مخمر  
 قدر من و شعر من تو دانی  
 در صدر تو افصح جهانم

گفته: بزبان عجمی کارم  
 دندان نهنگ و ناب ارقم  
 سفته نشود بدشنه<sup>۹</sup> غم  
 يك يك بکند سبال<sup>۱۰</sup> ضیغم  
 تو تو بدرد ققای رستم  
 پالان نه نه بر اشقر دم  
 بر خاك زند ردای<sup>۱۱</sup> ملجم  
 بر قامت رمح و ریش پرچم  
 جز خاطر تو ندید همدم  
 جز فکرت تو نیافت محرم  
 کای ساقی انبیاء<sup>۱۲</sup> تقدم  
 کای کبودک بی خرد تعلم  
 بکران عزیمت تو ملجم  
 انصاف ز دیدهی قضا، نم  
 شرع از دل آخر الزمان غم<sup>۱۳</sup>  
 چرخ آمده بام و علم سلم  
 بر خاطر اشرف تو مبهم  
 جم دیده و دست دیو و خاتم  
 وی خلعت تو مرا مسلم  
 چون قیمت جعد و مرد<sup>۱۴</sup> دیلم  
 و آنجا که نه حضرت تو، ابکم

۱- مج. گرو فشان ص. گرو فشان ۲- مج. تیبره - ص نیزه ۳- مج. برشته  
 غم ۴- مج. سیاه ۵- مج. و ساق ۶- ص. بی رایش ۷- مج. بی رایش منوت تو صفرا  
 ۸- مج. معلم ۹- مج. ز مرده ۱۰- مج. افعال ۱۱- مج. مقدم ۱۲- مج. به بیریده ۱۳- ۱۲- ۱۳-  
 مصقل جهالت ۱۴- م. ص. شرح ۱۵- مج. دیم

زیرا که سمج بود تیمم  
تاشهرودی است ساخته طمع<sup>۱</sup>  
در مجاس خوشدلی همی تاز<sup>۲</sup>  
عید<sup>۳</sup> تو به لهر باد مقرون  
خیمه زده در میانه یم  
نار از وی زیر و آب از او<sup>۴</sup> یم  
بر مرکب خرمی همی<sup>۵</sup> چم  
عمر تو به حشر باد منظم  
احوال حسود تو پریشان  
اسباب مراد تو فراهم

### ☆ مدح صید عماد الدین مردانشاه بن عربشاه

چون بر آهیخت سرور اجرام  
گشت بر عرصه اقامت سست  
چهره های منیر بگشادند  
زروق زر ز ساحل مغرب  
عهد کرد آسمان و در صفت  
رخش چرخ از هلال در کردن<sup>۸</sup>  
گفتم: این نیم طلشت<sup>۱۰</sup> زرین چیست  
آسمان گفت: مرکب صاحب  
پشت سنت عماد دین که نهاد  
آن قزو برده گردن بدعت  
طالعش فر چهره ی افلاک  
آنکه ز اسراف سفره کرمش

از سر چرمه غروب لکام  
سپه روز<sup>۶</sup> را طناب خیم  
اختران از دریچه های ظلام  
ماند در موج بحر جان<sup>۷</sup> انجام  
خنجر آفتاب را به نیام<sup>۹</sup>  
طوق روشن فکنده بود<sup>۹</sup> خرام  
بر کنار بساط مینا فام  
داد نعلی بکوش رنگی شام  
پای اقبال بر سر ایام  
وان قوی کرده بازوی اسلام  
طلعتش نور دیده ی اجرام  
قرص خورشید را بر آمدوام

۱- مج. شهر دودی ۲- مج. یم ۳- مج. ساز ۴- مج. خم ۵- مج. عهد.  
۶- ص. روم ۷- مج. خان ۸- ص. چرخ کرد از هلال در کردن ۹- ص. حرام ۱۰- مج.  
هشم. ص. : نیم پشت.

☆ : درباره عنوان این قصیده در مقدمه مطالبی عنوان شده است.

☆ : فقط در مج ثبت است.

و آنکه بیمود<sup>۱</sup> عزم مساحش  
 سلك بدعت از این گسسته شمر  
 تا جالاش<sup>۲</sup> قدم نرنجانند  
 در شبانی ز عدل او یابند  
 نوك كلك شهاب کردارش  
 کینش اندر شکر نهد امراض  
 هر کجا حزم او گشاید بار<sup>۳</sup>  
 گر ز برق کفش مدد یابد  
 خاطر خانیان بجدب نظر  
 دست نقصان بدامنش نرسد  
 در او مرحبا زند به صریر  
 ای خلاف رضای تو بسته  
 دی هوای و لای تو کرده  
 در کشد مهر آسمان صیدت  
 طفل يك روزه را، زحرص ثنات  
 آسمان پیش دانش و حکمات  
 بیکری چون تو کم نگاشته‌اند  
 در نیابند گرد رایت تو<sup>۴</sup>  
 عرصه روزگار تنك آید  
 نادرات از خزانه حفظت  
 نشنوده بصد هزار هزار  
 آسمان سوی دشمنانت همی

طول و عرض زمانه را بدو کام  
 چون بدو عقد شرع یافت نظام  
 آسمان بفکند بساط دوام  
 محرمیت ذیاب<sup>۵</sup> بر اغنام  
 دهد از سر آسمان اعلام  
 قهرش<sup>۶</sup> از زهر برکشد<sup>۷</sup> آلام  
 فتنه بر خر نهد دواج<sup>۸</sup> دوام  
 قطره زرین کند مزاج غمام  
 چون عرق بر کشد ز راه مسام  
 گر کند يك نظر بماء تمام  
 سایلی چون بدور رسد بسلام  
 عقد زنار بر کمر گه جام  
 بر جواهر زبان كلك و حسام  
 حلق سیمرخ را به حلقه دام  
 موی ناطق بر آید از اندام  
 بر سر آب کرد نقش احکام  
 نقشبندان دفتر<sup>۹</sup> اوهام  
 گر، دو اسبه سقر کنند<sup>۱۰</sup> افهام  
 چون زنی بانك بر براق کلام  
 شده بیرون زحد چند و<sup>۱۱</sup> کدام  
 حاسدان تو يك ورق را نام  
 بر زبان اجل دهد پیغام

۱- ص. بنمود ۲- مج. تا ۳- مج. ذیاب. ص. ذیاب ۴- مج. مهرش ۵- مج. آرام ۶- مج. باز ۷- مج. عمام ۸- مج. افهام ۹- مج. هست تو ۱۰- مج. اوهام ۱۱- مج. شده بیرون ز منت نه و چند و کدام.

که شما کنج خانه بگزینید  
سوز<sup>۱</sup> احباب و سوز حساد است  
نام جوئی خصم نان طلبی است  
ای ز جود تو زرناب شده  
با تو یکتا شدم الف کردار  
خواجه خواجگان نظم شوم  
تا تو باشی و باد تا جاوید  
بود و خواهد ثنای دون توام  
صاحبها ، فاضلا ، نمی گنجد  
گرچه باشعر نیز برهم بست  
خرد کاری<sup>۲</sup> است اصل او آغاز  
رایت شهریار عید رسید  
مقدم عید و رحلت رمضان  
از نهیب تو، دهر گردان، سست<sup>۳</sup>

چون زد اقبال او علم بر بام  
اثر این خجسته فال و پیام  
هر که نان جست کم رسید بنام  
بغز زوار در میان عظام  
تا بر آیم بصد هزاران لام  
زانکه هستم تو را غلام ، غلام  
کار تو زنده است پیکر انعام  
چون تیمم<sup>۴</sup> به پیش دجله حرام  
قد مدح تو در لباس کلام  
طبع تو در مدایح تو زمام  
شرمسازی است حاصل فرجام  
خیمه بر کند خیل ماه صیام  
باد بر تو مبارك و<sup>۵</sup> پدرام  
در رکاب تو ، چرخ توسن ، رام

تا کرم را جلال بخشی و عز

حافظت ذوالجلال و الاکرام

### مدح سید فتح الدین علی شاه

ماولی<sup>۶</sup> پرور عدو کاهیم  
آسمان آن دهد که ما جویم  
در سماع آمده است کوش صدف  
تا به صیت کرم در افواهم  
تاج بخش عجم عربشاهیم  
روزگار آن کند که ما خواهیم

۱- مج . صور ۲- ص یتیم ۳- مج . خورد ۴- ص . مج مدام ۵- مج . ص . کردن

۶- مج . دل .

✽ : این قصیده در خلاصه الاشعار و مج . ثبت است . درباره‌ی این قصیده نظراتی

داریم که در مقدمه آورده شده است .



ز سبل فارغ است دیده چرخ  
رونق صف آفرینش را  
مصطفی ص جد و مرتضی پدریم  
درة العقد<sup>۱</sup> این سیه شکنیم  
گرچه دشمن زر<sup>۲</sup> تنک مایه است  
فال را بر زبان دوست زنیم<sup>۳</sup>  
خاتم ملک را بمانست فروغ  
رشته پای بند سلطنتیم<sup>۴</sup>  
نگسلد<sup>۵</sup> چرخ پیرمان از پیخ<sup>۶</sup>  
تا کند عدل پای رفق دراز  
در ضمیر شب ازل سری است  
فته گر خرمی زند چو قمر  
به سخن رخت عیب جسته زیم  
بار آخسیکتی بضاعت ماست  
در جهان جلال چون خورشید  
ملک را آبروی باد از ما

تا بگوهر جمال اشباهیم  
نیغ خورشید و درقه ماهیم  
زان فلک بنده و جهان<sup>۱</sup> داهیم  
قرة العین آن شهنشاهیم  
ما خلاص عیار آن کاهیم  
رغم را در دل عدو<sup>۲</sup> آهیم  
که ز رفعت کمینه<sup>۳</sup> درگاهیم  
کوری خصم دانه یکتاهیم  
که دوشاخیم و هر دو بر<sup>۴</sup> ماهیم  
ز آنچه ظلم است دست کوتاهیم  
گفت آن را دم سحرگاهیم  
آتش و باد و دانه و کاهیم  
که رصد دار آن سر راهیم  
که از آن سود و مایه آگاهیم  
عدد سال و مادت ماهیم  
که به تیغ آن زهاب را چاهیم

به هلال ار فروغی بخشیم

قیمت اختران نمی گاهیم

- ۱- خ . راعیم . ۲- خ . درة القدر . ۳- مج . خججیم . ۴- خ . عدو فکنیم .  
۵- خ . کمینه و جاهیم . مج . نکنیه . ۶- مج . سلطنتیم . ۷- خ . بگسلد . ۸- مج .  
خ . پیر ما از هیچ . ۹- مج . بر ماهیم .  
❦ : فقط در مج ثبت ثبت است .

فیشن رده

و

❦ مدح فخرالدین عربشاه پادشاه گهستان هولاکوالدوده

باز بر اوج سخن تازم و موجی بزمن  
 زانکه چون ابر گرانبار دفین<sup>۱</sup> عدتم  
 گر چه رخشم برمیده است در این پهنه ملک  
 شاه داند که به میدان هنر تهمتتم  
 چیست در جیب و سر آستی و همت من<sup>۲</sup>  
 و سمه‌ی شام و سپید آب سحر که نزنم  
 زُمرُد چرخ مزدور شد و دردانه بود  
 تا بایام نمودند عیار سخنم  
 دهر بی مایه بزد کردن من معذور است  
 کش وفا می‌نکند کیسه به ثمن ثمنم  
 رفعت نطق مرا از در دو نان بنشانند  
 تا سخن جز که به پیرامن خود بر نه تسم  
 راست چون کرم کژم<sup>۳</sup> کازپی زندان بدن  
 هر زمان سلسله‌ی تازه بزیاید دهنم  
 پر بخور است دماغ فلک مجمره شکل  
 تا همی سوزد عالم بشرار محنم

۱- خ. کران دار ۲- مج. چیست در جیب و سر آستین نهیت من ۳- خ. قزم.  
 ❦❦: قصیده در خلاصه الاشعار و مع ثبت است ولی در این دو نسخه مختصر است  
 بشرحی که در مقدمه آمده است آنگاه که چاپ دیوان بدینجا رسیده بود برای مدت  
 کوتاهی نسخه عکسی دیوان سته بدست نگارنده افتاد و توانست چند قصیده را مقابله و  
 استنساخ نماید از جمله این قصیده است که از غرر قصاید آخسیکتی است.  
 ❦❦: بطوریکه گفته شد این قصیده با نسخه دواوین سته هم مقابله شده و علامت  
 آن . س . است . ابیاتی که علامت ستاره نموده شده در نسخه . س . ثبت است .

همچو خورشید بشاهی ز کله تاج نهم<sup>۱</sup>  
 نه عروسم که شب<sup>۲</sup> طره بهم در شکم  
 زله<sup>۳</sup> خود بنهم پیش و هم گوش بخلق<sup>۴</sup>  
 گل آن طارم شش گوشه به تحقیق<sup>۵</sup> هنم  
 بدنم ضعف پذیر است چرا، زانکه چوشمع  
 جان صافی شده از تف ریاضت بدنم  
 کی نهد بر سر من بوسه لب، غنچه بخت  
 زانکه چون سر و بیالای سخن بس کشم  
 ای عجب آب و هوایی است در اقلیم هنر<sup>۶</sup>  
 که به بستان طمع خار کند نسترتم  
 چرخ دولابی، افکنده چو یوسف در چاه  
 هر نسیمی که وزد زنکه پیرهنم  
 تیغ پیشانیم ایام لقب داده به نطق  
 زانکه در پرده دری پیل بیان کر کردم  
 قهر باریک دلان را نکشم هیچ سیال  
 تا چو خورشید هم اندر حدق خود نزم  
 مسکنم قاف قناعت شد و چون عنقا زانک  
 نیست مرغی که در این دامگه آمد شکم  
 ای دریغا که چو گل عمر سبک خیز برفت  
 که نخندید ز اقبال گلی در چمن  
 پیرهن در نهدم چرخ کمان شکل چو تیر  
 تیر چون یوسفی ئی گشت ز درس فطنم

۱- خ . مج . کم ۲- س . چو شب ۳- مج . ذله ۴- خ . دهم نوش بخلق ۵- خ .  
 بخلق این طارم ۶- خ . سخن .  
 : در س ثبت است .

که در این غصه نمیرم عجیبی می‌آید  
یعلم الله که من در عجب از<sup>۱</sup> زیستتم

✽ کوری چشم کبود است که نا دیده کند  
سر الفقر گواه از صفحات علمم

✽ آب نا خورده در این بر که نیلوفرگون  
همچو نیلوفر تا خلق چرا در<sup>۲</sup> کفتم

✽ روی پرواز نمی‌بینم از این تنك قص  
که زمین وار فرو بست بقید زمزم

✽ هم زخود وجه کنم راتبه‌ی رزق چو شمع  
تا بدان شب که برد مرگ سر اندر لکنم

در پی من چه فتاده است فلک هیچ مگر  
من نه برداشته خسرو دشمن فکنم؟

فخر دین شاه عدو بند علاءالدوله  
آنکه مست اند ز جام کرمش جان و تنم

آن حسن اصل که در مدحتش از چهره‌ی ناطق  
عقل بی‌حمزه‌ی<sup>۳</sup> تفضیل نخواند حسنم

آن<sup>۴</sup> عجم بخش عربشاه که داد اختر سعد  
بر در او چو سعادت بغلامی وطنم

دامن خدمت او چست گرفته است چو بخت  
دست وحشت که ستون بود بر<sup>۵</sup> زخم

در رکاب چو هالاش دوم ارماه شوم  
تا شود بر در بخت انجم سعد انجمم

خسروا، سست سخن می‌کنند سخنی عیش  
چه عجب رخنه شود تیغ چو بر سنك زخم

۱- مج. رستیم ۲- مج. خ. گر نم ۳- مج. خمره ۴- مج. وی ۵- خ. زخم.  
✽ : فقط در س ثبت است.



پیر گشتم بجوانی، کنهم چیست جز آنک

گلشن مدح تو را خوش سخنی چون سمنم

پیر آن است، که تیغ رمضان از صفرا

همه اندام مرا زهره کند چون سفنم

دیک من بر سر آتش ندهد شام سیاه

ماه این خیمه پیروزه ز دود حزنم

اشک من چون نمک آب شده بر شعله

مژه در پهلوی طیار به مضراب<sup>۱</sup> زنم

گر از این وجه خورم مرغ مسمن نه تجب

دیده هم سر بنهد بر سر کام دهنم

نی<sup>۲</sup>، مکن شاهها، دریاب که گر کشته شوم

بر نیاید همه عالم به بهای<sup>۳</sup> نمم

همه سرمایه خورشید، بجود تو سپرد

کان و، این رسم نیز رفت که نامو<sup>۴</sup> نمم

گفت من نیز بخدمت رسمی لیک اینجا

در کف حکم تو کرده است جهان مرتهم

مپسند آنکه شکایت رود از بخت مرا

بلبلم، خیره مفرمای<sup>۵</sup> به عیب زغم

تا نگوئی که چه بادت ز معانی بدعا

زانکه نا خواسته داده است همه ذوالمنم

لاف بی معنی در شعر فراوان زده اند

من چو معنی بنمودم سزد، ار، لاف زنم

رسته نطق نگشتم همه را سنک کم است

منم آن کس که در این قوم تمام است، منم

۱- خ. مج. ضراب ۲- مج. بی ۳- خ. کفتم ۴- مج. بفرمای.

## مدح نجم الدین لاجین و سلطان قزل ارسلان

اگر چو قوس قزح<sup>۱</sup> جمله تن، دهان دارم  
و گر چو چشمه‌ی خورشید صد زبان دارم  
و گر، چو جان سخن پیشه معانی بین  
فراز کنگره‌ی عرش آشیان دارم  
و گر، چو طوطی فردوس و طوبی فلکم  
که صحن گلشن روح القدس مکان دارم  
هزار زخمه چو این، بر یکی نوابندم  
هزار خامه چو آن، در یکی بنان دارم  
و گر، دماغ سپهرم که بر دریچه غیب  
ز نفس منهی و ز عقل دیده‌بان دارم  
و گر، ضمیر جهانم که در معادن ذهن<sup>۲</sup>  
بمهر عصمت، صد کنج شایگان دارم  
و گر، چو نکبا بر چرخ نردبان سازم  
و گر، چو نکبت آفاق زیر ران دارم  
و گر، ز عالم بینش من آن ملک نفسم  
که در محوطه اقطاع صد جهان دارم  
و گر، چو سبحان<sup>۳</sup> لفظی پر از نکت دانم  
و گر، چو حسان طبعی پر از بیان دارم  
چو ذکر صیت کرم‌های نجم‌دین گویم  
بجان او که اگر قوت و توان دارم  
چو عاجزم، چه کنم زیر پایش افشانم  
و گر، بضرب مثل صد هزار جان دارم

بصدور او چو نیابم کجا روم که زدهر  
 پناهگاه<sup>۱</sup> همان عالی آستان دارم  
 چو بلبلی کنمش<sup>۲</sup> در بهار آینده  
 چو عزم باغ جناب خدایگان دارم  
 زمین خدیو قزل ارسلان که خدمت او  
 پیادگار شه ماضی ارسلان دارم  
 بسا سخن که ز احسان و برد خشنودی  
 برای فردا، امروز، من نهان دارم  
 نگویمش که به مهمان سرای زنگان در  
 چه تازه روی لطف پیشه میزبان دارم  
 ز ناولک نکبات آمم، که بر تن و جان  
 ز حرز همت او جوشن امان دارم  
 جهان بگیرم و بر نام او کنم خطبه  
 کجا بطبع و زبان خنجر و سنان دارم  
 ز برگ زندگیم هیچ در نمی یابد  
 که بر بساط ویم، آب هست و نان دارم  
 اگر مآثر اخبار برمکان رانند  
 من از مآثر خیرات او نشان دارم  
 و گر عطیت در بادبان و حسب نهند<sup>۳</sup>  
 من از عطیت او حسب و بادبان دارم  
 تعرضی مرسان ای زمانه عرض ورا  
 که گر ز او دگری هست، من همان دارم  
 گزند عالم پیر از بقاش دور، که من  
 همه امید باقبال آن جوان دارم

۱- خ. تپاه گاه ۲- در اصل. کشمش ۳- چنین است در اصل.

④: فقط در خ ثبت است و تصحیح قیاسی شده است.

وصف صبح و توصیف شتر رهوار

و

مدح سلطان مظفر الدین قزل ارسلان

چون شب بافتاب رخ شاه داد جان

يك رنگ<sup>۱</sup> شد قبای گهر بفت آسمان

آئینه دار صبح بر آمد به صیقلی

تارنگ شام، پنبه گرفت از دل جهان

صبح سپید ناصیه چون پنبه‌ی زده

خیط دو رنگ زه شد و قد افق کمان

مشغول پنبه چرخ و ندانست کافتاب

فرمود<sup>۲</sup> اخترانش بدزد<sup>۳</sup> ز دو کدان

نور محیط تاختن آورد تا به عجز<sup>۴</sup>

آواره گشت سایه<sup>۵</sup> مرکز ز خانمان

چون بانگ زد خروس معلم<sup>۶</sup> که الصلاة

مه نیز بر شکست دبستان<sup>۷</sup> اختران

در گرد قطب چرخ زنان<sup>۸</sup> نقش نافه شکل<sup>۹</sup>

چرب آخری گذاشته چون راه کهکشان

در ناودان بسیم<sup>۱۰</sup> سحر راق شماع

چون زیر با که رنگ پذیرد ز زعفران

صراف چرخ را درمی چند ماند و پس

از بسکه زیر باش برون شد<sup>۱۲</sup> به ناودان

۱- میج . يك رنگ ۲- پ . تا شاه رنگ پنبه ۳- میج . فرمود ۴- میج . بدزد .

پ . بدزدند ۵- میج . چرخ بغیه بریر کش ۶- پ . سایر ۷- ص . میج . مؤذن ۸- میج .

بر بر کشفت دلستان ۹- ص . زمان نعش . میج . نقش نافه ۱۰- میج . نافه ۱۱- ص . پ .

دریا در آن نسیم سحر ۱۲- ص . میج . پ . از بسکه زیر باش .



من کان چنان بدیدم ، جستم ز جا چو برق  
 زین ، بسته بر دو کوهه برقی شدم روان  
 کوهی که داشت بر کف چار باد زین  
 برقی<sup>۱</sup> که بود ، بر زبر<sup>۲</sup> چارمه چمان  
 شیری غزال کردن و گوری<sup>۳</sup> گوزن چشم  
 مرغی بهمیه صورت و دیوی فرشته جان  
 آهیخته<sup>۴</sup> چو هندوی<sup>۵</sup> مجرور ساق گوش  
 و آکنده همچو زنگی مرطوب یال و ران  
 گردن چو نیم قوس و در آهناک تک، چناناک<sup>۶</sup>  
 کاز بیم ، قوس<sup>۷</sup> چرخ ، جهد ناولک کمان  
 آتش تکی ، که گر بسیاری عنان بدو  
 معراج بام چرخ ، شود راست چون دخان  
 بر ساخته ز جبهت غرا و گوش تیز  
 برقی کازو دو پیکر الماس شد عیان  
 طیری همای سایه ، که خاصیت دمش  
 در چرم پیل<sup>۸</sup> حل کند اعضا و استخوان  
 چون عنکبوت جو لاله ، چالاک و تیز پای  
 تن بر مثال ماله و کف همچو<sup>۹</sup> ریسمان  
 گر ریسمان نداشت در امعاء چو عنکبوت  
 چندین هزار نخ ، چه برانداخت از دهان<sup>۱۰</sup>  
 بر پشت او چو قد دو پیکر بعقد عهد  
 در یک کهر کشیده زمین و آسمان میان

۱- میج . چرخ . ۲- میج . بر رخسار . ۳- میج ، کوزی . ۴- میج آمیخت همچو ۵- پ .  
 هندی . ۶- میج . سهم قدس . ۷- میج . چرخ دهم . ۸- میج . چل . ۹- میج . پس بر مثال ناله .  
 ۱۰- ص . بر افکند از دهان .

در پیش من رهی که ز تندی<sup>۱</sup> پشت پائی  
 گوئی بعرش باز نهادند<sup>۲</sup> نردبان  
 دی، کرده خشک سینه او را مطبخه  
 مه برده سرگریوه او را به میهمان  
 چون هفت خوان رستم و اندر منازلش  
 صد خوان نهاده و اجل ترش رو<sup>۳</sup> میان  
 بادش چو طبع طفلان آشوب را سبب  
 کوهش<sup>۴</sup> چو فرق پیران کافور را<sup>۵</sup> مکان  
 در آبگیر او<sup>۶</sup> سمک الارض معتکف  
 بر تیغ کوه او ملک الموت<sup>۷</sup> دیده بان  
 نپسوده پای غول مطالبش<sup>۸</sup> بازمون  
 نپسو بال و هم مطارش<sup>۹</sup> بامتحان  
 هم بارگیر شاه، بدان بیشه<sup>۱۰</sup> کام زن  
 ورنه بجان که جستی از دست<sup>۱۱</sup> نیستان  
 هم چون تنور طوفان قلب از طپش مرا<sup>۱۲</sup>  
 بحری نموده زیر نهنن شده<sup>۱۳</sup> نهان  
 معمار زمهریر پلی بسته بود سست<sup>۱۴</sup>  
 از آبگینه بر زبر قلزم روان  
 ارکان او چو خاطر من بود بی ثبات  
 و اعضای او چو بازوی من بود ناتوان

۱- ص. ز بالای ۲- پ. هر زمان ۳- مج. اجلش بروی میزبان ۴- مج. گوش  
 ۵- ص. کافور امکان ۶- مج. آبگیر آه ۷- مج. کامران ۸- مج. نسترده. پ.  
 سپرده پای غول مکاش ۹- پ. نپسوده پای دیو مکارش ۱۰- ص. بدان شمس  
 ۱۱- ص. مج. سیستان ۱۲- ص. مج. عرص ارس مرا ۱۳- ص. نپیش ۱۴- مج.  
 شب. ص. بوده است.

عراده های باد به بسته ره گذر<sup>۱</sup>  
 نفاطه های چرخ به بسته ره<sup>۲</sup> امان  
 بیچاره آن رونده که آنجاش در نیافت<sup>۳</sup>  
 عون خدای عالم و فر<sup>۴</sup> خدایگان  
 قطب ظفر مظفرالدین خسروی که هست  
 بر آسمان تیغ ، چو خورشید کامران  
 با رنگ لعل شیر هراسنده انس یافت  
 تا نام نامیش قزل افتاد و ارسلان  
 عدش بروزگار عمر میکند نسب  
 تیغش ز ذوالفقار علی میدهد نشان  
 گرد افکنان دهر بمیدان سهم او  
 چون کودک سبک سر<sup>۵</sup> و چون گرز سرگران  
 در شام دین به مشعله تیغ راه برد  
 بر نام حق شده است بدان تیغ پاسبان  
 بستان سرای دست و دلش باغ ایزدی است<sup>۶</sup>  
 کاز آب و خاک او بنه برداشت مهرگان  
 در گلشنی که سایه کند طوبی بقا  
 کی در خزد<sup>۷</sup> بگوشه پر چین<sup>۸</sup> او خزان  
 ای اصل نسل ملک تو و دیگران بنام  
 وی دست دست شرع تو و دیگران بنان  
 \* خلقی<sup>۹</sup> که نیست بسته پیمانش غنچه وار  
 مجروح کردن است به سیلی بنفشه سان

۱- مج . عراده های بادی به بسته برهگذر ۲- مج . نجسته ره امان ۳- ص . الحال  
 در تناقت . پ . آنجا است ۴- ص . بخت خدایگان . پ . قد خدایگان ۵- ص . سبک ره .  
 ۶- ص . مج . ایزد . ۷- مج . خزد ۸- پ . برخین . ص . ترچین . ۹- مج . خلقی .

ای سر آن لطیفه کازو شد . . . . .

بر تخته زمین و لحد خطه امان

با مهره های مهر<sup>۱</sup> و مه این نیلگون بساط

موقوف نفس فطرت تو بود بیکران

پس خود بدین دلیل ره انجام دور را

مقصد تو بوده ئی تو، نه بهمان و نه فلان

و ز بهر نو عروس جناب تو بافته است

افراد این چهار گهر نظم<sup>۲</sup> اقترا

هم ناصر الامامی و هم حافظ الانام

هم نادر القرینی و هم صاحب القرآن

بر متکای مسند و در منحنای زین

ادریس در چنانی<sup>۳</sup> و برجیس در<sup>۴</sup> مکان

جرم<sup>۵</sup> گران رکاب تو کوهی است کازو قاد<sup>۶</sup>

بگرفته دست و قبضه<sup>۷</sup> او باد را<sup>۸</sup> عنان

لطفت همی فروزد رخسار سرخ گل

خلقت همی نشاند مرغول<sup>۹</sup> ضیمران

رسمی ز قهر و مهر تو بنگاشت چرخ و داد

این را ملک ستان لقب، لقب آنرا ملک<sup>۱۰</sup> نشان

آثار کرده های تو سرمایه ی خرد

اوراد مدح های تو پیرایه ی<sup>۱۱</sup> زبان

۱- مج . مهرویه ۲- مج . افسران ۳- پ . جنایی . ۴- پ . کمان ۵- مج . جسم .  
 پ . جزم . ۶- مج . ص . کوه است ۷- پ . واقع ۸- مج . اوقاد را ۹- مج مرغول  
 ۱۰- پ این منلکت ستان لقب آنرا ملک نشان . ص این ملک را نشان لقب ۱۱- ص .  
 بر آید . : این بیت بهمین صورت فقط در مج ثبت است و بدیهی است مصرع اول افتاده دارد .



خورشید کی دود همه تن روی چون سپر  
 جائی که زد ضمیر تو شمشیر<sup>۱</sup> بر فسان  
 طبع رحم فسرده و چرخ خمیده پشت  
 از سر شدند باز بچون تو خلف جوان  
 در مهد حسن تربیت اطفال ملک را  
 دارنده ایست دایه عدل تو<sup>۲</sup> مهربان  
 گردون تو را نویسد دریای<sup>۳</sup> عدل وجود  
 گیتی تو را شمارد دارای انس و جان  
 هستند سرخ روی بورد<sup>۴</sup> و ثنای تو  
 ازرق سجادگان زوایای بوستان  
 آنجا که زرد گل دمد از چهره ی دلیر  
 نیلو فری حسام شود ارغوان<sup>۵</sup> فشان  
 گیرد بنای مهلکه از مرد ارتفاع  
 و افتد هوای معرکه از گرد در هوان  
 دندان همی چرند<sup>۶</sup> دلیران که هین و هین  
 انگشت میگزند، نقیبان که هان و هان  
 بر خون خالق غیغب ترکان ماهروی  
 چون بر سمن ستوده زده شاخ ارغوان  
 فتوی دهد بخون سران دهر فوطه پوش  
 چون از غبار رزم بر افکنده طیلسان  
 تیغ<sup>۷</sup> همه زبان شود آن لحظه سر کند<sup>۸</sup>  
 از آسمان بفتح<sup>۹</sup> لوای تو را ضمان

۱- مج . ص . بر فشان ۲- مج . هم زبان ۳- مج . عود وجود ۴- مج روی تو  
 روشنا ۵- مج . نشان ۶- مج . خرنده ۷- ص . نعت ۸- ص . آن لحظه و کند ۹- ص .  
 از آسمان بفتح نواحی .

از مشرق مصاف بر آئی چو آفتاب  
بوسان سم براق تو را گنبد کیان

چرخى فكنده در زه و <sup>۱</sup> و ماهى فراز سر

برقى كشیده در كف و بادی بزیر ران

هر سو که فرخجسته عنایت سبك شود

زین سو فتد بشود وز آنسو بود <sup>۲</sup> زیان

قرص خور از هراس سپر نیز بفکند

آنجا که یافت تیغ سر انداز تو، فسان

آنروز خار پشت کنی <sup>۳</sup> خصم را به تیر

او چون <sup>۴</sup> کشف فتاده سر اندر شکم نهان

در جمله <sup>۵</sup> با مآثر محمود شهریار

با دست کردهای سلاطین باستان

گر داستان رستم داستان کهن شده است

خوش باد گوش دهر بدین تازه داستان

تا جان و کالبد را با هم بود ثبات

تا ماه و مشتری را با هم فتد قران

بر هفت چرخ ملك، توای مه بسی بتاب <sup>۶</sup>

و ز هفت عضو دهر تو ای جان بسی بمان

نسل تو همچو فصل <sup>۷</sup> صور گشته بی قیاس

عمر تو همچو عمر سخن مانده جاودان

۱- پ. ص. در زره ۲- ص. زانسو فتد زیان و بر این سو بسو زیان ۳- مج.

گهی ۴- ص. پ. همچون ۵- ص. پ. در جمله ۶- مج. ملك توئی چه تاب ۷- مج. همچو نسل.

## در توحید و چگونگی خلقت جهان و انسان

جهان را هم جهان بانی امنت، پیدایین و پنهان دان  
 که زیر گنبد نیلی، پدید آورد چار ارکان  
 یکی چون عود پرورده، دویم کافور حل کرده  
 سیم سیماب کون پرده، چهارم لاله کون<sup>۱</sup> مرجان  
 جهانی را به يك امر، دو حرفی در وجود آورد<sup>۲</sup>  
 ز نیروی چهار اسباب، زیر<sup>۳</sup> گنبد<sup>۴</sup> گردان  
 یکی زان گوهر قابل، دویم زان قوت فاعل  
 سیم زان حاجب<sup>۵</sup> سایل، چهارم صورت الوان  
 ده و دو پیک<sup>۶</sup> را دایم، رفاقت داده در يك ره  
 از ایشان چار نیکو کار و باقی رند<sup>۷</sup> بی سامان  
 یکی کر<sup>۸</sup> نیوشنده، دویم عریان بوشنده  
 سیم محرور جوشنده، چهارم سابق<sup>۹</sup> الاقران  
 همیدون دارد آبادان ده و دو خانه بر کوهی<sup>۱۰</sup>  
 که هشتش<sup>۱۱</sup> منزل بخل است و چارش منزل<sup>۱۲</sup> احسان  
 یکی را گاو فربه تن، دویم را آلت سختن<sup>۱۳</sup>  
 سیم را چرخ تیر افکن<sup>۱۴</sup> چهارم مشرع<sup>۱۵</sup> الحیان  
 سیاهی سیصد و شصت و شش اندر خطه دایم<sup>۱۶</sup>  
 دو تعدیل و دو تعبیر اند اندر لشکر ایشان  
 یکی تلغین بلبل را دویم آرایش گل را  
 سیم خون ریزش مل را چهارم خفتن کیهان

۱- مج. ص. کیهان پ. مکان-خ کمان ۲- ص. در میان آورد ۳- ص. مج. جنبش ۴- ص. مج. گردون ۵- م. حاجت ۶- ص. دو نیک ۷- ص. زند ۸- پ. کر ۹- مج. احسان ۱۰- ص. برگونی ۱۱- مج. که ششم ۱۲- مج. چارم سابق احسان ۱۳- م. خوشه در خرمن ۱۴- مج. پیر ۱۵- ص. مشرع الجنان مج. سرع الحسان ۱۶- مج. داریم.  
 \* در باره ی این قصیده در شرح حال و مقدمه توضیحاتی داده شده است.

دو معمار توانا را، دلالت کرده تا دارند<sup>۱</sup>

اساس خطه سفلی<sup>۲</sup> بچار اخلاط آبادان

یکی تری گریزنده، دویم سرد پذیرنده<sup>۳</sup>

سیم خشکی است، گیرنده چهارم کرم افروزان

ریاست داده چار آزاده را، برعالم و آدم

که هریک راست بر ربعی، بوجه مصلحت فرمان

یکی مغز تر شسته، دوم خوش کوشتی رسته<sup>۴</sup>

سیم خون پاره‌ئی، بسته چهارم پوستکی<sup>۵</sup> بریان

بدین چار<sup>۶</sup> او نه، هریک را معین کرده تا دارند

نبرد، افروز شاهی را بخوان خوشتن<sup>۷</sup> مهمان

یکی دستور گوینده دویم سیلطان جوینده

سیم معمار روینده چهارم نسل را<sup>۸</sup> دهقان

دسیس<sup>۹</sup> و گرمی و سردی بساط افکنده در قالب

بر او به نشسته چار انباز را و هریک بدیگر سان

یکی نفاخه‌ی<sup>۱۰</sup> پر دم، دوم آئینه‌ی پر نم

سیم<sup>۱۱</sup> باد افکن خرم، چهارم حقه‌ی مرجان

ممیز رای و دستوری نهاده صدر بر بالا

چهار ارکان فاضل را به پیش در گه<sup>۱۲</sup> دیوان

یکی زان مشرقی<sup>۱۳</sup> متقن دویم مستوفی صابن<sup>۱۴</sup>

سیم دارنده‌ی خازن چهارم<sup>۱۵</sup> ناظر<sup>۱۶</sup> دیان

۱- ص. یاد آرند ۲- ص. صغری ۳- مج. چوثری ناگزیرنده چو سودی ناپذیرنده.

۴- م. خوش کشتی ص. پوششی ۱۵ ص. چون تازه‌ئی بسته چهارم عاقبت ویران. مج.

چون پاره‌ی بسته چهارم عاقبت ویران ۶- ص. و زین چاراند، مج. و زین چار دانه

۷- ص. خویشتن بهستان ۸- ص. دهقان ۹- ص. مج. م. رئیس ۱۰- مج. یکی نفاخه

۱۱- مج. سیم یار ۱۲- م. پیش در دیوان ۱۳- مج. یکی زان شرقی ۱۴- مج. مستوفی

خابن ۱۵- مج. ناظر ۱۶- ص. ریان. مج. دیوان.



برای هضم اول در بدن کاریگر آورده

مرتب چهار جنس اندر دو دسته سی و دو دندان

یکی ساز گزیدن را<sup>۱</sup> دویم کاز بریدن را

سیم برتر گزیدن را چهارم آسیای<sup>۳</sup> نان

برای هضم ثانی کرده در يك طبخ گه مسکن<sup>۴</sup>

بامرش چار استاد سبك دست صناعت دان

یکی هیزم کش دوزخ، دوم کاریگر مطبخ<sup>۵</sup>

سیم دارنده بر رخ، چهارم<sup>۶</sup> ثقل ریز<sup>۷</sup> خوان

و ایکن<sup>۸</sup> هضم ثالث را، چهار اصناف روزی خور

کچا مشغول کرد ستند، هریك را بدیگر سان

یکی جنبندگان<sup>۹</sup> تر،<sup>۱۰</sup> دویم خسبندگان<sup>۱۱</sup> بر

سیم سکان صفرا خور چهارم دردی آشامان

چهار آلت فراهم بسته بنای مهندس را

کازو معمور میگردد در و دیوار هر<sup>۱۲</sup> جسمان

یکی مصاص راوق کش<sup>۱۳</sup> دویم انفال را، مفرش<sup>۱۴</sup>

سیم دارد مفاصل خوش، چهارم قوت<sup>۱۵</sup> حیوان

سپاس آن داد بخشی را، که مارا رهنمای آمد

بآخر موقف اسرار و اول منزل<sup>۱۶</sup> اعلان

کنند فخر<sup>۱۷</sup> صنع او، زخاکی مختلط صورت

نهد بنای لطف او بر آبی ممزوج بنیان

- ۱- ص. فریب چار جنس اند دو رشته اعوان ۲- میج. کزندن ۳- ص. آسیای  
 ۴- ص. طبخه مسکن ۵- ص. برزخ. میج. مسلخ ۶- میج. کاریگر برزخ. ص. کاریگر  
 ۷- میج. سفلی زیره ۸- ص. ثقل ریزه ۹- میج. جنبندگان بر جنبندگان  
 ۱۰- میج. خسبندگان تر ۱۱- پ. تر ۱۲- ص. هر ایوان. میج. هر حشمان ۱۳- ص.  
 رادق ۱۴- میج. انفال مفرش ۱۵- م. قوت الحیوان. ص. دردی آسا خوان ۱۶- ۲.  
 اعدان ۱۷- م. نچار

چو بارعام<sup>۱</sup> را خیزد، جناب کبریای او  
 رود ملك سلیمان همراه<sup>۲</sup> درویشی سلمان  
 ز مشرق تا بمغرب، میدواند دست ابداعش  
 هزاران کوی زرین، گردنای زمردی چو کان  
 به تقدیر از طبیعت، چار شقه<sup>۳</sup> چادری بافد  
 کازو در صقه<sup>۴</sup> صورت، شود شه زاده<sup>۵</sup> عربان  
 دو قرن<sup>۶</sup> رومی و زنگی، عنان در پاردم بسته  
 بکرد قبه ازرق<sup>۷</sup> همی یابند از او<sup>۸</sup> جولان  
 ز قطره مهره‌ئی آرد، بحار از رقعه‌ی رحمت<sup>۹</sup>  
 ز جمری گوهری سازد دزدخانی پهنه‌ی<sup>۱۰</sup> میدان  
 ز بند برهفت<sup>۱۱</sup> جدول مسطری یک<sup>۱۲</sup> خط خوش قامت  
 که سر بروی نهد آن هشتگانه ازین دندان  
 تیش<sup>۱۳</sup> بخش است و تابش ده چنان خورشید فضل او  
 که در که پایه‌ی مرجان، نهد عرقی بدیگر<sup>۱۴</sup> کان  
 قبولش گر همی سر در، اثیر<sup>۱۵</sup> خسته چنباوند  
 فلاک گوید بنامیزد، زهی تمکین زهی اسکان  
 نه هر کس لفظی آراید، زهر لفظی<sup>۱۶</sup> سخن زاید  
 سخنگو آنچه‌ان باید که داند قشر و لب<sup>۱۷</sup> آن

- ۱- ص. عزم ۲- پ. در ره ۳- مج سقه ۴- ص. صدهی ۵- مج. عربان.  
 ۶- مج. قرنی. پ. قوت م. دو فرق ۷- م. ازرق ۸- پ. گردان ۹- پ. رحمت قدرت  
 ص. مج. قطره مهره گرد و از بحای رفته رحمت ۱۰- ص. پ. م. ز جمری کوی  
 میسازد و زوجان پهنه میدان. مج. بجای سینه میدان ۱۱- پ. هشت. مج. ز بند برهفت  
 ۱۲- مج. کاز خط. ص. از خط ۱۳- پ. نبش نفس است. مج. تیش تختی است. ۱۴- ص.  
 که در که پایه عرقی نهد. مج. م. که در که پایه هر جان نهد عرقی ۱۵- مج. اسیر  
 ۱۶- مج. زهر لفظه سخن ۱۷- مج. تیش تختی است.

شعاری دان جهان دیبا، کازین نقش من او بینا<sup>۱</sup>  
 بر آن دیباچه زیبا، کزین نقش من او<sup>۲</sup> بنیان  
 دماغم درج گوهر شد، ضمیرم دست آذر شد<sup>۳</sup>  
 ز شعرم سحر مظاهر شد<sup>۴</sup> منم بر ساحران<sup>۵</sup> سلطان  
 میانم دختر بکر است و گویائی بر او حمله  
 زبانم<sup>۶</sup> یوسف فکر است و خاموشی بر او زندان  
 ز چندین یوسفان<sup>۷</sup> گر راست میخواهی چو یعقوبم  
 نشسته<sup>۸</sup>، روی در دیوار محنت خانهدی احزان  
 جل زربفت می پوشد، زمانه خر بطائی را<sup>۹</sup>  
 که عاقل نوع ایشان را<sup>۱۰</sup> چو بیند بر نه پالان  
 بمرگ مردمی، گر هیچ انسانیتی داری  
 چون انسان العیون زین پس سیه پوشی کن،<sup>۱۱</sup> ای انسان  
 گذر کن بر خرابیات ارنه، درد امتحان میکش  
 که در خم خانهدی دوران، می افتادست بی پایان

مدح علاءالدوله فخرالدین عرپشاه

پادشاه کهستان

«طالع زینت»

طفل نه ئی چند از این، دایه نا مهربان

گاه قماط بهار<sup>۱۲</sup> گه کفن<sup>۱۳</sup> مهرگان

- ۱- معج. شعاری دانی چنان ذیبا کازین نفس اور سام. شعاری دان جهان دنیا کزین  
 نقش من او بینا ۲- معج. نقش اوسان. م. نقش مرسان ۳- ص. ضمیرم دشتی از زرش  
 ۴- ب. چو شعرم از سخن برتر ۵- ب. بر شاعران سلطان ۶- معج. ص. دهاتم ۷- ب.  
 بوستان ۸- ب. نهاده روی ۹- ص. م. خر بطائی معج. چتر سلطان را ۱۰- ص. که  
 عظم نوع. معج. که عاقل نوح ۱۱- معج. کنی انسان ۱۲- ص. ب. گاه قماطی بهار گاه  
 کف مهرگان ۱۳- ب. کف مهربان.

\* مایه‌ی بوئی نماید زلف شب انس را  
 زانکه فرو شست از آن سیل سحر مشکبان  
 هفت سیه کاسه چند<sup>۱</sup> چشم سپیدت کنند<sup>۲</sup>  
 صبح بیک کرم قرص شام بیک سرد<sup>۳</sup> نان  
 جان سختگوی را رشته مکن در گلو  
 بگذرد از<sup>۴</sup> عیسی ئی خاصه در آخر زمان  
 گوز، نه ئی مقل را شارع عقلی مگوی  
 دم دمه‌ی غول را دعوی مهدی مخوان  
 راه فلک میروی راحله بر لاشه خر  
 قوت روان میدهی لقمه‌ی پر استخوان  
 تافته<sup>۵</sup> طبعی مکن بر سر خوان طامع  
 تا نخوری غوربا<sup>۶</sup> هم ز رخ<sup>۷</sup> میزبان  
 دیو نژادان<sup>۸</sup> بخل چون به جهان<sup>۹</sup> پر شدند<sup>۹</sup>  
 حرز<sup>۱۰</sup> حمایت ستان از در شاه<sup>۱۱</sup> جهان  
 شاه کهستان<sup>۱۲</sup> گشای خسرو تازی نژاد<sup>۱۳</sup>  
 حاتم دینار بخش معطی مدحت ستان

### مطلع دوم

ای صف شمشاد تو تاخته بر ارغوان<sup>۱۴</sup>  
 گل ز پی بند کیم بسته کمر<sup>۱۵</sup> بر میان

۱- پ. کاسه چشم. ۲- پ. ضد سفیدت کند. ۳- پ. خ. صبح بیک قرص کرم شام  
 سبکسر دهان. ۴- خ. بگذرد دار. ۵- پ. یافته. ۶- خ. پ. غوره. ۷- پ. خ. باهم رخ.  
 میج. میهمان. ۸- پ. دیو نژادبان. ۹- پ. خ. چون جهان پر شدند. ۱۰- خ. پ. جود حمایت  
 ۱۱- میج. صدر جهان. ۱۲- خ. کهستان. ۱۳- میج. نسب. ۱۴- پ. گلستان. ۱۵- میج.  
 بسته بخدمت میان.



مجالس انس<sup>۱</sup> تو را جرم قمر عود سود

بزم جمال تو را شکل پرن نقلدان

چست<sup>۲</sup> رکاب زمین در صف خوبان توئی

رام عنان تو باد، ابلق تند زمان

☆ رسته برو نیت را بود رهی زان قضا

طرف کواکب نشانند در کمر کهگشان

گفتمش ایش الخیر<sup>۳</sup> زان دهن تنگبار

عقل ترش کرده روی، گفت عدم را نشان

با لب تو نطق را هست زبانی چنانک

نطق چو اینجا رسید عجز به بستش دهان

بر سر دل میزند زان لب، صفرای عشق<sup>۴</sup>

دو لب<sup>۵</sup> ما را بگشت خاصیت ناردان

ظالم تو در عهد خویش طبع جهان عکس کرد

زان دل غمگین ماست<sup>۶</sup> از رخ چون زعفران

عدل سپر چون بهار ورز نه تظلم کنیم

<sup>۷</sup> باد دم چون مهرگان پیش شه مهربان

سرور دریا نوال سید گردون مجال<sup>۸</sup>

<sup>۹</sup> طایر سنجر مثال خسرو خسرو نشان<sup>۱۰</sup>

### مطلع سو۴

تا نفس عیسوی زاد نسیم از دهان

مردهی یکساله شاخ یافت دگر ره روان

۱- پ. خ. بزم ۲- پ. چست ۳- پ. خ. انس الخیر. مج. این الخیر ۴- مج.

صفرای دل ۵- پ. خ. دو لب ۶- پ. به بست ۷- مج. باد دل ۸- پ. حیدر گردون

مجال ۹- مج. ظاهر ۱۰- صاحب خسرو نشان.

☆ : مصرع نخست ابهام دارد و تصحیح ممکن نشد.

قطره چو پیکان گری است، بر زره آگیر<sup>۱</sup>  
 غنچه چو زوپین زده است<sup>۲</sup> بر سپر گلستان  
 عربده آغاز کرد بلبل سر مست باز  
 تا گل پوشیده روی، چهره نمود از نهان  
 پرده بود ناله ساز، خاصه به جشنی چین<sup>۳</sup>  
 ناله بود پرده سوز<sup>۴</sup> خاصه به درد<sup>۵</sup> چنان  
 ز آینه‌ئی بود میغ، حامله گشته ز بحر<sup>۶</sup>  
 لاجرمش می برد شمععه گیسو گشان  
 بوالهوسی عشق باز، نیست<sup>۷</sup> به از عندایب  
 هم نفسی به نشین، نیست به از بوستان  
 خانه<sup>۸</sup> خدای خمول، سبزه تازه لقاست<sup>۹</sup>  
 گونه بگرداندش، زحمت هیچ<sup>۱۰</sup> ایرمان  
 سروخضر صدره<sup>۱۱</sup> خواست سرخی رخسار باغ  
 باد که عیسی دم است گفتش، سر سبز هان  
 ماشطه لفظ شاه، کله زد اندر چمن  
 طره شمشاد را، کرد رخ<sup>۱۲</sup> ضیمران  
 اختر برج قبول گوهر درج بتول  
 اختر گردون بقا گوهر دریا بنان

### سطح پیمار<sup>۲</sup>

دوش چو برد آفتاب دست به تیغ یمان  
 کرد سحر ترکتاز بر سپه<sup>۱۳</sup> زنگیان

۱- پ. مج. خ کریست بر طرف ۲- مج. به بست ۳- مج. به عشقی ۴- مج. ناله را سبزه  
 ۵- پ. به عشقی چنان ۶- پ. حامله گشته نگر ۷- مج. به بست ۸- مج. خاصه خدای  
 ۹- مج. بقاست ۱۰- مج. آسمان ۱۱- مج. صدره ۱۲- پ. کرد خط ضمیران ۱۳- مج.  
 بر سپه آسمان.

چرخ ربیعی لباس خواست که در سر کشد<sup>۱</sup>

بافته<sup>۲</sup> بود آفتاب چادر زرد خزان

کسوت عباسیان محتسب دیده را

بود نهان تا به عطف بر شکن طایلسان

شعبده بازی شده ، در پس پرده خیال

ساخته تمثال ها بوالعجب از شکشان

کرد به بالین من ، پیک سحر که گذر<sup>۳</sup>

نامہ دولت بداد ، گفت که بر خیز هان<sup>۴</sup>

چار حدود حدود با عزم است ای پسر

هین که بمیدان توست مرکب همت بران

عالم بر دامن چند گریبان کشد

آستی از وی بکش دست بر او<sup>۵</sup> بر فشان

حارث<sup>۶</sup> کنج دل است دیده هندوی شب

کنج به پرداخت دزد ، خواب کنان<sup>۷</sup> پاسبان

کوس وزن رعدوار تیغ مکش برق شکل

زانکه نداری چو میغ ، سینه گوهر فشان

اشتم از اختری است دعوی از اخسیکتی<sup>۸</sup>

مشغله هست از درای رنج ره کاروان

منکر او هم نیم ، گر چه در اقلیم فضل

منهی فکرت بداد همچو منی را نشان

بست نشاید بر او ، نام عمیت ولی<sup>۹</sup>

کنگره ی عرش راست دیده من دیده بان

۱- میسر در کشد ۲- میج یافته ۳- میج تنک ۴- میج. نافه ۵- دست بر او بر فشان.

۶- میج. حارس ۷- میج ! خوان کیان باستان. پ خواب کنان ۸- میج. اشتم از اختر است مردی از ۹- میج عیایت. پ. عمارت.

گر چه گل خشك بود نكمت گل نشكند<sup>۱</sup>  
 رونق بازار او مرتبه<sup>۲</sup> مشکبان  
 ترك لقب داده بود در سخنم، معنی آنك<sup>۳</sup>  
 ترك بزخم چماق دوست شود جاودان  
 دست امید گرفت همت او تا بشعر  
 یافتم از بخت شاه پایكه شعریان  
 گوهر عالم<sup>۴</sup> چراغ بر کمر اهل بیت  
 اختر گردون ضمیر بر افق خاندان

### مطلع پنجم

غنچه دو اسبه رسید با سپه ضیمران  
 پهلوی گلگونشان<sup>۵</sup> کوفته از ضیم ران  
 سینه هامون گرفت جوشن ازرق شعار  
 نیزه ای اغصان<sup>۶</sup> نمود بیرق اخضر عیان  
 رخس صبا میدوید، کرم سوی سبزه گاه<sup>۷</sup>  
 پیشگشی ساختش، آب ز، بر گستان  
 سوخته دل<sup>۸</sup> لاله را، چهره ی مصقول بین<sup>۹</sup>  
 روی زنان آمد از<sup>۱۰</sup> بیم اجل زان جهان  
 وان گل خندان نگرد<sup>۱۱</sup> غره بیکروزه عمر<sup>۱۲</sup>  
 مرگ شبی خویش را، تیغ زده<sup>۱۳</sup> بر فسان  
 خجالت ترگس به بین، دیده زده بر زمین<sup>۱۴</sup>  
 بر طمع سود زر<sup>۱۵</sup> عمر گرامی زیان

۱- گر چه ترك خشك بود نكمت گل نشكند ۲- معج مشک و مان ۳- پ. ترك  
 لقب داده بود هندوی خود را از آنك ۴- معج. گوهر علم. ۵- معج. گلگونك شان ۶- معج.  
 غضبان ۷- معج. سیر گاه ۸- پ. جان ۹- معج. مقصود. مصقول ۱۰- معج. روی اجل  
 آمد ۱۱- معج. بکر غره بیک روزه غم ۱۲- معج. عم ۱۳- معج. فشان.



باد بروی چمن، غنچه قریر الحندق  
 زانکه بمدح شه است سوسن، رطب<sup>۱</sup> اللسان  
 فخر جهان<sup>۲</sup> فخر دین شاه علاءالدول  
 صاحب نادر قرین سید صاحب قران  
 میر پیمبر نسب،<sup>۳</sup> کرد غضنفر حسب<sup>۳</sup>  
 صدر ازل پیشکار بدر ابد قهرمان  
 مصری تازی سرش طوق ده جام جم<sup>۴</sup>  
 چرخ هلال افکنش حلقه گوش<sup>۵</sup> طغان  
 پیسه کلاغ زمان، قصر<sup>۶</sup> که راغ جای<sup>۶</sup>  
 و زخم این دایره، در کف قدرش کمان  
 لقمه خود چرب کرد از فلک کاسه پشت  
 ورنه شدی خشک شیر دانه اطفال کان  
 محرم<sup>۷</sup> هم خلوت است، خنجر او با فلک  
 زین قبلش آفتاب، مهر نهد بر دهان  
 ماهیچهی زلف شام، ساخت ز نعل براق  
 چون ز شرف نخچ<sup>۸</sup> کرد فرق سر فرقدان  
 آینه در روی داشت، همت او بدر را  
 تا بشعاع کمال، عکس پذیرفت<sup>۹</sup> جان  
 حشمت او هم از اوست، زانکه به پروازگاه  
 شهر خود روی مرغ، به، ز پر پرنیان  
 چون خلف هوش او، بکر نزاید خرد  
 بی صدف گوش او، در نفشاند<sup>۱۰</sup> بیان

۱- میج . رطل ۲- پ . ز خر ۳- میج . حبیب ۴- میج . ملک جم ۵- میج . حلقه در  
 گوش جان ۶- میج . پیر کلاغ جهان قبضه که راغ جای . ۷- میج . محرم ۸- میج . بخش  
 ۹- پ . پذیرفت ۱۰- پ . بنان .

از مدد خلق و حلم، ساخت زبمان و زمین  
 لنگر بحر فلك كنگر قصر جنان  
 آدم بود از ادیم گاز افق نسبتش  
 دید<sup>۱</sup> روان بر یمین، موکب<sup>۲</sup> نجم الیمان  
 در حرم امن او، آب نیوشد زره  
 با مدد عدل او، شعله نسازد سنان  
 ای گل بستان آنك، خنده زدی بر دغا  
 از سر نیلوفریش اشکفهی ارغوان  
 تا نشود صدر دین، پی سپر هر پلید<sup>۳</sup>  
 خانه خدایش نشاند بر طرف آستان  
 گر چه بود سخت گوش، پای قضا در رکاب<sup>۴</sup>  
 جملهی کیتی<sup>۵</sup> تو را باز نتابد<sup>۶</sup> عنان  
 گر نه لکام قرار، بر سر عالم کنی<sup>۷</sup>  
 فتنه بدرد فساد<sup>۸</sup> چون رمه بی شبان  
 بر سر سر<sup>۹</sup> ازل پرده درد کلاک تو  
 گاه برمز، خرد گاه بغمز عیان  
 خامه برون زد سپر عزم تو سوزن نهاد<sup>۱۰</sup>  
 تا که پیوشد از او ملک لباس<sup>۱۱</sup> امان  
 رنجه نباید شدن گر چه در او رنجه است<sup>۱۲</sup>  
 کاز پی احکام خویش تاب خورد ریسمان  
 سخت رکابی نمود تیغ<sup>۱۳</sup> تو ورنه شدی  
 کوی زمین ریز ریز<sup>۱۴</sup> در خم نه صولجان

۱- مج دیر ۲- مج نجم انسان ۳- مج . بلند ۴- مج . گرچه بود در رکاب پای قضا  
 سخت گوش ۵- مج . جمله کین ۶- پ . بتابد ۷- پ . کشی ۸- مج . قبا ۹- مج جامه برون  
 زد بسر عزم تو نتوان نهاد ۱۰- مج . زمان ۱۱- مج تو را رنجه است ۱۲- مج . جزم تو  
 ۱۳- مج . بزرب ۱۴- مج .

از تو چو نیلوفر است گنبد نیلوفری  
 روی سیه، گوژپشت، قد دو تا، سر گران  
 تا بهم آرند سر غیب دل پاك تو  
 عقل فضولای نهاد، شد ز میان بر کران  
 گل چو شود شعبه گوش در سخن عندلیب  
 موسن از آن نکته کسیت تا که بود ترجمان  
 طفل دبستان عقل<sup>۱</sup> حاسد و خوش طبع توس<sup>۲</sup>  
 گو برو از روی آب خط معما بخوان  
 بال همای خرد<sup>۳</sup> حیف بود چتر آنک<sup>۴</sup>  
 ده يك پر مگس بس بودش سایبان  
 نشتر طوفان گشای غمزه پیگان توس<sup>۵</sup>  
 پشته گردوش بام چون سخن<sup>۶</sup> ناودان  
 تیغ تو صفرا کند تا که بر آرد بقذف<sup>۷</sup>  
 مایه سودای خاک معده چرخ کیان  
 قدر تو را در ربود پیر ازل طفل وار  
 در بر و دوش<sup>۸</sup> زمان و ز سر و چشم مکان  
 زانکه محالی بود در دمن نه خراب  
 غمکده های غراب<sup>۹</sup> گشته همای آشیان  
 قافیه<sup>۱۰</sup> همتای گنج نیست گراز راه لفظ<sup>۱۱</sup>  
 بر سر هر دو نشست يك لقب شایگان  
 شاه<sup>۱۲</sup> در مدح تو گشت سخن های من  
 درد دم دام و در، انس دل انس و جان

۱- معج. طفل دبستان شول ۲- معج. دشمن چون طبع توس ۳- معج. سایه سیر  
 همای حیف بود خیر آنک ۴- معج. خیر آنک ۵- معج. نام جوی مجر ناودان ۶- معج. بقذف  
 ۷- معج. از برودش ۸- پ. خراب ۹- پ. تافته ۱۰- معج. از راه و رسم ۱۱- معج. ای شه  
 ۱۲- فقط در پ ثبت است.

صیت تو در زین کشید نظم چو آب مرا<sup>۱</sup>  
 کرد جنبیت<sup>۲</sup> روش تو سن باد بزان  
 عقل بصد کنج<sup>۳</sup> در دارم اندر مزاد  
 بابت این حضرتم گری بخری رایگان  
 طبع مرا وام هاست<sup>۴</sup> بر فلک از آب و نان  
 سست ادائی کند، گر تو نباشی ضمان  
 چون همه نقد دلم سکه بنام تو یافت  
 چند گدازد تنم در شرر<sup>۵</sup> امتحان  
 کوشش حرص مرا پوشش خود طعمه ساز<sup>۶</sup>  
 زانکه بیازیچه طفل، زود شود شادمان  
 نیست مسلم مرا، بی کلمت سروری  
 مرغ گلین کی شود بی دم عیسی پران  
 بر سر بازار کون<sup>۷</sup> سنک ز او باش بود  
 یافت به تشریف مهر<sup>۸</sup> خواجگی مهربان  
 مهر کلاه زر است، صدره سدره سپهر  
 صبح بدین کام زن شام بدان کامران<sup>۹</sup>  
 بر گذرانم ز عرش مدح تو امروز اگر  
 با فلک و آفتاب گرم از اینجا روان  
 ای خم گیسوی تو ناف غزال ازل  
 باد جهان بر عدوت کام هر<sup>۱۰</sup> بر زبان  
 پی سپر جاه تو، هفت زمین عذار  
 عاشق درگاه تو هشت چنان را<sup>۱۱</sup> چنان

۱- میج . تو را ۲- میج . کرد خبیث پریش ۳- خ . نام هاست ۴- میج . بویه بر امتحان  
 ۵- میج . حیل ساز ۶- میج . کان ۷- پ . خود ۸- میج . هر بر زمان ۹- ب . میج . چنان  
 ۱۰- : این بیت در . خ . ثبت است . : مصرع اول بیت مخدوش است و در نسخه میج .  
 صدره نفعی سپهر است . در هر دو صورت افاده معنی نمیشود و تصحیح برای نگارنده ممکن نشد .



يك خلفش مملكت چون شده صورت پذیر  
نطفه شمشير او در رحم کن فکان<sup>۱</sup>

در نعمت عیدالمرسلین رسول اگر<sup>۲</sup> و ثنای مولای متقیان  
هرور آزادگان علی ابن ابی طالب ع

ای عقل خنجر تو و ناوردگاه جان  
پیرون جهان سمند کمال<sup>۳</sup> از پل جهان

عنین رکی است<sup>۴</sup> دهر، مده تاب در کمند  
تر دامنی است چرخ، منه تیر در کمان  
زلفی شکن که روی نماید در او یقین  
راهی مرو، که باز ستاند<sup>۵</sup> در او کمان

زان در کف<sup>۶</sup> الست کمر بسته‌ئی چو چرخ  
تا پنبه وار باز نشینی بدو کدان  
در گردن بتان نکنی دست همچو عقد  
آوارگی نبرده چو گوهر<sup>۷</sup> ز خانمان

ای دولت آستان<sup>۸</sup> تو، بر شرفه‌ی فلک<sup>۹</sup>  
دام زمین چه میکنی و دانه‌ی زمان  
در چار سوی عنصر<sup>۱۰</sup> هنگامه‌ئی است کرم  
پرهیز کن ز جیب شکافان<sup>۱۱</sup> بی نشان

خلوت مخواه تا نزنند مرگ بارگاه  
اختر مجوی تا نکنی منزل آسمان

جاهی طمع مدار يك آه عادتی  
بیلی مکن شکار يك تار ریسمان

۱- مج. شمشير تو ۲- مج. مراد ۳- مج. عنی ۴- س. باز شتابد. م. باج  
ستاند ۵- س. در صف ۶- مج. جان و مان ۷- مج. آشیان ۸- مج. سرفه‌ی. پ.  
شقه‌ی ۹- پ. عصر ۱۰- س. شناسان.

بريك سرشك دیده اعمی مهند بحر  
وز يك قراضه كف سفله مساز کان

تا کی ز تاب<sup>۱</sup> کوره بسوزی<sup>۲</sup> ببوی گل  
تا کسی ز آب روی برائی برای نان

دوران محرقه است<sup>۳</sup> چه فضل و چه انتساب  
طوفان آفت است چه بام و چه<sup>۴</sup> نردبان

با حجره نیاز مبر رخت آ از آنك  
در يك بدست جای تو گنج گران ممان

گر بر دلی ز پوست برون آی دانه وار  
تا آخور<sup>۵</sup> کمیت<sup>۶</sup> طرازی ز کهکشان

بر اهل ملك سایه میفکن همای شکل  
تا با سگان شريك نباشی در استخوان

شبدیز، در مضاف طبیعت همی فکن  
شهباز، در هوای هویت همی<sup>۷</sup> بران

گر بر گران روی ز چلیپای لا اله  
زنار بر گشایدت<sup>۸</sup> الله از میان

داری است شکل لا زده<sup>۹</sup> بر چارسوی دین  
تا هر دو کون خشك شود بر دو شاخ آن

هر خلعتی که عشق به مقراض لا بُرد  
چست آید آن تمام بیالای عقل و جان

هر دو جهان به تابش تو چشم روشن اند  
از تن چو شمع پیش کشی کن سوی<sup>۱۰</sup> روان

۱- مج . زتاب ۲- مج بشوری ۳- ص . مخرقه ۴- م . طوفان آتش است . ص .  
چه ناودان ۵- مج . در يك پل است . پ . کن این زمان . ص . کرا زمان ۶- مج . اختر  
۷- ص . سمند ۸- مج . دار است . پ . شکل خورده ۹- ص . پیش نکش سوی جان روان .  
م . از خود چو شمع .

خواهی کازین خلاب بر آئی کلاب وار  
یاک ره متاب سر از تاب<sup>۱</sup> امتحان

صحبت بیر ز نفس بهم جنسی خرد  
از ساک خلاص جوی<sup>۲</sup> بهم مهری<sup>۳</sup> شبان

عنقای نیاک عهد توئی قاف قرب را  
با هر کلاغ پیسه<sup>۴</sup> چه گیری یاک<sup>۵</sup> آشیان

اندر بر قبول خز<sup>۶</sup> از چاک آستین  
چون بر در رسول شدی خاک آستان

آن خاص بار<sup>۷</sup> خلوت و سالار خاص و عام  
مقصود چرخ و انجم و منعوت<sup>۸</sup> انس و جان

جاهش بکاروان ابد<sup>۹</sup> داده بدرقه  
نورش بدیدگان<sup>۱۰</sup> ازل بوده دیده بان

گنجی چو او نیامده<sup>۱۱</sup> در کنج آب و خاک  
لعلی چو او نخاسته<sup>۱۲</sup> از کان کن<sup>۱۳</sup> فکان

آن در مهیت فقر وی از مطبخ امیت<sup>۱۴</sup>  
وحدت کشیده سفره<sup>۱۵</sup> و عزلت نهاده<sup>۱۶</sup> خوان

<sup>۱۷</sup> وز بهر سر بریدن دهر هوا پرست  
زهر آب داده غیرت او دهری<sup>۱۸</sup> هوان

عاجز عزیزم آب و گل از آب اسپری  
تا معجز شفاعت او نا شده ضمان

۱- پ . از راه . مج . از تاب ۲- مج . چوب ۳- ص بهری شبان ۴- ص . کلاغ  
پیشه ۵- م . چه کردی هم آشیان ۶- ص . م . خ . جز ۷- مج . باز ۸- ص . بیعوت . مج  
معیوب ۹- مج . کاردان خرد . ص . کاردان خرد ۱۰- ص . دیده گاه ۱۱- ص . چنان نیامده  
۱۲- مج . بخواست . پ . نخواسته ۱۳- مج . نکن فکان ۱۴- م . آن در بیت فخر و کس  
از مطبخ امیت ۱۵- پ . صفره عزت ۱۶- پ . عزت ۱۷- مج . وزهر سر ۱۸- م . دهره  
دوان . ص . زهره هوان .

دست از قلم کشید بنان مبارکش  
وانگه میان ماه قلم کرده از بنان

هرگز نداده<sup>۱</sup> دیده همت بعلو و سفل

تا<sup>۲</sup> خود چه رنگ دارد هم کون و هم مکان

خاک درش بمصر علا برده جبرئیل

زو<sup>۳</sup> چرخ پیر گشته زلیخا صفت جوان

هم کاسکی<sup>۴</sup> نکرده جهان را که کم بود

بر خوان عنکبوتان جمشید میهمان

شق کرده دست فکرت او شقه خبر

پس دیده آشکار بر آن چهره‌ی<sup>۵</sup> عیان

آدم مسافر عدم و بانگ نام او

بر کاینات قافله سالار و ساربان

و آن شب که روی داد بخوت سرای انس

بر بام چرخ باز نهادند نردبان

ابلق جهانند بر کمر کوهسار علو

جبریل در رکاب و سرافیل در<sup>۶</sup> عنان

در غار کرده پاشنه بندی برای راه

از پهلوی ادیم به از کام افغوان

سهمش شکسته در کف ناهید ارغنون

جاهش فکنده بر کتف ماه طیلسان

دوشیزگان خلد از آن عشق در جنون

تا کی زنند موکب<sup>۷</sup> میمونش در جنان

۱- س. ندیده ۲- س. با ۳- س. زان ۴- مج. کاشکی. س. هم کاسه کسن

۵- مج. غبار بان ۶- مج. عیان ۷- مج. تا کی زنند بکوب.



از سفره مکان سفری کرده ناشتا<sup>۱</sup>  
 در لامکانش تازه تر افتاده<sup>۲</sup> میزبان  
 جام سلام نوش کنان آن ز سر لطف<sup>۳</sup>  
 بی زحمت رقیب لب و ساقی و دهان<sup>۴</sup>  
 يك نصفی خمار شکن خورده بار عشق<sup>۵</sup>  
 چون از شبانه بود دگر روز سرگران  
 صاحب ولایتی که پذیرفت زردین<sup>۶</sup>  
 از سکه خطیت او نقش جاودان  
 نا کرده پیش دلبر اسلام دست هین  
 کاه عبره کرد ملک دل و جان پیاپی<sup>۷</sup> هان  
 صدرش خزینه<sup>۸</sup> خانه صدر رسل شده  
 سلطان صدق گفته<sup>۹</sup> زهی نیک قهرمان  
 مشاطه داده مرده ایمان به مصطفی<sup>۱۰</sup>  
 ایمان صفت برهنه عروسی برایگان  
 در خطبه خلافت<sup>۱۱</sup> ز کلك سخنورش  
 کشته زبان دره فاروق ترجمان  
 آن هندسی ضمیر<sup>۱۲</sup> که از لوح جاه او  
 کسری است ملک کسری صغری است<sup>۱۳</sup> خان خان  
 کرده مجاهدان خرد را مجاهدی<sup>۱۴</sup>  
 بر نامده ز بادیه و حی کاروان<sup>۱۵</sup>

۱- ص. از سفره های ملک سفر ۲- ص. باره دز ۳- مج. لطیف ۴- ص. ساقی  
 و زبان ۵- با عقیق. مج. با عیون ۶- ص. پذیرفت ناگهان. ص. م. پذیرفت تقدیر  
 ۷- مج. شک تن جان نهان و هان ۸- مج. حرار. ص. خزانه خانه ۹- ص. گفت  
 ۱۰- ص. مشاطه مرد ایمان داده. مج. مشاطه مزد ایمان ۱۱- ص. آن هندوی ۱۲- مج.  
 خان و مان ۱۳- پ. کرده مجامزان خرد رامجامزی. مج. کرده خزان خرد رامجهزی.  
 م. خرد رامجهزی ۱۴- مج. بر ناله ز بادیه.

رانده بر آفتاب دو اسبه سپاه خشم<sup>۱</sup>

لیکن چو آفتاب يك اسبه جهان ستان<sup>۲</sup>

دست نظر به خشم چو بر قرص نور زد

گر بر نسوختی بشکستیش يك کران<sup>۳</sup>

دید از مدینه صف نهانند را تهی<sup>۴</sup>

یا ساریه الجبل زده حالی پیر دلان<sup>۵</sup>

نقش ولای او چو رقم گشت بر دلت

از دفتر فضیلت حیدر خطی بخوان

جان در بهای مهر سگ کوی او بده

تا عقل گویدت که زهی بیع بی زیان<sup>۶</sup>

مشاطه کلام<sup>۷</sup> قدم را<sup>۸</sup> به هفت دست

از پیش جلوه داده و پس کرده جانفشان

بی هیچ تهمت به شبستان مصحفش

چون کلک سر بریده بشمیر سیل ران<sup>۹</sup>

لعلی ز حقه دل و جان وقت باز گشت<sup>۱۰</sup>

پیش کلام مجدد کشیده به نودهان

مرغان آب و دانه ز تسبیح مرتضی

در سایبان شهر عصمت شده نهان

بازخم<sup>۱۱</sup> ذو الفقار در آغوش کرده است

اندر بنان او عمل خامه<sup>۱۲</sup> توان<sup>۱۳</sup>

اخسیکتی ز دامن حیدر مدار دست<sup>۱۴</sup>

جانی است دست و پای تو در پای اوفشان<sup>۱۵</sup>

۱- مج رانده بر آفتاب دو اسبه سپاه چشم ۲- ص . يك اسبه در جهان ۳- مج . يك

ران ۴- مج . طعی . ص . طغی ۵- ص . یا ساری الجبل زده حالی بر دهان ۶- مج . تیغ

بی زیان ۷- مج . کدام خدا را ۸- مج . خدا را ۹- مج . پیل ران . ص . میل ۱۰- ص .

لعلی ز حقه در جان ۱۱- ص . بازخم ۱۲- ص . خانه ۱۳- مج . توان ۱۴- مج . بدار ۱۵- ص . در جان

دیوان مدح اوست حمایت سرای من  
بستان مهر اوست تماشا گه امان

رمحش بیاده خواه بیک حمله رستم<sup>۱</sup>

تیغش نواله خوار<sup>۲</sup> بیک چاشت هفتخوان

در دست<sup>۳</sup> او شکوفه باغ ظفر شده

نیلوفری که رنگ پذیرد ز ارغوان

مستسقی حسام و راتفته<sup>۴</sup> شد جگر

تا شربت آرد از رک شرک آب ناردان

ختم است بر ثنای علمی مقطع سخن

کار بعد ارغنون نرسد پشه را فغان

ای علم لایزال تو . همخانه‌ی وجود

احسانت کرده بام و در طبع پاسبان

در صف انتقام تو موسی است رزم زن

و اندرو بای قهر تو عیسی است ناتوان

ارجو که بر ستانه حفظ تو کم رسد<sup>۵</sup>

دستان چرخ کهنه در این تازه داستان

ای عقل نازنین چو توئی مقتدای نفس<sup>۶</sup>

تا کی سرای طغرل و سا کی در طغان

خلقان حرص و آز بکش از سر اثیر<sup>۷</sup>

وز ناک مدح گفتن خلقاتش وارهان

مرغ سحر گهی است صفیر سلام او<sup>۸</sup>

او را باشیانه<sup>۹</sup> شروانیان رسان<sup>۱۰</sup>

۱- مج . سام و رستم ۲- پ . خار . س . خواه ۳- مج دادست ۴- ص . نقبه ۵- مج .

خوط تو ۶- ص . ای لطفت ارسلانشه از این هر دو دار ملک ۷- لباب . خلقان حرص

و آز بر آرد از سرایر . مج . اذ دل اثیر ۸- مج . مرغ . صفر ۹- پ . آشنائی ۱۰- ص . شعرائیان

نادر خوی خجالب جیحون کنند خاک<sup>۱</sup>  
 خاقانی ثناگر و خاقان شعر خوان  
 باری فراخ سال سخن بیند آنکه گفت:  
 « قحط و فاست در بندهی آخر الزمان »<sup>۲</sup>

مدح عمادالدین عبدالرحیم احمد قاید

در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان<sup>۳</sup>  
 آن بخت خواجه نیست که دایم بود جوان  
 آن حله<sup>۴</sup> منقش اردی بهشت باف<sup>۵</sup>  
 شد پاره<sup>۶</sup> در کشاکش آزار مهرگان  
 مایوس شد ز شمع زمن ، باد دم فروش  
 در بست لب<sup>۷</sup> ز نطق نماشاخ صد زبان  
 هر شام و چاشت زیبی کم<sup>۸</sup> عقد حل کنند  
 اکسیر پیشکان طبایع بامتحان  
 هر روز بهر پنبه زدن بردواج کوه  
 صبح از عمود بسته کند بر<sup>۹</sup> افق کمان  
 ایوب خسته خاک جراحت به بسته آب  
 ابر ، از هواست زان ملخ سیمگون فشان  
 فردا که ماه نو تنق از رخ بر افکند  
 وز داعیان لاهو بگردون رسد فغان  
 گویند ، کای ز صوم کرانسیاه<sup>۱۰</sup> ممتحن  
 گویند کای بعید<sup>۱۱</sup> سبکروح شادمان

۱- پ . باک ۲- مج . جوان . ۳- مج . حلقه . ۴- مج یافت ۵- ص . شد باز . مج .  
 بازه ۶- مج . دم ۷- مج . نم ۸- ص . از ۹- ص . گرانمایه ۱۰- مج بعید .  
 ۱۱- در باره ی این قصیده در مقدمه و شرح حال نظراتی داریم خوانندگان بآنجا  
 مراجعه فرمایند .



تا کی ز بوستان گل و از جام می طلب

چیره چو می شکفته و مجلس چو بوستان

آتش بدل نه از گل و کاشانه از چمن

مطرب عسوس ز بلبل و باده ز ارغوان

نارنج<sup>۱</sup> را به خنجر دی<sup>۲</sup> خون بریختند

رخساره‌ی ترنج از آن شد چو زعفران

از بهر امتحان ز اناری فروخت نار

تا بنگرد عیار یواقیت<sup>۳</sup> بارکان

رشک جبین<sup>۴</sup> خواجه دل ماه کرد خون

وانکه عذار سیمب و زان خال<sup>۵</sup> صد نشان

در رای او بدید<sup>۶</sup> بهی صورت بهی

بر نور آفتاب از آن گرد سرگران

نرگس شکفت و هیچ غم سیم و زر نخورد<sup>۷</sup>

بر اعتماد عدل رئیس ملک نشان

وان شیر به بین که دیده انگور منتظر<sup>۸</sup>

تا کسی رسد به بارگه مفخر<sup>۹</sup> جهان

گردون مشتری پی و بحر سحاب کف

صبح جهانستان، ارم جنت<sup>۱۰</sup> آستان

خورشید آب و خاک مکرم عماد دین

آن استانش برتر از این هفت<sup>۱۱</sup> آسمان

آن بحر بر و غرقه احسانش بر و بحر

آن انس جان و بسته پیمانش انس و جان

۱- مج. تاریخ ۲- ص. وی ۳- مج. یواقیت ۴- مج. از رشک چین ۵- ص. حال

۶- پ. بداد ۷- ص. نرگس نجفت. پ. سیم و زر نخورد ۸- پ. وان شیر بیشه دیده.

۹- مج. و آن شیر همجو دیده ۱۰- مج. معجز جهان ۱۱- مج. آستان ۱۱- مج. سحاب آسمان

زان پشت روزگار قوی گشت و این سخن  
 ۱ بر روی روزگار بگویم<sup>۲</sup> بر دهان  
 بر عرصه گاه بینش از نو عروس غیب  
 بگشاده پرده‌ئی خبر از چهره‌ی کمان  
 هر ابلهی که سر نهد بر خط و لاش  
 لاشک بنام او قلم اندر کشد جهان  
 بازی است همت تو که از ننگ آب و خساک  
 بر زرویی سپهر نهاده است آشیان  
 ای دام رزق را بسخا دست تو عزیز  
 وی عمر ملک را بی‌قما ملک تو<sup>۳</sup> ضمان  
 وی از قدیم باباز چه ابنای فضل را<sup>۴</sup>  
 حصن حمایت آمده و قلعه امان  
 آن را که حصن<sup>۵</sup> و قلعه آمال جود اوست  
 در حصن و قلعه چرخ از آن ساختش مکان  
 آری خزانه گهر فضل ذات اوست  
 پاداش حصن و قلعه رساند همی جهان  
 ای روح بی تهتک وی راح بی خمار<sup>۶</sup>  
 ای آب بی نخاله<sup>۷</sup> وی عز بی هوان  
 راند<sup>۸</sup> فلک، ز پایه قدر نو سرگذشت  
 خواند جهان، ز دفتر نعت تو داستان  
 چون بر کمان مخاطب اعرابی افکند  
 با نکته‌های غایر<sup>۹</sup> تو عقل ترجمان

۱- پ. مج. در روی روزگار بگویم بر دهان ۲- ص. بگویم ۳- مج. زمان  
 ۴- مج. و آن از غریب بار چه خراسان فضل ۵- پ. حسن ۶- مج. ای روح بی تهتک  
 و ای راح ۷- مج. بحاله ۸- مج. غایر.

از رتبت تو پایه اول توان نهاد  
 چندانکه مرغ و هم نهد بروی آشیان<sup>۱</sup>  
 تا بر چین مه زنی گوشه کمان<sup>۲</sup>  
 در نیم راه همت<sup>۳</sup> خود بازکش عنان  
 فرزانی خواجه چو فرزانی شاه  
 هستند چار یار<sup>۴</sup> و لیکن چه مهربان  
 در شرع پیشکار، همان چار یار گوی  
 در ملک ناگزیر همان چار یار دان  
 کلکت نهال<sup>۵</sup> نیشکر آمد مگر باصل  
 کاز وی حلاوتی است تو را در خطوبان  
 ای آنکه سییویه دویم خوانیش بفضل  
 ما بین آفتاب بین تا چرا غدان  
 اول بخوان دو سطر ز ابداع فکر او<sup>۶</sup>  
 او را دگر بنام غلامان او مخوان  
 دانا دلاں بصد یک از این فضل قاصرند<sup>۷</sup>  
 زان گفتمت بخوان و بفرمودمت بدان  
 معراج بایدت سخنش در علو به بین  
 اقبال بایدت لقبش بر زبان بران  
 در جوشن حمایت صدر جهان گریز<sup>۸</sup>  
 تا حامی جهان شوی از خنجر<sup>۹</sup> امان  
 جمشید ملک پرور و خورشید نوربخش  
 دریای با مهابت و گردون کامران

۱- ص. رکاب ۲- ص. عزت ۳- مع. چار باره ۴- مع. نهاد ۵- مع. فکر  
 تو ۶- مع. دانا دلاں بصد که این فضل قاهرند ۷- مع. زمان ۸- مع. خنجر ۹- پ  
 خنجر جهان.

عبد الرحیم احمد قاید که کلک او

همتای تیغ خسرو گردون شد از<sup>۱</sup> توان

تیغ بلا، قلم کند آن دست را که او

بنهاد یگزمان قلم مدحش از<sup>۲</sup> بیان

تا چون درید<sup>۳</sup> تیغ خزان درقهای گل<sup>۴</sup>

ماند ز خار<sup>۵</sup> جوشن گلبرگ بر<sup>۶</sup> سنان

در حلق و دیدگان حسودت نشسته باد

هر جوشن خزان که کند بر چمن روان

یک بیت در دعای تو تضمین همی کنم

در کام و ناز تا باید هم چنان بمان

«مسود دل موالی و محسود اهل فضل»

«درد دل معادی و خورشید دودمان»

«مدح اقصی القضاة خواجه رکن الدین حافظ همدانی»

درد تو گوارنده تر از<sup>۷</sup> درمان

ای عشق تو داده بر جهان فرمان

پروانه‌ی شمع عارضت دوران

پروانه‌ی خرمن غمت گردون<sup>۸</sup>

شد عالم نور و سایه آبادان

در سایه زلف و نور رخسارت

بر غرقه‌ی چشم نازد از زندان

جان را هوس نظاره‌ی رویت

در کوره‌ی مالک افکند رضوان

و ز بهر سپند عارضت گل را

دل میگوید که بر طبق نه<sup>۹</sup> جان

زی مجلس تو چو تحفه‌ی آرم<sup>۱۰</sup>

جان میگوید که دیده کن قربان

بر طلعت تو چو عیدی آغازم<sup>۱۲</sup>

هر ، کار تو گرفته روزه حرمان

بر خوان هلاک باشد افطارش

۱- مج. از او توان ۲- مج. بنان ۳- ص. تا خون ۴- ص. مج. ورق‌های ۵- ص

ز چار ۶- ص. مج. تر سنان ۷- ص. م. گوارنده از درمان ۸- مج. پروانه غمت عجب گردون

۹- ص. در شانه ۱۰- مج. زی مجلس حقه آزارم ۱۱- مج. نه خوان ۱۲- آغاز

بیت از مختاری غزنوی است برای توضیح بیشتر بمقدمه مراجعه فرمایند.



کوی ذقنت مرا چنین کرده است  
 قدّم چو هلال در فراق توست  
 بر چهره‌ی من نوشته کلاک غم  
 لوزینه خیال لعل نوشینت<sup>۱</sup>  
 و رد دلّم مثال خط تو  
 من تن زده و خیال منهی را  
 کان برک و نوا بدید گفت الحق<sup>۲</sup>  
 دندان امید بر کنم از تو  
 شب دامن و خوان صاحب فاضل  
 رکن الدین، رکن کعبه ملت  
 دیباچه‌ی تالیف سعادت را  
 گر مونس روح خوانمش، تقوی<sup>۳</sup>  
 رایش مهر است و آسمان ذره  
 در مسکن او کمال را مسکن  
 مقبول نگشت نامه روزی  
 در یوزه گزید بر در جودش  
 وقفند بر آستانه قهرش  
 ای رخس ظفر تاخته از گردون<sup>۴</sup>  
 خورشید چو خیل تاش رای توست  
 هر کس که شود خواری عیسی<sup>۵</sup>  
 دستوری داد هر دو عالم را  
 تنها رو گشت خسرو انجم

دل، داغ و خمیده چون سرچوگان  
 ۱ بر ماه صیام چون نهم<sup>۲</sup> بهتان  
 خطی بوجوه زعفران آسان  
 بر روی شده چشم من گلاب<sup>۳</sup> افشان  
 چون نره‌ی خورد بر گک بر بریان  
 جاسوس نظر بهر طرف بویان  
 نزدیک تو باید آمدن مهمان  
 فردا چو لب افق شود خندان  
 فهرست کمال گوهر انسان  
 حسنیه بهار گلشن احسان  
 همزانوی جسم اسم پاکش دان  
 و ر شمع ضهر خوانمش، ایمان  
 دستش ابراست و مکرمت باران  
 بر ساحت او امید را جولان  
 تا نام گفت نداشت بر عنوان  
 گنجینه کان و کیسه<sup>۴</sup> ارکان  
 طاق بهرام و طارم کیوان  
 وی کوی کمال برده از اقران  
 بر مردم دیده میدهد فرمان  
 گردو نش چو تره هانهد بر خوان  
 جاه تو که فارغ آمد از اعوان  
 چون فایده‌ئی ندید از<sup>۵</sup> اخوان

۱- مج . بر گاه ۲- مهسان ۳- مج . نوشی است ۴- مج کلاک افشان ۵- مج بدید  
 الحق گفت . ۶- مج . خوانمت ۷- ص . در کان ۸- مج . باخته ۹- ص . خواری  
 ۱۰- ص . مج . از اسوان .

دیوان عمل بتو شرف یابد  
 رای توبه اختران دهد بر تو  
 دهر از سخط تو پشت پائی خورد  
 کلك تو بهار گلشن<sup>۲</sup> دولت  
 تا صبح هدایت تو هر خاطر  
 ورد دم صور قهر تو نبود<sup>۳</sup>  
 ای جای گرفته در دل عصمت  
 در صلب سپهر منعقد نطفه  
 پیران عقول تخته برگیرند  
 در حیطه<sup>۴</sup> آسمان توئی مرکز  
 در دیده همت امل بخش<sup>۵</sup>  
 ای آنکه در اعتقاد با مهرت  
 زان پس که هوای خاک در گاهت  
 نام تو نگاشت نظم من بر دل  
 اینجا بتو پای بسته‌ام، ورنه<sup>۶</sup>  
 ایام بهر چه میکند با من  
 مقنود چهار ساله عمرم را  
 نا راستی سر و تنم می بین  
 تا طبع بود مکیف اعضا  
 بادات، نهایت امل حاصل

نه تو بوجود عامل<sup>۱</sup> و دیوان  
 قهر تو بر آسمان نهد پالان  
 بنهاد ز دست حیل و دستان  
 خط تو زهاب<sup>۲</sup> چشمه‌ی حیوان  
 کاذب چو زبان ذنب<sup>۳</sup> السرحان  
 جز آیت کل من علیها فان  
 وی پای نهاده بر سر اقران  
 از لقمه حکمت صد لقمان  
 گر ذهن تو نو کند دبیرستان  
 در دیده اختران توئی انسان  
 نا یافته کاینات هیچ امکان  
 گشته است روانم احد الصنوان  
 بستاند<sup>۴</sup> مرا از حضرت سلطان  
 داغ تو نهاد، شعر من بران  
 من کیستم و اقامت زنگان  
 بر خواهم داشت رهنی از سامان  
 آخر به تفقدی بده تاوان  
 کفارت آن گذشته‌ها میدان  
 تا نفس بود مدبر ابدان  
 بدات، ولایت بدن عمران

از مجلس تو بشکر برگشته

ماه رمضان چون رجب و شعبان<sup>۱۰</sup>

۱- مج. عمل ۲- مج. نو بهار چشمی دولت ۳- مج. ذهاب ۴- ص. م. مج. ذنب  
 السرحان ۵- مج. ورد دم صور در دل عصمت ۶- مج. حیطت ۷- ص. نخشب ۸- ص.  
 نشانده ۹- ص. گرنی ۱۰- مج. ماه رمضان رجب چون شعبان.

## مدح خراجده امام ظهیرالدین بلخی

ای بمدیحت روان زبان فریقین  
 قاضی عادل ظیهر دین که بحق شد<sup>۱</sup>  
 بندهی آزاد کرده‌ی در جاهت  
 کردن توحید را به سعی تو عقی است  
 جاه قوی ساعدت چو گشت مساعد  
 تا ز تو تمکین گرفت بالش مکتب  
 در شرف سایه رکاب تو هرگز  
 با دو زبان کلاک کار ساز تو حاشاک  
 دست قدر با قضای حاکم رایت  
 دوش تو گفתי قران به بخش فلک را  
 خوانده بدم ملک را نشان جهانت  
 دید طرازی بر آستان کمال<sup>۲</sup>  
 ✽ شعله سهمت بقرص نور سپردند  
 ✽ کلاک تو چون خنجر انا باک غازی است  
 ✽ ران تو چون رایت نجاشی...  
 ✽ با خبرند آن دو پیشوای گذشته  
 ورد شده بوحنیفه را که مضی باد

شاگرت از صد زبان روان فریقین  
 کلاک تو سلطان کامران فریقین  
 از سر تیغ خلاف جان فریقین  
 از گهر و لعل بحر و کان فریقین  
 کی کشد اکنون قضا کمان فریقین  
 فتنه مکین<sup>۳</sup> نیست در مکان فریقین  
 باز نتابد فلک عنان فریقین  
 فتنه دو روئی کند میان فریقین  
 قطع کند بعد از این زبان فریقین  
 تا بسعادت دهد قران فریقین  
 خوانم از این پس فلک نشان فریقین  
 چرخ بیوسید آستان فریقین  
 تا ز نفس پخته گشت نان فریقین  
 ماشطه‌ی دولت جوان فریقین  
 واسطه عقد اقتران فریقین  
 رمح بسعی تو شد عنان فریقین  
 اختر عرش<sup>۴</sup> ز آسمان فریقین

کرده دعا شافعی که باد شکفته

غنیچه مهرش بیوستان فریقین

۱- ص. م. بجوشد ۲- مج. کمین ۳- مج. جلالت ۴- مج. ص. عرش.

✽ : این ابیات فقط در مج ثبت است و بیت سوم ناقص است و بیت چهارم مصرع دومش مخدوش است تصحیح ممکن نشد.

## مدح شجر ابله و گن الدین حسن

عرض داد از چابکی خورشید شمعی پیرهن  
 در جلال آسمان بر مهد اطفال<sup>۱</sup> چمن  
 ابر دریا باری از الماس هندی چاک زد  
 بی گناهی تا بدامان<sup>۲</sup> جیب پاکان عدن  
 گه بر اطراف چمن غلطد به پهلو آفتاب  
 گه در آغوش نسیم آید بشوخی، یاسمن  
 عود سوز، لاله‌ها را مشک ثبت<sup>۳</sup> در کنار  
 عود ساز، بلبلان را راه ارغن در<sup>۴</sup> دهن  
 غنچه را ره گرد همچون ساغر اندر وقت نوش  
 زلف مشکین بنفشه روی می فام<sup>۵</sup> سمن  
 خوشه پروین ببرد از حقه<sup>۶</sup> سیماب گون  
 ماه مشاطه ز بهر نظم عقد نسترن  
 برده انگشتان<sup>۷</sup> چراغ افروخت دست ارغوان  
 تا که شمع ساق بر کس سرنگون دارد لکن  
 صبحدم چون قرص کافوری ز فوار آب نور  
 در سپیداب ضیا گیرد رخ مشک<sup>۸</sup> بختن  
 مرغ را، الفاظ مهر آمیز چون شاه حرم<sup>۹</sup>  
 صبح را ز انفاس عشق انگیز، چون پیر<sup>۱۰</sup> قرن  
 بر ادیم لامکان<sup>۱۱</sup> دوزد کواکب را قمر  
 پس سهیل او گذارد کام در راه یمن  
 چون غراب اندر پگه خیزی<sup>۱۲</sup> علم بیرون زنیم  
 سوی طاووسان بستانی، هزار آوا، و،<sup>۱۳</sup> هن

۱- مج. آسمان مهر ۲- مج. بدامن ۳- مج. س. تیب ۴- مج. ارغن. ص. ارغن  
 ۵- مج. زلف سمن فام سمن ۶- مج. خطه ۷- مج. س. بر ره انگان ۸- مج. مشکین ۹- ص. م.  
 شادخرم ۱۰- ص. پرفزن ۱۱- ص. م. لاله‌کان ۱۲- مج. چیزی ۱۳- مج. هزار ادا دهن



او . چو سبجان<sup>۱</sup> در اداء حمد رب العالمین

من چو حسان در بیان مدح رکن الدین حسن

آن ز مهرش باغبان شرع گفته مرچبا

ای نهال سدره بیخ تو ، تو بر طوبی فتن

ای بدست داد ، ایوان سخا را پادشاه<sup>۲</sup>

وی<sup>۳</sup> به تیغ نطق ، ایوان جدل را نهمتن

در دل فرعونیا نش<sup>۴</sup> دست موسی را عصا

در لب زوار سورش نطق عیسی را<sup>۵</sup> وطن

چون طلی آهن دلان کفر خوش گردن شوند

گر بر آرد رأی او از کیسه اکسیر سخن

قرصه سیمین سر قتل حسودش را زند

تیغ های آتشین بر آبگون سنک<sup>۶</sup> مسن

عند لیب نعمتش هر گه که دستان بر کشد

لاله زار آسمان چون گل بدرد پیرهن

مصری یوسف نگارش را چو دامن چاک زد<sup>۷</sup>

صد هزاران پیر<sup>۸</sup> کنعان است در بیت الحزن

گرزه صبح جلالش بفکند تخت بنات<sup>۹</sup>

دشنه خورشید رایش بگسلد عقد پرن

حقه لعاش اگر دری نهد بر من یزید<sup>۱۰</sup>

مفلس آید کیسه ی دریا<sup>۱۱</sup> ، زیك من من

بحر فتوی ، کان تقوی ، ظل حق<sup>۱۲</sup> خورشید شرع

شیخ هلت ، پیرامت ، زین دین ، تاج سنن

۱- ص . مج . سبجان ۲- مج . الوان سخا را بانیا ۳- ص . مج . وان ۴- مج .

بانش . ص . مالش ۵- مج . در لب زوار سورش ۶- مج . فتن . ص . من ۷- مج . چونکه دامن

۸- مج . پیکر ۹- مج . نیاب . ص . شهاب ۱۰- ص . بر من زند . مج . مبدع ۱۱- مج . در باز

۱۲- مج . فال حق .

آن ولی، با خط جودش، چون رقم سیمین نما  
و آن عدد در خط قهرش چون قلم زرین بدن  
چون کمین وابسته‌ی شب، شیر شمشیر دلیل  
چوی کمانکش بوده بدعت مرد ناورد و این  
بار گاهش<sup>۱</sup>، اولین محمل ز بنگاه وجود  
آستانش، آخرین منزل ز بیداد و<sup>۲</sup> محن  
خار زرع شرع، یعنی مبتدع بر کند پاک<sup>۳</sup>  
اینهمه<sup>۴</sup> طوبی نشانان بنده این خار کن  
هر که فتان<sup>۵</sup> خواندش بر حق بود زیرا که او  
بر جمال مذهب نعمان جهان را<sup>۶</sup> مفتتن  
جذبه لطف است برود دست مشکوه از فلک<sup>۷</sup>  
خلوت انس است، در نه پای و مندیش از<sup>۸</sup> من  
مبتدع<sup>۹</sup> جولان کنان، هل من مبارز بر زبان  
پس تو را شمشیر در بازار غفلت<sup>۱۰</sup> مر تهن  
چرم خر طبعان عیسی نام بیرون کثر ز سر<sup>۱۱</sup>  
چند پوشی صدره‌ی طاووس بر قد زغن  
گر بضاعت دار شرعی، سود بشناس از زیان  
ور عروس آرای فرعی، حله وادان از کفن  
گر سئوالی داری اینک مفتی نعمان بیان<sup>۱۲</sup>  
ور، سواری خواهی اینک حیدر رستم فکن  
حمله رو باروی<sup>۱۳</sup> باید کرد چون شیر عربین  
روبه آسا چند از این درهرپسی دستان و فن

۱- ص. بارگاه. ۲- مج. سیلاد. ص. پیدا. مجن ۳- ص. میدع. مج. متدع. ۴- مج. ای که ۵- مج. هم فتان ۶- ص. مقتن م. مقتن ۷- مج. در رود است و مشکوه ۸- مج. ارمن. ص. مننن ۹- ص. مبتدع ۱۰- ص. متزهن. مج. مرتمن ۱۱- مج. جزم خر بطما عیسی نام هارون ۱۲- مج. بنان ۱۳- مج. روبازوی.

خلوت اعجاز و آنکه ، سحر کاری پرده در  
 در گه فردوس آنکه ، عنکبوتی پرده <sup>۱</sup> تن  
 از حنیفی مذهبیان از ماست بر ما آنچه هست <sup>۲</sup>  
 زین و آن تا کی شکایت الغیث از خویشتن  
 ای عدو را اشک لعل از بیم تو چون ناردان  
 وی ولی را فرق سبز از جاه تو چون نارون  
 چرخ اذرق پوش در وجد ثنایت پایکوب  
 ماه بزم افروز ، بر عشق جمالت دست زن  
 بی سران را ، افسر انعام تو اقلیم بخش  
 سرکشان را ، سیلی تأدیب تو گردن شکن  
 کام را پی کن ، بدین طوطی لب شکر فشان  
 تا حسود از رشك بکدازد چو شکر در لب  
 ابرو بحرو ، مصر دهند ، از کلك و خنجر ، باشما  
 پس سموم امتحان و باغ کوفه ممتحن  
 نیست آخر ، تیغ نعمان بسملی <sup>۳</sup> چون تیغ هند  
 تا جهانی حك شود ، بر دوك جوق <sup>۴</sup> پیره زن  
 نکته ها سرباز گفت اخسیکتی با خصم زانك <sup>۵</sup>  
 هندوان تاس <sup>۶</sup> بشناسند رمز بر همین  
 تا عروس آب ، چون برق بدرد در بهار  
 بادمشك افشان کند ، زلفش پرازتاب و شکن  
 آب جان پرور مبادا ، پیش لطف خوشگوار  
 باد عالم را مبادا پیش صیانت کام زن

۱- مج. بر دو تن ۲- مج. مذهبیان ماست بر ما هر چه هست ۳- مج پستی

۴- ص. جوقی پیر ۵- مج. نکته ها سر بار زان اخسیکتی با خصم زانك ۶- مج. باش .

روزگار از طبع دزحکم تو بسته<sup>۱</sup> کوش و هوش  
 آسمان، بر عهد رکن الدین نهاده جان و تن  
 بدر قدر<sup>۲</sup> او، علم بر کنبد اخضر زده  
 عالمی در گرد آن موکب، چو انجم انجم  
 نامه مشاطه دوشیزگان خاطرم  
 تا یکی زایشان اگر عرضی دهد باشد حسن  
 هر تهمی چشمی چو چنبر را چنین سحر آرزوست  
 لیک بر بام جهان که تر توان رفت از رسن  
 هر کسی گوید من و تو لیک اندر شرط عشق  
 فرقی هست از چه بالوعه تا چاه ذقن  
 من نگویم من، که آید بر بنا گوش خرد  
 بی خلاف از دست یک من، نا گهان سنگی<sup>۳</sup> در من  
 لیکن آخر کافری نبود من و طبعی چنین  
 وانگهی هر هرزه لائی ژار خائی گو و من؟

## مدح خواجه امام رکن الدین حسن

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| دوش چون راند عرصه گردون                  | این سبک پای کمره ی گلگون             |
| بی قلم گشت صنع چابک دست                  | نقش بند بساط بوقلمون                 |
| کله دلبری شکن دادند                      | شوخی چشمان کله گردون                 |
| نور در ظلمت او فتاد چنانک                | دست موسی به لجه ی <sup>۴</sup> فرعون |
| داس در خوشه <sup>۵</sup> کرده گوشه ی چرخ | کندم انجم او فتاده برون              |
| بر رکاب هلال بوسه زنان                   | لعبت ان قباچه های <sup>۶</sup> جفون  |
| ماه حلقه چو یاره ی لیلی <sup>۷</sup>     | چرخ نیلی چو ساعد مجنون               |

۱- مج. بر قدر ۲- مج. نیکی ۳- مج. بخته ص. هرون ۴- ص. کر شه ۵- مج. چهارهای جفون ۶- ص. جفته چو بازه ۷-



گفتم ای نقطه میم دایره روی  
 همچو قاب<sup>۱</sup> مقوس کشتی  
 با<sup>۲</sup> چو نقاب منحنی قامت  
 خامش نکته گری گشته هلال<sup>۳</sup>  
 نه بدین لام های<sup>۴</sup> رنگارنگ  
 که منم پیاک بی قرین فلک  
 پرچم شام و طوق ابرش من  
 البشاره که زیر چتر صباح  
 ناسخ جشن های کیخسرو  
 عربی زاده ای که مولد او  
 کعبه مکرهات رکن الدین  
 خامه قدس را دلش دفتر  
 رنگ حقدش<sup>۵</sup> کسی نیامیزد  
 نقش او دید در گذار قدم  
 نسختی بر کنار ذهنش کرد<sup>۶</sup>  
 کفه بی کفایت عدویش  
 تا کنون سنگلاخ عمر گذشت  
 مردم دیده چاک پیرهن است  
 وی سخن را بیان تو تاریخ  
 دست برزد ز تیغ تو دریا<sup>۷</sup>  
 کار قومی چراست چون زنجیر  
 ذوفنون اند در عداوت تو

چه کرشمه است ای بدابروی نون  
 بر عذار مسطح جیحون  
 زده بر گنج خانه قارون  
 به بیانی چو لولو مکنون  
 نه بدین وصف های گوناگون  
 زیر<sup>۸</sup> پی کرده صد هزار فزون  
 کرده عقد ازل بهم مقرون  
 میرسد شهریار عید کنون  
 ناسخ رسم های افریدون  
 باد بر صاحب عجم میمون  
 آن جناش زرکن و کعبه فزون  
 نامه انس را دمش مضمون  
 تا درویش چو گل بجوشد<sup>۹</sup> خون  
 قلم کن به صفحه ی فیکون  
 برق برق و چتر ابر نکون  
 زان بود پی سپرده عر چون  
 بعد از این چیست جز عدم هامون  
 زانکه بر طلمتش<sup>۱۰</sup> بود مفتون  
 وی سخا را بنان<sup>۱۱</sup> تو قانون  
 چار ربع زمین کند مسکون  
 کار خلاف تو نیست محض جنون  
 مثل است اینکه الجنون<sup>۱۲</sup> فنون

۱- س. قساطه. مج. قاط ۲- س. تا ۳- مج. ملال ۴- مج. لایهای ۵- س. ذر

۶- س. عفدش ۷- مج. تا چور و نیش گل بجوشد ۸- مج. نسخی بر کتان دهنش ۹- مج

طلبش ۱۰- مج. بیان ۱۱- مج. برزد لطف دو تا ۱۲- مج. للجنون

هیأتی نیست کین تو که از او  
ای جهانی که بر نداری جز  
چرخ در شربت معیشت من  
روزگارم بشوخ چشمی گشت  
خوابگاهم دم نهان چراست  
من قصب در نبسته عید گشاد  
شعر موزون من همان بهتر  
با برات سخای تو خندید  
اهل مدحم توئی و جز مانی  
نفس عیسوی همی خواهد  
تا ز شب تیره کی فرو شوید  
پوش عید تو باد جامه جاه  
دشمنان بقرار و مضطر بند<sup>۴</sup>

چار در بند بگذرد مامون  
وی سپهری که بر نداری دژ  
زهر دارد همی کند معجون  
چین ابرو بدو نمای که چون  
کشتی مکررات تو مشحون  
رزمه‌ی گارگاه سقلاطون  
که رود با عطای تو<sup>۱</sup> موزون  
بر هرفت<sup>۲</sup> زمانه‌ی<sup>۳</sup> وارون  
خود که ماند به نقش انگلیون  
هیأت طیر این گل مسنون  
دست مشرق بقرصه صابون  
نوش در کام حاسدت افیون  
تا مرا در جناب توست<sup>۵</sup> سکون

دست تهدید می برد بر ریش<sup>۶</sup>

گر اجازت بود بگویم . کون

مدح انا بک ایلد گوز (شعری الدین)

امروز نشاطی است در افلاک و در ارکان  
و ز دیده شعاعی قمر از عارض شعری  
نهایت خرامید بخلوت گه خورشید  
کردند بهم روی، فرا روی دل و چشم  
دیدند رخ هم<sup>۱</sup> دو جهان بین گرامی  
کاز مهر<sup>۷</sup> گهر زای ارم شد حرم کان  
نوشیده زلالی خضر از چشمه حیوان  
بلقیس در آمد به شبستان سلیمان  
دادند بهم دست، فرا دست تن و جان  
هم در بر<sup>۹</sup> خورشید زمین سایه یزدان

۱- مع ناموزون ۲- س . بر برات ۳- مع . وازون ۴- س . بر فراز ۵- س . در  
حیات توست سلون ۶- مع . بریش ۷- س . کاز در ۸- مع . دیدند رخ هر دو ۹- مع .  
در بر تو خورشید .

قطب ملکان، اعظم اتابك، که شعارش  
 شاهمی که در اقطاع کهن چاکرش امروز  
 شاهمی که بایران ز می ازا بر حسامش  
 خورشید جهان تاب که آب و گل اویند  
 با تاج به جنگ است ز سه مش سرقیصر  
 صد ملك بگیرد به حمیت نه به حیلت  
 هر حصن که بگشاد به شمشیر جهانگیر  
 بر عرصه ملکش بمساحت نشود چیر  
 از فرضه گه پارس بر او تا در ابخاز<sup>۱</sup>  
 معمار ایادیش بهر بنده که پیوست  
 گرد صف نازد<sup>۲</sup> جهانگیر نگه کن  
 در مرتبه می جهانگیر نگه کن  
 چون قد کواغ ز کمندش ششم اقلیم  
 با حمله<sup>۳</sup> سرمای خلافتش نشود کرم  
 موج کف او کف گهر افکند بساحل  
 بپرق بظفر بست بر آن نیزه براق  
 تنك آمد از آن دایره عالم او، جود<sup>۴</sup>  
 ای منشی دیوان ازل نامه جان را  
 تا زادن مثل تو و کمتر ز تو در عقل  
 سبزی سر و سرخی روی گل و دل را  
 چون دعوی فضل تو کند ساغر و خنجر  
 گر بحر جلا<sup>۵</sup> یافتی از مصقل تیغت

پیرامن امن آمد و پیرایه ایمان  
 افطار عراق است و قضا رای خراسان  
 سیلاب بیک واقعه برده است بتوران  
 از زیر ظلمی کرده بیک پرتو احسان  
 در خلق به تنك است<sup>۱</sup> ز بیمش نفس<sup>۲</sup> خان  
 صد تاج به بخشد به تفضل نه بفرمان  
 دارنده ی او گشت به توقیع جهانبان  
 هر چند سبک تاز شود فکرت انسان  
 وز بیشه بغداد بر او تا در<sup>۳</sup> گرگان  
 حالی سر ایوانش بسایند بکیوان  
 بخشایش یزدان نگر و بخشش سلطان  
 لشکر شکن توران لشکر کش<sup>۴</sup> ایران  
 چون چرخ نوابت ز کمانش نهم ایوان  
 خورشید حرارت دهش اندر مه آبان  
 ابر کف او قطره زر افشاند به نیسان  
 گوهر زاجل ریخت بر آن خنجر بران  
 پرداخته چون نقطه وطن در دل دوران  
 اول رقم نام تو بر خوانده زعتوان  
 يك جزو<sup>۵</sup> وجوب آمد و يك باب ز امکان  
 هم ابر سخا باری و هم عقل سخندان  
 در حال گواهی بدهد مجلس و میدان  
 هرگز نزدی باد ز رخ آب بسوهان

۱- س. در خلق به جنگ است ۲- ص. نفس کان. میج نفس و جان ۳- میج. از قرصه  
 که پارس برد تا در ایجاز ۴- س. وز بیشه بغداد بر بیشه گرگان ۵- میج. باورد  
 ۶- میج. لشکر شکن ۷- میج. جمله ۸- میج. تنك آمده زان دایره عالم خود ۹- ص.  
 يك حد. ۱۰- میج. گر بحر جدا .  
 ۱۱- فقط در میج ثبت است .



ورمانده جود تو بنهند بر افلاك  
شاخ آن همه زیور زچه بر بست بنور روز  
باغ آن همه نعمت، ز کجایافت به تموز  
تو معجز ملکی و کرامات الهی  
با معجزه‌ی احمد اگرسنك سخن راند  
موسی به عصا مار نمود و تو بناورد<sup>۱</sup>  
با معجزه‌ی مدح تو از دفتر الهام  
عیسی به نفس مرده تن، زنده هیمنگرد  
و روی ز گریبان کف درخشنده بر آورد  
نوح اردك سیلاب گشادی، تو به پنجیر<sup>۲</sup>  
آدم سبب نسل شد از اول فطارت  
پیوند مبارك سبب نسل<sup>۳</sup> تو آمد  
در مملکت شاه بدین مرتبت خاص،  
کاین صید نکردند بمردی و بد اقبال  
این مرتبت از همت خاتون جهان بین  
یکدانه<sup>۴</sup> عقد عقب آدم و حوا  
زهرای دوم رابعه‌ی<sup>۵</sup> نایه کاز قدر  
از همدمی سایه‌ی او مهر به خجالت  
در پرده کیفیت او، وهم فضولی  
باجاه عریضش خرد پیر، يك اعرج<sup>۶</sup>  
هر سعی که فرمود در این باب، خدا یا

در خاك بر آیند خور از قرص و مد از نان  
پیرایه احسان تو گر نیست بر ارکان  
سکبای گفت گر نرسیده است بدربان  
در جبهه فرای تو پیدا است چو برهان  
با سنك دلان در کف زید از سر طغیان  
از روح عصا شکل کنی صورت نعبان  
یولاد زبان ور شود و سنك سخن دان  
تو باز بکف زنده کنی مرده‌ی احزان  
تو صیحدمان ماه بر آری ز گریبان  
در رزم ز شریان عدو رانی طوفان  
تا قطع نگرود ز جهان بچه انسان  
تا قطع نگرود کرم وجود ز کیهان  
شاید که مباحات کنی بر همه اقران  
دستان که بکابل شد و رستم به سمنگان  
وین تربیت از حضرت خاتون دویم دان  
اکلیل کمال گهر خسرو<sup>۷</sup> و خاقان  
پیدای نهان است فلک و اروملك<sup>۸</sup> سان  
وز همهری هودج او باد بزندان  
منخوذا<sup>۹</sup> به کنکی<sup>۱۰</sup> شد و موسوم<sup>۱۱</sup> به نیسان  
در ستر رفیعش فلک ثابت<sup>۱۲</sup>، حیران  
در هر دو جهان بر ثمر و فایده گردان

۱- مج. چو پنداشت ۲- مج. نیاورد. ۳- مج. به پنجیر. ۴- مج. قتل ۵- مج. عقد عصب ۶- مج. کسری ۷- مج. رابعه ثابت ۸- مج. فلک سان ۹- مج. با خود ۱۰- ص. لنکی ۱۱- ص. به نیسان ۱۲- مج. يك اعرج ۱۳- مج. در سر رفیعش فلک نایه خیزان.

نکته: فقط در مج ثبت است.



قدرش چو فلك وار، سهی اوج و سهاسای  
عمرش چو سخن، دار ازل بود و ابد، تن  
سر بر خط فرمان همایون شه او  
گردون چو رعایای دگر، ازین دندان  
این شادی و آبادی و آزادی و رادی  
تا حشر مبرا، وز، آب و گل زنگان

### مدح فخرالدین عربشاه پادشاه گهستان

ای روی تو عید عالم جان  
خون ریختن اختیار کرده  
تا گشته قلندران راحت  
از زلف تو عقل، بر عقابین  
در ملک تو عدل، کند چنگل  
بی طرهی عارضت خرد را  
بر دوش فکنده لام خلقت  
در عشق رکاب خوبی خوبی تو  
بوسیمست بصد هزار عالم  
کوی از همه نیکوان عالم  
یک گل ز عذار تو بسخره  
کو مستمعی که شد غم من  
که گاه<sup>۵</sup> بعقد زلف جان را  
ما را نگشاد نیم غمزه  
آسایش خاق را به عیدی  
به نشین بوئاق و عالمی را

خلقی ز تو روزه دار حرمان  
بر کیش غم تو، عید قربان  
فرمان سپهر را<sup>۲</sup> بفرمان  
وز چهره ی تو، بصر بزدان  
در دور تو فتنه تیز دندان  
کافر شده عالمی، در<sup>۳</sup> ایمان  
از روی تو کفر نو<sup>۴</sup> مسلمان  
مه لاغری بلای نقصان  
ارزان، نه که رایگان ارزان  
بر بوده تو همچو کوی چوگان  
بر گلشن هشت خلد خندان  
چون خوبی تو هزار چندان  
بگشای ز تخته بند<sup>۶</sup> ارکان  
از دستخوش وجود بستان  
برخیز و رکاب را به جنبان  
بر آتش انتظار<sup>۷</sup> بنشان

۱- مع. بان، س. مان ۲- قربان ۳- ایشان ۴- تو مسلمان ۵- که کاهمه قد ۶- بخیه

بند ۷- بنان

ن: این قصیده در س. ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اختلافات در زیر

صحیفه نموده شده است.

تا مهر پیاده گردد از چرخ  
 عید خود و خلق کن خجسته  
 شاهی که بر ارغنون مدحش  
 در کیسه کون کرده اسبش  
 در چشم جهان غبار خیلش  
 اسرار سپهر هفت پوشش  
 میدان مدیح اوست بالله  
 با طبع سخیش<sup>۳</sup> عرصه کون  
 ای نام فضایل نو بوده<sup>۴</sup>  
 جنت ز کف تو دست برگوت  
 اشخاص تو در ولات توفیق  
 رایت همه کون را بیک قرص  
 خفته است ز موج خیز فامت<sup>۵</sup>  
 باغ طربت چو شاخ طلویی  
 نزدیک وفاق تو ولی را  
 وز سیل خلاف تو عذر را  
 بر شاخ لطافت تو یک سیم  
 وز چرخ کفایت تو یک مهر  
 جز کین تو نیست شهره‌ی عام  
 جز مهر تو نیست حاجب خاص<sup>۶</sup>  
 آنرا که ستانده‌ی تو بالین  
 و آنجا که عنایت تو مسند

شب‌بیز بعیدگاه<sup>۱</sup> پروان  
 بر طلعت خسرو قهستان  
 در رقص خوش است وقت دوران  
 سرمایه کیمیای امکان  
 همزانی توتیای<sup>۲</sup> احسان  
 بر عرصه گه سخاش عربان  
 هر جا که سخن نمود، جولان  
 چون چشم بخیل تنک میدان  
 بر نامه‌ی کاینات عنوان  
 دوزخ ز تف تو داغ بر ران  
 سرهنگ تو در انبات<sup>۳</sup> خذلان  
 کرده است چو آفتاب مهمان  
 زان بر سر گزروی است سرطان  
 آزاد ز برک ریز اخزان  
 تا حشر اساس عمر عمران  
 تا گور بنای لهور ویران  
 در جیب نهاده صد سپاهان  
 در ذیل گرفته صد خراسان  
 زی مصطبه‌ی هوای شیطان  
 در بارگه رضای یزدان  
 یک درد به از هزار درمان  
 یک مورچه به، ز صد سلیمان

۱- مصرع مخدوش بنظر میرسد و چون نسخه برای مقابله این قصیده نبود تصحیح ممکن نشد. ۲- نیای ۳- سخنش ۴- برده ۵- مصرع مخدوش است ۶- حاجت. ✽ : بیت مخدوش است.

در باغ ولات<sup>۱</sup> بهر پر چین  
 خنده زده بر فلک چو خورشید  
 بگریسته بر زمانه چون میغ<sup>۲</sup>  
 از افسر عصمت تو عاطل  
 وز داغ مروت تو آزاد<sup>۳</sup>  
 ای فیض<sup>۴</sup> کف تو نوش دارو  
 بر در گهت از پی تقرب  
 گشته است حمل ز عشق خوانت  
 ماشاء الله بماند فکرم  
 عیدی دگر است جز رخ شاه  
 می، خار کشیده بهشت رضوان  
 قهر تو که نیست<sup>۵</sup> مردمیدان  
 کین تو که نیست خرد خفتان  
 يك شاه نه در سراپه‌ی جان  
 يك طفل، نه در مشمیه کان  
 بیماری فاقه<sup>۶</sup> راست، هجران  
 نور<sup>۷</sup> فلک است گاو قربان  
 بر شعله‌ی آفتاب بریان  
 در معرض ابن حدیث حیران  
 در آینه یقین و امکان

کوته گردم که بیش از این نیست  
 میدان مجال و وهم انسان<sup>۸</sup>

### مدح قول ارسلان

چو شب وقایه بر انداخت، از رخ گردون  
 نهاد کام، عروس افق ز حجله<sup>۱</sup> برون  
 هلال پرده‌ی هاله<sup>۲</sup> بسوخت چون لیلی  
 بخروس پرده‌ی ناله<sup>۳</sup> بساخت چون مجنون  
 ترنج زرد<sup>۴</sup> ز نخل سپهر بر مشرق  
 شکوفه ریخت، ز حضن سحاب بر هامون  
 به بست کوش به سیماب برف، خاک نژد  
 به شست<sup>۵</sup> روی، بزر آب نور، چرخ نکون

۱- ولایت ۲- اینست ۳- تیغ ۴- از او ۵- فضل ۶- ناقه ۷- نور ۸- مجال هم انسان  
 ۹- مج. م. حمله ۱۰- مج. ناقه ۱۱- م. مج. هاله ۱۲- مج. م. زر ۱۳- مج. م. به بست

بمکس قاعده چهره کشادگان فاک

ز باد صبح به بستند همچو غنچه<sup>۱</sup> جفون

ز نسج<sup>۲</sup> ابر برآمد بدشت یکرنگی

زمین گازر، شست این سپهر<sup>۳</sup> بوقلمون

فسرده گشت، رطوبات در مزاج بحار

ز باد دی مه، چون در عروق روئین خون

زدی، چو زیق جامد کره گرفته میاه<sup>۴</sup>

ز یخ، چو دیده اعمی سبل به بسته عیون

همی دمید گشاده ز فر، هوای عقور<sup>۵</sup>

همی دوید گسسته عنان شمال حرون

سپه، به تعبیه میراند ابر ناهموار

سخن، بزجر همی گفت رعد ناموزون

مرا، سفر به چنین روز، هیچ میدانی

که چون نمود، در منزل گذشته زانسوی چون

رهی، به پیش من آمد دراز و بی پایان

در او، امل شده کمره در او نظر<sup>۶</sup> مسجون

فرازش قران کرده با سر عیسی<sup>۷</sup>

نشیب هاش قریب کشته بر پی قارون

چو مرغ شکل و با<sup>۸</sup> در هوای او طایر

چو نجم نعش، بالا در زمین او مدفون

نیات او ز نوائب، فنای او ز فنا

هوای او، ز هوان و مناخ اوز منون

۱- م. جفون ۲- نسج، ابر برآمد بدست ۳- مج. زمین کار دشت زین سپهر

۴- مج. زدی چو زیق جامه کرو گرفته هوا ۵- مج. عقور ۶- م. در او امل شده پیر

۷- مج. عیسی ۸- م. ریا در هوای



بیاد و دم، چو دماغ فضولیان مملو  
 ببرد و نم<sup>۱</sup> چو حدیث طفیلیان مشحون  
 مرا در این ره، یا زنده، دستگیر شده  
 جهنده خنکی همچون قضای کن فیکون  
 گه بکام، ز دم تا بگوش، باد عجل  
 گه فساد<sup>۲</sup> ز سر تا پای، کوه<sup>۳</sup> سکون  
 زمین ز حمل سریش چنان گران محمل  
 که از تحمل او، گاو را شکسته سرون  
 نه از درازی ره، چون نظر شده موقوف  
 نه ز احتمال مشقت چو دل شده محزون  
 جز این<sup>۴</sup> چگونه شود مرکبی که در رفتار  
 همی سهول<sup>۵</sup> چنان باز پس کند که حرون  
 چو نقش او بگذارش کند خیال تمام  
 چو وصف او بعبارت کند زبان مقرون  
 تنای دیزه خسرو همه هیا و هدر<sup>۶</sup>  
 حدیث رخس تهمتین همه هجا و همچون  
 مرا ز صورت او رخ نموده صورت امن  
 که داشت پاچوالف، سم چو میم، نعل چونون<sup>۷</sup>  
 سبک چو طایر و رفتار او براکب خود<sup>۸</sup>  
 نموده چهره‌ی مقصد بطایر میمون  
 کدام مقصد، درگاه خسرو مغرب  
 کدام درگاه، اعلا‌ی تارک گردون

۱- مع. بیرف و نم ۲- م. فساد ۳- مع. کون سکون ۴- مع. حزین ۵- م.  
 گهی سول جنبان ۶- مع. تباه و حدر ۷- مع. که داست تا والف ۸- مع. براکت جود.

سر ملوک قزل ارسلان چرخ رکاب  
 که برتر آمده است از قباد و افریدون  
 سپهر در تب ربعی زلزل نیزه او<sup>۱</sup>  
 که هفت ربع کند چون سه ربع نامسکون  
 زبان در است<sup>۲</sup> حسامش به نکته‌های ظافر  
 و زان زبان شده چرخ فراخ کام، زبون  
 رکوع در گه او را هلال وار آمد<sup>۳</sup>  
 چو نون زرین محراب مسجد ذوالنون  
 ز تیغ و چهر و کفش، در سه گارگاه بلند  
 شهاب حلیه و خورشید مار و کیوان گون  
 چو دانه‌های حباب<sup>۴</sup> از ورای خرمن باد  
 لطیفه‌هایش ز پیمانه قیاس افزون  
 ز نقش بند ضمیرش، بهار دیبا باف  
 ز رنگریز حسامش، سپهر مینا گون  
 کند به چشمه‌ی عدل وی، از جنابت ظلم  
 هزار غسل نمازی زمانه‌ی واژون  
 بروزن دل این طارم<sup>۵</sup> میان کلاک  
 بصد هزار دل تفته بر رخس مفتون  
 از آن تحیر او را، قوام جزوی نیست  
 چو کوی املس بر سطح تخته<sup>۶</sup> مدهون  
 زهی سراج سخن را، سخای تو روغن  
 خهی<sup>۷</sup> خراج سخا، را بنان تو<sup>۸</sup> قانون

۱- م. ارز و سبزه ۲- م. زبان درست حسامش ۳- مج. دار آمد ۴- مج. حساب

۵- ضیاب ۶- م. طایرم ۷- مج. مدحون ۸- مج. زهی ۹- مج. قارون .

جهان فروز . رخ توست و نام ، بر خورشید  
 زمین طراز کف توست و لاف ، بر جیحون  
 اگر نه صیقل ارکان سیاست تو شدی  
 قراب خنجر ارکان نیامدی قارون  
 بهار خانه‌ی حکمت ، دل محقق توست  
 که اوز گل<sup>۱</sup> نخورد رنگ وز نسیم فسون  
 هر آنکه مایه و اوج تو خواهد از دگری<sup>۲</sup>  
 طلب کند تف آذر ز رنگ آذریون  
 ز صد هزاران چشمه که مادران یم اند<sup>۳</sup>  
 جهان روان بکند ، یک برادر سیحون  
 گر از ممالک تو در جهان قیاس کنند  
 ز هشت جنت یا بند چار حد مامون  
 هر آنکه اوستد و داد شعر با تو نکرد  
 معاملیست بمرمایه خرد مغبون  
 حسود ناقص تو ز آنچه هست نفزاید  
 چو زهر گشت و چو سمن دانگ مال شد افیون<sup>۴</sup>  
 ورش بعرف ز هم گوشه گان تو شمرند  
 بسی ره است<sup>۵</sup> زتین<sup>۶</sup> لطیف تازیون  
 چو من حکایت حال<sup>۷</sup> کنم گفت گوید  
 گذشته رفت کنون ما<sup>۸</sup> و روزگار کنون  
 کجا شود لب تبع خطیب ، مخاطب رزم  
 و گر چه هست زبانش<sup>۹</sup> پر از در مکنون

۱- م . که روز گل ۲- مج . هر آنکه اوج تو خواهد از دلیری . ۳- مج . تمند .  
 ۴- مج . جوسن وانگه مال شد افسون ۵- مج . بسی رهی است زطین ۶- مج . نظیف  
 ۷- مج . حاکم ۸- مج . ماه روزگار ۹- م . ز پایش .

جراحی که ز تو بر تن مخالف توست  
 فزون بسال شود همچو چرخ<sup>۱</sup> طالیقون  
 ز مغز<sup>۲</sup> او هوس گر ز تو برون نشود  
 چنانکه لذت گیر از طبیعت<sup>۳</sup> مابون  
 اگر ز جزم<sup>۴</sup> کنی جوشن زمین ز آهن  
 وگر ز عزم کنی در دل سپهر<sup>۵</sup> آهون  
 فلک قواری مه بر نیارد از زربت  
 زمین طراز خضر بر نگیرد از اکسون  
 ز نامه‌ئی که به آدم معنون است توئی<sup>۶</sup>  
 که در زمان سلامت بمانیا مضمون  
 برادران ز تو قادر شدند<sup>۷</sup> و مست ظفر  
 چنانکه موسی عمران بشرکت هارون  
 عنایت تو در این سوی هشت بهشت  
 عداوت تو بری زیر تلخ شاخ حبون  
 سپهر چون تو نیارد بصد هزار قران  
 زمانه چون تو نزاید<sup>۸</sup> بصد هزار قرون  
 همیشه تابکه اختفای قرصه خور  
 قضای<sup>۹</sup> خور شرد از سایه‌ی زمین مأجون  
 بیوستان ز پی قصد بیوستان افروز  
 ز برك منصبع<sup>۱۰</sup> نیز برکشد طرخون  
 عروق خصم ز سر تا قدم شکافته باد  
 بر معج طاعن او یا به نشتر طاعون

۱- م. طلیون ۲- م. رفیعتر ۳- معج. چنانکه توبه‌گر از طبیعت مابون ۴- م. خرم ۵- م. زغمزم ۶- معج ز عزم کنون کنی ۷- م. مقوت است قوی ۸- معج. بارد ۹- در اصل. برآید ۱۰- در اصل. منصبع.  
 \* : این ابیات فقط در معج ثبت است.



در توارد الهام ، بی دلت مسدود

گل ستاره‌ای انعام بی گفت مسنون  
ستانه قبله‌ی خلق و زمانه چاکر امن

چغانه بر می ناب و خزانه بر التون  
هزار موسم نوروز را ز حضرت تو  
بطوع کرده ضمان بهر تو شه و رسون

### مدح الف جاندار نورالدین حسن

|  |   |
|--|---|
| مملکت خوش سر بر آورد از و سن             | کی <sup>۱</sup> الف جاندار نورالدین حسن   |
| استقامت یافت زو عالم چنانک               | زلف خوبان هم <sup>۲</sup> نمیگیرد شکن     |
| آسمان را در کفن پیچد چو میغ <sup>۳</sup> | گر نیاید پیش با تیغ و کفن                 |
| دست او جلاد زر شد زان نهد                | هر درستی را شهادت در دهن                  |
| شب نشان خصم او دارد از آن                | بر نیاید صبح ، الا ، تیغ زن               |
| گر نیارودی جهان مردی چنو <sup>۴</sup>    | صد فضیلت یافتی بر مرد و زن                |
| کور <sup>۵</sup> را در خر کمان گیرد برمح | همچو <sup>۶</sup> مرغ خانگی را باب زن     |
| بر گذار حمله‌ی او بوقبیس                 | توده‌ی خلیخان <sup>۷</sup> شمر بربادخن    |
| ماه را از مهر او در راه دور              | نیست يك ساعت بيك منزل وطن                 |
| کر بفرماید نیاید باد دی <sup>۸</sup>     | جامه‌ی زیبا چمن را حله کن                 |
| تیغ حراقتش بیرق منعکس                    | <sup>۹</sup> نثره بردارد ز اندام سفن      |
| در کمند او سزد پای <sup>۱۰</sup> هژیر    | چون کمان در پنجه‌ی زه <sup>۱۱</sup> مرتهن |
| خصم پیش آن کمند چار پر                   | چار تکبیری کند بر جان و تن                |
| کوه را تب لرزه گیرد روز رزم              | چون کند آهنگ گرز شست من                   |

۱- در اصل : چانه بزمی تاب و خزانه برالتون ۲- م . که ۳- مج . زو ۴- مج .

تیغ ۵- م . چنو ۶- م . کوه ۷- مج . مرغی ۸- مج . خلقا ۹- م . خلقان ۱۰- مج . کفر

بفرماید نیاید باد دی ۱۱- مج . مج . نثره ۱۲- مج . سرو پای ۱۳- م . ره

آن زمان کازشط و دریا بارخزد  
 که زبان تیغ میگوید که لم<sup>۱</sup>  
 قبه بندد گرد خون ابر سیاه<sup>۲</sup>  
 زخم سنك منجنیق آرد عمود<sup>۳</sup>  
 نای روئین سبز شمشیر خموش  
 در بهار رزم<sup>۴</sup> بوقلمون علم  
 نام نورالدین حسن در خون کشد  
 زو، صف تورانیان<sup>۵</sup> محکم شود  
 شاد باش، ای گوهری کاز رشاك تو  
 هرکجا خورشید چهرت تیغ زد  
 زان عقیدت گر نظر یابد سهیل  
 گردد از يك ترکناز مقدمش  
 ریزد اندر پای و دست راد تو  
 لولوی نسرین و لعل سرخ گل  
 چون نهد مشاطه تو قیغ تو  
 همچو نرگس آسمانی جمله چشم  
 والله، از بینی ز اسواق جهان  
 صفدرا، من بنده تا کردم نزول  
 شاه مغرب، کاز نهیبش مشرقی است  
 شرح حال خود چگویم کاز خلل

جز بکشتی عبره نتواند شدن  
 که دهان کوس میگوید لسن  
 تیغ سبز و نیزه .....  
 تا که بسپارد روان حصن بدن  
 در سماخ کوه خواند بر علن  
 جان چو گل بر تن بدرد بیرهن  
 زهره بر جنگاوران رزم زن  
 چون صف ایرانیان از نهمتن  
 خاصیت بگذاشت<sup>۶</sup> دریای عدن  
 ماه سیم اندام بر دارد محن  
 آنکه خورشید است بر چرخ سنن  
 کارگاه روم صحرای یمن<sup>۷</sup>  
 روح نامی چون خرامی در وطن  
 زر<sup>۸</sup> آذرگون و سیم نستر  
 طره شمشاد بر کوش سمن  
 بر عروس ملك گردد<sup>۹</sup> مفتن  
 جز در آئینه نظیر<sup>۱۰</sup> خویشتن  
 در جناب خسرو دشمن<sup>۱۱</sup> فکن  
 هرچه هست از جنس آشوب و<sup>۱۲</sup> فتن  
 هم مرا باور نمی آید ز من

۱- م . نم ۲- فقط در مع ثبت است و مصرع دوم سیاه شده خوانده نمیشود ۳- مع .

سنگی ۴- مع عمو ۵- م . روم ۶- م . ایرانیان ۷- مع بگذاشت ۸- م . ثمن ۹- م . زرد

۱۰- م . مفتن ۱۱- مع . نظیری ۱۲- مع . شکن ۱۳- م . حسن

✽ : فقط در م ثبت است و مانند متن نقل شده است

دیده‌ی دور از تو یابم<sup>۱</sup> هم نشین  
 آسمان با من چو سازد ارغنون  
 گه، دنی را با تن من انتقام  
 اشک را سد گشته بر هنجار رخ  
 از بروم جولهی معقون باف  
 از در کوشم سرود السفر<sup>۲</sup>  
 گر بجستی بادی از درگاه تو  
 طفل لب تا حشر نگشادی لبان<sup>۳</sup>  
 ای بمال از من خریده نام نناک  
 دیرزی، کاژ فرط احسان و کرم  
 تا نهد<sup>۴</sup> در جیب گل دست نسیم  
 باد، در کوش حسودت نوك خار  
 روی، احباب تو چون چشم خروس

سینه خاشاک با غم مقترن  
 هر زمانی در دگرستان و فن  
 گه، بلا را بر دل من تاختن  
 آه قاطع گشت بر راه سخن  
 وز درون، غم، عنکبوت خانه تن  
 خوانده بر عقلم قناعت الوطن  
 چون شمیم قدسی از صوب قرن  
 آب حیوان، چون مزیدی در<sup>۵</sup> لب  
 این متاع الحق و رای این نم  
 کار من چون نام خود کردی حسن  
 چون بهاران<sup>۶</sup> نافه‌ی مشک ختن  
 ور نباشد جز برای خارکن  
 روی، بد خواه تو چون پر زغن

چون رکاب عزم کردانی درست

همعنات باد حفظ ذوالمنن

تأسیف از درگذشت عمادالدین مردانشاه بن فخرالدین هریشاه

صدر و گاه فلک و جاه تهی ماند زماه<sup>۷</sup>

جگر شب، رخ خودشید براندود زآه<sup>۸</sup>

مردم دیده عزت<sup>۹</sup> شد و کاری است سمید<sup>۱۰</sup>

هر که چون مردم دیده نکند جامه سیاه<sup>۱۱</sup>

۱- معج - پایم ۲- م. النفر ۳- م. بگشادی ۴- م. بریدی ۵- م. پا نهد ۶- معج

بهار ۷- م. بهاری ۸- پ. شاه ۹- پ. خ. بهاء ۱۰- ص. غیرت ۱۱- م. شده کاری است

سمند ۱۱- ص. جای سیاه

وای، کان غنچه نوبار فرو ریخت<sup>۱</sup> زبار<sup>۲</sup>  
 آه . کان خسرو نو عهد در افتاد زگاه  
 ندب دولت<sup>۳</sup> ناباخته<sup>۴</sup> برچید بساط  
 منزل عالم نادیده برون تاخت<sup>۵</sup> زراه  
 گرد وحشت که فشانده است بر آندست چو ابر<sup>۶</sup>  
 ابر ظلمت که کشیده است در آن روی چوماه  
 شیر جانباز<sup>۷</sup> سخا بود شد اندر صندوق  
 پیل سرمست دغا بود افتاد اندر چاه  
 مجلس شاه بدیدم، نه بر آن ساز و نسق<sup>۸</sup>  
 صدر درگاه بدیدم، نه بدان فرو بره  
 باغ می نالد، کای مطرب گل زخمه بنه<sup>۹</sup>  
 صبح می زارد، کای دست افق جاه میخواه<sup>۱۰</sup>  
 پیش خورشید بنالید که کو ماه تمام  
 وز عر بشاه پیرسید که کو،<sup>۱۱</sup> مردانشاه  
 کو، عما دی<sup>۱۲</sup> که بدو سقف شرف<sup>۱۳</sup> بود رفیع  
 کو، جوادی که بدو<sup>۱۴</sup> جان امل یافت<sup>۱۵</sup> پناه  
 ای پلنگینه قبا، گرك در، روبه باز  
 چون در افتاد بدام دمت<sup>۱۶</sup> آن شیر<sup>۱۷</sup> سیاه  
 قره العین نبوت<sup>۱۸</sup> چه کند دیده فرار  
 سرو آزاد فتوت، چکند پشت<sup>۱۹</sup> دوتاه

۱- مج . وای کای غنچه از اوحی در ریخت بخاک . ص . غنچه تر زاد ۲- م . غنچه  
 پر زود ۳- م . نرد دولت را . پ . مذهب دولت ۴- مج . تا باخته ۵- م . حواری ۶- مج  
 زبان ۷- ص . سان و سبق . م . وسق ۸- ص . ناله ۹- پ . بخواه ۱۰- پ . دولت شاه  
 ۱۱- پ . خ . عماری . ۱۲- ص . فلك . ۱۳- مج . بدان . ص . براوجان ۱۴- مج . پناه  
 ۱۵- ص . بدام دم این ۱۶- مج . سر سیاه ۱۷- پ . غ . نبوت ۱۸- م . چنکدست .



روز<sup>۱</sup> آن عین کرم راست چو خورشید کرم

در پس<sup>۲</sup> پرده شب تاخت<sup>۳</sup> هم از بام ، بگاه

پنجه عمر<sup>۴</sup> و را دست<sup>۵</sup> شکن<sup>۶</sup> داد اجل

چونکه در نیم کش آورد کمان<sup>۷</sup> پنجاه<sup>۸</sup>

ای که شب دیز<sup>۹</sup> فلک دیده ئی از چشم تهی

وی که فردوس برین ، دیده ئی از رای تباه

ابلقی را که زالماس بود زین و لکام<sup>۱۰</sup>

منزلی را که ز شمشیر بود آب و گیاه

قرعه ی رای بجز کز نزنند خاطر کز<sup>۱۱</sup>

بچه جز داه نیارد ز رحم مادر<sup>۱۲</sup> داه

صدف کوش تو کی بر شود از گوهر و عظم

عرق عنین تو کی به شود از داروی باه

دستبازی نگر ، ای پرورش طفل ضمیر<sup>۱۳</sup>

کاز بد چرخ سبکپای چه دید آن<sup>۱۴</sup> برناه

بسته ز نار اجل<sup>۱۵</sup> چند به عیسی نگرد

ما تم آل رسول آمد - الله الله

صبر ، دستار رها کرد و سرخویش گرفت

شاه ، در تعزیت میر چو بنهاد کلاه

فخر دین<sup>۱۶</sup> مفتخر دود علاء الدوله

که سران را قدم<sup>۱۷</sup> آمد به جنبایش ز<sup>۱۸</sup> جباه

۱- ص . زود . ۲- پ . در شب . ۳- ص . یافت . ۴- پ . سال . ۵- در اوست

مشکن . ۶- مج . مشکن . ۷- مج . کمائی . ۸- م . بجاه . ۹- ص . جمشید . ۱۰- دیده

از او . ۱۱- مج . لجام . ۱۲- م . مج . م . مج . قرعه رای جز کر نزنند خاطر کز

۱۳- مج . بچه جز راه نیارد ز چشم و ز راه ۱۴- مج . دست یاری بگدائی بردش طفل

ضمیر . پ . نگر ای بیروش . ۱۵- مج . که زید چرخ سبکپای چه دید آن سر بنهاد

۱۶- مج . امل یعنی نگرد . ۱۷- پ . فخر دیده ۱۸- مج . که سر از اقدام .

همچو زنججیر نگر تافته بر خود پیچان<sup>۱</sup>  
 آنکه از ماه دهد حلقه گوش<sup>۲</sup> درگاه  
 بوسه چین کرده لب خشک زمین راز سرشک<sup>۳</sup>  
 آنکه بر خاکدش، شیفته شد طبع<sup>۴</sup> شفاه  
 کمر دهر سیه، کز شده زان پس که بسی<sup>۵</sup>  
 چرخ را پیک قضا داشت بدست<sup>۶</sup> اکراه  
 ای در آن حقه<sup>۷</sup> که پیرایه<sup>۸</sup> ده انسانست  
 گهرت واسطه افتاده ز عقد اشباه  
 سر فکنده است فلک بر قدم استغفار  
 عذر لنگش مشنو زانکه نه خرد است<sup>۹</sup> کنه  
 رشته تا پیش سر عشوه گری باز مده<sup>۱۰</sup>  
 که از او رشته تألیف شما شد یکتاه  
 چرخ را روی نماند<sup>۱۱</sup> که نهد پیش تو کام  
 دهر را، شرم نیاید که کند بر<sup>۱۲</sup> تو نگاه  
 نحس در حقه چومی باخت، ندیدی بازی<sup>۱۳</sup>  
 فتنه در پرده چومی باخت، نبودى آگاه  
 نقش این باز بمالید سنانت در حال  
 سر آن باز به برید حسامت ناکاه  
 اینت هایل خبری خار شکن در اسماع  
 وینت ناخوش حالی خاک فکن در افواه

۱- مب . بی جان . ۲- مج . حلقه یوش درگاه ۳- ص . زرشک . ۴- پ . طبع اند  
 شاه . ۵- مج . کامره زهر سیه . ص . کمره دهر . ۶- ص . تنک . مج . میل قضا . م . پیک قضا  
 ۷- مج . حلقه . ۸- مج . پیرایه . ۹- م . اشباه . ۱۰- پ . رشته پاس سیه عشوه . مج  
 سرشته با پیش . ۱۱- ص . بماند . ۱۲- ص . در . ۱۳- ص . می باخت .

گرچه مرهم نپذیرد دل ریش تو زیند<sup>۱</sup>  
 مدد لاشه سواری، چه کند لشکرگاه  
 هم سوی صبر قدیم نه که بیابای پاداش  
 ای سر دشمن تو، در قصب باد<sup>۲</sup> افراهِ  
 رشوه‌ئی بر کف قاضی خرد نه بسکون<sup>۳</sup>  
 نا بدان محضر علم<sup>۴</sup> تو شود سر<sup>۵</sup> کواه  
 این نه دردی است که از وی بجهد دل بجزع<sup>۶</sup>  
 وین نه بحری است که از وی گذرد کس بشناه  
 سینه پاک مرینجان که هم از طفلی او  
 ناف ایام بریدند بآن سیرت و<sup>۷</sup> راه  
 زین کران مزد، کری، می نکند چهره‌ی دهر<sup>۸</sup>  
 زین فرو داشت نوا، می ندهد نغمت<sup>۹</sup> راه  
 سر احرار جهان زین فلك کرد آخور<sup>۱۰</sup>  
 اندر افسار و بال است پس از افسرو<sup>۱۱</sup> جابه  
 ای، ز آه شرر آثار تو تب کرده اثیر<sup>۱۲</sup>  
 وی، ز چشم گهر افشان تو، خوی کرده<sup>۱۳</sup> جباه  
 اگر آن مزرعه را سیمل فنا داد بیاد  
 یارب، از خرمن اقبال تو يك كاهمگاه  
 گرچنان تازه گلی شد. همه سه سبزی او<sup>۱۴</sup>  
 و در چنان صف شکنی شد همه سر سبزی شاه<sup>۱۵</sup>

۱- ص. ذنبه. ۲- ص. درقنب. ۳- م. در کنف قاضی. ۴- ص. حلم. ۵- ص. سیر کواه. ۶- ص. پیر کواه. ۷- ص. یافت ایام ابد برتن. ۸- ص. نام ایام بریدند. ۹- ص. زین کران مرد گری می نکند. ۱۰- ص. زین کران مزد کرانی نکند. ۱۱- ص. سر احرار فلك زین جهان کرد آخر. ۱۲- ص. اندر افسرو بالست. ۱۳- ص. تب برده. ۱۴- ص. شهرستان تو خوی کرده مسام. ۱۵- ص. خوی کرده میاه. ۱۶- ص. سر سبزی سرو. ۱۷- ص. پیروزی شاه.

## مدح عمادالدین مردانشاه فرزند فخرالدین هربشاه

مطرب سماع برکش و ساقی شراب ده  
ایام را ببال و فلک را جواب ده  
در راه خاک پاشان با دست نام و ننگ  
این را در آتش افکن و آن را در آب<sup>۱</sup> ده  
در جام ابر صورت اگر هست قطره‌ئی  
پژمرده گشت عمر<sup>۲</sup> مرا فتح باب ده  
زاری و یارب، از پی روز دگر بنه  
امروز کوش هوش، بیانک رباب ده  
رحم آر، بر سپیده جام و ز عکس روز  
گلگونه ضیا برخ آفتاب ده  
بیشم ز تاب او تنقی بند لعل کار<sup>۳</sup>  
وز چشم سبز پوش سپهرم، نقاب ده  
کاز خواب، سر بر آورم و سر فرو برم<sup>۴</sup>  
رحلی نخست، بر کن و در دست خواب ده  
ترشی ندرسم شاهد و ساقی است، خوش در آی  
در دی نه شرط عاشق صافی است، ناب ده  
یا قوت پسته روان را مفرح است<sup>۵</sup>  
گر چاشنی دهیشت ز لعل مذاپ<sup>۶</sup> ده  
بافتنه رخت، ز مآبی گریز نیست<sup>۷</sup>  
آن بار کاه صفدر مالک رقاب<sup>۸</sup> ده

۱- مج. باب. ۲- ص. عشق. ۳- ص. زتاب اورمقی. ۴- مج. کرخواب  
سر بر آورد و گز فرو برد. ۵- ص. پسته تو روان را مفرح. ۶- مج. نداب. ۷-  
مج. بافتنه زحمت که زبانی. ۸- ص. ملک مآب ده. مج. نه تاب ده.



عالی عماد دین کنف العمر، ای خدای

عمریش بی حساب، چو روز حساب ده

ای روح قدس، قبه معموره صفر کن

ملجاء بدان حریم مقدس جناب ده

زان دُر نکین منطقه خاندان نمای

زان لعل و زیب، واسطه انتساب<sup>۱</sup> ده

بر باد تیز کام ز حزمش شکل نه

در خاک کند پای، ز عزمش شتاب ده

چون کر کس خدنگش، منقار لعل کرد

آفاق را، نوید به یز عقاب<sup>۲</sup> ده

عداش، چو بر سپاه حوادث کمین گشاد

آنجا نشان ز رستم و افراسیاب ده

جام جهان نمای دلش، صیقل بقاست

زو، لمعه‌ئی بآینه چرخ تاب ده

خواهی که با سپهر در آری عنان چو مهر

بوسی بدان خجسته هلالی رکاب ده

صدرا، به تیغ عدل میان خطا بیر

وانگه قرار ملک برآی صواب ده

از آب مهر، چهره خورشید را بشوی

وز دود کین، ذوابه شب<sup>۳</sup> را خضاب ده

نصرت که خاص حاجب قس است گویا

پروانه‌ئی برای ثواب و عقاب<sup>۴</sup> ده

۱- مج. زان لعل و سنت بیضه. ۲- ص. پرغراب ۳- مج. ذوابه ۴- ص.

پروانه برای ثواب و عقاب ده.

نام خجسته از قبل قبه دوام  
 در زیر هفت طاق ملمع طناب ده  
 افلاك را، غلام<sup>۱</sup> سَك کوی خود نویس  
 سرمایه<sup>۲</sup> نثار بدست سحاب ده  
 آن کاسه سری که سَك کوی طعمه باد<sup>۳</sup>  
 غسلش بدان محیط اثر التهاب ده  
 ز آن آب بوتراپی، چون هفت غسل یافت<sup>۴</sup>  
 آنکه تیممش تو بزیر تراب ده  
 نصرت چو خنجر تو به بیند، ندا کند  
 کان شیر غیب زاده، به بر شیر غاب ده  
 گر در دماغ کردون، کین تو سر کشد<sup>۵</sup>  
 حالیش کو شمال، به تیغ عتاب ده  
 زاقطاع همت تو جهان، چون خرابه ایست<sup>۶</sup>  
 اندوه این خرابه به مشتی خراب ده  
 کردون ز موج صنع حبابی است بی ثبات  
 تا با عدم شود نفسی، بر حباب ده  
 مالک رقاب ثروت از آزادگان نناست<sup>۷</sup>  
 ملک رقاب در کف مالک رقاب ده  
 مجبوس فاقه را، به سخا بند برگشای  
 ناموس فتنه را، بنقاد<sup>۸</sup> انقلاب ده  
 گاه از جلال مهره نطع فلک به بر  
 گاه از شراب بهره عهد شباب ده

۱- ص. غلام سَبَك . ۲- ص. سرمایه مشار . ۳- ص. کون طعم باد . ۴- معج.

زان بوتراپی چون صنعت هفت غسل یافت . ۵- ص. سر کند . ۶- ص. خزانه ایست . ۷- معج.

مالک رقاب سردت آزادگان شناس . ۸- ص. فتنه را به بقا انقلاب .

در بزم شهریار کهستان گشای گوی<sup>۱</sup>  
شاهها به جوعه کرمم یاک شراب ده

مدح خواجه اثرالدین نورانشاه وزیر

زادك الله جمالا، تو گر آئی ای ماه  
وقفه ئی کن که جهان را بلغ السیل<sup>۲</sup> زیاه  
راز در دمدمه آمد، ز رخ روز پیوش  
روز در عربده آمد ز شب زلف بکاه  
باد را سایس زلف تو، در آورد به بند  
سایه را چاوش حسن تو، برانگیخت ز راه  
سرو، در خدمت بالای تو بر بست قبا  
لاله، در حضرت رخسار تو بنهاد کلاه  
سکه عهد بگردان که باعید تو چرخ  
سالها پای در آتش به نشسته است، چو کاه  
در غم لعل تو دراعه آب است کبود<sup>۳</sup>  
وز خم زلف تو پیراهن خاك است<sup>۴</sup> سیاه  
کان، مرصع کمری یافت ز کنج خورشید  
زانکه در موکب لعل تو میان بست، چو زاه  
خرقه درد تو دارد دل<sup>۵</sup> عالم که بشب  
ازرق چرخ ملمع کند از عودی آه  
چون تنق برفکند نور زند موج چنانك  
نرسد مرغ نظر سوی تو<sup>۶</sup> الایشته

۱- معج. در بزم شهریار کهستان گشای تو ۲- معج. بلغ السیل رباه. ۳-

معج. دراعه این است. ۴- معج. چاک است سیاه. ۵- معج. دل شب که بشب  
۶- معج. الایشته.

جان برون آید، با لطف تو از قرطه تن  
 مه فرود آید، با روی تو از مرکب جاه  
 تا نمازی نشود دیده من بنده باشک  
 عشق دستور نباشد<sup>۱</sup> که کنم در تو نگاه  
 این همه، کی بود آنکه که فتد بر سر تو  
 سایه تربیت صدر بزرگان سپاه  
 نامه حسن تو، توقیع عبارت یابد  
 از اثیرالدین عنوان کرم تورانشاه  
 آنکه در کسوت دورانش چنان دید خرد  
 که قبا پوش شود صورت عصمت ز کناه  
 دست حکمش که قوی باد، به محراق ادب  
 چرخ را نیک قبا کرد، در این محرقه گاه  
 منزل قافله غیب ز نطقش اسماع  
 حقه‌ی مرسله‌ی<sup>۲</sup> وحی بمدهش افواه  
 پای برجای نیابد<sup>۳</sup> چو غرض<sup>۴</sup> دشمن او  
 زان مبرهن<sup>۵</sup> نبود هستی او بی‌دو گواه  
 چیست، جز مهر تو، در مکتب دل تخته نویس<sup>۶</sup>  
 چیست، جز رای تو، در عالم جان کار آگاه  
 عقل و عدل اند، دو حاکم که در این دارالملک  
 رسم پاداش نهادند و ره باد افراه  
 چشم صورت بکنند دیده عقلش چه عجب  
 دانه دل نه از آنهاست، که باشد<sup>۷</sup> بی‌گاه

۱- مع . به نبخشد . ۲- ص . مرحله . ۳- مع . نیامد . ۴- مع . عرض . ۵- مع . مبرهن . ۶- مع . نکته نویس . ۷- مع . ناکاه .



ای، بر اطراف جهان دست نفادت مطلق  
وی، ز اسرار قضا کوش ضمیرت آگاه  
نو عروسی است کهن سال، ممالك لیکن  
کلك مشاطه تو میدهدش فرد براه  
هر دو در ذات اتابك چو بهم پیوستند  
ماجرایشان قلم خواجه همیداشت نگاه  
عقل میگفت کاز او، طوق وز شاهان کردن  
عدل میگفت که زو، باد وز سادات<sup>۱</sup> خباه  
چرخ تعریف تو میکرد، قضا گفت کدام  
آنکه دارند ملک است و نکارنده گاه  
بد سگال ار<sup>۲</sup> در کین تو زند<sup>۳</sup> فارغ باش  
نقش کاقبال نکارد نشود ز آب<sup>۴</sup> تباه  
سر و کازاد بود فصل<sup>۵</sup> چه دی مه چه تموز  
کابین دو موسم ملک الموت گیاه است<sup>۶</sup> گیاه  
کلمه مرتبه تو که جهان صدر است  
در دو ماهی شب و روز غلامی<sup>۷</sup> یکتاه  
خواب انصاف تو بر دهر فتاده است چنانک  
صبح آن قاءده بگذاشت که برخواست<sup>۸</sup> پگاه  
رای عیسی نفست گر بفلک برگذرد  
جاودان باز رهد ماه، ز دق و آماه  
شاد باش ای بمهارت نظر شافی تو  
بسته در بینی ایام مهار اکراه

۱- س. جباه. ۲- مج. از. ۳- مج. رمد. ۴- مج. نشود ز آب تباه

۵- مج. فصل چه دی به. ۶- مج. کناه است کناه. ۷- مج. بقلامی. ۸- مج. نگاه

هر كه خورشيد قبول تو تتابد<sup>۱</sup> بروی  
 بسته‌ی حبس ابد ماند چو سایه در چاه  
 در تو هرگز نرسد دست به تلبیس و حیل<sup>۲</sup>  
 پیر عین را، سودی نکند داروی بهاء  
 نافه شد خاک بازار تو، نشکفت که خود<sup>۳</sup>  
 ناف خلق تو بریده است بدین سیرت و<sup>۴</sup> راه  
 ساختی بزمی، کاز حسرت او خازن خلد  
 مجلس آرای تو را گفت، که لاشک<sup>۵</sup> یداه  
 طفل پستان فرح، گشته نکارنده‌ی می  
 مرغ بستان طرب، گشته نوازنده‌ی راه  
 کیمیا گر شده در قالب من<sup>۶</sup> باد سماع  
 همچو در قالب معلول دم روح الله  
 برگرفته دل و رایش<sup>۷</sup> ز می کنج طرب  
 آری اموال نهاده است خدا در افواه  
 بزم کردون صفت از دور قدح تازه و تر  
 چون مه از انجم رخشنده پدیدار<sup>۸</sup> سپاه  
 امرا، تحفه پذیرفته ستام<sup>۹</sup> و مرکب  
 شعرا، آستی<sup>۱۰</sup> آکنده بزّر و<sup>۱۱</sup> دیبام  
 انجم آورده بدامن، فلک از بهر نثار  
 یعنی امشب بعزب خانه مهر آمده<sup>۱۲</sup> ماه  
 رفته بر کنگره قصر عروسان بهشت  
 بنظاره که همی صدر جهان کرده<sup>۱۳</sup> اشاه

۱- مج. نیابد. ۲- س. مج. تلبیس. ۳- مج. شکست. ۴- این مصرع  
 با کمی اختلاف در قصیده قبل آمده است. ۵- مج. ملاه. ۶- ص. قلب مبین. ۷-  
 مج. دل درویش. ۸- ص. پدید از اشباه. ۹- س. ستام. ۱۰- مج. آستین.  
 ۱۱- مج. دنیا. ۱۲- مج. به عرب خانه. ۱۳- ص. مج. گردد شاه.

گاه رضوان زَنَم گوهر می باشد آب

گاه، حورا بسر زلف همی روید<sup>۱</sup> راه  
نی چنین بوقلمونی بطرا زنده ز طبع

کش ابد نقش بر آورد و ازل بد جولاه  
شعر من چون بتو پیوست یکی ده شد از آنک<sup>۲</sup>

پنج در جنبش يك مرتبه گردد پنجاه  
زان<sup>۳</sup> بدرگاه تو افتاد پناهم که نبود

سپرک ناوک او آب برون زین درگاه<sup>۴</sup>  
ابر بارنده منم، کوه گران سنک توئی

ابر با کوه دهد در همه احوال پناه  
شعرا را سلم<sup>۵</sup> وضع شود بر در من<sup>۶</sup>

برسد<sup>۷</sup> چونکه بدریا رسد آشوب میاه  
عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند

در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه  
زان به خلخال گرائید ضمیرم که در او

نو عروسان علومند بغایت دلخواه  
رخ بر آن داشت ضرورات که بر رقعہ وقت

مدح این طایفه ناکه ز عزری گوید<sup>۸</sup> شاه  
مشورت خواستم<sup>۹</sup> از طبع رضا داد ولیک

همت من گفت من و این کلمه لاوالله<sup>۱۰</sup>  
کرمت بانک بر آن زد که تو تعجیل مکن

تاج جهان کرم اندر رسد از لشکرگاه  
بکرم با کرم خود ز من این لفظ بگوی

کای کران<sup>۱۱</sup> وعده بایجاز رسید آمدگاه

۱- مج. روید. ۲- مج. چوبت پیوسته یکی ده شد. ۳- ص. زاه. ۴- ص.  
سپر ناوک او آب. ۵- مج. زاسلم دضع شود بر در من. ۶- ص. هردین. ۷- مج  
نرسد. ۸- مج. عری. ۹- ص. خاستم. ۱۰- ص. کان کران.

تا درازی ابد کسی نتواند پیمود  
ابدی باد تو را عمر و سخن شد کونا

«مدح سلطان رکن الدین ابوطالب باغری بن ارسلان سلجوقی»  
(قسیم امیرالمؤمنین)

|   |   |
|---|---|
| ای کعبه سیه‌ر، تا کعب پا رسیده                | شرعت خطاب کرده، ای رکن کعبه دیده              |
| در سایه نجیبت آن لاغر سبک پر                  | جان بال بر کشاده دل بال و پر بریده            |
| آن عتکوت هیئت چابک قدم گه کفش                 | دارد طراز قرمز بر پای و سر <sup>۱</sup> تنیده |
| گه چون <sup>۲</sup> قضای قانع گه چون فضی صانع | بی جسم بار برده بی پای ره بریده               |
| باسیرش از کرامت، ره در کشیده قامت             | در پایش از جلال، مه فرش کرده دیده             |
| راهی دراز بالا، ساقی ز دوده سیما              | این عاج ایستاده، آن عوج <sup>۳</sup> خوابنیده |
| نه دیو بی جمازه بر طول او گذشته               | نه غول بی قلاو، در عرض او <sup>۴</sup> چمیده  |
| چون آب و ماه دروی، اندیشه حکیمان              | این بر قفا فتاده آن بر شکم <sup>۵</sup> خزیده |
| شهر ز کال کرده از شعله سمومش                  | سیه‌رغ مشرقی گر، بر اوج <sup>۶</sup> پریده    |
| بر آستانش ساکن، نا دامن قیامت                 | شامی کار آستینش <sup>۷</sup> صبح جهان دمیده   |
| در نوبهار عشاق <sup>۸</sup> از چشم گل‌گذاران  | بر هر کنار خارش صد نرگس اشکفیده               |
| آن کعبتین پیسه زو، رقعہ در نوشته              | وین حقنای معلق زو مهره باز چیده               |
| تو کعبه مکارم بر چار رکن رهبر                 | از باد بر گذشته در کعبه آرمید                 |
| زان خوان خدمت آرا، یک زر بر گرفته             | دو کون را، ز زلت آن زله و آخریده              |
| تیغ چو صبح صادق در روضه نبوت                  | یراق صبح صادق بر یکدگر دریده                  |

۱- در اصل . تبیده . ۲- در اصل قفای . ۳- در اصل . خوابیده . ۴- خمیده

۵- چریده . ۶- خزیده . ۷- استین . ۸- عاشق .

✽ : این قصیده فقط در خ . ثبت است و چون برای مقابله در سایر نسخ نبود تصحیح

قیاسی شده است .



در موسم شریعت کاری<sup>۱</sup> برفته کردی  
 زان داد ملک عزت کرده لکام ریزی  
 از موقف مقدس<sup>۱</sup> تشریف خویش برده  
 ای، رکن دین و دولت سلطان عالم و علم  
 آن میغ کله بسته بر اوج فکرت تو  
 گشت از شمال عدالت بر طول و عرض کیتی  
 جز در<sup>۲</sup> سموم دوزخ نگذارد آن فسرده  
 با دست توجّه سنجد خورشید زرد چهره  
 ای در پناه عدالت، جسمانیان غنوده  
 بادا، ز قصر<sup>۳</sup> جاهت تا حشر دور مرکز  
 با سلام تازہ روی است الحاد دل شمشیده  
 تا مسند خلافت ره بسته در رسیده  
 وز لهجہی امامت، تعریف خود شنیده  
 ای در صعود اصلت بر ماه سر کشیده  
 کازوی هزار قلزم و اخضر فرو چکبیده  
 چون موج دست رادت هر موجی آرمیده  
 کس ادقم خلافت دارد بدل کزیده  
 با قد تو که باشد گردون دل رمیده  
 وی در ریاض طبع، روحانیان<sup>۴</sup> چریده  
 یک طاق تاب خورده، یک فرش<sup>۵</sup> گستریده

دردا، که شد سیه سر بستان این قوافی

اطفال عالم جان، یک مرغ نامزیده

رحمہ اللہ علیہ و علیٰ آلہ و صحابہ کرامہ  
 رحمت شمع و مدح بہ مال الدین محمود دین عبد اللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

از رؤسای شافعیہ اصفہان

ای شمع زرد روی، که با اشک دیده‌ئی

سر خیل عاشقان مصیبت<sup>۶</sup> رسیده‌ئی

فرهاد وقت خویشی، می سوز و می گداز

تا خود، چرا ز صحبت شیرین بریده‌ئی

یک شب سپند<sup>۷</sup> آتش هجران شوی چه باک

شش مه وصال دوست نه آخر تو<sup>۸</sup> دیده‌ئی

۱- شریف . ۲- سموم . ۳- خوریده . ۴- قعر جاهت . ۵- بستریده .

۶- خ . پ . کشیده‌ئی . ۷- میج . شنید . ۸- میج . شش مه جمال وصل نه آخر چشیده‌ئی

گر شاهی<sup>۱</sup> ز عشق چه رخ زرد گشته‌ئی<sup>۲</sup>  
 در عاشقی<sup>۳</sup> برای چه قد بر<sup>۴</sup> کشیده‌ئی  
 یاری بیاد داده‌ئی؟ ار نی، چرا چو من  
 بربك و اشکبار و نزار و<sup>۵</sup> شمیده‌ئی  
 این خون، فرود دیده ز ساعد بسان چیست  
 از غبن اگر نه دست، بدندان گزیده‌ئی  
 که بر لکن سواری دز شعله نیزه در  
 لافی نمیزنی، صف ظلمت دریده‌ئی  
 گیرم، که سر فراخته‌ئی چون مبارزان  
 سلطان نه‌ئی، برای چه افسر خریده‌ئی  
 آنرا که نور دیده کمان برده‌ئی، تو خود  
 دایم در آب دیده، از آن نور دیده‌ئی  
 آهنگ خون و جان تو کرده است بعد از آنک  
 در جان نشانده‌ایش و بجان پرور دیده‌ئی  
 جولان کنی چو شب پره در تیره کی و لیک  
 با تیغ آفتاب غلام خوا بنیده‌ئی  
 مرغی چنین شکر ف که در عهد خود توئی  
 پروانه را بهم نفسی چون گزیده‌ئی  
 آری<sup>۶</sup>، تو خود هم از مکسی زاده‌ئی باصل  
 و امروز نیر با مکسی آرمیده‌ئی  
 والله که تا مصحف سمعی<sup>۷</sup> تو وصف خویش  
 زین سان جز از اثیر گر از کس شنیده‌ئی

۱- خ. عاشقی ز عشق که. ۲- مع. کرده‌ئی. ۳- پ. در شاهی برای که

۴- مع. قدر کشیده. ۵- پ. خمیده. ۶- پ. آره. ۷- پ. سمعی.

در بزم خواجه ، خنده‌ی نزهت چه میزنی  
 آخر، نه از برادر همدم بریده‌ئی  
 عالی جمال دین که همی گویدش خرد  
 چندانکه دیده را برسانم رسیده‌ئی  
 مسعود نام و طالع مسعود طلعتی<sup>۱</sup>  
 چون سعد از آن خلاصه چرخ<sup>۲</sup> خمیده‌ئی  
 هیئت نمود طایر یمن از گل خچند  
 تا نفخه‌ی مسیح بدو در دمیده‌ئی  
 چون مهر نور در همه عالم فشانده‌ئی  
 چون ابر سایه بر همه کس گستریده‌ئی  
 از هر که کمبتین<sup>۳</sup> تطاول بکف گرفت  
 بدبخت آنکه<sup>۴</sup> مهره از او باز چیده‌ئی  
 صد بار طول و عرض فلک کرده‌ئی بکام  
 از بس که گرد مقصد دل بر تنیده‌ئی  
 صد رفعت از مکان گمان برگزیده‌ئی  
 از بس که بر معارج همت<sup>۵</sup> چمیده‌ئی  
 دندان کنان فلک بیریده است پیخ او  
 بس هر که بزمگاه و چه دندان گزیده‌ئی  
 دستان عندایب سخن جمله مدح نوست  
 چون غنچه در تبسم از آن لب<sup>۶</sup> کفیده‌ئی  
 همچون خیال در سر نصرت فتاده‌ئی  
 همچون امید در ، در دولت<sup>۷</sup> خزیده‌ئی

۱- پ. خ. طالعی. ۲- چمیده. ۳- پ. از هول کمبتین. ۴- مع. بخل است.  
 ۵- مع. خمیده. ۶- پ. گزیده. ۷- مع. خریده. پ. چریده.  
 \* فقط در پ. ثبت است.

صبح بقا بشب بکشیدست همچو کل  
 آنرا که تو بخار نکایت<sup>۱</sup> خلیدهئی  
 اسرار گفت<sup>۲</sup> توست که هر دم زکوی فکر  
 صد بار در سرای ضمائر دویدهئی  
 ای شرع را بیامده در نظم و کل و جزو

تقصیر نیست آمده تو آفریدهئی  
 باد آفریدگار جهان آفرین گرت<sup>۳</sup>  
 کاز آفریدگان تو بهین آفریدهئی

### مدح حمادالدینی طفلوا، والی همدان

ای سپهری که چو خورشید، جواد آمدهئی<sup>۴</sup>  
 هر نفس تازه کند عقل بمدح تو بیاض<sup>۵</sup>  
 شغل مدح تو بدان<sup>۶</sup> باز گذاریم که تو  
 جوهر آتش طبعی نه به ترکیب بشر  
 از شرف بر شرف طایر ایوان بگذشت  
 با دل<sup>۸</sup> منهی اسرار ازل خواستهی  
 کیسه پرداخته شد جوهری فطرت را  
 صدف بحر ازل<sup>۱۰</sup> راجه تو یاک گوهر نیست  
 نکتهی جان و خرد را تو فواید شدهئی  
 ده زبان<sup>۱۲</sup> خواستهئی روز سخن سوسن وار  
 ای سخای تو مرا گفته سجایی که چو من  
 سوی آن<sup>۱۳</sup> کل معانی رو، اگر چون دگران

در دل و دیده سویدای سواد آمدهئی  
 تا تو در حیز<sup>۷</sup> این کهنه سواد آمدهئی  
 برتر از مرتبه کلاک و مداد آمدهئی  
 زین عنا تودهی دون طبع رماد آمدهئی  
 سقف ایوان سخن، تا تو عماد آمدهئی  
 با کف<sup>۹</sup> ضامن ارزاق عباد آمدهئی  
 تا تو ای گوهر از هر به مراد آمدهئی  
 آه کاند در کف غواص کساد<sup>۱۱</sup> آمدهئی  
 سینه طبع فلک را تو فواد آمدهئی  
 که چونر کس همه شب جفت سهاد آمدهئی  
 در گهر باری با طبع جواد آمدهئی  
 جزو کردار باقدام معاد آمدهئی

۱- معج . نکایت . پ . نکایت . ۲- معج . کشف . ۳- معج . گرفت . ۴- پ

عماد . ۵- پ . بیان . ۶- معج . خبر . ۷- معج . شغل تو بتو باز گذاریم . ۸- معج

بادلی . ۹- معج . با کفی . ۱۰- پ . قفا . ۱۱- معج . کشاد . ۱۲- پ . معج .

خاسته . ۱۳- پ . این .



میزبان کرم گفت به ترجیب درای  
جام بکسار که در مجلس سلطان شده‌ئی  
صاحباً معجزه‌ی نطق بدینسان که تو راست  
ماه جاهی<sup>۲</sup> و زکردون شرف ناخته‌ئی  
که بهرمان کده‌ی کام و مراد آمده‌ئی  
کام بگذار که<sup>۱</sup> در سبع شداد آمده‌ئی  
از پی جنبش انواع جماد آمده‌ئی  
در پاکی وز دریای<sup>۳</sup> سواد آمده‌ئی  
کون ذات تو را تأثیر فساد ایمن باد<sup>۴</sup>  
کار پی مصلحت کون و فساد آمده‌ئی

### مدح سلطان رکن‌الدین ارسلان‌شاه بن طغرل

همای چتر فلک سای ارسلان‌شاهی  
که باد سایه‌ی چترش ز ماه تا ماهی  
کشید رخت براین آشیان، ز اوج ظفر<sup>۵</sup>  
شکار کرده هر اقبال را، که می‌خواهی  
گرفته روی ممالك ز تیغش آرایش  
شنوده کوش ملایک، ز کوشش آگاهی  
ز نیش<sup>۶</sup> خنجر بی‌جاده فام او در چنک  
عدو نه بسته بصد حیل، با رخ کاهی  
باسم لعل و زمرد نشاند زرگر دور  
هزار مهر سپهرش در افسر شاهی  
بداده<sup>۷</sup> ثوبت خدمت طناب نو بیتش  
سرای پرده اجرام را بخرگاهی  
محیطی است<sup>۸</sup> نوالش ز بخشش مالی  
اثیری است<sup>۹</sup> جلالش ز رتبت جاهی

۱- پ. بر. ۲- مج. جائی. ۳- مج. مشداد. پ. سراد. ۴- مج. فنا  
۵- ص. آستان ز اوج ظفر. ۶- م. به پیش. ۷- مج. نداده. ۸- م. محیط  
۹- مج. محیط هست. ۹- مج. اثیر است.

زهی ، بنان تو صد سحر در کهر بخشی  
 زهی سنان تو صد چرخ در عدو کاهی  
 اگر به پنبه<sup>۱</sup> رسد شعله‌ئی ز شمشیرت<sup>۲</sup>  
 خزند<sup>۳</sup> شیران اندر پناه رو باهی  
 ازل بدان کمر آسمان مرصع کرد  
 که بود داه<sup>۴</sup> بساط تو عالم<sup>۵</sup> واهی  
 دها نت خرد خواجه وش بجای گهی است<sup>۶</sup>  
 که با هدایت تو میدهد خط<sup>۷</sup> داهی  
 گل ولی شگفانی<sup>۸</sup> دل عدو شکنی  
 در این دو حالت هم آفتاب و هم ماهی  
 سخن چوره بمدیج تو جست آبله پای  
 بمانده حیران ، در سنکلاح گمراهی  
 ولایت ، اهل ردا<sup>۹</sup> بود و خصمت ، اهل کلیم  
 از آن بگردش شد ، این کارگاه جولاهی  
 خدایکنا ، بر پشت دست حلقه‌ی چرخ<sup>۱۰</sup>  
 نکیته تو ، که هم آمر است و هم ناهی  
 سران ، گوهر سلجوق منصفند در آنک  
 تو شاه واسطه عقد کل اشباهی  
 چو در مصاف نهی روی ، پشت صد سپهری  
 چو بر سر بر کنی پشت ، روی صد گاهی<sup>۱۱</sup>

۱- م . اگر به پشه . مج . پیشه . ۲- مج . ز شمشیرت . ۳- خزند . ۴- مج  
 که بوده داده بساط . م . که بود راه . ۵- مج . داهی . ۶- مج . گیت . ۷- مج  
 م . واهی . ۸- مج . گلی . ۹- ص . روا . ۱۰- م . حله . ۱۱- ص . چو بر سر بر  
 کنی روی پشت صد گاهی .

زمانه را بمکان تو رشته یکتائی است<sup>۱</sup>

چه باك<sup>۲</sup> رشته اقبال را، ز یكناهی

اگر چه هفت زمین نزل يك خرام تو شد<sup>۳</sup>

هنوز باش، که در کام اول از راهی

بمدح تو نرسد دست هیچ فکر که تو

ورای صورت افهام و صوت افواهی

قبای مدت دوران بقدر<sup>۴</sup> عمر تو باد

در این مقام سخن را دهیم کوتاهی

### مدح امیر فخرالدین زندگی از امرای سلطان محمد سلجوقی

شها، ز چشمه تیغ تو چرخ بیرنگی<sup>۵</sup>      بشست دامن دوران بآب بکرنگی  
جهان روبه‌دستان، چه سَك<sup>۶</sup> بود که کند      بعهد تو، ز درون شیری و برون رنگی  
فلك، حمایل<sup>۷</sup> تدویر که گشایان در بر      ملازم است دلت را باسم سرهنگی  
مگر، ز غیرت هم نامی تو می‌جنبد<sup>۸</sup>      که صبح تیغ کشد در رخ توشب رنگی  
چو خلق یوسف رویت تنق براندازد      ترنج و دست ببرد جهان نارنگی  
تو را، بمنزل ملك است روی باش هنوز      کازین خجسته سفر در نخست فرسنگی  
چنین که رنگ تو آمیخته است صورتگر      مبرهن<sup>۹</sup> است، که از بهر تاج واورنگی  
اگر چو<sup>۱۰</sup> خوشه پروین بر این بلندچمن      شود سوار حسود نو از سبک سنگی  
تو همچومی<sup>۱۱</sup> طرب افزای، کانچنان خوشه      زمانه را نه عصیری کند نه آونگی  
عدت گر بود، گو می‌باش کان<sup>۱۲</sup> بدرك      بریشم است<sup>۱۳</sup> بر این ارغون<sup>۱۴</sup> سر آهنگی

۱- ص. یکتاست. ۲- مَج. پاك. ۳- مَج. جرام. ۴- م. نقد عمر. ۵-

مَج. پ. بیرنگی. ۶- مَج. سَك. ۷- ص. م. پ. تدویر. ۸- مَج. خسب.

۹- مَج. من است. ۱۰- ص. چه. ۱۱- مَج. گل. ۱۲- نیاب. آن. ۱۳-

لیاب. بریشمی. ۱۴- مَج. سرهنگی

بقای<sup>۱</sup> جان تو بادا<sup>۲</sup> که ام اوتارا است<sup>۳</sup>  
 چو در تو می نگرم مغز خصم را تیغی  
 مبین که تیغی و رنگی کسی<sup>۴</sup> تواند کرد  
 قبای صورت اگر هیبت تو در پوشد  
 چو طرد و عکس<sup>۵</sup> حروف تهجی اقبال<sup>۶</sup>  
 تو را حمایل شمشیر بس قوی حرزی است  
 عمود<sup>۷</sup> گفته ی تو مهر و ماه محور ساخت  
 وجود خصم چه وزن آورد در این میزان  
 ز نقل<sup>۸</sup> حمل هیون نسیم در گل خفت  
 حسامت از سر کردون دون برد شوخی<sup>۹</sup>  
 ز سطح تیغ تو چون خط عزل خود برخواند  
 بروز معرکه با ایرش تو گفت قضا<sup>۱۰</sup>  
 عقاب تیر تو را چون گشاد پر گردد<sup>۱۱</sup>  
 ز چشمه سار<sup>۱۲</sup> سر رمح راست خانه توی  
 فلک بدیده ی اجرام خون<sup>۱۳</sup> گریست چو تیغ  
 زهی<sup>۱۴</sup> ستانه جاه تو سجده گاه ملک<sup>۱۵</sup>  
 بیال عزم چو طایر شوی زمان سپری<sup>۱۶</sup>  
 اگر بلغزد پایش<sup>۱۷</sup> قفا خورد چنگی  
 چو باز می طلبم تیغ ظلم را<sup>۱۸</sup> رنگی  
 بجز سپه کش آفاق فخر دین رنگی  
 بصر نبیندش الا غضنفر<sup>۱۹</sup> چنگی  
 بحفظ دامن اقبال جمله تن<sup>۲۰</sup> چنگی  
 ز شر<sup>۲۱</sup> مندل<sup>۲۲</sup> این جاودان نیرنگی  
 خرد چو دید که میزان<sup>۲۳</sup> فرو فرهنگی  
 که بوقییس<sup>۲۴</sup> ندارد محل پاسنگی  
 چو باسحاب در آمد گفت بهم<sup>۲۵</sup> سنگی  
 سنانت از سر عالم بر آورد<sup>۲۶</sup> شنگی  
 فلک چو نقطه ی موهوم شد ز دلتنگی  
 زمان خرام و زمین سم و آسمان<sup>۲۷</sup> سنگی  
 سرین و سینه برد تحفه آهوی تنگی  
 جهان کز رو، بگذاشت رسم خر چنگی  
 چونیم چرخ تو را گشت چهره<sup>۲۸</sup> آ رنگی  
 هنوز نقش سرای زمانه بر<sup>۲۹</sup> رنگی  
 ز بار حالم<sup>۳۰</sup> چو ساکن شوی زمین هنگی

- ۱- ص. ثبات. ۲- لباب. جان تو خواهم. ۳- مج. او یار است. ۴- پ.  
 خ. اگر ز جای بجنبید. ۵- مج. رنگی. ۶- مج. همی. ۷- مج. غضنفری. ۸- پ.  
 چو عکس و طره. ۹- مج. نهجی. ۱۰- مج. شنگی. ۱۱- مج. بیژ. ۱۲- مج. ز شیر و تنبل  
 ص. ز شر تنبل. م. م. ز شر بابل. ۱۳- ص. کفه. ۱۴- مج. میران. ۱۵- ص.  
 بوقییس. مج. توقییس. ۱۶- مج. نقل. ۱۷- ص. پ. تنگی. ۱۸- م. برون کنه  
 ۱۹- پ. ازل عالم. مج. بر آورد سنگی. ۲۰- م. ایرش. ۲۱- پ. تنگی. ۲۲-  
 پ. بال شود. ۲۳- ص. چینه دار. ۲۴- ص. چون. ۲۵- ص. آ رنگی. مج. از  
 رنگی. ۲۶- پ. ستونه. ۲۷- ص. ملوک. ۲۸- ص. بیرنگی. مج. سرهنگی.  
 ۲۹- مج. ستیری. ۳۰- م. حکه.



ز کان فطرت جز حزم ثابت تو نژاد  
 چو بر زبان ولی میروی، همه شهدی  
 چو جلوه کرد بمحدث عروس فکرت من<sup>۱</sup>  
 نیم، تنک سخنی، کاز عبارت فارغ  
 عطا از خرمن خود میکنم چو صاحب شیر<sup>۲</sup>  
 کنون توئی که ز ایام فاضل اندوزی<sup>۳</sup>  
 بزمانه شام خساست گرفت، وای هنر  
 که در صفت گهری یافت در لقب سنگی  
 چو بر دماغ عدو میزنی همه بنگی  
 عرق گرفت چین نگار<sup>۴</sup> از رنگی  
 براهواری بیرون همی برم لنگی  
 نه خوشه چینم چون ده خدای<sup>۵</sup> خرچنگی  
 کنون توئی که باقبال عالم آهنگی  
 گرش نه رهبری، ای کوکب شب آهنگی  
 خجسته نام تو نقش نگین عالم باد  
 کازوست عالم نامی زدیکران<sup>۶</sup> ننگی<sup>۷</sup>

### مدح اثیرالدین تورانشاه

نصیب یافت جهان از سعادت کبری  
 عالی الخصوص دیاری که بود پیشه او  
 ضمیر غنیچه مجلس دوام داده رضا  
 خزانه خانه مهر و اثیر یافته مهر<sup>۱۰</sup>  
 بجای نرگس خوش چشم خار چون غمزه  
 در آرزوی متاع شکوفه بر سر راه  
 مشیمشه سحر از طفل میوهی ترزاد  
 بجلوه خانه طالع جود را منزل  
 بفر مقدم میمون خواجه دینی  
 چو عاشقان بوصول و چو ناقدها بقذی<sup>۸</sup>  
 زبان سبزه ز افزار<sup>۹</sup> نشو کرده ابی  
 گشاده ناعه ابر و نسیم بسته<sup>۱۱</sup> سخی  
 بجای زمرد سرسبز<sup>۱۲</sup> آب چون افعی  
 مضاربان ورق را دو رخ چو زرطلی  
 عقیم گشته چو تمثالهای بی<sup>۱۳</sup> معنی  
 در آشیانهی<sup>۱۴</sup> بلبل شراب را مأوی

۱- میج . حاضر من . من . مدحت من . ۲- س . از رنگی . م . از تنگی . ۳- س .

شر . میج . سر . ۴- س . گشادهی . میج ده خدای جنگی . ۵- م . فاضل . ۶- س .

دیگری . ۷- میج . سنگی . ۸- س . تاخیران بقذی . میج . بقذی . ۹- میج . افزار .

۱۰- س . خزانه . مهر و اثر یافته زمهره مهر . ۱۱- س . گشاده ناعه ایزد بسیم سخی

۱۲- میج . سبزه سر آب . ۱۳- میج . می . ۱۴- میج . آستانه .

زلزل زلزله جنبان شده مفاصل کوه  
کنون مزاج زمين را هواي حضرت او  
زنند جوش<sup>۴</sup> چو زندانيان اسکنند  
زالال ناميه نوشد زمين مستسقي  
کنون وقايه شب را بنور خود زربفت  
همه سعادت ص德里 که صيدکلاک تواند  
اثير دولت ودين آنکه ازما تراوست  
سر اکابر ايران خجسته تورانشاه  
از او سهی کند اسلام قامت رفعت  
کهنه تندرستيش تبيره<sup>۵</sup> محشر<sup>۶</sup>  
ز چرخ نايه بعدی است<sup>۸</sup> آستانه او  
مدیح گفتن او<sup>۱۰</sup> عين طاعت است از آنک  
ز عشق سکه نامش نقود شعر مرا  
ز روی رتبت از او عالم وهر آنچه در اوست  
مقدس است کمالش ز عالم نقصان  
حلال و محض حرام است خون و مال عدوش<sup>۱۳</sup>  
کدام کوش که بی حلقه تحکیم اوست  
به مالک سخطش هیچ عمر جان نسیرد<sup>۱۵</sup>  
بزرگواری اقبال مدحت تو کشید  
تاک عمل بدویدم چو محرمان بصفا

چونبض مرد سبکدل دراوسکونت<sup>۲</sup> نی  
چو اعتدال هوا متفعل کند<sup>۳</sup> نسقي  
مبارزان چمن خضر وار سبز لوی  
شعاع باصره یابد شکوفه<sup>۵</sup> عمی  
چو بر گشاید خورشید دیده<sup>۷</sup> اعی  
بهر طرف ز ممالک چو قیصر و کسری  
ظفر قرینه رايات اعظم و اعلی  
که باد بندگی اوست در سر دینی  
بدو قوی کند ایام بازوی دعوی  
کمینه برق حسامش حسام<sup>۷</sup> بویحی  
بدان بطل<sup>۹</sup> که با چرخ نايه زتری  
که بر مخيله روح القدس کند املی  
قوای سامعه ده بیت میدهند<sup>۱۱</sup> اربی  
مؤخر است چو از لفظ بیع لفظ<sup>۱۲</sup> شری  
چنانکه تهمت لاهوت باشد از عزى  
حلال تر ز نکاح و حرام تر ز زنی  
که نیست نقش نکینش خطاب<sup>۱۴</sup> بشری  
که نه عقوبت جاوید یافت در عقبی  
مرا بحالت اولی ز حالت اندی  
سر امل بریدم چو حاجیان بمنی

۱- مج. لرزه. زلزله. ۲- مج. بی. ۳- ص. شفی. مج. سقی. ۴- ص. چوشند.

۵- مج. اعمی. ۶- مج. کسبه شد رضیش بر تیره. ۷- مج. بویحی. ۸- مج. بعدی.

۹- مج. مکال. ۱۰- مج. نو. ۱۱- ص. اربی. مج. ازنی. ۱۲- مج. تیغ تری.

۱۳- مج. چون. ص. مج. وبال. ۱۴- ص. لا بشری. ۱۵- مج. بسیرد.

یگانگیم ز اخوان عهد يك همدم  
 ز اشك دیده فرو شسته نامه‌ی اشعار  
 مقام نشر<sup>۳</sup> بهشتم به صاحب و صابی<sup>۴</sup>  
 اگر نه مرتبت صاحب جهان بودی  
 چرا بساط سلیمان کشم بدوش چو باد  
 بهشت گفت گرا این گلستان همی طلبی  
 هوا و آب منت گرموافق است مباح  
 بدامن دل من در زدند دست طالب  
 به نزد حاکم عقل آمدیم و فتوی داد  
 نه آنکه خاطر بخشیده را بگویم هان  
 به معجز می ماند ارکند جبریل  
 بهر پیاده‌ی این پیل گون فرزین رو  
 خرد نیابت یاسین بدین سخن دادی  
 همیشه تاسوی علوی است شعله را آهنگ  
 بقر و لطف تو بادا مدار آتش و آب

گر سنگیم ز دیوان و روزه يك<sup>۱</sup> اجری  
 بدست واقعه بشکسته نائبه<sup>۲</sup> انسی  
 زمام نظم بماندم باخطل و اعشی  
 مرا بفکر نکردی حدیث شعرکری  
 چو چشم مورچه‌ئی بس بود مرا مثنوی  
 بر آور<sup>۵</sup> و بشکن باغ و راغ و شاخ و مری  
 بخاک مرو<sup>۶</sup>، چنین خرم و بیاد<sup>۷</sup> هری  
 دو فرض خدمت سلطان و خدمت مولی  
 کازین دو فرض<sup>۸</sup> علی القطع اولی و آخری  
 جواب ملتمس من بلانه بلی  
 ادای شعرم بر بام گنبد شعری  
 زاسب فکرت من شد درختی چو روز<sup>۹</sup> عری  
 اگر بلفظ ددی آمدی ز چرخ نبی  
 همیشه تاسوی سفلی است آب رامجری  
 ز حلم و عالم تو بادا نشان سفلی<sup>۱۰</sup> علی

هزار خصمت گشته، هزار مالکت صید

هزار سالت عمر و هزار جانت فدی

روح سلطان قزل ارسلان سلاجوقی

ای یافته هر آنچه بدو داده و هم ورای

وز دوات اتابك، از یاری خدای

۱- ص. کر سنگیم ز دیوان و دريك اخری. ۲- ص. نامه انشی. مج. نامه انسی

۳- ص. نشر. ۴- مج. صافی. ۵- ص. مج. بر آو. ۶- مج. ص. مرد. ۷- مج.

بری. ۸- مج. دو قرص. ۹- مج. شهری خورد زعری. ۱۰- مج. سفلی

در هر دو نسخه که این قصیده ثبت است این بیت چنین است.

سیفی که پاکشیده شدی از نیام ملک  
 فتنه فکند و سرشد و باطل بریده پای  
 تیغ سداب رنگ تو آمد سداب طبع  
 کاز وی رحم فسرده شد ایام فتنه زای  
 بز دوده می ز رنگ حوادث چو آینه  
 ملک عراق و عرصه ایران<sup>۱</sup> به تیغ و رای  
 در رزم بر فلک زنی از پر دلی لکد  
 آنجا که سرکشان زمین در کشیده پای  
 هم چون درخش دامن تیغت بیوفند  
 هر گه که دشمنت چو شرر<sup>۲</sup> بر جهد زجای  
 گر کوه نیست حزم تو<sup>۳</sup> گو یکقدم به جنب  
 در باد نیست عزم تو<sup>۴</sup> گو یک نفس بیای  
 فضل خدنگ توست حجر را زره شکاف  
 نوک سنان توست ظفر را گره گشای  
 جمشید بر دلت که بود جز یگی گیا  
 خورشید با گفت چه بود جز یکی گدای  
 بندند بر مزاج بهار اینک از بهار<sup>۵</sup>  
 گردد هوا ز ابر صدف گون گهر نمای  
 این خود بهانه ایست بگرید همی فلک  
 با صد هزار دیده ز تیغت به های و<sup>۶</sup> های  
 چون چنگ در شکنجهی قهر تو خصم ملک  
 قانع همی شود بسری عاریت چو نای

۱- مج . ز تیغ . ۲- مج . جوزیر . ۳- مج . گر . ۴- مج . گر . ۵- مج . بر  
 مزاج بهار اینک از بهار . ۶- مج . نهان نهای .



تو کوی برده‌ئی<sup>۱</sup> ز امیران مملکت  
 گو خصم را بیا و بمیدان همی<sup>۲</sup> درآی  
 زبید همی کلاه بزرگی تو را چنانک  
 بر خسروانه قد قزل ارسلان قبیای  
 دیری است دیر تا بنشسته<sup>۳</sup> است چون اثیر  
 بر شاخسار مدح تو مرغی نواسرای  
 زنهار تا مزور رای تو نشمرد  
 از دست این کزاف در ایان ژاژ خای  
 مغز است او ز قافله عسکر سخن  
 و اینها همه به دمدمه لافند چون درای  
 گویند در مثل که ز مهمان گزیر نیست  
 مهمان توست ، با او يك لحظه خوش برآی  
 چندانش خلعه<sup>۴</sup> بخش که گردد اسیر و غرق  
 چندانش باده د، که شود مست و سرگرای  
 تا هست شش سپهر دگر بعد از این سپهر  
 تا هست يك سرای دگر بعد از این سرای  
 خصم تو از سرای بقا باد کاسته  
 تو باز بر سپهر شرف مرتبت فزای  
 مدح خواجه اثيرالدین تورانشاه

ای برویت چشم روشن اختر نیک اختر  
 آفتاب مهترانی<sup>۵</sup> آسمان مهتری

۱- امج . سپرده . ۲- ص . مج . گو خصم را برو هندیانی همی درآی . ۳- ص

بنوشت . ۴- مج . خلعه . ۵- مج . مهر آبی .

هر که فرزند جهان ناقصت خواند خطاست

چون تو ، در وصف کمال خود جهان دیگری

نفس تو با ما ، در این جای وز رشك جاه تو

چون رسن بر خود همی پیچد سپهر<sup>۱</sup> چنبری

عالمی اقطاع قدرت شد چگونه عالمی

آنکه برتر زان ولایت نیست اسم برتری

یافت از رایت زهابی<sup>۲</sup> چشمه خورشید از آن

نرگس انجم به شست<sup>۳</sup> از گنبد نیلوفری

مطرب عشرت سرای چرخ دف بودف نهد

گر نه تمکین یابد از بزم نو در خیمناگری

فتنه پنهان چون پری از تیغ کلاک آسای<sup>۴</sup> نوشت

کار طریق خاصیت بگیرد از آهن پری

هر که چون زنجیر سر پیچید از درگاه نو

دولتش گوید سر و سندان چو حلقه بردری

دستبوسند اختران مشاطه کلاک تو را

چون رخ دفتر بیاراید بخط عنبری

با تو در پیوسته بودی خواجه تاش جبرئیل

گر نه بگسستی از این پس رشته بر پیغمبری

مرکب لطفت بر این کام از بماند تا بدیر<sup>۵</sup>

خیمه‌ی عصمت ز حد آب و گل<sup>۶</sup> بیرون بری

صبح اقبالت همی در جلوه امروز ایستد

صبر کن تا چهره بگشاید عروس خاوری

۱- مج . چورسن بر خود سپهر خیبری . ۲- مج . ص . رهانی . ۳- مج پشت .

۴- مج . آسایشی است . ۵- مج . از بهاله ناپذیر . ۶- ص . پیروی .

بهلوی تیغت چنان فربه<sup>۱</sup> شود کازیک سخاش

کیمسه کان روی استغنا نهد در لاغری

سایه چتر تو را بردوش گیرد آفتاب

نامه بخت تو را در دیده گیرد مشتری

تیغ کاهی تو آراید جهان کهنه<sup>۲</sup> را

رغم این مشقت خرخخاص از پی دانش<sup>۳</sup> خری

در رکاب مدحت تو رتبتی<sup>۴</sup> یابد سخن

کاز وزادت گرم تر راند عنان شاعری

بخت را گریبا تو پیوندی است استحقاق تو ست

طوق گوهر هم ز خود بر بندد<sup>۵</sup> آب گوهری

خدمتش را از بن دندان کمر بندد جهان

هر که دولت را مرصع کرد تاج سروری

مشتری در صدر چون مانند<sup>۶</sup> خورشیدت بدید

آن شکوه مرتبت را شد بصد جان مشتری

ظاهراً نشناخت از حیرت<sup>۷</sup> تو را پرسید کیست

عقل گفت، آن کاز تو ظاهر تر بود در ظاهری

خواجهای محسن اثیر الدین که بر احسان او

حق تعالی ختم کرد آئین سائل پروری

طاق اطلس را که عالم جست<sup>۸</sup> در زیر قیاست

بروزی<sup>۹</sup> دان بر بساط جاهش از پهنادری

صاحباً گر وقفه‌ئی یابم ز چرخ تیز تک

وقف این در گه کنم نظم دری طبع<sup>۱۰</sup> جری

۱- مج. قرته. ۲- ص. فتنه. ۳- مج. آتش. ۴- مج. زینتی. ۵- مج. هم.

زخود شد آب. ۶- مج. چون بلندت. ۷- مج. از حیرت برد بر بند کیست. ۸- ص.

جست. ۹- مج. بروزی. ۱۰- مج. خری. خری.

مرکب فکرم براندازد ستام جبرئیل  
 سیلی شعرم بدراند<sup>۱</sup> قفای سامری  
 سر القا ما، عصای کلاک من روشن کند  
 معجزش چون باز مالک کمبتین<sup>۲</sup> ساحری  
 گر بجنبانی سری در من سر<sup>۳</sup> عالم شوم  
 زانکه سر جنبان تو کاری نباشد<sup>۴</sup> سرسری  
 خواجه کیهانی فروشد<sup>۵</sup> بر جهان بیرون زحد  
 هر که را صورت خریداری کند در چاکری  
 چشم روشن کن<sup>۶</sup> بدین گوهر که از همتی او  
 قاصر افتاده است و قاصر دست عقل جوهری  
 قره العین است دوران را که پیش مهد او  
 آسمان هم دایگانی می کند هم مادری  
 با سپند چشم زخمش مجمری کردی فلک  
 گر خورد بهرام را تمکین بدی در<sup>۷</sup> اخگری  
 مخبر هر کس پس از خلاق او اخلاق اوست  
 ای نکو منظر بحمدالله که نیکو مخبری  
 ابر نصرت بار تورانشه که از رایش فکند  
 سایه بر ایران و نوران رایت اسکندری  
 ای ز حد آفرینش خیمه قدرت بر وزن  
 وی ز گفت آفرین خوان دامن مدحت بری  
 سایه بر فرق وجود افکن که چرخ اعظمی  
 روز برداش همایون کن که سعد اکبری

۱- مج . پذیراند . ۲- مج . لعبتین . ۳- مج . سری . ۴- مج . بربری . ۵-  
 مج . خواجه کیهان می فروشد . ۶- مج . چشمه روح حسن . ۷- س . آخری .



دامن همت چنان در سطح هفتم چرخ کش

کاز غبار هر نحوست روی کیوان بستری

ز آفتاب همت و ابر بنان روی امل

بشکفان چون لاله‌ی سیراب و گلبرگ‌طری

### تہنیت میلاد یگی از وزراء

زندان کان شکست فروزنده گوهری

رضوان گلستان چنان بر جهان دری

باز از نیام ملک بر آہیخت خنجری

در ساعتی بہین<sup>۲</sup> و ہمایون تراختری

اقبال گفت اینست خلف زای<sup>۳</sup> مادری

پر اشتہا شد آن ہمہ کام<sup>۴</sup> پر آذری

ہان مژدہ، کان مبارکت آمد<sup>۵</sup> برادری

تنہا چو فتح روی تنابی<sup>۶</sup> ز لشکری

بر عرصہ دغا نبود جز غطفنفری

بی داغ انتہامش<sup>۷</sup> دلی نیست دربری

روحی کہ یافتہ است ز اقبال پیکری

در دامن سپہر نہد دیگر انوری

تاگیست چرخ مخبری و ماہ منظری

دانند نام ہردو محیطی و اخضری

بر تخت اوج رفت درخشنده اختری

بگشاد اگر چہ بود شہ مالک زمان

این درقہ‌ی مکو کب کردون فیل‌رای<sup>۱</sup>

از مشرق سعادت ماہی طلوع کرد

آن دم کازان مشیمہ از کان فراغ یافت

بہز سپند سوزش از این مجمر کبود

بگرفت چرخ آشتی و آفتاب گفت

آن جو، کہ شہسوارشوی بر براق عمر

در مسند سخا نبود جز شہنشہی

فرخندہ باد مولد میمون او بر آنک

عقلی کہ بستہ<sup>۸</sup> است ز تائید صورتی

نوری کہ چون زجیب<sup>۹</sup> شرف سر بر آورد

حکمش نفاذ یافت جمالش جہان گرفت

قسم زمین رسید<sup>۱۰</sup> دو جرعہ زجود از

۱ - این مصرع در دو نسخہ چنین است . ۲ - میہین . ۳ - میج . رای .

۴ - میج . اختری . ۵ - میج . ہان کامران مبارک آید . ۶ - میج . تنابی . ۷ - میج .

۸ - میج . عقلی کہ بستہ است . ۹ - میج . زجیب . ۱۰ - میج . کہ جرعہ .

۱۱ : فقط درس تبت است .

هرگل ز بوستان ایادیش جنتی  
 با ساقی چو حور شرابی چو سلبسبیل  
 زهره به مطربیت فرود آمده زچرخ  
 وان را که می<sup>۲</sup> شناسم در جلوه گاه بزم  
 دوشش بوقت رقص بدن دانه جان کشی  
 همتای قامتش بفرازنده گلشنی  
 در عشق مشک طره جادویه شکل او  
 در پیش زلف و غمزه او خواجه، همچومن  
 با تو چو از فتوت و دانش سخن رود

بخت از چه خفته نیست بگه خیز تر ز صبح

تا تهیت کنند مهی را به اختری

### بند و مروط و مدح خرابیه حسن جانی از زحمای حنیفه

همه سعادت نور دل حسن جانی<sup>۷</sup>  
 که گفت پیکر اقبالش ای حسن جانی  
 چو بو حنیفه بخواهد گرفت هفت اقلیم  
 سلاله‌ی شرف بو حنیفه ثانی  
 درست کرد همه فضل های بوالفضلی  
 جز آنکه نیست خراسان نشین و کرمانی  
 محمدی شرفی دارد این فرشته خلق<sup>۸</sup>  
 از این میس<sup>۹</sup> من و انشای نظم حسانی

۱- میج . در آتش زهری . ۲- ص . که من . ۳- میج . بر بسته بهرمی به بنا گوش

۴- ص . تمثال صورتی بگذارنده . ۵- میج . بگذارنده . ۶- میج . جو جو ص . جو جو

۷- ص . حسن خانی . ۸- میج . محمدی شرف این فرشته خلق . ۹- میج . از این میس

تبارك الله از عمان طبع مواجش<sup>۱</sup>

کاز او خزانه بیا کند ملک<sup>۲</sup> عمانی

از او شنو که همه عقد کردن خرد است

بیان مذهب نعمان چو در نعمانی

بپای هیچ زبان نیست قوت سخنش

از آن شگسته<sup>۳</sup> زبانست در<sup>۴</sup> سخنرانی

جهان ز هیچ کم آمد زکفه<sup>۵</sup> نظرش

چنین کنند کریمان<sup>۶</sup> دهر روزانی

زهی تو مردمک<sup>۷</sup> چشم مذهب نعمان

که روشن است بتو دیده مسلمانی

همای طبع ملک عصمت تو وارسته است

ز دام و دانه این صید گاه شیطانی

بعون دشمنه رای تو گر بخواهد صبح<sup>۸</sup>

زین ببرد هر شام جعد ظلمانی

به عشق طره برهم گسسته خط توست

که ماه تخته‌ی سیمین کند به پیشانی

بدست کینه دهر آستین مهر بگیر

و گر نه دامن مغرب کند گریبانی

فلک ز قرصه خورشید چشم برگیرد

اگر زمین را<sup>۹</sup> برخوان خویش<sup>۱۰</sup> بنشانی

۱- ص. امواجش. ۲- معج. نعمانی. ۳- ص. از آن زبان است در سخنرانی.

۴- ص. معج. سخنرانی. ۵- معج. گفته. ۶- ص. بزرگان. ۷- ص. زهن است

۸- معج. چرخ. ۹- معج. زهی را ۱۰- پ. خ. برخوان جود.

قضا رکاب تهی در مغاک<sup>۱</sup> مرک افتد  
 اگر بدست سیاست عثمان به جنبانی  
 زمانه گر سر سرگشته‌ئی به پیچاند  
 تو آن نئی که بیک حمله سر به پیچانی  
 هنوز هست کران گرز مبتدع شکنی  
 هنوز هست قوی بازوی حسن خانی  
 خدا ز یآوری دین نکرد بیزاری  
 قضا ز نصرت حق نیست در<sup>۲</sup> پشیمانی  
 چو جام بادل پر خون رود میانه جمع  
 اگر سفیدی چون می کند پریشانی  
 ز راه غیرت برخاست مار کوفته سر  
 که مورد سرکشد از حضرت سلیمانی  
 بزرگوارا با آب این سخن باد است<sup>۳</sup>  
 همال<sup>۴</sup> زاده‌ی بحری و زاده کانی  
 ز نقش بندی این سحرگشت وقت سحر  
 نسیم چهره گشای بتان<sup>۵</sup> بستانی  
 صبا ز نافه‌ی او کرد مجمر افروزی  
 هوا ز کیسه‌ی او یافت گوهر افشانی  
 جهان ز صیت مسلم کنی اگر خواهی  
 به تیغ مدحت این شاعر خراسانی  
 برید<sup>۶</sup> دست سپهر ترنجی از حیرت  
 چو عرض داد<sup>۷</sup> لبش یوسفان<sup>۸</sup> زندانی

۱- پ. رکاب مرک. ۲- مج. پریشیمانی. ۳- س. بادی است. ۴- س. جمال

۵- پ. بتان. ۶- مج. بریده. س. برند. ۷- مج. عرض کرد. ۸- س. کنعانی.



بدست فکر در این کاسه نگون افتاد

ز خوان خاطر او <sup>۱</sup> لقمه‌های لقمائی

بیک اشارت سلطان فکرش بخشند <sup>۲</sup>

هزار عالم باقی به عالم فانی

متاع اوست که در رسته <sup>۳</sup> سخن سنجان

کسش <sup>۴</sup> نداشت بارزان فروشی ارزانی

و لیک مرد هنر را مخشی حاشاک

در این دیار بسی بهتر از سخندانی

چو دفع خسته حرمان دهد در این منزل

که دفع نازک طوفان کند به بارانی

سواد گلخن و در پیش طبله عطار <sup>۵</sup>

هوای دیمه <sup>۶</sup> و بر تار رسم <sup>۷</sup> کتانی

تو زین سباط نئی جز بگوهر بشری

تو زین سباط نئی جز به نفس <sup>۸</sup> انسانی

اگر بگویم در مدح تو بود آنسان <sup>۹</sup>

بگفته باشم شب‌دیز و چرخ پالانی

همای همتی <sup>۱۰</sup> ویرانه فلک بگذار

که بوم شوم کند کدخدای ویرانی

هنوز دستگرفت یک دو مشت خاک بود

هر آن گهر که مسلم کنی جهان‌بانی

۱- مج . من . ۲- مج . بخشد . ۳- ص . رشته کران سنجان . ۴- ص

کران نداشت . ۵- پ . طبل عطار . ۶- مج . ص . هوای وسمه . ۷- مج . اسم

۸- ص . نفس . ۹- مج . ص . اگر نگویم وریزد مکن تو وایشان . ۱۰- مج . همت .

محاك بنقد<sup>۱</sup> بر دڼ كن<sup>۲</sup> كه سخت نژديك است

عيار ملك سليمڼ بفقر سلمانى<sup>۳</sup>

چو بار نامه نباشد ز پشه‌ئى بشنو

صدای طنطنه کوس ملك سلطانى

بنای دهر بر آب<sup>۴</sup> است خاك دروى باش

چو كل شىئى هالك شنیدى از<sup>۵</sup> بانى

سپید لب مشو از هرچه مرك مینخواهد<sup>۶</sup>

كه كام خوش كند از وى به تیز<sup>۷</sup> دندانى

تو مرد نام نكو باش زانكه كم يابد

نشان مرد نكو مرد آبى و ناننى

بمال فانى در عمر ذكر باقى خـر

كه تا بذكر<sup>۸</sup> پس از عمر جاودان مانى

### مدح خواجه امام صفى الدين اعظمائى

نقشى كجا چو قامت آن دلرباكشى

ز آنروى آبدار گل لعل آتشى

خطى چنانك، مشك ختن زان بردكشى

كس نقش جهان ندیده تو جان منقشى

گلبرك چاشتگاه، نباشد بدان خوشى

شيرين تر است<sup>۹</sup> لعل تو چندانكه ميبچشى

<sup>۱۱</sup> پايـت بپوسد از سر زلفت<sup>۱۲</sup> فرو كشى

اى صورت تو آيت زيبائى و خوشى

بر فرق خاك تيره در دست آب پاك

زلفى چنانك، شام سر آسيمه بر شفق

صورت نيافت عقل و نو عقل مصورى

خورشيد بامداد، نخندد بدان تـرى

دور از تصرف لب و دندان حاسدان

خورشيد نيكوان زمينى و سايه وار<sup>۱۰</sup>

۱- پ. فقر. ۲- پ. كش. ۳- پ. غبار. ۴- ص. دهر تو آب است. ۵- ص. مج

يافى. ۶- پ. هر كه مینخواهد. ۷- ب. خ. به نزد بر دالى. ۸- پ. كه تو.

۹- مج. براست. ۱۰- مج. دار. ۱۱- مج. پايـت. ۱۲- مج. از سر زلف.

تا یافتی قبول رکاب صفی دین<sup>۱</sup>  
 آنجا که طشت خانه قدرت کشند بار<sup>۲</sup>  
 و اندم که یفلغ<sup>۳</sup> غرمت تو پرگشاد  
 صفو، لطافت تو مبراست از کدر<sup>۴</sup>  
 کلکت بیک وجب قد کوتاه<sup>۵</sup> که نفاذ  
 از غیرت تو گر متکیف شود هوا  
 آمد گدای دست تو خورشید مرتعش<sup>۶</sup>  
 بی خیل تاشی گل خلقت نسیم را  
 در عرضگاه تو ز غلامان پرده کی  
 بهرام در رباط طبعت بسی نماند  
 نازک زاد غنچه خوش طبع ترک چشم  
 جاننداری ذکاء تو را شاه روشنان  
 ای با عموم عدل تو از خیل<sup>۱۰</sup> مارشکل  
 در سر گرفته با نقط کلک اصفرت<sup>۱۱</sup>  
 تا خصم باد سار تو بنمود روی شوم  
 با خامه تو گفته خرد از سیاه حرف  
 تا اشتلم نکرد بنام<sup>۱۳</sup> تو مرغ صبح  
 تحریش<sup>۱۴</sup> روزگار مشعبد همه هباست  
 اقوالی از معایب شعر است اگرچه داد  
 بینا دلی که پیش نهد شمع آفتاب

در موکب تو ماه روان شد به چاوشی  
 می در دهد و طای فلک تن به مفرشی  
 در جعبه شهر بند شود تیر آرش  
 صبح، سعادت تو معراست از عشی  
 بر بست راه حمله رمح چهل رشی  
 عصفور را بیاز در آید<sup>۶</sup> بیاعشی  
 آری زباب<sup>۸</sup> گدیه طریقی است مرعشی  
 با هر دماغ در نگرفت آشناوشی  
 مردود گشت ماه به عیب متمشی  
 تا سر بر آورد بگریبان رادشی  
 در خیل صورت تو زده لاف<sup>۹</sup> بلدشی  
 تلفیق کرده تیغ زنی در سپر کشی  
 راه گریز جسته خیال مبر قشی  
 گلمگون آسمان هوس خال ابرشی  
 در خاک جسته چشم قمر عیب اعمشی  
 گرچه ز نور حامله ی مار<sup>۱۲</sup> ارقشی  
 تیغ سحر جهان نگشاید شب کشی  
 چون تو یگانه ای بهر نا محرشی  
 این نازک خانه قافیه را رنگ موحشی  
 چشم ستاره را بنکوهد به اخفشی

۱- مج . رکابی صفی و دین . ۲- ص . کنند باز . ۳- ص . یفلق . ۴- مج  
 کدر . ۵- مج . گونه . ۶- مج . عضور ماه سایه در آید بیاعشی . ۷- مج . مرفعش  
 ۸- ص . زباب . ۹- داغ بی هشی . ۱۰- مج . طبل . ۱۱- مج . اصفرت . ۱۲- مج  
 مرقشی . ۱۳- ص . پیام . ۱۴- مج . تحریرش .

خلوتگه نشاط تو روشن لمن یشاء  
تو کامران به ساغر اقبال منتشی

مدح فخرالدین هر پشاه

خه خه تبارك الله ای ماه تو بجائی  
دل راز شست محنت جانرا زدست انده  
جانا بخاك پایت کوی دستی<sup>۱</sup> تمام دارد  
طبعی چگونه بینی آن را بخوش حریفی  
با ما چو چنك دامن عشرت کشیم درپای  
شهباز آستانه<sup>۲</sup> عشرت عربشه آن کاور  
آن کافتاب تربیت او یك غیات<sup>۳</sup>  
کم زانکه هر مه آخر روئی بمانمائی  
بی زلف بسته ی تو نبود همی رهائی  
آن طره را کره زد اندر کره<sup>۴</sup> گشائی  
خاکی چگونه بینی زهره بخوش نوائی<sup>۵</sup>  
زان نغمه های<sup>۶</sup> عالی در حضرت علائی  
بر بال<sup>۷</sup> بوم بندد خاصیت همائی  
در طبع مس<sup>۸</sup> پدید کند فعل کیمیائی

۱- مج . م . جانا بخاکیای تو دستی . ۲- م . مج . آن طره را کره زده اند  
کره گشائی . ۳- مج . م . نعمت ها . ۴- مج . آشیانه . ۵- مج . بام بوم .  
۶- مج . عنایت . ۷- مج . من .

ن : این قصیده در م و مج ثبت است . ابیاتی چند اضافه دارد لیکن قصیده مخدوش  
است و ابیات آن در صدر قصیده با وزن دیگر و در میان قصیده وزن آن تغییر میکنند و در  
مقطع قصیده در بحرنا مطبوع میشود بهر حال پیدا است که این قصیده بسیار درهم شده  
و شاید دو قصیده بوده و بهم مخلوط گردیده . تا آنجا که برای مصحح امکان داشت  
تصحیح بعمل آمده ولی تصحیح کامل نشده و از نظر تکمیل قصائد بچاپ آن مبادرت شد  
ن : سه بیت زیر در م ثبت است ولی هم مخدوش است و هم وزن آن با صدر  
قصیده اختلاف دارد .

عبدست گل بلعب سپر گر ز شکل پیگان  
ما با سلاح بزم عدو همچو گل دهیم  
که ساغری همی شکری گاه میسپاری  
ن : صدی که در زمانه نفکند خوان چودش

بکشاد از شکم خواره نا شناسی -

ن : فرخنده فخر دین که زهندوی بام هفتم (!)

ن : قسم سواره شرفش گفت من در آلی ( کذا )



دست و می<sup>۱</sup> از سحاب کجا اصطناع فیض<sup>۲</sup>  
 افلاک دیده های کواکب سپید کرد  
 آن در رکاب دولت او صورت سپهری<sup>۳</sup>  
 در عنف او مکابره شرزه مصافی  
 حالمش بر آورد ز دل چرخ بی نیاتی<sup>۴</sup>  
 آن دانه نیستم که ز بهر غذای هر خس  
 اصلم طال<sup>۵</sup> تر آمد<sup>۶</sup> چندانکه از ماهی  
 سلطان عمد گشته آمی، در چاربالش  
 بر صدق دعوی که زمین بنده گشت ظاهر  
 جنبان شدی دهان دوات از برای صدقم  
 تا در چهار میخ عناصر طلسم ترکیب  
 ترکیب جسم تو بادا چنان فراهم

در خلقت جماد نهد قوت نمائی  
 تا خاک در گهش ببرد بهر<sup>۳</sup> توتیائی  
 و آن در شهاب خاندی او قدرت سمائی  
 در لطف او ملاحظه ای آهو سرائی  
 سهمش برون کند ز سر دهر بیوفائی  
 شاید که آس کردم از این چرخ آسیائی  
 وزنم زیادت آید چندانکه برگرائی  
 در عهد ما اگر نشدی شاعری گدائی  
 گر نیستی معارضه با خلقت خدائی  
 گویا شدی زبان قلم از پی گوائی  
 آبی و آتشی بود و خاکی و هوایی  
 کایام جز بران نرود صنعت خدائی

آن نو بهار عدل حسود تو باد دایم

چون گل ز روی خوش نفسی نه به کم بقائی

۱- میج . دست و می . ۲- میج . فیض . ۳- میج . بر . ۴- میج . شهری  
 ۵- میج . نیائی . ۶- میج . طلی . ۷- میج . نراید .

☆ : در جان او فزاید جان حاسدش ز غصه

ای حاسد اثیر بیاموز جان فزائی

با صفوت ضمیری از این کوته اقامت آخر

با صفوت ضمیری و در منصف صفائی

نقدی مکن عیار بر محك فکرت

لیکن شغل را دهر نشاید که جز تو بیائی

بطوریکه گفته شد ابیات بالا در م . ثبت است و بسیار سست و از نظر وزن باقصیده

اختلاف دارد از نظر حفظ امانت عیناً نقل و ثبت شد .

☆ : بطوریکه قبلاهم یادآوری شد این قصیده درهم و از همه لحاظ مغلوط است

تا آنجا که با مقابله تصحیح ممکن بود تصحیح شد لیکن متأسفانه با مقابله هم آنچه تصحیح شده است نتوانسته قصیده را قابل مطالعه و فهم سازد . اوزان ابیات باهم اختلاف دارد و معانی هر مصرع هم قابل درک نیست .

پایان قصاید : جمع ابیات ۴۳۱۴ بیت

غزلیات

*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

K. UNIVERSITY LIBRARY

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

## غزلیات

چه خرمی است که امروز نیست زنگان را      چه فرخی است کازو بهره نیست کیهان را  
بهار و کام طرب تازه می کند دل را      ضیاء انس و فرح زقه میدهد جان را  
بدشت جلوه گری عرضه داد بار دگر<sup>۱</sup>      سپهر کوش گرفته مزاج نیشان را  
چو کودکان بد بستان<sup>۲</sup> آخشبیج آورد      صبا مشاطه ی خوش قامتان بستان را

خجسته مقدم قاضی القضاة رکن الدین

بسان خلد بیاراست خاک زنگان را<sup>۳</sup>

‡ زهی فرمانده مطلق جهان را      مشرف کرده نامت هر زبان را  
فلک بر تخت شاهی نشانده      چو تو یک خسرو خسرو نشان را  
اثرهای بزرگت شاد کرده      روان طغزل الب ارسالان را  
چو سایه بست بر فتراک چترت      سپهر پیر اقبال جوان را  
بدست پایدار دولت تو      گرفته دامن آخر زمان را

با یام تو امید بزرگ است

مبارک دوده ساجوقیان را

۱- معج - یاردگر - ۲- م - بدستان - ۳- م - بدستان

‡ : این غزل فقط در معج ثبت است .



ز میان ببرد ناگه ، دل من <sup>۱</sup> بیتی شکر لب

بدو رخ برادر مه ، بدو زلف نایب شب

دو کمند عنبرینش ، زخم و گره مسلسل

دو عقیق شکرینش ، زدو گوهر مرکب

قدم نظر شکسته ، رخس از فروغ بیحد

گذر سخن به بسته ، دهندش ز تنگی لب

دو هزار جان تشنه ، نگردد در او و او را

پر از آب زندگانی ، شده روی چاه غغیغ

شده کیسه دار دل ها ، داش از طویله در

زده کاروان جانها ، مهش از میان عقرب

به نشستم و زمانی ، برخش نگاه کردم

دل از این نشسته درخون تن از آن فتاده در تب

چو سؤال بوسه کردم ، بکمرشمه گفت با من

تو نه مرد این حدیثی « فاذا فرغت فانصب »<sup>۲</sup>

شکار عیش را ، ایام دام است

۱- مدام ده ، که ایام<sup>۲</sup> مدام است

خرابی دو عالم را تمام است

بیاور باده‌ئی ، کاز وی دو قطره<sup>۴</sup>

حریفی باده ات آسوده جام است

چه در بند حریفی ، باده را باش

ز مستی تا بهشیاری ، دو گام است

ز هشیاری به مستی ، راه دور است

واگر شرع است بر طبع زمام است

اگر عقل است بر جانت عقل است

نه پیوندی دراو ، گوئی حرام است

کسی کاین بندها بگشاید از تو

گناه باده‌ی مسکین کدام است

ندائیم ، تا ورای سازگاری

تو گر رامی ز الفت ، باده رام است

تو گر تندى ز نخوت<sup>۳</sup> ، باده تند است

۱- مع . لباب . می . ۲- سورة الم نشرح آیه ۷۳- دراصل . مدام ایام ۴- در

اصل . نظره . ۵- دراصل . نه پوی . ۶- دراصل . خوت .

۷- : این غزل فقط در م . ثبت است .

و گر جنسی همی جوئی موافق      قدم در نه تو خامی ، باده خام است  
به می مطلق شود هر گاو اسیر است  
بمی بالغ شود هر گاو غلام است

صبحدمان ، از می گل بوی مست  
خواب نهان ، در سر شهلای<sup>۱</sup> شوخ  
خانه بهم بر زده چون عهد ترك  
ساقی آزاده ، ستاده بیای  
راه حزین میزد و آوای نرم  
در شرر ساغر و زَنار وار  
گفت: که بردست و لب من بنقد<sup>۲</sup>  
با زر ، ساقی بستد جام می  
تا ، بدولب هست کنیم آنچه نیست  
برده در این باب نباید درید<sup>۳</sup>  
همچو نسیم سحر از جا به<sup>۴</sup> جست  
تاب عیان ، در سر مرغول شست  
زلف بهم در شده چون غول مست  
باقی دوشین می نوشین بدست  
چنك ارم در برو آهنگ پست  
چشم من از صورت او بت پرست  
بوسه شش داری و باده سه شست  
تا دل من سوخته بر هم نشست  
تا ، به دومی نیست کنیم آنچه هست  
توبه در این راه ، نباید شکست

تیغ<sup>۵</sup> بر آهیخت و لیکن نزد

تیر بیانداخت و لیکن نه نخست

گر چه سو گندان خوری ، کاکون نکوتر دارم

من نیم ز آنها ، بحمدالله که باور دارم

شهرخی خوردم بهر چم بودا کتون خوشتر آنک

عشق می گوید کازین صد لعب دیگر دارم

ای که همچون خاک راهم ، زیر پای آورده ای

گر مرا دستی بود ، با جان برابر دارم

۱- مع . م . همچو نسیم از سحر از جا به جست . ۲- مع . شهادت . ۳- مع . لب من

۴- م . برید . ۵- م . تیغ بر آهی است .

در : م . ثبت است .

همچو نور خور، تو را بر دیده منزل که کنم  
 حیلۀ این باشد چو بتوانم که در خور دارم  
 گویمت همسایه‌ی وصلم بخواهی داشتن  
 گوی از يك خان و مان داری پراز زردارم  
 زر مگر معذور داری، ليك از دریای طبع  
 گر اجازت میدهی تا غرق گوهر دارم  
 دست برهم میزدی دیروز و می گفتی اثیر  
 گر جهانیت بفکند من حاضرم بردارم  
 گر هزاران آیت و افسون بمن بر خوانده‌ئی  
 با منت این در نگیرد چون من از بردارم

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| مغرب جان نقیه <sup>۲</sup> مرجان اوست | ۱- مشرق مه <sup>۱</sup> دور گریبان اوست |
| حاجب پروین لب خندان اوست              | حجله پروین بر سیمین او                  |
| بر رصد چشمی حیوان اوست                | ظلمت دل، کوری هر خسته دل                |
| در کنف مشک پریشان اوست                | مجمع جانهای جگر سوخته                   |
| مشتري گوی گریبان اوست                 | زهره شب از دامن میدان چرخ               |
| غاشیه دار سك دربان اوست               | قاعده گر، صبح مکلکل جمال <sup>۳</sup>   |
| حلقه بکوش سر دندان اوست               | وزین دندانهای کوه آفتاب                 |
| لعل سخن گو، حجر کان اوست              | چرخ جهان بین، خرد بحر اوست              |
| کم شده در چاه ز نخدان اوست            | یوسف دلها نه یکی، صد هزار               |
| ۴- چم حروف خط فرمان اوست              | دایره‌ی هر که کم از نقطه‌ئی است         |
| هرچه بر آن دست نهی، زان اوست          | تحفه چه آرم، ببرش کاز وجود              |

اینکه اثیر است نه زان خود است  
 گر گل و گر خار، ز بستان اوست

۱- در اصل . من . ۲- در اصل . نقیه . ۳- ملکین .  
 ۴- دروب و در . خ . ثبت است . در . خ . ردیف آن . توست . می باشد .

شکر، ز لعل تو در لولوی خوشاب شگست  
شب شگسته چو در موکب مه تو براند  
دوجزع ما، چو گهر بار گشت مهر عقیق  
کباب دیده دلریش ما، بر آتش غم  
برات دار عذار تو خط هندی ترك  
بناشناخته این در دل خراب شگست

غلام آن خط مشکم که گوئی از عمداً

کسی خیال خطا در دل صواب شگست

بی روی تو، روی خرمی نیست  
جز با سر زلف تو، فلك را  
گفتی که بحکم توسست، دل را  
بس محروم ز خدمت تو  
نقدی است شکر ف عشوهی تو  
مستانه<sup>۱</sup> توئی چنین، يك اهل  
گشتیم بیباغ دهر چون باد<sup>۲</sup>  
خشك است نهال شادی ای چشم  
این ریش که بردل است ما را  
یا، در عالم نماند مردم  
شك نیست که این رباط خاکی

چتوان کردن اثير میساز

«کاز دهر امید خرمی نیست»

در عشق تو يك کار مرا ساز و نسق نیست

خون میخورم از غصه و سامان نطق نیست

آمد بفذلك<sup>۲</sup> ز غمت دفتر عمرم

گر ما بقئی هست به جز يك دو ورق نیست

۱- م. تنها نه بوی چنین . ۲- م. گشتیم همه بیباغ چو باد . ۳- م. نقد يك.



چشم<sup>۱</sup> مه رخسار تو را باز بیناد  
 گردد شب هجران تو چشم چو شفق<sup>۲</sup> نیست  
 در مملکت درد ، نشان می ندهد کس<sup>۳</sup>  
 يك کار که از عشق تویی ساز و نسق نیست  
 خلق از تو ، چو نیلوفر تا خلق در آبد  
 و ز شرم تو را برگل رخسار عرق نیست  
 مانیز رضای تو گزیدیم ، چو کس را  
 بر هر چه هوای تو کند ، زهره دق<sup>۴</sup> نیست  
 کی دید ائیر از تو وفا ، خاصه که امروز  
 در قالب عالم ز وفا هیچ رمق نیست  
 چون مرا دولت وصل تو ، شبی ، روزی نیست  
 زانکه در مذهب من ، عیدی و نوروزی نیست  
 گفتم آن اهل صفت محنت من بر شکند  
 چرخ پیروزه ندا کرد که پیروزی نیست  
 چند گوئی ، که بد آموزی صاحب غرض است  
 عادت بوالعجب توست ، بد آموزی نیست  
 بیا کی باز کن از غمزه ، بد آموزان را  
 زانکه در عادت تو سنت دلدوزی نیست  
 غم دلسوختگان ، دامن تو کی گیرد  
 در جهان تو ، چو غمخواری و دلسوزی نیست  
 مه رخم ، سرو قامت افتاده است راستی را ، قیامت افتاده است  
 جای شکرانه هست کازرخ او حسن بر مه ، غرامت افتاده است

۱ - مج . چشم . ۲ - مج . چشم به سبق ۳ - مج . در مملکت درد نشان میدهم  
 کس ۴ - مج ذاق .  
 ❀ : در . س . ثبت است

لشکر صبر را ز تیر مژه      صف شکستن علامت افتاده است  
مرغ او نیست مرد عافیتی      کش نظر بر سلامت افتاده است  
لذت روز وصالش آن کس راست

که شبی یا ملامت افتاده است

یارب آن ماه تمام، آن من است      که بقدر سر و خرامان من است  
بأسر زلف پریشان، همه روز      در پی کار پریشان من است  
عمر جاوید طمع میدارم      که لبش چشمه‌ی حیوان من است  
آن لب آن لب، که شکر بنده اوست      کس چه داند، چه بدندان من است  
غمزه او، همه کفر است و لیک      کفر او، بهتر از ایمان من است  
از سگ کوی ویم نیست دریغ      سخنش، کار همه در جان من است  
من که دیوانگیم از سر اوست      زلف او سلسله جنیان من است  
جرم زنجیر وی است اینکه زغم      پیرهن برتن، زندان من است  
اینکه در پای صد اندوهم گشت      هم دلی بی سروسامان من است

این همه هست و همی گوید اثیر

«یارب، آن ماه تمام آن من است»

این زبان کاندیرین دهان من است      سبب محنت و زیان من است  
در دهانم همیشه هست نهان      و آشکارا کن نهان من است  
من بدو خرمم، که در همه حال      اصل سرمایه‌ی دکان من است  
پر ضمیر دل و تفکر من      بر همه خلق تو چمان من است  
سخن مختصر بگویم، هان      خلق را بنده - رایگان من است

ملك الموت هر کسی پیدا است

ملك الموت من، زبان من است

ای اختر، که شاه کواکب غلام توست      این رجعت تو، حاصل صد انتقام توست

۱- در اصل. حامل.

☆: در. م. ثبت است.

☆: در. میج. ثبت است.

قدرت بلند باد، که بر قدر روزگار  
شاید، اگر نهیم بشکرانه در میان  
گر، زنده میشویم پس از مرگ و افتراق  
اقبال تو بهینه لباس کرام توست  
چشمی که بی جمال تو بر ما غرام<sup>۱</sup> توست  
شاید که با وصال تو، ما را قیام توست

سهل است زندگیم غرض زندگی توست

از فتنه در ضمان امان و سلام توست

بازار تو را کرانه‌ئی نیست

آمد ز دهن دلم ز آتش

تا بوده هزار بار بالین

درکوی تو ناز حسن سوز است

بی ماتم هیچ خانه‌ئی نیست

کس به عشق تو دستیارم نیست

من نگویم که دیده نیست مرا

بیکی دل چه مایه رنج کشم

ای دریغا که صد هزارم نیست

طیب درد بیدرمان کدام است

همی دامن و نایق اوست جانی

گر این عقل است پس دایوانگی چیست

کسی کار را بچنان جوید نگوید

نمیداند کسی درمان این درد

ایمرا دم مزن او خود شناسد

که سرکش کیست سرگردان کدام است

رخسار آن نگارین یارب چه شاهد است

مخمور نرگش را در بزم نیکوئی

ترکانه چشم مستش بگشاده است کفر

و آن نکته‌های چابک الحق چه دلبراست

و آن زلف و خال مشکین یارب چه شاهد است

سنبل حریف و سرین یارب چه شاهد است

و ز غارت دل و دین یارب چه شاهد است

و آن خنده‌های شیرین یارب چه شاهد است

درد اثیر از این بسزا نیست پیش نه

« رخسار آن نگارین یارب چه شاهد است »

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| رخسار عروسان چمن همچو نگار است      | خیزید و می آرید که هنگام بهار است   |
| و آن دست که بدساده کنون سر عذار است | آن شاخ که بدعور کنون ماحم پوش است   |
| در چهره ی فیلوفر حوض آینه دار است   | در دامن گلزار صبا مدخذه سوز است     |
| این چیست همه خلعت سلطان بهار است    | گل باز قبا پوش شد و لاله گله دار    |
| هر سر که ز جام هوسی جفت خممار است   | مرد از می صافی نه نشیند به چنین وقت |

خرم دل آنکس که دلی دارد و یاری

بیچاره اثیر است که بس بی دل و یار است

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| بر گلش زلف مسلسل چه خوش است | یارب آن روح ممثل چه خوش است |
| بدو یاقوت مکمل چه خوش است   | وان دو صف رسته لولوی عدن    |
| ناز شیرینش با دل چه خوش است | غدر رنگینش با خرقه نکوست    |
| توان بود موصل چه خوش است    | یارب آن عهد دروغش که بدو    |
| توان کرد معول چه خوش است    | وان مراعات مزور که بدان     |

با اثیر است همین گوید و بس

یارب این روح ممثل چه خوش است

با دل بد عهد تو گاو گل سر دامن است

گنبد نیلوفر ی در يك پیراهن است

يك نفس آخر بدار گر نه چو چرخ بلند

گرد جهان گشتنت بهر ستم گردن است

معدن گوهر شده است بی تو در چشم ولیک

آن لب یاقوت رنگ گوئی از این معدن است

مرغ دلان را بسی صید کنی تا بشکل

زلف تو چون پای دام خال تو چون ارزن است



طره میگون تو تیره کند آب من  
 نزد من احوال او همچو رخت روشن است  
 شد دل او هم سوار در رخم او گر چه دید  
 کان شب خورشید نعل همچو فلک توستن است  
 از تو در آویختم همچو قبای تو زانک  
 خون من وجیب تو هر دو در آن کردن است  
 مشتری وصل تو گر بفروشی منم  
 تقدم اشك و حسب ، جنسم جان و تن است  
 طنز کنی کای اثیر هم سخن آورده‌ئی  
 بیش تو شرمی مدار کاین سخنت با من است  
 آن چشم مست بین که خرد در خمار اوست  
 و آن لعل چون شکر که روانها شکار اوست  
 عمری است تا چو شمع بامید يك سخن  
 موقوف پرور دهن تنگ بار اوست  
 تا کی بخنده‌ئی سردندان کند سپید  
 صد جان ، بر لب آمده در انتظار اوست  
 زرین رخ مرا که ز خون گشت پر نگار  
 عذری که ظاهر است رخ چون نگار اوست  
 معشوق دل غم و می و جانانه‌ی من او  
 ماهر دو در میانه او در کنار اوست  
 هرگز باختیار بلا خواست هیچکس ؟  
 در جان من نگر که بلا اختیار اوست  
 گفتم اثیر را بکش و رستی از بلاش  
 دل گفت : این حدیث از او خواه کار اوست  
 از فلک آن ماه کنون آمده است  
 صبر من از هیچ کم آید از آنک  
 یا پری از پرده برون آمده است  
 حسن وی از بیش فزون آمده است

چاه نگو سار ز نخدانش را چشمه‌ی حیوان ز درون آمده است  
 آب کره بسته به بین غبغبش گوی از آن چاه برون آمده است  
 دام گل و دانه جانش بهم من چه دهم شرح که چون آمده است  
 مرغ دلم در همه عالم کجاست کاو، نه در آن دام زبون آمده است

آنکه شکارش چو اثری بود

دانکه چه بر بند و فسون آمده است

کار ستمت بجان رسیده است این کار دباستخوان رسیده است  
 آهی که جهان بهم بر آرد از دل بسر زبان رسیده است  
 در وعده تو نمی رسم من دریاب که وقت آن رسیده است  
 بر چهره به بین قطار اشکم از بهر تو کاروان رسیده است  
 خون آلودست آهم آری یا تیر تو بر نشان رسیده است

ناگفته دل اثیر یارب

شعله بدردهان رسیده است

یارب آن روی است با آن زیب و کشتی یامه است

چشمه آب حیاتش در زنخدان یا چه است

از رخ آئینه فامش نیم عکسی بیش نیست

اینکه بر پیشانی خورشید و رخسار مه است

زلف کوتاهش جهانی جان بفارت برد دوش

تا چه خواهد کرد اکنون دست جورش کوتاه است

غمزه او تیر بردل میزند یارب چنانک

عاشقارا پوست بر تن نیست ممکن کا که است

عقل و جان را کم کند هر کس که با او عدم است

خوشتن را کم کند هر دل که با او همراه است

دی تقاضای شب وصلش همی کردم ، بگاه

گفت : این تا حشر افکن روز عالم بیگه است

وصل او هرگز بدست کس نیاید ، کیمیاست  
یا ز عشرت خاکپای عزدین خسرو شه است

یاک امروزت سر من چاکرت هست  
مراگر داده‌ئی صدبار دانم  
بدین معنی تو باکس برنیایی  
گدائی هم بیاید چشم بدرا  
چه میگویم تو و جان اینت سودا  
نه زین جانهای زهر آلود صد جان  
چگونگی این لطافت در سرت هست  
کازان بازی هزار دیگر هست  
که از من نازنین تر در برت هست  
چو از شاهان هزاران چاکرت هست  
کسی باور ندارد باورت هست  
در آن مرجان شکر پیکرت هست

اثیر اینک بدست کافرش ده  
اگر دُردی دگر در ساغرت هست

محرم عشق را حکایت نیست  
گرچه آهنک خون من داری  
نوک مژگانست ناوکی آهینجست  
روی تو هر صفی نزد که بر او  
نتوانم نشاند فتنه تو

زخم حمله چه بر اثیر زدن

گرچه قصداست بی عنایت نیست

هنگامه خورشید ز رخسار تو بشگست  
هر تعبیه لطف که در نازه گلی بود  
هر رونق و ناموس که هر لعل و گهر داشت  
برچید دکان عقل و پرداخت وطن صبر  
زلف تو ز ما بس که تراش دل و دین کرد  
بس پرده مصحف که چلیپای تو بدرید  
هر کیسه دل طره طرار تو بشکافت

بازارچه سرو ز رفتار تو بشگست  
قدرش زرخ زر تو بر تار تو بشگست  
با قاعد لعل گهر بار تو بشگست  
ساز حیل هر دو چو در کار تو بشگست  
تاتیشه او تیز ز پیکار تو بشگست  
بس حرمت سجاده که ز ناز تو بشگست  
صد لشکر جان غمزه خونخوار تو بشگست

بازار بتان تا بکنون داشت رواجی

و اکنون که اثیر است خریدار تو بشگست

هیچ، دردی بتو ای مایه درمان مرصاد  
 روشن است اینکه تو ماهی و سمند تو سپهر  
 بنده‌ی آن دهنم، از بن دندان که بدو  
 یارب آن لب، چو، به عشاق سبکدل برسند  
 آنچه در عشق، بجان من سرگشته رسید<sup>۱</sup>  
 یوسف حسنی و من سوخته‌ی یعقوبیم  
 چه بود گر خم زلف تو بیای تو، رسد  
 گرچه در عالم جان والی بیداد گری

قصه‌ی درد اثر از تو بسططان مرصاد

یاد میدار که از مات نمی‌آید<sup>۲</sup> یاد

ای امید من و عهد تو سراسر همه باد  
 نکنی يك طرف از قصه‌ی من هرگز گوش  
 نه زیم يك نفس از غصه تو هرگز شاد<sup>۳</sup>  
 یآوری نیست، که با خصم تو بردارم تیغ

داوری نیست، که از هجر تو بستانم داد  
 تو نگفتی که وصالم برساند بخودت

راستی نيك رسانید که چشمت مرصاد  
 گفتی ار، فاش کنی عشق پری، جان نبری  
 نبرم، خود نبرم حسن تو جاوید زیاد

گر غرض خون من است از سر اینك سرو طشت  
 ورنه این طشت سه سال است که از بام افتاد

من بر این تهمت اگر کشته شوم باکی نیست

همه سرسبزی کمتر ساك دربان تو باد

۱- خ . آنچه از عشق تو بجان من سرگشته رسید . ۲- م . احزان . ۳- خ . پ

باد . ۴- خ . نزنم .



عاقبت خواستی از من خیرالله جزاك

او همان شب بعدم رفت که خیر تو بزاد

گله‌ی وصل تو با هجر تو میگفتم دوش

که ستد عمرو از او هیچ بجز غم نگشاد

<sup>۱</sup> عشق ما مظلومه‌ی کس بقیامت نبرد

گر ز تو عمر ستد در عوضش عشق <sup>۲</sup> بداد

در میان روی بمن کرد خیالات که اثیر

زین سخن بگذر و این واقعه بگذار، یاد

چو لب افق بخندید و دم صبا بر آمد

<sup>۳</sup> چو رکاب او تهی شد ز سرای پرده جان

ز پی نثار و تحفه دل و دیده پیش بردم

دو غزاله بود فربه دل و دیدگان ولیکن

گر اجازتی بیابم بشکسته بسته جانی

ز دل تهی بر آن در، بگشاد کار عاشقی

به میانجی دو کشور برسید دل بدلبیر

ز وجود زنده‌ی ما چه دهند کاندیرین ره

به بهشت این تمنی که رسد جز آن شکر فنی

بمبارکی و شادی غمش از درم در آمد

نعرات انعم الله صبا، حکم بر آمد

نه نثار لایق افتاد و نه تحفه درخور آمد

چو بقدر <sup>۴</sup> او نمودم قد هر دو لاغر آمد

بدهم غرامتی آن نه قیامتی بر آمد

چو بداد سر بر شوت ز دو کون برتر آمد

چو بیگانه شد بغیرت ملک دو کشور آمد

سر صد هزار سرور ثمن يك افسر آمد

که شراردوزخ او را چو شراب کوثر آمد

باثیر کی نماید غم او جمال او را

دم پرده در حریفی دل راز پرور آمد

من خاك چنان با دم، گاو زلف تو چنباند <sup>۵</sup>

در آتشم از آبی کاندام، تو را ماند

مه در گرو خوبی، از عکس بنا گوشت

ششدر بفره خواهد اول بر او راند

۱- خ. وصل. ۲- م. در عوض. ۳- م. خوبی. ۴- م. ج. بقدر. ۵- م.

جان. ۶- م. آن. ۷- م. زلف چنباند.

در خ. ثبت است.

توفیر دل و دیده، از روی تو این باشد  
 کاین بیند و خون گرید آن خواهد و نتواند  
 چشمت چو مرا بیند، گوید که به نشینی  
 تا غمزه خونخوارم جایت به نشانند  
 زینسان که به بیدادی، تو دست بر آوردی  
 جز یارب مظلومان، دست تو که پیچاند  
 دردت چو نهان دارم، کاز تخته رخسارم  
 هر کس که مرا بیند چون آب فرو خواند  
 گویند نمیداند حال تو اثیر، آن بت  
 من صنعت او دانم میریزد و میداند<sup>۱</sup>

|   |                          |
|---|--------------------------|
| تدبیر دل مرا نمیخواهد                             | جز صحبت ناسزا نمیخواهد   |
| از محنتش می که هست معشوقم                         | پیوند من گدا نمیخواهد    |
| هر که که ز مفلسان سخن گوید                        | دانم که مرا چرا نمیخواهد |
| من عاشق زاهدم و لیکن او                           | زر میخواهد دعا نمیخواهد  |
| ای مرد بهانه است زر، کاه خود                      | در اصل وجود ما نمیخواهد  |
| جان پیشکشم بود که بپذیرد                          | گر قالب کم بها نمیخواهد  |
| قصه چکنم <sup>۲</sup> اثیر، یار اینک <sup>۳</sup> |                          |
| امید به بر <sup>۴</sup> تو را نمیخواهد            |                          |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| هر که دل بر سرو بالائی نهد             | بر سر هر آرزو پائی نهد              |
| جمله برخیزد ز راه خویشتن               | آنکه سر در راه سودائی نهد           |
| دل پردازد زهر رائی که هست <sup>۴</sup> | پس بیارد بر دل آرائی نهد            |
| برنگین جان معمائی کند                  | پس براو <sup>۵</sup> موم تمنائی نهد |
| در حریم گوهر دل، هر شبی                | از سرشك دیده دریائی نهد             |

۱- خ. میداند و میداند. ۲- مج. ما اینک. ۳- مج. پر. ۴- مج. راهی

در بدن هرچند شیدائی کند<sup>۱</sup>      پیرهن را نام شیدائی نهد  
تن بسوزد سوخته خاکی کند<sup>۲</sup>      چشم را بر روی زیبائی نهد  
زیر هر برگ از گل رخسار او<sup>۳</sup>      خود بخود باغ تماشائی نهد  
و ز خطا او بر سر منشور عشق      رسم توقیعی<sup>۴</sup> بطغرائی نهد  
طیلسان عقل در پا افکند      زاهدی را نام رسوائی نهد  
لاتکف بر نقد امروزی کشد      لامکن در پای فردائی نهد

ناتوانی می نهد او را ولیک

دست بر کتف توانائی نهد

هر که در دامن تو آویزد      نه چنان افتد او که بر خیزد  
عشق تو صد هزار صف شکند      که یکی گرد بریانگیزد  
بالت کش خدای توبه دهد<sup>۵</sup>      هیچ گویم که باز نستیزد  
طمع توبه، خود که یارد داشت      چو از او دیدنی همی<sup>۶</sup> ریزد  
جان سرگشته رجبه می طلبد<sup>۷</sup>      تا ز جودت دواسبه بگریزد

هر که حال ائیر بنیوشد

از سرکوی تو، به پرهیزد

بی غم عشق تو دل بکار نیاید      جان نبود آب و گل بکار نیاید  
عقل بر افشاند کیسه لیک ز تقصیر      در رخ تو جز خجل بکار نیاید  
شمع دلت خوانم ای عزیزتر، از جان      نام تو شمع چگل بکار نیاید  
سوی تو هر<sup>۸</sup> عشق نامه‌ئی که نوشتم      نقش جز از خون دل بکار نیاید  
ناوک دلدوز بر کشی که فلان را      گل شکر معتدل بکار نیاید  
تا چو توئی بشکند مصاف ضعیفی      هیچ ایاز و قزل بکار نیاید

۱- مع بود. ۲- م. نهد. ۳- فقط در. م. ثبت است و بدینصورت است. زیر

هر برگ گل از رخسار اوست. ۴- مع. توفیقی ۵- م. تودار. ۶- در هر دو نسخه

چنین است. ۷- م. رخنه. ۸- مع. بر

بیغم تو يك نفس كه شاد بر آرم  
گر کنی از من بجل بکار نیاید

دوستی یکدل و دمساز نماید  
تازده بر<sup>۱</sup> هدف سینه ما  
گریکی راست زبانی چو عیار<sup>۲</sup>  
گرچه ز آسایش در روی زمین

هم نماید غم و محنت باکس  
جاودان چون طرب و ناز نماید

خوی تو با جور روزگار بسازد<sup>۵</sup>  
و عده وصلت بکوش هوش فروخوان<sup>۶</sup>  
بر پی بوی گلی زباغ رخ تو  
روی تو دیدم ز خوی خویش خبرده<sup>۷</sup>  
سوخت مرا طبع روزگار مباد آنک  
حسن تو با لطف کردگار بسازد  
تا برود کار انتظار بسازد  
بالم صد هزار خار بسازد  
تا دل کار اوفتاده کار بسازد  
خوی تو با طبع روزگار بسازد

همچو اثر آنکه درفتاد بدامت

تابه ابد<sup>۸</sup> برک<sup>۹</sup> اضطرار<sup>۹</sup> بسازد

خیمه در کوی یار خواهم زد  
با جنیبت گشای نوبت وصل<sup>۱۰</sup>  
اولین تازیانه‌ئی که زخم  
با رخ خویش و خط اولکدی  
باز بر بام عالم از نخوت  
خاک در چشم باد خواهم ریخت  
در آن غمگسار خواهم زد  
پای بر روزگار خواهم زد  
بر سر انتظار خواهم زد  
در خزان و بهار خواهم زد  
علمی آشکار خواهم زد  
آب بر روی نار خواهم زد

۱- م. در ۲- م. اندام. ۳- م. کویکی راست زبانی چون معیار ۴- مع  
نای کرد از خیر ۵- مع. نسازد ۶- مع. بخوانی ۷- مع. روی ندیدم ز صبر هم  
خبری ده ۸- مع. باید بابرک ۹- مع. انتظار ۱۰- مع. اصل.



پشت پای کمال در ره عشق      بر رخ فخر و عار خواهم زد  
 دو جهان را چو بشکنم با خود      همه در کارزار خواهم زد  
 هر اثر کار اثیر خواهد ماند  
 جز سخن بر کنار خواهم زد  
 همچو بالای تو سر روی بچمن می نرسد  
 در خور لعل تو دُری ز عدن<sup>۱</sup> می نرسد  
 چکنم قصه هجران بکه<sup>۲</sup> گویم که مرا<sup>۳</sup>  
 يك زبان است و ز افغان بدهن<sup>۴</sup> می نرسد  
 هر زمان زلف تو دارد بسر ما سیهی  
 سیهی کش ز شکن هیچ شکن می نرسد  
 با نصابم ز خیال تو که چشمش مرسد  
 گر نصیبی ز وصال تو به من می نرسد  
 هر زمان طنر کنی کان دل بیمار تو کو  
 راست خواهی، دلم آنجاست که تن می نرسد  
 گشتگان تو چنان ز آتش دل میسوزند<sup>۵</sup>  
 کاز هزاران تن يك تن بکفن می نرسد  
 بر سیمین تو اندوه کشان دارد لیک  
 کین از آن قوم در اندوه بمن می نرسد  
 خون من میخورد و میگو که اثیر آن من است  
 باری آن گفت زبانی، بدهن می نرسد  
 دل به عشق تو جان سپاری کرد      صبر هم نیز حق گذاری کرد  
 صبر و دل دست، چون بهم دادند      هم . نیارست پایداری کرد  
 تاب در کار ما همی افتاد      هم بر آمد چو بخت، یاری کرد

راستی را بزرگواری کرد  
که مرا بخت خواستگاری<sup>۱</sup> کرد  
یارم<sup>۲</sup> آن لفظ گفت یاری کرد  
بخت فرخنده پیشکاری کرد

بر در او چو زرد داشت اثر

زود بر آب چشم زاری کرد

بخت ما را نخوانده پیش آمد  
این منم لا اله الا الله  
ای دل اکنون بساط مجلس انس  
که رقیبی کران شد از پس کار

وقت بیاید<sup>۳</sup> که دور غم بسر آید<sup>۴</sup>  
عمر عزیز از سر وداع بر آرد  
بر در این سخت<sup>۵</sup> خفته صبر کنم صبر  
باز من، اکنون که در گریز گه افتاد  
هست ز ایام يك نظر طمعم بس<sup>۶</sup>  
سخت بیفتادم از زمانه چه گویم<sup>۷</sup>  
عمر و مراد، ای عزیز هر دو عزیزاند

صبح وصال از شب امید بر آید  
آن دو سه روز فراق هم بسر آید  
آخر اگر مرده نیست هم بدر آید  
مرغ دلی شرط نیست تا بیر آید  
وین قدر ایام را چه در نظر آید  
من نیم آنکس که بازمانه بر آید  
این بده اربایدت کازان خبر آید

تیر بلا کاز گمان حادثه بچهد

پوست ندارد مگر که برجگر آید

روزی که جفاهاى تو بر یاد من آید  
چون صف بلا، راست کنی از سر تسلیم  
گر تیغ بیالاید عشقت بمن این فخر  
تا چند زبان گرد بدارم که لب تو مست  
من گردد سر کوی تو از بهر تو گردم

دل نوش کند غصه و از خویشتن آید  
مرد آن بود<sup>۸</sup> آری، که نه کمتر زن آید  
حاشا که ز صد پیرهنم يك کفن آید  
چیزی که ز ایام بدندان من آید  
بلبل ز پی گل بکنار چمن آید

بشگست دلم زان شکن زلف مبادا

کاز چشم بدان بر شکن او شکن آید

۱- م . خواستاری . ۲- م . یارم . ۳- م . بیاید . ۴- م . درد غم . ۵- م .

سخت . ۶- م . جمع . ۷- م . پس . ۸- م . چه سازم . ۹- م . مرد آن بود آن روز که کمتر .

رخ او دیده را بصر بخشد  
 دو گروهی یرافتد از شب و روز  
 حلقه زلف ذره پرور او<sup>۱</sup>  
 در ره او هم از گله داری است  
 باده مستی است<sup>۲</sup> عشق او که مپرس  
 خاک کویش ز اشک چهره مرا

لب او کام را شکر بخشد  
 اگر اقطاع حسن بر بخشد  
 جان آزاده را کمر بخشد  
 هر که مردانه وار سر بخشد  
 هر زمانم غم دگر بخشد  
 بس که چون رنگ سیم و زر بخشد

بی نظیر جهان شود چو اثیر

هر که را عشق او نظر بخشد

نه صفای تو در بصر کنجد  
 بر بساط قمارخانه حسن  
 در جلاب روان رنجوران  
 هر که شد مرغ چینیه لب تو  
 تنگنایی است وصل تو که دراو<sup>۴</sup>

نه صفات تو در خبر کنجد  
 تا رخس هست کی قمر کنجد  
 تا لبست هست کی شکر کنجد  
 مرغ جانش نه زیر پر<sup>۳</sup> کنجد  
 نیست ممکن که عشق و سر کنجد

همه جرمی بکن که دریابد

<sup>۵</sup> همه نازی بکن که در کنجد

آنرا که چنان سلسله ها بافته باشد<sup>۶</sup>  
 هر جا که بجوئید زجانهای عزیزان  
 صد بار بگفتم مکن ای دل مرو آنجا  
 برگنبد<sup>۹</sup> طراز منه چشم که ناکاه  
 صد نامه سر بسته بخوانی و ندانی

هر سلسله زندان دلی تافته<sup>۷</sup> باشد  
 در هر شکن آرا مگهی یافته<sup>۸</sup> باشد  
 کلان ره نه به پای چوتوئی بافته باشد  
 تا در نگری جیب تو بشکافته باشد  
 کانبجا سخن از کاغذ سر تافته باشد

درواه سر گمشده‌ئی کم چو اثیر است

آنکس که بتو هم بتو بشتافته باشد

۱- مج . بردراو . ۲- م . بادوستی است . ۳- م . مرغ دوجھانش . ۴- وصل

او . ۵- م . مج . همی . ۶- م . یافته . ۷- مج . یافته . ۸- مج . درهر شکن از

درو گهر یافته باشد . ۹- م . بر کیسه .

روی تو ، ممالك جهان ارزد      وصل تو ، حیات جاودان ارزد  
 زان لعل که صد هزار<sup>۱</sup> دل دارد      يك بوسه بصد هزار جان ارزد  
 نام چو منی همی بری خه خه      این نام بدین لب و دهان ارزد  
 جان، بندگی تو را کم در بست      انصاف بده که رایگان ارزد  
 چشم افکندم بدان گل عارض      تا خود به هزار بوستان ارزد

دل گفت ائیر اگر بصر<sup>۲</sup> داری

<sup>۳</sup> نیکو بنگر که بیش از آن ارزد

❖ که بود ماه که با روی تو از کوه بر آید

چه زند سرو که با قد تو بالا بنماید

هر کجا بوی تو آمد ز صبا گرد نخیزد

هر کجا روی تو آمد ز سحر صبح<sup>۴</sup> نیاید

غمت آورد بدر صبر . خرد گفت که حقا

اگر او اوست که من دامن ز و جور نشاید

گفتی از بر سر این مهر بیانی بخوری بر

باش اینجا ، سخنی هست اگر عمر بیاید

صبر زندان فراق تو شگستن نتواند

ور بدنان همه آن است که زنجیر نماید

روی کس نبود وصل تو ، یا بخت هن این است

که شب حامله جز هجر همی هیچ نزاید

بار این حادثه هن خسته ، بمنزل برسانم

گر در آن سر که جفا های تو باشد مگر آید

۱- م . هزاران . ۲- م . بصد . ۳- م . نیکو . ۴- در اصل . هیچ .

❖ : فقط در . م . ثبت است .



گفته بودی بخورم خون دلت مصلحت این است<sup>۱</sup>

گوشمالیش بدین جور که او کرد بیاید

شاید ای دوست همین آید از آن خو که تو داری

و رجز این آید از آن خو که تو را هست نشاید

کرده گیر آن همه لیکن، پس از این خوی بد تو

کاین بر آید بفرد دوست رساند چه سر آید

عشوه میداد وصال تو که روزی بتوانم

عقل میگفت اثیرا عشنو هرزه<sup>۲</sup> سراید

عالم از عافیت پردازد

بارهی<sup>۳</sup> احسن اگر برون تازد

ماه با آفتاب بگدازد

همه نقد وجود در بازد

سر و همچون هلال<sup>۴</sup> بکرازد

دل ز شادی کله بر اندازد

که وفا با جمال کم سازد

گر نقاب از دورخ بر اندازد

عرصه روزگار تنگ آید

بفلک<sup>۵</sup> بر، ز نور عارض او<sup>۶</sup>

عقل بر گوشه بساط عدم

بر زمین بر، ز رشک قامت او

گر غمش سر بجان فرود آرد

وصلش<sup>۷</sup> اخسیگشی امیدمدار<sup>۸</sup>

آنکه با<sup>۹</sup> روزگار ناز کند

چون توئی را چگونه بنوازد

شوری<sup>۱۰</sup> به همه جهان در افتاد

از طارم آسمان در افتاد

از کنگره<sup>۱۱</sup> جنان در افتاد

کاین قصه بهر زبان در افتاد

یارب که چه رایگان در افتاد

نام تو، بهر زبان در افتاد

در حیرت عارض تو خورشید<sup>۱۲</sup>

هنگام نظاره تو حورا<sup>۱۳</sup>

راز تو نهان چگونه دارم

عشق تو خریده شد بجانی

۱- در اصل . نیست . ۲- م . هرزه دو آید . ۳- مج . پاره . ۴- م . برفلک .

۵- مج . تو . ۶- مج . بگدازد . ۷- مج . بدار . ۸- م . بر . ۹- م . سوری ۱۰- ۱۱-

از . ۱۱- مج . جوزا . ۱۲- مج . جهان .

انصاف بده چنان همایی      ساک را بیک استخوان در افتاد<sup>۱</sup>

ما را چو ائیر خویش خواندی

سیلاب بخانمان در افتاد

حسن رویش دیده پر خون میکند      عقل واقف نیست تا چون میکند  
آب میگیرد درویش چشم و پس      عکس او آن آب گامگون میکند  
دست حسنش ماه را گیسو کشان      از بساط چرخ بیرون میکند  
جمله تلقین رخ و زلفین اوست      چرخ هر بیداد کاکنون میکند  
عین بیدادی است در دور غمش      هر که آه از جور کردون میکند  
عقل را چون ابلهان در شیشه کرد      چشم او یارب چه افسون میکند  
ظلم جز عیش آشکارست آن بگوی      لعل متواریش هم خون میکند  
از جهان هر چند جورش بر من است      گو بکن زیرا که موزون میکند  
گفت زروسیم، گفتم روی و اشک      گفت این وجهم چو قارون میکند

نیک ادائی رفت ائیرا کم مپیچ

تا مراعات تو افزون میکند

از تو هر آنچه بر من درویش میرود      راضی شدم چو بر همه، زین بیش میرود  
منشین بجور در پس افلاک چون مهت      بر سر گرفته غاشیه در بیش میرود  
<sup>۲</sup> ای تشنه جمال تو چشمم، بیاد آر<sup>۳</sup>      کایت همه بجوی بدانیش میرود  
از تشنکیش<sup>۴</sup> در عجم خاصه کاین زمان      بر رخ دو جویم از جگر ریش میرود  
در دولت غم تو به محضت غنی شدم      نیک است اینکه با من درویش میرود  
کی کام خوش کنم بوصول تو چون تورا      همراه نیم نوش دو صد نیش میرود

۱- م. کین را سک استخوان. ۲- خ. فتنه. م. خسته. ۳- م. بیاد دار.

۴- م. خستگیش.

✽ فقط در م. ثبت است

کیش تو چیست جور و کنون بر موافقت      دور فلک چو تیر بر آن کیش می‌رود  
 در کوی تو زمانه مرا گفت گوش دار      بایت بقصد خون سر خویش می‌رود  
 دل گفت : رو که دست نیالاید او بیا  
 مهتاب او بگشتن برخیش<sup>۱</sup> می‌رود

جهان پیر باز از دست نیشان خرقه می‌پوشد  
 مبارك<sup>۲</sup> بادش ابر در ددخواران<sup>۳</sup> زهد ن فروشد  
 قبیای سبزه می‌بینی صبا کسوت همی دوزد  
 ردای سرو میدانی چمن خلعت همی پوشد  
 شکوفه زیر لب بر ساغر خیری همی خندد  
 چو می‌بیند که اسباب طرب نر گس<sup>۴</sup> همی نوشد  
 کشیده تیغ عصیان سرخ بید و شوخ می‌آید  
 بخنده گل همی گرید مگر خروش همی جوشد  
 نسیم از شاخ منبر میکند وز فاخته قاری  
 خدایش یار بادا، گر برای دین همی کوشد  
 زبان از نوحه بر بندد سحر که بلبل عاشق  
 اگر يك آه خون آلود این بیچاره بنیوشد  
 و لیکن ز آن همی ترسم که بلبل چون فروماند  
 بدرگاه شه آید و ز اثر خسته بخروشد

با سرو قدرت چمن بسوزد      وز مشك خطت ختن بسوزد  
 جانی است<sup>۵</sup> جهان تو که آنجا      شهبال عقاب ظن بسوزد  
 عشاق تو را ز شعله دل      بر تن همه پیرهن بسوزد  
 هر صبح ز آه آتشینم      چون صبح همه دهن بسوزد

۱ - در اصل برجیش    ۲ - در اصل . باشی    ۳ - در اصل بفروشد    ۴ - در

اصل . پوشد .    ۵ - م . جانی

در زاویه دماغ عشقت  
از تاب تو در تبم که ناچار  
دام بگهیت<sup>۱</sup> بر نیاید  
در زلف تو جان ماست ترسم  
ننشسته همه وطن بسوزد  
ورخرمن صد چو من بسوزد  
کاو را رخ شعله زن بسوزد  
رسمی است که خویشتن بسوزد

هر کاو چو اثیر گشته توسست

از تف دلش<sup>۲</sup> کفن بسوزد

دهان تنك آن دلبر نشان طبع من دارد  
که در يك نقطه و همی جهانی در وطن دارد  
گهرها در شکم دارد لب یاقوت قام او  
وزاو سر بسته هر نکته شکرها در شکن<sup>۳</sup> دارد

چنان خندد که پنداری صبا بر لؤلؤ شبیم  
دهان لاله رعنا فرا روی چمن دارد

نهان چون چشمه خضر است هر کازوی کنف جوید  
سر حسرت گرفته چون سکندر در کفن دارد  
چو روح القدس معصوم است و زماروی می پوشد<sup>۴</sup>

چو حورالعین هم جانست و یاقوتی بتن دارد  
دمی کازوی صفت گوید چو احمد مهر لا جوید<sup>۵</sup>

لبی کازوی عصا جوید چو موسی داغ این<sup>۶</sup> دارد  
سخن های فراخ او که در عالم<sup>۷</sup> نمی کنجد

شگفت آید بدان تنگی<sup>۸</sup> که او جای سخن دارد

۱ - مج . بگهیت . ۲ - م . دلکش . ۳ - مج . در دهن . ۴ - مج . زناری  
همی پوشد . ۵ - م . مهر الا گوید . ۶ - م . از آن دارد . ۷ - مج . در گفتن  
۸ - مج . شکلی



به مهمان خانه عصمت نمکدان ملائک را  
 کسی داند که گوش جان بدان شیرین دهن دارد  
 \* کجایم می در اندازد قتیلی چون حسین آرد  
 کجا زهری بر افشاند شهیدی چون حسن دارد  
 خرد شارب همی خواند نشانی را که پنداری  
 سوادلاله بر عنوان درج یاسمن دارد  
 نشاط آهوان غمزه ی او خود عجب نبود  
 که گرد سبزه جان سبز از مشک ختن دارد  
 جهان را مژده میآرد بشعر آبدار من  
 بدین شادی دهانش چرخ پر در عدن دارد  
 همی گوید بحمدالله اثیر امروز در کیهان  
 طراوت نظم او دارد که بوی عشق من دارد

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| شام از طرب رخت سحر گردد   | زهر ، از مدد لب شکر گردد    |
| از عشق غلامی تو هر ماهی   | سر تا بقدم همه کمر گردد     |
| خورشید اگر چه داشت ناموسی | در دور تو کارهایش بر گردد   |
| چون دایره گرد نقطه لعلت   | در گردم اگر نه بر گردد      |
| دفعش بکنم چو زور وزر باشد | گر طبع تو گرد شور و شر گردد |
| از تنگدلی بدست حال من     | ور مردمیم از این بتر گردد   |
| در عشق تو سیم خشک می باید | تا کار بدان چو زر تر گردد   |

منظور جهان اثیر در عشقت

شب هست که از در نظر گردد

\* در . م . این بیت را اضافه دارد لیکن مصرع اول آن مخدوش و تصحیح

ممکن نشد :

اینس بی قرن گیرد او یس بی قرن دارد

چه رحمانی دارد که در کنجی از عالم

لعل تو به نکته<sup>۱</sup> در چکاند  
در حسن رخت بدست مردی  
خورشید نمیرسد بگردت  
دامن دامن دلم ز دیده  
نزدیک شد<sup>۲</sup> که فتنه تو  
در کار تو، اند پادشاهان  
مرسوم مرا که بر لب توست

وین قاعده کس چو تو نداند  
از ماه خراج ها ستاند  
شاید که براق کم دواند  
در پای غم تو در فشانند  
بر عالم جوی خون برانند  
عشقت بمن گدا چه<sup>۳</sup> ماند  
چون وصل به جمله می برانند

دیوان خیال را چه نقصان

گر زود ترک بمن رسانند

یار دست جور در جان میکند  
ناوک مژگان کافر مذهبی<sup>۴</sup>  
حلقه زنجیر زلفش هر شبی  
هر که او دامن به مهرش باز داد  
کافری های دو زلفش هر دمی  
هر دو عالم بر نمیگیرد به جنس

زانکه کار جان بمرجان میکند  
رخنه در شمشیر ایمان میکند  
آفتابی را به زندان میکند  
خون خلقتش بر گریبان میکند  
قصد جان صد مسلمان میکند  
چون بهای بوسه اززان میکند

نیم صبری بی لب و دندان دل<sup>۵</sup>

از بن<sup>۶</sup> سی و دو دندان میکند

جان نقش رخ تو بر بصر دارد  
من خاک دل خودم که از عزت  
در خدمت تو زمانه معذور است  
هر کاو رخ و زلف آنچنان بیند<sup>۷</sup>  
پیش تو ز جان خیر نمیدارم

تن نیز غم تو بر جگر دارد  
خاک قدم تو نایج سر دارد  
کاز رحمت خویش بیشتر دارد  
کی دل دهدش که دیده بر دارد  
<sup>۸</sup> بر رس ز خیال گاو خیر دارد

۱- مج. کبر. ۲- مج. آمد. ۳- که راند. ۴- مج. مذهبی. ۵- مج.

لب. ۶- مج. بی. ۷- مج. هر کاو رخ آنچنان تو بیند. ۸- م. به پرس.

حال دل من ز من چه پرسی زلف تو جواب خود ز بردارد

گر مینهدت اثیر می بینی

تن نه که از این دوصد دگر دارد

وصالش مرا قرین سعادت نمیکند  
خوی زمانه دارد<sup>۱</sup> از آن در ره وفا  
بیمار اوست دل نه بدین است نالشم<sup>۲</sup>  
گفت ای فلان ز من بسلامی بسنده کن  
بر من سلام کی کند آن کاه نظر کنون  
گفتم که زنده می شمرد وصل تو مرا  
که گه تعهدی کندم لعل تو و لیک  
گفتم که کارم از توبه جان است گفت اثیر

کافر نمی شوم که دم و عشوه کاراوست

من باورم بلفظ شهادت نمیکند

از عشق تو بوی خون همی آید  
هر بار دل آمدی کم از غم هات<sup>۳</sup>  
چشم تو خدنگ بر گمان دارد  
بینائی<sup>۴</sup> چشم عقلت چندانست  
دیدم سر زلف تو که باشد دل  
دل خانه من ببرد چتوان کرد  
میزد در جانم آسمان یعنی  
عشق توبه حاجبی<sup>۵</sup> برون آمد

یک بار اثیر زخم خورد از تو

وین بار به آزمون همی آید

دل ز دست غمت بجان نجهد      عقل جز خسته بر کران نجهد  
 خاک پاشی چو تو ندیدم من      کار گفت باد رایگان نجهد  
 از لب هر که گوهری طلبید      به هزاران هزار کان نجهد  
 نتواند گریخت از تو دلی      تا به حیلک در آن جهان نجهد  
 وعده‌ئی کرده‌ئی به کشتن من      کوش تا باد در میان نجهد

زلف تو دست بر اثیر نهد

آه کار دست او به جان نجهد

باز مرا عشق کهن تازه شد      باز ز من شهر پر آوازه شد  
 دل ز برم رخت سفر بار کرد      جان ز پیش تا در دروازه شد  
 رنج دل سوخته از حد گذشت      دزد دل ریش زاندازه شد

عشق اثیر ارچه کهن گشته بود

مژده شمارا، که ز سر تازه شد

هر محتشمی پایه عشق تو ندارد      هر پر جگری ناب عتاب تو نیارد  
 زود آ، که شود در خم چو گان بلا گوی      آن سر که سرش ناخن سودای تو یارد  
 در باغ امل عشق تو پاداش اجل شد      هر کس در و در چه در آنجا که بگارد  
 بیداد کنی بر من و بیکبار نپرسی      زان کار چو تو، بیداد کنی بر تو گمارد  
 یکتا شده‌ام پشت الف وار و لیکن      بیش تو چه گویم که الف هیچ ندارد  
 گردان که کران بشمری این پایه نگوئی      تا عشق تو مارا ز بزرگان بشمارد

او را چه زبان دارد اگر نقش اثیری

از سنک فرو ریزد بر آب نگارد

تن بی غم تو جان نمیخواهد      جان بی رخ تو جهان نمیخواهد  
 کو، کور دلی که بر دل از عشقت      مانند سنک استخوان نمیخواهد

✽ این مصرع در دو نسخه میج. و م چنین است و ممکن است خاک پاشی هم خوانند.



گفتم بکن اینقدر، که جان از تو  
بادیده چگونه‌ئی که جز نقشی  
گفتم بکنم چنین، چه میخواهی  
جان میدهدت بیک نظرچندین  
جز یک دو نفس امان نميخواهد  
از کیسه تو زیان نميخواهد  
هم‌چین<sup>۱</sup> چودک چنان<sup>۲</sup> نميخواهد  
بندیش که رایگان نميخواهد  
سهل است اثیر چون<sup>۳</sup> مراعاتی  
از تو بسر زبان نميخواهد

از لب یار شکر می‌باید  
نقد بوسه به نهانی ز لبش  
در سر عشوه شد آن عمر که بود  
پایمردی که بگیرد دستم  
و خطش عنبر تر می‌باید  
بهتر از روی چو زر می‌باید  
وصل را عمر دگر می‌باید  
چون کنم زینش بتر می‌باید  
بهتر از بوک و مگر می‌باید  
بدشد از بوک و مگر حال دلم

دستگیری که ره هجر بود  
تیز روتر ز اگر می‌باید

گرا هجرت به پرسش کمتر آید  
نیارم بست در روی غمت در<sup>۴</sup>  
فروشد در پیت روزم چه باک است  
بمن خنجر کشی الا تو ترسی  
ز خون دل کنارش کم تر آید  
که چون باد از ره روزن در آید  
تو را باید کازین کاری بر آید  
که یک باری شکارت<sup>۵</sup> لاغر آید  
که هر کاو تیز تازد در سر آید  
اگر زخمی زندکار بگر آید  
تو آن گفتمی که از من درخور آید  
گرم صدکار در یکدیگر آید  
ندانم تا کسی را باور آید  
مرا بد عهد خواندی سهل باشد  
زنی در یکدیگر زلف و کمت غم  
تو میگوئی دهانی دارم، الا

۱ در دو نسخه م. میج. هم‌چین ۲ - میج. دولت ۳ - میج مراعاتی. ۴ - میج.

۵ نیارم دست در روی غمت زد ۵ - میج. که یک بارت شکایت.

گر این گردد درست ای بس شکفتا<sup>۱</sup> که در پایش در و گوهر در آید  
 اثیر آب و گل مهرش<sup>۲</sup> بدیدی  
 بیفکن تخم زین آبی بر آید

بدست ار<sup>۳</sup> همه بتان بجمال و وفا برند  
 گوئی جمال هست و وفا نیست، گومباش  
 خوبی و ، لیک خوی بدت زشت میکند  
 هم<sup>۴</sup> شجنه جفایت از ایشان کشید تیغ  
 اینک توئی و من بچه امید عاشقان  
 والله که چشم عشق بدوزند عاشقان  
 در قصه های تو بشویند عاشقان

مگذار اثیر تاپس از این غصه ها برند

وصل شك نیست که در می باید<sup>۵</sup> و زمیان هجر بدر می باید  
 نظر نا گذرانست بدوست لیک از بخت نظر می باید  
 خدمتی<sup>۶</sup> جان بر او بردم گفت به از این نقد دگر می باید  
 اگر از وصل سخن میگوئی سخن اینست که زر می باید  
 دل مرا بر سر این گفت مترس پایمزدت<sup>۷</sup> منم از می باید

بس برو نق سرو کاری است اثیر

طنز ناساز تو در می باید

بهار امسال خوشتر می نماید چمن چون نقش آذر می نماید  
 چنان شد عارض بستان که با او خط خوبان مزور می نماید  
 ز کجایی<sup>۸</sup> برک و سیمای شکوفه زمین چرخ پر اختر می نماید  
 گهی، میغ اشک عاشق امی فشانند گهی، گل روی دلبر می نماید

۱ - مج . این بس شکفت ۲ - مج . ندیدی ۳ - در اصل . از ۴ - در اصل

همه . ۵ - مج . وصل نیست که در می باید ۶ - مج . خدمت ۷ - مج . پایمزدت

۸ - م . ز کحل

نشسته در پس هر ذره خاک      دو صد عطار و شکر می نماید  
 ز نرگس باغ را چشمی رسیده است      که لاله مشک و مجمر می نماید  
 در این موسم اثیر از یار<sup>۱</sup>، محروم  
 ستم ها بین، که داور می نماید  
 هر آنکس را که دلداری چو آن سرو سهی باشد  
 نه پندارم که جانش را ز تیمار آگهی<sup>۲</sup> باشد  
 رهین منتش هستند در هر گوشه‌ئی صد دل<sup>۳</sup>  
 و گر نزدیک تر خواهی یکی ز ایشان رهی باشد  
 خوش افتاده است با بیماری عشقم چو چشم از  
 مباد آن دم کازین بیماریم روز بهی باشد  
 سزد گرمه نوسازد رکاب از آسمان مرکب  
 هر آن دلرا که با سوداش کامی هم‌رهی<sup>۴</sup> باشد  
 سخن کوتاه ندانم کرد، در هنگامه مهرش  
 کسی کاز وی سخن گوید، چه جای کوتاهی باشد  
 دماغی پر سمر<sup>۵</sup> دارم، از آن کهتر نوازیها  
 بگویم با نو، چون مجلس زنا اهلان نهی باشد  
 شبی در خدمتش بر آسمان، خواهم زدن خیمه  
 چو جام پرده در جفت سماع خرگهی باشد  
 اثیرا چون فلك گردد با سم بندگی تمکین  
 اگر تمکین کنی، دور فلك را، ابلهی باشد  
 یکدمت خود غم دلم دارد      گرچه دل غم بغم نینگارد  
 می نیارد، خجند با غم تو      من کیم چرخ هم نمی یارد

۱ - معج . یاد      ۲ - معج . که جانش دار تیمار آگهی      ۳ - م . صد سال .

۴ - معج . همدمی      ۵ - معج . دماغی بر سر .

قد من ختم نهد سر زلفت      اگر او اوست حد آن دارد  
هر تنك<sup>۱</sup> می زصاف نگرینزد      مرد باید که درد بگسارد  
تا نگردد اثیر تر دامن  
کرد طوفان فتنه می بارد

تهمت اشکم چو پیدا میشود      عشق رخ پوشیده رسوا میشود  
زودش اندر خاک پنهان میکند      آن نشان بر هر که پیدا میشود  
هر شب از بس<sup>۲</sup> در که بار در چشم من      دامن آفاق دریا میشود  
که گهی صبرم بدادی یاوری      آه کاکنون رشته یکتا میشود  
دوستدار زلف او گشتم چنان      موی بر تن دشمن ما میشود  
عشق ما در پرده کی ماند نهان      تا کجا او شد، دل آنجا میشود  
یار<sup>۳</sup> میگوید ندیدم خوی تو      بی جهان از موج دریا میشود  
گر تو کار خویش کن اینك<sup>۴</sup> اثیر  
این زما از کیسه ما میشود

مرغی یگانه بودم یاری بدستم آمد      الحق شگرف صیدی، نا که بدستم آمد  
چون دید از جمالش چشمم گرفته مستی      با غمزه معربد در چشم مستم آمد  
ناراج طره او در هر چه بودم افتاد      و آسیب غمزه او در هر چه<sup>۵</sup> هستم آمد  
زنار بت پرستی بر بست دل چونا که      از روی بت نکوتر یاری بدستم آمد  
وقت است اگر بر آرم افغان زدل که بر من      حورا، بیم نیامد زین بت پرستم آمد  
بر گوشه بساطش بگرفت اثیر جانی  
کازوی نگاه کردم افلاك<sup>۶</sup> پستم آمد

یارستم پیشه باز، دست جفا می برد      و ز همه یاران سخن، دست بمامی برد  
رنك<sup>۷</sup> جفا، راست کرد طره او تا جهان      دای دماغی کازوی بوی وفا می برد  
گفت که سر کم ندید از درما عاشقان      تياك<sup>۸</sup> بدان کاین سخن سر بکجا می برد



نایب زلفین اوست، شهنه مرگان او هر که در این روزگار نام جفا می برد  
 راه فرو بسته ام، برگذر راه از آنک قصه بیداد او سوی سما می برد  
 چند تظلم کنی ای دل رعنا که هست

هر چه اثیرت کنون درد و عنای می برد

آتش عشق تو چون زبانه بر آرد  
 حلقه ی زلفت زهر دری که در آید  
 پای در آید بسنک بازی جان را  
 تا دهند حلقه ی ز لطف گشاید  
 فتنه بر آن در فرو شود که رخ تو  
 چنگل باز است عشق، از چه ز اول  
 هر نفسی صد هزار مرغ هوس را

عشق تو شعر اثیر را بنهم چرخ

چون نظر صاحب یگانه بر آرد

دل بر امید وصل تو جان را همی زند  
 با هجر تو حریف سه یک نقش خوش  
 مردانه وار سود و زیان را همی زند  
 و آن پاکباز هر دو جهان را همی زند  
 این بار دست پر زده آن راهمی زند  
 مائیم و نیم جانی در پای صد بلا

الحق به سخت کوشی سستی نمیکند

دل میتوان شناخت که جان را همی زند

دردی است درد یار<sup>۲</sup> که درمان نمی برد<sup>۱</sup>  
 گفتم ز طبیعت او را، چندین عتاب چیست  
 هر دل که در فتاد بدو جان نمی برد  
 بسیار جهد کردم و فرمان نمی برد  
 من در نصیحت دل از آنجا که راستی است

۱- مع . م . عشق تو را شعر اثیر بنهم چرخ . ۲- مع . درد عشق . ۳- ردیف

این غزل در معج . نمی رود می باشد .

❦ : غزل فقط در معج ثبت است و مصرع آخر آن مخدوش است .

❦ : این مصرع چنین است و سکنه دارد تصحیح ممکن نشد .

درخشم شد از این سخن و گفت شاد باش  
الحق حدیث های تو تازان نمی برد  
گفتم که سایه، ارفتم بارخی چوسیب  
یکذره ز آفتاب درخشان نمی برد  
گفتم بمالم، آن لب میگوشت را ولیک  
خود می زلف زحمت دندان نمی برد

جهان، جان فشاند چوروی تو بیند  
نه بیند صبا رنگ گل بارخ تو  
سمن زار جان، چون سحر خوش بخندد  
و گر نیز، بیند به روی تو بیند  
چو خورشید گلرنگ خوی تو بیند  
که سوی تو پوید بسوی تو بیند  
دل و دیده را دایم این کار باشد  
مبیناد رویت اثر از نه چشمش<sup>۱</sup>

دو عالم به یک تار موی تو بیند  
باز دل در عشق رانی میزند  
از ملامت پشت دستی میخورد  
سنک بر قفل بلایی میزند  
تاراشکم بسته برقد چو چنک  
بر سلامت پشت پائی میزند  
زیر من زار است ترسم بگسلد  
خارج پرده نوائی میزند  
عذر دارد گر ز من بیگانه شد  
زانکه او بر نیم نائی میزند  
دست حکم ادقوی کن نابهر  
راه مهر آشنائی میزند  
مطرب جستی درین نه طاق و بس  
طبع سرکش را قفائی میزند  
گرچه گه گه هوی دهائی میزند

بر سر افتاد از جهان نقد اثر

هم چنان در کان روائی میزند

با آنکه بهشیاری هم تات<sup>۲</sup> نمی افتد  
از نهخوت و جباری باعات نمی افتد  
آئی و رقیبانت آیند ز پیش و پس  
آخر شبی این بازی تنهات<sup>۲</sup> نمی افتد  
بر سر بنهی دستی تا جان من مسکین  
چون زلف سر افکنده در پات نمی افتد  
شب تیره می روشن من خالی و توفارغ  
هان می فتد در سر این تات نمی افتد

ممکن که بدل داری باشد چو تود در عالم  
باری به ستمگاری همتات نمی افتد

تو را اگر تو، توئی عالمی شکار بود  
تو بیک کنار و دوسه زدل برون کن و بس  
به نیم جرعه دلم را خراب کرد غمت  
نبود سیم و بشد روزگار بر دین سست  
جهان بگیرد حسن تو هیچ میدان<sup>۱</sup>  
براق حسن تو هر جا که دیدم میدان ساخت  
بر آن بساط که لعل تو گوهر افشانند  
تو چون بکاری و از بهر بی نظیری تو  
ندیم عشق تو را با دلم چه حاجت هاست

ز شجنه ستم تو ائیر جان نبرد

مگر که در کنف عدل شهریار بود

پایه حسن تو آفتاب ندارد  
مستی چشم خوش تو دید چو نرگس  
ساغر لاله نمونه دهن توست  
نایب رخسار توست آتش لیکن  
ماه که باشد که در برابر رویت  
عقل که مفتی است در ممالک دوران  
چرخ چه گوید که پیش موکب حسنت  
این همه را باز گوی باغم هجران

مایه زلف تو مشکتاب ندارد  
گفت که دارد خمار و خواب ندارد  
لیک چه سود<sup>۲</sup> است چو نثراب ندارد  
او همه رنگ است و هیچ آب ندارد  
چهره ز تشویر در نقاب ندارد  
مشکل زلف تو را جواب ندارد  
غاشیه بر دوش آفتاب ندارد  
تا که مرا بیش در عذاب ندارد

۱ مج . جان بگیرد حسن تو دیده میدان ساخت ۲ - مج . کنار راستی رو بر نثار

برد ۳ - مج . لیک حدود است .

❦ : در م . ثبت است .

منقطع است آنکه چون اثیر در این ره

رخت خطا بر خر صواب ندارد

|   |   |
|---|---|
| با که گویم راز چون همدم نماند           | درد بگذشت از حد و مرهم نماند                |
| نقش يك همدم بمن نمود چرخ                | وین بتر کاز عمر هم يك <sup>۱</sup> دم نماند |
| تر نگشت از دیده گریان من                | چرخ را، در دیده گوئی نم نماند               |
| چونکه من قربان بتیغ <sup>۲</sup> غم شدم | ای فلک عیدی مکن کت غم نماند                 |
| نیست آئین وفا در شهر ما                 | من بر آنم خود که در عالم نماند              |
| غمگسار از من بسی غمگین تراست            | در جهان گوئی دلی خرم نماند                  |

نیم صبری داشت در عالم اثیر

وای او، از دست غم کان هم نماند

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| بسته <sup>۳</sup> خندان تو شکر فشاند | سنبل پرتاب تو غنیر فشاند      |
| ناز تو چون باز نوشت آستین            | دامن کبر از دو جهان بر فشاند  |
| در قدم عشوه‌ی تو، بس که دوش          | عشق ز رخسار دی من زر فشاند    |
| وز قبل تیره گئی چشم من               | لعل تو یارب، که چه گوهر فشاند |
| از رخ و زلف تو خیالی برست            | دست شرف بر شب و اختر فشاند    |
| شعله مه دامن کردون بسوخت             | لطف تو چون آستی اندر فشاند    |

بود اثیر آندم و يك جان خشك

بر سر این بکدو غزل بر فشاند

|  |   |
|--|---|
| مشتري غاشیه مهر تو بر دوش کشد          | آسمان خلقه پیمان <sup>۴</sup> تو در کوش کشد |
| اثر لطف صدای سخنت در دل کوه            | سنگ را داغ بیان بر لب خاموش کشد             |
| طبع فطرت هم، از اینجاست که در قعر سماج | بردف سامع برق از پی مفروش کشد               |
| مانم خصم تو را غاشیه شقه ابر           | مهر زرین گله اندر شب شیوش کشد               |

۱- مع: کاز عمر يك دم هم - ۲- مع: تیغ - ۳- مع: سنبل - ۴- مع: پیمان



عقل شاگردی رای تو کند ورنه قضاش در شمار<sup>۱</sup> بدل کار فراموش کشد  
 ماه برمذهب توقیع تو از خط کلف برقع<sup>۲</sup> غالیه برسیم بناگوش کشد  
 خصم گوید من و بس چون همه ی بیخردان دوش حمال کند تا سر مدهوش کشد  
 صعوه باز خر کی نیست که باوزن دودانک  
 لاف مرغی زند و بازی برموش کشد

❖ امید وصل غم روز هجر چون شب شمع ز سوز سینه لبم خشک و دیده تر دارد  
 امید وصل زدل پرس و درد هجر زجان که هر کسی ز غم خویشتن خبر دارد  
 بذوق جان سخن تلخ تو خوش است زقند از آنکه بر لب شیرین او گذر دارد  
 اگر چه بس خوش و شیرین بود شکر لیکن  
 حلاوت لب تو لذت دگر دارد

❖ جور تو گر عنان بجنباند آسمان در رکاب او راند  
 بلب آمد هزار جان وقت است که قبولت بسی بجنباند  
 گفתי آن وعده یاد میداری هم بر آنم خدای میداند



مرا بر این نسزاید<sup>۳</sup> که از تو باشم دور مکن مکن که نئی در هلاک من معذور  
 چه کرده ام که چنین رفته ای زمن در خط چه کرده ام که چنین کرده ای مرا مهجور  
 امید من مکسل<sup>۴</sup> ز آن دولاله سیراب خمار من مشکن<sup>۵</sup> زان دونه گس مخمور

۱- مج. شمایل. ۲- مج رقعہ. ۳- م. مرا این بسزاید. ۴- م. بگسل.

❖ فقط درم. است.

❖ : این دو غزل ناقص است ناچار بهمان صورت در غزلیات چاپ شد.

در آرزوی تو جانم بلب رسید کنون  
 امید روز بهی چون بود مرا در عشق  
 در آرزوی تو دردی<sup>۱</sup> که در دل است مقیم<sup>۲</sup>  
 ❖ فلک به چشم تغیر نگاه کرد بمن  
 ❖ غم چو طوق گلو گیر شد عجب مشمر  
 ❖ فلک ز سخت گمانی که هست بر همه کس  
 ❖ سبب کمال من آمد قصور حال مرا  
 ❖ منم زیان ردهی شرمسار خشم آلود  
 ❖ دلم بری و نپرسی زهی ز من فارغ  
 ❖ چو آتشم چه ، بطیاحی مزاج سخن

مرا چه طرفه بیانی است هم چو جان شیرین

ولی حالات آن کرده عالمی بر شور

تا تولای تو کردم شدم از خود بیزار  
 من بگریم تو بخندی چکنم خوش باشم  
 چون گل و خار زیستان تو آمدنه زواست  
 منبر اول تو نهی ، دار باخر تو زنی  
 گر تو فریاد دسی دست نیارد بیداد  
 عشق گوید برو اینک کفن و اینک تیغ

۱- م بشکن . ۲- م . جانم . ۳- مج . دردی است مقیم . ۴- مج . جزای .

❖ : این ابیات فقط در مج ثبت است .

او عدد پرورد و دوست کند برکت چست<sup>۱</sup> دام اندیشه بر افکن سر اقرار<sup>۲</sup> بر آر  
 یا<sup>۳</sup>، ره دشمنی خود بملامت بر گیر یا حق دوستی من به تمامت بگذار  
 یا به اسلام در آ، خرقه اسلام پیوش  
 یا به کبری<sup>۴</sup> شو و در بند به پیگر زنار

آن زلف مشوش بین در عنبر و بان<sup>۵</sup> منگر و آن قامت دلکش بین در سر و روان منگر  
 بالعل لبش خطی در نام بدخشان کش<sup>۶</sup> آسایش جاننداری ز آسایش جان منگر  
 گوید که جهان و جان<sup>۷</sup> تاخیر مکن گو، هان<sup>۸</sup> کان جان و جهان آمد در جان جهان منگر  
 باشخص فنادشمن بر راه سران منشین با دیده‌ی نا محرم در روی بتان منگر  
 او معنی دل دارد تو صورت و تن بینی با چشم چنین هی‌هی در یار چنان منگر  
 پیش از تو اثیر از دی بیزار شود لیکن در سوز دلش می بین در قول زبان منگر

گر صاحب تمکینی در حضرت عشق تو  
 چون همت خسرو کی در کون و مکان منگر

دلافتراک آن جان و جهان گیر و گرنه ترک من گو دست جان گیر  
 مرا در مملکت جائی است صافی بر او سودی نمیگیرم زبان گیر  
 بر آوردم به ننگ از عشق ناهی بهر نامم که خواهی در زبان گیر  
 مرا گوئی جهانی خصم داری بشو در خون خود جان جهان گیر  
 سبکپائی نه از فتوی عشق است تو خود بر من اجل را سر گران گیر  
 خوشم صبری است یعنی در کمینم بقوت دست و بازوی کمان گیر

۱- م. مست ۲- مع سرافراز ۳- مع باده ۴- م. مع. کیری ۵- مع

مان ۶- مع کن ۷- مع. جان و جهان ۸- مع. گویان.



بدین لشکر<sup>۱</sup> تو با او کی بر آئی  
برو درگاه سلطان ارسلان گیر

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| بسته سنبل پای گل بر سر و بستانی نگر  | يك نظر در صورت آن روح روحانی <sup>۲</sup> نگر   |
| خیز و در میدانش بر یکران چو گانی نگر | تا سپهر گوی زن بینی مه <sup>۳</sup> چو گان گذار |
| اینك اینك بر رخس طغرای سلطانی نگر    | میر خوبان است، کاورده است منشور جمال            |
| یارب آن زندان دل ها، چاه زندانی نگر  | در شکنج غمبیش چاه ذقن محبوس ماند                |
| گفت کاینك حجتی شرعی و برهانی نگر     | دعوی خون گردد بر من، خطا و گفتم چرا             |
| باسپاه کفر بر مرز مسلمانی نگر        | زلف و چهرش بر کنار شام باد و نیمروز             |
| مصراعظم دار ملك ماه کنعانی نگر       | قاصدا، يك ره به تبریز آید و رخسارش به بین       |
| گشتگان آشکار از خم پنهانی نگر        | با گشاد <sup>۴</sup> غمزه ی تیر افکنش بر راه او |

در نثار موکب حسنش اثر از اشك خون  
بر سر مژگان گرفته لعل پیگانی نگر

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| زو چنان زارم که یارب زینهار | دلبری دارم که یارب زینهار    |
| آنچنان خوارم که یارب زینهار | او مرا در چشم و من در چشم او |
| بر زبان آرم که یارب زینهار  | هردمی صدبار بیش از جور یار   |
| کور شد کارم که یارب زینهار  | راست میخواهی چنان در کار او  |
| ایتقدر یارم که یارب زینهار  | گیرم از جورش نیارم زدنفس     |

من نیارم یارم مقدور از آنك

دلبری دارم که یارب زینهار

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| وز وصال خود نشان نادیده کس   | ای ز تو بر هر دماغی صد هوس  |
| کیست جز درد تو با جان هم نفس | چیست جز غم با دل من هم نشین |

۱- میج . شکر ۲- میج . این روح ریحانی ۳- میج . چه ۴- میج . ناگشاد



تیز بازاری و چون تو شکری  
تا غمت شهنه است در شهر وجود  
در مه دی هم نمانده بی مکس  
فتنه بر تخت است و عدل اندر جرس  
هیچکس را در جهان جز هیچکس  
نیست حالی جز به جانم دسترس  
یک لقب برناید از دیوان تو  
تحفه‌ئی میخواست عشقت گفتمش

خنده‌ئی زد گفت مرغی چون ائیر

غبن باشد که به پرد از قفس

مسلمانان فغان از دست چشم کافر مستش<sup>۱</sup>

دل آزاد من چون دید سحری کردو<sup>۲</sup> بر بستش

خیالت چون نهم بر دل از آن بدعهد بی حاصل

دل من گر بخون دل بگرید جای آن هستش

سیاه، روی مظلومی که خواهد روی گلرنگش

درازا، دست بیدادی که دارد طره بستش

تنم در تب همی سوزد، رباب دل چنان گردش<sup>۳</sup>

دلهم مرهم نمی گیرد، بتیغ غم<sup>۴</sup> چنان خستش

ز زلفش یاد گاری خواستم تا مونسش باشد

بقدم اشارت کرد هم در حال<sup>۵</sup> بگسستش

صراحی وار<sup>۶</sup> دل پر خون بیزم خسرو عادل

روم بر سرانهم دستی ز دست چشم بد مستش

گر ز کوی عاشقانی، تا عدم هم خانه باش

خویش خوش<sup>۷</sup> رویان شدی، باخویشتن بیگانه باش

۱- میج . مسلمانان فغان از دست کافر مستش . ۲- م . آزاد من دیدند سحری

کرد و بر بستش . ۳- میج . م . جان هستش . ۴- میج . گردست . ۵- میج . بشگستش

۶- میج . جراحی دار . ۷- میج خویش خوشیش .

که سرای خاص را، چون عامیان دهلیز کن<sup>۱</sup>  
 که زبان عام را، چون خاصگان خانه<sup>۲</sup> باش  
 هر که را بر گوش زنجیری بود دیوانه شو  
 هر که را بر پیشگاه شمعی بود پروانه باش  
 در میان پاکبازان بر بساط انبساط  
 گرهمی خواهی که فرزینی شوی فرزانه باش  
 راه این درگاه، بر نفی است و اثبات ای اثیر  
 سالها تو روی گر آری، نه در بت خانه باش<sup>۳</sup>

تا تو چه گوئی از پرسم زاب شکر فشانش  
 ز دلم گرفت نسخت مگر آن دهان تنگش  
 زمیانش از بیابم بخرم بجان کناری  
 مسحری زباغ حسنش نفسی زدم زحیرت  
 من تنگدل که هستم ز غمش فراخ روزی  
 دل تاب خورده دارم بکمند دلستانش

در خون دل نشاندم روی<sup>۴</sup> از فراق رویش  
 جوئی است ز آب خضرش، در چشمه لب من  
 تا آب صبح صادق، رویش بگشت بر شب  
 در لاله می، نه بینم رنگ از وصال رنگش<sup>۵</sup>  
 قدی چو سرو گردم، هوی از فراق رویش  
 بر شیب رخ براندم، جوی از فراق رویش  
 برخاک تیره دادم، خوی<sup>۶</sup> از فراق رویش  
 وز گل نمی پذیرم، بوی از فراق رویش

بی گوی غبغب او چو گان قد اثیر<sup>۷</sup> است

چو گان هر بلا را، گوی از فراق رویش

۱- م. دهلیز. ۲- م. افسانه باش. ۳- میج. بر این خانه باس. ۴- میج  
 دی از فراق. ۵- در نسخه م. ردیف. روشن، میباید. ۶- میج. برخاک دیده  
 دادم روی. ۷- میج. رویش. ۸- میج. قد برافراست.  
 \* : این غزل فقط در . خ. ثبت است.

ای عشق یگزمان زدل من نفور باش      ای دل چو عاشقی به بالاها صبور باش  
 عشق آتشی است کاب دودیده شرار است      دامت پند و گفتمت زین کار دور باش  
 دیوانه وار بسته زنجیر زلف باش      پروانه وار سوخته نار و نور باش  
 گاهی بسان آتش سوزان زبانه زن      گاهی میان آتش سوزان بخور باش  
 ای عاشقی که موی شکافی بکار عشق  
 ز آهن شکاف غمزه خوبان ، حذور باش

مهمان تو آمد دل در باغ رضا خوان کش  
 وین مرغ سخندان را در پای سلیمان کش  
 در شب روی جانت جاسوس سکندر شو  
 شید بنز فلک<sup>۱</sup> خور زادر چشمه حیوان کش  
 نقل دل مشتاقان از میوه مریم کن  
 دخل ره سرمستان بر زاده عمران کش  
 زان معرکه و مجلس چون لاف زدی باری  
 هم تیغ چو گردان زن هم جام چو مردان کش  
 ناهید مشعبد را در حقه نسیان کن  
 بهرام معبد را در حربه نخلان کش  
 یاک ساغر محمودی در پای ایاز افکن  
 دستش به بغل بر نه ، مستش به شهبستان کش  
 زینی که نهی همت بر کرده ی گردون نه  
 وان کرده<sup>۲</sup> مه را در آن چنبر<sup>۳</sup> جولان کش  
 چون آخته شد تیغت بر کردن گردون زن  
 چوق تافته شد میل<sup>۴</sup> در دیده دوران کش

۱- م. م. خود را ۲- مج. کره ۳- م. در آن چیز چو گان ۴- مج. مهینه

این غزل فقط در . خ . ثبت است .

بالای ممالك را در مهمه<sup>۱</sup> دل گم کن  
 بالای خلافت را در در گه سلطان کش  
 خواهی که در آن حضرت شاه از توسری سازد<sup>۲</sup>  
 این سر که کنون داری پیش سگ دربان کش  
 نقل زحلی چون گل در کار دو پروین نه  
 نام گهری چون دل در عقد دو مرجان کش  
 هم یونس غمگین را از حوت<sup>۳</sup> بساحل بر  
 هم یوسف خود بین را از بخت بزدان کش  
 سر را به چنان میدان بازیچه چو گان کن  
 وانگه رقم مردی بر گوی گریبان کش  
 از باغ اثیر آنجا يك بر بشکوهی ده<sup>۴</sup>  
 و ز چشمه بی چشمان یک قطره بعمان کش<sup>۵</sup>

در فراق طاق من گشت طاق  
 مستغاث از جور و بیداد از فراق  
 جفت اندوه و فغانم روز و شب  
 تا بماند ستم من از وصل تو طاق  
 جز خیال تو ندارم هم نشین  
 جز غمان تو ندارم هم وثاق  
 خلق عالم شرح نتوانند داد  
 آنچه من در سینه دارم از فراق  
 هر چه ممکن بد بکردم من ولیك  
 دولت و صلح نیفتاد اتفاق

چند خورم خون خود از دست دل  
 شسم از دوست بهفت آب و گل  
 زین شبش از داند و شمع خشن  
 زین قبل از داند و طاق چگل  
 بیدلی از زانکه بدین چاشنی است  
 باد دل از من بدو عالم به حل  
 روز اگر می برود گو برود  
 نیست غم او همه بر من سچل

۱- مع . مهنه . ۲- مع . سیر . ۳- مع . خواب . ۴- مع . بر لشکر می ده  
 ۵- م . یکقر مقهان .

ت: این غزل در خبک خطی شده ۹۲۰ ثبت است .



فارغم از دل من و طبعی چو آب ساخته با مدح شه صف گسل  
گر همه سناك است چو مومش کند آتش سودای بتی سنگدل

خسرو خسرو فش خسرو نسب

مظفر الدولت والدین قزل

چو من عادت<sup>۱</sup> چنین دارم که غم را شادی انگارم

به بیماری چنان کامد<sup>۲</sup> تو هم میدار تیمارم

بدرد تازه هر ساعت مرا مشغول خود میکند

از این بیکار کم داری دمی بیکار مگذارم

بیاك غم<sup>۳</sup> ابلهی باشد که از عشق تو بگریزم

چو ياك غم بخشدم حالی غم دیگر طمع دارم

مرا گوئی مراد خویشتن را می شناسی . هی

شناسم ، یار بد مهری و دانی عاشق زارم

ز رخسارت گلی برم ، گرامی تر ز صد جان است

چو این معنی همی دانی ، مکن خوارم منه خوارم

بمستی بوسه های دوش از لب ت بر بوده ام اکنون

همین معنی بهشیاری همی خواهم<sup>۴</sup> نمی یارم

ز خطم پای بندی کن که چون زلف تو در تابم

ز لعلت شربت فرما که چون جزع تو بیمارم

اثیر خویشتن میخوان مرا تا لا جرم در شعر

عراقین و خراسان میشود اقطاع بازارم

می بین که تا چه غایت از تو بدرد و تابم<sup>۵</sup> هم رخنه می نجویم<sup>۶</sup> هم روی می نتابم

از تو وفا نخواهم زیرا که خود نداری بر تو بدل نجویم ، زیرا که خود نیابم

چون خاك بر ندارم چهره ز آستانت در فی المثل بریزم هر روز صدره آم

۱- مع . چو عادت من . ۲- مع . کاید . ۳- م . بیاك دم . ۴- مع . بی یارم .

۵- م . یابم . ۶- م . بجویم .

گر، داریم ز خواری چون خاک کوی باشم  
 بی تو جهان روشن دیدن کجا توانم  
 بهر سهیل دلها یعنی خیالت آرد  
 کوه است بار هجرم کاهی تن ضعیفم  
 وین قصه‌ی تظالم بر هجر عرضه کردم  
 گفتا، که نوبت من وانکه ائیر زنده  
 غم گفت بس نمانده آنرا همی شتابم<sup>۳</sup>

باز<sup>۴</sup> در دست چرخ بد سازم  
 باورم هجر، بر دواخت دیده طربم  
 نیست پای گریز، می باشم  
 گر بر آرم بزار ناله دمی<sup>۵</sup>  
 دهر، پر فتنه انس می جویم

بیم جان است سست<sup>۶</sup> میکوشم

دست خون است وید همی بازم

از همه عالم خریدار توام  
 پای بر کار دل من می نهی  
 چند گویی دامنم<sup>۷</sup> خواهی گرفت  
 دوش در هنگامه زلفت شکافت  
 طیلسان<sup>۸</sup> خواجکی برهم درید  
 گر ندارم کیسه بیع و شری  
 باورم کن عاشق زار توام  
 گرچه میدانی که بر کار توام  
 پس بگیرم عاشق زار توام  
 جیب دغوی چشم طرار توام  
 بر میان عشق<sup>۹</sup> زنار توام  
 خاکروب گرد بازار توام

۱- برهنه ۲- معج. تابم ۳- م. ۴- م. ۵- معج. برار  
 ناله و نی ۶- دست ۷- م. دامن ۸- معج. طیلسانی ۹- معج. عاشق  
 فقط در م. ثبت است.

ای بخاک افکنده آزر می بدار  
نیست باری ، ترك آزار توام

پیمان شکنان<sup>۱</sup> بر سر پیمانت نمی بینم  
از تو کله ها دارم در خون دل آغشته  
از غایت حسن تو در غیرت چشم خود  
گرچه ز تو میگویم در گفت نمی آئی  
تا خود چه سواری تو کا ز غایت چالاکی  
جز بر دل و بر دیده جولانت نمی بینم  
در خوبی و چالاکی چون شعر اثری تو

کالا<sup>۲</sup> دل تنك او میدانت نمی بینم

درد هجران تو را داغ جگر ساختم  
نبود نام تو ای یار نه نزدیک و نه دور  
برده کژ مده ای هستی من برده ای تو  
خطی آمد ز تو در خون من و من چو قلم  
طلوق زر کردی رفتم مگر از راه جمال  
سرو بالائی و سوسن برو و گل عارض و من  
ای بسا شب که تو در خلوت و من تاب سحر  
گر دمیدان تو را کحل بصر ساختم  
تو زمن هیچ و من از تو همه بر ساختم  
گرچه بازخمه سر کژ تو در ساختم  
پیش از آن خط قدم از تارک سر ساختم  
دست در گرد میان تو کمر ساختم  
ز تو بستان تماشای نظر ساختم  
از قد خفته خود حلقه در ساختم

حلقه حلقه است در داج فلک آه اثیر

زان گل حلقه آئینه در ساختم

دوش باد و ست محاکات<sup>۲</sup> بجان میگردم

نکته را راه به<sup>۳</sup> هنجار زبان میگردم

غیرت عشق چنان یرده<sup>۴</sup> همیداشت که من

نقش اسرار زخود نیز نهان میگردم

۱ - م . شکنان . ۲ - مج . مجازات ۳ - مج . نکته داده بهنجار ۴ - مج .

عزت ۵ - م . چنان چشم

۶ : فقط در مج ثبت است .

چون جهان نزل جنان بود<sup>۱</sup> من از پیروزی  
 منزل همت از آنسوی جهان<sup>۲</sup> میگردم  
 نظر از هرچه فلك دید، زمین میخواندم  
 خرد از هرچه خبر داشت، عیان میگردم  
 تا مرا بو، که<sup>۳</sup> هم از من بخرد یار به هیچ  
 سود و سرمایه بر آن<sup>۴</sup> بیع زیان میکردم  
 بحروفی که همی بست سر حلقه<sup>۵</sup> درج  
 خاتم غیب در انگشت بیان میکردم  
 از چو<sup>۶</sup> خورشید مرا کان گهر<sup>۷</sup> کردی و من  
 دامن او صدف گوهر کان میکردم  
 تا بآماج رسد تیر سحر یعنی آه  
 گاه تیر از قد خود گاه کمان میکردم  
 دم بدادند مرا دام طرازان حواس  
 ز آنکه<sup>۸</sup> پرواز نه در اوج مکان میکردم  
 دلبری دارم که جان میخواهد از من، چون کنم  
 از سر جهان بر نشاید خواست ای تن، چون کنم  
 گوهر مهرش چو کان در دل نهان کردم ولیک<sup>۹</sup>  
 با چنین دریای مروارید معدن، چون کنم  
 چشم سوزن کرد بر من عالم از بس کافری  
 ای مسلمانان وطن در چشم سوزن، چون کنم  
 خانه‌ی من برد و پس در خانه‌ی خود تن بزد<sup>۱۰</sup>  
 چاره چه، با آن جهان آشوب تن زن، چون<sup>۱۱</sup> کنم

۱- مج. چنان. ۲- مج. جنان. ۳- م. تا مرا بوك هم. ۴- مج. بود سرمایه  
 سرمایه در آن بیع. ۵- م. از جو. ۶- م. کرده. ۷- مج. پروانه. ۸- مج. نهادم  
 کرم لیک. ۹- مج. نبرد. ۱۰- مج. استون تن چون کنم.



اختیاری نیست داغ درد را لیک از جهان  
 چون دل مسکین در او کرده است مسکن، چون کنم  
 یا، دل من پیش او دارید تا رحمی کند  
 یا، طریقی پیش من بنهید تا من، چون کنم  
 ترهمی آید غزل در شیوهی شعر اثیر  
 گشتگان عشق را زین شیوه شیون چون کنم  
 همه عارض تو بینم، چو نظر بر آب دارم  
 همه چهره‌ی<sup>۱</sup> تو بوسم، چو بکف شراب دارم  
 بدعا لب<sup>۲</sup> تو خواهم، پس از آن<sup>۳</sup> چو اشک ریزم  
 رخ خویشتن برنک لب<sup>۴</sup> تو خضاب<sup>۵</sup> دارم  
 تو نقاب رسته در<sup>۶</sup> ز عقیق ناب داری  
 من خسته دل در اشگی، ز عقیق ناب دارم  
 بدو زلف باز چنگل چه نکو بطم گرفتی  
 چو زاشک دیده دیدی، که وطن در آب دارم  
 همگان ز آتش تو، شده اند کرم و روشن  
 من تنک روزی از وی، نه تیش نه تاب دارم  
 چو بدیدنی مجرد، دل و دین نهاده باشم  
 نه تو و نه منت تو، مه و آفتاب دارم  
 به نقاب در نشستی، که نهان و مه به بینی  
 من از آن نهان خود را ز تو در نقاب دارم  
 چو عذاب تو عتاب است و جفای تو جدائی<sup>۷</sup>  
 دل از این جفا ندارم سر آن عذاب دارم

۱- میج . همه مهره‌ی . ۲- خ . غم . ۳- میج . از آنکه . ۴- خ . رخ . ۵- خ .  
 خطاب . ۶- میج . بسته در . ۷- میج . جدائی .

ز سر فسوس گفתי که ائیر هیچ داری

اگرم بجان امانی بدهی، جواب دارم

ز تحمل که باشد ز تو کهنه عاشقان را

کله نیست یار بد عهد، دلی خراب دارم

|  |  |
|--|--|
| مه را وجود گفتم <sup>۱</sup> با روی او نیارم     | تشبیه شام بستن بر موی او نیارم               |
| گفتم که خوانمش جان <sup>۲</sup> دل گفت آن تودانی | من باری این دلیری با خوی او نیارم            |
| خواندم را سگ خود و بین طرفه تر که هرگز           | از بیم او چمیدن در کوی او نیارم              |
| دریا کشم بسافر لیکن چو با وی افتم                | گربط <sup>۳</sup> آشوم گذشتن از جوی او نیارم |
| صد بار آب رویم رویش بیرد والله                   | این بار اگر برد جان بر روی او نیارم          |
| خواهم که گوی باشم، چو گان حکم او را              | چون بنگرم به بیم بازوی او نیارم              |
| چون اوست که به دل <sup>۴</sup> من جمله روی کردم  | وان روی تو توانم جز سوی او نیارم             |

گر باد صبح کردم هر جا که رهنوردم

جز خاک او نبوسم جز بوی<sup>۵</sup> او نیارم

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| از دل گره غم تو بگشادم              | سودای تو از دماغ بنهادم    |
| بزم دگری گزیده‌ای شاید              | او را بتو و تو را باو دادم |
| عمری است که خاک تو همی بوسم         | معلومم شد کنون که بر بادم  |
| يك چند ز جور تو بر آسایم            | گر دولت عافیت دهد دادم     |
| بل تا، زره سپهر باز افتد            | روزی دو سه کاروان فریادم   |
| من بنده بخت فرخ خویشم               | کاز دست غم تو کرد آزادم    |
| عمری بگذاشتم که یکساعت              | در عشق تو کس ندید دل شادم  |
| والله که کنون چنین همی دانم         | کاین دم ز مشیمه جهان زادم  |
| بگماشت خدای رادمردی را <sup>۶</sup> | تا محنت تو بیرد از یادم    |

۱- مع . گفتم . ۲- م . جانش خوانم . مع . که جان بخوانم . ۳- م . پیل .

۴- م . من . ۵- پ . خ . کوی . ۶- م . بگماشته .

حالی باری<sup>۱</sup> ز ظالمان<sup>۲</sup> جستیم  
 هر چند بکافری در افتادم  
 ای طبع اثیر برهمی<sup>۳</sup> میزان  
 کاز دل گره غم تو بگشادم

دوش در عیش و عشرتی بودم  
 یار بود و شراب و شمع<sup>۴</sup> و من  
 با وصالش غمی فرو گفتم<sup>۵</sup>  
 گاه کام نشاط خوش کردم  
 گره هجر و بند گیسوی یار  
 دست با چرخ در کمر کردم<sup>۶</sup>  
 خواجه گیها، زمانه در سر داشت  
 چار بوسم زیار را تب بود  
 ده به بخشید بعد از آنم لیک

با چنین عیش ظلم باشد اگر

گویم از بخت خود نه خشنودم

بی تو با يك دل ، غم دل مانده ام  
 هر کسی را، یادای یا دلبری است  
 دست گیریدم ، که سخت افتاده ام  
 یار با هر ناقصی شاد است و بس  
 صد دعا، در سینه دارد آن مگیر  
 دخل و خرجی نیست بس وافر که من  
 دست بر سر پای در گل مانده ام  
 من چرا ، بی دلیر و دل مانده ام  
 چاره سازیدم ، که مشکل مانده ام  
 من بغم خواری چو کامل<sup>۷</sup> مانده ام  
 من بدین يك نفس<sup>۸</sup> حاصل مانده ام  
 در غم باقی و فاضل مانده ام

چون کنم آسان گذارم چون اثیر

تا در این ده روزه منزل مانده ام

۱- م . بازی . ۲- م . ظالمان . ۳- م . برهمین . ۴- پ . شمع و بسی . ۵- مع

۶- م . غم تو میگفتم . ۷- م . گیرم . ۸- مع . کامل . ۹- م . نقش .

هرغم که دهد عشق تو من خار ندارم  
دور از شب زلفین تو مرگ دل من باد  
از عشق تو خوارم، نه که خود عزم من آنست  
از دیده چه شك باشد، اگر خون نفشانم  
گوئی که زر خشك همی با مر داری  
نهان روی چو زرخواهی هان سنك و ترازو  
بل تا چو کمر دست در آرام به میانست

گفتی که اثیرا قدر این کار نداری

گر راست همی خواهی نهمار ندارم

یارب، این من، غریب کم خطر  
خه، تو، یاری<sup>۱</sup> زخوب خوبتری  
همه تن چشم اگر چه چون نرگس  
هم ز خود باورم همی نکنند  
راست خواهی، نظاره رخ تو  
می نماید که بخت بیدار است  
کمری بر نه بسته ام می بین  
شرح این قصه باز من بدهم  
ای بسا شب، که بود بی رویت<sup>۲</sup>  
وقت آن است اگر بخواید خواست  
در برم کیسه تنك وز رخ و زلف

چون اثیرم بیندگی بردار

تا طراز جهان شود انرم

خط، برخورد عافیت اندیش کشیدم

از نو، رقمی بردل درویش کشیدم

۱- م. ترسم. ۲- م. یاری. ۳- مع. که بودی از هجرت.

❦: فقط در م ثبت است.



سودای تو ناخوانده در آمد ز در جان  
تا راز تو در سرخی رخساره پیوشم<sup>۲</sup>  
دیدم که همه بی رقم درد تو صفرند<sup>۳</sup>  
صد بار، ز پیداد تو رختی که ندارم  
با محرم و نا اهل چون حل از قبل تو

از غایت جور تو، اثیرا سخنی ماند

آن نیز پیش تو جفا کیش کشیدم

کو، محرمی که قصه تو در میان نهم  
صد، به نیوش وصل بیک رمز سر بمهر  
یک ره، اجازت گرم ده ز بندگی  
خوش کن بوعده ئی، دل من، گو خلاف باش  
دست خوش توام بزبان خوشم بدار  
تا من باطف، نام تو اندر زبان نهم

بی شب زلف تو سیه روزم<sup>۶</sup>  
محرم بزم خوبی تو منم  
تا تو را حسن نیک میسازد  
مرهمی نه، که بخت دلریشم  
خسته روزگار کین تو زم  
که بیک آه می بر افروزم  
چشم بد دور، خوش همی سوزم  
چینه ئی ده، که بس نو آموزم

خرمی را بنقد<sup>۷</sup> شب خوش باش

تا چه از راز نسیه<sup>۸</sup> روزم

چون با غم تو قرار گیرم  
با بخت ز جیب سر بر آرم  
از هر دو جهان کنار گیرم  
چون دامن آن نکار گیرم  
وز مرتبه دست خود بیوسم  
کان طره مشکبار گیرم

۱- مج . تا . ۲- مج . از . ۳- مج . صفرند . ۴- م . میان نهم . ۵- م . بزمانی

۶- مج . ای . ۷- مج . بخت . ۸- م . نشسته .

بی محتش ار، دمی بر آرم <sup>۱</sup>حقا، که نه در شمار گیرم  
نی زهره آنکه سناک تشنیع <sup>۲</sup>در شیشه روزگار گیرم  
نی صبر، که بر کران نشستم <sup>۳</sup>نی کام، که در کنار گیرم  
نی چشم همه خوانشد و ندارم <sup>۴</sup>آن چشم، که اعتبار گیرم  
آن است صلاح من، که حالی <sup>۵</sup>دنیا را صلاح کار گیرم  
نی یزید و ز شوم، اگر در این شغل <sup>۶</sup>مزدی چو اثیر، یار گیرم  
نی نی، فکند اثیر کردی  
خاک در شهر یار گیرم

ره صد راه گذرت میدارم <sup>۱</sup>چشم و دل بر اترت میدارم  
باهمه بی خبری، هر چه کنی <sup>۲</sup>لحظه لحظه، خبرت میدارم  
تا سناک خویشتم، ناامیدی <sup>۳</sup>بزرگ بام و درت میدارم  
در جهان دوست را ز جان چه بود <sup>۴</sup>من از آن، دوست ترت میدارم  
نقد کردم، ز رخ گوهر اشک <sup>۵</sup>سر طوق و کمرت میدارم  
چون خوری خون دل من بگذار <sup>۶</sup>تا بخون جگرت میدارم  
وامده مردم چشم منی، در همه عمر <sup>۷</sup>در حجاب نظرت میدارم  
وامده چشم من، گفتم خوار همی دار اثیر  
وامده چشم من، خوار، بادم اگر ت میدارم

با آنکه در میان دل، آتش همی زدم <sup>۱</sup>چون عود، در میان نفس خوش همی زدم  
بر فلن زمانه همچو قفس گشت چرم آنک <sup>۲</sup>بابل تنهاد، زخمه دلکش همی زدم  
گویم مگر، برون جهم از روزن عدم <sup>۳</sup>پروانه وار، بال در آتش همی زدم  
مرکب ز تازیانه چو طفلان و آنکمی <sup>۴</sup>لاف از سرای پرده و مهرش همی زدم  
کردون مرا بمن بنمودست این دغل <sup>۵</sup>بر اعتماد ناقد اغمش همی زدم  
۱- معج. چشم. ۲- معج. آن دست. ۳- معج. نی که حالی. ۴- م. ز صدره گذرت

۵- معج. بر تررت. ۶- م. نام دهی.

۷- فقط در معج. ثبت است.

بر پشت پای چشم بیفکندهام هنوز

زین روی لاف بال منقش همی زانم

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| کارم از عشق بجان است، چه تدبیر کنم                 | یار در پرده نهان است، چه تدبیر کنم   |
| راز می پوشم، تا کس به نداند لیکن                   | اشک و رخساره نشان است چه تدبیر کنم   |
| وصل را صبر بکار است، صبوری را دل                   | که نه این است و نه آنست چه تدبیر کنم |
| بر کران ماندهام از یاد تو، در اشک غمت <sup>۱</sup> | در میان دل و جان است چه تدبیر کنم    |
| زین کران دست بفریاد توان برد، ولیک                 | بای غیرت به میان است چه تدبیر کنم    |
| پاسبان همه کس دل بود و دردمن اوست                  | بر رمه گرگ شبان است چه تدبیر کنم     |
| یار گرسست رکاب است همش دریابم                      | عمر گرسست عنان است چه تدبیر کنم      |
| یار من خصم خموشی است، چه دستان گیرم                | دشمن زار و فغان است چه تدبیر کنم     |

بشب آرد اگر او، دوست شبی روز اثیر

همچو خورشید عیان است چه تدبیر کنم

|   |  |
|---|--|
| شب دوش با دوست می خوردهام                         | بگونوش، کار دست وی خوردهام               |
| بخصل <sup>۲</sup> سبک باج جان <sup>۳</sup> بردهام | بد او، کران، ملک ری خوردهام              |
| من و مجلس خاک در کل عمر                           | چنین می، کجا تا که کی خوردهام            |
| ز کوثر نم، از خلد خود دیدهام                      | ز آتش تف، ازورد <sup>۴</sup> خوی خوردهام |
| نگیرد خمار و نگیرد تیم                            | بیکبار، تا ترک می خوردهام                |
| بهار دلم، آب رز <sup>۵</sup> دان کازو             | به تیغ سلم خون دی <sup>۶</sup> خوردهام   |
| زمستی، که بوده است آگه نیم                        | که کی خفتهام چند می خوردهام              |

خمیده چو چنگم خروشان چو نی

چنان بر تن چنک و نی خوردهام

خیز تا دست طرب یکدم، بجام می زنیم

دوستگانی بر رخ ماه مبارک پی، زنیم

۱- م. از یار تو اینک غمش. ۲- مج. برطل. ۳- مج. تاج. ۴- مج. آورد

خوی. ۵- م. زر. ۶- م. مج. عربیهم.



پای، در میدان عشق لعبتان<sup>۱</sup> غز نهیم  
 دست، بر فتراک مهر لعبتان ری<sup>۱</sup> زنیم  
 ما که از پروانه‌ایم آخر، مگر می‌آتش است  
 هرچه بادا باد، بل با خویشتن بر وی<sup>۲</sup> زنیم  
 لشگری می‌سازد او باش<sup>۳</sup> خرابات آن‌گهی  
 قصد تاج خان کنیم و رای ملک کی زنیم  
 قوت دل‌های نازک، در گل<sup>۴</sup> ما تعبیه است  
 حسبه الله<sup>۵</sup> سنگی بر سر این کی زنیم  
 گر بر این آهنگ زیرش مستی<sup>۶</sup> ما بگسلد  
 هستی یکسر زخمه‌ئی بریم و بر لاشی زنیم  
 او قدح‌ها در کشد، زین باده و لب نسترد  
 ما بیوئی جرعه‌ی صد سال هوئی هی زنیم  
 نادمی دیگر، دم عالم فرو خواهد شدن  
 ما ز صحبت گر دمی<sup>۷</sup> داریم با هم کی زنیم  
 گر دمی دیوانه با ما، دم زند همچون اثیر  
 آهی از دل برکشیم و آتش اندر نی زنیم  
 آنم که زین بر اسب تمنی نهاده‌ام  
 تا لاجرم، چو باد سوار و پیاده‌ام  
 افتاده‌ام چو مشک بر آتش بجرم آنک  
 در بر<sup>۸</sup> هزار نافه خاطر گشاده‌ام  
 لرزنده‌ام<sup>۹</sup> ز جنبش هر باد و بر خقم  
 زیرا چو شمع مجلس شاهان ستاده‌ام<sup>۱۰</sup>

۱- م. می. ۲- م. می. ۳- م. می‌ساز و او باش. ۴- میج. در دل. ۵- م. میج.

حسبه الله. ۶- م. هستی. ۷- میج. کردنی. ۸- م. میج. داد. ۹- لرزنده‌ام.

۱۰- میج. زیرا که.



مفلس شدم ز سیم ، بماند این يك از هنر<sup>۱</sup> ز سیم  
 صد كنج در خزانه<sup>۲</sup> خاطر نهادهام  
 زان كنج دست نقب زمان كوته است از آنك  
 سی سال شصت بار زكاش بدادهام  
 منگر به خامشیم كه بر سنك تجربت<sup>۳</sup>  
 چون مشك سودهام ، نه چو كافور سادهام  
 طوفان صاعقه است مرا ، در جگر چو ابر  
 بر طارم فلك ، نه گراف ایستادهام  
 الحق ، تغابی<sup>۴</sup> است كه با این همه تری  
 مغبون<sup>۵</sup> كند ، بشعبده ایام مادهام  
 دزدم برهنه كرد بدان سان كه گویا  
 این لحظه از مشیمه مادر بزادهام  
 ای آنكه ، دست گیری افتاده رسم توست  
 وقت است ، دست گیر كه سخت او فتادهام  
 در فراق تو سوخت این جگرم  
 تا چو بخت اندر آمدی ، ز درم  
 كرده صد چشم گرچه چون نرگس  
 در گل عارض تو می نگرم  
 هم ز خود باورم کسی نكند  
 خیرت هست ، سخت بی خبرم  
 می نماید كه بخت بیدار است  
 یا من خیره سر ، بخواب درم  
 ای بسا شب ، كه بود بی رویت  
 روی برخاك راه چون سحرم  
 وقت آنست اگر بخواهد خواست  
 خشك چنك<sup>۶</sup> تو عذر چشم ترم

۱- مع . اینكه از هنر . ۲- م . در خرابه صورت . ۳- م . بغایتی . مع . بغایت .

۴- م . معبون . مع . مقبون .

۵- فقط درخ . ثبت است .

به حق آنکه جز از تو، کسی گزیده نیم      که در فراق تو يك لحظه آرمیده نیم  
 بریده شد رك جانم ز تیغ فرقت تو      تو آن نگر که هنوز از تو، دل بریده نیم  
 مباد بر رسن گیسوی تو دست نسیم      اگر چو چنبر ابروت قد خمیده نیم  
 فلک ز دانه خال تو بی نصیبم کن      اگر ز چنبر تو چون مرغ دل رمیده نیم  
 وداع دیده کنم، گر بدیگری نگردد      کجا غلام توام، من غلام دیده نیم  
 ز غمزه تو مبادم امان جان اثیر

اگر چو چشم تو بی چشم تو شمیمیده نیم

بهر کژم که نهی نقش خویش می بینم      نه آن حریفم لیکن که مهره بر چینم  
 گرفت دستخوشم، عشوه وصال تو لیک      بدست نامد خورش خوش ز پای نشینم  
 بر آن دلم که نیستم بچشم روی صلاح      که من صلاح دل خود در این نمی بینم  
 بخون جانم تر میکند غمت شمشیر      نکرده خشاک نم زین، زعارت و تینم  
 اگر بتیغ دورویت سخن رود با من      متاب روی، که در روی میشود ایتیم  
 اثیر رفت و شبی با تو کام تلخ نکرد  
 بلب رسید در این غصه جان شیرینم

میروم از غم عشق تو چنان بیخبرم

که ندانم بکجا یا بچه اندیشه درم  
 همچو روی تو همه کار من آراسته بود  
 و، که چون موی تو اکنون همه زیر و زبرم  
 تیغ هجران تو گر زخم چنین خواهد زد  
 هیچ شك نیست، کازین واقعه من جان نبرم  
 این منم، کاز بر تو دور شدم، شرع باد  
 چکنم، عاجز فرمان قضا و قدرم

این سه غزل فقط :

❖ : درخ . ثبت است .

❖❖ : درخ . ثبت است .

❖❖❖ : درخ . ثبت است .

بخت خوش داشت مر، روز وصال غم تو

تا ز شبهای فراق تو چه آید ب سرم

نه وه، که امروز بحال دگرم تو چه دانی که نداری خبرم

از همه خرمئی دور از تو تا ز تو دور ترم، دور ترم

نه توراء، رای که بر من نگری

نه مرا زهره که در تو نگرم

ساقی من از خمار شبانه مشوشم وقت است اگر بیاده باقی کنی خوشم

آن آب هم طویله آتش بمن رسان باشم که یکزمان زنی آبی بر آتشم

الابدست باده دوشین دواش نیست

زهری که من زد دست جفای تو میچشم

بر دردم و بمانده ز درمان خویشتن گم کرده در هوای تو درمان<sup>۱</sup> خویشتن

حال مرا ز درد تو سیری نمیکند سیر آمدم بجان تو از جان خویشتن

چون گوی شد دل من و زلفین پر خم است<sup>۲</sup> گوی مرا رنود بچوگان خویشتن

ای بر زده بدامن بیداد دست چرخ از دست تو دریده گریبان خویشتن

بیرحمی<sup>۳</sup> است پیشه دوران و از توهم<sup>۴</sup> رسم دگر میار بدوران خویشتن

زلف توراکه صاحب ملک ستمگریست

ظلم آیتی است، آمده در شان خویشتن

خنده آن سوسن سیر آتش بین<sup>۵</sup> هی هی آن سنبل پر تابش بین

چستی سرو چمانش دیدی مستی نرگس<sup>۶</sup> پر خوابش بین

خندهئی زد صدف لعل گشاد رشتهی<sup>۷</sup> لولوی خوشابش بین

دیدهئی آینه چهره ی روح عکس خورشید جهان تابش بین

❁ : درخ ثبت است و پیداست منتخبی از غزل است .

۱- م . سامان . ۲- م . برحمت . ۳- م . برسمی . ۴- م . و زان توهم . ۵- معج

سبز آتش . ۶- معج . چون خوابش . ۷- م . رشته .

بسته بسته<sup>۱</sup> دهان آنگه نقل  
دلبران را رسن مشاك بس است  
از می آلوده دو عنابش بین  
چنبر غالیه‌ی نابش بین  
رکعت طاق دو محرابش بین  
چکنم قصه، ز سر تا بقدم

گر ندیدی تن بی‌توش<sup>۲</sup> اثیر

کمر لاغر بی تابش بین

ای سعی کرده عشق تو در خون و جان من  
این دوستی بود، که چو من سوخته دلی  
تیر بالای تو، نه بشست و کمان من  
بگذاری و بسازی، با دشمنان من  
نا بوده جز خیال تو، در دیده آن من  
دریا شده است دیده‌ی گوهر فشان من  
دانی چگونه گشت تن ناتوان من  
جز ناله هیچ گوش نیابد نشان من

در من زبان طعنه چرا می‌کنی دراز

گردان بمدح صدر زمانه، زبان من

ای برگشاده دست ببیداد عاشقان  
سلطان محنت تو، خرابی همی کند  
بر چرخ می‌رود ز تو، فریاد عاشقان  
در دل، کدام دل، ستم آباد عاشقان  
روزی که آیدت بجفا، یاد عاشقان  
گوئی که در بدی است، به افتاد عاشقان  
يك زخمه کم مکن، تو زبیداد عاشقان  
با عاشقان هر آنچه بتر می‌کند غمت  
بگسست روز عمر جهانی و هم چنان

در زلف تو نشان انادی خواجه نیست

چون بنده می‌کنی دل آزاد عاشقان

ای جهان‌را، یادگار از طغرل<sup>۳</sup> و الب ارسلان

آسمان داد و دینی آفتاب دودمان



بوسه داده نعل یکران تو طوق ماه نو

سجده برده پیش دیوان تو، طاق<sup>۱</sup> ابروان

تا هزاران قرن دیگر هم، نیارد روزگار

مسند شاهنشاهی را چون تو يك صاحب قران

افسر الب ارسالان را، منتی بر سر نهاد

بخت، یعنی کت نهادم بر سر شاه ارسالان

چون به چشم مشتری تخت<sup>۲</sup> به بیند روزگار

خیره گردد زان شکوه پیر<sup>۳</sup> و اقبال جوان

گوید ای بخت شهنشاهی و تاج قیصری

مژده تان بادا، ز عمر شه بفر جاودان

سلطنت را خاک نعلین گدائی ساختن

خوش حریفی پیشه کردن بادغائی ساختن

بر سکندر نه صداع پادشائی ساختن

هر دو روزه آلت کیران خدائی ساختن

گر کیا خارج بود، رخت کیائی ساختن

چشم دل را توتیای روشنائی ساختن

خرقه سالوسی و دلق ربائی ساختن

دیده را با وحشت بی توتیائی ساختن

چیست، شرط عاشقان با بینوائی ساختن

نرد خدمت باختن، بایار و پس دردست او

تک سواره پادشاه کشور جان شو چو خضر

کی فرد آید دلی، کان بر تر از کبهان بود

گر کیای خاص در گاهی، مجر دور باش

طبع را در یوز کی میکن، کار و روشن شود

دل چو در پیراهن تسلیم شد یاد آیدش

باد جود خا کپای، خاک پاشان شرط نیست

درد حاصل کن که ممکن نیست بی اکسیر درد

از من اخسیکتی سیم سنائی ساختن

در ششدره حیرت، خورشید ز روی تو

اینک خط و خیال او، اینک خم موی تو

آه من غمگین را، ره نیست بسوی تو

این چرخ دغا، پیشه دست خوش خوی تو

از حسن که جانها، ما را چه نشان پرسی

ز اندیشه جان و دل در کو کبه حسنت

کردن نهید کردون جز بر خط عشق تو      جولان نکند فتنه، جز بر سر کوی تو  
گوئی ز که می بینی، حال بد خویش آخر      گر طره نخواهی شد، از روی نکوی تو  
زینسان که ز بی آبی، تودیده برون شستی      قسم لب ما مانده، يك قطره زخوی تو  
از سنك همی یابد با چرخ سبوی ما      با اینهمه چون گویم، هم سنك و سبوی تو

گفتی که بسی رنگت از بهلوی ما خیزد

بیچاره اثیر اینك بنشست بیوی تو

از رهی روی بگردان و برو      دامن مهر بر افشان و برو  
مکن آن عشق، ز سرتازه پهای      میر آن عهد به پایان و برو  
که تو را گفت که سرگردان باد      کاز فلان روی بگردان و برو

سرزن خسته دلان را مگذار

هم چنین بی سرو سامان و برو

ای در دل و جان سواری تو      شیران جهان شکان شکاری تو  
در پای در آرد عافیت را      بیداد بدستیاری تو  
وی دشمن جان من جهانی      جرمم همه دوستداری تو  
عهدی است میان ما و لیکن      موقوف بر استواری تو

کاری است بزرگ عشق، خاصه

در نوبت خرد کاری تو

باز دل را تازه شد درد کهن با یار نو<sup>۱</sup>

بوالعجب شکلی است این درد کهن دلدار نو

گنبد نیلوفری ما را بتو خاری نهاد

ای گل دل ها فدای ضربت این خار نو

کار نو در پیش می باید گرفتن بعد از این

یار نو گردی بتا باید گرفتن کار نو

گرچه دل بس نازنین و ناز تو بس دلکش است

دیر باید تا بر آید دل بطبع باز نو

از تجمّل‌ها همین دل کهنه داری ای اثیر

کم ز تو قیر مطّر آبی در این بازار نو

سیم اگر پیش سمن لافی زد از سیمای او

سر و باری گیسست تا گوید که من، بالای او

بر سر آنست مه، کاز آسمان یک شب فتد

باسری در محضت سودای او، در پای او

گیسوی ده پای او، هر تا کازو بار افکنی

هست مأوی دلی در عاشقی یکتای او

خویشتن قربان کنم، کازرای بیند چون بمن

زنده بودن شرط نبود برخلاف رای او

ای بدان سرتا قدم دل شو، که با آن طول و عرض

در سویدا می نکنجد محمل سودای او

جان بده بر روی او گر، عاشقی پروانه وار

کمتر از شمعی بدان روی جهان آرای او

نرگس مینا قدم کن، گر تماشا بایدت

در سراپستان شمشاد سمن فرسای او

تا نه بینی کاز طرب چون پاکبازی میکند

سنبل خوش سایه بر گلنار نور افزای او

مردم دیده است و دانه دیده هر مردمی

برپری میگردد از عکس رخ زیبای او

داد دلم نمیدهد زلف ستم پرست تو      دست‌تظلم<sup>۱</sup> ای پسر، در که زخم زدست تو  
بسکه ز راه عربده در دل هوشیار من      تیر تمام کش کشد، نرگس نیم هست تو  
از نوشکسته‌ام چو گل تابکنی ای مه‌چگل      در حق من شکسته‌دل، هر نفسی شکست تو  
که بامید خوانده‌ام، که بعتاب رانده‌ام      بر در دل بمانده‌ام، عاجز و پای بست تو  
زنده بلی بلی زخم، نام نهاد دشمنم      پس که بلی همی زخم، در عقب الست تو  
خواسته‌ام بدست آن، با تو که خنجر اجل      هم به نشاندم ز سر، آرزوی نشست تو  
بو که شبی جدا کند طالع من رها کند      میل سوی وفا کند طبع جفا پرست تو

کام تاثیر در جهان، باد جهان بکام تو

دولت تند رام تو چرخ بلند پست تو

ای<sup>۲</sup> شکر خای شده کوش از تو      رخ ماه آمده شب پوش از تو  
از لطافت چو خیالی که شبی      پر نکرد دست کس آغوش از تو  
شام را غالیه در زلف ز تست      ماه را غاشیه بردوش از تو  
ملك سلطان سپرم گر ببرم      بدو بوسه من مدهوش از تو  
سبز پوشان فلك مست شدند      موی مشکین زبردوش از تو  
چون تو ساقی شدیم ساغر گفت      کآب حیوان زمن و نوش از تو  
گریه میزد چو سخن میگفتی      عقل در بارگاه گوش از تو

چون فرو ماند دل و هوش تاثیر

عاریت خواست دل و هوش از تو

ای مرهم هر سینه مجروح لب تو      فرسوده قدم‌های دلم در طلب تو  
گم کرد سر رشته تدبیر دلم باز      در طرعی سر گمشده بلعجب تو  
چون تار طراز است شب و روز تن من      تا بر طرف روز تنیده است شب تو  
چون لاله دلم چهره بخون شست چو بگرفت      سبزه طرف چشمه‌ی حیوان لب تو  
من بنده نویسد بتو سلطان کواکب      تا خسرو خوبان جهان شد لقب تو

۱- مج . دست ز ظلمت . ۲- مج . این . ۳- م . سوی را دیبا دوش از تو .

❦ : فقط در م ثبت است .



ای حور پرزاده بر این حسن و طراوت از آدمیان نیست همانا نسب تو  
در ساخته‌ام با غم تو، روی همین است چون جز ز غم من نفزاید طرب تو  
بیداد سه ساله که اثیر از همدان برد

تقدیر الهی بدو باقی سبب تو

|  |                            |
|--|----------------------------|
| ای همه شیران اسیر دام تو               | تو سنان خویشمن بین رام تو  |
| باز مالیده که مرد افکنی                | کعبتین تیغ گردان جام تو    |
| هم عنانی <sup>۱</sup> کرده در راه قبول | آفرین بخت، با دشنام تو     |
| مردم چشم روان، رخسار تو                | حلقه‌ی گوش خرد، پیغام تو   |
| <sup>۲</sup> از علمداران دیوان وجود    | فتنه بر کار است در ایام تو |
| در غمت خوش خوش فرو شد و دامن           | گو فرو شو تا بر آید کام تو |
| نردبان نا کرده از سر، کی رسد           | پای هر تر دامنی بر بام تو  |

صد هزاران صید داری چون اثیر

خود چه مرغ است او بنزد دام تو

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| ای شکا آویز دل فتراک تو        | روح گردی بر بساط پاک تو      |
| آب حیوان با همه باد قبول       | بر سر آتش نشست از خاک تو     |
| باز گیرد سر، ز بالین عدم       | رفتگان را سر، ز بالین پاک تو |
| صد هزاران جان معصومان دوان     | در رکاب طره چالاک تو         |
| مرغ سدره، خویشتن بسمل کند      | بر امید صحبت فتراک تو        |
| دل زده خود را، ز حیرت همچو تیر | بر سنان غمزه بی پاک تو       |
| عالم دل، جز وی از اقطاع تست    | گلشن جان، بعضی از املاک تو   |
| باز گیرد سر، ز بالین عدم       | رفتگان را لعل چون تریاک تو   |
| هر دو عالم در قبای هستی اند    | بر طفیل خلعت لولاک تو        |

خوش لبان دارد زمانه لیک نیست

کس بدندان اثیر الاک تو

گوهر دیده کرده‌ام ، پیشکش جمال تو  
اطلس رخ کشیده‌ام ، در قدم خیال تو  
جان<sup>۱</sup> و خرد در آستین ، بر طمع می‌درم<sup>۲</sup>  
بو ، که عنایتی کند ، در حق من وصال تو  
در تو کجا رسد کسی ، تا برسد بیای تو  
مرغ تو کی شود دلی ، گر<sup>۳</sup> نبرد بیال تو  
نیست اثر مرد تو ، خاصه کنون که برفلاک  
ماه تمام در خط است ، از خط چون هلال تو  
موت و حیات عاشقان ، معنی جزع و لعل تست  
دانه و دام زیر گان ، صورت زلف و خال تو  
من بتو مایل و تو خود ، هر نفسی ملول تر  
وه ، که خجیل نمی‌شود ، میل من از مالال تو  
دامن من ز اشک خون ، چون شفق است لاله گون  
کافسر آفتاب شد سمنبل شب مثال تو  
‡ دانه و دل ز زیر کی بست نشست چون بدید  
از همه زیر گان کسی تا شده در جوال تو  
حادثه تو عام شد ، خاصه که خاص میکند  
حضرت خسرو جهان ، مملکت جمال تو  
عشق اثر جد شمر وصل لبست محال دان  
وه . که بهم چه خوش بود جد من و محال تو  
ما مانده ایم و جانی ، دردست غم بمانده<sup>۴</sup>  
در دل شرر فتاده بر مغز تف رسیده  
از روی آب رفاه در دیده نم بمانده  
از عمر بیش رفته ، از صبر کم بمانده  
از روی آب رفاه در دیده نم بمانده  
از عمر بیش رفته ، از صبر کم بمانده

۱- مج . جان و طمع . ۲- م روم . ۳- مج . مرغ تو کی شود یکی گر نبرد بیال  
تو . ۴- در م . ردیف غزل نمانده است .  
‡ فقط در مج . ثبت است .

از سر گذشت کردون سر بر خط حوادث      نالان و اشك ریزان همچون قلم بمانده  
 با این دو روزه هستی، بنشسته تن و لیکن      از لذت فراغت دل با عدم بمانده  
 کاری چو کنج قارون، رخ در نشیب داده      دردی چو کوه قارن، ثابت قدم بمانده  
 دست که چید گاهها، از شاخ شادمانی      امروز تا بیازد، در خار غم بمانده  
 الا دو دم نمانده از تف عمر با ما      صد داغ و درد حسرت با آن دو دم بمانده  
 روزی بقای عالم در شب فتاد و آنکه      امید را دماغی بر بونک هم بمانده

گیتی نمای طبیعت، زنگار خورد اثیرا

در بند مرد زنگی از طوس و جم بمانده

ای مرا چون جان گرامی<sup>۱</sup> جام جانپرور بخواه

چون زخ و اشك من و خود، باده احمر بخواه

لعل جان آشوب بگشا، بهر جان دارو بیار

زلف جان آویز بشکن جام جان پرور بخواه

همچو زلفت سر گرانم، ساعتی دیگر پیای

همچو چشمت نیم مستم، ساغر دیگر بخواه

باده احمر تو را، از دست غم بیرون کند

چاکر او باش و کین، از گنبد اخضر بخواه

روز بادست ارسلان سلطان می را، زود باش

از حباب و جام، هم اورنگ و هم افسر بخواه

چون زبر پوش فلک<sup>۲</sup>، پوشید باغ و خانه زیب

درد سر مشمر، کله دیوی سبک با سر بخواه

نگهت از گل عاریت کن لذت از شکر بگیر

زینت از فردوس بستان، صفوت از کوثر بخواه

چرخ را گو، چتر خورشید و دف گردان بده

ماه را گو، بر بطن ناهید خیمه گر بخواه

مجلسی بر ساز و آنگه، بر غزل‌های اثیر

بادیه‌ی چون آفتاب از ترك مه پیکر بخواه

|   |  |
|---|--|
| ای غمت، در جای من آویخته                | نه، که خود با جان من آمیخته              |
| یاد رویت، در نگارستان دل                | صد هزاران، مهر و مه <sup>۱</sup> انگیخته |
| غمزه خونخواری بی آب تو                  | آب چشم و خون دلها ریخته                  |
| خاکپاشان دوز عالم را هوات               | آب، بر رخ خاک، بر سر ریخته               |
| دوری روی تو، دور از روی تو              | کار من چون زلف بر هم ریخته               |
| باد <sup>۲</sup> سردم هر دم، از نوک مژه | صد هزاران <sup>۲</sup> نکته اشک آویخته   |

هر که را با خویشتن خوانده غمت

چون اثیر از خویشتن بگریخته

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| توسن بسر عنان بمن ده       | وان لعل شکر فشان بمن ده |
| این چهره چو زعفران نگه کن  | آن لعل شکر نشان بمن ده  |
| پنهان ز رقیب، نیم بوسی     | پیش آرسرو، نهان بمن ده  |
| وامی است مرا، بر آن لب خوش | رهنی بسر زیان بمن ده    |
| یک شب، تو بخواه این حوالت  | آن بسته در دهان بمن ده  |

دشنام تو مدحت اثیر است

راضی شدم از تو، آن بمن ده

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| گره مشک، بر سمن چه زنی       | لشکر زنك، بر ختن چه زنی       |
| چون ز لعل تو، بوسه‌ئی طلسم   | بر شکر لولو، عدن چه زنی       |
| صد گریبان دریده است از تو    | چاك، بر طرف پیرهن چه زنی      |
| چون تو گوئی، که جان نفس نزنم | من چه گویم، که بوسه‌تن چه زنی |
| بر آب اوست خط اجره‌ی تو      | دست بر زلف پر شکن چه زنی      |

عاشقی ای اثیر و یارت اوست

همه دانند اولین چه زنی



بسرا ، هست روز آن که تورو در وفا کنی

ز من از پند بشنوی ، ره وحشت رها کنی

نه چنان پای در گلم ، که ز تو مهر بگسام

چرخ خبر داری از دلم ، بویا گر صفا کنی

بکند چشم آشنا ، همه شب در سرشاک خون

اگرش با خیال خود ، نفسی آشنا کنی

دو جهان نهد سر بدین ، سرای بو که تا مگر

قدمی بر سمک نهی ، گذری بر سما کنی

ز رخ تو آفتاب و مه ، بحدق برند جمله ره

تو در این مو کب و سپه ، نکنی تا بکجا کنی

طمع بوسه است و بس ، زلب تو اثیر را

بسر تو ، گر که اینقدر طمع او ادا کنی

دگر بار ای دل سنگین<sup>۱</sup> فتادی

زدر دم نیشها در درک شکستی

فرامش کرده آن کاز عشق صد بار

ندارد مهله چندان از شب غم

در این مقصوره<sup>۲</sup> پنهان میکنی یار

نباشد عیب شاگردیت در شعر

عنان در دست بد عهدی نهاده

از چشمم چشمه ها بر رخ گشادی

بمردی باز ، و ، وز مادر بزادی

که گرید بر وداع روز شادی

همان باری که صد بارش بدادی

که در صنعت بقایت اوستادی

اثیر امروز در پا او افتاده است

تو ظالم در پی او چون فتادی

دیدي چگونه ما را ، بگذاشتی و رفتی

بس عهدها که کردم ، بس وعده ها که دادی

راهی است بر گشادم ، خوش خوش بچشم کردن

بی موجبی دل از ما ، برداشتی و رفتی

وان ماجرا نرفته<sup>۳</sup> ، انکاشتی و رفتی

تا روی<sup>۴</sup> در کشیدی ، از آشتی و رفتی

۱- مج . ۲- مج . نه در دم . ۳- مج . نه چشم . ۴- م . منصور . مج .

منصوبه . ۵- م . جمله ما را برفته . ۶- م . بازوی .

رخ در سفر نهادی، ناگاه عالمی را      چون زلف خود پریشان، بگذاشتی و رفتی  
گفتی<sup>۱</sup> تو را بدازم چون جان و دیده، بشین      گفتم<sup>۲</sup> چگونه داری، ناداشتی و رفتی  
چشم که آب خوردی از روی<sup>۳</sup> گل عذارت      ناگاه، به خار هجران انباشتی و رفتی  
تخمی است هجر رویت، بارش هلاک جانم      تا خود چگونه روید، تو گاشتی و رفتی  
در دام جز اثیرت تر دامن دو بودند<sup>۴</sup>  
او را بدست ایشان، بگذاشتی و رفتی

والله که به بیباکی، ناموس جهان بردی  
حقا که به چالاکی، آرام روان بردی  
آورد بر این زلفت، چو کان<sup>۵</sup> می کردون  
رو، رو که بدان چو گان گوی از همگان بردی  
جان بود که میگفتم، بند سر زلفینش<sup>۶</sup>  
رغم من مسکین را، هم دست بدان بردی  
تا خود سر زلفینت، بگشوده همی بینم  
هین ای دل زندانی بگریز که جان بردی  
دشنام دهان از من چون برگذری گویم  
یارب من و آن، کاخر نام بزبان بردی  
کم باردهی باز<sup>۸</sup> بر در که بار خود  
این رسم چنین دامن، زان تنگدهان بردی  
گفتی<sup>۹</sup> فرهت ندهم، صد نقش گر آوردی  
و آخر به سبکدستی، چیزی ز میان بردی  
در هر سخنی پیچم، در تو چو یقین دیدم  
روی از تو نه پیچانم بر من چو گمان بردی

۱- مج . گفتم . ۲- مج . گفتی . ۳- مج . وصل . ۴- مج . ترا دامن دو بودند  
۵- م . چو کانی . ۶- م . روز . ۷- م . جان بود که میگفتم بانی زمین آورد . ۸- م . کم  
بازدهی را هم . ۹- مج . گفتم .

گفتی<sup>۱</sup> که ائیر اذما، در صبر گریز، آری

حال رمه دانستم، چون نام شبان بردی

|  |  |
|--|--|
| دل ببری، تن بزنی، اینست بلائی که توئی                | شوخ رکی، سخت دلی سست وفائی که توئی               |
| چرخ بدان بلعجی <sup>۲</sup> دهر بدین حیلہ گری        | بوی نبردند چنین، رنگ نمائی که توئی               |
| برد <sup>۳</sup> بغارت غم تو، جان و تن و دین و دلم   | چشم بدان دور، زهی جمله ربائی که توئی             |
| خود دهدت دل کلهئی، نقض چو من یکدلهئی                 | اینست دوروئی، دوزبانی، دوهوائی که توئی           |
| یک تره این <sup>۴</sup> صحبت ما، با تو پیا بیان نرسد | راستی از دیک فلک، چرب ربائی که توئی              |
| بوسه بها جان طلبی این ببری آن ندهی                   | شرم ز روی تو، زهی <sup>۵</sup> نیک ادائی که توئی |
| بخت بخواهم که کند، راه بگوئی که منم                  | داد نیارد که نهد، کام بجائی که توئی              |
| دستخوش حکم توام، سست حریفی که منم                    | بر رصد همچو منی، سخت دغائی که توئی               |
| آتش بیدادی تو، گرد بر آورد ز من                      | داد، کی آید ز چنان، آب و هوائی که توئی           |

جمله مرغان جهان، صید ائیر ند ولی

یارب ز نهار، ز تو سخت بلائی که توئی

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| ای پشیمان شده ز دل داری | عهد نو کرده با جگر خواری |
| هست معزول عافیت تا تو   | در عمل کار حسن پر گاری   |
| دل من بردهئی بآسانی     | غم تو میخورم بدشواری     |
| عشوه میدہ که گوش میدارم | ناز میکن که جای آنداری   |

سر زلفین خود بگیر و بکش

نه ائیری که این نمیآری

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| من تنگدل و تو تنگ خوئی    | من خوب سخن، تو خوب بروئی |
| با من بکن آن که لطف یزدان | با روی تو کرد، از نکوئی  |
| بر تنک دلی من به بخشای    | کاز، دل همه گرد غم بشوئی |

۱- م. گفتم. ۲- م. معج. ۳- م. بود. ۴- معج. ۵- يك تره. ۶- معج. که.

آخر بکنار من رسی باز

چون گرد همه اثیر پوئی

|                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| ای عهد تو جمله نایمازی              | مهر تو چو صبر من مجازی |
| در پای هزار محنت افکند              | عشق تو مرا ، بدست بازی |
| از زلف <sup>۱</sup> تو وام گرد گوئی | شبهای فراق من ، درازی  |
| يك موی نمی سزد، که تا فرق           | از محنت من پزیر بازی   |

زلف تو بر آمد، آسمان گفت

هندوی تو من، به ترک تازی

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| جانم فدای دوست، که جانان من توئی | شمع وثاق و تازه گلستان من توئی                     |
| هستند شاهدان شکر لب بعهد تو      | لیکن از آنمیانہ بدندان من توئی                     |
| جان بر سرغم تو نهم، وزمن این سخن | بی حرمتی است <sup>۲</sup> جان، چه بود، جان من توئی |
| در عشق تو بخدمت سلطان بر آمدم    | ای مه ، سعادت تو که سلطان من توئی                  |

آنکس که گفت اثیر، بزنگان چه میکنی

زین نکته غافل است، که زنگان من توئی

|   |                            |
|---|----------------------------|
| تو که از درد سری آه کنی <sup>۳</sup>    | چه حدیثی سر این راه کنی    |
| شمع آن مجلس <sup>۴</sup> اگر زانکه توئی | گشته ناگشته چرا آه کنی     |
| افسری بر نهدت عشق چو نای                | گر سر مرتبه کوتاه کنی      |
| چه در این خانه اگر مات شوی              | خویشتم بر دو جهان جاه کنی  |
| بی سرو پای همی تاز بچرخ                 | بو که، رخ در رخ آن ماه کنی |
| نعره زن در شب هجران چو خردس             | خفته بی را مگر آگاه کنی    |

پای بر تارك خود نه ، چو اثیر

تا گذر بر فلک جاه کنی

۱- خ . عشق . ۲- م . بی مزد کیست . ۳- مج . از درد سیر . ۴- م . شمع



دیده‌ی مور است، یا دهان که تو داری<sup>۱</sup>      پاره‌ی موی است، یا میان که تو داری<sup>۲</sup>  
 جز به سخن های دلفریب نشانی      می نتوان داد از آن، دهان که تو داری  
 چون تو بمیدان دل سوار بر آئی      خاصه به چالا کئی چنان که تو داری  
 سست رکابی است، عقل خیره بماند      واله آن دست و آن عنان که تو داری  
 عشوه دها، عمر بستدی و ندادی      زانچه تو دانی بدان زبان که تو داری  
 شرم ز روی تو زین معامله، الحق<sup>۳</sup>      سود که من کردم و زیان که تو داری  
 طنز کنی هر زمان، که از تو چه دارم      آه، از آنشوخ دیده گان که تو داری  
 گوش همی دار، از آن که راحت دلهاست<sup>۴</sup>      آن دل گم گشته، در غمان که تو داری  
 اینت مسلم شود مجال میانیش      دل بر بائی<sup>۵</sup> و کس مدان که تو داری  
 خود کم من گیر باز گفته نیاید

پیش وزیر آن خدایگان که تو داری

ای دل آخر تا کی این دیوانگی<sup>۶</sup>      هر زمانی با منت بیگانگی  
 خود گرفتم، یار شمع مجلس است<sup>۷</sup>      بر تو واجب نیست، این پروانگی  
 دام او را، مرغ کشتی بس بود      مرغ او را کرد خواهی دانگی  
 کی شود معشوق دست آموز تو      او چنان وحشی، تو زینسان خانگی  
 آفتابی بر فلک خرم زده است      ذره این جا کیست<sup>۸</sup> از بیمایگی  
 تهمت زنجیر او، برد زده است      حلقه وار از حلقه فرزانیگی  
 تهمت زنجیر با دیوانگان      خود عجب حرفی است، از دیوانگی

بسکه افسونها بگوشت کرد اثیر

در زبان این و آن افسانگی

کثر نهادی گله، چه سرداری      بجز آن کم ز پای برداری

۱- خ. مور است آن دهان ۲- میج. تاره موی. م. رشته موی. خ. موی است

آن میان. ۳- م. میج. معامله گران. ۴- م. چانه است. ۵- م. میج. دل بزبانی

۶- م. چند آخر تا کی. ۷- میج. مجلسی. ۸- میج. بیگانگی.

خدمت جان بر تو آوردم  
بمنت سر کجا فرود آید  
بی تو از خود خبر نمی‌یابم  
بد همی داریم، چه شاید کرد  
بجز این خدمت دگر داری  
چون تو در خود هزار سرداری  
من چگویم تو هم خبر داری  
اگرم زین بسی بقر داری

زر همی باید ای اثیر مخسب

گرچه از رخ وجوه زر داری

زلف چون بر عذار میفکنی  
چون ایت مست لطف میگردد  
جانِ آویخته است بر فتراک  
هر کجا مهر در میان آمد  
خرما با تو کی دود که بجور  
همچو سوزن، اگر چه سرتیزی  
لیل را در نهاد میفکنی  
باده را در خمار میفکنی  
تا نظر بر شکار میفکنی  
خویشتن بر کنار میفکنی  
اسب بر روزگار میفکنی  
بنخیه بر روی کار میفکنی

صف ناموس تو شگست آرد

زانکه در چنک یار میفکنی

در کار تو از دست بشد عهد<sup>۱</sup> جوانی  
با آنکه من از عشق تو رسوای جهانم  
رحم آر، چو بدی که منم این نه، حبیبم<sup>۲</sup>  
نی نی برو از تنگدلان یاد میاور  
هجر دهن تنک تو اکنون که ضروری است  
صد عهد به بستی و هم آنکه بشکستی  
گفتی گل رخساره‌ی من خاص تو باشد  
من سوخته زین غصه، نماندم، تو بمانی  
هم را ضیم اندی، که تو زیبای جهانی  
شکرانه آنرا که نه آنی که<sup>۳</sup> چنانی  
آن ناز تو را بس که تو خود تنگدهانی  
بگذار بما تنک دل ما به نشانی  
ما را به از این بود بعهده تو گمانی  
دیدی که چو سوسن بسزا جمله زبانی

بردی دل بیچاره اثیر از سر شوخی

خوش باش که گرجان بیری، هم دل و جانی

۱- میج . عمر . ۲- م . که حبیبم . ۳- میج . دانی که .

ای کازان چشمه جان بخش و دولاب جان منی  
 کوری جمله حسودان جهان، آن منی  
 جان اگر همچو دلم پای تو آرد برکاب  
 زان عنان باز نتابم، که تو چنان منی  
 لب و دندان تو را، سجده برم چون پروین  
 کاز جهان ای مه تابان، تو بدندان منی  
 چشم من ابر بهار است، که می گرید زار  
 تا تو در فصل زمستان گل خندان منی  
 زان دوزلفین پریشان، که جهان فتنه اوست  
 مایه فتنه احوال پریشان منی  
 ای به هلاک جان من، عشق تو را کفایتی  
 رخسار خون خلاق را، حسن تو محکم آیتی  
 شعله خاص توست غم، و ز کف ریش خشک او<sup>۱</sup>  
 جان ببرم<sup>۲</sup> بشرط آن، کاز تو بود حمایتی  
 گوش تو تنگ باز تر، از دهنت چو بشنود  
 غصه‌ی هر حکایتی، قصه‌ی هر شکایتی  
 گشت مسامت جهان<sup>۳</sup> از پی فتنه هر زمان  
 گرد میار<sup>۴</sup> لشگری، بر مقرز<sup>۵</sup> رایتی  
 از تو حکایتی شدم، گرد جهان تو همچنان  
 بر سر غفلت خودی، اینت نکو عنایتی  
 ساختنی است با منت، گر سر عالم دیده‌ای  
 در سر نیم آه من<sup>۶</sup> سوختن ولایتی

۱- میج، خشک آتش او. ۲- خ. ببرم. ۳- پ. نشنود. ۴- میج. گرد میان

لشگری، هر مقرز تو. ۵- م. مقرز. ۶- میج. او.

نکته: فقط در. خ. ثبت است.

هم بقو در گریختم از ستم تو، وای من  
 گر نبری تو رحمتی یا نکنی حمایتی  
 جز غم تو چه خورده‌ام از تو کنی تقربی<sup>۱</sup>  
 در حق تو چه گفته‌ام<sup>۲</sup> بی هوست حکایتی  
 گرچه دراز در کشد کار من و تو هم بود  
 عشق مرا فدا کنی<sup>۳</sup> حسن تو را نهایتی

بر گل چو مثال عنبر انگیزی  
 که سنبل بسته را بشودانی  
 که نرگس مست را، بخوابانی  
 که سحردهی<sup>۴</sup> به چشم جادویش  
 که رنج آری، بچهره‌ی نازک  
 چون عرض دهی ز لعل خود دلولو  
 این طرفه که شکر حدیث آری  
 از حلقه گوش<sup>۵</sup> در نطق شب<sup>۶</sup>  
 در چنبره، چو مار در چین آری  
 در چشمه چشم‌ها<sup>۷</sup> سرشک آب

آب انگیزی ز چشم‌ها لیکن  
 از چشم‌های آذر<sup>۸</sup> انگیزی

دلا آن به که با جان در نه بندی  
 رهی آنکه که این جا نیست شاید  
 ز باطل دعوی خود شرم داری  
 تو را عشق از میان خانه دردی است  
 مرا با دلیر دیگر نه بندی  
 که پایت درد باشد سر نه بندی  
 کناه چو بر داور نه بندی  
 چه سود، اردر بیندی ورنه بندی

۱- م. از تو بکین تعزنی. ۲- معج. سر حکایتی. ۳- معج. فدا کنی. خ. غدا کنی.

۴- معج. م. که سحر گهی. ۵- م. حدیث از شکر. ۶- معج. م. حلقه و گوش. ۷- م.

نطق توست. ۸- م. جزع. ۹- شکر تر.

نقطه: فقط در پ. ثبت است.



نه چشمم بر خیالت از لب اوست  
سزد گر آب در شکر نه بندی  
بدین روزم بین تاز آب دیده  
ره خوابم همه شب بر نه بندی  
اثیرا هیچ نگشاید زیارت  
بدیدی جای خود هم در نه بندی

رخ تو فتنه جهان بودی  
دل و دین رفت در سر غم تو  
ز رخت یادگار خواستمی  
دل، به خستی بجان زدست غمت  
میزبانی است تازه وعده تو  
عشوہ فی میدھی که آن توام  
خورد می، بر زخاک کوی تودوش  
در رکابم فلاك پیاده شدی  
از مقیمان آستان<sup>۱</sup> غمت  
زان لطافت که در دل است تورا  
سرما گر به هیچ ارزیدی

دوش گفתי اثیر از آن من است

نه چنین بودی ار چنان بودی

جانا ، همه آیت نکوئی  
در شان تو آمده است گوئی  
یاک گل چو رخت بدست ناید  
گر در چمن جهان بچوئی  
حسنست یبرد زبان سوسن  
گر لاف زند بتازه روئی  
دارم طمع وفا ز تو نه  
کاین قاعده نیست در نکوئی  
گوئی بگشیم تو را نگشتی  
لیکن چه کنی که این نگوئی

روزی دو ، اثیر را امان ده

کان غمزه عاشق است و گوئی

روز تو اقبال و فرخ نیستی  
هم خریداری فتادی قید را  
ورنه حسنش داغ یوسف داری  
ماه نخشب خود سبق بردی زخور

✽ و ز رویش فال نگرفتی طرب

بزم شاه شرق فرخ نیستی

چون گشت رخ چمن دل آرای  
بفزود<sup>۱</sup> جمال باغ ، در ده  
آراسته شد ز گل در و دشت  
آرایش جان می است و معشوق  
خط هوس از میانه بردار

پیش از تو بین چه آس کشتند

در دور سپهر عمر فرسای

گرد ماه از زلف عنبر می نهی  
حلقه در گوش دو زنجیر توام  
بر گل روی تو عشق آورده ام  
چهره ی زردم بخون گردی نگار

<sup>۲</sup> با قد جالیدی که در پرواز عشق

سست بالان را بد اندر می نهی

مشاك می رنك ، بر سمن چا زنی  
با سپه زنك سر کشی چه کنی  
تو مهی ای پسر برهنه بهی  
باده ، ده موسم است سر چه کشی

گر تماشا گاهش آن رخ نیستی  
گر لب او نوش پاسخ نیستی  
در جهان اسم تناسخ نیستی  
گر رخ آن ماه خلخ نیستی

وقت است به عیش کن دلا ، رای  
آن انده کاه شادی افزای  
برخیز و صبح را بیارای  
یکساعت از این دو ، بر میاسای  
گوی طرب از وجود بر بای

پیش جان از اعل شکر می نهی  
از چه ام چون حلقه بردرمی نهی  
هر دم زان خار<sup>۳</sup> دیگر می نهی  
سکه ها نیکو بر این زرمی نهی

شب دبرند ، بر بدن چه زنی  
خیمه بر دامن ختن چه زنی  
بر تن از ابر پیرهن چه زنی  
بوسه ده فرصت است تن چه زنی

۱- م . بفرمود . ۲- معج . خانه . ۳- معج . بافندی خلدی .

✽ : فقط درم . ثبت است .

بر رخ و عارضش رسید ائیر

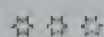
شعر در وصف یاسمن چه زنی

بدین جمال اگر تو را وفاستی  
و گر، به، سکه بودمی، شدی بدل  
خیالات<sup>۲</sup> اینکه حلقه میزند  
بخواست دل بدام<sup>۳</sup> و بند و دل که جان  
جواب چرخ بیوفا بدادمی  
اگر دل تو، بر سر وفاستی

و گر به بندگی قبول یافتی

بخت تو ائیر باد، ساستی<sup>۴</sup>

بتن بودم امروز چون ناتوانی  
زهر سو که کردم سوی لاله زاری  
درختان بستان عروسان و هریک  
ز نیلوفری آسمان گون بسبزی  
چو دیدم من این صفه های عجایب  
از این باغ بهتر چه باشد بعالم  
شدم با رفیقی سوی بوستانی  
بهر سو که کردم نظر گلستانی  
گشاد از زمین لاله گون بر، بیانی  
چو صحرا شده روی بر آبدانی  
یقین شد مرا صورت هر گمانی  
که هم هست مستغنی از باغبانی



صبحدم<sup>۵</sup> آن روی چون نکار چه شوئی  
آب حیات است غیغب، تو فسرده  
جوشن شمشاد لاله بوی چه بندی  
آتش روی تو در پناه خم زلف  
مشک ز نائیر نم بیاد دهد بوی  
ابر نشی روی<sup>۶</sup> لاله زار چه شوئی  
پس تو بدین آب خاکسار چه شوئی  
صدره نسرین کامکار چه شوئی  
هست بزنها زینهار چه شوئی  
پس تو دو زلفین مشکبار چه شوئی

۱- م . نداستی . ۲- مج . اینک . ۳- مج . بدوام . ۴- مج . باثناستی .

۵- م . صبحدمان . ۶- مج . ابر نشی لاله بهار چه شوئی .

\*\*\* فقط در م . ثبت است .

گیسوی شام سیاه‌گار چه سائی  
 ترك تتاری مزاج مشک شناسی  
 چهره‌ی صبح سفید کار چه شوئی  
 آتش این سینه شو که زود نمیرد<sup>۱</sup>  
 مشک تتاری به بود و تار چه شوئی  
 آتش آن روی آبدار چه شوئی  
 کیر که میداری آشکار چه شوئی

نم زدو چشم اثیر بر، که دو چشمه است

زاف بهر آب بد گوار چه شوئی

سوزی است مرا درد دل دانی که چسان سوزی<sup>۲</sup>

سوزی که وجود من برباد دهد روزی

در هم زده کار من، چون خط معمائی

سر گم شده حال من، چون نکته مرموزی

چون شاخ پر از آتش، می‌نالم و می‌سوزم<sup>۳</sup>

دیده قدح اشکی، دل مجمر پر سوزی

گویند که با آن دل، شاد است فلان نی‌نی<sup>۴</sup>

چون شاد توان بودن در دست غم اندوزی

خوش خوش ندب عمرم، شد باخته با او

خصلی نهاده ستم، روزی ز دل افروزی

دریای غمش گشتم، تا کس نخرید از من

با ننگ چنان قربان، ده عید به نوروزی

پیران خرد بر وی، سی سال سبق خوانده

در مکتب عشق اکنون، طفلی است نو آموزی

زان دوست عجب دارم، کاو گفت اثیر ادل

ای مرد کدامین دل، خصمی است جفانوزی

۱- مج. آتش این سینه شو که نمی‌رد. ۲. آتش آن سینه‌ام که بود نمیرد. ۳- مج.

آنگاه چنان سوزی. ۴- مج. می‌سوزم و می‌جویم. ۵- مج. با آن دل شاد است ندان بی.



بس کاین دل زار<sup>۱</sup> ریش کردی  
 دل شیشه نازک و غمت شد سنگ<sup>۲</sup>  
 فرمان هوای خویشتم را  
 وین طرفه که در کنام شیران  
 خوردشیدی و در دل نژندم  
 اول همه نوش عرضه کردم  
 این جان سریش باز کرده  
 خون میخور و با جفاش میسازد  
 دوش از طرب خیال بر سر  
 گفتم زینهار<sup>۳</sup> بیش کردی  
 آسان شکند چو ریش کردی  
 بر تیر جفا چو کیش کردی  
 خونریز به چشم میش کردی  
 خاصیت ماه و جیش کردی  
 پس زود به غم سریش کردی<sup>۴</sup>  
 پس زود ز غم سپریش کردی  
 کاین کار بدست خویش کردی  
 برباد خرد پریش کردی

چون پیش اثیر خود رسیدی

بی باکی و عشوه بیش کردی

کره مشک بر سمن چه زنی  
 چون ز لعل تو بوسه‌ئی طالبم  
 صد کریبان دریده است از تو  
 چون تو گوئی که جان نفس نزنم  
 لشکر زنك بر ختن چه زنی  
 بر شکر لولو عدن چه زنی  
 چاك بر طرف بیرهن چه زنی  
 من چه گویم که بوسه‌تن چه زنی  
 دست بر زلف پر شکن چه زنی

عاشقی ای اثیر و یارت اوست

همه دانند لا ولن چه زنی

ای قاعده‌ی بزرگواری  
 با طوق کفایت تو تقدیر  
 از حزم تو برده استواری  
 بر طاق نهد فلک سواری  
 يك مردنه‌ئی که صد هزازی  
 در جامه شرع بود و تازی  
 بر نامه‌ی عقل بسم و صدری

۱- م . مج . پس کاین زار . ۲- مج . ریش . ۳- مج . مال سیه مار کشت و غم

سنگ . ۴- م . پس دست بزخم نیش . خ . پس زخم بزخم ریش کردی .

☆ : فقط در م ثبت است .

معروف مہان سرفرازی      مشہور شہان نامداری  
مدحی خواندم ظہیر دین را      سر تاسر محض جانسپاری  
چون عہد تو در، درست مہری<sup>۱</sup>      چون علم تو در، کران<sup>۲</sup> عیاری  
آباکہ زرنک و ہوی تشریف      من برچہام و تو در چہ کاری

تا حشر بنای دولت باد

چون طاق فلک پیایداری

ای بندہ ی لب تو، لب آبدار می      گلگونہ کردہ عکس رخت بر عذار می  
تخت ہوس نہادہ رخت بر بساط گل      رخت خرد فکندہ لبت، در جوار می  
چون صبح جامہ چاک زدہ، غنچہ حباب      پیش نسیم زلف تو، بر جویبار می  
درہم شکن شماری، ز نگاری فلک      چون از فتنہ موج بر آرد بحار<sup>۳</sup> می  
عالم سیاہ گردان بر ذوالخمار غم      دست طرب چو لعل کند ذوالفقار می

بگرفت ملک شادی و برداشت رسم غم

اینست کمترین اثر گیر و دار می

ای دل بی رحم تو را، مایہ ی شادی غم ما      این چہ بالا بود قضا، من ز کج جانوز کجا  
تا کہ زمن جور و جفا، شرم نداری ز خدا      اینت بلائی کہ توئی، یارب ز نہار ز تو  
یارب ز نہار ز تو سخت بلائی کہ توئی

نگار جادو سخنی، سوار لشکر شکنی      آفت ہرجان و تنی، فتنہ دور ز منی  
چون غمزہ بر غمزہ زنی، گشتہ بہم بر فکشی      اینت بلائی کہ توئی، یارب ز نہار ز تو  
یارب ز نہار ز تو سخت بلائی کہ توئی

۱- در اصل، دردست. ۲- در اصل، کران غباری. ۳- مصرع ناقص است

تصحیح ممکن نشد.

فقط در م. ثبت است.

❧ : این غزل طرز و شیوہ خاصی دارد بہمین مناسبت قافیہ مصرع پنجم را در نظر گرفتیم و در پایان قصائد در حرف، ی، بچاپ رسیدہ است. در مقدمہ در این بارہ گفتگو شدہ است.

گرچه توئی سرو سبزی، چهره خورشید و مپی  
چو پای درمهدنهی، ز دور نادیده رهی  
دل بر بایی ز رهی، بر زنی و عشوه دهی  
اینست بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

بر کنی از عشوه سرم، خون کنی از غم جگر  
شب می چو باران بگرم، ورنخرامی زدم  
غصه ز تو چند خورم، محنت تو چند برم  
اینست بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

شیفته زار توام، عاشق رخسار توام  
گشته و بیمار توام، بدل گرفتار توام  
بجان. خریدار توام، بیا. که در کار توام  
اینست بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

باشد شرمیت یقین، از من رنجور حزین  
ز غمزه بگشای کمین، مگر از این غمزه کین  
اثیر خود را به از این، زد و ستداران بگزین  
اینست بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

شبگیر و تنها میروی ای شمع دلها تا کجا

دانم بر ما میروی اینک تو با ما تا کجا  
دییای رخ پرداخته، زلفین مشکین آخته

بر تبت و چین تاخته، زان مشک و دیبا تا کجا  
با ماه عنابی شفق، یا خط کافوری ورق

عارض چو گل غرق عرق، ای سر و بالانا کجا  
ناهید طوق غنچه، مه در نقاب غریت

هر دم بخط گویان لب، اهلا و سهلا تا کجا

ن: بطوریکه در مقدمه آمده است پس از چاپ قسمتی از دیوان نسخه. س. برای مدت بسیار کوتاهی در اختیار نویسنده قرار گرفت مشاهده شد ۶ غزل و چند قطعه که بجای خود آمده علاوه بر دیوان فراهم آمده دارد و چون چاپ غزلها در جای خود دیگر مقدور نبود ناچار در پایان غزلیات به چاپ رسانده ایم.

عنبر بود صاحب خبر ، صہبا فضول پرده در  
 تو طوق عنبر بر قمر با جام صہبا تا کجا  
 در عقد زلف کافرت ، پنهان رخ دین بردرت  
 دین کرده عاجز بردرت ، کفر اشکارا تا کجا  
 بر چرخ چوئی تازمان ، چرخ از عقب مه در عنان  
 جان بر اثر ہی ہی زنان ، کای جان جانہا تا کجا  
 چہرت بہشت جان بود ، مہرت بجان از ان بود

جانی و جان پنهان بود ، ای جان پیدا تا کجا  
 گل با کله شہ رخ زنی ، تا بر اثیرت افکنی  
 لعب آوری جولان کنی ، چابک سوارا تا کجا  
 زہی چتر قمر طرف کلاہت  
 غلامی را قبا کوتاہ کردہ  
 اگر زلفت بچنبانند نسیمی  
 بہ بزم اختران شو تا بہیشی  
 بخدمت بر میان بندند جانہا  
 بمعصومان در افتد غلغل اینک  
 بغلطاق سحر زلف سیاہت  
 ہزاران خسرو صاحب کلاہت  
 شود بر جان خون آلود آہت  
 فلک مسند نہد بر بیشگاہت  
 چو دیگر بتدگان خورشید و ماہت  
 چو عصمت را بیاراید گناہت

چہان خماس گردد خاصہ اکنون  
 کہ میر خوب رویان ، خواند شاہت

ہر کہ عشقت خرید جان بفروخت  
 در ہوای تو دل قفس بشکست  
 ہر کہ نام تو خواست برد نخست<sup>۲</sup>  
 وانکہ یک روز شد معامل تو  
 از تو دیدہ خیال یافت نشان  
 و آن خریدن<sup>۱</sup> بدو چہان بفروخت  
 ز قفس بگذر آشیان بفروخت  
 بر مراد و ادب زبان بفروخت  
 تا بس دیر خانمان بفروخت  
 دل خود را بر آن نشان بفروخت



جان اگر بر تو صرف شد سهل است  
 بتو در بست دل بهیچ مرا  
 آری ارزان خریده بود متاع  
 چون در افتاد رایگان بفروخت  
 وانگهی گفت چون اثیری را  
 کس بدین مایه سوزیان بفروخت

نیم شبان دلبرك نیم مست  
 زلف کما بیشتر از جام خورد  
 بانك بر آورد بشادی<sup>۱</sup> که کو  
 بستد از او جام ببالین من  
 هر دو یکی کرد دل و دوستی  
 گفت بشادت، که باقبال صبح  
 صبحدمان<sup>۲</sup> ای بت خورشید چهر  
 قصد مکن تا مژه بر هم زنی  
 بهر صبحی زهرم چست چست  
 صدره بسا بیشتر از زلف دست  
 آنکه طلسم در غم او شکست  
 تنك به بر آمد و پیشم نشست  
 جامه آسایش و جای نشست  
 عالم از آلائش<sup>۳</sup> ظلمت پرست  
 می خوری و خواب کنی خیر هست  
 چونکه شوم چون مژه ات می پرست

کس چه گمان برد که ریش اثر  
 مرهم از آن دست پذیرد که ، خست

بر آن کس که کمتر ز سك باد پیشت  
 رخت ، عهد دلها ، از آن داد فتوی  
 بصد ساله ره ، خون عاشق بریزی  
 امیر بتانی تو چون شجنه بد  
 بشکرانه جان ، سازم آماج تیری  
 بر این خسته دل نوك مرگان همی زن  
 بخوردن اگر رخصتی هست ، درد  
 چرا شیر طاقی کند چشم میشت  
 فرمان من غمزه جور کیش  
 حقیقت تو ماهی و عشاق خبشت  
 چه بیگانه در جور کردن چه خوبشت  
 که بر نام من سر بر آورد ز کیش  
 که شد نوش من بارد از نوك نیست  
 ز مردن اگر چاره می نیست پیشت

۱- بری . ۲- به شامی . ۳- آسایش . ۴- ثابت خورشید چهر . ۵- می نخوری

خواب کنی چیز هست .

تو خود در جهان می‌نکنجی مرا بین  
که بنشاندنم در دل تنگ ریش  
به بیش و کم من کجا سر در آری  
که چون من سرازیش صد هست پش

اثیر از تو بیمار در پرده افتد

چو در چشم باشد بعشاق خویش

جشن فرخنده نوروز جهان افروز است

هر دلی بر سپه نور طرب پیروز است

آفتاب از به حمل آمد و فروخت جهان

آفتابی که بجامی است جهان افروز است

پشت بر کار جهان آر، که راه این راه است

روی در روی نشاط آر، که روز این روز است

با کمان فلک فتنه مشو، راست چو زه

زان کجا، ناو کش از مرد خرد کین توز است

دست بر باز چه هنگام گشاد باشه است

پیشه بر شیر چه ایام شکار یوز است

هر حسامی که جهان آب دهد جان شکن است

هر سنایی که فلک تیز کند دلدرز است

ساقیا عالم خاکی گذران است چو باد

در ده آبی که در او شعله انده سوز است

چون سر انداز کند در سپه غم گویی

خنجر شاه سر انداز مدیح اندوز است

گوی خوبی در خم چوکان توست

در رکاب خلعت مرجان توست

خطبه بر نام و لب و دندان توست

هر که بر کاری است از دیوان توست

رو که میدان جهان میدان توست

زمرد کردن و لعل آفتاب

لولوی و یاقوت را در بحر و کان

ایست سلطانی که در اقلیم عشق

افسرمه خاک بوس کفش توست      گوهر جان سنک ریزه‌ی کان توست  
 جان بخدمت میفرستد در پذیر      گر گل است از خار از بستان توست  
 شد بسر، پیمانه عمر ائیر  
 هم چنان او بر سر پیمان توست

غزلیات ۱۴۶۱ بیت

قطعات



*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

K. UNIVERSITY LIBRARY

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day,

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| ای بمدح تو منتظم کرده             | فکرتم خاطر پریشان را    |
| بس پیای تو در فشانده همی          | ز بود نظم گوهر افشان را |
| گرچه خامی بود صفت کردن            | به ضیا کوکب درخشان را   |
| هیچ سرمایه در نیفزاید             | گهری معدن بدخشان را     |
| <sup>۱</sup> رونقی بیشتر بکف نشود | بدو پروانه شمع رخشان را |

لیکن آخر چو عاشقان وی اند

داد باید جمال ایشان را

### لفظ

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| بر دو د <sup>۲</sup> چون سمندر از آتش | بگذرد <sup>۳</sup> چون سفینه از دریا |
| هر دو دست وی از جنوب و شمال           | هر دو پای وی از نسیم و صبا           |
| رنك در کوه و شیر در بیشه              | بال در بحر و غول در صحرا             |
| چو بیلا بر آید از پستی                | هست مانده‌ی دعای ریا                 |
| بر شود حالی و فرود آید                | راست مانده‌ی دغا و قضا               |
| این عجب ترکه گرز جابلقا               | گویم او را، چو بر نشینم‌ها           |
| نرسیده هنوزها، به الف                 | کار رسیده بود به جابلسا              |
| هرچه در مدح او تو را گفتم             | همه بر عکس گفتم و عمدا               |
| تا بر این استرم سوار می‌رس            | که چه آید برویم از اعدا              |
| اولا، استری است مست و ناکون           | حاصل او شماتت اعدا                   |

آگه از حال هاجر و هاروت      زاده در عهد آدم و حوا  
از بن رود نیل خورده خصیل      بر سر کوه قاف کرده چرا  
نه کس از من پذیردش به صلاه      نه کس از من ستاندش بدعا  
بدترین عیب او بخوام گفت      چند دارم نهان ، ز بهر چرا  
هر کجا ترخری بدید ز دور      کون سوی او همی کند عمدا

که به تعریض مردمان گویند

که چه نیک اوفتد سزا بسزا

خواهد که چون سپند در آتش وطن کند      مرغابی آن زمان که بود در میان آب  
اهل بهشت جمله بدوزخ نهند روی      گر ز مهر بر حشر بدینسان کشد عذاب

☆☆☆

ایا دقیق نظر دلبری که گاه سخا      تو آبی از بچگانی همی ز آتش آب  
به پیش دست سخی تواز خجالت و شرم      بجای قطره باران عرق چکد ز سحاب  
تو نشکنی

دو کس بزایهائی در نشسته مغموریم      بیاد بادهی دو شینه هر دو مست و خراب  
مصاف عشق ما بشکند زمانه اگر      تو نشکنی بتفضل خمار ما شراب  
شمع آسمانی

ای شمع آسمانی پروانه جمالت      هر دیدهئی و مهری از خاتم مثال  
جمشید کیست ، مرغی در آشیان ملک      خورشید چیست ، ماهی بر خیمه کمال  
هر شب بر رسم تحفه ، از مجلس کواکب      مه در طبق در آرد ، نو باوه جلالت

با رنگ لب حسامت ، سر تا قدم زبان شد

اسرار گفت خواهد ، با جان بدسگالت

ای خامه ای تو منهی سرازل شده      محتاج کشته ام قداری کاغذم فرست  
لیک از بریدهئی طمع از مدح نیک من      فرمان تو راست هر چه فرستی بدم فرست

کار عدو بدست مراد تو داده شد  
خواهی دهم عطاده و خواهی صدم فرست

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| ایام ز نیم جرعه مستست   | ای شاه ز ساغر نوال          |
| بر ملک در فنا به بستهست | بیمار بقات تا قیامت         |
| ز آسیب زوال بازو بستهست | در حصن حمایت تو عالم        |
| ممکن نشود که هیچ هستست  | ز انسوی خط عنایت تو         |
| دندان قضا بسر شکستهست   | عزمت که درست با دو مطلق     |
| از مقدمه ظفر به جستهست  | دمت که درخش خصم سوز است     |
| بر عالم روح و جسم دستست | فرخنده مثال شاه کار را      |
| زیر قدم زمانه بستهست    | بر چرخ نشانده بنده رازانک   |
| نوش همه عالمش کبستهست   | ای حضرت شهریار عالم         |
| جرم فلک ستم پرستهست     | این وقعه که رفت جرم او نیست |

من کیستم از دعای خسرو  
خورشید به رای این به بستهست

در امید دینار و اطلس

ای جهان داری که خاطر قدر او جت دانید

گر چه در پرواز معنی ، بال ادراکش بسوخت

نام صد دینار و اطلس بنده چون بشنید دوش

چهره ی دینار گونم همچو اطلس بر فروخت

ریش رعنا کرد و در بازار مالیخولیا

رفت از آن دستار بخربد و از آن دراعه دوخت

❦ : در . مج . ثبت است .

❦❦ : فقط در چنگ قدیمی مورخ ۹۲۰ ثبت است .



خاطرش دیدیم هر دم بر سر راه امید

و عده‌ی خوش میفزود و عده‌ی تر میخروخت

چون سرا از خاك امل برداشت روز بك بود

كاین چنین شادی جهان از وی تنومندی ندوخت

### هفت خصالت

در جهان هفت خصالت است پسند حکما  
 چو بمطعموم در آئی بسوی گوشت کرای  
 و آنکه راه هست نموشد سلب فاخر پاك  
 مال تو گر بسر آید منه انبار ، بده  
 باده‌ی ناب همی نوش و به ادمان کم کوش  
 که از آن هفت فرائد عددی با من نیست  
 که بدن را به از او هیچ غذا ممکن نیست  
 من بگویم که خرد نیست اگر موهن نیست  
 ضامن رزق عوض باز دهد خائن نیست  
 ز آنکه از خاصیتش هیچ در او مان نیست

در حریق طلبی زیرك و آزاده طلب

در مزاج توا اگر بخل و حسد مزمن نیست

شاهها مثل رخ تو و روح  
 آن حامله تیغ حیض بالای  
 رضوان در هشت باغ باقی  
 کردون که سه طفل را بدر اوست  
 بالله که فروغ شمع دانش  
 در خدمت ساقیان بزم  
 بی بزم تو بنده چند روز است  
 از شمع مهابت تو اینك  
 در چاشنی سخن ندیده است  
 چون باغ و دماغ و باد و باده است  
 صد ملك يك شكم بزاده است  
 وز خاك جناب تو گشاده است  
 در عقد جلال تو ماده است  
 در نکته حرف تو نهاده است  
 مه نو خط و آفتاب ساده است  
 کاز مرکب خرمی پیاده است  
 سر سوخته در لکن نهاده است  
 کائنات نه از ایام و باده است

گر شاه کنه او به بخشد

شاید که بعد از داد ، داده است

## ساقیا . . .

بشت بر کار جهان آر که راه این راه است      روی در روی نشاط آر که روز این روز است  
ساقیا عالم خاک می گذران است چو باد      در ده آبی که در او آتش آتش سوز است

## در فراق تو ....

بواهبی که بر ارباب عقل و اهل یقین      بمیض نور خرد راه کشف پیموده است  
که در فراق جناب رفیع تو شب و روز      برید فکر و خیال رهی نیاسوده است

## هنری باش

هر که را در دل از خرد خبر است      صنعت ذات او همه هنر است  
هنری باش و هر چه خواهی باش      نه بزرگی بمادر و پدر است  
نافه مشک را به بین بمثل      کاز لباس بدیع معتبر است  
مردم بی خرد ز روی قیاس      بر آن کس که صاحب بصر است

گرچه از جنس مردم است به شخص

به حقیقت ز جنس گاو و خمر است

احوال ناتوانی ایام خویشتن      در مجلس رفیع تو گفتن نواب نیست  
داریم دلبری که چو روی و چو موی او      گلبرگ نوشگفته و مشک بتاب نیست

در بند خواب او همه حیران بمانده ایم

او نیم مست گشته و ما را شراب نیست

## پرده در

ای وزیری که کوش هوش تو را      از پس پرده ی قضا خبر است  
دیده ی فطانت تو می بیند      هر چه ایام را به پرده در است  
پرده های رواق گردونت      شده مجرم چو پرده های در است  
غیب هم خوابه فراست توست      گرچه خاتون پرده ی قدر است  
خوش نوائی است صیت تو لیکن      زخمه اکنون ز پرده دگر است  
پرده از روی کار باز مگیر      که در او چشم خورده ی دگر است

کنه پرده دار بی معنی است      که بر این پرده طعنه را گذراست  
نقش آن خام قلیتپان دیدن      دیده را همچو پرده بصر است  
پرده نام و ننگ من بدرید  
نیست این پرده دار، پرده دراست  
عذری دارم ....

عذری دارم بترك مدحت      چون نسبت عالی تو واضح  
جائی است کمال تو که فکرت      قاصد نظر است از آن مطامح  
در دیده ی و هم من نیائی      و اینجا مثلی است نيك صالح  
کوته کامی چشم ناظر      بی خوردی حجب نجم لایح  
در جنب جهان چه خوانمت پس      بیدای نهان چو مشک فایح  
ای واسطه صلاح دولت      قدماً نظمت لك المصالح

در نوبت خانیان مفسد

محروم بود امین صالح

احمقا

احمقا آن رر ز در چشم من است      کت گرفته ریش هر سو چون کشند  
که بدره تارکت اصلع کشند      که به سیلی کردنت درخون کشند  
وین تجمل های دزدیده ز وقف      يك يك از کون زنت بیرون کشند

بوالحکم

شها تا تو این بوالحکم را بدانی      که حاشا که او خرّ نر را بگاید  
در آن خانه گر باشد از تنگنا      بر آنم که دیوار و در را بگاید  
پسر برمخوانش تو آن بی حیا را      نود ساله مسکین پدر را بگاید

اسب بی جو

خداوند! به عزم دستبوست      رهی، راه دراز بیکران کرد  
به پشت لاغر اسبی که نیاززد      نظر در هیات او را بگان کرد

کنون از بی جو و کاهی چنان شد  
که روحش عزم منزلگاه جان کرد  
نمیآرد بسش از بس ریاضت  
خدا از دیده‌ی خلقتش نهان کرد

منجم شد ز بس گردیده کان گاه

نظر در اوج راه که گشان کرد

.... عشوه بداد

گاه هجر تو با وصل تو می کردم دوش  
گر بشد عمر مرا هیچ بجز غم نگشاد  
زان میان روی بمن کرد خیالات که اثر  
زین سخن بگذرد این واقعه بگذار زیاد  
وصل ما مظلومه کس بقیامت نبرد  
گر ز تو جان بستد در عوضش عشوه بداد

بابل ز پی گل

من گرد سر کوی تو از بهر تو گردیدم  
بابل ز پی گل بکنار چمن آید  
بشکست دلم در شکن زلف مبادا  
کار چشم بدی بر شکن او شکن آید

وفا در عالم نماند

نیست آئین وفا در شهر ما  
من بر آنم خود کا در عالم نماند  
غمگسار، از من بسی غمگین تراست  
در جهان گوئی دلی خرم نماند

تعزیت خواجه

گفتند به تعزیت نشسته است  
خواجه که به تعزیت نشیناد  
گفتم به از این دگر چه باشد  
تا آخر عمر، این چنین باد

نفس ابلیس

گر از نفس ابلیس پرسد کسی  
فلک سوی خواجه اشارت کند  
عمامه بر آن جمع ابلق چنانک  
کسی بام گلخن عمارت کند  
دو مرده بیک موضع آیند جمع  
پسر چون پدر را زیارت کند



## دسترنج فکر

هر که حق دسترنج فکر من کمتر شناسد  
زین دو مانع هم یکی دان یا بخواند یا نداند  
زابتدا چون معترف شد خواه چه کان مکتوب خواند

قسم ثانی بعد از این جز عین بالا، لا نماید

## شیر خشم آلود

خوش آنکه مهتر و کهتر ز من همی پرسند  
ز بهر جاه تو جایی نمی توانم گفت  
بجامع قلبه مدیحم شد از پی آتش  
تو خود نگوئی کاین قلمتپان در اینمدت  
من آن خویش بگفتم تو نیز میدانی  
بکوش آنکه پس از گفت وی چگر نکنی  
که در حق تو فلانی چه مکرمت فرمود  
کازان حدیث بجز کاهش روان نفرو  
نهاده بر در کون داغ باز گشت چودزد  
به کیل آب و به کز آفتاب می پیمود  
قلاده نیم گسل گشت و شیر خشم آلود  
که نوش دارو بعد از اجل ندارد سود

## بخدائی که ....

بخدائی که رخت عزت او  
از عدم ذره بی اجازت او  
در سرای کهن نمی گنجد  
در خم کاف کن نمی گنجد  
در دهان سخن نمی گنجد  
کانچه اندر ضمیر شوق من است

## همت من

روزگار خودم بعد از این امید نماید  
که گشت عود من از گشت روزگار چوید  
سپید چشم و سیه فام میگذارم عمر  
ز دستگیری شام سیاه و صبح سفید

کلاه دولت من چون بیوفتاد از سر  
زمانه، خاک فشان گو بر افسر جمشید

جوین پیره زنان چون خورم که همت من  
ورای قرصه ماه است و کرده خورشید

مرا به خنجر بهرام چو بر نیاید کام  
کنون نیاز چه دارم به بربط ناهید

### در این نهال نگر

شها چو نافه‌ی خلق تو کیسه بگشاید  
کنار طارم نیلی ملاء مشک شود

اگرچه مشک نسیم است شاخ فکرت من  
چو همیشه گشت ز خشکی حریف مشک شود

تو آفتاب و سجایی، شها بچشم کرم  
در این نهال نگر، پیش از آنکه خشک شود.

### اثیر بی اثر

❦ گه از عنبر گره بافد، گه از چنبر زده پوشد  
گه از سنبل کمند آرد، گه از سوسن تبر دارد

چنان همچون دل عشاق او زیر و زبر گردد  
اگر بادی جهد کاه را دمی زیر و زبر دارد

ز نفس گردهام بادی وهستم زین به تن راحت  
بانی خرم شود بادی که بر مینو گذر دارد

اگر يك عقد بگشاید وجود خلق برتابد  
اثیر آن دم چنان باید که خود را بی اثر دارد

## تشریف را ز مرتبه تشریف میدهد

ای خسروی که بر در ذهن تو روح قدس  
خادم نه ناقدی است که در رشته سخن  
باوی بصرف تهنیت امروز نقد هاست  
زین شیوه خود نفس نتوان زد که قدر تو

خود را بخیلتاشی تعریف میدهد  
یکسان چو آسمان سره و زیف میدهد  
وان جمله را کمال تو تزیف میدهد  
تشریف را ز مرتبه تشریف میدهد

## بیاد گار ز من شعر خواست

نهاد طبع لطیف چه گوهری است کازو  
روان ، بمجلس مانوس او بیاراید  
خرد چسان کمر عشق بر میان بندد  
براسب فکرت چون رای او سوار شود  
بیاد گار ز من شعر خواست بیتی چند  
در این مقام خرد خرده ئی همی گیرد  
کران نباشد غواص در بحر سخن  
و لیک از سر آن در گذشتم از پی آن

هزار دریا در لحظه ئی همی زاید  
بصر ، بطاعت میمون او بیاساید  
عروس فکرت او چون نقاب بگشاید  
ز نفس ناطقه گوی کمال بر باید  
نوشتم ار چه ، از آن بهترک همی باید  
که از حالات آن جان همی بیفزاید  
صدف بساحل عمان برد نکو ناید  
همی گذر نتوان کرد از آنچه فرماید

ستوده خاطر فرمانبر اثیرالدین  
در خزانه علم است فکرش گوئی  
هزار کوکب معنی ز چرخ خاطر او  
بلطف طبع ز روی کرم مرا بستود  
چو بنگریدم در روی ز نکته های بدیع  
ز شرق شمع مرا فکرت آفتابی شد  
هم از بهار غم فضل او بیباغ دلم  
کنون ز شاخ هنر طوبئی بشد بالم

چو آتشی است که آب حیات از او زاید  
که هر زمان بکلید کلام بگشاید  
بنفس ناطقه هر لحظه روی بنماید  
از آنکه طبع کرم از کرم بیاساید  
مرا چه گفت خرد : نظم از این نمط باید  
کاز آسمان خرد ، میغ جهل بزدايد  
نمیرسید کاز او روح نامی افزاید  
شکار نکته ز شاهین نظم بر باید

❦ : این قطعه را در پاسخ شعری از خواجه اثیرالدین تورانشاه سروده است. مقدمه

برای شرح بیشتری مراجعه فرمایند .

❦ این مصرع مخدوش است و در اصل چنین است . خر چون کمر

عجب نباشد اگر در برم بسوی عدن  
که جز و جزو سوی کل خویش بگراید  
یقین بدان که به معیار علم کیل سخن  
خرد بسنجد هر کس که باد پیماید

### دست بیضا

زهی دست بیضات چون تیغ خورشید  
جهان را شده نیک از او حالت بد  
قلم وار دادی زبان خرد را  
چو دفتر نشان کردم این بردل خود  
نه همچون دوات سیه کاسه مانم  
سپیدی چرا میکنم همچو کاغذ

### اثیر و اقبال

شها زهره گر جز بیزمت سراید  
دف و بر بطش هر دو ناساز گردند  
و گر آفتاب سپر کش نگردد  
در او ذره ها نواك انداز گردند  
اثیر است و اقبال هر دو بدین در  
چگونگی در آیند یا باز گردند؟

### التزام شتر کرده است

جمشید رکابا توئی آن شاه که امرت  
از سنك سیه ناقه صالح بدر آرد  
گر گلبن فردوس خورد آب خلافت  
بر جای گل تازه ، شتر خار بر آرد  
او ، باریك رقص شتر بگسلد از هم  
هر کار<sup>۱</sup> که بدخواه تو در یکدگر آرد  
ماها رکشی دور فتد در بنه چرخ  
تا چون شترش کی بقطار تو در آرد  
بر هر که رود<sup>۲</sup> کین شتر در دل دوران  
از تیغ تو ناکاه کمیتش بسر آرد  
همچون شتر جمز<sup>۳</sup> رود ابر سبکپای<sup>۴</sup>  
تا باز<sup>۵</sup> زفتح تو بعالم خبر آرد  
تو ملك جهان جوی که در خانه همت  
هر کس شتر خویش بیالای در آرد  
در شغل خلافت چه برد خصم شتر دل  
احسنت پلاسی و مهاری بسر آرد  
که گه فلك از نفس شتر حذف کند پا  
تا محمل اعدای تو در پشت سر آرد

۱- م . خار . ۲- ص . هر گه که . ۳- م . خبر . ص . خبر . ۴- ص . ص . ص . م .

سبکپاره . ۵- م . ص . م . ص . باد .

نکته : فقط در ص . ثبت است .



کاز قد شتر کردن کژ در نظر آرد  
 هر کاه سوی درگاه توراه سفر آرد  
 آنجا که شتر بان توروزی<sup>۱</sup> مقر آرد  
 از بهر شتر غالیه گون آنچور آرد  
 جمّال<sup>۲</sup> شتر جانب خانه بجر آرد  
 کردون شتر خو<sup>۳</sup> که ز کوهان قمر آرد  
 آلت ز پی شیشه ز دودن پتر آرد  
 با شیر ژبان دست کجا در کمر آرد  
 ز آنجا که براو نیزه گذارد سپر آرد  
 کس بر شتری اینهمه خون جگر آرد  
 بیماری مرک از مگس مختصر آرد  
 نادان بود آنکس که شتر در شمر آرد  
 بی فایده در کار که شیشه گر آرد  
 دانا به بر لفعج<sup>۷</sup> شتر گل شکر<sup>۸</sup> آرد  
 صد مرغ شتر مرغ<sup>۱۰</sup> بیانت پیر آرد  
 شاید که نصیب شتری اینقدر آرد  
 تا بنده بر این نکته حکایت بسر آرد  
 ترسم شتر من بغلط موی بر آرد  
 در شرط بود کاین شتر و آن نفر آرد  
 چندان امان ده که ز گل پای بر آرد

این دیده ی نادر است بدانندیش تو دارد  
 بر شهر جبرئیل چمد چون شتر حاج  
 منزل که عیسی سزد و مرحله خضر  
 با بخشش تو هر که کند یاد دو عالم  
 ورفی المثل از جرعه بزم تو شود مست  
 در مرتبه تا کعب کمال تو نباشد  
 هر کاه بغذا مغز شتر خورده نباشد  
 کشتی ز شتر وصف طبیعی است ولیکن  
 پای شتر آمد کف بدخواه تو در رزم  
 باز این دم مشکین<sup>۴</sup> ز حیات است اثیر<sup>۵</sup>  
 حساد فرومایه بسی داری و اشتر<sup>۶</sup>  
 زان قوم کران خوی که با بار قمطره  
 از عقل که باشد خرفی کاه شتر نر  
 صد خنده زند خر که گه علت قولنج  
 ای آنکه بیک دم زدن از بکر تفکر<sup>۹</sup>  
 زان طبع که پیرایه ده کل وجود است  
 یک نکته هم از باب شتر لایق حال است  
 ایشاه درین فصل<sup>۱۱</sup> شتر موی بیفکند  
 شاهادر عید است و مدام از پی قربان<sup>۱۲</sup>  
 شایسته نحر<sup>۱۳</sup> است عدد و چون شتر کور

۱- ص . مج . نفر . ۲- مج . حمال . ۳- مج . خور که . ۴- پ . شیرین . ۵- خ  
 اثر را . ۶- م . سرداری . ۷- خ . پ . کفع . مج . نفخ . ۸- خ . نیشکر . ۹- پ .  
 فکر تفکر . ۱۰- مج . چو سبمرغ بیایت پیر آید . ۱۱- مج . س . فضل . ۱۲- مج .  
 فرمان . ۱۳- ص . م . مج . بخیر است .

من کعب غزال آرم و خلعت برم و زر  
 تاجان کند آن بیش که روشن کدر آرد  
 از فرقت شما .....

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| بخدائی که روی بند عدم       | امرش از چهره جهان بگشاد     |
| باد لطفش بیاغ رحمت در       | بید امید را زبان بگشاد      |
| عقد های جواهر و اعراض       | از دل کان کن فکان بگشاد     |
| هیبتش عقل را زبان بر بست    | رحمتش عجز را دهان بگشاد     |
| ساخت میتین و تیغ صبح و بدان | چشمه مهر از آسمان بگشاد     |
| کمر کوه را مرصع کرد         | چون جواهر ز بند گان بگشاد   |
| تربیت کرد نفس ناطقه را      | تا بدو کشور بیان بگشاد      |
| بوی لطفش چو رنک بط آمیخت    | نبض خون از دل روان بگشاد    |
| از پی انس و جان بدست اجل    | بند تر کیمب انس و جان بگشاد |
| که مرا فرقت شما هر دم       | عقدی از جزع در فشان بگشاد   |
| نعره ها میزنم که سوزش آن    | چرخ را خون زدید گان بگشاد   |

ناله ها میکنم که جو را را

کمر سیم از میان بگشاد

توان دید

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| خسرو دشمن شکن که صورت فتحش      | در سر تیغ جهانگشای توان دید    |
| با سخاوش، صولت عقاب توان یافت   | در نظارش، سایه همای توان دید   |
| هندوی شب را ز گرد طره چترش      | بر صدف ماه مشک سای توان دید    |
| زین سوی مدح وی است هر چه بتبجیل | از سر ادراک عقل و رای توان دید |
| چون بفلک برشوی ز قامت قدرش      | گر نتوان دید یشت پای توان دید  |

۱- مع . گذر .

✽ : این قطعه در باب الالباب هم ثبت است .

✽✽ : فقط در م . ثبت است .

در تنق ملک حرف حبر فلك را  
 پرده گي غيت را بدیدهی فکرش  
 جمله بتفهم شهریار جهان است  
 در دل خیناگر است مطربی ار چند  
 گوهر بختی برد خزانه و لیکن  
 بندگی آنجا رسد که چهره مستی  
 آینهی بیوه کان بنماید

هر چه بچام جهان نمای توان دید

وای از این جامه

ای بهائی که پیش صورت تو  
 در نیندد شکسته بند قضا  
 جامه‌ئی دادخا زن تو مرا  
 ورنه دوزم مشک است کازو  
 زه جیبش چوچنگ ناله کند  
 ورنه بسرفم در آن میان ناگاه  
 مرد باید که در میانه او  
 بیش ازوصف او قلیل و کثیر  
 زانکه گر هیچ دم زخم تادیر  
 داد باشد زخازن تو مرا

خانه بشکست نقشبند خرد  
 هر که را دست کین توشکرد  
 که کس از من به نیم چونخرد  
 هفت عضوم برون همی نگرد  
 لقمه از حلقم از فرغ گذرد  
 چو انار کفیده باز دَرَد  
 نه بسرفد، نه دم زند، نه خورد  
 نتواند زبان که برشمرد  
 تا باقصای کاشغر ببرد  
 با دهی این معاملات سپرد

بال این قطعه را بیاید بست

پیش از آن، کاز دهان من ببرد

مدح فخرالدین علاءالدوله

عالی علاء دولت و فرخنده فخر دین  
 تا بود در پناه تو، ملک آرمیده بود



عدل تو ، سایه بر سر جان گستریده بود  
ترباق<sup>۵</sup> جان دولت افعی گزیده بود  
خشم خدا و لعن<sup>۷</sup> خلاق خریده بود  
بدعت علم بخامه<sup>۹</sup> او برکشیده بود  
برخوان و مال پرده عصمت دریده بود  
درویش را سرشک بدریا رسیده بود  
آنجا که همچو مار بسینه<sup>۱۳</sup> خزیده بود  
پالانسی که کاه بمنبت چریده بود  
کار خار ظلم جان رعایا<sup>۱۵</sup> خلیده بود  
بازی کازین نشمین دولت پریده بود  
تقصیر از تغیر رای تو دیده بود

چون بازدید بر زنج خویش ریده بود  
رخشی که از لکام ریاضت رمیده بود  
ورنی به نیم حمله علم خوابیده<sup>۲۲</sup> بود  
چون بنگریستم هم از این در زیده بود  
گل هم ، ز نور خرمن مه خوشه چیده بود

۱- پ. در. ۲- خ. م. مچ. م. نشانده. ۳- م. مچ. م. کمتر. ۴- ص.  
خنجر هندوی زاد تو. مب. کمتر خنجر هندو نجات تو. ۵- خ. تریاک. ۶- خ. پ.  
گردین فزاید. ۷- مچ. خشم خدا وامن. خ. گزیده بود. ۸- ص. م. مچ. دوزخ  
کمر. ۹- ص. م. مب. بخانه او سر کشیده بود. ۱۰- مب. نوشیدگان سترزوابای.  
خ. پوشیده چهرگان زوابای. ۱۱- م. مب. پر خون و بال. ص. مچ. پر خون و مال  
۱۲- ص. م. کیوان. مب. م. مظلوم را زمره زکیوان. ۱۳- پ. خ. زانرا که پر  
مور بسینه. ۱۴- مچ. عید. ۱۵- ص. رعایش. ۱۶- ص. م. آسمان. مبریسمان  
۱۷ و ۱۸- این قسمت از بیت در نسخه خ که منحصرأ در آنجا ثبت است محو شده و  
خوانده نمی شود. ۱۹- مچ. بلند. ۲۰- مب. بزین او. خ. نو. ۲۱- ص. مب.  
نکوفت. ۲۲- مچ. خواب بنده بود. ۲۳- مب. م. ز کفه خور



ای بر گذشته مسرع همت بالخطه‌ئی  
 برتر کشیده شرفه ز نه پایه جهان<sup>۱</sup>  
 ملک از ضماط چهره کلاک تو وام کرد  
 چشم ستانه بوس تو میداشت آسمان<sup>۲</sup>  
 لاف سخا محیط توانگر دل از چه زد<sup>۳</sup>  
 سر زخم کان چراست به سیمای آهنین  
 جان آفرین، گواست که بردام شکر من  
 بردوش اصطناع چو مردان بلوغ ده  
 شاهها، بدان که خاطر خورشید هر کیم  
 همچون شکوفه چشم سپیدم در انتظار  
 وین طبع من بمدح تو در اولین قدم  
 وین تحفه سبزه‌ئی است که آنجا بیاد گدار<sup>۴</sup>  
 از وادی که ماه بر او پی بریده بود  
 حضی که عالم از پی عدالت گزیده بود<sup>۵</sup>  
 آن زعفران که مرهم طبعم شمعیده بود  
 بیم و امید را، که قدش زان خمیده بود<sup>۶</sup>  
 کارابر جود خود بسرشکی چکیده بود  
 مانا، که با وقار تو روزی چنیده بود<sup>۷</sup>  
 شد صید آفرین تو هر کافریده بود  
 آن طفل را که رضع تمنی<sup>۸</sup> مزیده بود  
 بی سایه رکاب تو گامی چنیده بود  
 تا میوه بندد آنچه نخست اشکفیده بود  
 پیشان<sup>۹</sup> هفت طارم پیروزه دیده بود  
 از ساکنان صومعه‌ی جان شنیده بود

۱۰ پیدا نگشت در ره مدح تو منزلی

آنجا، بماند هم، که پایش کفیده بود<sup>۱۱</sup>

ای یازده امهات و نه باب  
 قهر تو دورخ نهاده بر زهر  
 شیراجم از تو آسمان صید  
 خورشید ز خلعتت قبا پوش  
 نازاده خلف‌تر از تو فرزند  
 لطف تو سه ضربه داده برقند  
 شیر علم از تو آسمان رند  
 جشمشید بخدمت کمر بند

- ۱- مج . نه زباده جهان . م . نه باره جهان . ۲- مج . عقبی که عدالت از پی  
 عالم . ۳- خ . پ . چشم ستانه توهمی داشت . ۴- ص . هم زابتدا که رادقدش . ۵- مج  
 ارچه بود . ۶- مج . چکیده . ۷- خ . پ . آن طفل را که مرغ . ص . جزع . مج . خرع  
 ۸- م . ص . مج . بالای . ۹- ص . م . وین تحفه سبزه لانسب آنجا . ۱۰- ص . مج . هذا  
 ۱۱- ص . دوپایش . مج . که نایش .

۱۲: فقط در . خ . ثبت است . تصحیح قیاسی شد .

از شکر تو طبع مل جگر خوار  
 زد واد سر سپهر بیمغز  
 بشکسته بصد هزار پرده  
 آن کار نظرت بخصم پیوست  
 زان شاخ یگانگی فرو کاشت  
 ای مصطنع سخات قلمزم  
 فرخنده مثال تو که او راست  
 پیوست بر آنکه جبهتش را  
 سوگند بتاج و تارک ماه  
 کاین بنده بچشم سرچمیدی  
 که وقت بشول او نبود  
 آه دو ضعیف در پی او  
 هر تف جگر کازین علیل خواست

خصم تو بحالشی گرفتار

بس تنك چو پردهی نهانند

### مدح رضا ابن محمود

رسید ، کان مروت بقعر گوهر جود  
 سخنی کفی که سر بُعد چار عنصر را  
 برای ختم مروت پس از ولادت او  
 زهی ضمیر منیرت نجوم را مصعد  
 زهی بنیاد مکرمت محمود  
 خدای کرد بهنگامی پیمبر خود  
 ز امر و نهی کتابی است پیش او مرقوم  
 زما بن دین دریای مکرمت محمود  
 دو نیر است يك انگشت او بمعنی جود  
 بمر کرد طبیعت مشیمه های ولود  
 زهی مکان رفیعت سپهر را مسجود  
 ستوده سیرت او در نهاد تو موجود  
 ز حل و عقد سجالی است نزد او مشهود

۴۶ : درس . ثبت بود و قصیده است و بعلتی که در مقدمه یاد شده است در قطعات

بچاپ رسید .

تو را محل عنایت بمجلس مخدوم  
 مرا سعود فلك ره نموده اند بتو  
 تو باد رحمتی و صدر پاشه دریاست  
 پپای مختصران نیست پای دانش تو  
 به حسن عهد ز خواجه صلات من بستان  
 مرا گرفته شمار از وجود راه عدم  
 در انتقام شفاعت بحضرت معبود  
 که باد طالع تو حاصل قران سعود  
 بسعی باد ز دریا وفا شود مقصود  
 دراز گوش چه داند ز نغمه داود  
 که حسن عهد خود از چون توئی بود معبود  
 اگر تو خلعت من ناری از عدم بوجود

همیشه نا که سجودی بود عقب ر کوع

در تو باد چو قبله نشانگاه سجود

#### باد معلوم رای تو

باد معلوم رای تو که مرا  
 خواهم اندر شرابخانه خاص  
 شهر شب همی نرنجانند  
 آنچه بیدار را بخواباند

#### در همچو سدید ا عور گفته

قلب تو ز نور معرفت عور چراست  
 ابلیس اگر نیستی ای مردك زشت  
 بینی تو بر روی نو چون کور چراست  
 پس راست بگو چشم چپت کور چراست

#### سدید در جواب گفته

گفتی تو مرا کور و همه خلق شنید  
 چشم دگرم کور بدی شایستی  
 گفت تو چه حاجت است چون هست پدید  
 تا روی تو قلیان نبایستی دید

#### فرخی گوید

ز ابتذال در او امتحان حاجت نیست  
 خوش آنکه بهتر و بهتر ز من همی برسند  
 که در حق تو فالانی چه مکرمت فرمود  
 ز بهر جاه تو جایی نمی توانم گفت  
 کازان حدیث بجز کاهش روان نفرو  
 چنان مکن که در آن قطعه فرخی گوید  
 « همی روی و من از رفتن تو ناخستود »

هستی بهزار از این سزاوار  
ای سخت سخن چو بند کیسه

## چرخ با اهل هنر دوست نگردد هرگز

شهریازا ، چو ادب یافت ز عدل تو جهان  
کرد کاری که نه نیکوست نگردد هرگز  
چرخ دربان تو گشته است و جهان دارد عزم  
که از این قاعده تا دوست نگردد هرگز  
گر مرا دوست ندارد چو من او را چه عجب  
چرخ با اهل هنر دوست نگردد هرگز

## اثیر سخنور خراسانی

الا ای برید روان ، باد صبح  
کت از خلد عار آید و گلشنش  
چو آئی بدرگاه قاضی القضاة  
دعاهای بی حد رسان از منش  
بگو ، ای فلک با همه ارتفاع  
فروتر از ایوان تو مسکنش  
گر از خواجگان نظم عقدی دهند  
به تعین تو باشی میان افکنش  
ز تشریف صاحب بگویم که من  
بفریادم از صاحب مخزنش  
تو خود حله کیسه بر قدر حور  
بیغداد خلد برین معدنش  
ز آغاز جبریل آموخته گار  
بفرجام ادیس با کرزنش  
نه زال زرش دوخته است از پلنک  
نه داود برداخته ز آهنش  
سه ماه است حاشا که تا میکشم  
تو صاحب گریبان و من دامنش  
بفرسود و بدید تا در بر آنک  
که من خود پیوشیده ام بر تنش  
سخنور خراسانی چون اثیر  
که بهر تو رنگان شود مسکنش  
ز صدر تو باید که صاحب بود  
تقاضای رسم صلت کردنش  
سبب چه در آزدن دوستان  
بدی گفت دشمن بکون زنش  
خود این کرد از آن بود در شرق و غرب  
که میداشت ایام می کردنش  
دریغا دل آویز سوزی چنین  
که گیتی عوض کرد با شیونش  
خدایا گر از بر رفت این شجر  
ز جنس حطب مشمر و مشکش



در آن باك آهسته زنگی گرفت  
به صیقل رضا کن کنون روشنش

### رشید و طواط

آن مخنت رشیدك و طواط      چهل را هجو و علم را بقراط  
گر بدوزخ حدیث کیر کنند      خویشتن را درافکند زصراط

### چشم معشوق

از چشمه عذب خلق گشتی      شوریده ز چشم شور مخلوق  
با اینهمه خوشتری بچشمم      زین بیماری به چشم معشوق

### چهار چیز

چهار چیز که اصل فراغت است و منال      نیرزد آن به چهار دگر در آخر حال  
کند بشرم ملامت عمل بنجالت عزل      بقا بتلخی مرك و طمع بذل سؤال

### دست بردل پای در گل

چو دولت قدم کرد از سر رسیدم      بعالی جناب تو مخدوم مفضل  
مرا از وحل پای در گل که درمان      نهاد از سر منع دستیم بر دل  
بدینسان تو مداح نو را پسندی      همه دست بردل همش پای در گل

### افضل الدین طیب

افضل الدین ما صناعات طب      نيك داند همی کثیر و قلیل  
چون رود در وفاق بیماری      ختم یاسین همی رود بدومیل  
او ز در پای نا نهاده برون      که در آید ز بام عزرائیل

❦ : فقط در . میج . ثبت است .

❦❦ : فقط در . خ . ثبت است .

## توبه بخشا و رحم کن بر ما

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| هرزه گفتیم و باد پیمودیم | ☆ مدتی تا در این جهان بودیم |
| ما همه در خسارت افزودیم  | مردمان در عمارت افزایشند    |
| شب نخفتیم و روز ناسودیم  | ای بسا کاز برای سود و زیان  |
| خود نکردیم هر چه فرمودیم | مالک، گرچه ما ز بدبختی      |
| گرچه برخویش مانبخشودیم   | تو به بخشا و رحم کن بر ما   |

## شب خوش باد ...

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| چه عیب آید که در پای تو دردم   | مرا گرز آب حیوان جرعه ریزند |
| نه قصب آمد که در پای تو بر آدم | چو اطللس بر سر شاهان نشسته  |
| و ر آتش بودم از سردی فسر دم    | گر آهن بودم از سختی شکستم   |
| بمهر خویش در هجران سپردم       | ز تو مهری امانت بود بر من   |
| شب خوش باد کان زحمت به بردم    | اگر زحمت نمودم تا با امروز  |

## افز - چیستان

☆☆ چیست آن معشوقه کار نه ز خاص است و نه عام

با حریفان سر بسر یکسان بود در ایتسام  
 گاه باشد چشم او در جامه های شعر زرد  
 گاه باشد فرش او بر فرشهای سیم خام  
 گاه در تیمار یاران گاه در تیمار خود  
 خوش همی خندد مقیم و زار می گرید مدام  
 در پناه وصل او یک رنگ باشد روز و شب  
 با جمال روی او یکسان نماید صبح و شام

☆ : فقط در . مبع . ثبت است .

☆☆ : فقط در . خ . ثبت است .

هر کجا دیدار او باشد خجل باشد ضیا

هر کجا رخسار او باشد نهان گردد ظلام

هست او را سوختن در مذهب صوفی هلال

نیست او را کشتن اندر ملت تازی حرام

در فنون انتفاع و در صنوف فایده

ابتر او چون صحیح و ناقص او چون تمام

در گفت نمی آئی

از غایت حسن تو و ز غیرت چشم خود

پیدات نمی یابم پنهانت نمی بینم

گرچه ز تو می گویم در گفت نمی آئی

ورچه بتومی بینم چون جانم نمی بینم

عرض من

تعرض می رسان ای زمانه عرض مرا

که مر توراد گری هست و من همان دارم

گزند عالم پیر از بقاش دور که من

همه امید باقبال این جوان دارم

در اقلیم هنر عجب از زیستنم

چرخ دلا بی ام افکنده چو یوسف در چاه

وای سیاره ی او کار نظر آرد رسنم

آب ناخورده از این بر که<sup>۱</sup> نیلوفر گون

همچو نیلوفر تا خلق چرا<sup>۲</sup> در لژنم

روی پرواز نمی بینم از این تنک قفس

که زمین وار فرو زفته بقصد ز منم

بلعجب<sup>۳</sup> تیز هوایی است در اقلیم هنر

که به بستان هنر خار کند<sup>۴</sup> یا سمنم

ای دریغا که چو گل عمر سبک پای برفت<sup>۵</sup>

که نهندید<sup>۶</sup> چو اقبال گلی در چمنم

گر در این غصه<sup>۷</sup> بمیرم عجبم می ناید

یعلم الله<sup>۸</sup> که من اندر عجب<sup>۹</sup> از زیستنم

۱- پ. چشمه . ۲- پ. گرنم . ۳- پ. مج . بوالعجب . ۴- مج . خار نیم یاسمنم

۵- مج . عرش کعبه ای رفت . ۶- مج . نهندید چو . ۷- مج . قصه . ۸- پ . عجب افتد

که من . ۹- مج . رستینم .

بزبان خوشم بدار

خوش کن بوعده‌ئی دل من، گوخلاف باش      تا چشم انتظار بعمری بر آن نه  
دست خوش توام، بزبان خوشم بدار      تا من بعمد نام تو بر هر زبان نه

غمی دیگر طمع دارم

بدردتازه هر ساعت مرا مشغول خود می‌کن      نه زین پیکار کم داری و نه بیکار بگذارم  
بیک غم ابله‌ی باشد که از عشق تو بگریزم      چو بیک غم بخشیم چنانا غمی دیگر طمع دارم

طوطی شکر خایم

بخسروا بر بساط همت تو ست      قدم طبع آسمان سایم  
چون وطن پرستانه‌ی تو کتم      سر چرخ برین سزد جایم  
شکر یزدان که عقد مدحت تو ست      گوهر نظم عالم آرایم  
بهن بگشای چشم و نغز بین      تا کیم، من، چکار را شایم  
از تو در سایه‌ی هما آمد      طوطی خاطر شکر خایم  
ذلکم، بی گزاف میرانم      عالم، نی بهر زه می‌لایم  
تو بهاری و من چمن، چه شود      گر مقور کنی سر و پایم  
چونکه شایسته خزان تو ست      هر گهر کا ز ضمیر می‌زایم  
بتو، از جنس اصطناع صداع      آنچه بنمودنی است بنمایم  
باسخای تو، دی همی گفتم      که چه تقدیر میکند رایم  
آنکه دفع خزان بارد را      در حریم لباچه‌ئی آیم  
گفت سهل است من به نیمه‌چه‌ئی      رتبت و جاه تو بیفزایم  
گفتم مش در مصاف دشمن و دوست      چون علم نیمه‌ئی بیارایم  
نیمه را، نیمگان فرود آیند      من تمامم تمام فرمایم

باغبان بهشت مدح تو باد

و هم چالاک سحر پیمایم



## پرورده‌ی توام

☆ شاه‌ها سموم فاقه نهالی من بسوخت  
 آیم ده ز لطف که پرورده‌ی توام  
 گر عالمم خراب کند غصه کی بود  
 چون ز آب و خاک نطق برآورده‌ی توام  
 در دست چرخ ناکس چون من بسی است لیک  
 زانست غبن من که بکس کرده‌ی توام

☆☆☆

شها چو حلقه بگوش ستانه تو شدم  
 به نیم چشم نهانك چو دزد در جلاد  
 روا مدار که چون حلقه از برون درم  
 ز دور در رخ دربان شاه می‌نگرم  
 بیك اشارت از این گفت و گوی باز خرم  
 در این میانه فرو مانده‌ام که چون او را

## شرط کم گفتن ...

ای ز بزم تو با لطایف خلق  
 از پی کوش و کردن مدحت  
 پیشه کوش و دل شکر رفتن  
 عقل شاگرد من بدر سفتن  
 بنده بر در بماند فرمان چیست  
 نه چنان لنگری است کاز سپیکش  
 شرط کم گفتن و سبک خفتن  
 گر بخدمت رسد بجای آرد

## سر منع دربان ندارم

دعاگوی دولت اثر آنکه وقتی  
 مبارک ضمیر تو اشعار او را  
 بخدمت رسیده است درجیش سلطان  
 پسندیده و گرده تحسین فرادان  
 علای دول پادشاه کهستان  
 ز نظم آستین پر گهرهای الوان  
 دل بار جارش سر منع دربان  
 بخدمت رسیده و لیکن ندارد

☆ فقط در رخ نیت است.

نوبت خدمت دعاست کنون

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| چون بدیدم بدیده‌ی تحقیق             | که جهان منزل عناست کنون              |
| راد مردان نیک محضر را               | روی در برقع <sup>۱</sup> فناست کنون  |
| آسمان چون حریف نا منصف              | به ره عشوه و دعاست کنون              |
| دل فکاراست همچو دانه بر آنک         | زیر این سبز آسیاست کنون              |
| طبع بیمار من ز نشتر آز              | شکر، یزدان درست‌خاست کنون            |
| وز عقایر خانه‌ی توبه                | نوشداروی صدق <sup>۲</sup> خواست کنون |
| وز زبان جهان خدیو خدای <sup>۳</sup> | مادح حضرت خداست کنون                 |
| لهجه‌ی خوش نواتر از زخمه            | بلبل باغ مصطفاست کنون                |
| عزت خار و قصب بر من                 | چون فزون شد خرد نکاست کنون           |
| سر آزاده <sup>۴</sup> و تن آزاد     | هیچ کار پشم و پنبه راست کنون         |
| مدتی خدمت ثنا گردم                  | نوبت خدمت دعاست کنون                 |

پیشه دوران

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ای در زده بدامن بیداد چرخ دست   | از دست تو دریده گریبان خویشتن |
| بیرسمی است پیشه دوران و از توهم | رسمی دگر مباد برون زان خویشتن |

یارده کله

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| از تو ننالم به هیچکس که به دشمن   | شرط نباشد بدوستان کله کردن   |
| یک دلی اندر جهان که جاست که با او | یک کله بتوان زیارده کله کردن |

چون سخن جاوید، مان

✽ دل گواهی میدهد این کعبه اقبال را

کرد معمار فلک دایم بمعموری ضمان

۱- معج . جفاست . ۲- معج . چند خواست . ۳- پ . در جهان زمان خدیو سرای

۴- معج . سر آسوده .

✽ : فقط در پ ثبت است و تصحیح قیاسی شد .

پیش این دیوان اگر تقدیر دستوری دهد

سجده آرد طاق کسری نه که طاق آسمان

ظل او غمخوارگان را چون ادم بزم طرب

صحن او ترسند گمان را چون حرم حصن امان

باسبانی بر سرش بر پاس هر بامی فضا

بیشگاری بر درش در پیش هر کاری زمان

جز رقیبان هنر در وی نبوده دیده کس

جز امینان خرد بر وی نبوده قهرمان

کوتاه از بالای اوج منظرش دست یقین

قاصر از پهنای بسط مطرحش پای گمان

از پی جاننداری سلطان عالی هیکلش

شحنه جوشن و روان چرخ بردارد کمان

دور باش عکس اولاحول دیو آمد که هست

هفت نقش منفعل از چار قطر او زمان

مطرب طبع است خاکپای او در خاصیت

راست چون خاککی که باشد مدفن زر جهان

خسته محنت حریم او پسند ملتجا

هاتف دولت صدای او گزیند ترجمان

دولت فربه ز فر اوست راعی عیاج

سایه لاغر زیاد او مراعی آسمان

مالك او گر نبودی مسند قاضی القضاة

در جناب او سعادت کی نشستی یکزمان

یارب اقبالی ده او را بر حضوم اولیا

چون اجل امید بند و چون سخن جاویدمان

### کنیز زنگانی

مرا بزنگان صدری کنیز کی بخشید  
 سیه چو هندوی تاریک ، لیاک هر روزی  
 چو اهرمن همه تن موی و موی ها تیره  
 زسینه رسته مرا در اسه دست چون سرطان  
 اگر بود سرطان را به چشمه در موطن  
 برافکند به حشا گوهری چو چشم خرّس  
 نسیم لطف من است ارچه همچو ابر عذاب  
 بزرگ زاده می از بهر خدمت مطبخ  
 مرا هوای وی از سینه محو گرد نشاط  
 زگفت شسته زبان و ز سهو رفته ضمیر  
 همی بترسم کاذ را شبی فکار کند  
 که مرده شیون او چون همی بر آرد سر  
 از این خزانه یکی کیر هست شیر آور  
 چنان ستور ذکر در دهان از درها  
 بلای کیر وی از کون خلق دفع کناد  
 در این حدیث مرا هر که یآوری نکند

### نجم قزوینی

احمقی را نسبتی بودی سوی قزوینیان  
 نجم قزوینی سبج کرد آن سخن بر خویشتن  
 دی بزرگی ماجرائی گفت با من زین نهط  
 تا مبرهن شد مرا در حق آن سالوس . ظن  
 کان عزیز از فرط کند سبالت و باد دماغ  
 در عبادت چون جدا از خود بیاراید سخن



خانه‌ئی دارد چو کور کافران تنك و ترش  
 سقف او بام ملائك بوده دام اهرمن  
 صفه‌ئی چون کام از درهای ناقه مردکش  
 غرفه‌ئی چون کور سوفسطائیان پرمکر دفن  
 مستندش از بسکه تعطیعیش دهد هفتاد تو  
 بالشی از بس که ترفیعیش دهد هشتاد من  
 او بود با قرة العینی نشسته رو بروی  
 یکدیگر را در تواضع هردو، هم‌بت، هم‌شمن  
 می‌نهد این بر بروت او که حسان الزمان  
 می‌زنند این بر سماخ آن که سبحان الزمن  
 گر کسی پرسد که استاد نبی در خط که بود  
 نجم قزوینی بزانو در جهد، گوید که من  
 در کسی گوید که در طب مرشد قانون که ساخت  
 پیر سالوسی بترکی یا بسر گوید، که سن  
 استادان گر چنین باشند کان هر دو بزرگ  
 ریش استادان عالم تا زنج در کون من

### قیاس شعری من چون قیاس برهانی است

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| خط است پیش خرد در همه فنون هنر   | عطارد از قلمی راند جز بفتوی من  |
| گرت بود هوس دلبران پرده لطف      | بیا که جلوه کنانند وقت اتقی من  |
| بسان طفل نو آموز پیر عقل آنکه    | نوشته درس حقایق همه زاملی من    |
| بنو بهار حقایق میان روضه فضل     | شکوفه دار معانی است شاخ طوبی من |
| قیاس شعری من چون قیاس برهانی است | بر آنك معض صواب است عین دعوی من |

بصیرتم چو گشاده است چشم عقل از آنک<sup>۱</sup>      نقاب زرق بگیرد ز روی تقوی من  
بسر مه سختم کس نمیرسد زان است      ز من زمانه تغافل طریق<sup>۲</sup> دعوی من  
مرا به نظم ستودند چون ز رقت حال      حکایتی است سخندهای من ز شکوی من  
هنوز سطوت الفاظ من نداستند      دریغ آنکه ندیدند روی دعوی<sup>۳</sup> من

## اینک لب و خال تو

ز انبوهی جان و دل وز کوبه حسنت      آه من مسکین را ، ره نیست بسوی تو  
از جنت و آزمای ، مارا چه نشان برسی      اینک لب و خال و خط و ینک خم موی تو

## صالح آموز و خزان

صالحی رود میان آموز و خزان چنانک      تا حشر دور چرخ نگرداندش تپاه  
در جمله خسروی است قزل ارسلان که عقل      از وی بدیگری نبرد راه اشتباه  
کارت کاژین دو فرقد و یک آفتاب باد      تا نفخ صور رسته ملک جهان سه ماه  
این بدر خسروانه بماند تا ابد      هم بر سرور جاهت و هم بر سریر جاه

## مر زبان معانی

وحی صریحی ز آسمان سعادت      آیت حق در نظام شان معانی  
مسند تو وقف پیشگاه حقایق      جای خرد طرف آستان معانی  
بر فلک رای تو مدار مدارج      بی فلک از رای تو معان معانی  
پر صور و باهزار دیده جهان بین      مثل تو نا دیده یک جهان معانی  
چرخ کمان کفایت تو بزه کرد      نقش صور در وخت بر نشان معانی  
بلبل مدح توام که خامه‌ی طوطی      یافت ز طبع تو بوستان معانی  
ای نفست بلبل سبای ازل را      همچو صبا ینک رایگان معانی  
شوهر بلقیس این قصیده نشاید      جز تو سلیمان انس و جان معانی  
خسرو ملک بلاغتی تو و داعی      هست ز دست تو مر زبان معانی

سعد باقبال تو قرین معانی است

بادیه پیما شود ، قران معانی

### بگرید به‌های‌های

در رزم برفلك زنی ار پر دلی کند  
بندند بر خراج بحار آنکه هر بهار  
این خود بهانه‌ئی است بگرید فلك همی  
گر دد زابر هم چو صدف گون گهر نمای  
با صد هزار دیده ز تیغ به‌های‌های

### هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من

بازوی ملك نیامیخت چو تو شم‌شیری  
از سرا پرده‌ی جاه تو هوا دهامیزی  
زخمه‌ی گرز و صلیب سر تیغ ز عراق  
زاده بخت جوان تو جهان کهن است  
صفدر ، چرخ بهر مرتبه در پای آرد  
هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من  
گر جهودی شود از حاشیه‌متی حشوا  
تا که بر ماه نگارم رقم مدحت شاه  
بی‌دل من که بود غالب ساغر زمینی  
قلم بر تو خورشید نگارد لیلی  
من نه آنم که شوم بهر دوز پاره قلب  
شاخ طوبی چو سر پنجه دعوی بفراخت  
آیت معنی تیغ تو روایت کندا

### اثیر رفت و بحضرت سپرد گنج سخن

سماك قدرا ، افلاك قدر تا ، توئی آنك  
به تیغ قادر بیچون<sup>۱</sup> قضای مقدوری

۱ : این قطعه فقط در . مج . ثبت است و اصل آن بسیار مخدوش و مغلوط بود تصحیح

قیاسی شده است .



دماغ چرخ که بر باد کبر سلطنت است  
سواد طره توقیع تو بر آتش رشک  
بیجام کین تو هر احمقی که مست شود  
فسرده ای است حسود تو در مثل بدنش  
ز سوز مرتبت او نشان دهند و لیک  
ز جامه خانه عدالت سرای شش سوی کون  
نوید خوان تو را شاهد شکر لب شهد<sup>۱</sup>  
ز جام مدح تو هر حرف کاذبی دست است  
کلاه نسبت آدم مشرف<sup>۲</sup> از سر توست  
ز سایه<sup>۳</sup> سخطت ظلمت وقایه<sup>۴</sup> شب  
بر آستانه قدر تو آسمان برسد<sup>۵</sup>  
اگر اثر کسی شد بفر تو چه عجب  
نه یوسفی<sup>۶</sup> بایالت رسد ز محبوسی<sup>۷</sup>  
نه کوکبی کند آن سنک ریزه یاقوتی<sup>۸</sup>  
منم که مهر می نظامم<sup>۹</sup> به بخت<sup>۱۰</sup> شاه نشاند  
منم که بر تر و خشک جهان فتاد امروز  
چو خانه<sup>۱۱</sup> زاد ضمیر من آمد این خورشید  
مرا زمانه در این هفت ماه<sup>۱۲</sup> مالش داد

به پیش امر تو تن در دهد به مأموری  
سیاه چرده کند مشک را، ز محروری  
قضاش زهر دهد از قفای مخموری  
کنند مشرب بهی آفتاب یا حوری  
فسانه ایست در افواه عامیان سوری  
چو کعبه جلوه کند در لباس معموری  
قدم برون نهد از پرده های<sup>۱۳</sup> زنبوری  
به نزد شمع خرد دعوتی است کافوری  
چنانک از سر زر نسبت نشابوری  
فکنده دیده خورشید را بشبکوری  
قضاش گفت مر نجان قدم که معذوری  
ز صمغ<sup>۱۴</sup> عطر شود در درخت قیصوری  
نه موسی به نبوت رسد ز مزدوری  
نه آتشی<sup>۱۵</sup> کند آن آهن فلاجوری  
فحول را همه بر بوریای<sup>۱۶</sup> مغموری  
ز مطلع سختم آفتاب مشهوری  
نه لایق است سر و کار من به بی نوری  
بدین و چوب جفا بی زری<sup>۱۷</sup> و بی زوری

- ۱- مج. برند خوان تو را شاه دان شکر و شهد. ۲- م. از پرده های رسوائی. ۳- م. مشرق  
۴- پ. مایه. ۵- پ. زمانه. ۶- خ. پ. بر آستانه قدرت بر آسمان بر شد. ۷- م.  
مج. نه جمع. ۸- م. منصوری. ۹- خ. مج. قمصوری. ۱۰- م. با مالت. ۱۱- مج.  
ص. درویشی. ۱۲- ص. م. مج. یاقوت. ۱۳- ح. آهنی. ۱۴- ص. م. قطره نظم.  
۱۵- ص. تخت. ۱۶- ص. م. مقهوری. ۱۷- مج. معصوری. ۱۸- ص. خانه را. م. جامه  
را. ۱۹- پ. پنج روز. ۲۰- خ. پ. بدین دو چوب جفا بی زری.



ز غرچه<sup>۱</sup> گیری آن کرد روزگار بمن  
 معیشتی نه که با عزت قناعت آن<sup>۲</sup>  
 غلامکی نه که سر موزه خلاب آلود  
 در این دیار مخالف عجب بماندستم  
 بیمارگاه ره مدحتم چنین نزدیک  
 بدست کرده ام این دست بسته را یعنی  
 کرانه میکنم از تابش تو چون خفایش  
 ایا، نمونه گردون رفیع حضرت شاه  
 بهر قدم که بد پوید بعدل مطلوبی<sup>۳</sup>  
 به آنچه<sup>۴</sup> هست ز توفیر شکر راضی شو  
 درود بشنو و بدرود باتس و خرم زی  
 همیشه تا که کند کشت زار ارکان را  
 ز عکس صاعقه تیغ گشت عمر عدو

اثیر رفت و بحضرت گذاشت گنج سخن

خناک شهی که بر این گنج یاف

ای بیع<sup>۵</sup> هنر در تو

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| ای فکرت تو بکام کرده   | بالای زمانه در زبانی     |
| مرک از کف خنجر تو جسته | با صد حیل و زئیم جانی    |
| تا صدر جهان پیر بنشست  | چون بخت تو به نشین جوانی |
| زنجیر گسل بنات حزم     | نیلی بندد بر آسمانی      |

۱ - م . عرچه . پ . خ . هر چه . میج . زعرچه . ۲ - م . ص . میج . م . کفایت او  
 ۳ - م . میج . م . ندوم . ۴ - پ . هارونی . م . هاروی . ۵ - م . طهیر سمکوری .  
 خ . پ . سکموری . حقیقت این نام معلوم نشد . ۶ - م . میج . نه بار گیر وصل . ۷ - م .  
 بعدل مظلومی . ۸ - پ . خ . بگوید . ۹ - م . ص . م . خیر . ۱۰ - م . بدین چه . ۱۱ - م .  
 میج . ز تقصیر جود معذوری . ۱۲ - پ . ناطوری . م . ناطوری .

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| از بازوی هیبت تو زخمی   | وز تعیه بلا جهانی    |
| هر زال کجا تواند آویخت  | باروستمی بدو کدانی   |
| از عالم مدح تو چه بیند  | فکری بدریچه بیانی    |
| بر بام جهان کجا توان شد | با نیم شکسته نردبانی |
| ای بیع گه هنر در تو     | در وجه کسی نه آشیانی |
| گر منزل روح پیش آرد     | هر روز بتازه کاروانی |
| دانی که گران بها نباشد  | بلبل طبعی بر آستانی  |
| از بهر وفاق کهنه‌ی چند  | بر من سبکی کند کرائی |
| حقا که اگر بهشتی ارزد   | درد سر خام قلیپانی   |
| تا خاک بود کران رکابی   | تا باد بود سبک عنانی |
| از آتش و آب خنجر تو     | بادا اثری بهر مکانی  |

ای گهر پاک

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| ای گهر پاک کاز خزاین افلاک  | بر سر بازار آخشبیج فتادی      |
| آب جواهر بلون چهره پردی     | داد طراوت به حسن و ملاح بدادی |
| دردل یا قوت خون زغمن گره شد | چون تو نقاب مشیمه باز گشادی   |
| در شرف خاندان فضل فزودی     | گر صدف دودمان ملک نزادی       |
| روشنی سینه‌ها چو اختر دینی  | تا گذران جهان چو صورت دادی    |
| درج ظهور تو گشاده ولایت     | چشم جهان خیره شد ز پر تو زادی |
| از ورق تر فشاند شاخ ز نزهت  | رقص طرب در گرفت بادرشادی      |
| راستی الحق نگین خاتم دوران  | جز تو نشائی که در پاک نهادی   |

زین پدر و مادر چو ابر و چو دریا  
گرچه یتیم آمدی یتیم مبادی

*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

K. UNIVERSITY LIBRARY

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

مفردات



*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

## مفروات

در امثال عجم گویند خسرو هم نکوداند      که روز اول و آخر نکودارند مهمان را  
در انتظار عراقی لطایف خوش تو      بسا لطایف رازی که داد غصه مرا  
از کف ترکی چو ماه باده خورده باده خواه      چشمه لب بی گیاه گوشه خور بی حجاب  
جان بستاند ز دل جزع وی اندر جفا      دل بر باید ز جان لعل وی اندر عتاب  
شادم به غم تو گر چه شادی      در مذهب عاشقان حرام است

گر چه سو گند آن خوری کا کنون نکو تر دارم

من نیم ز آنها بحمد الله که باور دارم

چه کنم وصف میان تو که بس باریک است      هم چو و هم تو که باری بسخن نزدیک است  
توحید چو آفتاب عربان شدنست      وز شیره طبعان نه هراسان شدنست  
فصل بهار وصل بتان اصل خرمی است      هر کس که زین دوشاد نباشد نه آدمی است  
شها یاد داری دواتم که دادی      که زیر و زبر لفظ اشرف چه رفته است  
کرم نمودی بی شبق خدمتی کردم      چنین بد است که با عیسی به هم نبود  
با درستان وجود کنی آنچه می کنند      و در بوستان بتو ، بت تو در بهار داد  
صد بار ز هجران تو زخمی که ندارم      در عالم هستی به عدم پیش کشید  
جز کف رادت به یک قرا به تلخ      مشکل او را کسی جواب نداد  
عشق تو هزار صف کشند      که یکی گرد بر نیانگیزد

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| بهمانہ ایست خالت افتاده در زنجندان | باید که گوش داری ز آسیب روزگارش   |
| از زلف تو صد هزار منزل             | تاروی تو و سمه خطرناک             |
| یاد لب تو در شب تار بک می کنم      | اندیشه بین که باز چه باریک می کنم |
| ز نان و آب که اصل حیات آدمی اند    | ملال گیرد چون بگذرد ز اندازه      |
| کس چه داند که میانی و دهانی داری   | گر نبندی کمر ای دلبر و لب نگشائی  |
| ای صورت تو آیت زیبایی و خوشی       | وی قامت تو غایت رعنائی و کشی      |
| صورت نیافت عقل تو عقل مصوری        | گر نقش جان ندید تو جان منقشی      |
| طنز کنی هر زمان که از تو چه دارم   | آه از آن شوخ دیده گان که توداری   |
| سوزی است مرا در دل امانه چنان سوزی | سوزی که وجود من برباد دهد روزی    |

ترجميات



*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

# ترجیحات

مدح سلطان ارسلان طغرل

(۱)

ای گمین گاه فلک ابرری تو  
جای<sup>۱</sup> جانها گوشه شب پوش تو  
رنگی دارد بهشت آباد و باغ<sup>۲</sup>  
چون برابر گونه‌ئی باشد بجهت<sup>۳</sup>  
سوی خود میخوانیم یک‌ره بگوی  
کس نداند تا چه ترکی میرود<sup>۴</sup>  
کرد خلقی را چو غنچه چشم بند  
ز آتش دل بیه چشم آب گشت  
بر سر کوی غمت برپا اثیر<sup>۵</sup>  
کم نگردد رونق حسن تو هیچ  
نیستم نومید کآخر عدل شاه

آبروی آفتاب از روی تو  
دام دلها حلقه کیسوی تو  
بر تابد با دو آب و بوی تو  
ملک هر دو عالم و یک موی تو  
تا کدامین سوست آخر سوی تو  
با جهان<sup>۶</sup> از طرعی هندوی تو  
یک فسون از ترکیس<sup>۷</sup> جادوی تو  
چربشم<sup>۸</sup> این است در پهلوی تو  
های و هوئی میزند بر بوی تو  
کاز سفر آید<sup>۹</sup> سگی در کوی تو  
بر کشد کوش دل بدخوی تو

شهریاری کاسمانش بنده گشت

روی بخت از روی او پر خنده گشت<sup>۱۰</sup>

۱- مج. جان جانها گوشه شب کوش. ۲- راحت. مج. بهشت. اما دماغ. ۳- ص.  
چون تو را بر گونه‌ئی. ۴- مب. تا چه ترکی میکنند. ۵- مب. این طره. ۶- مج.  
ترکش. ۷- مج. چربشم. ص. خویشیم. ۸- مب. بر ناویر. مج. اسیر. ۹- ص. گر  
نیز آید. ۱۰- ص. فرخنده.

## (۲)

زلف برگیر از پس کوش ای پسر  
از ره چشمم چو در جان آمدی  
هم چنین پیشم کمر بسته چو شمع<sup>۱</sup>  
شاهد حال است خالت<sup>۲</sup> کازرهی<sup>۳</sup>  
بوسه بخشیدی و وقت آمد بده  
هم چو بحر از باد مآشوب ای غلام  
یا چو روز رفته بیرون شو ز چشم  
از پی من، نی ز بهر مدح شاه

خسروی کافاق زیر رای اوست

افسر خورشید خاکپای اوست

## (۳)

روی<sup>۴</sup> در روی جفا آورده‌ئی  
از بن و بارم چو گل پرکنده‌ئی  
جانم آوردی بلب<sup>۵</sup> رحمی بیار  
هر که رازنهای خود خوانده‌ئی  
شد دریده پرده<sup>۶</sup> من در جهان  
یا مکن با من درشتی و رکنی  
گر سرم چون کلک برداری رواست<sup>۷</sup>  
نان در انبانم منه شرمی بدار  
می نیازاری<sup>۸</sup> چو خسرو گویدت:

هر چه بتوان کرد با من کرده‌ئی  
در پی جورم چو گل بسپرده‌ئی  
این نه بس رسمی است جان<sup>۹</sup> کازرده‌ئی  
تا نه بس زنهاری خود خورده‌ئی  
تا توازن هم چو جان<sup>۱۰</sup> در پرده‌ئی  
نرم شو چون گویمت می خورده‌ئی  
نامم از دیوان چرا بسترده‌ئی  
بس بود این<sup>۱۱</sup> کآ برویم برده‌ئی  
کان فلانی را چرا آزرده‌ئی

۱- راحت . چو جام . ۲- راحت . حالت . ۳- مج . گواهی . ۴- راحت . هم  
چو ابر از ابر . ۵- مج . پوش . ۶- مج . از روی . ۷- ص . جان آورده . مج . جانم  
آورده . ۸- ص . کازرده‌ئی . ۹- ص . پریده . ۱۰- راحت . هم چو گل . ۱۱- راحت .  
برگیری . ۱۲- راحت . پس تو میدان کآب . ۱۳- مج . نیازاری . ص . می نیاز آری .

آنکه عداش هر کجا لشکر کشد  
صبح هم ترسد که خنجر بر کشد

(۴)

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| کار کار ارسالان طغرل است   | چرخ، یار ارسالان طغرل است     |
| گیر و دار ارسالان طغرل است | از در ایجاد تا خط عدم         |
| دوستدار ارسالان طغرل است   | هر دلی کاز داغ خذلان فارغ است |
| پیشگار ارسالان طغرل است    | این همه ناموس عقل خواجه فاش   |
| چتر دار ارسالان طغرل است   | چرخ گردان با کمر شمشیر نعلش   |
| در جوار ارسالان طغرل است   | بارگاه فتح و ایوان ظفر        |
| در کنار ارسالان طغرل است   | قصه بگذار آرزوی هر دو کون     |
| کاختیار ارسالان طغرل است   | شعر من سر بر نهام گردون کشید  |

نه سپهر از اختر مسعود اوست

هفت دریا جرعه یاک جود اوست

(۵)

|                              |   |
|------------------------------|---|
| نوبت تو با ابد خویش آمده     | ای برتبت ز آسمان بیش آمده <sup>۱</sup>  |
| رایت قدر تو در پیش آمده      | چون سپاه کاینات افتاده عرض              |
| بر قفای چرخ بد کیش آمده      | در ره قهر تو در بازار عدل <sup>۲</sup>  |
| ز این کمان چرخ نگون دیش آمده | سینه خصم تو چون روی فسان <sup>۳</sup>   |
| هر که بر ملکیت بداندیش آمده  | در دل گل می رود <sup>۴</sup> اندیشه دار |
| کان فربه کیسه درویش آمده     | در بر غارت گریه های گفت <sup>۵</sup>    |
| نوش او همسایه نیش آمده       | قهر و لطفت نحل را دریافته               |
| آنچه از مه بر سر خویش آمده   | گفته با دشمن زبان تیغ تو                |

۱- مج . پیش . ۲- مس . در ره قدر تو . ۳- راحت . روی نشان . مس . روی فساد

۴- مس . مج . چرخ کون دیش . ۵- مس . میروی . ۶- مس . مج . غارت گریه های تو گفت

۷- دراصل . بر سر خویش .

✽ : فقط در مس ثبت است .



هر چه منقوش است بر لوح وجود آیتی بوده تو معنیش آمده  
 صیقل آئیندی دل روی توست  
 نافه‌ی جان خلق عنبر بوی توست

## (۶)

داد قربت خسرو اعظم مرا  
 چون فلک بر چرخ گردان جای داد<sup>۱</sup>  
 عقل کل بر ما جرای غیب داشت  
 آفتاب رای او برجی گزید  
 تا قیامت پرده‌ی احسان او  
 بخت مهماندار از صدر بقا  
 دفتر من چون بمدحش ابلق است  
 گرچه با مهر قبول شهریار  
 فتنه آنم که پیش تخت شاه  
 تا مرا سودای مدحش در سراست  
 همچو تیغش<sup>۲</sup> يك زبان پر گوهر است

## (۷)

ای جنابت چون سپهر افراشته  
 در وغا روز هزیمت شیر چرخ  
 هر چه در این سفره‌ی آب است و خاک  
 بر جبین آستانست معتكف  
 نوبری نی چون تو در بستان طبع  
 فکرت تو در نه اقلیم سپهر  
 پیش ذهنت لاشه او هام را  
 چرخ ارکان چون توئی ناداشته  
 ز ازدهای رایت بر کاشته  
 تیغ ناهار تو را يك چاشته  
 ابرو این فتنه علم افراشته  
 زانچ دهقانان کردون کاشته  
 منهیمانی معتبر بگماشته  
 در گل بیچارگی بگذاشته

۱- ص. ند. جام داد. ۲- مج. ص. ند. آرزوی. ۳- ص. ند. مج. میزبانی  
 ۴- ص. مگر نماید. ۵- ص. مج. خون بر آید.

قدر تو از راه استقلال جود<sup>۱</sup>      هر دو عالم را به هیچ انگاشته  
 بر نگین خاتم پیروزه رنگ      نیست الا نام تو، بهنگاشته  
 خصم تو<sup>۲</sup> يك قطره از دریای توست  
 لقمه‌ی تیغ نهنگ آسای توست

## (۸)

خسروا دولت قرین بادا تو را      بارگه چرخ برین بادا تو را  
 هر چه در نه حلقه‌ی افلاك هست      تا ابد زیر نگین بادا تو را  
 عقل کلی در میان حل و عقد      قهرمانی پیش بین بادا تو را  
 تا بهشتر آن خنجر هندو نسب      پاسبان ملك و دین بادا تو را  
 پاسبان و نوبتی بر بام و در      رای هندو خان چین بادا تو را  
 سایبان فتح، یعنی بال چتر<sup>۳</sup>      شهر روح الامین بادا تو را  
 هر چه<sup>۴</sup> آبی هست در مغز عدوت      مشرب شمشیر کین بادا تو را  
 تا بود گرد آخور<sup>۵</sup> گردون پهای      رخس دولت زیرین بادا تو را  
 کمترین مالکی که در فرمان بود  
 عرصه‌ی روی زمین بادا تو را

## مدح سلطان مظفرالدین قول از ملان

## (۹)

ای بنده‌ی لب تو لب آبدار می      گمانگونه کرد عکس رخت بر عذار می  
 تخت هوس نهاده رخت بر بساط گل      رخت خرد فکنده لب در جوار می  
 چون صبح جامه‌چاک زده غنچه حباب      پیش نسیم زلف تو بر جویبار می  
<sup>۱</sup> برخیزد از مقرنس سقف فلک نشان      صد برگه ز شعلای انجم شرار می

۱- مج. م. مب. خود. ۲- مج. ند. س. خصم گر. ۳- مج. م. ند. چیز. ۴- مج. هر چه آنی. م. ۵- م. مب. آخر. س. ند. مج. آخر. ۶- م. مج. برخیزد.  
 ۷: این ترجیع بند در م و مج. ثبت است.

در هم شکن شماری زنگاری فلک  
 عالم سیاه کردن بر ذوالحمار<sup>۲</sup> غم  
 چون از<sup>۱</sup> قسیمه موج بر آرد بحارمی  
 دست طرب چو لعل کند ذوالفقارمی  
 عکس می است شعله‌ی مجلس فروز عید  
 روز طرب پیاده برافروز روز عید

## (۲)

دست زمان نقاب گشاد از جمال عید

دلاله عروس طرب شد دلال عید  
 چشم سیه سپید زمانه بدید و گفت:  
 با او گسسته عین کمال از جمال عید  
<sup>۳</sup> خالی است عید بر لب ایام تا بحشر  
 خط زوال دست بریده ز خال عید  
 سعد فلک چو آینه چشم است جمله تن  
 بر بوی عکس از رخ مسعود فال عید  
 بر ارغنون بلبله‌ی ارغوان نمای  
 حال طرب خوش<sup>۴</sup> است که خوش باد حال عید  
 گر نو بهار عشرت خسرو دهد مثال  
 بستان روزگار بگیرد نهال عید  
 عین کمال عید رخ اوست دور باد  
 عین کمال فتنه ، ز عین کمال عید  
 چرخ ظفر مظفر دین عالم کرم  
 در شان خستگان عنا مرهم کرم

## (۳)

دریا گه سخا ز غلامان دست اوست در دوی مهر طبع کرم پای بست اوست

۱- م . هج . قنیه . ۲- م . ذوالحمار . ۳- م . فالی . ۴- هج . خوش است  
 با وصال عید .

دردی کشی است از شکر، شکر او، از آنک  
 دبری است تا که مسند شاهی نهاده چشم  
 جای بلند پایه وجود فراخ او  
 میدان دهر اگر چه فراخ است تنک اوست  
 تیری همی نه بینم در جعبه سخن  
 همچون کمان پنبه زنان بشکلی<sup>۱</sup> است خصم  
 صدرش چو پای مرد فتوح است روزگار  
 ماهی که آفتاب سزد دور باش او  
 بهرام تند طبع سزد خیل باش او

## (۴)

کان، دایم از سخاش بخروار زر کشد  
 سیمرغ مشرقی است به پرواز رایش  
 هم گفته فلک شکند هم عمود صبح  
 بر درگاه کمالش شب‌دیز<sup>۲</sup> آسمان  
 پیش کمال او که جهانی است پایدار  
 اقبال گر نه<sup>۴</sup> بوسه دهد آستان او  
 عزمش پیشم باد بر افکنده راحله  
 یعنی که بار اسب سبکبار بخور کشد

## (۵)

ای پایه شرف ز فلک بر گذاشته  
 هر روز شاه شرق بر این چتر آگون  
 مثل تو يك خلف پدر و مادر وجود  
 مدح تو را زمانه بدل برنگاشته  
 در ظل رایت تو علم بر فراشته  
 در صد هزار<sup>۳</sup> در نه بزاده نه کاشته

۱- م. بشمکی است. مج. بسکت. ۲- مج. شد بنده. ۳- مج. هر دور باد

۴- مج. گر بوسه.



در سایه‌ی جناب تو فضل فلاك زده  
در انتظار نوبت میمون تو هنر  
وز، ديك<sup>۱</sup> سینه‌ی عدو و کاسه دماغ  
بر گوهر آستین ضمیرم بمدح تو  
عیسی چنانك باید خرم گذاشته  
صد دیده در ثقلاب عالم گماشته  
شمشیر صبح فام تو را، وجه چاشته  
لیکن قباى قافیه دامن نداشته  
لفظ الهی از ره اطلاق مشکل است  
اینجا دگر نه معنی لاهوت حاصل است

## (۴)

یازان<sup>۲</sup> شده است دست<sup>۳</sup> معالی بسوی تو  
روی تو بسته کرده در غم بر اهل فضل<sup>۴</sup>  
در عدت<sup>۵</sup> اید نشسته است تخت مملک  
باد کرم نمی‌وزد الا ز طبع تو  
مل جرعه‌ی چشید و خجل شد بلطف تو  
آمد سحاب تا بسخا جلوه‌ی کند  
آنجا که زخم تیغ کند جوی خون روان  
ناید درست ز آب دغا جز سبوی تو

## (۴)

در مدح تو به عجز مقر شد ضمیر من  
با آن همه که چهره‌ی<sup>۶</sup> دعوی سیاه کرد  
من در کمند عجز اسیرم بمدح تو  
در مملک نظام و نثر نشان هاست بیشمار  
کاری است ذکر تو، نه بدست زبان من  
تو آفتاب فضلی و اندر خطر بود  
بر تارك<sup>۷</sup> ائیر<sup>۸</sup> بهم پای فخر اگر

۱- مچ . نزدیک . م . باریک . ۲- م . تارزان . م . یاران . ۳- مچ . معانی .

۴- مچ . فیض . ۵- مچ . هجره .

عمرت چو دور چرخ ز آتام دور باد  
از تاج و تخت تو بد ایام دور باد

( ۴ )

|  |  |
|--|--|
| ای شاه شاهزاده سپهرت غلام باد                  | کام جهان ز توست جهانت بکام باد                   |
| آن دست مال بخش که جانها نثار اوست              | همواره در بهار طرب سوی جام باد                   |
| جام از سر شک دیده ای انگور در گفت <sup>۱</sup> | وز گریه چشم حاسد <sup>۲</sup> تو لعل فام باد     |
| بیراهن خلاف تو را بر تن عدو                    | همواره زه <sup>۳</sup> چو خنجر و دامن چو دام باد |
| گر عقد مملکت نکند واسطه تو را                  | دهر <sup>۴</sup> این چنین که هست گسته نظام باد   |
| شاهای جهان ابلق اگر چند تو سن است              | چون دید زین دولت تو خوش لگام باد                 |

میمون همای مدح تو را هم چو من هزار  
در زیر پر تربیت و اهتمام باد

مدح فخر الدین عربشاه پادشاه گهستان

( ۱ )

|   |  |
|---|--|
| ای بخوبی پای بوس عارضت ماه آمده                   | دست نقص از دامن حسن <sup>۵</sup> تو کوتاه آمده     |
| تیر چرخ از ترکش جزع تو یك بیلک شده                | لطف جان از خرمن لعل تو یك کاه آمده                 |
| دلربائیهای زلفت را چه دانم گفت لیک                | جانفزائیهای لعلت سخت دلخواه آمده                   |
| هر شب از بهر خیالات مردم چشمم باشک                | حجره را آبی زده پس بر سر راه آمده                  |
| در تک <sup>۶</sup> چاه بلا افتاده هم بر آب کار    | هر که در کوی تو یك کام <sup>۷</sup> از سر چاه آمده |
| و آنکه آهی <sup>۷</sup> کرده از دست تو سر در بسته | زین سبب خون من اندر کردن آد آمده                   |
| یک عجم بگرفته ظلم شاه عشقت تا دلم                 | دادخواهان پیش فخر الدین عربشاه <sup>۸</sup> آمده   |

در دریای نبوت لعل کان خاندان

آفتاب نور گستر از آسمان خاندان

۱- مج. در گرفت. ۲- مج. نیل نام. ۳- مج. همواره زن. ۴- مج. دم این.

۵- مج. م. بن. ۶- م. بار. مج. ده. ۷- مج. آبی. ۸- مج. غزل شاه.

## (۳)

نام بی سرمایگان بر گوشه‌ی دفتر نویس

خرج و دخل سعیشان بر کیسه لاغر نویس

چو رسانی قوت مشتی قحط فرسود نیاز

رانب من بر دو یاقوت روان پرور نویس

آمد و شد بر سر کوی تو کار پای نیست

چون بدین سان خدمتی نازک بود بر سر نویس

جان عیسی روی دربار فراقت پست گشت

هر کجا ز اینگونه بیکاری بود بر خرنویس

مایه‌ی نیک اختری در خاک این درگاه جوی

بعد از آن نقش بلا بر دیده اخگر نویس

تا که هفت اقلیم حسن آید تو را زیر نگین

نام و القاب علاءالدوله<sup>۱</sup> بر دفتر نویس

لطف و قهرش، صورتی شد، روزگار آمد بدید

خلق و فعلش، خنده‌ی زده، نو بهار آمد بدید

## (۴)

تا دهان باغ را پر ز<sup>۲</sup> رخشان میکند

دامن کهسار بر اعل بدخشان میکند

باغ بزم آرای را پر شمع رخشان میکند

موکب اقبال گل را گوهر افشان میکند

سبزه جوشن مینماید غنچه بیکان میکند

با دو روزه عمر تدبیر زمستان میکند

همچو خلق شاه عطرش مشک ارزان میکند

ابر عمانی چمن‌ها را در افشان میکند

دامن خورشید یک چشمه زاشاک<sup>۳</sup> شمععه

هر شبی قندیل زر اندود این نیلی<sup>۴</sup> رواق

از طبق تبار ابر طایس سر نگون

تا کمان کش میکند این بازوی قوس قزح<sup>۵</sup>

لاله را آتش زده بر سر زکال اندر گیاه

باد مشاطه، چو بفشانند سر زلف بهار

۱- معج. القاب بقا بردیده دختر. ۲- معج. بادبان باغ را از زر درفشان. ۳- م

سیلی. ۴- م. معج. قوس و قزح. ۵- معج. سبزه جوشن به بخار.

آنکه در صدر نسب سلطان ساداتش نهند<sup>۱</sup>  
در سپاه جاه سرخیل سعادتش نهند<sup>۲</sup>

( ۴ )

اقتدارش، رایت خورشید بر گردون زده است  
بارگاهش، خیمه جمشید بر هامون زده است  
خاک درگاهش، چو عقد گلستان از باد صبح  
آتش اندر آبروی لولوی مکنون زده است  
طرف حکم اوست، هر در شب افروزی که صنع<sup>۳</sup>  
تأقیامت برستام ابلق گردون زده است  
زراحسانش<sup>۴</sup> که موزون نیست در معیار و هم  
درسرا ضرب ضمیر<sup>۵</sup> من، زرموزون زده است  
از پی کامش، هوا بر کارگاه اعتدال  
مهره می بر روی این دیبای سقلاطون زده است  
هر که معجون خلاف او، سرشته است آسمان  
زهر<sup>۶</sup> داروی فنا حالی، بر آن معجون زده است  
تاجها تنازی<sup>۷</sup> نماید مدحش، این جا طبع من  
آبرش خورشید را نعل از هلال نون زده است  
از ریاست، پای در صدر ریاست می نهند  
سلطنت را بوسه بردست سیاست می نهند<sup>۸</sup>

( ۵ )

جاهش، اندر بدو چون همزانوی هستی نشست  
آسمان صف النعالی<sup>۹</sup> جست و در پستی نشست

۱- م. نهید. ۲- م. نهید. ۳- م. نهید. ۴- م. نهید. ۵- م. نهید. ۶- م. نهید. ۷- م. نهید. ۸- م. نهید. ۹- م. نهید.  
خمیرش خود زر. ۶- م. نهید. ۷- م. نهید. ۸- م. نهید. ۹- م. نهید.  
فرست می نهید. ۹- م. نهید. ۱۰- م. نهید.



چون سخارا، جفت دست<sup>۱</sup> بیدریغش دید، کان

مایه<sup>۲</sup> طاق آورده در کنج تهی دستی نشست

از پی صید نهنگان حوادث، تیغ او

عادت آبی ز سر بنهاده، با<sup>۳</sup> پستی نشست

ای جلالت<sup>۴</sup> کد خدای اصل بوده چون حدوث

بر سبیل آن زمان، در حجره هستی نشست

تا بدست هوشیاری، چون خرد برخاستی<sup>۵</sup>

باده را صد دشمنی، بر صورت هستی نشست

صورت جاه و جمال و بذل و باس و لطف و قهر<sup>۶</sup>

چون تو اندر بالاش اقبال بنشستی، نشست

آب پیکر ملک را چون پای بگشادی برفت

خواب هیئات، فتنه را چون دست بر بستی نشست

گرد قهرت، دیده ی خورشید تاری میکند

زانکه روز کار، تیغت، روز گاری میکند

(۶)

چون توسن را، لکام<sup>۷</sup> حکم تو بر کام باد

عرصه مقصود گامت را، بزیر گام باد

هم کلاه جاه تو، بر تارک افلاک باد

هم قبای عمر تو، بر قامت ایام باد

تا کنار عاشقی جای دل آرامی بود

بر کنار ملک و دین، تیغ تو جان آرام باد

هر که را، روی تو آمد رؤیت<sup>۸</sup> موعود نیست

هر که را رای تو باشد، رایت اسلام باد

۱- م. دستی. ۲- م. ب. نامه. ۳- م. تیغ. ۴- م. سستی. ۵- م. جلاجل. ۶- م. م.

خواستی ۶- م. مهر ۷- م. لکامی ۸- م. تیغ. روی تو.

۹: این بیت فقط در م. ثبت است.

وانکه با کینت ز دست هم عنانی دم زند  
 حلقه‌ی دور رکابش، بر قدم‌ها دام باد  
 تاج اگر میراث دارد فی‌المثل، همچون خروس  
 بانگش اندر فال عمر خویش، بی هنگام باد  
 کومجالی تا از اوصاف تو، گوهر باشمی  
 و رقبولی یا بومی جان و خرد در پاشمی

## ( ۷ )

هر که اقبالش، در ملک سلیمان میرند  
 مهر مهرت بر نگین خانم جان میزند  
 آسمان بر هر که گام از خط او بیرون نهاد  
 از پی خوش کردن کام تو، دندان میزند  
 عزم تو، هر جا که بگشاید دری بر روی ملک  
 چرخ مسمار ابد،<sup>۱</sup> بر دست<sup>۲</sup> دربان میزند  
 شعله تیغ شریعت ساز ملحد سوز تو  
 آتش اندر زخت چرخ آخشیبجان میزند  
 هر که روزی با خلافت، ماه بر کوهان زده است  
 تا قیامت روز گارش داغ بر دان میزند  
 آهن سرد است آکینت نیست جان‌کندن دریغ  
 زانکه بتك بیهوده بر روی سندان میزند

تأسف از درگذشت صدر اجل و سپردن سه پسر او

بهاءالدین - جمال‌الدین - حسام‌الدین به سلطان الب ارسلان غازی

## ( ۹ )

سری که جاست که تیغ اجل بدو نرسید      تنی که راست؟ که حکم ازل بدو نرسید

۱- مج . جزع . م چرخ بیمار . ۲- مج . درمان . ۳- م . کنیت جان‌کندن .

خزانہ ایست خلل یافته، سرای حدوث  
حدوث، صاحب حکم و مملکت نشود  
صفای گلبن اقبال دیدہ نمی بیند  
چنان ز آب و گل طبع دامن اندر چین  
چو نار، خون دلت مقصد چرا گردد  
تنت مشاهده زرق نزد ما باشد  
سرت، ز نقد هوس کیسه گیر بردارد  
بفخر صدر اجل، گردنی توان افراخت  
به بین بصدر اجل، برده بالاش اقبال

<sup>۲</sup> به نم، چگونه رسد گشت چون سحاب نمازد

<sup>۴</sup> ز دیو چون برهد مالک، چون شهاب نمازد

## (۴)

کدام طبع، کاژین می، خراب می نشود  
سپید کرد هزاران هزار دیدہ فلك<sup>۴</sup>  
پرنده تیغ اجل، بر نشان نمی آید  
مهی کجاست، که زویش بر آب می تابد<sup>۵</sup>  
خطاب قهر عدم،<sup>۶</sup> کل من علیها فان  
بکاھدان فنا، چون خران فریفته ای  
میان باد، که آباد طبع، ملک نیست  
چگونه ذره مسلم شود، زریزه خاک  
نصاب عمر ز سرمایہ ی فنا مطلب  
شهاب چرخ و زارت شداو، که میگوید

کدام بحر، کاژین تف، سراب می نشود  
کاژین نهیب یکی جفت خواب می نشود  
برنده تیغ اجل، در قراب می نشود  
سہی کہ دید کہ زلفش بتاب می نشود  
دل تو مستمع این خطاب، می نشود  
بزیر کاه چه دانی، کہ آب می نشود  
کاژین هزار هزار اضطراب می نشود  
کہ با جزلات خویش آفتاب می نشود  
کم<sup>۸</sup> از کم است فنا، با نصاب می نشود  
کہ ماه صدر نشین چون شهاب می نشود

۱- معج . به عجز . ۲- م . تتم چگونه رسیده است . ۳- م . ز دیو کی برهد .

۴- معج . ملك . ۵- م . خوب خواب معج . خواب . خواب . ۶- معج . پر آب می باید

۷- معج . قہر اجل . ۸- م . از کمیت .

بخلوت عدم ، از بارگاه عز وجود  
گرفت عاقبتی ، همچو نام خود محمود

## ( ۳ )

نه این دم است ، که خود را خموش باید داشت  
امان ، ز رازق رزاق پای ، باید خواست  
زمانه سخت رکابی همی کند ، به جفا  
پیاله بر سر ساقی شکستن ، اولیتر  
فلک به تعزیت ما کبود پیرهن است  
قضا اگر بزند<sup>۲</sup> ره ، بر امشب و فردا  
ز چرخ ، جانی عبرت پذیر باید جست  
بهاء دین را این رمز کوش باید کرد  
بوقت حادثه در ارتکاب صبر و جزع  
مدار تعبیه ملک نطع خالی کرد  
گذشت ، در کنف عصمت خدا بادا  
حسام دولت و دین را ، بسی بقا بادا

## ( ۴ )

فلک ، متابع فرمان<sup>۱</sup> لب غازی باد<sup>۲</sup>  
فلک چو مهر روی اجرام را فرو باز<sup>۳</sup>  
مدام سلسله جاه او ، بر غم عدو  
گرفته ملک سلیمان و این خجسته وزیر  
بر آستینش طراز سعادت فلک است  
طریق شعله تیغش ، عدو گذاری<sup>۴</sup> باد  
عدوش پاکزن رهن<sup>۵</sup> عمر بازی باد  
چرخ زلف دوست همه کشتی<sup>۶</sup> و درازی باد  
هزار آصف ، هنگام کار سازی باد  
چو سحر پیشه رایش جهان طرازی باد

۱- مب . نااقه . م . نااقه . ۲- مع . نراند . ۳- مع . شمردی . ۴- مع . شمععی عرب

هوش . ۵- مع . آلب غازی - لب غازی . مخوف آلب غازی است . ۶- مع . کرازی

۷- مع . بارد . ۸- مع . زهر . ۹- مب . دوست همه کس دار رازی باد .



خدایکنا از عشق نام میمونت  
 ز چشمه تیغ یمانی آب داده‌ی تو  
 طراز سکه خورشید مهر رازی باد  
 سلاله کان وزارت، درتورا رهی اند<sup>۱</sup>  
 نم حدیقه‌ی شرع رسول قازی باد  
 همیشه پیشه و خلقت<sup>۲</sup> رهی نوازی باد  
 بلطف پرورشان، باروان صدر سعید  
 همیشه گوید اقبال لب غازی باد

ترجیعات ۲۳۴ بیت

# رباعیات

Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

K. UNIVERSITY LIBRARY

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

## رباعیات

گردیو کند ، نناك ز بی باکی ما  
احسنت ، زهی ، چستی و چالاکی ما

گردشك برد فرشته برپاکی ما  
ایمان سلامت ، بدر مرك بریم



درس رهوس رخ گسالی<sup>۱</sup> نیست مرا  
هر سال بتازگی دلی نیست مرا

سالی است که پای در گالی نیست مرا  
از عشق بتان ، پار زیان کرد دلم<sup>۲</sup>



بربالش حکم ، کی نشانند او را  
کاو نیز چنان رود ، که رانند او را

محکوم قضا ، که بنده خوانند او را  
گر چرخ نمیرود بکام تو ، مرنج



هر شب بفلک همی رسد نالش ما  
باز آی ، اگر تمام شد مالش ما

زان شب که نهاد روی بربالش ما  
ای يك شبه وصل ، از پی یکساله فراق



از آتش دل ، ز دیده میریزم آب  
گفتار بنامه کرد و دیدار بخواب

تا دورم ، از آن دوزلف مشکین بتاب  
اکنون چکنم که بخت برگشته من



کردون ز تو سر گشته و خورشید ، به تب  
تا حشر شود ، دریده پیراهن شب

ای داروی جان خستگان ، در لب  
روز از رخ تو ، چو شعله ای وام کند

۱- تاریخ ادبیات دکتر صفا : دل گسالی م. مع. کانی. ۲- تاریخ ادبیات دکتر صفا :





ناکامی عشق و تنگدستی همه هست  
جای کله نیست، چون تو هستی همه هست

بر ما رقم، خطا پرستی همه هست  
با این همه در میانه مقصود توئی



دل، بنهادم، بفرقت دل شکنت  
یا، آه سحر باز رساند به منت

تن، در دادم به درد عاشق فکنت  
یا دور فلک، باز رهاند ز خودم



صحت برسد کنون، که بس دیر شدست  
آخر نه جهان، ز جان خود سیر شدست

بر عرض تو، گر عارضهئی چیر شدست  
تو جان جهانی و جهان زنده بتو



يك درد نشان ده، که نه هم خانه ماست  
چون در نگری، نصیب پیمانه ماست

تا عاقله ما دل دیوانه‌ی ماست  
هر درد که ساغر جهان حصه کند



دریای کزاف بخش همپای تو نیست  
پیراهن ملك، جز بیالای تو نیست

کردن بلند قدر، همتای تو نیست  
چندانکه نگه کنیم، این جای تو نیست



غم‌های بسی گرانتر، از کوه پس است  
اندوه در آن است، که اندوه پس است

پیراهن دل، محنت و اندوه پس است  
دل تاب يك اندوه تو دارد لیکن



بنگر که چه تنك عرصه‌ئی داشت بدست  
در دایره جا نیافت در گوشه نشست

چون دایره‌ی لب تو، درهم پیوست  
کان نقطه عنبرین، که نه نیست نه همت



در توست که ملك چشم و جان آباد است  
طوفان که عنایت تو باشد، باد است

هرچند ز تو بما رسد فریاد است  
بادی که بهر تو وزد، طوفان است



بینی تو بر روی تو چون کور چراست  
پس راست بگو، چشم چیت کور چراست

☆ قلب تو ز نور معرفت عور چراست  
ابلیس اگر نیستی، ای مردك زشت



این کارد با ستخوان رسیده است  
از دل، بسر زبان رسیده است

☆ کار از ستمت، بجان رسیده است  
آهی که جهان بهم نوردد



هر بد که گمان بری کشیدم ز غمت  
آن به، که نگویم، آنچه دیدم ز غمت

تا شربت عاشقی چشیدم ز غمت  
قصه چکنم، بجان رسیدم ز غمت



گفتم بنویسمت، سرشکم نگذاشت  
کان را بسر قلم، توانست نگاشت

در نامه تو، قلم چو کردن بفراشت  
☆ حال دل مشتاق نه، آن صورت داشت



ترسم که بمیرد، از فراغی که تو راست  
گر نشنیدی زهی، دماغی که تو راست

در رهگذر باد، چراغی که تو راست  
☆☆ بوی جگر سوخته عالم بگرفت



خواهی بطرب نشین و خواهی که بدرد  
مارا غم بیهوده چرا باید خورد

تقدیر هر آنچه کردنی بود بکرد  
دیگر نشود حکمت دارنده فرد



خون گشت ز درد تو و دمسازی کرد  
بوی جگر سوخته، غمازی کرد

یکدل چه کند، هزار جانبازی کرد  
بسیار بکوشید، نهان داشت غمت

۱- م. م. مج. خواهی بطرب نشین تو خواه بدرد.

☆: این رباعی را در هیچو سدید اعور گفته و سدید در جواب اتیر رباعی دیگری

ساخته است که در قطعات آورده شد.

☆: فقط در مج. ثبت است.

☆☆: در پ. ثبت است.



هر جا که رسید، حلقه بر در میزد  
فریاد کنان، دو دست بر سر میزد



بر بنده، سخن گذاری آسان باشد  
ران ملخ و خوان سلیمان باشد



يك دوست، كازو دلی بیاسود نماند  
یا نقد وفا نبود، یا بود، نماند



خواهی بطرب باش از او خواه بدرد  
بیهوده چرا غم جهان باید خورد



وان عشق کران خریدده، ارزان برود  
با شیر فرو شده است، با جان برود



باد سخط، کلاه جمشید برد  
از کل وجود، گوی امید برد



چون قدح تو کردم، همه کارم بگشود  
قدح تو بسی، روان از مدح تو بود

دل، دوش دم از هوای دلبر میزد  
همچون مگس، از حسرت آن تكان شکر

چندانکه مجال و هم انسان باشد  
با اینهمه، چون بیمار گاه تو رسد<sup>۱</sup>

دردا، که ز عمر مایه سود نماند  
چون کیسه‌ی ایام بجستم در او<sup>۲</sup>

تقدیر هر آنچه کردنی بود بکرد  
دیگر نگشود چشم داننده خرد

حاشا که ز دل، مهر تو آسان برود  
ای از بر من نرفته، مهر تو مرا

خاك قدم تو، آب خورشید برد  
هر دست، که چو گان قبول تو گرفت

از مدح تو، در رنج و صد اعم بفزود  
بنگر، چه متاعی تو، که در رسته شعر

۱- در اصل - لیکن چون هست بیمار گاه تو کند . ۲- در اصل - بی کیسه .

\*\*\* : در پ . ثبت است .

\*\*\* : فقط در خ ثبت است .

\*\*\* : این رباعی با اختلافاتی چهار رباعی بالاتر آمده است . چون اختلافاتی داشت بهر دو صورت ثبت شد .



آن ، کاز قدمت نثار برخواهد چید  
تا حشر، هنوز جان شکر خواهد چید

این، بسکه ز چشم من گهر خواهد چید  
یاک خنده، ز دست لب شیرین روزی



بحری است، که یاکدم از سخنانا ساید  
کاز جنبش باد، بحر در موج آید

دست تو، کازو کنج گهر می زاید  
وز باد، سماع اگر بجنبید شاید



بردری تو مبتلاست دل، چتوان کرد  
جز محنت دل نخواست دل، چتوان کرد

در بند تو، بیوفاست دل . چتوان کرد  
❦ اقبال دو کون عرض کردیم براو



تا مثل تو، صورتی برانگیخته اند  
در قالب آرزوی من ریخته اند

صد پاره وجود را، فرو ریخته اند<sup>۱</sup>  
سبحان الله، ز فرق<sup>۲</sup> سر تا پایت



می را، ز لبش چاشنی بی داده بقند  
وی صبح، گرت هزارشادی است مخند

امشب منم و وصال آن سرو بلند  
❦ ای شب، اگر ت هزار کار است مرو



به زین نظری، باین گدایت بدهاد  
داری همه، جز وفا، خدایت بدهاد

ایزد، دلکی مهر فرایت بدهاد  
خوبی و خوشی و دلفریبی و جمال



و آن جان سفر کرده به تن، بازرسید  
دولت نظری کرد و بمن بازرسید

آن سرو خرامان به چمن، بازرسید  
ضایع نشد<sup>۳</sup> این آه شب و گریه روز

۱- مج . برآمیخته اند.خ. پ. فرو ریخته اند . ۲- خ . پ. ز جود سر . ۳- مج . ضایع شده .

❦ : فقط در خ. ثبت است .

❦❦ : فقط در مج ثبت است .





ما را خط تو داد و فاداری داد  
و آن خواب بماند نیز گرد لب او  
سودای سر زلف تو، بیداری داد  
در هجر تو، دوشم خط بیزاری داد



بر شاخ شکر، لعل تو درها پرورد  
ز عَمان عقیق موج، یعنی چشمم  
بر چهره‌ی من، مهر تو زرها پرورد  
از بهر نثار تو، گهرها پرورد



بر من چو فراق آن بهشتی گذرد  
دور از تو، چنان اشك ز چشمم خیزد  
روزم، بفرغان شمم، بزشتی گذرد  
کاز تار کم، آسمان بکشتی گذرد



چون بی رخ دلبر است ایام بهار  
در باغ بجای سبزه، گو میخ بر آ  
عیشم بچه، دل باید و شادی بچه کار  
از ابر بجای قطره گو. سنك بیار



چون سود نکرد کس بر از، زن کس  
نیکان همه دانند که نیکش نبود  
پس شاد مباد کس بغم خوردن کس  
هر کس که رضادهد، بید کردن کس



امروز مئی در کف و باری در پیش  
و آن روز، که چشم تر کنی، ای درویش  
دستی بزن، از حدیث فردا، مندیش  
در رحمت او نگر، نه در کرده خویش



روزم همه چون شب آمد، از درد فراق  
و آن جان، که لب لب آمد از درد فراق  
لفظم همه یارب آمد، از درد فراق  
در یاب، که بر لب آمد از درد فراق



هر شب ز دل و چشم خودای شمع چگل  
در آرزوی روی تو ای مهر گسل  
چون شمع کنم، در آب و آتش منزل  
دل را سرجان نماند و جان را منزل



نیرزد آن بچهاردگر، در آخر حال  
بقا به تلخی مرک و طمع به ذل سؤال

چهار چیز که اصل فراغت است و منال  
کند بشرم ملامت عمل به خجالت دل



با وی نفسی محرم اسرار شدم  
بر روی زمین بود، چو بیدار شدم

در خواب شبی، هم نفس یار شدم<sup>۱</sup>  
روئی که بدان روی نهادم بطرب



جانم، خردم، دلم<sup>۲</sup> ندانم که چیم  
سلطان سخن تاثیر اخس میکنیم

آنم که برد رشک بر امروز، دیم<sup>۲</sup>  
چون پرسیدی با تو بگویم<sup>۴</sup> که کیم



کفری سرزاف مشک رنگش داریم  
و آن نیز برای صلح و جنگش داریم

تا دست به چشم شوخ و تنگش داریم  
مائیم دلی و نیم جانی ز غمش



گوئی رخ تو رسید بدخواه بکام  
گو، نه ز میانه عمر بردارد گام

ای باد، بدان نگار بگذار پیام  
ز نهاد بفریاد رس، ای سیم اندام



دیوانه‌ی آن دو چشم ساحر مائیم  
چیزی که نمیرسد بخاطر، مائیم

جوینده آن خاطر عاطر مائیم  
در خاطر ما همه توئی، لیک تو را



جز باغم تو، نمی نشیند، چه کنم  
فردا که مبادا که نه بیند، چه کنم

دل، بر تو بدل، نمی گزیند، چه کنم  
وین دیده که امروز تو را می بیند

۱- م. من نیمه شبی دوش بریار شدم ۲- مج. آنم که بر امروز بر اشک ویم ۳- خ

تم ۴- مج. راست بگویم.



او ، می ، نامد ، منش بزور آوردم  
وین جاش بیای خود بگور آوردم

غمگین دلکی ، ز راه دور آوردم  
آنجا ش ، ز دست کافری بر بودم



کاین قوم ، ز مردمی ندارند نشان  
شاخی که در او میوه نباشد مفشان

بنشین و ز دل هوای خوبان بنشان  
یاری که در او ، وفا نه بینی مطلب



بگرفت مرا ، چو پیرهن پیرامن  
من باز ، ندانم ز گریبان دامن

عشق تو ، کاز و چاک زدم پیراهن  
تا سر ز گریبانش بر آوردم من



جمعی ز نشاط و عیش ، پیرامن من  
جز خون جگر ، که ماند در دامن من

من بودم و دوش ، یار سیمین تن من  
آنها ، همه صبحدم پراکنده شدند



از ناز بکاه و بر نیاز افزون کن  
او خود بزبان حال گوید ، چون کن

سودای میان تهی ، ز دل بیرون کن  
استاد تو عشق است ، چو آنجا برسی



عشق نباید که بود پیش بین  
رهگذر مورچه بر انگبین

حسن نباید که بود پیش از این  
آن لب و خط بین نو که کوئی فتاد



همواره مرا ، بخت ننگون آید از او  
با اشک مبادا ، که برون آید از او

چشمم که همیشه جوی خون آید از او  
زان ترس بگیریم ، که خیال زنج تو



جان زنده بماناد ، که وامانده از او  
آن دل بمانند است که جامانده از او

دل بسته اوست چون جدا مانده از او  
دل ماند مرا ، از او غلط می گویم

❀ : در . پ . ثبت است .

❀ در وزن سایر رباعیات نیست ولی چون چهار پاره است در جزو رباعیات آمد.



یا طاق بقای بر زبان آخر تو  
روزی به غلط بگوی کان آخر تو



تا روی تو دیدم شده ام فغواره  
مه بر طبق بر آرد بر شرط راهواره



ز اندیشه هجر تو شدم شیدائی  
ما و غم و کنج خانه و تنهائی



دانم که شکایت، به چه غایت کنمی  
ز آنها که تو کرده ای، حکایت کنمی



قارون شوی امشب چو من از گوهر می  
لابد مددی بیابد از ساغر می



با آنکه بر بندد سرم در هوسی  
معذورم دار، اگر بنالم نفسی



بیشم مداون در بدر و جای بجای  
یا قفل مهمات مرا در بگشای

لطفی است ز لعل دلستان آخر تو  
گر نیست تمیزی که به بینی ما را

۱ ای کرده جهانی به جفا غمخواره  
دست تهی نماید گردون بخدمت تو

تا از من برفتی ای بینائی  
تا تو بسلامت ای صنم باز آئی

گر دل ندهی، از تو شکایت کنمی  
گر پرده دری نباشد اندر حق تو

گر با من درد خواره داری سرمی  
دل یک تنه و لشکر غم بیعده است

نی گفت، که پای در گلم بود بسی<sup>۲</sup>  
نی دم که از آن بخود دم ز عشق کسی

ای خالق ذو الجلال وای بار خدای  
یا خانه امید مرا در در بند

۱- این رباعی بیت دومش از نظر وزن و تقطیع و مفاعیل با بیت اول فرق دارد بدیهی است مخدوش است و چون این رباعی فقط در پ. ثبت است تصحیح با مقابله ممکن نشد

۲- مع . نای در گلو بود بسی .

\*\*\* فقط در . مع . ثبت است





گه از پر پشه‌ئی همائی سازی  
تا دسته‌ی کوزه‌ی گدائی سازی

گه طعمه‌ی مور از دهائی سازی  
برهم شکنی کاسه صد کسری را



من در غم تو، تو غمگسار دگری  
تو خفته بنار در کنار دگری

شبها، ز تو من دور، تو یار دگری  
سودای تو تا برو زهم خوابدی من



در دل که فرو گذاشت زودم، تو، بهی  
دیدم همه را و آزمودم تو، بهی

از جان که نداشت هیچ سودم، تو، بهی  
از دیده که نقش تو نمودم تو، بهی



بر مور نشسته بر سلیمان نرسی  
تا بیشتر از قصه پایان نرسی

با صحبت جان بوصل جانان نرسی  
این قصه پایان نرسد از محنت



تا در شکم آن عزیز گوهر داری  
گر هیچ ندانی که چه در بر داری

ای خاک چو کان دل توانگر داری  
ترسم که بحر هم ز دستش ندهی



گویند این دو بیت را در مرض موت گفته و لیک حق را اسباب فرموده  
رحمة الله علیه

نهاده بخاک اندر اخسیکتی را

چو از سوک من باز گردند قومی

بیمار ز یارب مر، اخسیکتی را

بیمار ز یارب مر آن را که گوید :

رباعیات ۱۴۴ بیت

پایان - فروردین ماه ۱۳۳۷

## لغت نامه

برای آنکه خوانندگان گرامی هنگام مطالعه دیوان امیر از نظر اطلاع بمعانی لغات واصطلاحات دچار اشکال نشوند ، این لغت نامه تنظیم و بدیوان منضم گردیده است ، در این لغت نامه از فرهنگ های زیر استفاده شده است :

برهان قاطع - برهان جامع - فرهنگ رشیدی - فرهنگ سروری  
کنز اللغه - منتهی الارب - قاموس - غیث اللغه - منتخب اللغه - بهار عجم  
اصطلاحات الشعرا - کشف اللغات - بحر الجواهر - صراح اللغه - شرح  
خاقانی - شرح نصاب - شرح مقامات خربری - چراغ هدایت - فرهنگ  
مردوخ - لطائف اللغات - مجموع اللغات - معربات عبدالرشید - فردوس  
اللغات - شرح گلستان از میر نورالله - کشف - مفتاح سکاکی .

Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

K. UNIVERSITY LIBRARY

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

آثام : جمع آثم است بمعنی بی گناه .  
 آجام : جمع اجم : انبوهی درختان و نیسان .  
 آخال : چیزهای بیکار و سقط خس و خاشاک .  
 آرش : نام پهلوانی است از لشکر منوچهر که در تیراندازی مانند نداشت .  
 آرش : بکسر ثالث : معنی باشد که در مقام لفظ است .  
 آژنك : چین و شکنجی را گویند که بر روی و اندام مردم افتد خواه از پیری و خواه از روی قهر و غضب .  
 آماه : بروزن ناگاه آماس ورم و برآمدگی اعضا .  
 آهون : رخته کوه ، غار و مانند آن .

اب : پدر و این در اصل ابو بوده است .  
 ابرش : بفتح اول بروزن مهوش . رنك سرخ و سفید درهم آمیخته را گویند واسبی که نقطه های مخالف رنك او بر او باشد .  
 ابقر : بفتح اول : دم بریده و ناتمام و بی فرزند و در فارس بجای پراکنده و ضایع نیز آمده است .

ابا : به فتح اول شور با و آش .  
 اثیر : عالی بلند ، و بمناسبت بلندی فلك را گویند و کره نادر را نیز گویند .  
 اثقال : بالفتح : گرانها و بارها و بالکسر گران کردن .  
 اجل : نهایت زمان .  
 اجری : بضم و بالکسر و رای مهمله مفتوح و الف مقصوره بصورت یا : وظیفه - طعام هر روزه که به محتاجان دهند .

احتیاز : جمع کردن .  
 احتباس : بالکسر در بند داشتن و بازداشتن و بخل کردن .  
 احذب : گوژپشت .  
 احزاب : گروه ها .



- اخطل : بالفتح نام شاعری مشهور از عرب .  
 اختسان : بالكسروتای فوقانی مدوح خاقانی و نظامی .  
 اخفش : در اصل لغت بمعنی ضعیف چشم که از روشنی آفتاب حجاب طلب باشد .  
 اخرس : لال .  
 ادراج : ادراك .  
 ادلاج : به تشدید دال . بآخر شب رفتن .  
 ادیم : نخست . اول . پوست دباغت شده . طعام با نان و خورش . روی .  
 ارقم : بالفتح . مار سیاه که خالهای سیاه بر پشت دارد .  
 ارقش : سیاه و سپید . بفارسی پیسه .  
 اربی : زیادتیر .  
 ارغن : پروزن ارذن نام سازی است که آنرا افلاطون ساخت و ارغنون همان است .  
 ارتجاز : از بحر رجز شعر خواندن و از آنجا شعر گفتن .  
 اروند : پروزن و معنی الوند و آن کوهی است در همدان و چشمه ایست در سیستان .  
 ازهار : بالكسر روشن کردن چراغ . و بالفتح شکوفاها .  
 ازرق : بفتح اول نیلگون و کبود و آب صاف .  
 اسطوان : اسطوانه : ستون و اساطین جمع آن است .  
 اسطقسات : بالضم و طای مهمله عناصر و این جمع اسطقس است .  
 اسلوب : : بالضم - وضع و طرز - گونه و روش .  
 استطراب : شاد شدن .  
 استکمال - در صدد تکمیل بر آمدن .  
 اشقر : هر شیئی سرخ که رنگش بزرودی و سیاهی زند و اسبی که بدین رنگ باشد و گاهی بمعنی مطلق اسب استعمال کنند .  
 اشنان : بضم اول پروزن نقصان گیاهی باشد که بدان رخت شویند و بعد از طعام خوردن دست بدان شویند و آنرا بعرابی غاسول خوانند و چون آنرا بسوزانند اشخار شود در بیت انیر شخار مخفف اشخار است .  
 اشخار : قلیار گویند که زاج سیاه است و رنگ رزان بکار برند و نشادر را نیز گویند .  
 اعرج : بفتح اول و ثالث . لنگ .  
 اعشی : شبکور . خفاش .  
 اعشی : لقب شاعری بزرگ از عرب است .  
 اغصان : جمع غصن شاخ درختان .  
 افسان : و فن هم آمده و آن سنگی است که بدان کارد و شمشیر و مانند آن را تیز کنند و بمعنی سرگذشت و افسانه هم آمده است .

افزار : و آن مخفف بو افزار است و آن مصالح طعام است از سبزی مانند گشنیز و زیره و غیره .

اقتران : نزدیک شدن - نزدیکی .

اقچه : این لغت ترکی است بمعنی مهر و بمعنی سیم و زر و درم هم آمده است .

اقتراب : نزدیک آمدن .

اکسون : دیبای سیاه .

اکتوا : داغ کردن .

التون : بالفتح و تاء فوقانی در ترکی مغولی زرسرخ را گویند .

التهاب : آتش و شعله زدن .

الحراك : (حراك) جنبانیدن .

الق : درخشیده . به کسر اول .

املس : بفتح اول . هموار صاف نرم .

امم : گروه ها .

امل : به فتحین . امید .

امشاج : بهم آمیختگی منی مرد و زن .

انتهاز : فرصت یافتن .

انسی : بالكسر : آدمی . جانب . اندرونی عضو هر چیز و جانب راست .

انداز : بالفتح . ادای دیندیر . قیاس . قصد حمله . قدرت . مرتبه . و انداز رسا . کنایه

از فکر رساست .

انثما : افزونی .

انفراج : شاد شدن .

انبار : شريك . همتا . رفیق .

اناء : ظرف . آوند (بالکسر)

انمودج : بالضم و میم مضموم . نمونه . نمودار . و در فارسی گاهی بمعنی اندك مستعمل

است صاحب قاموس نمودج بدون الف و بفتح نون معرب نمونه نوشته است و انمودج را خطا

دانسته لیکن مفتاح سکاکی با الف صحیح دانسته اند .

اوداج : بالفتح . رنگهای گردن و آن جمع و داج است .

اوجاج : آب شور .

اهدب : مرد بسیار مژه .

اهتزاز : جنبیدن .

ایغاف : سخت دویدن .

ایش الخیر : چه خبر ؟ این کلام اصطلاح در زبان عربی است . در دیوان ابن-الخبر این المقام غلط چاپ شده و صحیح ایش الخبر این المقام است .

## ب

- باس : سختی و عذاب - ترس بیم .  
 باخ : برزن شاخ بمعنی راه باشد که به عربی طریق گویند .  
 باس بشی : درچنگ سخت شدن - اسیر شدن .  
 باحور : بر وزن کافور بخاری که از زمین در هوای گرم از زمین برخیزد .  
 بارد : بیمزه ناخوش آیند و در عربی سرد کننده .  
 بابزن : سیخ کباب .  
 باد پیمودن : کار بیفایده کردن .  
 بادخن : بر وزن بادزن - ره گذر باد را گویند .  
 باد افراه : عقوبت و جزای گناه مکافات بدی باشد و باد افره نیز گویند و باد افراه هم گویند .  
 باغش : باغیچ : حبه انگور نیخته .  
 بارجا : ( بارجاوش ) بر وزن پارسا محل پارسلاطین و بارجاوش یعنی بارگاهش  
 بختی : به ضم شتر قوی بزرگ سرخ رنگ که از خراسان آرند .  
 برد : با ضم - جامه مخطوط .  
 براز : بیرون آمدن .  
 بر گستوان : بضم گاف - پوششی باشد که در روز چنگ پوشند و اسب را نیز پوشانند  
 برخیش : ( برخیش ) برخیاو - برخیا . قربانی . فدائی و در اینجا باشین ضمیر سوم شخص مفرد ترکیب شده است .  
 برق یمانی : برقی که اذین باشد .  
 برز : بلندی قامت .  
 بر بط : سازی است که گویا عود باشد .  
 بستک : صنم درخت .  
 بسیج : آماده گردیدن بمعنی آماده شو و کار سازی کن هم آمده است .  
 بشول : بکسر اول گزارنده کارها و داننده و بیننده را گویند و امر باین معنی هم هست یعنی بدان و به بین و برهم زدگی و پریشانی را هم گفته اند .  
 بشکل : بر وزن مصقل - کجک کلید را گویند و آن چوب کجی است که ید را

با آن گشایند .

بشکری : بشکنی و شکار کنی .

بصارت : بینائی .

بهیر : شتر .

بهت : قیامت - روز جزا .

بقلطایق : بقلطاق - به فتحین قبا و کلاه فرجی و طاقه و جامه . نعلبند .

بقله حمقا : بقلة الحمدقا : بالفتح و حای مهمله مفتوح و سکون میم - تره . خرفه .

معنی لغوی آن تره نادانست چون اوصاف فواید بسیار بیشتر در راه پاروید باین نام نامیده شده

بل : باضم اول بسیار زیاد دارنده و صاحب .

بلعجب : بسیار تعجب آورنده و این لغت مانند بوالهوس است و نوشتن بوالعجب

غلط است .

بلادت : بفتح - کند ذهنی .

بنگه : باضم مخفف بنگاه - منزل و جایگاه و مکان و جایی که نقد و جنس در آن گذارند

بنات : بمعنی دختران است و در شعر آئیر تخت بنات مقصود تخت بنات النعش است .

بوقبیس : بضم قاف و فتح بای موحده کوهی است در قرب و جوارمکه معظمه .

بویحیی : کنیت عزرائیل .

بهار : بفتح - فصل ربیع . فرود دین اردی بهشت خرداد .

بهار : به کسر نام بتخانه معروف که و بهار هم گفته اند .

بیر : چاه .

### پ

پاسنک : آنچه در يك کفه ترازو نهند بجهت برابر کردن .

پالانی : اسب باردار .

پالان : پلاسی که بر پشت خرا اندازند .

پاج . پاج نامه : لقب - همال - قرین .

پاینگار : کناس - تحصیلدار .

پاینگاه : اصل و نسب - کنش کن - قدر مرتبه - بمعنی پایاب هم استعمال شده است

پروان : نام شهری است در غزنین .

|        |   |
|--------|---|
| پروزی  | {<br>بفتح اول - اصل و نسب و نژاد - سچاف جامه را هم گویند - وصله -<br>هائیکه بر خرقه و جامه از رنگهای دیگر دو زنند - جامه دورنک درهم<br>بافته شده را هم گویند که آرایش اندوز خوانند - ناصر خسرو گوید:<br>چرخ پنداری بخواهد بیخشن |
| پروز : |   |
| پروزن  |   |



پستی : منسوب به پست . نقیض بلند باشد - یعنی کوتاه - زمین هموار را هم گویند و کنایه از مردم خسیس و دون همت .

پشما گشت : چیزی باشد که آنرا بر از پشم کنند و مابین پشت ستور و تنك بار گذارند و پالان خردا هم گویند .

پنج : مخفف پنج انگشت و آن نام نباتی است که دل آشوب خوانند و بوته آن در کنار رودخانه ها روید و برگهای آن مانند برگ شاهدانه است .

پوز : پیرامون و گردا گرد دهان حیوانات باشد مابین آب و بینی .

پیمه : سیاه و سفید بهم آمیخته باشد .

### ت

تافتن : روشنائی و پرتو انداختن - تاب دادن و آزرده و مکدر شدن .

تاس : متواسه - بیطاعتی - اضطراب و حالتی که زنان آبستن دارند (ویار)

تان : تار که نقیض بود باشد و بمعنی دهان ورشته ای چند را هم گویند که جولا هگان از پشای کار زیاده آورند و آنرا بافتند و ضمیر مخاطب و جمع مخاطب هم هست چون خودتان و همه تان .

تافته : بر وزن بافته پرتو انداختن آفتاب و ماه و ستاره و چراغ و آتش و امثال آن باشد و بمعنی آزرده گی از کوفت راه و سوادی و غم و اندوه و مکدر شده نیز آمده است دوی زلف و گیسوی درهم و ابریشم و هر چیز که آنرا تابیده و پیچیده باشند بمعنی برگشته و برگردیده و روی گردانیده باشد و جامه ای که از کتان بافته باشند .

تبرا : بیزاری .

تجو یف : خالی کردن و در محاوره آنچه که در میان چیزی خالی باشد .  
تجفود : مخدوم .

تخسیر : کمی و هلاک کردن .

تدویر : معنی لغوی گرد گردانیدن چیزی و با اصطلاح علم هیئت فلك كوچك كه میان ملك دیگر باشد .

ترفند : محال - مکر حیل - دروغ - بیهوده .

ترم : شبنم

ترجیب : تعظیم .

تسکیر : چشم بستن - خیره کردن چشم - گلو گرفتن .

تشویر : خجلت و شرمساری - اشارت کردن - عرق کردن از خجالت .

تشمیر : دامن بمیان زدن و مجازاً بمعنی دامن و چستی و چالاکی هم آمده است .  
تصلف : لاف زدن .

تهب : رنج و درماندگی .

تعطیر : خوشبو کردن .

تعزیر : سیاست کردن کسی را آن مقدار که مصلحت وقت باشد .

تفت : به فتح - ناخن .

تقرّد : خلوت گزیدن و یکنانه شدن (ضمناً رساله ایست از یعقوب ترسا)

تلبیسی : لباس پوشیدن - مکروفریب .

تنزه : دورشدن از بدی - بیوستان رفتن .

تناء : جمع تر یا - خاک و زمین .

تنین : اژدها .

تنك : با ضمین - کم - اندك - ناچیز .

تنك : دره و آهوی تنگی یعنی آهوی دره‌ئی و تنك نام محلی هم در ترکستان است

آن زن : (تن زدن) بازای هنوز بروزن کرگدن - خاموش بودن و خاموش شدن -

صبر و تحمل کردن و آسودن و تن زن و تن زده خاموش شویده که فاعل است و بمعنی امر هم هست معنی خاموش باش .

توز . توژ : و آن پوست درختی باشد که برزین اسب و کمان و امثال آن پوشند

و معرب آن توج است .

توز : بالضم - ات صیغه امر است بمعنی اندوز و بترکیب اسم بمعنی جوینده و اندوزه

و کشنده و نوعی است از کتان .

تولا : با تشدید لام امید محبت و تولی بر کشتن و دوست داشتن و حکومت کردن و

بکار کسی قیام کردن .

توقیر : بسیار کردن و بسیار شدن .

توقیر : عزت و حرمت نگاه داشتن .

تور : مطلوب هر چیزی .

توقیع : نشان کردن پادشاه بر نامه و منشور و بمعنی دستخط و نشانی پادشاه و فرمان

پادشاهی که بقهر باشد برخلاف منشور .

تهجیر : در نصف نهار که سخت گرم باشد .

تهتاك : بفتح اول و ثانئ - برده دریدن و برده در ورسوائی و بی تحملی .

تیهو : بروزن لیمو پرنده ایست شبه بكك لكن از كك كوچكتر است و معرب

آن تیپوج است .

تیه : بالكسر بیابانی که رونده در آن هلاك شود و بمعنی رفتن بهرجا سرگردان و باصطلاح بیابانی که موسی علی السلام با دوازده سبط بنی اسرائیل در آن بیابان چهل سال سرگردان بودند .

تیسیر : آسان گردانیدن و توفیق دادند .

تین : انجیر .

## ث

ثفور : دندانها .

ثمود : بفتح اول و ضم میم - نام شخصی است از نسل نوح بچهار واسطه این نمود که امت حضرت صالح پیغمبر است به ثمود منسوب است - ناقه حضرت صالح را پی کردند بشومی آن همه سوختند .

ثقل : بالكسر - گرانی بار .

ثقبه : بضم - سوراخ .

## ج

جباه : بكسر اول پیشانیها و این جمع جبهه است .

جث : بالفتح از بن برکنند .

جحیم : یکی از نامهای هفت دوزخ - آتش بسیار قوی .

جدول : نهر - جوی .

جری : دلیر .

جزع : به فتحین ناشکیبائی - و بفتح اول و سکون ثانی مهره‌ی سلیمانی که سنگی است سیاه و سفید و گاه از لفظ جزع مراد چشم باشد باعتبار اینکه سیاه و سفید است  
جسر : بالفتح بل که بردها و آنها را بندند .

جهل : بضم اول و فتح ثانی . سر کین گردانك که بفارسی گو گال و وزن کو پال گویند

جفن : بالفتح و سکون ثانی پلك چشم .

جفن : به کسر اول پیام شمشیر .

جفقه : بر وزن هفقه - خمیده - کج - چوب بند تارك - سقف خانه - سرین و کفل

آدمی و اسب - جاه .

جلعب : بضم اول و سوم نام کوهی است در مدینه .

جلمود : بضم اول سنك سخت .

جلجل : زنگوله‌های کوچکی که بر چرم دو زنند و بر گردن اسب و استرو و شتر آویزند  
جلفوزه : پروزن هر روزه دانه‌ئی باشد مانند فستق و باریکتر از آن و درخت آنرا  
سوسن گویند .

جلاب : بضم اول و تشدید لام معرب گلاب و شربتی که از قند و گلاب سازند .  
جمود : چشم بی گریه .

جمهری : سنک‌ریزه و بلغت ماوراءالنهری مردم بازاری و کم اصل و گدارا گویند  
جمز : شتر تیز رفتار .

جمال : بالفتح و تشدید - شتریان .

جناب : بضم اول فرما برداران - غربا .

جنود : شهر شام

جنوب : بادی که از طرف یمن کعبه وزد .

جناح : بال مرغ - بازوی دست . مقدمه لشکر .

جند : نام شهری است از ماوراءالنهر .

جوق : چوبی را گویند که بر گردن گاو بندند و به قلبه و چرخ نخریسی بندند و آنرا  
جوغ نیز نویسند .

جوجو : بفتح هـ و دو جیم و سکون هـ و و او - نام شهری است از مملکت ختاکه در

آنجا مشک خوب و کافور اعلی و جامه‌های ابریشمی نفیس میشود - و کنایه از پاره پاره و ریزه  
ریزه و ذره ذره هم هست .

جیش : بالفتح لشکر .

### چ

چارق : بضم رای مهمله نوعی از کفش صحرائیان و این لغت ترکی است .

چاووش : تقیب لشکر و قافله را گویند .

چنخیده : پروزن رسیده بمعنی ستیزه کرده و دم‌زده باشد .

چرخ : مرغی است شکاری از جنس سیاه چشم .

چرند : استخوان نرم که بر سر شانه باشد مانند استخوان گوش (غضروف) و آنرا  
چرند و . هم گویند .

چرخ : هر چیز گرد و مدور و گردان باشد و نوعی از جامه ابریشمی و نوعی از اطلس  
که آنرا اطلس چرخ می گویند .

چمیدن : خرامان راه رفتن .



**چمانه** : پیاله شراب را گویند و نصف کدوی نقاشی کرده را نیز گویند که بدان شراب خورند و بضم اول بروزن فلانه بمعنی مطلق حیوان باشد که جاندار است .  
**چنبر** : محیط دایره را گویند مطلقاً اعم از چنبردرف و چنبرگردن و افلاك و بمعنی حلقه هم آمده و قید و گرفتار بودن را نیز گفته اند .  
**چنك** : بفتح اول و سکون نون - منحنی و خمیده را گویند و مطلق قلاب باشد عموماً و قلابی که بدان فیل را رانند و آنرا کچک نیز گویند و پنجه و انگشتان مرغان و جانوران و نام سازی است معروف و نگارخانه مانی را هم گفته اند .  
**چنك** : بضم اول : سخن و گفتار و برچیدن مرع دانه را از زمین و کشتی بزرگ .  
**چنك** : بکسر اول : نوک سنان و منقار مرغان .

## ح

**حبر** : بفتح اول و سکون ثانی نعمت دادن - شاد گردانیدن - نیکوئی کردن .  
**حب** : دوست .  
**حبن** : خرزهره حبون و حبین نیز گفته اند .  
**حدق** : به فتحین - سیاهی چشم .  
**حدی** : بضم اول و فتح دال و الف بصورت یا - سرودیکه در عرب شتریانان میسرایند و شتران بدان مست شده اچالاک میشوند .  
**حرز** : بالکسر مقصود حرزیمانی است و آن ادویه ای چند است که رسول اکرم بوقت سفر بمن تلقین و تعلیم فرمودند .  
**حراک** : جنبانیدن .  
**حرق** : بسوهان سائیدن و دندان بدندان سائیدن از غضب .  
**حرق** : بفتح اول و کسر ثانی - ابر سخت و برق .  
**حرس** : بفتح اول - زمانه .  
**حرون** : بفتح اول و تشدید را سنگستانها .  
**حرون** : بفتح اول - سرکش .  
**حسینین** : اشاره است به آیه - احدى الحسنین - مراد بآن نصرت یافتن و شهید شدن است و در بیت اخیر مراد شهدای عزیز حضرت امام حسن و حضرت امام حسین است .  
**حسب** : با فتح اول و سکون ثانی - پسندیدن . موافق و مماثل و مثل - بس کننده  
**حشو** : بفتح اول آگند که در بالش و امثال آن کنند و بمعنی سخن بیپوده نیز مجازاً هست .

- حشر: بفتح اول - برانگیختن - جمع کردن - راندن - هلاك کردن .  
 حصیه: دانه‌های سرخ و باریك و سوزنده که بر بدن پدید آید .  
 حضانه: بچه پرورده و در بغل گرفتن .  
 حطب: به فتحین - چوب و هیزم .  
 حفل: پاك داشتن - جلی دادن .  
 حمله: انبوهی و بسیاری .  
 حلك: به فتحین - سیاهی - سیاه .  
 حلوب: شیر حیوانات .  
 حلل: به ضم اول و فتح ثانی جمع حله - جامه‌ها .  
 چنین: بسیاری گریه ناله - آرزومندی .

## خ

- خایسك: پتك و چكش زرگری که بر روی آن را مطرقة نامند .  
 خرطنبور: مقصود خرك است و آن چوبی است دو پایه که بر روی طنبور گذارند که  
 از روی آن سیم وزه کشند .  
 خرخیز: بروزن پرویز نام ولایتی است از ترکستان نزدیک به ختا .  
 خریط: در فارسی خربت هم نویسند و آن نوعی از اوردك است و بمعنی ترك و كرن و  
 ابله و احمق هم مستعمل است .  
 خزار: خزار و خراز بمعنی خراشیده اندوه و غضب و دردی که از غضب پیدامیشود .  
 خشب: به فتحین چوب و هیزم .  
 خشك: خالص - بیفایده - نجیل - و خشك زر یعنی زر خالص و کنایه از آفتاب  
 هم هست .  
 خصل: بالفتح - آنچه از قسم نقود بر سر داد و قمار گذارند منتخب اللغه نوشته آنچه که  
 بروی در قمار گرو بندگان برهان آنرا دار و گرو بندی در قمار دانسته .  
 خضاب: رنگ کردن موی و سبز شدن درخت خرما .  
 خضبه: زنی که موی خود را بسیار خضاب کند .  
 خضوع: فروتنی کردن .  
 خطی: صاحب منزلت .  
 خلاب: به فتح آب و گل در راهها باشد .  
 خلعتان: جامه کهنه .

خلود : همیشه و همیشگی ، جاودانی .  
 خلوص : ساده و پاک - دوستی و خالص .  
 خلافت - کهنگی و کهنه شدن  
 خلیخان - نام گیاهی است مانند اشنان .  
 خمود - آرام گرفتن .  
 خماهن - نوعی است از سنك تیره بسرخ مایل .  
 خوالگر - خوالیگر - بر وزن شالگر - مطبخی و طبابخ و طعام پز را گویند بمعنی سفره بان هم آمده است .  
 خول - خدم و حشم و دولت .  
 خوهله - کج و ناراست .  
 خول - خدمتکار در عربی و در فارسی چكاوك .  
 خوله - خالی و تیردان .  
 خیش - نوعی پارچه کتانی .

## د

داج - شب تاريك و تاریکی شب .  
 دام - زخارف دنیوی و آنچه باعث بازماندگی از مبداء باشد .  
 دام - هر چیز که جانوران بفریب در آن گرفتار شوند .  
 داه - كنيزك - غلام - (در شعر ائیرداهیم یعنی غلامیم و کنیزیم)  
 دانك مال - اصطلاح کیمیاگری است .  
 داهی - ذيرك - دانا .  
 دبور - باد .  
 دبل - سختی زمانه .  
 دجاج - ماکیان و خروس و نام صورتی است در آسمان از ستارگان .  
 درخش - برق و فروغ و روشنائی هر چیز را هم گویند .  
 درختك دانا - درختی است در جزیره اندلس گویند هر که برکش را زیر سر نهد و بخوابد چون برخیزد آنچه فراموشش شده باشد بیاد آورد .  
 درق - به فتحین - سپهر که از زخم تیر حفاظت کند .  
 دراعه - بضم و تشدید مهمله و فتح عین نوعی از جامه شایخ و فوطه ای باشد که بردوش اندازند و نوعی از جامه که اکثر از صوف باشد فارسیان بتعقیف نیز استعمال میکنند .

- دق - بالفتح : اعتراض ، موأخذه - گدائی - نوعی از جامه پشمینه .  
 دق - نوعی از لباس پشمینه .  
 دمه - دمع بالفتح اشك چشم ، باصطلاح حکما علتی است که آب از چشم بیرون میآید .  
 دوستکامی - نقیض دشمنی کامی است . شراب خوردن بادوستان و بیاد ایشان را هم گویند دوستکامی هم آمده است .  
 دوحه - بالفتح دال درخت بزرگ  
 دواج - بضم اول - بالابوش .  
 دواعی - خواهشها ، گردشهای زمانه .  
 دوال - تسمه رکاب .  
 دواله - نام گیاهی است خوشبو که چون عشقه بر درختان پیچید و از آن داروسازند و بفارسی سس گویند و در عربی نام علت و مرض است .  
 دهره - بالفتح نوعی از شمشیر کوچک .  
 دهلیز - مابین دروازه و اندرون سرای .  
 دیباج - دیبا .  
 دیلم - نام ملکی است که موی مردم آن مجعد است .  
 دیزه - استر و خری است که از کاکل تا دمش خط سیاهی کشیده شده باشد بمعنی دیز که رنگ و لون باشد نیز آمده است .

## ذ

- ذباب : مگس .  
 ذنب - به فتحین دهمیوانات و نام ستاره ایست که آنرا ذنب الفرس گویند و نام صورتی است در آسمان از تقاطع منطقه فلک جوزو مایل بصورت مار بزرگ بهم میرسد و يك طرفش را رأس و طرف دیگرش را ذنب گویند .  
 ذیاب - گرگان - جمع .  
 ذیل - دامن .

## ر

- ران - رهوار - اسب - یکران .  
 رائق - نام ظرفی که بآن درد را صاف کنند (صافی)  
 رابض - قلعه .



راجل - پیاده رونده و مجازاً بجای رونده هم آورند .

رائض - رايض بکسر همزه که حرف سوم است و خاء معجمه کسی که اسبان را ریاضت آموزد و آن چابک سوار باشد .

راوق - بفتح و او بالونهی شراب یعنی جامه و غیره که بآن شراب صاف کنند .

راه - حرف و سخن - صراط و طریق - راه و روش - قاعده و قانون - نفعه و پرده و مقام کثرت و مرتبه .

راتب - دائم و ثابت . مقرری .

رجز - بیماری که در کفل و ران شتر پدید آید .

رحبه - بالفتح - زمین فراخ .

رخت کشی - بفتح کاف کنایه از مسافرت است نظامی فرماید :

براهی که خواهی شدن رخت کش ده آورد من پس بود بوی خوش

رخمه - عیب - فساد - سوراخ .

ردای آفتاب - کنایه از پرتو خورشید و شفق .

رزمه - بفتح اول و سکون ثانی بوقچه رخت را گویند .

رشحه - بالفتح آب که از جایی تراوش کند و بجایی چکد .

رشاشه - بفتح اول و ثانی و بالف کشیده قطره های ریز باران باشد .

رصد - بفتحین چشم داشتن و بمعنی نظر کننده گان هم آمده است .

رش - بارو - مخفف ارش هم هست و آن از آرنج تا سر انگشتان دست و گزومقدار

را نیز گویند و نام روز یازدهم ازهرماه شمسی .

رضاب - آب دهان .

رضع - شیر .

رفات - خرد شده و اذهم ریزیده و گسیخته و متلاشی شده .

رقود - خواب کردن !

رق - بالفتح و تشدید قاف پوست آهو که بر روی آن نویسند .

رکود - آرام گرفتن آب و باد کشتی - راست ایستادن ترازو - پر شده .

رکوب - بضم سوار شدن و بفتح مرد بسیار سواری کننده و ستوریکه لایق سواری باشد .

رکاز - بکسر اول گنج و خزانه که در زمین باشد .

رلوق - نام ظرفی است که آنرا باطیه گویند و آنچه بآن چیزی را بیالایند و

صافی کنند .

رمان - انار بضم و تشدید میم .

رماد - خاکستر .

رند - بفتح . درخت غار . دزدیدن و ربودن . هر چیز زمخت . خوشبو و خوشگوار  
حرف و سخن .

ریشور - ریش دار . مجروح .

ریق - ناشنا - آب دهان .

## ز

زاغ - نام مرغی سیاه رنگ از خانواده کلاغ . گوشه کمان را هم گویند .

زبرپوش - لحاف . روپوش .

زبیر - با کسر اول از برو حفظ نگاهداشتن و بخاطر سپردن .

زبیر - نام کوهی است که خدای تعالی در آن کوه سخن گفت .

زباه - بضم اول زیادت‌ها در آخر پشت‌های بلند زمین که آب سیل بآن نرسد جمع

ذیه بالضم و مثل است در زبان عرب که بلغ السیل الزبی یعنی مشکل و دشوار شد کار  
انوری گوید :

چکنی بنقش تخیل بلغ السیل زباه

زحیر - پیچیدن شکم و بستن نفس کشیدن و نالیدن و ناخوشی .

زرق - آب صاف ، سرگین .

زراف - همان زرافه است که بفارسی شتر گاو پلنگ خوانند .

زفیر - دم بخود کشیدن و پس از آن بلند کردن - سختی و بلا و بانگ اول خر .

زفر - به فتحین دهان که به عربی فم گویند .

زقه - بالضم و تشدید ها . آب ودانه‌ئی که پرندگان از گلو بر آورده و درمنقار

بچکان خود اندازند .

زله - بالفتح و تشدید آنچه از طعام بهر کسی نگاهدارند و پس خورده طعامیکه مردم

فرومایه ازجائی بردارند .

زهیر - شکوفه درخت و درخت شکوفه دار .

زهاب - بالفتح تراویدن آب از کناره چشمه و رودخانه و تالاب .

زین - تاج خروس ، آرایش ، خوبی .

زیرک - فولاد جوهر دار ، دانا و حکیم .

زیربا - نوعی از آش است .

ص

سارو - بروزن پارو نوعی طوطی ( کاسکو )

ساج - نوعی از سنک که بدان صیقل کنند .

سایق - راننده .

ساقنی - ساق معروف است و لفظ نی بکسر نون ویای معروف در ترکی علامت

اضافت است و بمعنی را نیز میآید .

سائس - نگهبان .

ساز - سامان و اسباب و چیزیکه مطربان نوازند .

سبج - به فتح اول و سکون ثانی پیش رفتن و از دیگران در گذشتن .

سبیل - به فتحین سرخی که در چشم پدید آید . بیماری چشم .

سبیل - به ضمتین - خوشه باران - نیزه و جمع سبیل که بیماری و علت چشم باشد .

سبیل - جمع سبیل .

سبك سفاك - مردم سبکسار و بی وقار و کم قیمت .

سجی - همان سجای باشد که بند نامه است و در قدیم ریسمانی بود که بر نامه می پیچیدند

تا شخص غیر آنرا نگشاید .

سداب - گیاهی است که برای اسقاط حمل بکار برند و هم برای خواندن سحر افسون

بکار برند مجازاً برای سحر و افسون هم بکار رفته .

سدیر - نام قصریکه نعمان بن منذر برای بهرام گور ساخته بود .

سدیره - بالکسر بمعنی درخت کنار و درخت کنار بالای آسمان هفتم و آنرا سدره

المتنه می گویند .

سراج - چراغ و آفتاب .

سرحان - بالکسر گرگ درنده .

سرون - به فتح اول و ضم ثانی شاخ هر حیوان و به فتحین سرین و کفل .

سرك - به فتح - تصغیر سرو بضم اول و سکون ثانی سرخچه و بکسر اول و سکون

ثانی سرخاب و سفیداب که زنان بر روی مالند و سرخ و سفید را هم گویند .

سر آهنگ - به فتح اول و ها و سکون نون و کاف نثر نوازی و خوانندگی و دوبیت

خوانی را گویند . پیشرو لشکر را هم گفته اند و تار گندم را نیز گویند که بر سازها کشند .

سرایش - بکسر اول و ثانی و سکون ثالث و شین قرشت رستینی باشد که در سبزی

و تازگی بپزند و با ماست بخورند و بعد از رسیدن خشک کنند و آرد سازند و کفشگران

- وصحافان چیز بدان چسبانند و سریشم را هم گویند که بدان پی بر کمان ییچند .
- سغراق - بالضم - قدح بزرگ و بالفتح پیاله شراب و هم بمعنی خود شراب آمده است .
- سراج اللفه و رشیدی آنرا کوزه اولیه داردانسته اند .
- سفك - خون ریختن و اشك ریختن .
- سفن - به فتحین پوست درشت از ماهی و یانهك و غیره که بر قبضه شمشیر وصل کنند و سوهان آهنی و جمع سفینه هم آمده است .
- سفی - بردن باد خاك را .
- سقر - به فتحین - جهنم - دوزخ .
- سكره - بضم و تشدید كاف کاسه ای را گویند که از گل ساخته شده باشد .
- سكباج - سكبأ . آشی است که از گوشت و بلغور تهیه کنند .
- سكوب - ریخته شدن آب .
- سكان - ساکنان و باشندگان و این جمع ساکن است - دنباله کشتی .
- سك زن - بروذن رك زن نوعی از تیر كوچك باشد و پیگان آن بغایت باریك و تیز باشد .
- سلخ - بفتح اول و سکون لام پوست کندن و بمعنی روزیکه در شام آن هلال دیده شود .
- سلسال - بالفتح آب شیرین و خوشگوار .
- سلب - نوعی از لباس خشن مانند جوشن و خفتان که بر وزن جنك می پوشیدند .
- سلم - بفتح اول و سکون ثانی پسر بزرگ فریدون و بالکسر لوح اطفال و بفتحین در عربی نام درختی است و نیز نوعی از بیع است و آن داد بهای چیزی است بایع را بیش از تیار شدن آن چیز و بضم اول و تشدید لام مفتوح بمعنی نردبان چوبین و بکسر اول و سکون اول بمعنی صلح و آشتی .
- سماك - بکسر اول نام ستاره است و آن منزل چهاردهم است از منازل قمر سماك دوهستند یکی را سماك اعزل و دیگری را سماك راصع گویند .
- سموم - باد گرم و جمع سم .
- سمر - به فتحین افسانه .
- سمیر - به فتح اول - زمانه و آنکه شب افسانه گویند و این سر روز و شب را هم گویند .
- سمك - به فتحین ماهی .
- سمج - بفتح اول و کسر میم و جیم - بد - ناخوش - زشت بد مزه - عیب .
- سنت - باضم اول و فتح ثانی - روش - راه - صورت .
- سورت - بالفتح - تیزی وحدت و تندى و خشم و بالضم - شرف و منزلت .



سواد - سیاهی رنگ و بمعنی حوالی شهر و نواحی و لکه و زمین و بمعنی مسوده.  
 سور - بروزن شود بمعنی هنگامه ز جشن و میهمانی و ختنه سوری.  
 سوری - سورچران.  
 سهر - بیداری (به فتحین).  
 سهود - بیخواب.  
 سهول - بفتح زمین های نرم و هموار.  
 سهاد - بضم اول - بیخوابی.  
 سین - سیمیا باشد باصطلاح اهل صنعت (کیمیاگران)

## ش

شات - گوسفند.

شبر، شبیر، مشبر - حضرت رسول اکرم این سه نام را بنامهای حضرت امام حسن و امام حسین و محسن میخواندند (و معناها بالعربیة حسن و حسین و محسن و بهاشی علی علیه السلام اولاده شبر و شبیر و مشبر یعنی حسنا و حسینا و محسناً رضوان الله علیهم اجمعین - لسان العرب)

شبهه - با اول و ثانی مفتوح نام سنگی است که سیاه و براق است.

شقر دل - کنایه از بد دل و بزرگ دل.

شخن - بروزن چمن بمعنی خراش و خلیدن و فرود رفتن چیزی.

شدن - بمعنی رفتن - شب کحل شد و چو مردم کهل - آمیخت سواد قیر با شیر.

یعنی شب سیاه رفت مانند مردم عاقلی که در آن سن و سال موهای سیاه با سفید در رخ و سرشان بهم میآمیزد.

شدیار - شیار کردن - شخم کردن زمین.

شرفه - بالضم - کنگره قصر در عربی و در فارسی آواز را گویند خصوصاً آواز با.

شرح - جای فراخ - که گشای آسمان و کنایه از حلقه دهر هم باشد.

شست - بروزن دست معانی مختلف دارد از جمله : نام عددی است که بحر بی ستین

گویند - زنار - نیش و نیشتر. انگشت بزرگ دست که بحر بی ابهام گویند. زه گیر و آن

انگشتی مانند ای است که از استخوان سازند - قلاب ماهیگیری - مضراب سازها -

تار روده و ابریشم و مفتول برنج و فولاد باشد که بر سازها بندند - حلقه زلف و گیسو نشست گاه زبان.

شعشه - بفتح هر دوشین - روشنی آفتاب و با آب آمیختن شراب - نوشتن با

يك عين خطاست .

شغب - بالفتح - شود و خروش .

شغبه - بالفتح - پوست بعضی اندام که از کثرت کار کردن سخت و درشت و سیاه شود  
شود مجازاً بمعنی ذلیل و خوار و بعضی بمعنی فریفته هم نوشته اند .

شق - بالفتح و تشدید قاف بمعنی شکاف و شکافتن و دشوار آمدن کار بر کسی و نام  
يك قلعه از قلاع خیبر و بمعنی نیمه پاره از چیزی و کرانه کوه - برادر - دوست .

شقه - بالضم و قاف مشدد پارچه جامه و کاغذ بمعنی جامه پیش شکافته و پارچه بی که  
بر سر علم بندند .

شکرفان - لغزنده .

شکن - اعراض کردن - تند شدن - شکست .

شکری - بکسر اول و فتح ثانی - شکسته - شکار کننده .

شکر خند - تبسم .

شمیدن - رمیدن - بیهوش شدن - پریشان شدن - ترسیدن .

شمردن - (شمار) باضم دوستی و محبت ، شبه نظیر و مانند - شماره و حساب -

زخمی که کاری باشد .

شمیده - بوئیده - بیهوش و آشفته گردیده - تنفر گردیده - گریه و نوحه کرده .

شوائی - پریشانی - متحیر - درمانده .

شهرود - نام سازی است .

شهرزوری - مخفف شهرزوری و منسوب بشهرزور که نام شهری بوده است نزدیک

بابل و این تخفیف مانند شهر روا است که شهر وا گویند .

شیات - رنگ های دیگر غیر از هفت رنگ اصلی .

شیر غاب - کنایه از شاه مردان و شیر مردان علی بن ابیطالب علیه السلام .

شیر طاقی - کنایه از مردم صاحب غرور و بیدل باشد .

### سره

صاحب - مقصود صاحب بن عباد است .

صدور - باضم برگشتن .

صداع - باضم اول - درد سر .

صدره - سینه پوش و پیراهن نیم تنه .

صرح عمره - بضم میم و تشدید وا - کنایه از ملک و بمعنی قصر درخشان .

صفات - نشانه‌ها - چگونگی .

صفو - خالص و برگزیده .

صف النعال - صف آخرین که بجانب بیرون باشد که اهل مجلس متصل آن نعلین از پا گذارند نعال جمع نعل است و نعل بمعنی پاپوش و کفش است . اصطلاحی است .

صلب - بفتحین بردار کردن .

صلب - بفتح اول و سکون ثانی سخت .

صلابت - سختی .

صلف - لاف زدن

صلصله - بفتح هردو صاد مهمله - آواز زنجیر و آهن و جرس .

صماخ - سوراخ گوش .

صمصام - شمشیر بران .

صولجان - بالفتح - چوگان و دراصل بمعنی عصای سرکج و خمیده .

### ض

ضباب - ابرهائی که ملتصق شوند بزمین و زمین را پوشانند و آن جمع ضبابه است .

ضخیم - بضم - سطر .

ضراب - بالكسر یا کسی شمشیر زدن .

ضیم - دامنه کوه - کناره کوه .

### ط

طالیقون - بروژن غاریقون بزبان رومی هفت جوش را گویند و آن هفت جسد است که طلا و نقره و مس قلع و سرب و آهن و روی باشد . ارباب اکسیر آنرا درست خوانند و گویند درکان مس روئیده است .

طرازیدن - آرایش دادن - آراستن - نقش و نگار و زیب و زینت دادن

طروب - به فتح اول و ضم ثانی شادمان و بفتحین شادبها .

طرقوا - بفتح اول و تشدید رای مهمله مکسور و ضم قاف و در آخر الف زائده

غیر ملفوظ علامت و او جمع صیغه امر حاضر است بمعنی راه دهید و یک سو شوید . معمول است که تقیان عرب در پیشاپیش سلاطین طرقوا گویند بجای دور شو - کور شو .

طمان - بکسر اول - نیزه زدن و نیزه زنندگان .

ظافرا - بالضم نوعی از خط پیچیده حروف که بآن خط بر فرمان پادشاهان القاب نویسند ظاهراً این لفظ ترکی است و در مناظره الانشاء مینویسد که ظفرا خط سطریری باشد بخط پیچیده که القاب و نام سلطان باشد.

طل - بالفتح و تشدید - قطره باران.

طنز - افسوس داشتن.

طیب - بالكسر خوش طبعی - پاک شدن - خوش - بوی خوش.

طین - گل.

طیره - بالفتح - خشم - غضب و بالكسر خفت و سبکی و شرمساری و عیب.

### ع

عاد - قومی که هود بر سالت آنان آمد بعثت نافرمانی حق بطوفان هلاک شدند.

عاذل - ملامت کننده.

عجل - شتابنده - شتاب.

عذیر - موهای پس قفا و موهای کلالک.

عراده - تشدید را چیزی است مانند منجنيق و کوچکتر از منجنيق.

عزهل - بکسر. کبوتر ار.

عزیم - افسون و ادعیه که برای احضار جنیان و پریان خوانند و آیات قرآن مجید

شفای بیمار خوانند و فرائض خدا واجب کرده بر بندگان.

عزی - بضم و تشدید زای معجمه و در آخر الف مقصوره بصورت یاء مؤنث اغره

و نام بت است و آن درختی بود که عرب آنرا می پرستیدند و خالد بن ولید بحکم پیغمبر

آن درخت را بسوزانید. فارسیان این لفظ را بتخفیف هم آورده اند.

عسجد - زر. طلا.

عشی بمشا - شب کودی و بکسر اول تاریکی شب که وقت نماز شب است.

عضات - درخت خاردار.

عفاف - پرهیز کاری کردن. پاکدامنی.

عقاب - بکسر اول - غذا بکردن - شکنجه دادن.

عقال - رسنی باشد که پای شتر بندان بندند.

عمور - سگ گزنده.

عمیت - به کسر مرد زیرک. محافظ.

عمی - بضم اول و سکون میم - کوران - جمع اعمی.



عنا - رنجوری .

عنقود - خوشه انگور .

عنین - بالکسر و تشدید نون جوانی که بر جماع قادر نباشد و آن را در عرف نامرد گویند .

عودی - رنگی است مشابه چوب عود و آن رنگی است سیاه مایل باندک سفیدی و سرخی و نوعی از جامه ابریشمی که رنگش سیاه باشد .

عیبه - بالفتح و حرف سوم بای موحده - جامه دان .

عیون - بالفتح چشمه آب و آفتاب - دینار و زر سرخ - مال - باران و ابریکه از قبله آید . چشم - مهمتر و برگزیده هر چیز و ذات هر شیئی - دیده بان - جاسوس - روان شدن آب - دیدار و نظر کردن .

عیار - بکسر چاشنی زر و سیم و بفتح سنجیدن و باتشدید مردم چابک و چست .

## غ

غاب - بیشه .

غبن - بفتحین - خطا و تسلیم شدن از رای و تدبیر و به فتح زیان یافتن در خرید و فروخت .

غدير - تالاب که آب باران در آن جمع شده باشد - برکه .

غر - مرد غافل و ناآزموده ( بالکسر و تشدید )

غرام - بالفتح - حرص و عشق و شیفتگی و هلاک و عذاب .

غرچه - بالفتح مخنث و نادان و زیون .

غرغا - گاوی است مابین کوههای خطا و هندوستان ( تبت ) این گاو دمی افشان دارد

که مانند رشته های ابریشم است و تا روی زمین آویخته و چون از موی دم این گاو برای قلاده پرچم استفاده میشده بهمین مناسبت قلاده پرچم را هم غرغا گویند .

غلالة - بکسر - جامه کوچک که در زیر جامه یا زره پوشند و در فارسی زلف معشوق

و موی پیچیده را گویند و همان گلاله باشد .

غلغل - بروزن بلبل - شوریدن بلبان و مرغان در حال مستی و صدا و آواز بسیار که از یکجا خیزد .

غلبات - بفتح - جمع غلبه که زبردستی و زور باشد هم چنین نام مرغی است که آنرا زغن خوانند .

غننج - ناز و عشوه - غمزه ( . غناج عشوه کننده - نازکننده )

غوربا - آتش آغوره - و مراد ترش است .

غیار - فایده کردن .

## ف

- فأمت - فوت شونده - فوت کننده .  
 فتور - سست شدن و شکسته شدن و کند شدن .  
 فتا - شجاع - سخی .  
 فحجم - زکال - انگشت (ذغال)  
 فذالك - بوزن مسالك (در رسم الخط الف مکتوب نیست و نباید نوشت فذالك) :  
 باقی و بقیه چیزی با اصطلاح محاسبان دفتر جمع مد جمع حساب بعد تفصیل .  
 فرهی - فر . و شان و شوکت عظمت و افزونی .  
 فره به - فریبی - مقابل لاغر و بمعنی قوی و سنگین و فراوان و بسیار و ستر هم آمده است  
 فرضه - بالضم . بندر و مکانی که باج از مترددین و بازرگانان می ستانند . در شرح  
 دیوان خاقانی نوشته دهانه جوی و جای درآمدن بکشتی از لب دریا (بندر)  
 فره - بالفتح - شان - شوکت .  
 فره - بالكسر بوزن گره بمعنی زیادتی و غلبه و سبقت و ظفر و مظفر و غالبی و  
 افزونی و زیادتی که دو حریف را با هم در نرد و شطرنج و امثال آن میشود .  
 فسیل - نهال درخت خرما .  
 فش - نظیر و مانند .  
 فصیل - دیوار کوچک که خارج بارو و قلعه شهر باشد - دودمان .  
 فقاع - بضم . بوزه ای که از برنج سازند و نشئه آورد و شراب غیر مسکر را گویند و  
 برخی آنرا بجای کوزه و پیاله هم آورده اند .  
 فلاسك - فلاخن  
 فلحس - با فتح اول و سکون ثانی و فتح ثالث - سك .  
 فومه - خوشه .

## ق

- قار - (در عربی) بمعنی قیر و به هر چیز سیاه نیز اطلاق کنند و غالباً منظور سیاه و  
 تیره و تار است .  
 قاف - نام کوهی است افسانه ای - دو کمان .  
 قبقچاق - نام دشتی است میان توران و ترکستان که ترکان آنجا بسیار بیرحم و مردم

کش میباشند و مردم آنجا را نیز قبیچاق گویند و مجازاً بمعنی بی باک نیز میآید .  
قدیر - توانا .

قدح - بفتح اول و سکون ثانی - عیب کردن و ملعنه زدن در نسب کسی و آن  
ضد مدح است .

قدر - به فتحین - قضا و حکم و نهایت و اندازه چیزی و اندازه کرده خدای تعالی  
برای بنده - برابر با هم - شریک .

قذف - بفتح - قی کردن - دشنام دادن .

قذی - خاشاک - خس .

قرارات - گوسفندان .

قراب - جلد شمشیر غلاف شمشیر نیام تیغ و خنجر .

قرطه - گوشواره ها .

قریر - شادمان . تنک چشم .

قربوس - با فتح . بلندی زمین .

قرن - فتح اول سکون ثانی . شاخ و زمانهای طویل .

قرز - معرب کواست که آن نوعی کرم ابریشم است و ابریشم آن پست است .  
قسیمه - نافه مشک .

قشب - زهر دادن . زهر در طعام آمیختن . بیدی یاد کردن .

قشم - بکسر قاف . تن و نام جزیره ایست در خلیج .

قشقب - شکستن

قصب - به فتحین نی و هر چیز نی مانند و جامه نی باشد که از کتان و ابریشم بافتند و  
معرب گسب است .

قصب السبق - به فتحین : گویند که بفاصله بعید يك نی بر زمین استاده میسازند و  
سواران از دور باتفاق یکدیگر بسوی آن نی یکبارگی اسبان دواند اول کسی که از  
جمله سواران سبقت کند و آن نی را از همه پیشتر بردارد درهمه سواران ممتاز میگردد و  
او قصب السبق کرده است .

قیصور - نام شهری است بجانب شرقی دریای محیط کافور خوب از آنجا آرند و  
شهر دیگری به همین نام در کوهستان کابل هست و قیصوری منسوب بقیصو است .

قضمیب - شاخ درخت .

قطمیر - پوست باریک که برهسته خرما باشد .

قنار - بفتح زمین خالی از آب و گیاه .

قنار - به کسر نان تهی . گرسنه .

قلاوز - بفتح اول و ضم و او ترکی است بمعنی راهبر و مقدمه لشکر و سوارانیکه

محافظ لشکر میباشند .

قلاده - گلو بند و گردن بند سك و شتر .

قلات - جمع قلت . چاهك آبگیر که در کوه باشد .

قمر ۱ - ماهتاب و مجازاً ماه .

قماط - بکسر . غندك و آن پارچه‌ای باشد که طفل نواز را در آن پیچند .

قمه - بالضم و تشدید میم سر هر چیز و بلندی و بمعنی گروه .

قمطره - بالكسر و فتح میم . شتر فربه و صندوقی که در آن کتاب گذارند و خریده

کتاب را هم گویند .

قنات - با تشدید نون . روی بالای . سر کوهها .

قنب - درختی است که برکش نشئه میآورد و مکیف است .

قود - اسب .

قود کش - جنبیت کش .

### ك

کاژ - کاج . درخت صنوبر صفار را گویند .

کال - هزیمت و گریز . خم و خمیده .

کاواك - میان تهی . بوچ . بی مغز .

کافته - چستجو و تفحص کرده .

کبری - بفتح اول و سکون ثانی . زردشتی . زرتشت .

کتابه - بکسر اول و سادۀ آنچه بخط جلی نسخ و نستعلیق یا بخط طغرا

بر مساجد و مقابر و دروازه امرا نویسند و نقش کنند .

کحل - سرمه . سیاه .

کیدك - بروزن خیرسك . لغزوچستان .

کراز - به کسر . از مصدر کرا زیدن خرامان خرامان راه رفتن و از روی

ناز و غمزه خرامیدن .

کری - با الف بصورت یا . آغاز خواب .

کژ - بمریی قر گویند و آن نوعی از ابریشم است که کم‌بها باشد .

کساردن - باده خوردن . غم خوردن . بکسار هم در بیت اثر امر است یعنی

جرعه‌ای بنوشان .

کسیر - شکسته شدن .



- کش - به فتح اول و سکون ثانی نام شهری است از ماوراءالنهر نزدیک نخشب و معروف است که زنان زیباروی دارد .
- کعب - شتالک و استخوانی چهار گوش که با آن بازی نرد کنند .
- کعب الغزال - نوعی از شکر پاره .
- کفچلیز - کفچلیزه . کفچلیزک . جانور کی باشد در آب بعضی گویند سوسمار کوچک است و بعضی گویند جانوری است شبیه به چلیپا سه و دم سرخی دارد .
- کفه - بفتح اول و ثانی دایره را گویند و خوشه های گندم و جو را نیز گفته اند و با تشدید ثانی پله ترازو باشد .
- کلال - در عربی . ماندگی اعضا و خیره شدن چشم .
- کمیت - اسب .
- کمال الزمان - لقب ستاره زهره است .
- کنب - معرب قنب باشد و آن ریسمانی است که از غلف سازند و انگور را بآن آونک کنند .
- کند . کفندا - جراحت و ریشی و اصطلاحی است در تیراندازی و آن کشتی است که بعد از کشیدن کمان در حالت گشاد تیر کنند .
- کند - گریختن و گریز .
- کنف - با فتح . جانب . پناه . بال مرغ .
- کواعب - زنان نارستان .
- کهل - جوان و سنینی که مرد نه پیر است و نه جوان .
- کیا - بزرگ .

## گ

- گاورس - نوعی است از غله .
- گازر - کسی که لباس میپوشد .
- گداره - بالاخانه تابستانی را گویند و بمعنی تخت هایی باشد که بام خانه را بدان تخته پوش کنند .
- گریوه - بفتح اول و چهارم کوه پست و هم بسته و بلند را گویند و بکسر اول هم آمده است و زمین بلند و پشته خاکی را هم گویند که آب در آن رخنه کرده باشد .
- گرو - مقید . قید . رهن .
- گریوازه - مروارید و لعل و امثال آن باشد که بر رشته کشیده باشد .
- گرزه - با فتح اول نوعی از مار است که سر بزرگ دارد و زهر او را تریاکی نباشد .

گَرزِه - با ضم اول عمود .  
 گَزین - بضم اول و سکون آخر - بمعنی گزیده و انتخاب کرده شده است و فاعل را نیز گویند که انتخاب کننده باشد مانند خلوت گزین و عشرت گزین و امر باین معنی هم هست .  
 گَلِیَگر - بکسر اول و دوم گلکار و بنارا گویند  
 گَوَز - بمعنی مقل هم آمده است و بهترین آن مقل ازرق است و بدرا گفته اند که مقابل نیک است چنانکه گفته اند . با نغزان و نغز و با گوزان گوز که مراد بآبدان بدباش و با نیکان نکوی .  
 گَوَت - کفل و سرین .

## ل

لَاج - برهنه و عریان .  
 لَبوت - خلاصه و مغز .  
 لِبَاحِه - بالا پوش .  
 لَتانِبان - با همزه و تون و بای ابجد . حریص و برخوار و شکم پرست .  
 لِبْجَاج - بروزن لیلاج . گویند او واضع بازی شطرنج بوده است و کسی را گویند که در سخن گفتن درمانده و بعربی الکن گویند .  
 لِبْجَاج - ستیزه .  
 لِبْجَاج - سیماب پاک .  
 لَجِیه - با کسر . ریش که بر صورت مردان روید .  
 لَسَن - بفتح اول و کسر سین . فصیح و زبان آور و به ضمتین جمع آن بمعنی فصیحان و زبان آوردان و بضم اول و سکون دوم جمع السنان است و به فتحین فصاحت و زبان آوری  
 لَفُوب - به ضمتین . رنجوری و درمانده شدن .  
 لَفُو - بیهوده و باطل گفتن .  
 لَفْج - بفتح اول و سکون دوم لب گنده و سطحی باشد مانند لب شتر .  
 لَوْصَا - ملامت و رسوائی .  
 لَوَزَنَه : مخفف لوزینه و حلوائیکه در آن مغز بادام انداخته باشند .  
 لَوَك : بضم واو مجهول . نوعی از شتر . عاجزی و زبونی .  
 لَهَب : با فتح اول و دوم شعله آتش .  
 لَهَات : زبان کوچک .  
 لَهوب : دره ای که میان دو کوه باشد .

## ۴

**مارشکن :** مارقشیشا ذهبی. جوهری است برای دوی چشم چون آنرا بشکنند درون آن زرافشان باشد.

**مائوره :** اثر پذیرند. و جزا دهنده و این را فارسی زبانان استعمال کنند عرب متأثر گوید و ادعیه مائوره منظور ادعیه‌ئی است که از حضرت رسول اکرم (ص) منقول است.

**ماشطه :** بانوئی که موی زنان را آرایش کند خاصه عروسان را و آنرا مشاطه نیز گویند.

**ماحی :** محو کننده. نابود کننده.

**مآب :** جای بازگشتن گاه.

**ماهی خاکی :** حیوان کوچکی است افزنده و سریع الحركات که نوعی از آن را عوام خر خدا خوانند.

**مامون :** امن کرده شده و محفوظ و بی هراس.

**مأبون :** کسیکه بمرض ابنه گرفتار باشد.

**مبیت :** به فتح میم و کسر بای موحده و بای معروف و فوقانی بمعنی شب گذرانی و جای شب گذراندن مأخوذ از بیات به فتح که بروزن فعال بمعنی شب کردن است یا مشتق از بیتوته که مصدر بمعنی شب گذراندن است (از مذهب و غیر آن)

**مبتدع :** به ضم و فوقانی مفتوح و کسر دال بدعت کننده.

**متمشی :** جاری و روان شونده.

**مئوی :** در آخر بالف مقصوره بصورت یا. جای آرام و قرار.

**مثلث :** مجمره‌ئی که در آن عود و عنبر سوزند.

**مثله :** بضم اول و فتح دوم کوش و بینی بریدن و عقوبت.

**مثنی :** به ضم دوبار کرده شده و دوبار گردانیده شده.

**مجدود :** نیک بخت.

**مجازا :** به ضم. مخفف مجازات و این تصرف فارسی زبانان است بمعنی یکدیگری

را جزا دادن. چنانکه مواسات و مدارات گویند.

**مجیب :** به ضم اول جواب دهنده.

**مجاهز :** ساختگی کننده و اسباب دارنده.

**مجره :** به کسر میم و فتح جیم که گشایان.

**محاق :** بضم و بکسر و بفتح هر سه آمده کاستن ماه و ابتدای آن از شب پانزدهم و

- بمعنی سه روز آخر ماه که ماه در آن ایام ناپدید است .  
 محلا : با تشدید لام نشان داده شده .  
 محن : با فتح اول اندوهها .  
 محارم : جمع محرم . صاحب سرو حرام شده و آنکه در حرم راه دارد و اوقات  
 مخوفه شبها را هم گویند .  
 محمده : با فتح اول . ستایش . ستودن .  
 محاکات : بضم میم . با هم حکایت کردن .  
 محرور : کرم با حرارت .  
 مخبر : با فتح اول و سوم . آزمایشگاه .  
 مخنقه : قلاده . گردنبند .  
 مخذول : خوار کرده شده .  
 مخطور : منع کرده شده . حرام کرده شده .  
 مدهون : برون مجنون . روغن مالیده شده و در فارسی چرم دباغی کرده را گویند  
 مدر : به فتح . کلوخ و گاهی کنایه باشد از زمین .  
 مرصد : به فتح جای نگاه داشتن و موضع و چشمداشت .  
 مرقد : خوابگاه  
 مرهم : معرب ملحم و ملغم و آن معجونی است که برای زخم بکار برند .  
 مرهون : گرو کرده شده (رهن شده)  
 مرعی : چریدن .  
 مرغوب : پسندیده . معقول . خواهش کرده شده .  
 مهربان : (در فرهنگ مهربانی ثبت است) دارنده مهر و محبت و نوعی از جامه لطیف  
 و نازک بغایت خوش .  
 مرتهن : بضم میم و فتح سوم و کسر چهارم . گرو دهنده و گرو گیرنده . میر  
 نورالله در شرح گلستان نوشته که چون ارتهان بمعنی قبول کردن رهن است باید که  
 مصدر لازم باشد پس صیغه مفعول ضمت نمی گیرد و صیغه اسم فاعل در این عبارت که  
 بشکر او مرتهن راست نمی آید . مناسب در این محل مرهون است )  
 مرغ : در قصیده انیر منظور مرغ شکر است و آنرا از شکر میساخته اند مانند خروس  
 قندی برای اطفال .  
 مرعش : با ضم اول و فتح عین نوعی از کبوتر که در هوا معلق میزند و حلقه میشود  
 و برخی گفته اند کبوتر نامه بر است .  
 مرغش : بالفتح و غین مفتوح . شهری است در شام .



**مرغول :** برون مقبول بیچ و تاب و بمعنی موی چنبره و آواز مرغان و نوعی از نوای مطربان .

**مر :** با فتح اول و سکون دوم ، حساب را گویند و هر عقدی باشد از اعداد مثلا شخصی ده هزار می شمارد و در هر صدی يك عدد چیزی میدارد و چون همه شمرده شود آن چیزی را که به ازای هر صدی داشته است مر گویند . بعضی گویند هر مری پنجاه است .

**مزا :** بفتح . توشه دان و به ضم زیاده کرده شده .

**مزا جل :** نیزه ها .

**مسته :** بفتح طعمه مرغان شکاری مانند باز و غیره .

**مسنون :** ریخته شده و صورت کرده شده - با فتح اول . معنی اخیر از کشف .

**مسرع :** بضم میم و کسر را . شتاب کننده و بیک نیز رفتار .

**مسلوب :** با فتح اول ربوده شده .

**مسمار :** یا کسر اول . میخ آهنی .

**مستغاث :** به ضم اول . کسی که از او دادرسی خواهد شد .

**مسمن :** با ضم اول و تشدید سین و فتح سوم . پروراری کرده شده .

**مسن :** به کسر میم و فتح سین و تشدید نون . نوعی از سنك است که بر آن کارد و

شمیر تیز کنند و بفارسی فسان گویند .

**مسجون :** در زندان کرده .

**مشیمه :** بفتح پوست رقیق که بر کودک هنگام ولادت پیچیده است .

**مشدد :** با فتح اول و تشدید شین . گنج و چونه .

**مشممر :** به ضم اول و فتح دوم و تشدید میم . دامن به میان بر زننده برای دویدن و

به فتح میم دوم اسب تیز رفتار مستعد دویدن .

**مشقه :** باضم اول و حرف سوم تای فوقانی . خواهش کننده و آرزومند و بمعنی

اشتها پیدا کننده غلط است زیرا این متعدی بیک مفعول است و برای معنی اشتها پیدا کننده

مشهی صحیح است .

**مشهب :** راه .

**مشکبان :** بید مشک است و بان . را . حبالبان هم خوانند و آن ثمر درختی است

بنام بان و در فارسی تخم غالیه گویند و عربان فستق الهاویه نامند و لادن را هم

گویند و مشکبان همان بیدمشک است و اتیرهم بمعنی بیدمشک آورده است .

**مشجون :** باضم . پر کرده شده .

**مضیر :** با فتح اول بازگشتن .

**مضهب :** با فتح . برجای بلند برآینده .

- مصقول: روشن و صاف کرده شده - بضم اول .
- مصاص: اسبی که ترکیب مفاصل او سخت باشد .
- مضا: به فتح . روانی گذاشتن .
- مضراب: به کسر اول آنچه با آن ساز نوازند و هم چنین آلتی است که با آن مرغان را صید کنند .
- مضممر: با فتح اول پنهان و پوشیده .
- مطبوع: خوش آیند .
- مطرقة: با کسر اول . بتک و چکش آهنگران .
- مطبق: به ضم میم و فتح ط . تو بر تو کرده شده و سرپوش دار و نوعی از پارچه که از طرف خالص آرند .
- مطوق - درطوق کرده شده با فتح اول .
- مطال - بکسر میم . واپس افکندن کار و بدور و دراز افکندن کار و دراز کشیدن سخن و ابریدن و چیز را کشیدن تا دراز شود .
- مطرا - به ضم میم و تشدید را . تازه و تازگی کرده شده .
- مطار - پریدن و جای پریدن .
- مطرد - با ضم اول . نیزه کوچک و نیزه کوتاه که بدان وحوش را صید کنند .
- معهد - با فتح اول فرد آمد نگاه میعادگاه .
- معزا - به ضم میم و فتح عین و تشدید زا . سوگوار و ماتم زده .
- معالی - بلندیاها - جمع معلا .
- معلم - با ضم میم سکون دوم و فتح سوم . نقش دار و مخطط و منقش .
- معرا - با فتح میم و فتح عین و تشدید را . برهنه .
- معادا - به فتح میم با کسی عداوت داشتن و چیزی پیاپی کردن و این مخفف معادات است .
- معطس - به فتح اول - بینی .
- معجم - با ضم میم . حروف نقطه دار
- معقد - بندگاه .
- معزم - به ضم میم و فتح عین و کسر زا . عزیمت خوان و افسونگر .
- معنون - به ضم میم و فتح عین و سکون نون - و فتح واو . عنوان کرده شده بمعنی دیباچه کرده شده .
- مغمم - به ضم میم و فتح غین . پوشیده کرده شده و شمشیر در غلاف کرده شده .
- مغیر - غارت کننده .

مغلق - قفل شده .

مفتول - پیچیده . تار تافته خواه از ابریشم خواه از گلابتون .

مفخر - نازشگاه .

مفاز - رسیدنگاه .

مفضل - بضم میم و کسر ضاد . نکوئی کننده .

مفتتن - بضم اول و سکون دوم فتنه انگیزخته شده و در فتنه انداخته شده .

مقل - به فتحین . سخن چین .

مقرعه - تازیانه و چوبیکه با آن بزنند - وزننده .

مقل - به ضم اول و سکون دوم . نام درختی است و هم چنین صمغی است و نوعی از

عطر باشد که آنرا از عود و عنبر و صندل سازند .

مقبقب - قبه قبه .

مقیل - آرام گرفتنگاه و خواب کردنگاه و شراب خوردنگاه و چاشتگاه .

مقامر - به ضم اول و کسر میم . قما باز و حریف .

مقیر - سیاه . سیاه شده (قیری شده)

مقل - با فتح اول . فرو بردن آب .

مقدم - به فتح میم و سکون قاف و فتح دال . از سفر یا زجائی باز آمدن .

مقدم - به ضم میم و کسر دال : پیش روند و دلیر .

مقدم - به ضم میم و فتح قاف و تشدید دال مکسور . پیش کننده و دلیر .

مقدم - با فتح پیش کرده شده .

مقصوره - حجره کوچک . تخت و حجله .

مقرنس - ساختمانی که بصورت قرناس ساخته شده باشد و قرناس بینی کوه باشد

و مراد از مقرنس ساختمان بلند بناست .

مکنسی - مکنه : جارو .

مکاس - به ضم . توقف کردن صاحب کالا در بیع .

مکیال - پیمانه .

مکو کب - بضم میم و فتح هردو کاف . ستاره دار کرده شده و آنچه از زرد و نقره

مسماز داشته باشد .

مکابره - بزرگی خود بردیگری ثابت کردن و معارضه و غلبه و چنگ کردن با کسی

مکلکل - بضم میم و فتح کاف . لام مشدد . بمعنی درخشان و ملمع کرده شده و

تاج بر سر نهاده .

مملتن - باضم اول تلقین کرده .

ملحهم - با ضم اول نوعی از پارچه ابریشمی که بسیار لطیف باشد .

ملوم - به فتح میم و ضم لام . ملامت کرده شده

ملجاء - پناهگاه

ملمع - روشن کرده و درخشان کرده شده و آنچه بورق طلا روشن کنند .

ملاء - آنچه از ظرف پر شده باشد .

ملاذ - پناه آورد نگاه و چیزهای لذیذ .

ملصق - چسبیده شده . الصاق شده .

ملعق - ملعقه . کمیچه .

منقاش - با کسر موچینه که بدان موی را از بدن برکنند و بمعنی نهری که بدان

ناخن برگیرند .

مناط - به فتح . جای درآویختن و مجازاً گاهی بمعنی طلب و مقصد نیز استعمال

شده است .

منهاج - با کسر . راه راست و گشاده .

منهی - با ضم اول . خبردهنده .

منثور - با فتح اول . درناسته .

مناهل - چشمه ها . منهل چشمه .

منعل - با ضم اول و سکون دوم . نعل و هرچه که شکل نعل دارد .

منعوت - نعمت کرده شده و وصف کرده شده .

من یزید - نوعی از بیع که هر که از دیگر خریداران قسمت زیاده دهد . خرید

نماید و بمعنی فروخت کالا و بمعنی بازار نیز نوشته اند .

منن - به کسر میم و فتح نون . جمع منت است .

منون - زمانه و مرک و برنده و کم کننده قوت و جمع من هم باشد .

مناخ - جای خواب و آسوده .

منصبغ - بضم میم و سکون نون . رنگین شونده .

مندل - به فتح میم و سکون نون و فتح دال . دائره نیکه افسونگران و عزائم

خوانان گرد بگرد خود بر زمین کشند .

مؤبد - همیشه - همیشگی - ابدی - جاودانی .

ممهد به ضم اول . گسترده شده . نیکو کرده شده و بالکسر . ها . گستراننده .

مورد - به ضم میم و فتح واو . رای مشدد . گلگون و سرخ رنگ و مشابه بگل و

هم چنین مورد بلغت فارسی نام درختی است سبز .

مویان - بروزن گویان . گریبان و نوحه کنان .



موهم - دروهم . غلط اندازه . ضم اول و فتح واو .  
 مودن - (مودون) کوتاه .  
 مهر اج - اسب تیز رفتار .  
 مهلهل - با ضم اول و فتح دوم و سکون سوم و فتح چهارم . جامه باریک و تنگ .  
 مهرب - به فتح اول و سکون ثانی . گریز گاه .  
 مهنا - بضم اول و فتح دوم . گوارا شده - مبارک باد شده .  
 مهپ - به فتحین و بای موحدہ مشدد - جای حبوب یعنی جای وزیدن باد .  
 مهند - مخفف تیغ مهند است و آن تیغ هندی است یعنی ساخته هند .  
 مهمل - بضم اول و میم مفتوح - متروک و بیکاره - فرو گذاشته شده .  
 مهمه - بفتح هردو میم بیابان .  
 میسور - به فتح اول - آسان شدن - آسان شده .  
 میتین - بکسر میم و بای مجهول و کسر فوقانی - میخی است آهنی که بدان درسنگ شکاف اندازند

## ن

ناموس - صاحب راز و آنچه آنرا پنهان داشته شود .  
 ناهق - خرنس .  
 ناقه - شتر ماده .  
 ناب - دندان .  
 ناهار - کسیکه از صبح چیزی نخورده باشد و در اصل ناهار بوده و الف مبدوده را بجهت تخفیف حذف کرده اند و آहार بمعنی خورش و طعام است .  
 ناف بریدن - ناف بریدن و ناف زدن و ناف گرفتن: کودک را که بغشت افتاد اگر دوشیزه باشد نافش را بنام پسری که بخوانند می برند و بدین ترتیب او را بنام آن پسر نامزد میکنند و همچنین معروف است که ماما اگر ناف طفل را بخوشی و خرمی ببرد طفل اکثر اوقات بخوشی و خرمی بگذراند و اگر بغم و اندوه ببرد او روزگار بغم و اندوه خواهد گذراند . خاقانی گوید :  
 ناف تو برغم زدن غم مغور خاقانیا  
 و طالب آملی گوید :  
 کآنکه جهان را شناخت غمکده شد جان او  
 بدمش زد اندیشه ناف زبانم  
 بوصفش خرد بست نقش ضمیرم  
 و صائب گوید :  
 به تیغ موج بریدند ناف گردانش  
 محیط عشق محال است آرمیده شود

نآقه - شتر ماده

نائبه - بکسرهمزه که حرف سوم است و بای موحده مفتوح حادثه و واقعه و تب گرم  
ناظور - نگهبان

نباه - نبه - نبا - نباه - آگاه شدن خبر .

نجاح - بفتح اول و در آخرهای مہمله دستگاری و فیروزی و روانی حاجت .

نجم الیمان - شعرای یمانی .

نجاشی - پادشاه حبشه - در شعر اثر منظور پادشاه سیاهی و سلطان ظلمت است .

نخچ - جاروب کردن .

ندب - به فتحین نشانه جراحت - ترس - تهلکه - روان - چست تیز رفتار .

ندب - به فتحین - آن صفت باشد در بازی نرد که با اصطلاح امروز دوبرگرد گویند

نذیر - ترساننده

نزول - نزولی - فرود آمد نگاه محل فرود آمدن سپاه و مردم و شاه .

نزل - با ضم اول . نصیب و فرود آمد نگاه و آنچه برای مہمان فراهم آورند .

نزل - بضم اول و فتح دوم . ضیافت و مہمانی که پیش میہمان گذارند .

نشره - بالضم - هدیهائی که برای طفلان نویسند و بمعنی تعوید و افسون هم

آمده و بافتح آنچه با زعفران و شنگرف بروز مکتب نشینی بروی تخته اطفال نویسند

نشاہ - هم را فرا رسنده که بعربی شامل باشد و نشاسته را هم گویند .

نشور - به ضمتین . زنده شدن و صبح نشور مراد صبح قیامت است .

نصاب - جد . رتبه و اصل هر چیزی و آنقدر از مال که در اوز کوة واجب شود .

نصیر - بفتح نون . مددکار .

نطاق - کمربند .

نعیب - آواز مرغ - با فتح .

نعت - به فتح اول و سکون دوم . مدح و ثنا .

نهم - به فتح اول - نرم گفتن سخن .

نعامه - شتر مرغ

نہمان - نام امام ابوحنیفه رحمۃ اللہ علیہ .

نہمان بن ہنذر - یکی از ملوک عرب که برای بہرام گور کوشکی ساخت .

نفل - به فتح اول و سکون دوم - عبادتی که بر بنده واجب نباشد .

نفیر - رسیدن و بیرون شدن و دور شدن و آماہیدن .

نفر - به فتحین . گروه مردم از سه تا ده فارسیان بریک کس اطلاق کنند و بمعنی

چاکر هم آمده است .

نقییر - فریاد و ناله و بمعنی گریزنده و نفرت کننده و کرناى .  
 نفاثه - با تشدید فا (نفاطه) هم نویسند منجیق هائیکه با آن گلوله های مشتعل  
 نفت را بحصار دشمن پرتاب میکردند .  
 نقیر - اصل - چست و چایک - خسته خرما - ظرفی چرمی که در آن شراب نگاهدارند  
 نادان - حقیر - و نقیر و قطمیر که با هم آورند منظور اندک و بیش (کم و بیش) مراد  
 باشد و گاهی مراد اندکی و بیشی و گاه کنایه از صغیر و کبیر مراد است در بیت اثر همین  
 منظور مراد است .  
 نقل - با فتح اول . صنعتی است از شعر برای توضیح کافی بصفحه شماره ۳۴۵  
 کتاب المعجم فی معایر الاشعار العجم شمس قیس رازی طبع تهران بتصحیح دانشمند محترم  
 آقای مدرس رضوی مراجعه فرمایند .  
 نقاد - با تشدید قاف بسیار سره کننده درم و دینار .  
 نکبا - به فتح . بادیکه از سه طرف وزد و آن بغایت بد است خصوصاً در حق جهاز  
 نکال - ( بمقدمه درباره اصطلاحات و لغات خاصه مراجعه میشود )  
 نوب - آدمیان سیاه پوست منسوب به نوبه .  
 نورهان - نوراهان - بفتح اول بروزن همراهان چیزی را گویند که کسی از جایی  
 برسم تحفه و هدایا و ارمغان بیاورد - مؤذگانی و خبرخوش را هم گویند .  
 نوال - عطا و بخشش .  
 نهاب - بکر اول غارت کردن و غنیمت ها .  
 نهمت - بفتح - همت بستن و قصد و اراده کردن بر چیزی و حریص نمودن و بمعنی  
 مراد هم آمده است .  
 نهاز - به ضم اول - بروزن گداز بزی و گوسفندی را گویند که پیش پیش گله  
 گوسفندان براه رود و بعرابی گراز خوانند - پیش آهنك گله .  
 نهمار - بفتح اول و سکون دوم بروزن رهوار بزرگ و عظیم و بی نهایت و وافر و  
 بیکران - همه یکبارگی - هر چیز عجیب و بی اندازه . مشکل . دشوار .  
 نهانند - شهری است و نام دستگاهی است از موسیقی .  
 نهالی - فرهنگها بمعنی شکار و تشك آورده اند ولی اثر آنها از نهال گرفته و  
 بمعنی نهال نورسته و نونشانده آورده است .



وئاق - بفتح اول ، کسر دوم . بند و قید و بمعنی حرم و خانه و سرای هم آمده است .  
 وئوب - وئب ، وئیب ، برجستن و نشستن .

وحل - کسیکه از و هم ترسان باشد و بفتحین . ترسیدن .  
 وحل - گل ولای .  
 وداج - ادواج جمع - رگی است در گردن .  
 ورل - بفتحین . جانوری است شبیه سوسمار .  
 وسن - بفتح - آلوده و آلابش و آسودگی و آلودگی . در عربی مقدمه خواب و  
 در فارسی باشین هم آمده است .  
 وشاق - بضم - خدمتگذار و غلام ساده دوز - این لغت ترکی است .  
 و صمت - عیب .  
 و طأ - انداخته و گسترده شده و جامه‌ای که بآن هودج را پوشند .  
 و طای - به فتحین رفتن و پایمال کردن و بکسر واو و همزه در آخر با کسی  
 موافقت کردن و بمعنی بستر نهالین و لباس هم آمده است .  
 و قا بفتح - جنك شور و غوغا و بکسر خطاست .  
 و فاق - سازگاری کردن - محبت و انفاق .  
 و قایه - بکسر نگه داشتن و پناه و هر چه بدان چیز را نگاهدارند .  
 و قود - بالفتح واو و ضم ق . هیزم و آنچه بدان آتش افروزند و به ضمتین -  
 آتش افروختن .  
 و قاد - آنچه بآن چیزی را نگه دارند - سپر .  
 و قار - فروزانده و بسیار افروخته شونده .  
 و قور - به فتح واو . آرمیده و استوار عقل .  
 و قور - با ضم واو و قاف . خانه نشستن .  
 و قع - با فتح . جای بلند و مجازاً بمعنی اعتبار و عزت .  
 و لوع - با ضم حریص شدن .  
 و لوب - رفتن - پیوستن .  
 و نژد - بفتح اول و سوم - صمغ درخت .  
 و هاج - با فتح و تشدید ها . افروخته و فروزان و روشن و درخشنده .  
 و هوب - بخشنده .  
 و یر - هوش - فهم - ادراك . حافظ .



هات - فعل امر است بمعنی . اعط . یعنی به بخش .  
 هامه - کاسه سرویشانی و مهتر و بمعنی بوم و نیز جانور خزنده .



- هادر - گدای سمج - و - هادریان جمع آن و بمردم بی سروپا هم گویند .  
 هبوب - وزیدن باد .  
 هبما - به فتح غبار و گرد و هوا که از روزن در آفتاب پدید آید و مجازاً بمعنی حقیر و ذلیل و خوار و ناچیز .  
 هجا - بکسر اول - هجو کردن و شکوهیدن .  
 هدر - مباح شدن . خون ریختن کسی . باطل و ضایع و ناچیز شدن .  
 هرم - به فتحین سخت پیر شدن و پیری .  
 هرای - باضم - ترس و خوف و درخشیدن .  
 هرای - بالفتح . آواز مهیب .  
 هرای - بالکسر - فروریختن .  
 هرای - بفتح و تشدید رای مهمله . هلیله و گلوله های زر و نقره مشابه به هلیله که در ساخت زمین بکار برند .  
 هرکت - به فتح اول و سکون دوم و فتح سوم . مخفف هرکست .  
 هزیر - جنبانیدن . جنبش .  
 همستک - هم وزن - همقدر - مقدار و برابر باشد .  
 همتی - بفتح اول بروزن گنجی - جانوری است کوچک مانند ملخ که پیوسته بر روی علفها میگردد .  
 هنیچار - لون ورنك - روش و قاعده و طرز .  
 هنك - یازده معنی دارد و باید مورد استعمال را با معانی آن تطبیق کرد .  
 ۱- سنکین و وقار ۲- قصد و اراده و آهنك ۳- غار ۴- وزن ۵- زور و قدرت  
 ۶- بسیار وافر ۷- شمشواری ۸- زیرك و دانا ۹- قوم قبيله و سپاه ۱۰- آسیب و آزار  
 ۱۱- زکام و هوا زدگی .  
 هودج - مرکب زنان که برشتر بندند مانند کجاوه .  
 هوان - بفتح - خواری و بی غیرتی .  
 هوائی - محب و عاشق - دوست - آرزومند - بوالهوس - پریشان .  
 هوا - بالکسر - آرزو - اشتیاق - میل نفس اماره - بی فرزندی .  
 هیضه - بالفتح - قی و اسهال کردن به سبب ناگواری طعام .  
 هیهات - در فارسی . هنگام تحیر و تعجب استعمال شود . و آن بمعنی بعید است و این اسم فعل است یعنی اسمی که معنی فعل ماضی دارد و آنکه در مقام تأسف هیهات هیهات گویند . یعنی بعید شدم از مقصود .

هیولی - ماده هرثنی و ماهیت هر چیز و اصل هرثنی .  
 هی - به فتح اول و سکون دوم - هست در مقابل نیست . و کلمه ایست که بجهت  
 آگاهانیدن و خبر گردانیدن در مقام تهدید و تخویف و زجر و استهزا گویند و گاهی در مقام  
 تحسین هم گفته اند .

### ی

یاره - بر وزن چاره - دست برنجن را گویند و آن حلقه می باشد از طلا و نقره و  
 غیر آن که بیشتر زنان در دست کنند و بارق معرب آن است و عبری سوار گویند و بمعنی طوق  
 کردن هم آمده است .

یارنده - بر وزن سازنده بمعنی قصد و آهنگ و اراده کننده .  
 یا بشری - یا . حرف نداست و بشری بمعنی بشارت منادی . یعنی ای بشارت بیا که  
 این وقت توست . یا ندا برای تعجب . یعنی ای عجب بشارت است - یا آنکه - بشری نام  
 برآورنده یوسف علیه السلام است از چاه که منادی واقع شده .

یازان - از مصدر یا زیدن : بالنده - نمو کننده - قصد و آهنگ کننده و بلند شونده  
 یفلغ - ( یفلق ) به فتح اول و سکون دوم . تیر - پیکان دار باشد .  
 یواقیت - جمع یاقوت . که معرب یا کند است .

( ۸۷۵ لغت )

## فہرست نام‌ها

|                                |                      |   |                       |
|--------------------------------|----------------------|---|-----------------------|
| آدم                            | : ۸۹-۱۲۸-۱۷۰-۲۱۷-۲۵۳ | اتابك (علاء الدین)                      | : ۱۳-۱۰۶-۱۰۸-۱۱۵-۱۳۰  |
| آذر (آذر)                      | : ۹۹-۱۵۸-۱۶۱-۱۶۷-۱۷۱ | محمد خداوند مراغه): ۱۰۹                 |                       |
| آصف                            | : ۲۴۰-۳۵۵            | آبیر                                    | : ۱۴۳-۱۴۸-۱۵۵-۱۶۴-۱۶۸ |
| آل پیغمبر                      | : ۶۶۹                |   | : ۱۷۷-۱۸۷-۱۹۱-۲۳۹-۲۵۶ |
| آل اوزان                       | : ۱۲۱                |   | : ۲۹۹-۴۲۵-۴۳۳-۴۳۸-۴۴۴ |
| آهو                            | : ۶۰                 | ۴۵۵-۴۵۵ ( غزلیات را                     |                       |
| آهوی تنگی                      | : ۳۰۵                | نیاورده ایم)                            |                       |
| ابوطالب (طهرانی)               |                      | اثیر اخسیکتی                            | : ۴۷۹                 |
| بن ارسلان)                     | : ۲۹۷                | اثیر الدین                              | : ۱۴۵-۲۹۲-۳۰۳-۴۲۴     |
| ابخاز                          | : ۸۱-۸۰              | اثیر الدین تورانشاه): ۳-۱۴۳-۱۴۸-۳۰۶-۳۱۰ |                       |
| ابلیس                          | : ۳۹-۱۱۹-۲۷۲-۴۲۱-۴۳۲ |   | : ۱۴۵-۳۱۳             |
| ابن مقله                       | : ۷۲                 | احمد قاید                               |                       |
| ابوالفضل (خواجہ)               |                      | (عبدالرحیم)                             | : ۲۵۷-۲۶۱             |
| قوام الدین درگزینی): ۱۳۹-۱۵۹   |                      | احمد (رسول اکرم): ۱۰۹-۱۷۸-۲۰۶-۲۷۳-۳۴۹   |                       |
| ابوالبرکات                     | : ۷۵                 | احمد مختار                              | : ۱۳۷                 |
| ابلق                           | : ۶۳                 | اخسیکتی                                 | : ۲۱۴-۲۲۲-۲۴۴-۲۵۵-۲۵۶ |
| ابومنصور وزیر                  | : ۱۴۹-۱۵۰            |   | : ۳۴۶-۳۸۶-۴۸۲         |
| آب حیوان                       | : ۴۳۵                | اخطل                                    | : ۲۰۷-۳۰۸             |
| اتابك (قزل ارسلان): ۵۱-۱۹۹-۳۰۸ |                      | اختری (شاعر)                            | : ۲۴۴                 |
| اتابك غازی (محمد)              |                      | ادریس                                   | : ۲۳۳                 |
| جهان پهلوان)                   | : ۲۶۴                | ادهم                                    | : ۶۲                  |
| اتابك (شمس)                    |                      | ارغوان                                  | : ۴۶۰                 |
| الدین ایلدکتر): ۲۷۱-۲۷۲-۲۹۴    |                      | ارغنون                                  | : ۲۸۴-۴۶۰             |
|                                |                      | ارغن                                    | : ۲۶۵                 |
|                                |                      | ارغون (شرف)                             |                       |
|                                |                      | الدین امیربار)                          | : ۱۹۵                 |

|                              |                       |                        |
|------------------------------|-----------------------|------------------------|
| حافظ همدانی) : ۲۶۱-۷۱        | ۲۵۸-۲۰۶-۱۴۸-۵۴ :      | ارم                    |
| اکبر (دب اکبر) : ۹۴          | ۳۶۵-۲۳۲-۲۹۷-۲۰۱-۱۹۲ : | ارسلان                 |
| الب ارسلان بن                | ۳۹۲-۳۸۶               |                        |
| طغرل : ۳۸۵-۳۲۵-۲۰۱-۴۳ :      | ۲۰۶-۲۰۵-۱۳۳-۱۳۰-۶۴ :  | ارسلانشاه              |
| الوند : ۴۶۷-۳۸۶ :            | ۱۰۵-۹۳-۸۰-۶۸-۶۵-۶ :   | ارسلان بن طغرل         |
| النجہ : ۱۱۳ :                | ۴۵۷-۱۳۹-۱۳۴-۱۱۷       |                        |
| الغ جاندار                   | ۳۰۶-۱۹۱ :             | ارژنک                  |
| (نورالدین حسن) : ۲۸۲         | ۲۱۸ :                 | ارقم                   |
| الب ارسلان ثانی : ۲۰۱        | ۹۴-۳۱ :               | ازدرها                 |
| امیر جمال الدین              | ۶۰ :                  | اسد                    |
| بکتر : ۱۷۱۶ :                | ۱۱۳ :                 | اسطوان                 |
| امیر قهستان : ۱۹۶ :          | ۳۰۷ :                 | اسلام                  |
| امام ظهیر الدین بلخی : ۲۶۴   | ۳۱۳ :                 | اسکندری                |
| امام فخر الدین               | ۳۰۷-۱۶۵ :             | اسکندر                 |
| زنگی : ۳۰۴ :                 | ۲۱۲ :                 | اشرف                   |
| امیر : ۲۸ :                  | ۶۲ :                  | اشهب                   |
| اهریم : ۴۴۲-۴۴۱-۵۸ :         | ۵۴ :                  | اصم                    |
| ایاز : ۳۶۸-۳۴۰-۱۸۷ :         | ۹۴ :                  | اصغر (دب اصغر)         |
| ایوب : ۲۵۷ :                 | ۱۲۳ :                 | اصفهان                 |
| ایران : ۳۱۹-۳۰۹-۳۰۷-۲۷۲-۸۱ : | ۳۰۸-۲۰۷ :             | اعشی (شاعر)            |
| ایرانیان : ۲۸۳ :             | ۱۱۷ :                 | اغانی                  |
| ایلدگز                       | ۲۹۰-۲۵ :              | افراسیاب               |
| (شمس الدین) : ۴۴ :           | ۲۷۹-۲۷۰ :             | افریدون                |
| ب                            | ۴۳۴ :                 | افضل الدین طیب         |
| باوید : ۱۹۸-۲ :              | ۴۲۹ :                 | افمی                   |
| بابل : ۱۹ :                  | ۲ :                   | اقلیدس                 |
| باز : ۶۰ :                   |                       | اقتی القضا             |
| بال (بالن) : ۴۴۴-۴۱۵ :       |                       | (خواجہ امام            |
| بت : ۴۵۱-۴۴۲-۳۶۷-۳۵۷ :       |                       | ظهیر الدین بلخی) : ۱۰۳ |
| بدخشان : ۴۶۴-۴۱۵ :           |                       | اقتی القضا             |
| برہمن : ۴۴۱-۲۶۸ :            |                       | (خواجہ رکن الدین       |



|                       |                   |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------|
| ۱۰۶ :                 | بیژن              | ۳۶۰-۳۵۱-۲۴۶-۱۶۰-۸۵ :  | براق              |
| پ                     |                   | ۹ :                   | ابراهیم (ابراهیم) |
| ۲۴۰-۲۲۳ :             | پادشاه            | ۲۱۶-۱۲۸-۱۲۷ :         | برجیس             |
| ۴۶۳-۴۳۸ :             | پادشاه کهستان     | ۱۳۸ :                 | بره               |
| ۲۷۲ :                 | پارس              | ۴۲۳-۱۶۶ :             | بربط              |
| ۹۶ :                  | پرند              | ۷۸ :                  | بطحا              |
| ۳۶۹-۳۲۸-۳۰۴-۲۶۵-۱۳۰ : | بروین             | ۴۳۳-۲۷۲ :             | بغداد             |
| ۴۰۰ :                 |                   | ۴۳۴ :                 | بقراط             |
| ۲۶۶ :                 | برن               | ۱۷۱ :                 | بکاکر             |
| ۳۳۷-۳۳۴ :             | بری               | ۹۶ :                  | بلبل              |
| ۹۴ :                  | پلنک              | ۴۴۳-۲۷۱-۱۱۰ :         | بلقیس             |
| ۱۱۸ :                 | پلنگینه           | ۲۶۴ :                 | بلخی              |
| ۲۴۶-۱۰۳-۸۶-۴۹-۲۸ :    | بیمبر             | ۲۶۶ :                 | بنات              |
| ۳۱۱ :                 |                   | ۳۰۶ :                 | بنگی              |
| ۲۳۰-۲۰۲ :             | پیگر (دو پیگر)    | ۱۹ :                  | بوالفتح           |
| ۳۰۸-۲۳۰ :             | پیل               | ۳۷-۳۰ :               | بوالقاسمی         |
|                       | پیاده             | ۷۷ :                  | بوالبرکات         |
| ۳۰۸ :                 | (مهره شطرنج)      | ۱۰۳ :                 | بو بکر            |
| ت                     |                   | ۳۷-۳۰ :               | بولهب             |
|                       | تاج الوزرا        | ۱۰۴ :                 | بونصر             |
| ۱۰۴ :                 | (بهاء الدین محمد) | ۱۲۹ :                 | بوالبشر           |
| ۴۳۶ :                 | تازی              | ۲۶۴ :                 | بوحنیفه           |
| ۴۰۸-۲۶۵ :             | تبت               | ۳۱۵ :                 | بوحنیفه ثانی      |
| ۳۶۵ :                 | تبریز             | ۲۸۲ :                 | بو قیس            |
| ۴۰۵ :                 | تتاری             | ۳۰۷ :                 | بویجی             |
| ۲۰۲-۱۴۹-۸۰-۶۱-۲۵-۲۴ : | توک               | ۳۱۵ :                 | بوالفضل           |
| ۴۵۵-۴۵۱-۴۰۵-۳۲۹ :     |                   | ۴۶۹-۴۶۷-۱۰۴-۲۲-۲۱ :   | بهاء الدین        |
| ۱۳۰ :                 | ترکستان           | ۱۱۳ :                 | بهشت              |
| ۴۴۱ :                 | ترکان             | ۲۶۲-۲۱۸-۱۸۵-۱۷۰-۱۵۳ : | بهرام             |
|                       | تعجیلی (کمال)     | ۴۲۳-۳۶۸-۳۱۳ :         |                   |
| ۲۰۷ :                 | ال دین زنجانی     | ۱۵۸ :                 | بهمن              |
| ۵۳ :                  | تکین              | ۴۵۱ :                 | بهار              |

|                                 |                         |                     |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------|
| جمال الدين محمود                | ۱۷۴ :                   | تین                 |
| بن عبداللطیف بن                 | ۵۹ :                    | تون                 |
| محمد بن ثابت                    | ۳۱۳-۲۷۲-۱۰۶ :           | توران               |
| خجندی : ۳۰۰-۲۹۷-۱۲۳ :           | ۱۸۲ :                   | تور ثانی            |
| جمال الدين عثمان : ۱۵۴-۱۵۱ :    | ۲۸۳ :                   | نورانیان            |
| جمال الدين بککری : ۱۷۲ :        |                         | توران شاه           |
| جم : ۲۱۸-۲۱۷-۲۰۰-۱۸۲-۱۷۷ :      | ۳۰۷-۲۹۲ :               | (انیرالدین)         |
| ۴۵۸-۳۹۲ :                       | ۲۸۳-۲۷۸-۵۴-۹ :          | تهمتن               |
| جمال الدين : ۴۶۹-۴۶۷ :          | ۱۵۳-۱۴۸ :               | نیر (نام ستاره)     |
| جنت : ۱۲۴-۱۰۶ :                 | ۶۰ :                    | تیرو                |
| جناب : ۱۱۵ :                    | ت                       |                     |
| جند : ۴۳۱ :                     | ۲۰۵-۹۷-۳۷-۱۳ :          | ثریا                |
| جهود : ۱۶۴-۱۱۵ :                | ۳۰۷ :                   | نری                 |
| جهان خدیو : ۳۴۹ :               | ۱۱۴ :                   | نمود                |
| جیحون : ۲۸۰-۲۷۰-۲۵۷-۵۹ :        | ۲۷۶ :                   | نور                 |
| ج                               | ج                       |                     |
| چشمه حیوان : ۱۳۰ :              | ۴۲۸-۲۹۰ :               | جام جهان نسا        |
| چکا (چکاوک) : ۱۹۹-۲۴ :          | ۴۱۵ :                   | جابلقا              |
| چگل : ۴۷۸-۳۶۹-۱۵۶-۵۳-۲۹ :       | ۴۱۵ :                   | جایلسا              |
| چنک : ۱۶۶ :                     | ۳۱۱-۳۰۸-۲۵۳-۱۲۹-۹۹-۴۶ : | جبرائیل             |
| چین : ۴۹۵-۴۰۸-۱۶۰-۵۳ :          | ۴۳۳-۴۲۶-۳۱۳ :           |                     |
| چ                               | ۵۴ :                    | جدی                 |
| حاتم : ۱۹۷-۹۹ :                 | ۱۴۲ :                   | جقد                 |
| حافظ همدانی : ۲۶۱-۲۱۶-۱۲۵-۱۲۴ : | ۱۱۴ :                   | جلمود               |
| حاجیان : ۳۰۷ :                  | ۱۱۴ :                   | جلعب                |
| حبشی : ۶۱ :                     |                         | جلال الدین ابوالفضل |
| حجاز : ۱۸۴ :                    |                         | بن قوام الدین       |
| حدی : ۱۸۴ :                     | ۱۵۹-۱۳۹ :               | درگزینی             |
| حسن (حضرت امام                  | ۴۱۶-۳۰۹-۲۶۰-۲۵۳-۷۵ :    | چشمید               |
| حسن ع) : ۲۵۵-۲۲۵-۴۵-۲۲ :        | ۴۷۶-۴۶۵-۴۳۰-۴۲۵-۴۲۳ :   |                     |
| حسینان : ۲۷ :                   | ۹۵-۸۸-۸۷ :              | جمال الدین خجندی    |

|                         |                        |                 |
|-------------------------|------------------------|-----------------|
| اتابك ايلد كز مادر      | ۳۱۵-۲۶۶-۲۲۷-۱۲۲ :      | حسان (شاعر)     |
| ارسلان بن طغرل) : ۲۷۳   | ۳۱۷ :                  | حسن خانی        |
| ۸۰ :                    |                        | حسن جانی (از)   |
| ۸۳ :                    | ۳۱۵ :                  | زعمای حنیفه     |
| ۴۳۴ :                   | ۳۵۰ :                  | حسین (امام ع)   |
| ۳۵۰-۳۴۸-۳۱۹-۲۸۴-۲۶۵ :   |                        | حسام الدین      |
| ۲۰۶-۴۰۳-۳۹۳-۳۶۹         | ۴۶۹-۴۶۷ :              | ( پسر صدر اجل ) |
| ۲۹۸-۲۱۴-۹۶-۹۵ :         | ۴۱۱-۲۷۶-۲۰۵-۱۱۸-۱۱۷ :  | حمل             |
| ۳۵۶-۳۰۰-۲۱۴-۱۲۴ :       | ۲۶۸ :                  | حنیقی           |
| ۱۲۴ :                   | ۳۱۵ :                  | حنفیه           |
| ۲۲۸-۱۷۴-۸۰-۷۷ :         | ۲۵ :                   | حواصل           |
| ۱۰۹ :                   | ۳۶۹-۱۵۲-۱۴۶-۵۸ :       | حوت             |
| ۲۷۵-۲۷۲-۱۲۲-۸۳-۸۲ :     | ۳۵۷-۱۵۶-۱۲۹ :          | حورا            |
| ۴۴۴-۳۷۰-۳۱۵             | ۱۶۴ :                  | حواریان         |
| ۴۳۳ :                   | ۲۶۲ :                  | حواری           |
| ۱۳۸ :                   | ۴۱۶-۲۷۳ :              | حوا             |
| ۱۶۹ :                   | ۴۴۱-۳۴۹ :              | حورالعین        |
| ۲۴۰ :                   |                        | حیدر ( علی      |
| ۴۶۱ :                   | ۲۵۵-۱۶۲-۱۰۳-۹۹-۴۹-۲۲ : | علیه السلام)    |
| ۹۶ :                    | ۲۶۷                    |                 |
| ۴۴۳ :                   | ۷۹ :                   | حیوان (چشمه)    |
| ۲۸۳-۲۷۸-۲۷۵-۲۷۳-۳ :     | خ                      |                 |
| ۲۸۵                     | ۲۵۴-۱۸۵-۹۸-۸۰-۶۴-۵۳ :  | خان             |
| ۱۲۹ :                   | ۴۵۹-۳۸۱-۲۷۲            |                 |
| ۱۶۷-۱۶۶ :               | ۲۲۰ :                  | خانیان          |
| خسرو مظفرالدین          | ۲۷۳-۲۵۷-۱۶۳-۸۰ :       | خاقان           |
| ۱۸۵ :                   | ۲۵۷-۸۶ :               | خاقانی          |
| ۳۱ :                    | ۲۱۸ :                  | خاتم            |
| ۳۸۶-۳۴۹-۱۶۵-۱۱۸-۹۱-۸۷ : |                        | خاتون جهان (زن) |
| ۴۲۶                     | ۲۷۳ :                  | اتابك ايلد كز)  |
| ۱۳۰-۵۱ :                |                        | خاتون دوم (همسر |
| خالد                    |                        |                 |

|                       |                     |                |
|-----------------------|---------------------|----------------|
| دوبیسکر (نقش)         | ۴۳-۱۲۸ :            | خلخ            |
| ۱۶۴ :                 | ۱۶۱ :               | خلیل           |
| ۱۱۹ :                 | ۲۹۶-۱۹۴ :           | خلخال          |
| ۲۸ :                  | ۱۹۶ :               | خلیلی          |
| ۴۷۳-۴۶۸-۲۹۷-۲۱۸-۱۰۳ : | ۱۰۱ :               | خمارتکین       |
| ۳۹۲ :                 | ۴۲۸-۳۹۲-۱۶۴ :       | خنیاکر         |
| ۲۷۸ :                 | ۱۹۷-۷۹-۱۳ :         | خورنق          |
| د                     | ۲۵ :                | خوارزمشاه      |
| ذنب (نقش)             | ۱۰۳ :               | خواجه          |
| ۳۸ :                  | ۳۱۵ :               | خواجه حسن جانی |
| ۲۶۳ :                 | ۵۷ :                | خیل تاش        |
| ۲۷۹ :                 | د                   |                |
| ۴۶۰-۴۰۷ :             | ۴۳۳-۴۳۲-۲۰۰-۱۷۹-۹ : | داود           |
| ر                     | ۱۳۳ :               | دارا           |
| ۲۷۳ :                 | ۹۴ :                | دباصغر         |
| ۴۵۱ :                 | ۹۴ :                | دب اکبر        |
| ۴۵۹ :                 | ۱۲۸ :               | دبستان         |
| ۲۸ :                  | ۱۳۷ :               | دجله           |
| ۱۶۶-۱۶۲-۱۵۶ :         |                     | دجاج           |
| ۱۵۷ :                 | ۷۹ :                | (نقش آسمانی)   |
| ۴۰۹-۲۲ :              | ۷۹ :                | دراج           |
| ۲۱۵-۱۲۷-۱۲۱-۱۲۰-۱۰۰ : | ۱۱۴ :               | درخت طور       |
| ۴۲۹-۲۷۸-۲۶۲-۲۴۵-۲۲۳   | ۱۵۹ :               | درگزینی        |
| ۴۵۹                   | ۴۷۸ :               | درویش          |
| ۱۲۰-۱۱۰-۱۰۶-۱۰۳-۱۰۰ : | ۲۳۷ :               | دستود (وزیر)   |
| ۲۵۶-۲۳۵-۲۳۱-۲۱۸-۱۹۲   | ۲۷۳ :               | دستان (رستم)   |
| ۴۴۷-۲۹۰-۲۷۳-۲۶۷       | ۱۶۶-۱۵۷ :           | دف             |
| ۲۸۶-۲۵۰ :             | ۴۷۳ :               | دکتر صفا       |
| ۴۷۰ :                 | ۱۶۵ :               | دلدل           |
| ۱۹۸ :                 | ۴۰-۳۱ :             | دمنه           |
| ۴۳۴ :                 | ۱۱۳ :               | دم العنقود     |
| ۴۳۱ :                 | ۱۷ :                | دوزخ           |



|                       |                  |                 |                       |        |
|-----------------------|------------------|-----------------|-----------------------|--------|
| ۲۶۳-۲۲۸-۱۷۱-۶۴-۱۶-۳ : | زنگان            | رکن الدین حافظ  | ۲۱۶-۱۲۵-۱۲۴-۷۴-۷۱ :   | همدانی |
| ۴۳۱-۳۹۷-۳۲۵-۲۹۶-۲۷۴   |                  |                 | ۳۲۵-۲۶۲-۲۶۱-۲۱۷       |        |
| ۴۴۱-۴۳۳               |                  |                 |                       |        |
| ۴۰۳-۴۰۱-۳۹۳-۱۲۸-۱۷ :  | زنگ              | رکن الدین       |                       |        |
| ۴۰۶                   |                  | ارسلان بن طغرل  | ۳۰۲-۲۰۷-۱۳۰ :         |        |
| ۳۹۲-۲۳۰-۱۵۷ :         | زنگی (فخر الدین) | رکن الدین       |                       |        |
| ۴۳ :                  | زنگیان           | ارسلان شاه غازی | ۲۰۶-۲۰۵-۱۳۳ :         |        |
| ۹۶-۹۵ :               | زند              | رکن الدین       | ۲۶۲-۲۶۱-۲۱۷-۲۱۶-۲۰۵ : |        |
| ۲۰۷ :                 | زنجانی           |                 | ۳۲۵-۲۷۹-۲۷۰-۲۶۹       |        |
| ۱۵۹-۱۵۶-۳۳-۳۲-۱۲ :    | زهره             | رکن الدین حسن   | ۲۷۰-۲۶۹-۲۶۶-۲۶۵ :     |        |
| ۳۲۸-۳۱۵-۲۸۳-۱۹۸-۱۶۴   |                  | رکن الدین       |                       |        |
| ۴۲۵                   |                  | ابوطالب طغرل    |                       |        |
| ۱۶۲-۲۷ :              | زهرا             | بن ارسلان       | ۲۹۷ :                 |        |
|                       | زهرای دوم (همسر  | رمضان           | ۱۲۴ :                 |        |
| ۲۷۳ :                 | اتابک ایلدکز)    | رنگ (غرم)       | ۴۱۵ :                 |        |
| س                     |                  | روم             | ۴۳۱-۴۰۱-۱۵۸-۸۰-۱۷ :   |        |
| ۱۲ :                  | سامیان           | رومی            | ۱۴۹-۱۱۶-۹۸ :          |        |
| ۱۷۵-۵۴ :              | سام              | روح القدس       | ۳۴۹-۳۰۷-۲۲۷-۶۸ :      |        |
| ۳۱۳ :                 | سامری            | روح الله        | ۲۱۷ :                 |        |
| ۳۱۳ :                 | ساحری            | روح الامین      | ۴۵۹ :                 |        |
| ۴۴۳-۱۹۰ :             | سبأ              | رهبان           | ۱۶۴ :                 |        |
| ۲۶۶-۲۲۷ :             | سحبان            | ری              | ۴۴۴-۳۸۱-۳۸۰-۱۰۳-۱۹ :  |        |
| ۲۹ :                  | سدره             | ریشور           | ۱۳۰ :                 |        |
| ۱۹۷ :                 | سدیر             | ریوند           | ۴۳۱ :                 |        |
| ۴۳۲ :                 | سدید اعور        | ز               |                       |        |
| ۲۵۳ :                 | سرافیل           | زاغ             | ۱۳۳ :                 |        |
| ۴۴۱-۲۷۵ :             | سرطان            | زال             | ۴۴۷-۴۴۴-۴۳۱ :         |        |
| ۳۰۴ :                 | سرهنگ            | زحل             | ۱۳۴-۱۲۷-۱۱۷-۹۷ :      |        |
| ۴۳۱ :                 | سراب (شهر)       | زحلی            | ۳۶۹ :                 |        |
| ۱۱۲ :                 | سعد الدین مسعود  | زلیخا           | ۲۵۳ :                 |        |
| ۳۸۶-۳۶۸-۳۴۹-۱۰۹-۵۴ :  | سکندر            | زمهریر          | ۴۱۶ :                 |        |
|                       |                  | زمزم            | ۲۱۷ :                 |        |

|                       |                 |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|
| ۱۰۲-۱۰۱ :             | ستقر همدانی     | ۹۶-۹۴ :               | سك              |
| ۲۸۰-۵۹ :              | سیحون           | ۹۴ :                  | سك زن           |
| ۴۴۴-۲۱۶-۱۵۰-۱۳۳ :     | سیمرغ           | ۲۳۹-۲۱۱-۱۹۰-۸۵-۸۰-۹ : | سلیمان          |
| ۴۶۱-۲۹۷ :             | سیمرغ مشرقی     | ۳۶۸-۳۱۹-۳۰۸-۲۷۵-۲۷۱ : |                 |
|                       | سید فخرالدین    | ۴۸۲-۴۷۶-۴۶۹-۴۶۷-۴۴۳ : |                 |
|                       | ( عربشاه        | ۳۱۷ :                 | سلیمانی         |
| ۲۲۱-۲۱۱ :             | علاءالدوله      | ۳۱۹-۲۳۹ :             | سلیمان          |
| ۲۶۰ :                 | سیویه           |                       | سلطان ارسلان بن |
| ش                     |                 | ۵۱ :                  | طغرل            |
|                       | شاه مظفر        |                       | سلطان طغرل بن   |
| ۱۹۱-۴۷ :              | ( قزل ارسلان )  | ۹۲ :                  | ارسلان          |
|                       | شاه علاءالدوله  |                       | سلطان مظفرالدین |
| ۲۱۳ :                 | فخرالدین عربشاه | ۱۷۳ :                 | قزل ارسلان      |
| ۲۱۳ :                 | شاه             |                       | سلطان محمد      |
| ۳۸۶ :                 | شاهنشهی         | ۳۰۴ :                 | سلجوقی          |
| ۳۱۷ :                 | شاعر خراسانی    | ۷۹ :                  | سلسال           |
| ۲۶۴ :                 | شافعی           | ۱۲۹ :                 | سلجق            |
| ۹۴ :                  | شاهین           | ۲۰۶ :                 | سلجوق           |
| ۳۱۹-۲۱۹-۱۳۱-۱۱۶ :     | شام             | ۳۲۵ :                 | سلجوقیان        |
| ۱۶۵-۵۰ :              | شیر             | ۱۷۴-۷۹ :              | سماک            |
| ۱۶۵-۵۰ :              | شیر             | ۸۴-۸۳ :               | سمنان           |
| ۲۵۱-۱۹۳-۱۶۸-۱۶۳-۱۰۰ : | شیدیز           | ۲۷۳ :                 | سمنکان          |
| ۴۶۱-۳۶۸-۳۱۸-۲۸۶-۲۷۵ : |                 | ۴۱۵ :                 | سمندر           |
| ۴۲۵ :                 | شتر             | ۴۳۱ :                 | سمرقند          |
| ۴۲۵ :                 | شتر جمز         | ۱۰۲-۱۰۱ :             | سقر             |
| ۴۲۶ :                 | شتر مرغ         | ۴۴۶-۲۴۲-۱۶۳ :         | سنجر            |
|                       | شرف الاسلام     | ۳۸۶ :                 | سنائی           |
| ۲۱۴ :                 | صدرالدین خجندی  | ۴۴۲ :                 | سوفسطایان       |
|                       | شرف الدین موفق  | ۲۸۳-۱۷۴-۱۴۸ :         | سهیل            |
| ۶۰-۵۹ :               | گردد بازو       |                       | سیف الدین حسن   |
|                       | شرف الدین       | ۵۵ :                  | جاندار          |
| ۱۹۵ :                 | الب ارغون       |                       | سیف الدین       |

|                   |                 |          |                 |
|-------------------|-----------------|----------|-----------------|
| ۲۱۴-۱۰۴-۱۰۳ :     | صدرالدین قاضی   | ۶۴ :     | شروان           |
| ۳۶۲ :             | صعوه            | ۱۶۵ :    | شستر (شوشتر)    |
| ۳۰۷ :             | صفا             | ۲۴۵ :    | شعریان (ستاره)  |
|                   | صفی الدین       | ۳۰۸ :    | شعری (ستاره)    |
| ۳۲۰-۳۱۹-۱۹-۱۸ :   | اصفهانى         |          | شمس الدین       |
| ۲۶۳ :             | صور             | ۲۷۱-۳۱ : | (خواجه)         |
| ط                 |                 |          | شمس الدین       |
|                   | طایر ( دو       | ۴۴ :     | ایلدکز (اتابک)  |
| ۲۳ :              | نقش آسمانی (    | ۴۴۲ :    | شمن             |
| ۳۰۶-۱۳۲ :         | طاوس            | ۱۱۹ :    | شهینشاه         |
| ۲۸۱ :             | طاعون           | ۱۳۲ :    | شهباز           |
| ۴۴۰ :             | طلاق کسری       | ۱۵۶ :    | شهرود (نام ساز) |
| ۸۳ :              | طبرستان         | ۲۵ :     | شیاطین          |
| ۳۸۹-۱۶۵ :         | طراز            | ۳۱۶-۸۵ : | شیطان و ش       |
| ۶۲-۶۱ :           | طغرل بن ارسلان  |          | شیخ الاسلام     |
| ۳۸۵-۲۵۶-۲۰۱-۱۳۰ : | طغرل            | ۸۴ :     | ظہیر الدین بلخی |
| ۲۵۶-۲۴۶ :         | طغان            | ۱۱۷ :    | شیر             |
| ۱۸۰-۱۶۰-۱۱۴-۳۰ :  | طور             | ۴۳۰ :    | شیراجم          |
| ۱۲۹ :             | طوطی            | ۴۳۰ :    | شیر علم         |
| ۳۹۲ :             | ضوس             | ۲۹۸ :    | شیرین           |
| ۴۲۱ :             | طوبی            | ۲۵۶ :    | شیروانیان       |
| ظ                 |                 | ص        |                 |
| ۸۵-۸۴ :           | ظہیر الدین بلخی | ۱۳۲ :    | صالح (بیغمبر)   |
| ۴۰۷-۲۶۴-۱۰۳ :     | ظہیر الدین      | ۳۰۸ :    | صابی            |
| ۴۴۶ :             | ظہیر شمکوری     | ۳۰۸ :    | صاحب (وزیر)     |
| ع                 |                 | ۴۳۴ :    | صراط            |
| ۳۰۱-۱۱۴ :         | عاد             |          | صدرالدین        |
| ۲۴۴ :             | عباسیان         | ۸۷ :     | عبداللطیف خجندی |
|                   | عبدالرحیم       |          | صدرالدین        |
| ۲۶۱-۲۵۷ :         | احمد قائم       | ۹۲ :     | قاضی مراغه      |
| ۱۰۱ :             | عثمان           | ۴۶۷-۹۲ : | صدراجل          |

|                  |                       |                  |                       |
|------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|
| عجم              | : ۴۵۱-۲۷۰-۲۲۵-۲۲۱-۳۶  | عمادالدین محمد   | : ۳۶-۳۵               |
| عدن              | : ۴۲۵-۴۰۶-۲۸۳-۲۲۳     | عمادالدین        |                       |
| عذرا             | : ۴۹                  | مردانشاه         | : ۲۸۹-۲۱۹             |
| عربشاه           | : ۱۹۷-۱۶۶-۱۶۲-۱۶۱-۱۵۷ | عمادالدین        | : ۲۹۰-۲۸۹-۲۸۴-۲۵۸-۲۵۷ |
|                  | : ۲۴۰-۲۲۳-۲۱۹-۲۱۳-۲۱۱ |                  | : ۳۰۱                 |
|                  | : ۳۲۱-۲۸۹-۲۸۵-۲۸۴     | عمادالدین طفلاوا | : ۳۰۱                 |
| عرش              | : ۲۲۷                 | عمران            | : ۳۶۸-۲۸۱             |
| عرب              | : ۳۶-۲۸               | عمادی            | : ۲۸۵-۹۲              |
| عراق             | : ۱۵۵-۱۵۱-۱۲۲-۱۱۶-۱۰۲ | عمیق             | : ۱۹۸                 |
|                  | : ۴۴۴-۳۰۹-۲۷۲         | عنصری            | : ۱۱۶                 |
| عراقی            | : ۴۵۱                 | عنقا             | : ۲۵۲-۱۳۲             |
| عراقین           | : ۳۷۰                 | عنکبوت           | : ۲۸۴                 |
| عزیز (یوسف)      | : ۱۲۷                 | عودیک            | : ۳۰                  |
| عزالدین          |                       | عبسی             | : ۱۱۱-۸۷-۸۵-۵۲-۴۴-۲۰  |
| خسروشاه          | : ۳۳۶-۱۶۷-۱۶۶         |                  | : ۲۴۱-۲۱۳-۱۷۸-۱۷۷-۱۶۵ |
| عزرائیل          | : ۴۳۴                 |                  | : ۲۶۷-۲۶۶-۲۶۲-۲۵۶-۲۴۳ |
| عصفور            | : ۱۵۰                 |                  | : ۴۲۶-۲۹۴-۲۸۶-۲۷۷-۲۷۳ |
| عقاب             | : ۲۹۰                 |                  | : ۴۶۴-۴۶۲             |
| عطارد            | : ۴۴۲-۲۰۲-۱۲۶         | عیسوی            | : ۲۷۱                 |
| عطار             | : ۳۵۶                 | عید              | : ۱۲۴                 |
| علاءالدوله       |                       | غ                |                       |
| فخرالدین عربشاه  | : ۱۹۶-۱۹۷-۱۶۶-۱۶۱-۲۷  | غراب             | : ۲۵                  |
|                  | : ۲۴۰-۲۲۵-۲۲۳-۲۱۳-۲۱۱ | غزاله            | : ۱۱۸                 |
|                  | : ۴۶۴-۴۳۶-۲۸۶         | غز               | : ۳۸۱                 |
| علاءالدین محمد   | : ۱۲۱-۱۰۹             | غزغا             | : ۷۲                  |
| علی طیب          | : ۷۵                  | غول              | : ۴۱۵-۲۴۱             |
| علی (ع)          | : ۲۳۲-۵۵              | غوری             | : ۴۴۶                 |
| علائتی           | : ۳۲۱                 | غیاثالدین        |                       |
| علی ابن ابی طالب | : ۲۵۰                 | ابوشجاع          | : ۲۰۰-۱۹۹             |
| عمان             | : ۴۶۴-۴۲۴-۳۶۹-۳۱۶     | ف                |                       |
| عمر              | : ۲۳۲-۱۰۳-۸۲-۲۶       | فاروق            | : ۲۵۴                 |



|                           |                        |                 |
|---------------------------|------------------------|-----------------|
| ۱۹۴-۱۹۳-۱۹۰-۱۸۸-۱۸۴       | ۷۹ :                   | فاخته           |
| ۲۷۹-۲۳۲-۲۲۸-۲۲۷-۱۹۹       | ۹-۸ :                  | فخرالدین زکریا  |
| ۴۴۳-۳۱۰-۳۰۸               |                        | فخرالدین        |
| ۳ :                       | ۱۶۲-۱۶۱-۱۵۷-۲۸-۲۴ :    | (علاءالدوله)    |
| ۹۷-۹۴ :                   | ۲۴۰-۲۲۵-۲۱۴-۲۱۳-۱۹۵    |                 |
| ۴۳۱ :                     | ۳۲۱-۳۰۴-۲۸۶-۲۸۴-۲۴۶    |                 |
| ۱۶۵ :                     | ۴۲۸                    |                 |
| ۸۷ :                      | ۲۷۴-۲۲۳-۱۹۶-۱۶۶-۱۵۶ :  | فخرالدین عربشاه |
| ۲۷۵-۱۹۷-۱۶۱ :             | ۴۶۳-۳۲۱-۲۸۹-۲۸۴        |                 |
| ۱۵۸-۱۵۰-۱۰۹-۸۰-۶۴ :       | ۳۰۵-۳۰۴ :              | فخرالدین رنگی   |
| ۲۷۲-۱۸۵-۱۸۱-۱۶۳-۱۵۹       | ۴۰۲-۲۵ :               | فرخ             |
| ۳۹۲-۳۰۷                   | ۱۴۸-۱۲۹-۱۲۲-۷۹-۵۹-۱۷ : | فردوس           |
| ۸۵ :                      | ۳۹۲-۲۸۶-۲۶۸-۲۲۷        |                 |
| ک                         | ۳۲ :                   | فرامرز          |
| ۸۳ :                      | ۸۰-۵۹-۵۴ :             | فریدون          |
| ۲۷۳ :                     | ۷۴ :                   | فرات            |
| ۴۲۸ :                     | ۱۹۷ :                  | فرزدق           |
| ۳۰۷-۲۹۰-۱۵۰ :             | ۲۶۹ :                  | فرعون           |
| ۳۱۵ :                     | ۲۶۶ :                  | فرعونیان        |
| ۴۲۸-۲۵۴-۱۷۰ :             | ۲۹۸ :                  | فرهاد           |
| ۱۲۹ :                     | ۳۰۸ :                  | فرزین           |
| ۱۷۱-۱۶۹ :                 | ۴۳۲ :                  | فری             |
| ۱۷۸ :                     | ۱۸۱-۱۵۹-۱۵۰-۹۸ :       | ققمور           |
| ۲۷۰-۲۱۷-۳۸ :              | ۴۸۱ :                  | قنواره          |
| ۱۵۰ :                     | ۱۲ :                   | قلک التور       |
| ۲۵۲ :                     | ۳۱۴ :                  | قلی             |
| ۱۶۶ :                     | ق                      |                 |
| ۱۹۹ :                     | ۳۹۲-۲۸۰-۲۷۷-۲۷۰-۵۸ :   | قارون           |
| کمال الدین زنجانی         | ۴۱۶ :                  | قاف (کوه)       |
| معروف به تعجیلی : ۲۱۰-۲۰۷ |                        | قانون (کتاب)    |
| ۲۶۶-۱۲۷ :                 | ۴۴۲ :                  | بوعلی           |
| ۳۶۵ :                     | ۲۷۹ :                  | قباد            |
| ۴۴۱ :                     | ۲۸۴-۲۶۵ :              | قرن (اویس)      |
| ۱۰۴ :                     | ۳۴۰-۳۷۰-۲۳۲-۱۹۲-۵۳ :   | قزل             |
| ۲۶۸ :                     |                        | قزل ارسلان      |
| ۲۸۲ :                     | ۱۶۹-۱۱۵-۱۱۲-۴۷-۴۴ :    | (اتابک مظفر)    |
| کور                       | ۱۸۳-۱۷۹-۱۷۴-۱۷۳-۱۷۰    |                 |

|                        |               |                       |                  |
|------------------------|---------------|-----------------------|------------------|
| ۹۸ :                   | مرئد          | ۲۹۲-۲۷۴-۲۴۱-۲۴۰-۲۲۳ : | کهستان           |
| ۳۰۸ :                  | مرو           | ۳۰۴ :                 | کهکشان           |
| ۱۶۳-۱۳۷ :              | مربخ          | ۳۱۴-۲۶۲-۱۳۱-۸۱-۸۰ :   | کیوان            |
| ۱۹۷ :                  | مرتضوی        | ۸۰ :                  | کیهان            |
| ۳۶۸-۲۱۷ :              | مریم          | ۲۷۰ :                 | کیخسرو           |
| ۲۸۵-۲۸۴-۲۱۹ :          | مردانشاه      | ک :                   |                  |
| ۲۵۵-۲۲۲ :              | مرتضی         | ۵۶ :                  | کاو              |
| ۱۷۹-۱۶۲-۱۶۱-۱۴۲-۴۶-۲ : | مسیح          | ۶۰-۵۹ :               | گرد بازو         |
| ۳۰۰-۱۱۲ :              | مسعود         | ۸۳ :                  | کرکین            |
| ۳۱۲-۲۵۸-۱۳۴-۱۲۶-۳۸ :   | مشتري         | ۲۷۲-۸۳ :              | گرگان            |
| ۳۲۸ :                  |               | ۷۴ :                  | گلیم طور         |
| ۹۵ :                   | مصطفی         |                       | کلشن             |
| ۳۶۵-۲۵۳ :              | مصر           | ل :                   |                  |
| ۲۶۸-۲۶۶-۲۴۶-۱۱۶ :      | مصری          | ۲۲۷-۱۲۰ :             | لاجین            |
| ۴۳۹-۲۵۴-۲۲۲-۱۲۲ :      | مصطفی         | ۸۶ :                  | لب ارسلان        |
|                        | مظفرالدین قزل | ۴۷۰-۴۶۹ :             | لب غازی          |
| ۱۷۰-۱۸۳-۱۶۹-۱۷-۱۶ :    | ارسلان سلجوقی | ۷۷ :                  | اجلاج            |
| ۱۸۸-۱۸۳-۱۷۹-۱۷۴-۱۷۳ :  |               | ۲۶۳ :                 | لقمان            |
| ۲۳۲-۲۲۹-۱۹۹-۱۹۸-۱۹۰ :  |               | ۳۱۸ :                 | لقمانی           |
| ۴۶۰-۴۵۹-۳۷۰ :          |               | ۴۴۴-۲۷۶-۲۶۹ :         | لبلی             |
|                        | مظفرالدوله    | م :                   |                  |
| ۴۴-۴۱ :                | (قزل ارسلان)  | ۶۴-۵۶ :               | ماهی شیم         |
| ۱۸ :                   | مقنع          | ۱۱۷ :                 | ماهی             |
| ۷۴ :                   | مقبول البکات  | ۱۹۱-۱۷۱-۱۶۷-۱۶۱-۹۹ :  | مانی             |
| ۷۸ :                   | مکه           | ۲۷۱ :                 |                  |
| ۳۸۱-۲۵ :               | ملک           | ۱۶۴ :                 | مالک اشتر        |
| ۱۹۰ :                  | ملک شاه       | ۲۷۶-۲۶۹-۵۸ :          | میخون            |
| ۳۳۱-۲۳۱ :              | ملک الموت     | ۲۹۸-۱۹۶-۱۰۹-۱۰۴-۸۵ :  | محمد (رسول اکرم) |
| ۲۱۸ :                  | ملجم          | ۳۱۵-۳۶ :              | محمدی            |
| ۲۸۳ :                  | منتجیق        | ۴۶۹-۱۸۷-۱۱۶ :         | محمود            |
| ۱۸۰-۱۶۱-۱۱۵-۳۷-۳۲ :    | موسی          | ۳۶۸ :                 | محمودی           |
| ۳۴۹-۲۷۳-۲۶۹-۲۶۶-۲۵۶ :  |               | ۱۰۳ :                 | محمد حسن         |
| ۴۴۵ :                  |               | ۱۰۴ :                 | محمد وزیر        |
| ۵۹ :                   | موفق گرد بازو |                       | محمد بن ثابت     |
| ۲۴۱-۸۷ :               | مهدی (امام)   | ۱۲۳ :                 | خجندی            |
| ۱۸ :                   | مینا          | ۲۵۵ :                 | مدینه            |
| ۴۰۵-۶۱ :               | مینو          | ۱۷۶-۱۱۵-۱۰۹-۹۲ :      | مراغه            |

| والاظهر الدين         | ن                     |                  |
|-----------------------|-----------------------|------------------|
| ۱۰۳ :                 | ۱۱۷-۱۲۸-۱۷۳-۱۸۵-۲۵۳ : | ناهید            |
| ۳۹۸ :                 | ۲۷۱-۳۶۸-۳۹۲-۴۰۸-۴۲۳ : |                  |
| ه                     |                       |                  |
| ۸۸ :                  | ۴۲۵ :                 | نافه صالح        |
| ۲۸۱ :                 | ۳۰۸-۴۴۲ :             | نبی              |
| ۴۱۶ :                 |                       | نجم الدين لاجين  |
| ۴۱۶ :                 | ۹۸-۱۲۰ :              | والی همدان       |
| ۷۵ :                  | ۴۴۱-۴۴۲ :             | نجم قزوینی       |
| ۲۱۷-۱۳۲-۳۰ :          | ۹۹-۱۲۰-۲۲۷ :          | نجم الدين        |
| ۳۰۸ :                 |                       | نجم نعلش         |
| ۲۸۲ :                 | ۲۷۷ :                 | (نقش آسمانی)     |
| ۴۶۴-۱۲۴ :             | ۱۷۴ :                 | نجاشی            |
| ۲۳۱-۲۵۶ :             | ۱۸-۴۰۳ :              | نخشب             |
| ۳۹۰-۱۶۶-۹۸ :          | ۲۰-۱۶۷ :              | نسر (نقش آسمانی) |
| ۱۰۱ :                 | ۹۴ :                  | نسر طایر         |
| ۳۹۷-۳۴۹-۱۱۹-۶۱-۲۴ :   | ۹۴ :                  | نسر واقع         |
| ۴۵۹-۴۵۵ :             | ۱۵۰ :                 | نصیر             |
| ۱۴۹ :                 | ۱۵۹ :                 | نصیر الدين       |
| ۲۶۸ :                 | ۱۳۹-۱۵۹-۱۶۱ :         | نظام الملك       |
| ۲۶۸ :                 | ۱۸۹-۱۹۰ :             | نظامی گنجوی      |
| ۳۲۹ :                 | ۸۴ :                  | نعمان الزمان     |
| ۱۵۹ :                 | ۲۶۷-۲۶۸-۳۱۶ :         | نعمان            |
| ی                     | ۳۱۶ :                 | نعمانی           |
| ۳۰۸ :                 | ۴۴۳ :                 | نقش صور          |
| ۱۰۹ :                 | ۲۳۲ :                 | نقاطه            |
| ۹ :                   | ۳۹ :                  | نکیا             |
| ۳۳۷-۲۴۰-۴۱ :          | ۱۰۱-۲۷۳ :             | نوح              |
| ۲۸۳ :                 | ۳۷ :                  | نوحی             |
| ۱۲ :                  | ۲۸۲-۲۸۳ :             | نور الدين حسن    |
| ۳۶۹-۱۵۲-۱۴۲-۱۵ :      | ۴۰۵-۴۱۱ :             | نوروز            |
| ۲۴۰-۱۶۹-۱۵۲-۱۴۲-۴۱ :  | ۱۷۳-۲۷۱-۴۵۹ :         | نهنك             |
| ۳۶۹-۳۳۷-۳۲۸-۳۱۴-۲۶۸ : | ۲۵۵-۴۳۱ :             | نهادند           |
| ۴۳۶-۴۰۳ :             | ۷۴-۱۹۷-۴۱۶ :          | نیل              |
| ۹۴ :                  | ۱۶۰-۱۸۰ :             | نیسابور          |
| ۱۴۶ :                 | ۴۴۵ :                 | نیسابوری         |
| ۴۴۵-۱۴۶ :             | و                     |                  |
| ۳۱۷ :                 | ۴۹ :                  | وامق             |
| ۷۴ :                  |                       |                  |
| یهود                  |                       |                  |

## غلط نامه

کسانیکه با چاپ کتاب در ایران سروکار دارند بخوبی میدانند که با وسائل چاپ فعلی کتاب بدون غلط محال است چاپ شود بنابراین با همه کوششی که شده است اغلاط جزئی در کتاب پدید آمده که خوانندگان خود متوجه میشوند با این همه خواهشمند است برابر غلط نامه اغلاط را تصحیح فرمایند .

مقدمه و شرح حال

| صفحه         | سطر | غلط           | صحیح             |
|--------------|-----|---------------|------------------|
| پانزده       | ۵   | هفت گانه      | شش گانه          |
| بست و شش     | ۱۹  | ۶۵۷           | ۵۶۷              |
| سی و چهار    | ۲۳  | بس کو         | بس که            |
| چهل          | ۱۵  | ۲             | ۳                |
| چهل          | ۲۶  | ۳             | ۴                |
| چهل          | ۲۷  | ۳             | زائد است         |
| چهل و هفت    | ۲   | اختسان        | اختسان           |
| چهل و نه     | ۱۹  | سر آیات       | سر در آیات       |
| چهل و نه     | ۲۵  | دیگر است      | دیگر زائد است    |
| پنجاه و شش   | ۳   | بدیهی         | بدیهی است        |
| پنجاه و شش   | ۵   | مشهور         | مشهور            |
| پنجاه و هشت  | ۱۰  | متعدد         | متعدد            |
| شصت و پنج    | ۱۱  | دلیر با       | دلر با           |
| شصت و پنج    | ۲۱  | دیافته        | در یافته         |
| شصت و شش     | ۱۷  | بطوری         | بطوریکه          |
| شصت و هفت    | ۲۵  | لب است        | لب و مت          |
| هفتاد و یک   | ۶   | اشعاره        | اشعار            |
| هشتاد و چهار | ۳۱  | اردشیرین بایک | اردشیرین بابک    |
| هشتاد و شش   | ۳۰  | مسامرة اخبار  | مسامرة الاخبار   |
| هشتاد و هشت  | ۴   | اودر          | اورا             |
| هشتاد و نه   | ۳۰  | ودودر قرن     | ودردو قرن        |
| نود و شش     | ۲   | دد            | در               |
| »            | ۱۲  | محمّد ثابت    | محمّد ثابت       |
| »            | ۱۷  | محمّد         | محمّد            |
| »            | ۲۰  | جمال محمود    | جمال الدین محمود |



| صفحه | سطر | غلط        | صحیح       | صفحه | سطر | غلط               | صحیح              |
|------|-----|------------|------------|------|-----|-------------------|-------------------|
| ۸    | ۱۱  | ذکریا      | ذکریا      | ۱۶۱  | ۱۷  | وغم مارا          | وغم مارا          |
| ۱۹   | ۵   | جاودان     | جاودان     | ۱۶۶  | ۱۱  | نعمت              | نعمت              |
| ۲۰   | ۲   | قدان آن    | قدان       | ۱۷۱  | ۳   | زنگان             | زنگان             |
| ۲۳   | ۱۷  | ننشد       | ننشد       | ۱۷۳  | ۱۱  | خاضع              | خاضع              |
| ۲۳   | ۲۵  | ثبت        | ثبت است    | ۱۷۶  | ۴   | غذا یاب           | غذا یاب           |
| ۲۹   | ۱   | برده دین   | برده دید   | ۱۷۸  | ۱۸  | نشتگان            | نشتگان            |
| ۳۱   | ۴   | پیشه       | پیشه       | ۱۷۸  | ۲۲  | می نیبارد         | می نیبارد         |
| ۳۳   | ۱۳  | قرآن       | قرآن       | ۱۷۸  | ۲۲  | شہوار             | شہوار             |
| ۴۲   | ۲۰  | حوار       | حوار       | ۱۷۹  | ۱۸  | منشور             | منشور             |
| ۶۰   | ۶   | تہیو       | تہیو       | ۱۸۴  | ۱   | پیشہ              | پیشہ              |
| ۶۴   | ۱۸  | مفی        | معنی       | ۱۸۸  | ۱۰  | مجاز              | مجاز              |
| ۷۵   | ۱۶  | بیاضشان    | بیاضشان    | ۱۸۸  | ۱۶  | جوش               | جوش               |
| ۷۶   | ۱۶  | سطحیہ      | سطحیہ      | ۱۹۰  | ۹   | ابن الخیر         | ابن الخیر         |
| ۸۱   | ۹   | کردگار     | کردگار     | ۲۰۳  | ۷   | برود              | برود              |
| ۹۴   | ۱۵  | سکات       | سکات       | ۲۰۳  | ۱۲  | عناد کشانہ        | عناد کشانہ        |
| ۹۹   | ۶   | تیمارت     | تیمارت     | ۲۰۳  | ۱۰  | کانات             | کانات             |
| ۱۰۰  | ۶   | مشکشد      | مشکشد      | ۲۰۶  | ۱۵  | سر کل             | سر کل             |
| ۱۰۲  | ۱۷  | وشاق       | وشاق       | ۲۱۸  | ۱   | عجز               | عجز               |
| ۱۰۳  | ۱۵  | مرتیش      | مرتیش      | ۲۳۱  | ۱   | پشت               | پشت               |
| ۱۰۵  | ۱۰  | پیکان      | پیکان      | ۲۳۱  | ۱۲  | تہیو              | تہیو              |
| ۱۰۷  | ۷   | کژنو       | کژنو       | ۲۳۶  | ۱۵  | انجیل             | انجیل             |
| ۱۱۶  | ۱۱  | میدان      | میدان      | ۲۳۶  | ۱۷  | النجیان           | النجیان           |
| ۱۱۷  | ۱   | تا کر امند | تا کر امند | ۲۳۶  | ۱۹  | تہیو              | تہیو              |
| ۱۲۶  | ۱۹  | ابن الخیر  | ابن الخیر  | ۲۳۷  | ۳   | کریز ندہ دویم سرد | کریز ندہ دویم سرد |
| ۱۲۷  | ۱   | زکو        | زکو        | ۲۳۷  | ۱۹  | مشرقی             | مشرقی             |
| ۱۲۹  | ۱۶  | غیر        | غیر        | ۲۳۸  | ۸   | تقل               | تقل               |
| ۱۳۳  | ۱   | داری       | داری       | ۲۳۹  | ۱۱  | تیش               | تیش               |
| ۱۴۸  | ۴   | سر بر      | سر بر      | ۲۳۹  | ۱۴  | مرجان             | مرجان             |
| ۱۵۰  | ۱   | نصیر       | نصیر       | ۲۳۹  | ۱۴  | کان               | کان               |
| ۱۵۲  | ۱۴  | ریش کاو    | ریش کاو    | ۲۴۲  | ۱   | سوز               | سوز               |
| ۱۵۶  | ۱۶  | کازن       | کازن       | ۲۴۵  | ۵   | امیدم             | امیدم             |
| ۱۵۷  | ۱۰  | رخور       | رخور       | ۲۴۵  | ۱۸  | نگرد              | نگرد              |
| ۱۵۹  | ۱۸  | حور        | حور        | ۲۴۸  | ۲۲  | در                | در                |
|      |     |            |            | ۲۵۹  | ۱۱  | بابار             | بابار             |

| صفحه سطر | غلط       | صحيح      | صفحه سطر | غلط      | صحيح          |
|----------|-----------|-----------|----------|----------|---------------|
| ۲۷۴ ۱۳   | خوبی خوبی | خوبی      | ۳۹۶ ۳    | ایست     | ایست          |
| ۲۷۸ ۶    | تابای     | تابیای    | ۴۰۴ ۱۱   | کردم سوی | کردم نظر      |
| ۲۸۱ ۴    | گیر       | گیر       | ۴۰۶ ۲    | شدنك     | سك            |
| ۲۸۱ ۵    | چزم       | چزم       | ۴۱۰ ۲۰   | بر آورد  | بر آورد       |
| ۲۸۳ ۲    | كه        | كه        | ۴۱۱ ۱۴   | بیشه     | بیشه          |
| ۲۸۳ ۲    | لن        | لن        | ۴۱۸ ۲    | مبخر وخت | میفر وخت      |
| ۲۸۹ ۱۸   | پسته روان | پسته روان | ۴۲۰ ۱۵   | ررز      | روز           |
| ۲۹۰ ۲۱   | مقدس      | مقدس      | ۴۳۴ ۱۱   | كند      | كنه           |
| ۳۰۶ ۱۷   | مشیشه     | مشیه      | ۴۵۱ ۲    | عججم     | عجم           |
| ۳۱۲ ۳    | سایه      | سایه      | ۴۵۹ ۱۰   | چیین     | چین           |
| ۳۳۳ ۵    | فیلوفر    | نیلوفر    | ۴۶۱ ۹    | باش      | تاش           |
| ۳۳۶ ۴    | بازی      | باری      | ۴۶۴ ۱۹   | طبق نثار | طبق سازد نثار |
| ۳۵۷ ۱۲   | گرتو      | گوتو      | ۴۵۶ ۱۵   | چون تومن | چون توتومن    |
| ۳۶۵ ۱۰   | ازخیم     | ازخیم     | ۴۶۹ ۱۹   | چر زلف   | چوزلف         |
| ۳۸۲ ۹    | تری       | تری       | ۴۸۱ ۵    | ازمن     | ازبر من       |
| ۳۸۶ ۲۰   | ازمن      | ازمن      | ۴۸۱ ۱۳   | مداون    | مدوان         |
| ۳۹۰ ۱۳   | شكا       | شكار      |          |          |               |

# دستور جامع زبان فارسی

تألیف دانشمند ارجمند

جناب آقای عبدالرحیم همایون فرخ

هفت جلد در يك مجلد

شاهکاری که تاکنون در زبان فارسی نظیر آن تألیف نشده است

داشتن این کتاب برای هر فارسی‌زبانی لازم است



# دیوان حکیم مختاری غزنوی

از شعرای نامی قرن پنجم

بکوشش

رکن‌الدین همایون فرخ

برای علاقه‌مندان به متون ادبی فارسی دیوان این گوینده چیره دست

اثر گرانبه‌ای است.

K UNIVERSITY LIB.

Acc No ..... ۱۰۵۵۵۸۲ .....

Date ..... ۱۱/۶/۷۳ .....

Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



Call No.....

Date.....

Account No.....

### J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.

*Call No.* \_\_\_\_\_

*Date* \_\_\_\_\_

*Acc. No.* \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.